







Digitized by the Internet Archive  
in 2022 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761114705163>











A20N  
KB  
- B5G



Government  
Publications

23

1ST SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

1<sup>re</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

## Bill 83

**An Act to implement  
Budget measures**

**The Hon. G. Sorbara**  
Minister of Finance

**Government Bill**

1st Reading      May 18, 2004  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent



Printed by the Legislative Assembly  
of Ontario

## Projet de loi 83

**Loi mettant en oeuvre  
certaines mesures budgétaires**

**L'honorable G. Sorbara**  
Ministre des Finances

**Projet de loi du gouvernement**

1<sup>re</sup> lecture      18 mai 2004  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale

Imprimé par l'Assemblée législative  
de l'Ontario









## EXPLANATORY NOTE

The Bill implements measures contained in the 2004 Budget. The major elements of the Bill are described below.

### ASSESSMENT ACT

Subsection 19.1 (1) of the *Assessment Act* currently provides that, until 2005, land is assessed at its current value for a particular taxation year; that, for 2005, it is assessed as the average of its current value for 2004 and 2005; and that, for subsequent years, it is assessed as the average of its current value for the particular taxation year and the two preceding years. An amendment to that subsection deletes the references to assessment averaging commencing in 2005 and authorizes the Minister of Finance, by regulation, to specify the year to be used. The regulation is void if it is filed less than 18 months before the beginning of that specified year.

Section 19.2 of the Act currently sets out the day as of which land is valued for municipal and school tax purposes for 1998 and for each subsequent year. The re-enactment of subsection (1) changes that day from June 30 of the previous year to January 1 of the previous year for 2006 and subsequent years, unless the Minister of Finance prescribes a different day for the year by regulation. The day as of which land is valued for 2005 is June 30, 2003.

Section 31 of the Act currently requires the delivery of assessment notices 14 days before the day the assessment roll is returned. The amendments to section 31 of the Act require the delivery of assessment notices earlier if the Minister of Finance prescribes by regulation an earlier deadline for delivery of assessment notices.

Subsection 36 (1) of the Act currently requires the return of the assessment roll by the third Tuesday after December 1 in each year. The re-enactment of that subsection changes the deadline to the second Tuesday after December 1.

The enactment of subsection 40 (15.1) of the Act provides that an assessment complaint in respect of the 2004 taxation year is deemed to also be made in respect of any assessments for 2004 issued under section 33 or 34 of the Act and will be deemed to be made in respect of assessments for 2005, if the deadline for filing complaints in respect of 2005 expires before the final disposition of the 2004 complaint.

### DRUG INTERCHANGEABILITY AND DISPENSING FEE ACT

Currently, section 14 of the *Drug Interchangeability and Dispensing Fee Act* authorizes the Lieutenant Governor in Council to make regulations designating interchangeable products, subject to specified restrictions, and removing a designation in specified circumstances. Section 14, as re-enacted, transfers this authority to the Minister of Health and Long-Term Care.

### FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Technical amendments are made to the *Financial Administration Act* in connection with the recent implementation of a system of accrual-based appropriations. These amendments relate to the treatment of payments made in satisfaction of liabilities incurred by the Crown before April 1, 2003.

### LOAN AND TRUST CORPORATIONS ACT

Currently, section 38 of the *Loan and Trust Corporations Act* prohibits corporations from carrying on the business of a

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi met en oeuvre certaines mesures énoncées dans le Budget de 2004. Les éléments principaux du projet de loi sont exposés ci-dessous.

### LOI SUR L'ÉVALUATION FONCIÈRE

À l'heure actuelle, le paragraphe 19.1 (1) de la *Loi sur l'évaluation foncière* prévoit que, jusqu'à 2005, les biens-fonds sont évalués à leur valeur actuelle pour une année d'imposition donnée; que, pour 2005, ils sont évalués à la moyenne de leur valeur actuelle pour 2004 et 2005; et que, pour les années suivantes, ils sont évalués à la moyenne de leur valeur actuelle pour l'année d'imposition donnée et les deux années précédentes. Une modification apportée à ce paragraphe supprime les mentions de l'évaluation selon la moyenne qui commence en 2005 et autorise le ministre des Finances à préciser, par règlement, l'année à utiliser. Le règlement est sans effet s'il est déposé moins de 18 mois avant le début de l'année précisée.

L'article 19.2 de la Loi fixe actuellement le jour auquel des biens-fonds sont évalués pour les impôts municipaux et scolaires pour les années 1998 et suivantes. Le paragraphe (1), tel qu'il est réédité, remplace la date du 30 juin de l'année précédente par celle du 1<sup>er</sup> janvier de l'année précédente pour les années 2006 et suivantes, à moins que le ministre des Finances ne prescrive, par règlement, une date différente pour l'année. Le jour auquel les biens-fonds sont évalués pour 2005 est le 30 juin 2003.

L'article 31 de la Loi exige actuellement la remise d'avis d'évaluation 14 jours avant le jour de dépôt du rôle d'évaluation. Les modifications apportées à cet article exigent que ces avis soient remis plus tôt si le ministre des Finances prescrit, par règlement, un jour antérieur pour leur remise.

Le paragraphe 36 (1) de la Loi exige actuellement le dépôt du rôle d'évaluation au plus tard le troisième mardi qui suit le 1<sup>er</sup> décembre de chaque année. Ce paragraphe, tel qu'il est réédité, remplace le troisième mardi par le deuxième.

Le nouveau paragraphe 40 (15.1) de la Loi prévoit qu'une plainte relative à une évaluation concernant l'année d'imposition 2004 est réputée également une plainte relative à toute évaluation concernant l'année 2004 établie en application de l'article 33 ou 34 de la Loi et sera réputée une plainte relative aux évaluations concernant l'année 2005, si le délai de présentation d'une plainte concernant l'année 2005 expire avant que la plainte concernant l'année 2004 ne soit tranchée.

### LOI SUR L'INTERCHANGEABILITÉ DES MÉDICAMENTS ET LES HONORAIRES DE PRÉPARATION

L'article 14 de la *Loi sur l'interchangeabilité des médicaments et les honoraires de préparation* habilite présentement le lieutenant-gouverneur en conseil à prendre des règlements en vue de désigner des produits comme produits interchangeables, sous réserve de restrictions précises, et de retirer une telle désignation dans des circonstances précises. L'article 14, tel qu'il est réédité, transfère ce pouvoir au ministre de la Santé et des Soins de longue durée.

### LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE

Des modifications de forme sont apportées à la *Loi sur l'administration financière* relativement à l'adoption récente de la méthode de comptabilité d'exercice pour l'affectation des crédits. Ces modifications portent sur le traitement des paiements effectués en règlement des dettes engagées par la Couronne avant le 1<sup>er</sup> avril 2003.

### LOI SUR LES SOCIÉTÉS DE PRÊT ET DE FIDUCIE

À l'heure actuelle, l'article 38 de la *Loi sur les sociétés de prêt et de fiducie* interdit aux sociétés d'exercer les activités



loan corporation or a trust corporation after July 1, 2004. This prohibition does not apply to corporations incorporated under the *Trust and Loan Companies Act* (Canada). Section 38 is amended to permit other registered corporations to apply for approval to continue carrying on such a business until July 1, 2005. The Superintendent of Financial Services is authorized to approve these applications.

### MUNICIPAL ACT, 2001

Currently, Part IX of the *Municipal Act, 2001* imposes an annual limit on tax increases for commercial, industrial and multi-residential property of 5 per cent of the previous year's taxes until the taxes on the property reach the amount that would be imposed based on the current value assessment (CVA taxes). The enactment of section 329.1 of the Act provides municipalities with options to increase the annual limit on tax increases on property by up to 10 per cent of the previous year's taxes or by up to 5 per cent of what would have been the CVA taxes for the previous year. If these options are exercised, landlords of commercial and industrial property are required to adjust the amount of the tenant's cap accordingly. If the taxes on a property are within \$250 of the CVA taxes, the municipality will be entitled to impose the CVA taxes.

Under Part IX of the Act, a property becomes an eligible property during a taxation year if, during the year, a building is built or enlarged on the property, the property is subdivided, the property's classification changes or the property becomes taxable. Currently, an eligible property must be taxed for the year in which it becomes an eligible property at the level of taxation of comparable properties. The enactment of section 329.1 of the Act provides municipalities with the option of taxing commercial, industrial or multi-residential properties that become eligible properties in 2005 at up to 70 per cent of the CVA taxes. The maximum percentage increases to 80 per cent of CVA taxes for properties that become eligible properties in 2006 and 90 per cent of CVA taxes for properties that become eligible properties in 2007. Properties that become eligible properties in 2008 or a subsequent year can be taxed at the municipality's option at the full amount of CVA taxes.

The amendment to subsection 354 (2) and the enactment of section 354.1 of the Act provide that if the Minister of Finance makes a regulation under subsection 33 (1.1) of the *Assessment Act* that cancels an omitted assessment made under subsection 33 (1) of that Act, the municipality must remove from the tax roll any unpaid taxes on the land that are no longer payable by reason of the cancelled assessment and must repay to the owner any overpayment of tax that results from the cancelled assessment.

### ONTARIO DRUG BENEFIT ACT

Currently, section 18 of the *Ontario Drug Benefit Act* authorizes the Lieutenant Governor in Council to make regulations designating a product as a listed drug product for the purposes of the Act. The new subsection 18 (1.1) authorizes the Minister of Health and Long-Term Care to make a regulation designating a product that is an interchangeable product under the *Drug Interchangeability and Dispensing Fee Act* if the Minister considers it to be in the public interest to do so and if the product has a cost savings to the Government of Ontario or is cost neutral.

### ONTARIO LOAN ACT, 2004

The *Ontario Loan Act, 2004*, as set out in Schedule A, is

d'une société de prêt ou d'une société de fiducie après le 1<sup>er</sup> juillet 2004. Cette interdiction ne s'applique pas aux sociétés constituées sous le régime de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* (Canada). L'article 38 est modifié pour permettre à d'autres sociétés inscrites de présenter une demande d'approbation pour continuer d'exercer de telles activités jusqu'au 1<sup>er</sup> juillet 2005. Le surintendant des services financiers est autorisé à approuver ces demandes.

### LOI DE 2001 SUR LES MUNICIPALITÉS

À l'heure actuelle, la partie IX de la *Loi de 2001 sur les municipalités* plafonne les augmentations d'impôts applicables aux biens appartenant aux catégories commerciales, aux catégories industrielles et à la catégorie des immeubles à logements multiples à 5 pour cent des impôts de l'année précédente jusqu'à ce que les impôts à prélever sur les biens atteignent le montant qui serait prélevé selon l'évaluation à la valeur actuelle (impôts selon l'ÉVA). Le nouvel article 329.1 de la Loi donne aux municipalités des choix leur permettant d'augmenter ce plafond annuel d'au plus 10 pour cent des impôts de l'année précédente ou d'au plus 5 pour cent des impôts selon l'ÉVA pour l'année précédente. Si ces choix sont faits, les locataires de biens appartenant aux catégories commerciales ou aux catégories industrielles sont tenus de redresser le plafond du locataire en conséquence. Si les impôts à prélever sur un bien se situent dans une fourchette de 250 \$, dans un sens ou dans l'autre, des impôts selon l'ÉVA, la municipalité aura le droit de prélever ces derniers.

Aux termes de la partie IX de la Loi, un bien devient un bien admissible pendant une année d'imposition si, au cours de l'année, un immeuble est construit sur le bien, un immeuble qui s'y trouve est agrandi, le bien est loti, sa classification change ou il devient imposable. À l'heure actuelle, un bien admissible doit être imposé pour l'année pendant laquelle il devient un tel bien au même niveau que le sont les biens comparables. Le nouvel article 329.1 de la Loi donne aux municipalités le choix d'imposer les biens appartenant aux catégories commerciales, aux catégories industrielles ou à la catégorie des immeubles à logements multiples qui deviennent des biens admissibles en 2005 jusqu'à concurrence de 70 pour cent des impôts selon l'ÉVA. Le pourcentage maximal passe à 80 pour cent pour les biens qui deviennent des biens admissibles en 2006 et à 90 pour cent pour ceux qui deviennent des biens admissibles en 2007. Les biens qui deviennent des biens admissibles en 2008 ou pendant une année ultérieure peuvent être imposés, au choix de la municipalité, à 100 pour cent des impôts selon l'ÉVA.

La modification apportée au paragraphe 354 (2) et le nouvel article 354.1 de la Loi prévoient que si le ministre des Finances prend, en application du paragraphe 33 (1.1) de la *Loi sur l'évaluation foncière*, un règlement qui annule une évaluation effectuée en application du paragraphe 33 (1) de cette loi, la municipalité doit retirer du rôle d'imposition les impôts impayés à l'égard du bien-fonds qui ne sont plus exigibles en raison de l'évaluation annulée et doit rembourser au propriétaire le trop-perçu d'impôt découlant de celle-ci.

### LOI SUR LE RÉGIME DE MÉDICAMENTS DE L'ONTARIO

L'article 18 de la *Loi sur le régime de médicaments de l'Ontario* habilite présentement le lieutenant-gouverneur en conseil à prendre des règlements en vue de désigner des produits comme produits médicamenteux énumérés pour l'application de la Loi. Le nouveau paragraphe 18 (1.1) habilite le ministre de la Santé et des Soins de longue durée à faire la même chose à l'égard des produits interchangeables au sens de la *Loi sur l'interchangeabilité des médicaments et les honoraires de préparation* s'il estime qu'il est dans l'intérêt public de le faire et si le produit représente une économie pour le gouvernement de l'Ontario ou n'a aucune incidence sur les coûts.

### LOI DE 2004 SUR LES EMPRUNTS DE L'ONTARIO

La *Loi de 2004 sur les emprunts de l'Ontario*, telle qu'elle



enacted. It authorizes the Crown to borrow a maximum of \$8.5 billion.

### RETAIL SALES TAX ACT

Section 9.1 of the *Retail Sales Tax Act* currently authorizes a tax rebate for specified energy-efficient appliances that are purchased before April 1, 2004 and delivered before May 16, 2004. Amendments extend this rebate so that it is available for appliances purchased before August 1, 2004 and delivered before September 16, 2004.

### TAXPAYER PROTECTION ACT, 1999

Currently, subsection 2 (1) of the *Taxpayer Protection Act, 1999* specifies that a member of the Executive Council shall not include in a bill a provision that increases a tax rate under a designated tax statute or establishes a new tax, unless a referendum authorizes the increase or new tax.

An amendment to section 2 creates two exceptions to subsection 2 (1) for provisions in a bill that receives First Reading in 2004: a provision to establish a new tax under the *Income Tax Act* to be called the Ontario Health Premium, and a provision concerning the tax rate for qualifying environmental trusts under the *Income Tax Act*.

### TENANT PROTECTION ACT, 1997

Under subsection 129 (2) of the existing *Tenant Protection Act, 1997*, the annual rent guideline is determined by adding 2 per cent to an increase based on operating cost increases. An amendment removes this 2 per cent from the guideline for years after 2004.

### TOBACCO TAX ACT

Subsection 2 (1) of the *Tobacco Tax Act* is replaced to set out a new tax rate of 11.1 cents on every cigarette and on every gram of tobacco purchased. The new subsection 2 (2.2) authorizes the Minister to prescribe different tax rates on tobacco than those set out in the Act. The current taxing scheme set out in subsections 2 (1.1) to (1.4) of the Act is repealed.

A number of fines and administrative penalties in the Act are changed: see the amendments to subsections 2 (7) and (8), 3 (7), 4 (8), 5 (13) and (14), 7 (4), 8 (10), 17 (3) and (5), 18 (6), 29 (2), (3) and (5), 31 (1) and (2), 34 (2) and 35 (2).

The new subsection 2 (7.1) creates an administrative penalty for failing to pay tax.

Subsection 5 (11.1) currently provides for a penalty on unregistered importers of tobacco. The subsection is amended to provide for a penalty on unregistered exporters as well.

Currently, under subsection 11 (1), the Minister may refuse to designate a person as a collector or issue a registration certificate or permit under the Act in certain circumstances. The new clause 11 (1) (a.1) extends these circumstances to include the failure of the person to collect and remit tax as required under the Act. Subsection 11 (2) is amended to authorize the Minister to suspend or cancel an existing designation, certificate or permit in the circumstances described in subsection 11 (1).

Subsection 12 (2) is amended to require the Minister to obtain security from collectors, importers, exporters and permit holders under the Act.

Currently, under subsection 29 (1), a person is permitted to possess up to 999 unmarked cigarettes. The subsection is amended to prohibit the possession of more than 200 unmarked cigarettes. A corresponding change is made in the administrative

figure à l'annexe A, est édictée. Elle autorise la Couronne à emprunter jusqu'à 8,5 milliards de dollars.

### LOI SUR LA TAXE DE VENTE AU DÉTAIL

L'article 9.1 de la *Loi sur la taxe de vente au détail* autorise actuellement le remboursement de la taxe payée sur certains appareils ménagers éconergétiques achetés avant le 1<sup>er</sup> avril 2004 et livrés avant le 16 mai 2004. Les modifications étendent ce remboursement aux appareils achetés avant le 1<sup>er</sup> août 2004 et livrés avant le 16 septembre 2004.

### LOI DE 1999 SUR LA PROTECTION DES CONTRIBUABLES

À l'heure actuelle, le paragraphe 2 (1) de la *Loi de 1999 sur la protection des contribuables* précise que les membres du Conseil exécutif ne doivent pas inclure dans un projet de loi une disposition qui augmente un taux d'imposition prévu par une loi fiscale désignée ou qui crée un nouvel impôt, à moins qu'un référendum n'autorise une telle mesure.

Une modification apportée à l'article 2 prévoit deux exceptions au paragraphe 2 (1). Ces exceptions permettent d'inclure les dispositions suivantes dans un projet de loi qui reçoit la première lecture en 2004 : une disposition pour établir un nouvel impôt appelé Contribution-santé de l'Ontario en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu* et une disposition portant sur le taux d'imposition des fiducies pour l'environnement admissibles au titre de la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

### LOI DE 1997 SUR LA PROTECTION DES LOCATAIRES

Aux termes du paragraphe 129 (2) de l'actuelle *Loi de 1997 sur la protection des locataires*, le taux légal annuel est calculé en ajoutant 2 pour cent à une hausse qui se fonde sur des hausses des frais d'exploitation. Une modification retire ce pourcentage du taux légal pour les années postérieures à 2004.

### LOI DE LA TAXE SUR LE TABAC

Le paragraphe 2 (1) de la *Loi de la taxe sur le tabac* est remplacé pour fixer un nouveau taux de taxation de 11,1 cents par cigarette et par gramme de tabac achetés. Le nouveau paragraphe 2 (2.2) autorise le ministre à prescrire des taux de taxation du tabac différents de ceux fixés par la Loi. Le régime actuel prévu aux paragraphes 2 (1.1) à (1.4) de la Loi est abrogé.

Plusieurs amendes et pénalités administratives prévues par la Loi sont modifiées : voir les modifications apportées aux paragraphes 2 (7) et (8), 3 (7), 4 (8), 5 (13) et (14), 7 (4), 8 (10), 17 (3) et (5), 18 (6), 29 (2), (3) et (5), 31 (1) et (2), 34 (2) et 35 (2).

Le nouveau paragraphe 2 (7.1) prévoit une nouvelle pénalité administrative pour non-paiement de la taxe.

Le paragraphe 5 (11.1) prévoit actuellement une pénalité pour les importateurs de tabac non inscrits. Ce paragraphe est modifié pour prévoir aussi une pénalité pour les exportateurs non inscrits.

À l'heure actuelle, le ministre peut, en vertu du paragraphe 11 (1), refuser de désigner une personne comme percepteur ou de délivrer un certificat d'inscription ou un permis aux termes de la Loi dans certaines circonstances. Le nouvel alinéa 11 (1) a.1) ajoute à ces circonstances l'omission de percevoir et de remettre la taxe comme l'exige la Loi. Le paragraphe 11 (2) est modifié pour autoriser le ministre à suspendre ou à annuler un acte de désignation, un certificat ou un permis existant dans les circonstances visées au paragraphe 11 (1).

Le paragraphe 12 (2) est modifié pour exiger que le ministre obtienne une garantie des percepteurs, des importateurs, des exportateurs et des titulaires de permis visés par la Loi.

À l'heure actuelle, une personne est autorisée, en vertu du paragraphe 29 (1), à posséder jusqu'à 999 cigarettes non marquées. Ce paragraphe est modifié pour interdire la possession de plus de 200 cigarettes non marquées. Une modification corres-



penalty relating to possession of unmarked cigarettes set out in subsection 29 (4).

Subsection 31 (2) establishes an offence for selling tobacco for resale without a wholesaler's permit. The new subsection 35 (2.0.1) establishes an offence for delivering, storing, transporting or possessing tobacco in bulk if the tobacco is acquired from or owned by a person not authorized under certain sections of the Act.

The new subsection 35 (4) creates an administrative penalty for purchasing tobacco for resale from a person who does not hold a wholesaler's permit and for the storage, delivery, transportation and possession of tobacco that was acquired from or is owned by such a person.

Technical amendments are also made.

pondante est apportée à la pénalité administrative relative à la possession de cigarettes non marquées prévue au paragraphe 29 (4).

Le paragraphe 31 (2) prévoit une nouvelle infraction en cas de vente de tabac destiné à la revente sans permis de grossiste. Le nouveau paragraphe 35 (2.0.1) prévoit une nouvelle infraction en cas de livraison, d'entreposage, de transport ou de possession de tabac en vrac s'il est obtenu d'une personne non autorisée aux termes de certains articles de la Loi ou appartenant à une telle personne.

Le nouveau paragraphe 35 (4) prévoit une nouvelle pénalité administrative en cas d'achat, à une personne qui n'est pas titulaire d'un permis de grossiste, de tabac destiné à la revente et en cas d'entreposage, de livraison, de transport et de possession de tabac obtenu d'une telle personne ou appartenant à une telle personne.

Des modifications de forme sont également apportées.

## An Act to implement Budget measures

## Loi mettant en oeuvre certaines mesures budgétaires

### CONTENTS

	Sections
Assessment Act	1-6
Drug Interchangeability and Dispensing Fee Act	7
Financial Administration Act	8-9
Loan and Trust Corporations Act	10
Municipal Act, 2001	11-13
Ontario Drug Benefit Act	14
Ontario Loan Act, 2004	15
Retail Sales Tax Act	16
Taxpayer Protection Act, 1999	17
Tenant Protection Act, 1997	18
Tobacco Tax Act	19-34
Commencement and Short Title	35-36
Ontario Loan Act, 2004	Schedule A

### SOMMAIRE

	Articles
Loi sur l'évaluation foncière	1-6
Loi sur l'interchangeabilité des médicaments et les honoraires de préparation	7
Loi sur l'administration financière	8-9
Loi sur les sociétés de prêt et de fiducie	10
Loi de 2001 sur les municipalités	11-13
Loi sur le régime de médicaments de l'Ontario	14
Loi de 2004 sur les emprunts de l'Ontario	15
Loi sur la taxe de vente au détail	16
Loi de 1999 sur la protection des contribuables	17
Loi de 1997 sur la protection des locataires	18
Loi de la taxe sur le tabac	19-34
Entrée en vigueur et titre abrégé	35-36
Loi de 2004 sur les emprunts de l'Ontario	Annexe A

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

#### ASSESSMENT ACT

1. (1) Subsection 2 (2) of the *Assessment Act*, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 36, section 1, 1997, chapter 5, section 2, 1997, chapter 29, section 2, 1997, chapter 43, Schedule G, section 18, 2000, chapter 25, section 1, 2001, chapter 23, section 1, 2002, chapter 17, Schedule F, Table and 2002, chapter 22, section 1, is amended by adding the following clauses:

- (g) prescribing a taxation year for the purposes of section 19.1;
- (h) prescribing a day as of which land is to be valued for a taxation year for the purposes of subsection 19.2 (5);
- (i) prescribing a day for the purposes of subsection 31 (1.1).

(2) Section 2 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 36, section 1, 1997, chapter 5, section 2, 1997, chapter 29, section 2, 1997, chapter 43, Schedule G, section 18, 1998, chapter 3, section 1, 1998, chapter 33, section 1, 2000, chapter 25, section 1,

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

#### LOI SUR L'ÉVALUATION FONCIÈRE

1. (1) Le paragraphe 2 (2) de la *Loi sur l'évaluation foncière*, tel qu'il est modifié par l'article 1 du chapitre 36 des Lois de l'Ontario de 1994, par l'article 2 du chapitre 5, l'article 2 du chapitre 29 et l'article 18 de l'annexe G du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, par l'article 1 du chapitre 25 des Lois de l'Ontario de 2000, par l'article 1 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2001 et par le tableau de l'annexe F du chapitre 17 et l'article 1 du chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par adjonction des alinéas suivants :

- g) prescrire une année d'imposition pour l'application de l'article 19.1;
- h) prescrire un jour auquel les biens-fonds sont évalués pour une année d'imposition pour l'application du paragraphe 19.2 (5);
- i) prescrire un jour pour l'application du paragraphe 31 (1.1).

(2) L'article 2 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 1 du chapitre 36 des Lois de l'Ontario de 1994, par l'article 2 du chapitre 5, l'article 2 du chapitre 29 et l'article 18 de l'annexe G du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, par l'article 1 du chapitre 3



2001, chapter 23, section 1, 2002, chapter 17, Schedule F, Table and 2002, chapter 22, section 1, is amended by adding the following subsection:

**Restriction, prescribed taxation year under s. 19.1**

(7) If the Minister prescribes a taxation year for the purposes of section 19.1, the regulation in which the taxation year is prescribed is void if it is filed under the *Regulations Act* less than 18 months before the first day of that taxation year.

**2. Section 19.1 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 5, section 13, is repealed and the following substituted:**

**Assessment, single years and averages**

19.1 (1) Subject to subsections (2) and (3), land shall be assessed for a taxation year at the current value of the land for the taxation year.

**Same, for prescribed taxation year**

(2) If the Minister prescribes a taxation year for the purposes of this section, land shall be assessed for the prescribed taxation year at the average of the current value of the land for the prescribed taxation year and the current value of the land for the preceding taxation year.

**Same, after prescribed taxation year**

(3) If the Minister prescribes a taxation year for the purposes of this section, land shall be assessed for any taxation year after the prescribed taxation year at the average of the current value of the land for the taxation year and the current value of the land for each of the two preceding taxation years.

**3. (1) Subsection 19.2 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 5, section 13, is repealed and the following substituted:**

**Valuation days**

(1) Subject to subsections (2) and (5), the day as of which land is valued for a taxation year is determined as follows:

1. For the 1998, 1999 and 2000 taxation years, land is valued as of June 30, 1996.
2. For the 2001 and 2002 taxation years, land is valued as of June 30, 1999.
3. For the 2003 taxation year, land is valued as of June 30, 2001.
4. For the 2004 and 2005 taxation years, land is valued as of June 30, 2003.
5. For the 2006 and subsequent taxation years, land is valued as of January 1 of the year preceding the taxation year.

et l'article 1 du chapitre 33 des Lois de l'Ontario de 1998, par l'article 1 du chapitre 25 des Lois de l'Ontario de 2000, par l'article 1 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2001 et par le tableau de l'annexe F du chapitre 17 et l'article 1 du chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

**Restriction, année d'imposition prescrite visée à l'art. 19.1**

(7) Si le ministre prescrit une année d'imposition pour l'application de l'article 19.1, le règlement dans lequel l'année d'imposition est prescrite est sans effet s'il est déposé en application de la *Loi sur les règlements* moins de 18 mois avant le premier jour de cette année d'imposition.

**2. L'article 19.1 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 13 du chapitre 5 des Lois de l'Ontario de 1997, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Évaluation, années simples et moyennes**

19.1 (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), les biens-fonds sont évalués, pour une année d'imposition, à leur valeur actuelle pour l'année.

**Idem, année d'imposition prescrite**

(2) Si le ministre prescrit une année d'imposition pour l'application du présent article, les biens-fonds sont évalués, pour l'année prescrite, à la moyenne de leur valeur actuelle pour l'année prescrite et de leur valeur actuelle pour l'année précédente.

**Idem, années postérieures à l'année d'imposition prescrite**

(3) Si le ministre prescrit une année d'imposition pour l'application du présent article, les biens-fonds sont évalués, pour une année d'imposition postérieure à l'année d'imposition prescrite, à la moyenne de leur valeur actuelle pour l'année prescrite et de leur valeur actuelle pour chacune des deux années précédentes.

**3. (1) Le paragraphe 19.2 (1) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 13 du chapitre 5 des Lois de l'Ontario de 1997, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Jours de l'évaluation**

(1) Sous réserve des paragraphes (2) et (5), le jour auquel les biens-fonds sont évalués pour une année d'imposition est déterminé de la façon suivante :

1. Pour les années d'imposition 1998, 1999 et 2000, les biens-fonds sont évalués au 30 juin 1996.
2. Pour les années d'imposition 2001 et 2002, les biens-fonds sont évalués au 30 juin 1999.
3. Pour l'année d'imposition 2003, les biens-fonds sont évalués au 30 juin 2001.
4. Pour les années d'imposition 2004 et 2005, les biens-fonds sont évalués au 30 juin 2003.
5. Pour les années d'imposition 2006 et suivantes, les biens-fonds sont évalués au 1<sup>er</sup> janvier de l'année qui précède l'année d'imposition.

(2) Section 19.2 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 5, section 13, is amended by adding the following subsection:

#### Exception

(5) Subsection (1) does not apply in respect of the valuation of land for a taxation year after 2004 if the Minister prescribes a different day as of which land is valued for that year.

4. (1) Subsection 31 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 5, section 20 and 1997, chapter 43, Schedule G, section 18, is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

#### Notice of assessment

(1) Where, in respect of any parcel of land, there has been a change in any particular described in subsection 14 (1) that is not reflected in the last assessment roll as returned, the assessment corporation or an assessor shall deliver in the manner provided in this section to every person described in paragraph 2 of subsection 14 (1) who is affected by the change a notice in a form approved by the Minister showing,

(2) Section 31 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 5, section 20, 1997, chapter 29, section 16, 1997, chapter 43, Schedule G, section 18 and 1998, chapter 3, section 6, is amended by adding the following subsection:

#### Time for delivery of notice

(1.1) The assessment corporation or an assessor shall deliver a notice required under subsection (1) no later than,

- (a) the 14th day before the day the assessment roll is completed, if the Minister does not prescribe an earlier day; or
- (b) the day prescribed by the Minister, if the Minister prescribes an earlier day.

5. Subsection 36 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

#### Time for yearly assessment and return of roll

(1) Except as provided in section 33 or 34, in every municipality the assessment shall be made annually commencing in the year 1974 and at any time between January 1 and the second Tuesday following December 1, and the assessment roll of the municipality shall be returned to the clerk not later than the second Tuesday following December 1 in the year in which the assessment is made.

6. Section 40 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 5, section 26, 1997, chapter 23, section 1, 1997, chapter 29, section 21, 1997, chapter 43, Schedule G, section 18, 1998, chapter 33, sec-

(2) L'article 19.2 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 13 du chapitre 5 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

#### Exception

(5) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'égard de l'évaluation de biens-fonds pour une année d'imposition postérieure à 2004 si le ministre prescrit un autre jour auquel les biens-fonds sont évalués pour cette année.

4. (1) Le paragraphe 31 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 20 du chapitre 5 et l'article 18 de l'annexe G du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :

#### Avis d'évaluation

(1) Si, à l'égard d'une parcelle de bien-fonds, un changement est survenu dans un renseignement mentionné au paragraphe 14 (1) et qu'il n'est pas indiqué dans le dernier rôle d'évaluation tel qu'il a été déposé, la société d'évaluation foncière ou un évaluateur remet de la façon prévue au présent article à chaque personne touchée qui est visée à la disposition 2 du paragraphe 14 (1) un avis rédigé sous la forme qu'approuve le ministre et qui indique les renseignements suivants :

(2) L'article 31 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 20 du chapitre 5, l'article 16 du chapitre 29 et l'article 18 de l'annexe G du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997 et par l'article 6 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

#### Délai de remise de l'avis

(1.1) La société d'évaluation foncière ou un évaluateur remet l'avis exigé par le paragraphe (1) au plus tard :

- a) le 14<sup>e</sup> jour qui précède le jour de la clôture du rôle d'évaluation, si le ministre ne prescrit pas un jour antérieur;
- b) le jour que prescrit le ministre, s'il prescrit un jour antérieur.

5. Le paragraphe 36 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Date limite pour l'évaluation annuelle et le dépôt du rôle

(1) Dans chaque municipalité, sauf dans les cas prévus à l'article 33 ou 34, l'évaluation est effectuée chaque année, à compter de 1974, à une date qui se situe entre le 1<sup>er</sup> janvier et le deuxième mardi suivant le 1<sup>er</sup> décembre. Le rôle d'évaluation de la municipalité est déposé auprès du secrétaire de celle-ci au plus tard le deuxième mardi suivant le 1<sup>er</sup> décembre de l'année au cours de laquelle est effectuée l'évaluation.

6. L'article 40 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 26 du chapitre 5, l'article 1 du chapitre 23, l'article 21 du chapitre 29 et l'article 18 de l'annexe G du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, par



tion 8 and 1999, chapter 9, section 14, is amended by adding the following subsection:

**Deemed complaints, 2004, etc.**

(15.1) If a complaint relates to the 2004 taxation year, the complainant shall be deemed to have made the same complaint,

- (a) in relation to assessments under sections 33 and 34 for the 2004 taxation year; and
- (b) in relation to the assessment, including assessments under sections 33 and 34, for the 2005 taxation year if the complaint is not finally disposed of before the last day for complaining with respect to the 2005 taxation year.

#### **DRUG INTERCHANGEABILITY AND DISPENSING FEE ACT**

7. Section 14 of the *Drug Interchangeability and Dispensing Fee Act*, as amended by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 1, Schedule G, sections 25 and 26, is repealed and the following substituted:

##### **Regulations**

14. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing conditions to be met by products or by manufacturers of products in order to be designated as interchangeable with other products;
- (b) prescribing conditions to be met for a product to continue to be designated as interchangeable;
- (c) prescribing circumstances in which persons may charge more than their usual and customary dispensing fees.

##### **Same, Minister**

(2) The Minister may make regulations designating a product as interchangeable with one or more other products where the Minister considers it advisable in the public interest to do so, but a product shall not be designated as interchangeable with another product if,

- (a) it does not contain a drug or drugs in the same amounts of the same active ingredients in the same dosage form as the other product; or
- (b) the product or its manufacturer has not met the conditions described in regulations made under clause (1) (a).

##### **Removing designation**

(3) The Minister may remove the designation of a product as an interchangeable product even if none of the conditions prescribed under clause (1) (b) are breached, if

l'article 8 du chapitre 33 des Lois de l'Ontario de 1998 et par l'article 14 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

##### **Plaintes présumées, 2004**

(15.1) Si la plainte concerne l'année d'imposition 2004, le plaignant est réputé avoir présenté la même plainte à l'égard des évaluations suivantes :

- a) les évaluations prévues aux articles 33 et 34 et applicables à l'année d'imposition 2004;
- b) l'évaluation, y compris celles prévues aux articles 33 et 34, applicable à l'année d'imposition 2005 si la plainte n'est pas tranchée avant la date limite pour présenter une plainte à l'égard de cette année.

#### **LOI SUR L'INTERCHANGEABILITÉ DES MÉDICAMENTS ET LES HONORAIRES DE PRÉPARATION**

7. L'article 14 de la *Loi sur l'interchangeabilité des médicaments et les honoraires de préparation*, tel qu'il est modifié par les articles 25 et 26 de l'annexe G du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 1996, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

##### **Règlements**

14. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire les conditions auxquelles doivent répondre les produits ou les fabricants de produits pour que ces produits puissent être désignés comme étant interchangeables avec d'autres produits;
- b) prescrire les conditions auxquelles il doit être satisfait pour qu'un produit continue d'être désigné comme étant interchangeable;
- c) prescrire les circonstances dans lesquelles des personnes peuvent demander plus que leurs honoraires de préparation courants et habituels.

##### **Idem, ministre**

(2) Le ministre peut, par règlement, désigner un produit comme étant interchangeable avec un ou plusieurs autres produits s'il estime qu'il est utile de le faire dans l'intérêt public, mais un produit ne doit pas être désigné comme étant interchangeable avec un autre produit si, selon le cas :

- a) le produit n'est pas composé d'un ou de plusieurs médicaments contenant la même quantité des mêmes ingrédients actifs et se présentant dans la même forme posologique que l'autre produit;
- b) le produit ou son fabricant ne répond pas aux conditions décrites dans les règlements pris en application de l'alinéa (1) a).

##### **Retrait de la désignation**

(3) Le ministre peut retirer la désignation d'un produit comme produit interchangeable même si aucune des conditions prescrites en vertu de l'alinéa (1) b) n'est vio-



the Minister considers it advisable in the public interest to do so.

#### Effect of breach of continuing conditions

(4) Despite a breach of a condition prescribed under clause (1) (b), a product does not cease to be designated as an interchangeable product until its designation is removed.

#### Regulations by college

(5) Subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council and with prior review by the Minister, the Council of the Ontario College of Pharmacists may make regulations,

- (a) prescribing the manner in which persons shall be informed of the right to request an interchangeable product;
- (b) prescribing the information to be included in a notice and the manner of posting a notice;
- (c) authorizing dispensing a drug in less than the entire quantity prescribed and specifying the conditions under which that authority is to apply;
- (d) designating specific drugs that are to be exempt from the application of subsection 9 (1);
- (e) prescribing the information concerning cost to be provided on sale and how it is to be provided;
- (f) requiring operators of pharmacies to retain specified records respecting their purchase of drugs for the purposes of this Act and prescribing the period of time those records shall be retained.

#### Same

(6) Where the Minister requests in writing that the Council of the Ontario College of Pharmacists make, amend or revoke a regulation under subsection (5) and the Council has failed to do so within 60 days after the request, the Lieutenant Governor in Council may make the regulation, amendment or revocation specified in the request.

#### General or particular

(7) A regulation made under this section may be general or particular in its application.

### FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

8. Section 11.6 of the *Financial Administration Act*, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 8, Schedule B, section 2, is amended by adding the following subsection:

#### Exception, certain accrued liabilities

(1.1) Despite clause (1) (b), the estimates shall not include expenditures to be made on or after April 1, 2003 in satisfaction of liabilities incurred by the Crown before that date.

9. The Act is amended by adding the following section:

lée, s'il estime qu'il est utile de le faire dans l'intérêt public.

#### Effet de la violation des conditions de la désignation continue

(4) Malgré la violation d'une condition prescrite en vertu de l'alinéa (1) b), un produit continue d'être désigné comme produit interchangeable jusqu'au retrait de sa désignation.

#### Règlements de l'Ordre

(5) Sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil et après révision par le ministre, le conseil de l'Ordre des pharmaciens de l'Ontario peut, par règlement :

- a) prescrire la manière d'informer les personnes de leur droit de demander un produit interchangeable;
- b) prescrire les renseignements qui doivent être inclus dans un avis et la manière d'afficher l'avis;
- c) autoriser la préparation d'un médicament en une quantité moindre que la quantité entière prescrite et spécifier dans quels cas cette autorisation s'applique;
- d) désigner des médicaments en particulier qui seront exemptés de l'application du paragraphe 9 (1);
- e) prescrire les renseignements relatifs au prix qui doivent être fournis au moment de la vente, et la manière dont ils doivent être fournis;
- f) exiger des exploitants de pharmacies qu'ils gardent des dossiers spécifiés à l'égard de leur achat de médicaments pour l'application de la présente loi et prescrire la période pendant laquelle ces dossiers sont gardés.

#### Idem

(6) Lorsque le ministre demande par écrit au conseil de l'Ordre des pharmaciens de l'Ontario de prendre, de modifier ou de révoquer un règlement pris en application du paragraphe (5) et que le conseil ne le fait pas dans les 60 jours qui suivent la demande, le lieutenant-gouverneur en conseil peut prendre, modifier ou révoquer le règlement comme le précise la demande.

#### Portée

(7) Les règlements pris en application du présent article peuvent avoir une portée générale ou particulière.

### LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE

8. L'article 11.6 de la *Loi sur l'administration financière*, tel qu'il est édicté par l'article 2 de l'annexe B du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

#### Exception : certains éléments de passif inscrits

(1.1) Malgré l'alinéa (1) b), les prévisions budgétaires ne doivent pas inclure les dépenses à engager à partir du 1<sup>er</sup> avril 2003 en règlement de dettes contractées par la Couronne avant cette date.

9. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :



**Payment of certain accrued liabilities**

11.7 (1) The Minister of Finance is authorized to make payments out of the Consolidated Revenue Fund during a fiscal year that begins on or after April 1, 2003 in satisfaction of liabilities incurred by the Crown before April 1, 2003, if the payments are payable during the fiscal year and are not otherwise authorized by an Act of the Legislature.

**Restriction**

(2) The aggregate amount of payments authorized by subsection (1) shall not exceed the aggregate amount of the following liabilities as at March 31, 2003 as stated in the Public Accounts of Ontario for the fiscal year ending March 31, 2003, the payment of which is not otherwise provided for by any other Act of the Legislature:

1. Accounts payable and accrued liabilities.
2. Retirement benefits.
3. Other liabilities.

**Transition**

(3) If a payment in satisfaction of a liability described in subsection (1) was charged to an appropriation on or after April 1, 2003 and before the day on which the *Budget Measures Act, 2004* received Royal Assent, the payment shall be deemed, as of the day on which it was made, not to have been charged to that appropriation but to have been charged instead to the appropriation provided by subsection (1).

**LOAN AND TRUST CORPORATIONS ACT**

10. Section 38 of the *Loan and Trust Corporations Act*, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 8, section 75, is repealed and the following substituted:

**Termination of right to carry on business**

38. (1) A corporation is not permitted to carry on the business of a loan corporation or a trust corporation after July 1, 2004 unless,

- (a) it is incorporated under the *Trust and Loan Companies Act* (Canada); or
- (b) it has the Superintendent's approval under subsection (6) to do so.

**Revocation of registration**

(2) The registration of every corporation, other than a corporation described in clause (1) (a) or (b), is revoked on July 2, 2004.

**Same**

(3) The registration of a corporation described in clause (1) (b) is revoked on the earlier of July 1, 2005 or the day on which the Superintendent's approval under subsection (6) ceases to have effect.

**Application for approval**

(4) A registered corporation may apply to the Superintendent for approval to continue carrying on the business

**Paiement de certains éléments de passif inscrits**

11.7 (1) Le ministre des Finances est autorisé à payer sur le Trésor, pendant un exercice qui commence le 1<sup>er</sup> avril 2003 ou par la suite, les dettes que la Couronne a contractées avant le 1<sup>er</sup> avril 2003 si elles sont exigibles pendant l'exercice et que leur paiement n'est pas autorisé par ailleurs par une loi de la Législature.

**Restriction**

(2) Le montant total des paiements autorisés par le paragraphe (1) ne doit pas dépasser le montant total des dettes suivantes au 31 mars 2003, telles qu'elles sont consignées dans les comptes publics de l'Ontario pour l'exercice qui se termine le 31 mars 2003, si une autre loi de la Législature ne prévoit pas par ailleurs leur paiement :

1. Créiteurs et charges à payer.
2. Prestations de retraite.
3. Autres passifs.

**Disposition transitoire**

(3) Le paiement effectué en règlement d'une dette visée au paragraphe (1) qui a été imputé à une autre affectation de crédits le 1<sup>er</sup> avril 2003 ou par la suite mais avant le jour où la *Loi de 2004 sur les mesures budgétaires* a reçu la sanction royale est réputé, à partir du jour où il a été effectué, ne pas avoir été imputé à cette affectation de crédits, mais plutôt à celle prévue par le paragraphe (1).

**LOI SUR LES SOCIÉTÉS DE PRÊT ET DE FIDUCIE**

10. L'article 38 de la *Loi sur les sociétés de prêt et de fiducie*, tel qu'il est réédité par l'article 75 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2001, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Cessation des activités**

38. (1) Il est interdit à toute société d'exercer les activités d'une société de prêt ou d'une société de fiducie après le 1<sup>er</sup> juillet 2004 sauf si, selon le cas :

- a) elle est constituée sous le régime de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* (Canada);
- b) le surintendant lui a donné son approbation en vertu du paragraphe (6).

**Révocation de l'inscription**

(2) L'inscription de chaque société, autre qu'une société visée à l'alinéa (1) a) ou b), est révoquée le 2 juillet 2004.

**Idem**

(3) L'inscription d'une société visée à l'alinéa (1) b) est révoquée le 1<sup>er</sup> juillet 2005 ou, s'il lui est antérieur, le jour où l'approbation donné par le surintendant en vertu du paragraphe (6) cesse d'avoir effet.

**Demande d'approbation**

(4) Une société inscrite peut demander au surintendant son approbation pour continuer d'exercer les activités



of a loan corporation or a trust corporation after July 1, 2004.

#### Same

(5) The application must be submitted in a manner approved by the Superintendent and must be accompanied by such information and documents as the Superintendent may require.

#### Approval

(6) Subject to subsections (7) and (8), the Superintendent may, in his or her absolute discretion, approve the application and may require the applicant to give an undertaking as a condition of the approval.

#### Restriction

(7) The Superintendent shall refuse to approve the application unless,

- (a) the corporation demonstrates to the Superintendent's satisfaction that it is not reasonably practicable for the corporation to comply with clause (1) (a) by July 1, 2004; and
- (b) the Superintendent is satisfied that the approval is not contrary to the public interest.

#### Same

(8) The authority of the Superintendent to approve an application expires on July 2, 2004.

#### Decision final

(9) Any decision of the Superintendent respecting an application or an approval is final and is not subject to review.

#### Immunity

(10) No action or proceeding may be brought against the Crown in right of Ontario, the Superintendent or anyone acting under the authority of the Superintendent in relation to the operation of this section.

### MUNICIPAL ACT, 2001

11. The *Municipal Act, 2001* is amended by adding the following section:

**Municipal option: application of certain provisions of the Act**

**329.1** (1) A municipality, other than a lower-tier municipality, may pass a by-law to have one or more of the following paragraphs apply in the calculation of the amount of taxes for municipal and school purposes payable in respect of property in the commercial classes, industrial classes or multi-residential property class for 2005 or a subsequent taxation year:

1. In determining the amount of taxes for municipal and school purposes for the year under subsection 329 (1) and the amount of the tenant's cap under subsection 332 (5),

d'une société de prêt ou d'une société de fiducie après le 1<sup>er</sup> juillet 2004.

#### Idem

(5) La demande doit être présentée de la manière qu'approuve le surintendant et être accompagnée des renseignements et documents qu'il exige.

#### Approbation

(6) Sous réserve des paragraphes (7) et (8), le surintendant peut, à son entière discrétion, approuver la demande et peut exiger que l'auteur de celle-ci souscrive un engagement comme condition de l'approbation.

#### Restriction

(7) Le surintendant refuse d'approuver la demande à moins que :

- a) d'une part, la société prouve à la satisfaction du surintendant qu'il ne lui est pas raisonnablement possible de se conformer à l'alinéa (1) a) d'ici le 1<sup>er</sup> juillet 2004;
- b) d'autre part, le surintendant est convaincu que l'approbation n'est pas contraire à l'intérêt public.

#### Idem

(8) Le pouvoir qu'a le surintendant d'approuver une demande expire le 2 juillet 2004.

#### Décision définitive

(9) La décision du surintendant à l'égard d'une demande ou d'une approbation est définitive et n'est pas susceptible de révision.

#### Immunité

(10) Sont irrecevables les actions ou autres instances introduites, contre la Couronne du chef de l'Ontario ou contre le surintendant ou quiconque agit sous ses ordres, en ce qui concerne la mise en application du présent article.

### LOI DE 2001 SUR LES MUNICIPALITÉS

11. La *Loi de 2001 sur les municipalités* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

**Choix de la municipalité : application de certaines dispositions de la Loi**

**329.1** (1) Une municipalité qui n'est pas une municipalité de palier inférieur peut adopter un règlement prévoyant l'application d'une ou de plusieurs des dispositions suivantes au calcul des impôts exigibles aux fins municipales et scolaires sur les biens qui appartiennent aux catégories commerciales, aux catégories industrielles ou à la catégorie des immeubles à logements multiples pour l'année d'imposition 2005 ou une année d'imposition ultérieure :

1. Lors du calcul des impôts à prélever aux fins municipales et scolaires pour l'année en application du paragraphe 329 (1) et du plafond du locataire en application du paragraphe 332 (5) :



- i. 10 per cent or a percentage specified in the by-law for the purposes of this paragraph that exceeds 5 per cent, whichever is lower, shall be used, instead of 5 per cent, in determining the amount to be added under paragraph 2 of subsection 329 (1), and
  - ii. the same percentage used under subparagraph i, instead of 5 per cent, shall be used in increasing under paragraph 2 of subsection 332 (5) the amount calculated under paragraph 1 of that subsection.
2. In determining the amount of taxes for municipal and school purposes for the year under subsection 329 (1) and the amount of the tenant's cap under subsection 332 (5),
- i. the amount to be added under paragraph 2 of subsection 329 (1) shall be the greatest of,
    - A. the amount of the taxes for municipal and school purposes that would have been levied in respect of the property for the previous year but for the application of this Part, subject to such adjustments as may be prescribed, multiplied by 5 per cent or a percentage specified in the by-law for the purposes of this subparagraph that is less than 5 per cent,
    - B. the amount that would be added under paragraph 2 of subsection 329 (1) for the year using the percentage used under subparagraph 1 i, if the municipality passes a by-law to have paragraph 1 apply for the year to property in the class in which the property is included, and
    - C. 5 per cent of the amount determined under paragraph 1 of subsection 329 (1) for the property for the year, and
  - ii. the amount determined under paragraph 1 of subsection 332 (5) shall be increased under paragraph 2 of that subsection by the amount determined under the following, instead of the amount specified in paragraph 2 of that subsection:
    - A. the amount on account of taxes levied for municipal and school purposes that the tenant would have been required to pay under the tenant's lease in the previous year but for the application of section 332 multiplied by the percentage used in determining the amount under sub-subparagraph i A, if the amount determined under sub-subparagraph i A
- i. pour calculer la somme à ajouter en application de la disposition 2 du paragraphe 329 (1), le pourcentage à utiliser est de 10 pour cent ou, s'il est inférieur, le pourcentage supérieur à 5 pour cent qui est précisé dans le règlement municipal pour l'application de la présente disposition, au lieu de 5 pour cent,
  - ii. le pourcentage utilisé en application de la sous-disposition i est utilisé, au lieu de 5 pour cent, pour augmenter, en application de la disposition 2 du paragraphe 332 (5), le montant calculé en application de la disposition 1 de ce paragraphe.
2. Lors du calcul des impôts à prélever aux fins municipales et scolaires pour l'année en application du paragraphe 329 (1) et du plafond du locataire en application du paragraphe 332 (5) :
- i. la somme à ajouter en application de la disposition 2 du paragraphe 329 (1) correspond à la plus élevée des sommes suivantes :
    - A. le produit des impôts qui auraient été prélevés aux fins municipales et scolaires à l'égard du bien pour l'année précédente en l'absence de la présente partie, sous réserve des redressements prescrits, et de 5 pour cent ou du pourcentage inférieur à 5 pour cent qui est précisé dans le règlement municipal pour l'application de la présente sous-disposition,
    - B. la somme qui serait ajoutée en application de la disposition 2 du paragraphe 329 (1) pour l'année en utilisant le pourcentage utilisé en application de la sous-disposition 1 i, si la municipalité adopte un règlement prévoyant l'application de la disposition 1 pour l'année à la catégorie à laquelle appartient le bien,
    - C. 5 pour cent de la somme calculée en application de la disposition 1 du paragraphe 329 (1) à l'égard du bien pour l'année,
  - ii. le montant calculé en application de la disposition 1 du paragraphe 332 (5) est augmenté en application de la disposition 2 de ce paragraphe du montant calculé comme suit plutôt que du montant précisé à la disposition 2 du même paragraphe :
    - A. le produit du montant que le locataire aurait été tenu de payer l'année précédente, aux termes de son bail, au titre des impôts prélevés aux fins municipales et scolaires en l'absence de l'article 332 et du pourcentage utilisé pour calculer la somme en application de la sous-sous-disposition i A, si la somme ainsi calculée est la plus élevée de

is the greatest of the amounts determined under subparagraph i,

- B. the amount calculated under paragraph 1 of subsection 332 (5) multiplied by the percentage used in determining the amount under sub-subparagraph i B, if the amount determined under sub-subparagraph i B is the greatest of the amounts determined under subparagraph i, or
- C. the amount calculated under paragraph 1 of subsection 332 (5) multiplied by the percentage used under sub-subparagraph i C, if the amount determined under sub-subparagraph i C is the greatest of the amounts determined under subparagraph i.

3. The amount of the taxes for municipal and school purposes for a property for a taxation year shall be the amount of the uncapped taxes for the property for the year if the amount of the uncapped taxes exceeds the amount of the taxes for municipal and school purposes for the property for the taxation year as determined under section 329 by the lesser of,

- i. \$250, and
- ii. the amount, if any, specified in the by-law for the purposes of this paragraph.

4. The amount of the taxes for municipal and school purposes for a property for a taxation year shall be the amount of the uncapped taxes for the property for the year if the amount of the taxes for municipal and school purposes for the property for the taxation year as determined under section 330 exceeds the amount of the uncapped taxes by the lesser of,

- i. \$250, and
- ii. the amount, if any, specified in the by-law for the purposes of this paragraph.

5. If, for all or part of 2005, a property becomes an eligible property within the meaning of subsection 331 (20), the taxes for municipal and school purposes for the year or portion of the year shall be the greater of,

- i. the amount of the taxes determined for the property for 2005 under subsection 331 (2), and
- ii. the amount of the uncapped taxes for the property for 2005 multiplied by 70 per cent or the percentage specified in the by-law for the purposes of this subparagraph, whichever is lower.

celles calculées en application de la sous-disposition i,

B. le produit du montant calculé en application de la disposition 1 du paragraphe 332 (5) et du pourcentage utilisé pour calculer la somme en application de la sous-sous-disposition i B, si la somme ainsi calculée est la plus élevée de celles calculées en application de la sous-disposition i,

C. le produit du montant calculé en application de la disposition 1 du paragraphe 332 (5) et du pourcentage utilisé en application de la sous-sous-disposition i C, si la somme calculée en application de cette sous-sous-disposition est la plus élevée de celles calculées en application de la sous-disposition i.

3. Les impôts prélevés aux fins municipales et scolaires sur un bien pour une année d'imposition correspondent aux impôts non plafonnés de l'année si les impôts non plafonnés dépassent les impôts prélevés aux fins municipales et scolaires, tels qu'ils sont calculés en application de l'article 329, du moindre de ce qui suit :

- i. 250 \$,
- ii. la somme précisée, le cas échéant, dans le règlement municipal pour l'application de la présente disposition.

4. Les impôts prélevés aux fins municipales et scolaires sur un bien pour une année d'imposition correspondent aux impôts non plafonnés de l'année si les impôts prélevés aux fins municipales et scolaires, tels qu'ils sont calculés en application de l'article 330, dépassent les impôts non plafonnés du moindre de ce qui suit :

- i. 250 \$,
- ii. la somme précisée, le cas échéant, dans le règlement municipal pour l'application de la présente disposition.

5. Si, pour tout ou partie de 2005, un bien devient un bien admissible au sens du paragraphe 331 (20), les impôts prélevés aux fins municipales et scolaires pour l'année ou la fraction de l'année correspondent à la plus élevée des sommes suivantes :

- i. les impôts calculés à l'égard du bien pour 2005 en application du paragraphe 331 (2),
- ii. le produit des impôts non plafonnés sur le bien pour 2005 et de 70 pour cent ou, s'il est inférieur, du pourcentage précisé dans le règlement municipal pour l'application de la présente sous-disposition.



6. If, for all or part of 2006, a property becomes an eligible property within the meaning of subsection 331 (20), the taxes for municipal and school purposes for the year or portion of the year shall be the greater of,

- i. the amount of the taxes determined for the property for 2006 under subsection 331 (2), and
- ii. the amount of the uncapped taxes for the property for 2006 multiplied by 80 per cent or the percentage specified in the by-law for the purposes of this subparagraph, whichever is lower.

7. If, for all or part of 2007, a property becomes an eligible property within the meaning of subsection 331 (20), the taxes for municipal and school purposes for the year or portion of the year shall be the greater of,

- i. the amount of the taxes determined for the property for 2007 under subsection 331 (2), and
- ii. the amount of the uncapped taxes for the property for 2007 multiplied by 90 per cent or the percentage specified in the by-law for the purposes of this subparagraph, whichever is lower.

8. If, for all or part of 2008 or a subsequent taxation year, a property becomes an eligible property within the meaning of subsection 331 (20), the taxes for municipal and school purposes for the year or portion of the year shall be the greater of,

- i. the amount of the taxes determined for the property for the taxation year under subsection 331 (2), and
- ii. the amount of the uncapped taxes for the property for the taxation year multiplied by 100 per cent or the percentage specified in the by-law for the purposes of this subparagraph, whichever is lower.

#### Time limit for passing by-law

(2) A by-law under subsection (1) must be passed on or before April 30 of the year to which the by-law applies unless the Minister of Finance prescribes a later day for that year.

#### Application of ss. 329 and 332 as modified

(3) If a municipality passes a by-law under subsection (1),

- (a) a reference to section 329 in any section of this Part other than section 329 and this section shall be deemed to be a reference to section 329 as modified by the application of the paragraph or paragraphs specified in the by-law, if applicable; and

6. Si, pour tout ou partie de 2006, un bien devient un bien admissible au sens du paragraphe 331 (20), les impôts prélevés aux fins municipales et scolaires pour l'année ou la fraction de l'année correspondent à la plus élevée des sommes suivantes :

- i. les impôts calculés à l'égard du bien pour 2006 en application du paragraphe 331 (2),
- ii. le produit des impôts non plafonnés sur le bien pour 2006 et de 80 pour cent ou, s'il est inférieur, du pourcentage précisé dans le règlement municipal pour l'application de la présente sous-disposition.

7. Si, pour tout ou partie de 2007, un bien devient un bien admissible au sens du paragraphe 331 (20), les impôts prélevés aux fins municipales et scolaires pour l'année ou la fraction de l'année correspondent à la plus élevée des sommes suivantes :

- i. les impôts calculés à l'égard du bien pour 2007 en application du paragraphe 331 (2),
- ii. le produit des impôts non plafonnés sur le bien pour 2007 et de 90 pour cent ou, s'il est inférieur, du pourcentage précisé dans le règlement municipal pour l'application de la présente sous-disposition.

8. Si, pour tout ou partie de 2008 ou d'une année d'imposition ultérieure, un bien devient un bien admissible au sens du paragraphe 331 (20), les impôts prélevés aux fins municipales et scolaires pour l'année ou la fraction de l'année correspondent à la plus élevée des sommes suivantes :

- i. les impôts calculés à l'égard du bien pour l'année d'imposition en application du paragraphe 331 (2),
- ii. le produit des impôts non plafonnés sur le bien pour l'année d'imposition et de 100 pour cent ou, s'il est inférieur, du pourcentage précisé dans le règlement municipal pour l'application de la présente sous-disposition.

#### Délai d'adoption d'un règlement municipal

(2) Un règlement municipal visé au paragraphe (1) doit être adopté au plus tard le 30 avril de l'année qu'il vise, sauf si le ministre des Finances prescrit une date ultérieure pour l'année.

#### Application des art. 329 et 332 adaptés

(3) Si une municipalité adopte un règlement en vertu du paragraphe (1) :

- a) la mention de l'article 329 dans un article de la présente partie, à l'exclusion de l'article 329 et du présent article, vaut mention de l'article 329 avec les adaptations découlant de l'application de la ou des dispositions précisées dans le règlement, s'il y a lieu;

- (b) the reference to subsection 332 (5) in subsection 367 (13) shall be deemed to be a reference to subsection 332 (5) as modified by the application of the paragraph or paragraphs specified in the by-law, if applicable.

#### Regulations

- (4) The Minister of Finance may make regulations,
- (a) prescribing a day later than April 30 for the purposes of subsection (2);
- (b) prescribing for the purposes of sub-subparagraph 2 i A of subsection (1) adjustments to be made in determining the amount of taxes for municipal and school purposes that would have been levied in the previous year on a property but for the application of this Part and prescribing the circumstances in which those adjustments are to be made.

#### Retroactivity

(5) A regulation referred to in clause (4) (a) in respect of a taxation year may be made after April 30 in that year and after any day previously prescribed under that clause for that year.

#### Definition

(6) In this section,

“uncapped taxes” means, in respect of a taxation year, the taxes for municipal and school purposes that would be levied for the taxation year but for the application of this Part.

12. Subsection 354 (2) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 17, Schedule A, section 61, is amended by striking out “or” at the end of clause (a), by adding “or” at the end of clause (b) and by adding the following clause:

- (c) the taxes are no longer payable because the tax liability arose as result of the assessment of land under subsection 33 (1) of the *Assessment Act* for a period during which a regulation made under subsection 33 (1.1) of that Act provides that subsection 33 (1) of that Act does not apply to the land.

13. The Act is amended by adding the following section:

#### Refund on cancelled assessment

354.1 If a regulation is made under subsection 33 (1.1) of the *Assessment Act* providing that subsection 33 (1) of that Act does not apply with respect to certain land, the municipality shall repay to the owner of the land any overpayment that arises because the land was assessed under that subsection for a period during which the regulation provides that the subsection does not apply to the land.

#### ONTARIO DRUG BENEFIT ACT

14. (1) Section 18 of the *Ontario Drug Benefit Act*,

- b) la mention du paragraphe 332 (5) au paragraphe 367 (13) vaut mention du paragraphe 332 (5) avec les adaptations découlant de l'application de la ou des dispositions précisées dans le règlement, s'il y a lieu.

#### Règlements

- (4) Le ministre des Finances peut, par règlement :
- a) prescrire une date ultérieure au 30 avril pour l'application du paragraphe (2);
- b) prescrire, pour l'application de la sous-sous-disposition 2 i A du paragraphe (1), les redressements à effectuer dans le calcul des impôts qui auraient été prélevés aux fins municipales et scolaires sur un bien pendant l'année précédente en l'absence de la présente partie, et prescrire les circonstances dans lesquelles ces redressements doivent être effectués.

#### Rétroactivité

(5) Le règlement visé à l'alinéa (4) a) à l'égard d'une année d'imposition peut être pris après le 30 avril de cette année et après toute date prescrite antérieurement en vertu de cet alinéa pour la même année.

#### Définition

(6) La définition qui suit s'applique au présent article.

«impôts non plafonnés» Relativement à une année d'imposition, s'entend des impôts qui seraient prélevés aux fins municipales et scolaires pour l'année en l'absence de la présente partie.

12. Le paragraphe 354 (2) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 61 de l'annexe A du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- c) les impôts ne sont plus exigibles parce qu'ils découlaient de l'évaluation d'un bien-fonds effectuée en application du paragraphe 33 (1) de la *Loi sur l'évaluation foncière* pour une période pendant laquelle un règlement pris en application du paragraphe 33 (1.1) de cette loi prévoit que le paragraphe 33 (1) de la même loi ne s'applique pas au bien-fonds.

13. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

#### Remboursement sur annulation de l'évaluation

354.1 Si un règlement pris en application du paragraphe 33 (1.1) de la *Loi sur l'évaluation foncière* prévoit que le paragraphe 33 (1) de cette loi ne s'applique pas à l'égard de certains biens-fonds, la municipalité rembourse au propriétaire le trop-perçu découlant de l'évaluation effectuée en application de ce paragraphe pour une période à l'égard de laquelle le règlement prévoit que ce paragraphe ne s'applique pas aux biens-fonds.

#### LOI SUR LE RÉGIME DE MÉDICAMENTS DE L'ONTARIO

14. (1) L'article 18 de la *Loi sur le régime de médi-*



as amended by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 1, Schedule G, section 15, is amended by adding the following subsections:

#### Designation by Minister

(1.1) Despite clause (1) (c), but subject to subsection (1.2), where a product has been designated as interchangeable under the *Drug Interchangeability and Dispensing Fee Act*, the Minister may make regulations designating the product as a listed drug product,

- (a) where the Minister considers it to be in the public interest to do so; and
- (b) where the product has a cost savings to the Government of Ontario or is cost neutral.

#### Exception

(1.2) A product shall not be designated in regulations made under subsection (1.1) if it or its manufacturer has not met the conditions listed in clause (1) (b).

(2) Sections 19 and 20 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 1, Schedule G, section 16, are repealed and the following substituted:

#### Decisions about listing, delisting

19. In deciding whether or not to designate a drug product as a listed drug product under clause 18 (1) (c) or subsection 18 (1.1) or to remove such a designation, the Lieutenant Governor in Council or the Minister may consider any matter the Lieutenant Governor in Council or the Minister considers advisable in the public interest, including, without limiting the generality of the foregoing, the drug benefit price of the drug product or other drug products or the price charged to operators of pharmacies for the drug product or other drug products.

#### Delisting

20. (1) The Lieutenant Governor in Council or the Minister may remove the designation of a drug product as a listed drug product even if none of the conditions prescribed under clause 18 (1) (b.1) are breached, if the Lieutenant Governor in Council or the Minister considers it advisable in the public interest to do so.

#### Effect of breach of continuing conditions

(2) Despite a breach of a condition prescribed under clause 18 (1) (b.1), a drug product does not cease to be designated as a listed drug product until its designation as a listed drug product is removed.

### ONTARIO LOAN ACT, 2004

15. The *Ontario Loan Act, 2004*, as set out in Schedule A, is enacted.

### RETAIL SALES TAX ACT

16. (1) Clause 9.1 (2) (a) of the *Retail Sales Tax Act*, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2003, chapter

*cements de l'Ontario*, tel qu'il est modifié par l'article 15 de l'annexe G du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

#### Désignation par le ministre

(1.1) Malgré l'alinéa (1) c) et sous réserve du paragraphe (1.2), le ministre peut, par règlement, désigner comme produit médicamenteux énuméré le produit qui a été désigné comme étant interchangeable en vertu de la *Loi sur l'interchangeabilité des médicaments et les honoraires de préparation* dans les conditions suivantes :

- a) le ministre estime qu'il est dans l'intérêt public de le faire;
- b) le produit représente une économie pour le gouvernement de l'Ontario ou n'a aucune incidence sur les coûts.

#### Exception

(1.2) Le produit qui ne satisfait pas aux conditions prévues à l'alinéa (1) b) ou dont le fabricant ne satisfait pas à ces conditions ne doit pas être désigné dans les règlements pris en application du paragraphe (1.1).

(2) Les articles 19 et 20 de la Loi, tels qu'ils sont édictés par l'article 16 de l'annexe G du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 1996, sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

#### Décisions concernant la désignation ou le retrait de la désignation

19. Pour décider s'il doit ou non désigner un produit médicamenteux comme produit médicamenteux énuméré en vertu de l'alinéa 18 (1) c) ou du paragraphe 18 (1.1) ou retirer une telle désignation, le lieutenant-gouverneur en conseil ou le ministre peut prendre en considération toute question qu'il estime utile dans l'intérêt public, notamment le prix du produit médicamenteux ou d'autres produits médicamenteux, au titre du régime de médicaments, ou le prix demandé aux exploitants de pharmacies pour ces produits.

#### Retrait de la désignation

20. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil ou le ministre peut retirer la désignation d'un produit médicamenteux comme produit médicamenteux énuméré même si aucune des conditions prescrites en vertu de l'alinéa 18 (1) b.1) n'est violée, s'il estime qu'il est utile de le faire dans l'intérêt public.

#### Effet de la violation des conditions de la désignation continue

(2) Malgré la violation d'une condition prescrite en vertu de l'alinéa 18 (1) b.1), un produit médicamenteux continue d'être désigné comme produit médicamenteux énuméré jusqu'au retrait de sa désignation comme tel.

### LOI DE 2004 SUR LES EMPRUNTS DE L'ONTARIO

15. Est édictée la *Loi de 2004 sur les emprunts de l'Ontario*, telle qu'elle figure à l'annexe A.

### LOI SUR LA TAXE DE VENTE AU DÉTAIL

16. (1) L'alinéa 9.1 (2) a) de la *Loi sur la taxe de vente au détail*, tel qu'il est réédité par l'article 17 du

7, section 17, is amended by striking out “March 31, 2004” and substituting “July 31, 2004”.

(2) Clause 9.1 (2) (c) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2003, chapter 7, section 17, is amended by striking out “May 15, 2004” and substituting “September 15, 2004”.

#### TAXPAYER PROTECTION ACT, 1999

17. Section 2 of the *Taxpayer Protection Act, 1999*, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 8, Schedule L, section 1, is amended by adding the following subsection:

##### Exception, 2004

(7) Despite subsection (1), the following provisions may be included in a bill that receives First Reading in 2004:

1. A provision that amends the *Income Tax Act* to establish a new tax called the Ontario Health Premium in English and contribution-santé de l'Ontario in French.
2. A provision that amends section 4.1 of the *Income Tax Act* to provide that the tax payable by a qualifying environmental trust for a taxation year shall be calculated at the same rate as the specified basic rate of tax payable by a corporation under subsection 38 (2) of the *Corporations Tax Act*.

#### TENANT PROTECTION ACT, 1997

18. Paragraphs 2 and 3 of subsection 129 (2) of the *Tenant Protection Act, 1997* are repealed and the following substituted:

2. The guideline is,
  - i. for any year after 2004, 55 per cent of the percentage increase in the rent control index, rounded to the nearest 1/10th of 1 per cent, and
  - ii. for 2004, 2.9 per cent, as published in *The Ontario Gazette* dated August 30, 2003.

#### TOBACCO TAX ACT

19. Section 1 of the *Tobacco Tax Act*, as amended by the Statutes of Ontario, 1991, chapter 48, section 1, 1992, chapter 28, section 1, 1994, chapter 18, section 8, 1998, chapter 34, section 105, 2000, chapter 42, section 97 and 2001, chapter 23 section 219, is amended by adding the following definition:

“unmarked cigarettes” means cigarettes that are not marked cigarettes; (“cigarettes non marquées”)

chapitre 7 des Lois de l'Ontario de 2003, est modifié par substitution de «31 juillet 2004» à «31 mars 2004».

(2) L'alinéa 9.1 (2) c) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 17 du chapitre 7 des Lois de l'Ontario de 2003, est modifié par substitution de «15 septembre 2004» à «15 mai 2004».

#### LOI DE 1999 SUR LA PROTECTION DES CONTRIBUABLES

17. L'article 2 de la *Loi de 1999 sur la protection des contribuables*, tel qu'il est modifié par l'article 1 de l'annexe L du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

##### Exception : 2004

(7) Malgré le paragraphe (1), les dispositions suivantes peuvent être incluses dans un projet de loi qui reçoit la première lecture en 2004 :

1. Une disposition qui modifie la *Loi de l'impôt sur le revenu* pour établir un nouvel impôt appelé contribution-santé de l'Ontario en français et Ontario Health Premium en anglais.
2. Une disposition qui modifie l'article 4.1 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* pour prévoir que l'impôt payable par une fiducie pour l'environnement admissible pour une année d'imposition est calculé au même taux que le taux de base déterminé de l'impôt payable par une corporation en application du paragraphe 38 (2) de la *Loi sur l'imposition des corporations*.

#### LOI DE 1997 SUR LA PROTECTION DES LOCATAIRES

18. Les dispositions 2 et 3 du paragraphe 129 (2) de la *Loi de 1997 sur la protection des locataires* sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

2. Le taux légal est le suivant :
  - i. pour toute année postérieure à 2004, 55 pour cent du pourcentage d'augmentation de l'indice du contrôle des loyers, arrondi au dixième de pour cent le plus près,
  - ii. pour 2004, 2,9 pour cent, tel qu'il est publié dans l'édition du 30 août 2003 de la *Gazette de l'Ontario*.

#### LOI DE LA TAXE SUR LE TABAC

19. L'article 1 de la *Loi de la taxe sur le tabac*, tel qu'il est modifié par l'article 1 du chapitre 48 des Lois de l'Ontario de 1991, par l'article 1 du chapitre 28 des Lois de l'Ontario de 1992, par l'article 8 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994, par l'article 105 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998, par l'article 97 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000 et par l'article 219 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2001, est modifié par adjonction de la définition suivante :

«cigarettes non marquées» Cigarettes qui ne sont pas des cigarettes marquées. («unmarked cigarettes»)



**20. (1) Subsection 2 (1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2003, chapter 7, section 18, is repealed and the following substituted:**

**Tax on tobacco other than cigars**

(1) Every consumer shall pay to Her Majesty in right of Ontario a tax at the rate of 11.1 cents on every cigarette and on every gram or part gram of tobacco, other than cigarettes and cigars, purchased by the consumer.

(2) Subsections 2 (1.1) and (1.1.1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2003, chapter 7, section 18, are repealed.

(3) Subsection 2 (1.2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 18, section 19, is repealed.

(4) Subsections 2 (1.3) and (1.4) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2003, chapter 7, section 18, are repealed.

(5) Section 2 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 18, section 19, 2000, chapter 42, section 98, 2002, chapter 8, Schedule M, section 1 and 2003 chapter 7, section 18, is amended by adding the following subsections:

**Regulations re tax rates**

(2.2) The Minister may make regulations prescribing rates of tax that are different from those specified in this section.

**Same**

(2.3) A regulation made under subsection (2.2) may provide for different rates of tax on different kinds of tobacco as may be prescribed by the Minister.

(6) Subsection 2 (7) of the Act is repealed and the following substituted:

**Offence**

(7) Every person who knowingly fails to pay tax as imposed by this section at the time the person is required to do so is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not less than \$500 and not more than three times the amount of the tax payable by that person.

**Penalty**

(7.1) Every person who knowingly fails to pay tax as imposed by this section at the time the person is required to do so shall pay a penalty, when assessed therefor, equal to three times the amount of the tax payable by that person.

(7) Subsection 2 (8) of the Act is amended by striking out "\$200" and substituting "\$1,000".

**21. Subsection 3 (7) of the Act is amended by striking out the portion after clause (b) and substituting the following:**

**20. (1) Le paragraphe 2 (1) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 18 du chapitre 7 des Lois de l'Ontario 2003, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Taxe sur le tabac, à l'exclusion des cigares**

(1) Chaque consommateur paie à Sa Majesté du chef de l'Ontario une taxe au taux de 11,1 cents sur chaque cigarette et sur chaque gramme ou fraction de gramme de tabac, à l'exclusion des cigarettes et des cigares, qu'il achète.

(2) Les paragraphes 2 (1.1) et (1.1.1) de la Loi, tels qu'ils sont réédités par l'article 18 du chapitre 7 des Lois de l'Ontario de 2003, sont abrogés.

(3) Le paragraphe 2 (1.2) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 19 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1996, est abrogé.

(4) Les paragraphes 2 (1.3) et (1.4) de la Loi, tels qu'ils sont réédités par l'article 18 du chapitre 7 des Lois de l'Ontario de 2003, sont abrogés.

(5) L'article 2 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 19 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1996, par l'article 98 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000, par l'article 1 de l'annexe M du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2002 et par l'article 18 du chapitre 7 des Lois de l'Ontario de 2003, est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

**Règlements relatifs aux taux d'imposition**

(2.2) Le ministre peut, par règlement, prescrire des taux de taxation qui sont différents de ceux fixés au présent article.

**Idem**

(2.3) Les règlements pris en application du paragraphe (2.2) peuvent prévoir des taux de taxation différents pour des sortes différentes de tabac selon ce que prescrit le ministre.

(6) Le paragraphe 2 (7) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Infraction**

(7) Quiconque omet sciemment de payer la taxe imposée par le présent article au moment où il y est tenu est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au moins 500 \$ et d'au plus trois fois la taxe payable.

**Pénalité**

(7.1) Quiconque omet sciemment de payer la taxe imposée par le présent article au moment où il y est tenu paie, quand une cotisation est établie à son égard, une pénalité égale à trois fois la taxe payable.

(7) Le paragraphe 2 (8) de la Loi est modifié par substitution de «1 000 \$» à «200 \$».

**21. Le paragraphe 3 (7) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :**

is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not less than \$1,000 and not more than \$10,000, plus, in respect of a conviction under clause (a), to a fine of not less than three times the amount of tax that would be payable under section 2 had the tobacco the person sold during the period when the person did not hold a wholesaler's permit been sold to a consumer liable to pay tax under this Act.

**22. Subsection 4 (8) of the Act is amended by striking out “\$500” and substituting “\$1,000”.**

**23. (1) Subsection 5 (11) of the Act is amended by striking out “sold to a consumer in Ontario” at the end and substituting “sold to a consumer liable to pay tax under this Act”.**

**(2) Subsection 5 (11.1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 42, section 101, is repealed and the following substituted:**

**Penalty on unregistered importer or exporter**

(11.1) Every person who operates as an importer or exporter in Ontario without holding a subsisting registration certificate under this section shall pay a penalty, when assessed therefor, that is equal to the tax that would be payable under section 2 had the tobacco imported into or exported out of Ontario by the person during the period when the person did not hold the subsisting certificate been sold to a consumer liable to pay tax under this Act.

**(3) Subsection 5 (13) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Offence**

(13) Every person who operates as an importer or exporter in Ontario without holding a registration certificate under this section or who, being the holder of such a certificate, contravenes any condition or restriction contained in the certificate or any other requirement specified in this section is guilty of an offence and on conviction is liable,

- (a) to a fine of not less than \$1,000 and not more than \$10,000; and
- (b) in respect of a conviction for operating as an importer or exporter without holding a registration certificate, to an additional fine of not less than three times the amount of tax that would be payable under section 2, had the tobacco imported into or exported out of Ontario by the person during the period when the person did not hold a registration certificate been sold to a consumer liable to pay tax under this Act.

**(4) Subsection 5 (14) of the Act is amended by striking out “a fine of not less than the tax payable by a consumer under section 2 on the tobacco so purchased by the person” at the end and substituting “a fine of not less than \$500 and not more than \$10,000 plus**

(1) Est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au moins 1 000 \$ et d'au plus 10 000 \$, majorée, dans le cas d'une déclaration de culpabilité prononcée aux termes de l'alinéa a), d'une amende égale à au moins trois fois la taxe qui serait payable aux termes de l'article 2 si le tabac qu'il a vendu lorsqu'il n'était pas titulaire d'un permis de grossiste avait été vendu à un consommateur tenu de payer la taxe prévue par la présente loi, quiconque :

**22. Le paragraphe 4 (8) de la Loi est modifié par substitution de «1 000 \$» à «500 \$».**

**23. (1) Le paragraphe 5 (11) de la Loi est modifié par substitution de «vendu à un consommateur tenu de payer la taxe prévue par la présente loi» à «vendu aux consommateurs en Ontario».**

**(2) Le paragraphe 5 (11.1) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 101 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Pénalité : importateur ou exportateur non inscrit**

(11.1) Quiconque exerce des activités d'importateur ou d'exportateur en Ontario sans être titulaire d'un certificat d'inscription valide délivré en application du présent article paie, quand une cotisation est établie à son égard, une pénalité égale à la taxe qui serait payable aux termes de l'article 2 si le tabac qu'il a importé en Ontario ou exporté de l'Ontario lorsqu'il n'était pas titulaire du certificat valide avait été vendu à un consommateur tenu de payer la taxe prévue par la présente loi.

**(3) Le paragraphe 5 (13) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Infraction**

(13) Quiconque exerce des activités d'importateur ou d'exportateur en Ontario sans être titulaire d'un certificat d'inscription délivré en application du présent article ou, bien qu'étant titulaire d'un tel certificat, contrevient à une condition ou à une restriction y figurant ou à une autre exigence indiquée au présent article est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, de ce qui suit :

- a) une amende d'au moins 1 000 \$ et d'au plus 10 000 \$;
- b) dans le cas d'une déclaration de culpabilité prononcée à l'égard d'un importateur ou d'un exportateur exerçant sans certificat d'inscription, une amende supplémentaire égale à au moins trois fois la taxe qui serait payable aux termes de l'article 2 si le tabac que cette personne a importé en Ontario ou exporté de l'Ontario lorsqu'elle n'était pas titulaire d'un certificat d'inscription avait été vendu à un consommateur tenu de payer la taxe prévue par la présente loi.

**(4) Le paragraphe 5 (14) de la Loi est modifié par substitution de «d'une amende d'au moins 500 \$ et d'au plus 10 000 \$, majorée d'un montant égal à trois fois la taxe qui serait payable aux termes de l'article 2 si le tabac acheté à l'importateur ou reçu de lui lors-**



three times the amount of tax that would be payable under section 2 had the tobacco purchased or received from the importer during the period when the importer did not hold a certificate been sold to a consumer liable to pay tax under this Act”.

**24. Subsection 7 (4) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Offence**

(4) Every person who operates as a manufacturer in Ontario without holding a registration certificate required by this section or who, being the holder of such a certificate, contravenes any condition or restriction contained in the certificate or any other requirement specified in this section is guilty of an offence and on conviction is liable,

- (a) to a fine of not less than \$1,000 and not more than \$10,000; and
- (b) in respect of a conviction for operating as a manufacturer without holding a registration certificate, to an additional fine of not less than three times the amount of tax that would be payable under section 2 had the tobacco manufactured by the person during the period when the person did not hold a certificate been sold to a consumer liable to pay tax under this Act.

**25. Subsection 8 (10) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Offence**

(10) Every person who marks or stamps cigarettes, including a carton or case that contains packages of cigarettes, without holding a permit issued by the Minister under the regulations or who, being the holder of such a permit, contravenes any condition or restriction contained in the permit or any other requirement specified in this section is guilty of an offence and on conviction is liable,

- (a) to a fine of not less than \$1,000 and not more than \$10,000; and
- (b) in respect of a conviction for marking or stamping cigarettes without holding a permit, to a fine of not less than three times the amount of tax that would be payable under section 2, had the cigarettes that were marked or stamped by the person during the period when the person did not hold a permit been sold to a consumer liable to pay tax under this Act.

**26. (1) Subsection 11 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 42, section 102, is amended by adding the following clause:**

- (a.1) the person has not collected and remitted all of the tax that the person is required to collect and remit under this Act;

**(2) Clause 11 (1) (d) of the Act is amended by striking out “as required by subsection 12 (2)” and substi-**

**qu’il n’était pas titulaire d’un certificat avait été vendu à un consommateur tenu de payer la taxe prévue par la présente loi» à «d’une amende au moins égale au montant de la taxe payable par les consommateurs aux termes de l’article 2 sur le tabac acheté» à la fin du paragraphe.**

**24. Le paragraphe 7 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Infraction**

(4) Quiconque exerce des activités de fabricant en Ontario sans être titulaire du certificat d’inscription exigé par le présent article ou, bien qu’étant titulaire d’un tel certificat, contrevient à une condition ou à une restriction y figurant ou à une autre exigence indiquée au présent article est coupable d’une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, de ce qui suit :

- a) une amende d’au moins 1 000 \$ et d’au plus 10 000 \$;
- b) dans le cas d’une déclaration de culpabilité prononcée à l’égard d’un fabricant exerçant sans certificat d’inscription, une amende supplémentaire égale à au moins trois fois la taxe qui serait payable aux termes de l’article 2 si le tabac que cette personne a fabriqué lorsqu’elle n’était pas titulaire d’un certificat avait été vendu à un consommateur tenu de payer la taxe prévue par la présente loi.

**25. Le paragraphe 8 (10) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Infraction**

(10) Quiconque marque ou estampille des cigarettes, y compris une cartouche ou une caisse contenant des paquets de cigarettes, sans être titulaire d’un permis délivré par le ministre aux termes des règlements ou, bien qu’étant titulaire d’un tel permis, contrevient à une condition ou à une restriction y figurant ou à une autre exigence indiquée au présent article est coupable d’une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, de ce qui suit :

- a) une amende d’au moins 1 000 \$ et d’au plus 10 000 \$;
- b) dans le cas d’une déclaration de culpabilité prononcée pour marquage ou estampillage sans permis, une amende égale à au moins trois fois la taxe qui serait payable aux termes de l’article 2 si les cigarettes que cette personne a marquées ou estampillées lorsqu’elle n’était pas titulaire d’un permis avaient été vendues à un consommateur tenu de payer la taxe prévue par la présente loi.

**26. (1) Le paragraphe 11 (1) de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 102 du chapitre 42 des Lois de l’Ontario de 2000, est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :**

- a.1) cette personne n’a ni perçu ni remis la totalité de la taxe qu’elle est tenue de percevoir et de remettre aux termes de la présente loi;

**(2) L’alinéa 11 (1) d) de la Loi est modifié par substitution de «exigée par le ministre en application du**

tuting “as demanded by the Minister under subsection 12 (2)”.

(3) Subsection 11 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

*Suspension or cancellation of designation, etc.*

(2) The Minister may suspend or cancel a person's designation under subsection 4 (1) or (1.3) or a registration certificate or permit issued to a person under this Act or the regulations if,

- (a) the person has not paid all of the tax that the person is liable to pay under this Act;
- (b) the person has not collected and remitted all of the tax that the person is required to collect and remit under this Act;
- (c) the person, or any officer, director, shareholder, employee or partner of the person,
  - (i) has failed to pay a fine levied on conviction under this Act, or
  - (ii) has been convicted of an offence of fraud or tax evasion within the previous five years;
- (d) the person contravenes or permits the contravention of this Act or the regulations or of any condition or restriction contained in the designation, registration certificate or permit; or
- (e) the person fails to provide security as demanded by the Minister under subsection 12 (2).

(4) Subsection 11 (4) of the Act is amended by striking out “remit the tax payable” and substituting “remit the tax collectable and payable”.

27. Subsection 12 (2) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 34, section 106, 2000, chapter 42, section 103 and 2001, chapter 23, section 225, is amended by striking out “The Minister may demand” at the beginning and substituting “The Minister shall demand”.

28. (1) Subsection 17 (3) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 22, section 194, is amended by striking out “\$200” and substituting “\$500”.

(2) Subsection 17 (5) of the Act is amended by striking out “\$200” and substituting “\$500”.

29. Subsection 18 (6) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 18, section 8, is amended by striking out “an amount equal to twice the amount of the tax” and substituting “an amount equal to three times the amount of the tax”.

paragraphe 12 (2)» à «exigée par le paragraphe 12 (2)».

(3) Le paragraphe 11 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

*Suspension ou révocation*

(2) Le ministre peut suspendre ou révoquer l'acte de désignation délivré à une personne aux termes du paragraphe 4 (1) ou (1.3) ou le certificat d'inscription ou le permis délivré à une personne aux termes de la présente loi ou des règlements si, selon le cas :

- a) cette personne n'a pas payé la totalité de la taxe à laquelle elle est assujettie aux termes de la présente loi;
- b) cette personne n'a ni perçu ni remis la totalité de la taxe qu'elle est tenue de percevoir et de remettre aux termes de la présente loi;
- c) cette personne, ou un dirigeant, un administrateur, un actionnaire, un employé ou un associé de celle-ci :
  - (i) soit n'a pas payé l'amende imposée sur déclaration de culpabilité aux termes de la présente loi,
  - (ii) soit a été déclarée coupable d'une infraction pour fraude ou évasion fiscale au cours des cinq années précédentes;
- d) cette personne contrevient ou autorise qu'il soit contrevenu à la présente loi ou aux règlements ou à une condition ou à une restriction figurant sur l'acte de désignation, le certificat d'inscription ou le permis;
- e) cette personne ne fournit pas la garantie exigée par le ministre en application du paragraphe 12 (2).

(4) Le paragraphe 11 (4) de la Loi est modifié par substitution de «ne remet pas la taxe percevable et payable» à «ne remet pas la taxe payable».

27. Le paragraphe 12 (2) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 106 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998, par l'article 103 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000 et par l'article 225 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2001, est modifié par substitution de «Le ministre exige» à «Le ministre peut exiger» au début du paragraphe.

28. (1) Le paragraphe 17 (3) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 194 du chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «500 \$» à «200 \$».

(2) Le paragraphe 17 (5) de la Loi est modifié par substitution de «500 \$» à «200 \$».

29. Le paragraphe 18 (6) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 8 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994, est modifié par substitution de «trois fois le montant de la taxe» à «deux fois le montant de la taxe».



30. Subsection 24 (3) of the Act is amended by striking out “a permit issued under subsection 3 (3)” and substituting “a permit issued under subsection 3 (1)”.

31. (1) Subsection 29 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 18, section 8, is repealed and the following substituted:

#### Prohibition re unmarked cigarettes

(1) No person shall, unless permitted under this Act or the regulations to do so,

- (a) have in the person's possession more than 200 unmarked cigarettes; or
- (b) have in the person's possession, purchase or receive any number of unmarked cigarettes for the purposes of sale.

(2) Subsection 29 (2) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 28, section 1, is repealed and the following substituted:

#### Offence

(2) Every person who contravenes subsection (1) is guilty of an offence and on conviction is liable to,

- (a) a fine of not less \$500 and not more than \$10,000; and
- (b) an additional fine of not less than three times the amount of tax that would be payable under section 2 had the cigarettes been sold to a consumer liable to pay tax under this Act.

(3) Subsection 29 (2.0.1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 18, section 8, is repealed and the following substituted:

#### Imprisonment

(2.0.1) Where a person convicted of an offence under subsection (2) was found to be in possession of 10,000 or more unmarked cigarettes, the court may impose a term of imprisonment of not more than two years in addition to any fines levied under subsection (2).

(4) Subsection 29 (2.1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 28, section 1, is repealed and the following substituted:

#### Forfeiture

(2.1) The court shall order all unmarked cigarettes in respect of which a person has been convicted under subsection (2) to be forfeited to Her Majesty to be disposed of in any manner determined by the Minister.

(5) Subsection 29 (3) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 18, section 8, is

30. Le paragraphe 24 (3) de la Loi est modifié par substitution de «d'un permis délivré aux termes du paragraphe 3 (1)» à «d'un permis délivré aux termes du paragraphe 3 (3)».

31. (1) Le paragraphe 29 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 8 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Interdiction relative aux cigarettes non marquées

(1) Nul ne doit, à moins d'y être autorisé par la présente loi ou les règlements :

- a) soit avoir en sa possession plus de 200 cigarettes non marquées;
- b) soit avoir en sa possession, acheter ou recevoir toute quantité de cigarettes non marquées destinées à la vente.

(2) Le paragraphe 29 (2) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 1 du chapitre 28 des Lois de l'Ontario de 1992, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Infraction

(2) Quiconque contrevient au paragraphe (1) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, de ce qui suit :

- a) une amende d'au moins 500 \$ et d'au plus 10 000 \$;
- b) une amende supplémentaire d'au moins trois fois la taxe qui serait payable aux termes de l'article 2 si les cigarettes avaient été vendues à un consommateur tenu de payer la taxe prévue par la présente loi.

(3) Le paragraphe 29 (2.0.1) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 8 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Emprisonnement

(2.0.1) Si une personne déclarée coupable d'une infraction aux termes du paragraphe (2) a été trouvée en possession de 10 000 cigarettes non marquées ou plus, le tribunal peut imposer, en plus des amendes prévues au paragraphe (2), une peine d'emprisonnement maximale de deux ans.

(4) Le paragraphe 29 (2.1) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 1 du chapitre 28 des Lois de l'Ontario de 1992, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Confiscation

(2.1) Le tribunal ordonne que toutes les cigarettes non marquées à l'égard desquelles une personne a été déclarée coupable aux termes du paragraphe (2) soient confisquées au profit de Sa Majesté afin qu'elles soient aliénées de la manière que précise le ministre.

(5) Le paragraphe 29 (3) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 8 du chapitre 18 des Lois de

amended by striking out “\$39 per carton” at the end and substituting “three times the amount of tax that would be payable under section 2 had the cigarettes been sold to a consumer liable to pay tax under this Act”.

(6) Subsection 29 (4) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 34, section 108, is repealed and the following substituted:

#### Penalty

(4) Every person who, except as permitted under this Act or the regulations, has in the person's possession more than 200 unmarked cigarettes or has in the person's possession or has purchased or received any number of unmarked cigarettes for purposes of sale shall pay a penalty, when assessed therefor, equal to three times the amount of tax that would be payable under section 2 had the cigarettes been sold to a consumer liable to pay tax under this Act.

(7) Subsection 29 (5) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 18, section 8, is repealed and the following substituted:

#### Additional penalty

(5) Where the quantity of unmarked cigarettes is 10,000 or more, a person liable to a penalty under subsection (3) or (4) may be assessed an additional penalty equal to five times the amount of tax that would be payable under section 2 had the cigarettes been sold to a consumer liable to pay tax under this Act.

(8) Subsection 29 (6) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 34, section 108, is repealed.

32. (1) Subsection 31 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 42, section 112, is repealed and the following substituted:

#### Penalty for selling tobacco without a wholesaler's permit

(1) Every person who sells tobacco in Ontario for resale without holding a subsisting wholesaler's permit under section 3 shall, when assessed therefor, pay a penalty of not less than \$1,000 and not more than \$10,000 and an additional penalty calculated as follows:

1. For cigarettes sold by the person, an amount equal to three times the amount of tax that would be payable under section 2 had the cigarettes been sold to a consumer liable to pay tax under this Act.
2. For every gram of tobacco other than cigarettes or cigars sold by the person, an amount equal to three times the amount of tax that would be payable under section 2 had the tobacco been sold to a consumer liable to pay tax under this Act.

l'Ontario de 1994, est modifié par substitution de «trois fois la taxe qui serait payable aux termes de l'article 2 si les cigarettes avaient été vendues à un consommateur tenu de payer la taxe prévue par la présente loi» à «39 \$ la cartouche» à la fin du paragraphe.

(6) Le paragraphe 29 (4) de la Loi, tel qu'il est réédicé par l'article 108 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Pénalité

(4) Sauf s'il y est autorisé par la présente loi ou les règlements, quiconque a en sa possession plus de 200 cigarettes non marquées ou a en sa possession, a acheté ou a reçu toute quantité de cigarettes non marquées destinées à la vente paie une pénalité, quand une cotisation est établie à son égard, égale à trois fois la taxe qui serait payable aux termes de l'article 2 si les cigarettes avaient été vendues à un consommateur tenu de payer la taxe prévue par la présente loi.

(7) Le paragraphe 29 (5) de la Loi, tel qu'il est édicé par l'article 8 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Pénalité supplémentaire

(5) Si la quantité de cigarettes non marquées est de 10 000 ou plus, la personne passible d'une pénalité prévue au paragraphe (3) ou (4) peut faire l'objet d'une cotisation supplémentaire égale à cinq fois la taxe qui serait payable aux termes de l'article 2 si les cigarettes avaient été vendues à un consommateur tenu de payer la taxe prévue par la présente loi.

(8) Le paragraphe 29 (6) de la Loi, tel qu'il est édicé par l'article 108 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998, est abrogé.

32. (1) Le paragraphe 31 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 112 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Pénalité pour vente de tabac sans permis de grossiste

(1) La personne qui vend en Ontario du tabac destiné à la revente sans détenir un permis de grossiste valide délivré en application de l'article 3 paie une pénalité, quand une cotisation est établie à cet égard, d'au moins 1 000 \$ et d'au plus 10 000 \$, et une pénalité supplémentaire calculée comme suit :

1. Pour les cigarettes vendues par la personne, un montant égal à trois fois la taxe qui serait payable aux termes de l'article 2 si les cigarettes avaient été vendues à un consommateur tenu de payer la taxe prévue par la présente loi.
2. Pour chaque gramme de tabac, à l'exclusion des cigarettes et des cigares, vendu par la personne, un montant égal à trois fois la taxe qui serait payable aux termes de l'article 2 si le tabac avait été vendu à un consommateur tenu de payer la taxe prévue par la présente loi.



3. For every cigar sold by the person, 170 per cent of the price at which the cigar was sold.

**(2) Subsection 31 (2) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 34, section 109 and amended by 2000, chapter 42, section 112, is repealed and the following substituted:**

#### Offence

(2) Every person who sells tobacco in Ontario for resale without holding a wholesaler's permit issued under this Act is guilty of an offence and on conviction is liable to the following penalty:

1. If the tobacco is unmarked cigarettes,
  - i. a fine of not less than the amount of tax that would be payable under section 2 had the cigarettes been sold to a consumer liable to pay tax under this Act and not more than three times that amount, or
  - ii. imprisonment for a term of not more than two years.
2. If the tobacco is marked cigarettes,
  - i. on a first conviction, a fine of \$4 for each 200 cigarettes, and
  - ii. on each subsequent conviction, a fine of \$4 for each 200 cigarettes, imprisonment for a term of not more than six months or both.
3. If the tobacco is tobacco other than unmarked or marked cigarettes,
  - i. on a first conviction, a fine of not less than \$1,000 and not more than \$50,000, and
  - ii. on each subsequent conviction, a fine of not less than \$1,000 and not more than \$50,000, imprisonment for a term of not more than six months or both.

**33. Subsection 34 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Penalty

(2) Every holder of a permit to mark or stamp cigarettes and every dealer who possesses cigarettes in a package, carton or case that has previously been used as a marked package, carton or case under this Act or the regulations or has been fraudulently marked shall pay as a penalty,

- (a) on a first assessment, an amount equal to three times the amount of tax that would be payable under section 2 had the cigarettes been sold to a con-

3. Pour chaque cigare vendu par la personne, 170 pour cent du prix de vente du cigare.

**(2) Le paragraphe 31 (2) de la Loi, tel qu'il est réédicé par l'article 109 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998 et tel qu'il est modifié par l'article 112 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Infraction

(2) La personne qui vend en Ontario du tabac destiné à la revente sans détenir un permis de grossiste délivré aux termes de la présente loi est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, de la pénalité suivante :

1. Si le tabac consiste en des cigarettes non marquées :
  - i. soit une amende d'au moins le montant de la taxe qui serait payable aux termes de l'article 2 si les cigarettes avaient été vendues à un consommateur tenu de payer la taxe prévue par la présente loi et d'au plus trois fois ce montant,
  - ii. soit un emprisonnement d'au plus deux ans.
2. Si le tabac consiste en des cigarettes marquées :
  - i. à la première déclaration de culpabilité, une amende de 4 \$ pour chaque tranche de 200 cigarettes,
  - ii. à chacune des déclarations de culpabilité subséquentes, une amende de 4 \$ pour chaque tranche de 200 cigarettes et un emprisonnement d'au plus six mois, ou une seule de ces peines.
3. Si le tabac ne consiste pas en des cigarettes non marquées ou marquées :
  - i. à la première déclaration de culpabilité, une amende d'au moins 1 000 \$ et d'au plus 50 000 \$,
  - ii. à chacune des déclarations de culpabilité subséquentes, une amende d'au moins 1 000 \$ et d'au plus 50 000 \$ et un emprisonnement d'au plus six mois, ou une seule de ces peines.

**33. Le paragraphe 34 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Pénalité

(2) Le titulaire d'un permis de marquage ou d'estampillage de cigarettes et le marchand qui possède des cigarettes dans un paquet, une cartouche ou une caisse qui a déjà servi de paquet, de cartouche ou de caisse marqués aux termes de la présente loi ou des règlements ou qui a été marqué frauduleusement paie les pénalités suivantes :

- a) à la première cotisation, un montant égal à trois fois la taxe qui serait payable aux termes de l'article 2 si les cigarettes avaient été vendues à un

sumer liable to pay tax under this Act; and

- (b) on each subsequent assessment, an amount equal to five times the amount of tax that would be payable under section 2 had the cigarettes been sold to a consumer liable to pay tax under this Act.

**34. (1) Subsection 35 (2) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 34, section 110 and amended by 2000, chapter 42, section 113, is repealed and the following substituted:**

#### Offence

(2) Every person who purchases or receives tobacco for resale from a person who does not hold a wholesaler's permit under section 3 is guilty of an offence and on conviction is liable to the following:

1. If the tobacco is unmarked cigarettes,
  - i. a fine of not less than the amount of tax that would be payable under section 2 had the cigarettes been sold to a consumer liable to pay tax under this Act and not more than three times that amount, or
  - ii. imprisonment for a term of not more than two years.
2. If the tobacco is marked cigarettes,
  - i. on a first conviction, a fine of \$4 for each 200 cigarettes, and
  - ii. on each subsequent conviction, a fine of \$4 for each 200 cigarettes, imprisonment for a term of not more than six months or both.
3. If the tobacco is tobacco other than unmarked or marked cigarettes,
  - i. on a first conviction, a fine of not less than \$1,000 and not more than \$50,000, and
  - ii. on each subsequent conviction, a fine of not less than \$1,000 and not more than \$50,000, imprisonment for a term of not more than six months or both.

(2) Section 35 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 34, section 110 and 2000, chapter 42, section 113, is amended by adding the following subsection:

#### Offence

(2.0.1) Every person who delivers, stores, transports or

consommateur tenu de payer la taxe prévue par la présente loi;

- b) à chacune des cotisations subséquentes, un montant égal à cinq fois la taxe qui serait payable aux termes de l'article 2 si les cigarettes avaient été vendues à un consommateur tenu de payer la taxe prévue par la présente loi.

**34. (1) Le paragraphe 35 (2) de la Loi, tel qu'il est réédicte par l'article 110 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998 et tel qu'il est modifié par l'article 113 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Infraction

(2) Quiconque achète du tabac destiné à la revente à une personne qui n'est pas titulaire d'un permis de gros-siste délivré en application de l'article 3 ou en reçoit d'une telle personne est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, de ce qui suit :

1. Si le tabac consiste en des cigarettes non marquées :
  - i. soit une amende d'au moins le montant de la taxe qui serait payable aux termes de l'article 2 si les cigarettes avaient été vendues à un consommateur tenu de payer la taxe prévue par la présente loi et d'au plus trois fois ce montant,
  - ii. soit un emprisonnement d'au plus deux ans.
2. Si le tabac consiste en des cigarettes marquées :
  - i. à la première déclaration de culpabilité, une amende de 4 \$ pour chaque tranche de 200 cigarettes,
  - ii. à chacune des déclarations de culpabilité subséquentes, une amende de 4 \$ pour chaque tranche de 200 cigarettes et un emprisonnement d'au plus six mois, ou une seule de ces peines.
3. Si le tabac ne consiste pas en des cigarettes non marquées ou marquées :
  - i. à la première déclaration de culpabilité, une amende d'au moins 1 000 \$ et d'au plus 50 000 \$,
  - ii. à chacune des déclarations de culpabilité subséquentes, une amende d'au moins 1 000 \$ et d'au plus 50 000 \$ et un emprisonnement d'au plus six mois, ou une seule de ces peines.

(2) L'article 35 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 110 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998 et par l'article 113 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

#### Infraction

(2.0.1) Quiconque livre, entrepose, transporte ou pos-



possesses tobacco in bulk in Ontario that was acquired from or that is owned by a person who does not hold a registration certificate issued under subsection 5 (1) or 7 (1) or a permit issued under subsection 3 (1), 8 (2) or 9 (1) is guilty of an offence and is liable on conviction to the following:

1. If the tobacco is unmarked cigarettes,
  - i. a fine of not less than the amount of tax that would be payable under section 2 had the cigarettes been sold to a consumer liable to pay tax under this Act and not more than three times that amount, or
  - ii. imprisonment for a term of not more than two years.
2. If the tobacco is marked cigarettes,
  - i. on a first conviction, a fine of \$4 for each 200 cigarettes, and
  - ii. on each subsequent conviction, a fine of \$4 for each 200 cigarettes, imprisonment for a term of not more than six months or both.
3. If the tobacco is tobacco other than unmarked or marked cigarettes,
  - i. on a first conviction, a fine of not less than \$1,000 and not more than \$50,000, and
  - ii. on each subsequent conviction, a fine of not less than \$1,000 and not more than \$50,000, imprisonment for a term of not more than six months or both.

(3) Subsection 35 (2.1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 34, section 110, is amended by adding “or (2.0.1)” after “under subsection (2)”.

(4) Section 35 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 34, section 110 and 2000, chapter 42, section 113, is amended by adding the following subsection:

#### Penalty

(4) Every person who purchases tobacco for resale from a person who does not hold a wholesaler's permit issued under section 3 and every person who stores, delivers, transports or possesses tobacco that was acquired from or is owned by a person who does not hold a wholesaler's permit shall, when assessed therefor, pay a penalty of not less than \$500 and not more than \$10,000 and an additional penalty calculated as follows:

sède en Ontario du tabac en vrac obtenu d'une personne qui n'est pas titulaire d'un certificat d'inscription délivré aux termes du paragraphe 5 (1) ou 7 (1) ou d'un permis délivré aux termes du paragraphe 3 (1), 8 (2) ou 9 (1) ou appartenant à une telle personne est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, de ce qui suit :

1. Si le tabac consiste en des cigarettes non marquées :
  - i. soit une amende d'au moins le montant de la taxe qui serait payable aux termes de l'article 2 si les cigarettes avaient été vendues à un consommateur tenu de payer la taxe prévue par la présente loi et d'au plus trois fois ce montant,
  - ii. soit un emprisonnement d'au plus deux ans.
2. Si le tabac consiste en des cigarettes marquées :
  - i. à la première déclaration de culpabilité, une amende de 4 \$ pour chaque tranche de 200 cigarettes,
  - ii. à chacune des déclarations de culpabilité subséquentes, une amende de 4 \$ pour chaque tranche de 200 cigarettes et un emprisonnement d'au plus six mois, ou une seule de ces peines.
3. Si le tabac ne consiste pas en des cigarettes non marquées ou marquées :
  - i. à la première déclaration de culpabilité, une amende d'au moins 1 000 \$ et d'au plus 50 000 \$,
  - ii. à chacune des déclarations de culpabilité subséquentes, une amende d'au moins 1 000 \$ et d'au plus 50 000 \$ et un emprisonnement d'au plus six mois, ou une seule de ces peines.

(3) Le paragraphe 35 (2.1) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 110 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié par insertion de «ou (2.0.1)» après «au paragraphe (2)».

(4) L'article 35 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 110 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998 et par l'article 113 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

#### Pénalité

(4) Quiconque achète du tabac destiné à la revente à une personne qui n'est pas titulaire d'un permis de gros-siste délivré en application de l'article 3 et quiconque entrepose, livre, transporte ou possède du tabac obtenu d'une personne qui n'est pas titulaire d'un permis de grossiste ou appartenant à une telle personne paie une pénalité, quand une cotisation est établie à son égard, d'au moins 500 \$ et d'au plus 10 000 \$ et une pénalité supplémentaire calculée comme suit :

1. If the tobacco is cigarettes, an amount equal to three times the amount of tax that would be payable under section 2 had the cigarettes been sold to a consumer liable to pay tax under this Act.
2. If the tobacco is not cigarettes or cigars, an amount equal to three times the amount of tax that would be payable under section 2 had the tobacco had been sold to a consumer liable to pay tax under this Act.
3. If the tobacco is cigars, for every cigar purchased by the person, 170 per cent of the price at which the cigar was purchased.

#### COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

##### Commencement

35. (1) Subject to subsection (2), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

##### Same

(2) Subsections 20 (1), (2), (3) and (4) shall be deemed to have come into force on May 19, 2004.

##### Short title

36. The short title of this Act is the *Budget Measures Act, 2004*.

1. Si le tabac consiste en des cigarettes, un montant égal à trois fois la taxe qui serait payable aux termes de l'article 2 si les cigarettes avaient été vendues à un consommateur tenu de payer la taxe prévue par la présente loi.
2. Si le tabac ne consiste pas en des cigarettes ou des cigares, un montant égal à trois fois la taxe qui serait payable aux termes de l'article 2 si le tabac avait été vendu à un consommateur tenu de payer la taxe prévue par la présente loi.
3. Si le tabac consiste en des cigares, pour chaque cigare acheté par la personne, 170 pour cent du prix d'achat du cigare.

#### ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

##### Entrée en vigueur

35. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

##### Idem

(2) Les paragraphes 20 (1), (2), (3) et (4) sont réputés être entrés en vigueur le 19 mai 2004.

##### Titre abrégé

36. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2004 sur les mesures budgétaires*.



## SCHEDULE A ONTARIO LOAN ACT, 2004

### Borrowing authorized

1. (1) The Lieutenant Governor in Council may borrow in any manner provided by the *Financial Administration Act* such sums, not exceeding a total aggregate amount of \$8.5 billion, as are considered necessary to discharge any indebtedness or obligation of Ontario or to make any payment authorized or required by any Act to be made out of the Consolidated Revenue Fund.

### Other Acts

(2) The authority to borrow conferred by this Act is in addition to that conferred by any other Act.

### Expiry

2. (1) No order in council authorizing borrowing under this Act shall be made after December 31, 2006.

### Same

(2) The Crown shall not borrow money after December 31, 2007 under an order in council that authorizes borrowing under this Act unless, on or before December 31, 2007,

- (a) the Crown has entered into an agreement to borrow the money under the order in council; or
- (b) the Crown has entered into an agreement respecting a borrowing program and the agreement enables the Crown to borrow up to a specified limit under the order in council.

### Commencement

3. The Act set out in this Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2004* receives Royal Assent.

### Short title

4. The short title of the Act set out in this Schedule is the *Ontario Loan Act, 2004*.

## ANNEXE A LOI DE 2004 SUR LES EMPRUNTS DE L'ONTARIO

### Autorisation d'emprunter

1. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, conformément à la *Loi sur l'administration financière* et pour un montant total ne dépassant pas 8,5 milliards de dollars, contracter les emprunts jugés nécessaires afin d'acquitter une dette ou un engagement de l'Ontario ou d'effectuer un paiement prélevé sur le Trésor qui est autorisé ou requis par une loi.

### Autres lois

(2) L'autorisation d'emprunter que confère la présente loi s'ajoute aux autorisations conférées par d'autres lois.

### Cessation d'effet

2. (1) Nul décret autorisant un emprunt en vertu de la présente loi ne doit être pris après le 31 décembre 2006.

### Idem

(2) La Couronne ne doit pas contracter, après le 31 décembre 2007, des emprunts qu'un décret autorise à faire en vertu de la présente loi sauf si, au plus tard à cette date :

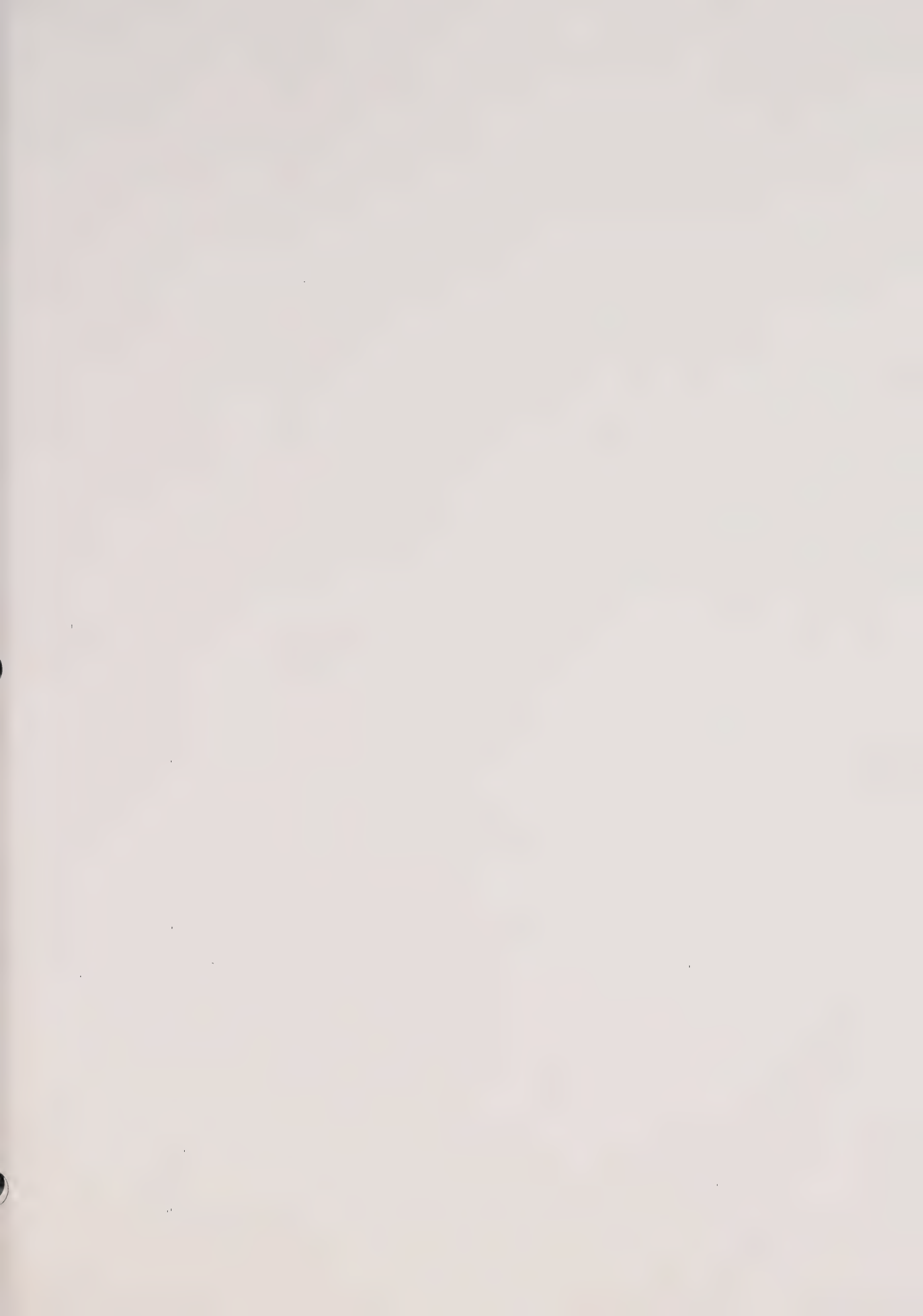
- a) soit elle a conclu une convention à cet effet;
- b) soit elle a conclu une convention concernant un programme d'emprunt et celle-ci lui permet de contracter des emprunts jusqu'à concurrence d'une somme déterminée en vertu du décret.

### Entrée en vigueur

3. La loi figurant à la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2004 sur les mesures budgétaires* reçoit la sanction royale.

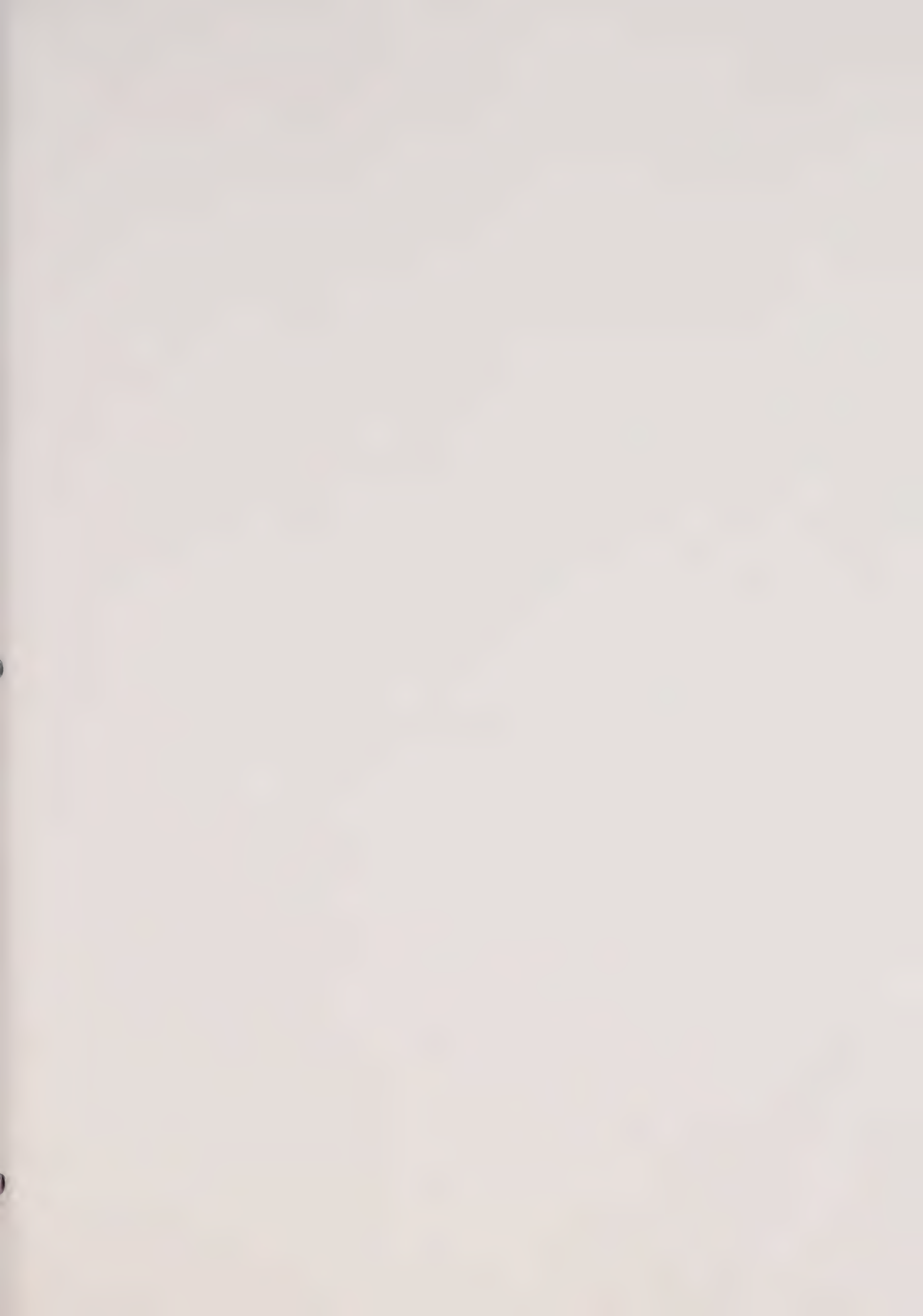
### Titre abrégé

4. Le titre abrégé de la loi figurant à la présente annexe est *Loi de 2004 sur les emprunts de l'Ontario*.



















ON  
B56



1ST SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

1<sup>re</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

## Bill 83

## Projet de loi 83

**An Act to implement  
Budget measures**

**Loi mettant en oeuvre  
certaines mesures budgétaires**

**The Hon. G. Sorbara**  
Minister of Finance

**L'honorable G. Sorbara**  
Ministre des Finances

### Government Bill

### Projet de loi du gouvernement

1st Reading      May 18, 2004  
2nd Reading      June 14, 2004  
3rd Reading  
Royal Assent

1<sup>re</sup> lecture      18 mai 2004  
2<sup>e</sup> lecture      14 juin 2004  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale

*(Reprinted as amended by the Standing Committee on  
Finance and Economic Affairs and as reported to the  
Legislative Assembly June 17, 2004)*

*(Réimprimé tel qu'il a été modifié par le Comité  
permanent des finances et des affaires économiques et  
rapporté à l'Assemblée législative le 17 juin 2004)*

*(The provisions in this bill will be renumbered after  
3rd Reading)*

*(Les dispositions du présent projet de loi  
seront renumérotées après la 3<sup>e</sup> lecture)*

Printed by the Legislative Assembly  
of Ontario

Imprimé par l'Assemblée législative  
de l'Ontario







This reprint of the Bill is marked to indicate the changes that were made in Committee.

The changes are indicated by underlines for new text and a ~~strike through~~ for deleted text.

La présente réimpression du projet de loi comporte des symboles qui indiquent les modifications apportées en comité.

Le nouveau texte est souligné et le texte supprimé est ~~rayé~~.

## EXPLANATORY NOTE

The Bill implements measures contained in the 2004 Budget. The major elements of the Bill are described below.

### ASSESSMENT ACT

Subsection 19.1 (1) of the *Assessment Act* currently provides that, until 2005, land is assessed at its current value for a particular taxation year; that, for 2005, it is assessed as the average of its current value for 2004 and 2005; and that, for subsequent years, it is assessed as the average of its current value for the particular taxation year and the two preceding years. An amendment to that subsection deletes the references to assessment averaging commencing in 2005 and authorizes the Minister of Finance, by regulation, to specify the year to be used. The regulation is void if it is filed less than 18 months before the beginning of that specified year.

Section 19.2 of the Act currently sets out the day as of which land is valued for municipal and school tax purposes for 1998 and for each subsequent year. The re-enactment of subsection (1) changes that day from June 30 of the previous year to January 1 of the previous year for 2006 and subsequent years, unless the Minister of Finance prescribes a different day for the year by regulation. The day as of which land is valued for 2005 is June 30, 2003.

Section 31 of the Act currently requires the delivery of assessment notices 14 days before the day the assessment roll is returned. The amendments to section 31 of the Act require the delivery of assessment notices earlier if the Minister of Finance prescribes by regulation an earlier deadline for delivery of assessment notices.

Subsection 36 (1) of the Act currently requires the return of the assessment roll by the third Tuesday after December 1 in each year. The re-enactment of that subsection changes the deadline to the second Tuesday after December 1.

The enactment of subsection 40 (15.1) of the Act provides that an assessment complaint in respect of the 2004 taxation year is deemed to also be made in respect of any assessments for 2004 issued under section 33 or 34 of the Act and will be deemed to be made in respect of assessments for 2005, if the deadline for filing complaints in respect of 2005 expires before the final disposition of the 2004 complaint.

### DRUG INTERCHANGEABILITY AND DISPENSING FEE ACT

Currently, section 14 of the *Drug Interchangeability and Dispensing Fee Act* authorizes the Lieutenant Governor in Council to make regulations designating interchangeable products, subject to specified restrictions, and removing a designation in specified circumstances. Section 14, as re-enacted, transfers this authority to the Minister of Health and Long-Term Care the authority to make regulations designating interchangeable products. The Lieutenant Governor in Council retains exclusive

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi met en oeuvre certaines mesures énoncées dans le Budget de 2004. Les éléments principaux du projet de loi sont exposés ci-dessous.

### LOI SUR L'ÉVALUATION FONCIÈRE

À l'heure actuelle, le paragraphe 19.1 (1) de la *Loi sur l'évaluation foncière* prévoit que, jusqu'à 2005, les biens-fonds sont évalués à leur valeur actuelle pour une année d'imposition donnée; que, pour 2005, ils sont évalués à la moyenne de leur valeur actuelle pour 2004 et 2005; et que, pour les années suivantes, ils sont évalués à la moyenne de leur valeur actuelle pour l'année d'imposition donnée et les deux années précédentes. Une modification apportée à ce paragraphe supprime les mentions de l'évaluation selon la moyenne qui commence en 2005 et autorise le ministre des Finances à préciser, par règlement, l'année à utiliser. Le règlement est sans effet s'il est déposé moins de 18 mois avant le début de l'année précisée.

L'article 19.2 de la Loi fixe actuellement le jour auquel des biens-fonds sont évalués pour les impôts municipaux et scolaires pour les années 1998 et suivantes. Le paragraphe (1), tel qu'il est réédité, remplace la date du 30 juin de l'année précédente par celle du 1<sup>er</sup> janvier de l'année précédente pour les années 2006 et suivantes, à moins que le ministre des Finances ne prescrive, par règlement, une date différente pour l'année. Le jour auquel les biens-fonds sont évalués pour 2005 est le 30 juin 2003.

L'article 31 de la Loi exige actuellement la remise d'avis d'évaluation 14 jours avant le jour de dépôt du rôle d'évaluation. Les modifications apportées à cet article exigent que ces avis soient remis plus tôt si le ministre des Finances prescrit, par règlement, un jour antérieur pour leur remise.

Le paragraphe 36 (1) de la Loi exige actuellement le dépôt du rôle d'évaluation au plus tard le troisième mardi qui suit le 1<sup>er</sup> décembre de chaque année. Ce paragraphe, tel qu'il est réédité, remplace le troisième mardi par le deuxième.

Le nouveau paragraphe 40 (15.1) de la Loi prévoit qu'une plainte relative à une évaluation concernant l'année d'imposition 2004 est réputée également une plainte relative à toute évaluation concernant l'année 2004 établie en application de l'article 33 ou 34 de la Loi et sera réputée une plainte relative aux évaluations concernant l'année 2005, si le délai de présentation d'une plainte concernant l'année 2005 expire avant que la plainte concernant l'année 2004 ne soit tranchée.

### LOI SUR L'INTERCHANGEABILITÉ DES MÉDICAMENTS ET LES HONORAIRES DE PRÉPARATION

L'article 14 de la *Loi sur l'interchangeabilité des médicaments et les honoraires de préparation* habilite présentement le lieutenant-gouverneur en conseil à prendre des règlements en vue de désigner des produits comme produits interchangeables, sous réserve de restrictions précises, et de retirer une telle désignation dans des circonstances précises. L'article 14, tel qu'il est réédité, transfère ~~ce pouvoir~~ au ministre de la Santé et des Soins de longue durée le pouvoir de désigner, par règlement, des



authority to remove such a designation.

## FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Technical amendments are made to the *Financial Administration Act* in connection with the recent implementation of a system of accrual-based appropriations. These amendments relate to the treatment of payments made in satisfaction of liabilities incurred by the Crown before April 1, 2003.

## LOAN AND TRUST CORPORATIONS ACT

Currently, section 38 of the *Loan and Trust Corporations Act* prohibits corporations from carrying on the business of a loan corporation or a trust corporation after July 1, 2004. This prohibition does not apply to corporations incorporated under the *Trust and Loan Companies Act* (Canada). Section 38 is amended to permit other registered corporations to apply for approval to continue carrying on such a business until July 1, 2005. The Superintendent of Financial Services is authorized to approve these applications.

## MUNICIPAL ACT, 2001

Currently, Part IX of the *Municipal Act, 2001* imposes an annual limit on tax increases for commercial, industrial and multi-residential property of 5 per cent of the previous year's taxes until the taxes on the property reach the amount that would be imposed based on the current value assessment (CVA taxes). The enactment of section 329.1 of the Act provides municipalities with options to increase the annual limit on tax increases on property by up to 10 per cent of the previous year's taxes or by up to 5 per cent of what would have been the CVA taxes for the previous year. If these options are exercised, landlords of commercial and industrial property are required to adjust the amount of the tenant's cap accordingly. If the taxes on a property are within \$250 of the CVA taxes, the municipality will be entitled to impose the CVA taxes.

Under Part IX of the Act, a property becomes an eligible property during a taxation year if, during the year, a building is built or enlarged on the property, the property is subdivided, the property's classification changes or the property becomes taxable. Currently, an eligible property must be taxed for the year in which it becomes an eligible property at the level of taxation of comparable properties. The enactment of section 329.1 of the Act provides municipalities with the option of taxing commercial, industrial or multi-residential properties that become eligible properties in 2005 at up to 70 per cent of the CVA taxes. The maximum percentage increases to 80 per cent of CVA taxes for properties that become eligible properties in 2006 and 90 per cent of CVA taxes for properties that become eligible properties in 2007. Properties that become eligible properties in 2008 or a subsequent year can be taxed at the municipality's option at the full amount of CVA taxes.

The amendment to subsection 354 (2) and the enactment of section 354.1 of the Act provide that if the Minister of Finance makes a regulation under subsection 33 (1.1) of the *Assessment Act* that cancels an omitted assessment made under subsection 33 (1) of that Act, the municipality must remove from the tax roll any unpaid taxes on the land that are no longer payable by reason of the cancelled assessment and must repay to the owner any overpayment of tax that results from the cancelled assessment.

produits interchangeables. Le lieutenant-gouverneur en conseil conserve le pouvoir exclusif de retirer une telle désignation.

## LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE

Des modifications de forme sont apportées à la *Loi sur l'administration financière* relativement à l'adoption récente de la méthode de comptabilité d'exercice pour l'affectation des crédits. Ces modifications portent sur le traitement des paiements effectués en règlement des dettes engagées par la Couronne avant le 1<sup>er</sup> avril 2003.

## LOI SUR LES SOCIÉTÉS DE PRÊT ET DE FIDUCIE

À l'heure actuelle, l'article 38 de la *Loi sur les sociétés de prêt et de fiducie* interdit aux sociétés d'exercer les activités d'une société de prêt ou d'une société de fiducie après le 1<sup>er</sup> juillet 2004. Cette interdiction ne s'applique pas aux sociétés constituées sous le régime de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* (Canada). L'article 38 est modifié pour permettre à d'autres sociétés inscrites de présenter une demande d'approbation pour continuer d'exercer de telles activités jusqu'au 1<sup>er</sup> juillet 2005. Le surintendant des services financiers est autorisé à approuver ces demandes.

## LOI DE 2001 SUR LES MUNICIPALITÉS

À l'heure actuelle, la partie IX de la *Loi de 2001 sur les municipalités* plafonne les augmentations d'impôts applicables aux biens appartenant aux catégories commerciales, aux catégories industrielles et à la catégorie des immeubles à logements multiples à 5 pour cent des impôts de l'année précédente jusqu'à ce que les impôts à prélever sur les biens atteignent le montant qui serait prélevé selon l'évaluation à la valeur actuelle (impôts selon l'ÉVA). Le nouvel article 329.1 de la Loi donne aux municipalités des choix leur permettant d'augmenter ce plafond annuel d'au plus 10 pour cent des impôts de l'année précédente ou d'au plus 5 pour cent des impôts selon l'ÉVA pour l'année précédente. Si ces choix sont faits, les locataires de biens appartenant aux catégories commerciales ou aux catégories industrielles sont tenus de redresser le plafond du locataire en conséquence. Si les impôts à prélever sur un bien se situent dans une fourchette de 250 \$, dans un sens ou dans l'autre, des impôts selon l'ÉVA, la municipalité aura le droit de prélever ces derniers.

Aux termes de la partie IX de la Loi, un bien devient un bien admissible pendant une année d'imposition si, au cours de l'année, un immeuble est construit sur le bien, un immeuble qui s'y trouve est agrandi, le bien est loti, sa classification change ou il devient imposable. À l'heure actuelle, un bien admissible doit être imposé pour l'année pendant laquelle il devient un tel bien au même niveau que le sont les biens comparables. Le nouvel article 329.1 de la Loi donne aux municipalités le choix d'imposer les biens appartenant aux catégories commerciales, aux catégories industrielles ou à la catégorie des immeubles à logements multiples qui deviennent des biens admissibles en 2005 jusqu'à concurrence de 70 pour cent des impôts selon l'ÉVA. Le pourcentage maximal passe à 80 pour cent pour les biens qui deviennent des biens admissibles en 2006 et à 90 pour cent pour ceux qui deviennent des biens admissibles en 2007. Les biens qui deviennent des biens admissibles en 2008 ou pendant une année ultérieure peuvent être imposés, au choix de la municipalité, à 100 pour cent des impôts selon l'ÉVA.

La modification apportée au paragraphe 354 (2) et le nouvel article 354.1 de la Loi prévoient que si le ministre des Finances prend, en application du paragraphe 33 (1.1) de la *Loi sur l'évaluation foncière*, un règlement qui annule une évaluation effectuée en application du paragraphe 33 (1) de cette loi, la municipalité doit retirer du rôle d'imposition les impôts impayés à l'égard du bien-fonds qui ne sont plus exigibles en raison de l'évaluation annulée et doit rembourser au propriétaire le trop-perçu d'impôt découlant de celle-ci.

## ONTARIO DRUG BENEFIT ACT

Currently, section 18 of the *Ontario Drug Benefit Act* authorizes the Lieutenant Governor in Council to make regulations designating a product as a listed drug product for the purposes of the Act. The new subsection 18 (1.1) authorizes the Minister of Health and Long-Term Care to make a regulation designating a product that is an interchangeable product under the *Drug Interchangeability and Dispensing Fee Act* if the Minister considers it to be in the public interest to do so and if the product has a cost savings to the Government of Ontario or is cost neutral. Only the Lieutenant Governor in Council is authorized to remove such a designation.

## ONTARIO LOAN ACT, 2004

The *Ontario Loan Act, 2004*, as set out in Schedule A, is enacted. It authorizes the Crown to borrow a maximum of \$8.5 billion.

## RETAIL SALES TAX ACT

Section 9.1 of the *Retail Sales Tax Act* currently authorizes a tax rebate for specified energy-efficient appliances that are purchased before April 1, 2004 and delivered before May 16, 2004. Amendments extend this rebate so that it is available for appliances purchased before August 1, 2004 and delivered before September 16, 2004.

## TAXPAYER PROTECTION ACT, 1999

Currently, subsection 2 (1) of the *Taxpayer Protection Act, 1999* specifies that a member of the Executive Council shall not include in a bill a provision that increases a tax rate under a designated tax statute or establishes a new tax, unless a referendum authorizes the increase or new tax.

An amendment to section 2 creates two exceptions to subsection 2 (1) for provisions in a bill that receives First Reading in 2004: a provision to establish a new tax under the *Income Tax Act* to be called the Ontario Health Premium, and a provision concerning the tax rate for qualifying environmental trusts under the *Income Tax Act*.

## TENANT PROTECTION ACT, 1997

Under subsection 129 (2) of the existing *Tenant Protection Act, 1997*, the annual rent guideline is determined by adding 2 per cent to an increase based on operating cost increases. An amendment removes this 2 per cent from the guideline for years after 2004.

## TOBACCO TAX ACT

Subsection 2 (1) of the *Tobacco Tax Act* is replaced to set out a new tax rate of 11.1 cents on every cigarette and on every gram of tobacco purchased. The new subsection 2 (2.2) authorizes the Minister to prescribe different tax rates on tobacco than those set out in the Act. The current taxing scheme set out in subsections 2 (1.1) to (1.4) of the Act is repealed.

A number of fines and administrative penalties in the Act are changed: see the amendments to subsections 2 (7) and (8), 3 (7), 4 (8), 5 (13) and (14), 7 (4), 8 (10), 17 (3) and (5), 18 (6), 29 (2), (3) and (5), 31 (1) and (2), 34 (2) and 35 (2).

The new subsection 2 (7.1) creates an administrative penalty for failing to pay tax.

Subsection 5 (11.1) currently provides for a penalty on unregistered importers of tobacco. The subsection is amended to

## LOI SUR LE RÉGIME DE MÉDICAMENTS DE L'ONTARIO

L'article 18 de la *Loi sur le régime de médicaments de l'Ontario* habilite présentement le lieutenant-gouverneur en conseil à prendre des règlements en vue de désigner des produits comme produits médicamenteux énumérés pour l'application de la Loi. Le nouveau paragraphe 18 (1.1) habilite le ministre de la Santé et des Soins de longue durée à faire la même chose à l'égard des produits interchangeables au sens de la *Loi sur l'interchangeabilité des médicaments et les honoraires de préparation* s'il estime qu'il est dans l'intérêt public de le faire et si le produit représente une économie pour le gouvernement de l'Ontario ou n'a aucune incidence sur les coûts. Seul le lieutenant-gouverneur en conseil est autorisé à retirer une telle désignation.

## LOI DE 2004 SUR LES EMPRUNTS DE L'ONTARIO

La *Loi de 2004 sur les emprunts de l'Ontario*, telle qu'elle figure à l'annexe A, est édictée. Elle autorise la Couronne à emprunter jusqu'à 8,5 milliards de dollars.

## LOI SUR LA TAXE DE VENTE AU DÉTAIL

L'article 9.1 de la *Loi sur la taxe de vente au détail* autorise actuellement le remboursement de la taxe payée sur certains appareils ménagers éconergétiques achetés avant le 1<sup>er</sup> avril 2004 et livrés avant le 16 mai 2004. Les modifications étendent ce remboursement aux appareils achetés avant le 1<sup>er</sup> août 2004 et livrés avant le 16 septembre 2004.

## LOI DE 1999 SUR LA PROTECTION DES CONTRIBUABLES

À l'heure actuelle, le paragraphe 2 (1) de la *Loi de 1999 sur la protection des contribuables* précise que les membres du Conseil exécutif ne doivent pas inclure dans un projet de loi une disposition qui augmente un taux d'imposition prévu par une loi fiscale désignée ou qui crée un nouvel impôt, à moins qu'un référendum n'autorise une telle mesure.

Une modification apportée à l'article 2 prévoit deux exceptions au paragraphe 2 (1). Ces exceptions permettent d'inclure les dispositions suivantes dans un projet de loi qui reçoit la première lecture en 2004 : une disposition pour établir un nouvel impôt appelé Contribution-santé de l'Ontario en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu* et une disposition portant sur le taux d'imposition des fiducies pour l'environnement admissibles au titre de la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

## LOI DE 1997 SUR LA PROTECTION DES LOCATAIRES

Aux termes du paragraphe 129 (2) de l'actuelle *Loi de 1997 sur la protection des locataires*, le taux légal annuel est calculé en ajoutant 2 pour cent à une hausse qui se fonde sur des hausses des frais d'exploitation. Une modification retire ce pourcentage du taux légal pour les années postérieures à 2004.

## LOI DE LA TAXE SUR LE TABAC

Le paragraphe 2 (1) de la *Loi de la taxe sur le tabac* est remplacé pour fixer un nouveau taux de taxation de 11,1 cents par cigarette et par gramme de tabac achetés. Le nouveau paragraphe 2 (2.2) autorise le ministre à prescrire des taux de taxation du tabac différents de ceux fixés par la Loi. Le régime actuel prévu aux paragraphes 2 (1.1) à (1.4) de la Loi est abrogé.

Plusieurs amendes et pénalités administratives prévues par la Loi sont modifiées : voir les modifications apportées aux paragraphes 2 (7) et (8), 3 (7), 4 (8), 5 (13) et (14), 7 (4), 8 (10), 17 (3) et (5), 18 (6), 29 (2), (3) et (5), 31 (1) et (2), 34 (2) et 35 (2).

Le nouveau paragraphe 2 (7.1) prévoit une nouvelle pénalité administrative pour non-paiement de la taxe.

Le paragraphe 5 (11.1) prévoit actuellement une pénalité pour les importateurs de tabac non inscrits. Ce paragraphe est



provide for a penalty on unregistered exporters as well.

Currently, under subsection 11 (1), the Minister may refuse to designate a person as a collector or issue a registration certificate or permit under the Act in certain circumstances. The new clause 11 (1) (a.1) extends these circumstances to include the failure of the person to collect and remit tax as required under the Act. Subsection 11 (2) is amended to authorize the Minister to suspend or cancel an existing designation, certificate or permit in the circumstances described in subsection 11 (1).

Subsection 12 (2) is amended to require the Minister to obtain security from collectors, importers, exporters and permit holders under the Act.

Currently, under subsection 29 (1), a person is permitted to possess up to 999 unmarked cigarettes. The subsection is amended to prohibit the possession of more than 200 unmarked cigarettes. A corresponding change is made in the administrative penalty relating to possession of unmarked cigarettes set out in subsection 29 (4).

Subsection 31 (2) establishes an offence for selling tobacco for resale without a wholesaler's permit. The new subsection 35 (2.0.1) establishes an offence for delivering, storing, transporting or possessing tobacco in bulk if the tobacco is acquired from or owned by a person not authorized under certain sections of the Act.

The new subsection 35 (4) creates an administrative penalty for purchasing tobacco for resale from a person who does not hold a wholesaler's permit and for the storage, delivery, transportation and possession of tobacco that was acquired from or is owned by such a person.

Technical amendments are also made.

modifié pour prévoir aussi une pénalité pour les exportateurs non inscrits.

À l'heure actuelle, le ministre peut, en vertu du paragraphe 11 (1), refuser de désigner une personne comme percepteur ou de délivrer un certificat d'inscription ou un permis aux termes de la Loi dans certaines circonstances. Le nouvel alinéa 11 (1) a.1) ajoute à ces circonstances l'omission de percevoir et de remettre la taxe comme l'exige la Loi. Le paragraphe 11 (2) est modifié pour autoriser le ministre à suspendre ou à annuler un acte de désignation, un certificat ou un permis existant dans les circonstances visées au paragraphe 11 (1).

Le paragraphe 12 (2) est modifié pour exiger que le ministre obtienne une garantie des percepteurs, des importateurs, des exportateurs et des titulaires de permis visés par la Loi.

À l'heure actuelle, une personne est autorisée, en vertu du paragraphe 29 (1), à posséder jusqu'à 999 cigarettes non marquées. Ce paragraphe est modifié pour interdire la possession de plus de 200 cigarettes non marquées. Une modification correspondante est apportée à la pénalité administrative relative à la possession de cigarettes non marquées prévue au paragraphe 29 (4).

Le paragraphe 31 (2) prévoit une nouvelle infraction en cas de vente de tabac destiné à la revente sans permis de grossiste. Le nouveau paragraphe 35 (2.0.1) prévoit une nouvelle infraction en cas de livraison, d'entreposage, de transport ou de possession de tabac en vrac s'il est obtenu d'une personne non autorisée aux termes de certains articles de la Loi ou appartenant à une telle personne.

Le nouveau paragraphe 35 (4) prévoit une nouvelle pénalité administrative en cas d'achat, à une personne qui n'est pas titulaire d'un permis de grossiste, de tabac destiné à la revente et en cas d'entreposage, de livraison, de transport et de possession de tabac obtenu d'une telle personne ou appartenant à une telle personne.

Des modifications de forme sont également apportées.

## An Act to implement Budget measures

## Loi mettant en oeuvre certaines mesures budgétaires

### CONTENTS

	Sections
Assessment Act	1-6
Drug Interchangeability and Dispensing Fee Act	7
Financial Administration Act	8-9
Loan and Trust Corporations Act	10
Municipal Act, 2001	11-13
Ontario Drug Benefit Act	14
Ontario Loan Act, 2004	15
Retail Sales Tax Act	16
Taxpayer Protection Act, 1999	17
Tenant Protection Act, 1997	18
Tobacco Tax Act	19-34
Commencement and Short Title	35-36
Ontario Loan Act, 2004	Schedule A

### SOMMAIRE

	Articles
Loi sur l'évaluation foncière	1-6
Loi sur l'interchangeabilité des médicaments et les honoraires de préparation	7
Loi sur l'administration financière	8-9
Loi sur les sociétés de prêt et de fiducie	10
Loi de 2001 sur les municipalités	11-13
Loi sur le régime de médicaments de l'Ontario	14
Loi de 2004 sur les emprunts de l'Ontario	15
Loi sur la taxe de vente au détail	16
Loi de 1999 sur la protection des contribuables	17
Loi de 1997 sur la protection des locataires	18
Loi de la taxe sur le tabac	19-34
Entrée en vigueur et titre abrégé	35-36
Loi de 2004 sur les emprunts de l'Ontario	Annexe A

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

### ASSESSMENT ACT

1. (1) Subsection 2 (2) of the *Assessment Act*, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 36, section 1, 1997, chapter 5, section 2, 1997, chapter 29, section 2, 1997, chapter 43, Schedule G, section 18, 2000, chapter 25, section 1, 2001, chapter 23, section 1, 2002, chapter 17, Schedule F, Table and 2002, chapter 22, section 1, is amended by adding the following clauses:

- (g) prescribing a taxation year for the purposes of section 19.1;
- (h) prescribing a day as of which land is to be valued for a taxation year for the purposes of subsection 19.2 (5);
- (i) prescribing a day for the purposes of subsection 31 (1.1).

(2) Section 2 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 36, section 1, 1997, chapter 5, section 2, 1997, chapter 29, section 2, 1997, chapter 43, Schedule G, section 18, 1998, chapter 3, section 1, 1998, chapter 33, section 1, 2000, chapter 25, section 1,

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

### LOI SUR L'ÉVALUATION FONCIÈRE

1. (1) Le paragraphe 2 (2) de la *Loi sur l'évaluation foncière*, tel qu'il est modifié par l'article 1 du chapitre 36 des Lois de l'Ontario de 1994, par l'article 2 du chapitre 5, l'article 2 du chapitre 29 et l'article 18 de l'annexe G du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, par l'article 1 du chapitre 25 des Lois de l'Ontario de 2000, par l'article 1 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2001 et par le tableau de l'annexe F du chapitre 17 et l'article 1 du chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par adjonction des alinéas suivants :

- g) prescrire une année d'imposition pour l'application de l'article 19.1;
- h) prescrire un jour auquel les biens-fonds sont évalués pour une année d'imposition pour l'application du paragraphe 19.2 (5);
- i) prescrire un jour pour l'application du paragraphe 31 (1.1).

(2) L'article 2 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 1 du chapitre 36 des Lois de l'Ontario de 1994, par l'article 2 du chapitre 5, l'article 2 du chapitre 29 et l'article 18 de l'annexe G du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, par l'article 1 du chapitre 3



2001, chapter 23, section 1, 2002, chapter 17, Schedule F, Table and 2002, chapter 22, section 1, is amended by adding the following subsection:

**Restriction, prescribed taxation year under s. 19.1**

(7) If the Minister prescribes a taxation year for the purposes of section 19.1, the regulation in which the taxation year is prescribed is void if it is filed under the *Regulations Act* less than 18 months before the first day of that taxation year.

**2. Section 19.1 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 5, section 13, is repealed and the following substituted:**

**Assessment, single years and averages**

**19.1** (1) Subject to subsections (2) and (3), land shall be assessed for a taxation year at the current value of the land for the taxation year.

**Same, for prescribed taxation year**

(2) If the Minister prescribes a taxation year for the purposes of this section, land shall be assessed for the prescribed taxation year at the average of the current value of the land for the prescribed taxation year and the current value of the land for the preceding taxation year.

**Same, after prescribed taxation year**

(3) If the Minister prescribes a taxation year for the purposes of this section, land shall be assessed for any taxation year after the prescribed taxation year at the average of the current value of the land for the taxation year and the current value of the land for each of the two preceding taxation years.

**3. (1) Subsection 19.2 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 5, section 13, is repealed and the following substituted:**

**Valuation days**

(1) Subject to subsections (2) and (5), the day as of which land is valued for a taxation year is determined as follows:

1. For the 1998, 1999 and 2000 taxation years, land is valued as of June 30, 1996.
2. For the 2001 and 2002 taxation years, land is valued as of June 30, 1999.
3. For the 2003 taxation year, land is valued as of June 30, 2001.
4. For the 2004 and 2005 taxation years, land is valued as of June 30, 2003.
5. For the 2006 and subsequent taxation years, land is valued as of January 1 of the year preceding the taxation year.

et l'article 1 du chapitre 33 des Lois de l'Ontario de 1998, par l'article 1 du chapitre 25 des Lois de l'Ontario de 2000, par l'article 1 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2001 et par le tableau de l'annexe F du chapitre 17 et l'article 1 du chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

**Restriction, année d'imposition prescrite visée à l'art. 19.1**

(7) Si le ministre prescrit une année d'imposition pour l'application de l'article 19.1, le règlement dans lequel l'année d'imposition est prescrite est sans effet s'il est déposé en application de la *Loi sur les règlements* moins de 18 mois avant le premier jour de cette année d'imposition.

**2. L'article 19.1 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 13 du chapitre 5 des Lois de l'Ontario de 1997, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Évaluation, années simples et moyennes**

**19.1** (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), les biens-fonds sont évalués, pour une année d'imposition, à leur valeur actuelle pour l'année.

**Idem, année d'imposition prescrite**

(2) Si le ministre prescrit une année d'imposition pour l'application du présent article, les biens-fonds sont évalués, pour l'année prescrite, à la moyenne de leur valeur actuelle pour l'année prescrite et de leur valeur actuelle pour l'année précédente.

**Idem, années postérieures à l'année d'imposition prescrite**

(3) Si le ministre prescrit une année d'imposition pour l'application du présent article, les biens-fonds sont évalués, pour une année d'imposition postérieure à l'année d'imposition prescrite, à la moyenne de leur valeur actuelle pour l'année prescrite et de leur valeur actuelle pour chacune des deux années précédentes.

**3. (1) Le paragraphe 19.2 (1) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 13 du chapitre 5 des Lois de l'Ontario de 1997, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Jours de l'évaluation**

(1) Sous réserve des paragraphes (2) et (5), le jour auquel les biens-fonds sont évalués pour une année d'imposition est déterminé de la façon suivante :

1. Pour les années d'imposition 1998, 1999 et 2000, les biens-fonds sont évalués au 30 juin 1996.
2. Pour les années d'imposition 2001 et 2002, les biens-fonds sont évalués au 30 juin 1999.
3. Pour l'année d'imposition 2003, les biens-fonds sont évalués au 30 juin 2001.
4. Pour les années d'imposition 2004 et 2005, les biens-fonds sont évalués au 30 juin 2003.
5. Pour les années d'imposition 2006 et suivantes, les biens-fonds sont évalués au 1<sup>er</sup> janvier de l'année qui précède l'année d'imposition.

(2) Section 19.2 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 5, section 13, is amended by adding the following subsection:

#### Exception

(5) Subsection (1) does not apply in respect of the valuation of land for a taxation year after 2004 if the Minister prescribes a different day as of which land is valued for that year.

4. (1) Subsection 31 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 5, section 20 and 1997, chapter 43, Schedule G, section 18, is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

#### Notice of assessment

(1) Where, in respect of any parcel of land, there has been a change in any particular described in subsection 14 (1) that is not reflected in the last assessment roll as returned, the assessment corporation or an assessor shall deliver in the manner provided in this section to every person described in paragraph 2 of subsection 14 (1) who is affected by the change a notice in a form approved by the Minister showing,

(2) Section 31 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 5, section 20, 1997, chapter 29, section 16, 1997, chapter 43, Schedule G, section 18 and 1998, chapter 3, section 6, is amended by adding the following subsection:

#### Time for delivery of notice

(1.1) The assessment corporation or an assessor shall deliver a notice required under subsection (1) no later than,

- (a) the 14th day before the day the assessment roll is completed, if the Minister does not prescribe an earlier day; or
- (b) the day prescribed by the Minister, if the Minister prescribes an earlier day.

5. Subsection 36 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

#### Time for yearly assessment and return of roll

(1) Except as provided in section 33 or 34, in every municipality the assessment shall be made annually commencing in the year 1974 and at any time between January 1 and the second Tuesday following December 1, and the assessment roll of the municipality shall be returned to the clerk not later than the second Tuesday following December 1 in the year in which the assessment is made.

6. Section 40 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 5, section 26, 1997, chapter 23, section 1, 1997, chapter 29, section 21, 1997, chapter 43, Schedule G, section 18, 1998, chapter 33, sec-

(2) L'article 19.2 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 13 du chapitre 5 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

#### Exception

(5) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'égard de l'évaluation de biens-fonds pour une année d'imposition postérieure à 2004 si le ministre prescrit un autre jour auquel les biens-fonds sont évalués pour cette année.

4. (1) Le paragraphe 31 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 20 du chapitre 5 et l'article 18 de l'annexe G du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :

#### Avis d'évaluation

(1) Si, à l'égard d'une parcelle de bien-fonds, un changement est survenu dans un renseignement mentionné au paragraphe 14 (1) et qu'il n'est pas indiqué dans le dernier rôle d'évaluation tel qu'il a été déposé, la société d'évaluation foncière ou un évaluateur remet de la façon prévue au présent article à chaque personne touchée qui est visée à la disposition 2 du paragraphe 14 (1) un avis rédigé sous la forme qu'approuve le ministre et qui indique les renseignements suivants :

(2) L'article 31 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 20 du chapitre 5, l'article 16 du chapitre 29 et l'article 18 de l'annexe G du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997 et par l'article 6 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

#### Délai de remise de l'avis

(1.1) La société d'évaluation foncière ou un évaluateur remet l'avis exigé par le paragraphe (1) au plus tard :

- a) le 14<sup>e</sup> jour qui précède le jour de la clôture du rôle d'évaluation, si le ministre ne prescrit pas un jour antérieur;
- b) le jour que prescrit le ministre, s'il prescrit un jour antérieur.

5. Le paragraphe 36 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Date limite pour l'évaluation annuelle et le dépôt du rôle

(1) Dans chaque municipalité, sauf dans les cas prévus à l'article 33 ou 34, l'évaluation est effectuée chaque année, à compter de 1974, à une date qui se situe entre le 1<sup>er</sup> janvier et le deuxième mardi suivant le 1<sup>er</sup> décembre. Le rôle d'évaluation de la municipalité est déposé auprès du secrétaire de celle-ci au plus tard le deuxième mardi suivant le 1<sup>er</sup> décembre de l'année au cours de laquelle est effectuée l'évaluation.

6. L'article 40 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 26 du chapitre 5, l'article 1 du chapitre 23, l'article 21 du chapitre 29 et l'article 18 de l'annexe G du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, par



tion 8 and 1999, chapter 9, section 14, is amended by adding the following subsection:

**Deemed complaints, 2004, etc.**

(15.1) If a complaint relates to the 2004 taxation year, the complainant shall be deemed to have made the same complaint,

- (a) in relation to assessments under sections 33 and 34 for the 2004 taxation year; and
- (b) in relation to the assessment, including assessments under sections 33 and 34, for the 2005 taxation year if the complaint is not finally disposed of before the last day for complaining with respect to the 2005 taxation year.

**DRUG INTERCHANGEABILITY  
AND DISPENSING FEE ACT**

**7. Section 14 of the *Drug Interchangeability and Dispensing Fee Act*, as amended by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 1, Schedule G, sections 25 and 26, is repealed and the following substituted:**

**Regulations**

**14. (1)** The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing conditions to be met by products or by manufacturers of products in order to be designated as interchangeable with other products;
- (b) prescribing conditions to be met for a product to continue to be designated as interchangeable;
- (c) prescribing circumstances in which persons may charge more than their usual and customary dispensing fees.

**Same, Minister**

(2) The Minister may make regulations designating a product as interchangeable with one or more other products where the Minister considers it advisable in the public interest to do so, but a product shall not be designated as interchangeable with another product if,

- (a) it does not contain a drug or drugs in the same amounts of the same active ingredients in the same dosage form as the other product; or
- (b) the product or its manufacturer has not met the conditions described in regulations made under clause (1) (a).

**Removing designation**

~~—(3) The Minister may remove the designation of a product as an interchangeable product even if none of the conditions prescribed under clause (1) (b) are breached, if~~

**l'article 8 du chapitre 33 des Lois de l'Ontario de 1998 et par l'article 14 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Plaintes présumées, 2004**

(15.1) Si la plainte concerne l'année d'imposition 2004, le plaignant est réputé avoir présenté la même plainte à l'égard des évaluations suivantes :

- a) les évaluations prévues aux articles 33 et 34 et applicables à l'année d'imposition 2004;
- b) l'évaluation, y compris celles prévues aux articles 33 et 34, applicable à l'année d'imposition 2005 si la plainte n'est pas tranchée avant la date limite pour présenter une plainte à l'égard de cette année.

**LOI SUR L'INTERCHANGEABILITÉ  
DES MÉDICAMENTS ET LES HONORAIRES  
DE PRÉPARATION**

**7. L'article 14 de la *Loi sur l'interchangeabilité des médicaments et les honoraires de préparation*, tel qu'il est modifié par les articles 25 et 26 de l'annexe G du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 1996, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Règlements**

**14. (1)** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire les conditions auxquelles doivent répondre les produits ou les fabricants de produits pour que ces produits puissent être désignés comme étant interchangeables avec d'autres produits;
- b) prescrire les conditions auxquelles il doit être satisfait pour qu'un produit continue d'être désigné comme étant interchangeable;
- c) prescrire les circonstances dans lesquelles des personnes peuvent demander plus que leurs honoraires de préparation courants et habituels.

**Idem, ministre**

(2) Le ministre peut, par règlement, désigner un produit comme étant interchangeable avec un ou plusieurs autres produits s'il estime qu'il est utile de le faire dans l'intérêt public, mais un produit ne doit pas être désigné comme étant interchangeable avec un autre produit si, selon le cas :

- a) le produit n'est pas composé d'un ou de plusieurs médicaments contenant la même quantité des mêmes ingrédients actifs et se présentant dans la même forme posologique que l'autre produit;
- b) le produit ou son fabricant ne répond pas aux conditions décrites dans les règlements pris en application de l'alinéa (1) a).

**Retrait de la désignation**

~~—(3) Le ministre peut retirer la désignation d'un produit comme produit interchangeable même si aucune des conditions prescrites en vertu de l'alinéa (1) b) n'est vio-~~

the Minister considers it advisable in the public interest to do so.

#### Removal of designation

(3) Only the Lieutenant Governor in Council may make regulations removing the designation made by the Minister under subsection (2) of an interchangeable product.

#### Same

(3.1) The Lieutenant Governor in Council may, under subsection (3), remove the designation of an interchangeable product even if none of the conditions prescribed under clause (1) (b) are breached, if the Lieutenant Governor in Council considers it advisable in the public interest to do so.

#### Effect of breach of continuing conditions

(4) Despite a breach of a condition prescribed under clause (1) (b), a product does not cease to be designated as an interchangeable product until its designation is removed.

#### Regulations by college

(5) Subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council and with prior review by the Minister, the Council of the Ontario College of Pharmacists may make regulations,

- (a) prescribing the manner in which persons shall be informed of the right to request an interchangeable product;
- (b) prescribing the information to be included in a notice and the manner of posting a notice;
- (c) authorizing dispensing a drug in less than the entire quantity prescribed and specifying the conditions under which that authority is to apply;
- (d) designating specific drugs that are to be exempt from the application of subsection 9 (1);
- (e) prescribing the information concerning cost to be provided on sale and how it is to be provided;
- (f) requiring operators of pharmacies to retain specified records respecting their purchase of drugs for the purposes of this Act and prescribing the period of time those records shall be retained.

#### Same

(6) Where the Minister requests in writing that the Council of the Ontario College of Pharmacists make, amend or revoke a regulation under subsection (5) and the Council has failed to do so within 60 days after the request, the Lieutenant Governor in Council may make the regulation, amendment or revocation specified in the request.

#### General or particular

(7) A regulation made under this section may be general or particular in its application.

lée, s'il estime qu'il est utile de le faire dans l'intérêt public.

#### Retrait de désignations

(3) Seul le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, retirer la désignation d'un produit interchangeable que fait le ministre en vertu du paragraphe (2).

#### Idem

(3.1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, en vertu du paragraphe (3), retirer la désignation d'un produit interchangeable même si aucune des conditions prescrites en vertu de l'alinéa (1) b) n'est violée, s'il estime qu'il est utile de le faire dans l'intérêt public.

#### Effet de la violation des conditions de la désignation continue

(4) Malgré la violation d'une condition prescrite en vertu de l'alinéa (1) b), un produit continue d'être désigné comme produit interchangeable jusqu'au retrait de sa désignation.

#### Règlements de l'Ordre

(5) Sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil et après révision par le ministre, le conseil de l'Ordre des pharmaciens de l'Ontario peut, par règlement :

- a) prescrire la manière d'informer les personnes de leur droit de demander un produit interchangeable;
- b) prescrire les renseignements qui doivent être inclus dans un avis et la manière d'afficher l'avis;
- c) autoriser la préparation d'un médicament en une quantité moindre que la quantité entière prescrite et spécifier dans quels cas cette autorisation s'applique;
- d) désigner des médicaments en particulier qui seront exemptés de l'application du paragraphe 9 (1);
- e) prescrire les renseignements relatifs au prix qui doivent être fournis au moment de la vente, et la manière dont ils doivent être fournis;
- f) exiger des exploitants de pharmacies qu'ils gardent des dossiers spécifiés à l'égard de leur achat de médicaments pour l'application de la présente loi et prescrire la période pendant laquelle ces dossiers sont gardés.

#### Idem

(6) Lorsque le ministre demande par écrit au conseil de l'Ordre des pharmaciens de l'Ontario de prendre, de modifier ou de révoquer un règlement pris en application du paragraphe (5) et que le conseil ne le fait pas dans les 60 jours qui suivent la demande, le lieutenant-gouverneur en conseil peut prendre, modifier ou révoquer le règlement comme le précise la demande.

#### Portée

(7) Les règlements pris en application du présent article peuvent avoir une portée générale ou particulière.



## FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

8. Section 11.6 of the *Financial Administration Act*, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 8, Schedule B, section 2, is amended by adding the following subsection:

## Exception, certain accrued liabilities

(1.1) Despite clause (1) (b), the estimates shall not include expenditures to be made on or after April 1, 2003 in satisfaction of liabilities incurred by the Crown before that date.

9. The Act is amended by adding the following section:

## Payment of certain accrued liabilities

11.7 (1) The Minister of Finance is authorized to make payments out of the Consolidated Revenue Fund during a fiscal year that begins on or after April 1, 2003 in satisfaction of liabilities incurred by the Crown before April 1, 2003, if the payments are payable during the fiscal year and are not otherwise authorized by an Act of the Legislature.

## Restriction

(2) The aggregate amount of payments authorized by subsection (1) shall not exceed the aggregate amount of the following liabilities as at March 31, 2003 as stated in the Public Accounts of Ontario for the fiscal year ending March 31, 2003, the payment of which is not otherwise provided for by any other Act of the Legislature:

1. Accounts payable and accrued liabilities.
2. Retirement benefits.
3. Other liabilities.

## Transition

(3) If a payment in satisfaction of a liability described in subsection (1) was charged to an appropriation on or after April 1, 2003 and before the day on which the *Budget Measures Act, 2004* received Royal Assent, the payment shall be deemed, as of the day on which it was made, not to have been charged to that appropriation but to have been charged instead to the appropriation provided by subsection (1).

## LOAN AND TRUST CORPORATIONS ACT

10. Section 38 of the *Loan and Trust Corporations Act*, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 8, section 75, is repealed and the following substituted:

## Termination of right to carry on business

38. (1) A corporation is not permitted to carry on the business of a loan corporation or a trust corporation after July 1, 2004 unless,

- (a) it is incorporated under the *Trust and Loan Companies Act* (Canada); or
- (b) it has the Superintendent's approval under subsection (6) to do so.

## LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE

8. L'article 11.6 de la *Loi sur l'administration financière*, tel qu'il est édicté par l'article 2 de l'annexe B du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

## Exception : certains éléments de passif inscrits

(1.1) Malgré l'alinéa (1) b), les prévisions budgétaires ne doivent pas inclure les dépenses à engager à partir du 1<sup>er</sup> avril 2003 en règlement de dettes contractées par la Couronne avant cette date.

9. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

## Paiement de certains éléments de passif inscrits

11.7 (1) Le ministre des Finances est autorisé à payer sur le Trésor, pendant un exercice qui commence le 1<sup>er</sup> avril 2003 ou par la suite, les dettes que la Couronne a contractées avant le 1<sup>er</sup> avril 2003 si elles sont exigibles pendant l'exercice et que leur paiement n'est pas autorisé par ailleurs par une loi de la Législature.

## Restriction

(2) Le montant total des paiements autorisés par le paragraphe (1) ne doit pas dépasser le montant total des dettes suivantes au 31 mars 2003, telles qu'elles sont consignées dans les comptes publics de l'Ontario pour l'exercice qui se termine le 31 mars 2003, si une autre loi de la Législature ne prévoit pas par ailleurs leur paiement :

1. Crédoeurs et charges à payer.
2. Prestations de retraite.
3. Autres passifs.

## Disposition transitoire

(3) Le paiement effectué en règlement d'une dette visée au paragraphe (1) qui a été imputé à une autre affectation de crédits le 1<sup>er</sup> avril 2003 ou par la suite mais avant le jour où la *Loi de 2004 sur les mesures budgétaires* a reçu la sanction royale est réputé, à partir du jour où il a été effectué, ne pas avoir été imputé à cette affectation de crédits, mais plutôt à celle prévue par le paragraphe (1).

## LOI SUR LES SOCIÉTÉS DE PRÊT ET DE FIDUCIE

10. L'article 38 de la *Loi sur les sociétés de prêt et de fiducie*, tel qu'il est réédité par l'article 75 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2001, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

## Cessation des activités

38. (1) Il est interdit à toute société d'exercer les activités d'une société de prêt ou d'une société de fiducie après le 1<sup>er</sup> juillet 2004 sauf si, selon le cas :

- a) elle est constituée sous le régime de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* (Canada);
- b) le surintendant lui a donné son approbation en vertu du paragraphe (6).

**Revocation of registration**

(2) The registration of every corporation, other than a corporation described in clause (1) (a) or (b), is revoked on July 2, 2004.

**Same**

(3) The registration of a corporation described in clause (1) (b) is revoked on the earlier of July 1, 2005 or the day on which the Superintendent's approval under subsection (6) ceases to have effect.

**Application for approval**

(4) A registered corporation may apply to the Superintendent for approval to continue carrying on the business of a loan corporation or a trust corporation after July 1, 2004.

**Same**

(5) The application must be submitted in a manner approved by the Superintendent and must be accompanied by such information and documents as the Superintendent may require.

**Approval**

(6) Subject to subsections (7) and (8), the Superintendent may, in his or her absolute discretion, approve the application and may require the applicant to give an undertaking as a condition of the approval.

**Restriction**

(7) The Superintendent shall refuse to approve the application unless,

- (a) the corporation demonstrates to the Superintendent's satisfaction that it is not reasonably practicable for the corporation to comply with clause (1) (a) by July 1, 2004; and
- (b) the Superintendent is satisfied that the approval is not contrary to the public interest.

**Same**

(8) The authority of the Superintendent to approve an application expires on July 2, 2004.

**Decision final**

(9) Any decision of the Superintendent respecting an application or an approval is final and is not subject to review.

**Immunity**

(10) No action or proceeding may be brought against the Crown in right of Ontario, the Superintendent or anyone acting under the authority of the Superintendent in relation to the operation of this section.

**MUNICIPAL ACT, 2001**

**11. The *Municipal Act, 2001* is amended by adding the following section:**

**Municipal option: application of certain provisions of the Act**

**329.1 (1)** A municipality, other than a lower-tier mu-

**Révocation de l'inscription**

(2) L'inscription de chaque société, autre qu'une société visée à l'alinéa (1) a) ou b), est révoquée le 2 juillet 2004.

**Idem**

(3) L'inscription d'une société visée à l'alinéa (1) b) est révoquée le 1<sup>er</sup> juillet 2005 ou, s'il lui est antérieur, le jour où l'approbation donnée par le surintendant en vertu du paragraphe (6) cesse d'avoir effet.

**Demande d'approbation**

(4) Une société inscrite peut demander au surintendant son approbation pour continuer d'exercer les activités d'une société de prêt ou d'une société de fiducie après le 1<sup>er</sup> juillet 2004.

**Idem**

(5) La demande doit être présentée de la manière qu'approuve le surintendant et être accompagnée des renseignements et documents qu'il exige.

**Approbation**

(6) Sous réserve des paragraphes (7) et (8), le surintendant peut, à son entière discrétion, approuver la demande et peut exiger que l'auteur de celle-ci souscrive un engagement comme condition de l'approbation.

**Restriction**

(7) Le surintendant refuse d'approuver la demande à moins que :

- a) d'une part, la société prouve à la satisfaction du surintendant qu'il ne lui est pas raisonnablement possible de se conformer à l'alinéa (1) a) d'ici le 1<sup>er</sup> juillet 2004;
- b) d'autre part, le surintendant est convaincu que l'approbation n'est pas contraire à l'intérêt public.

**Idem**

(8) Le pouvoir qu'a le surintendant d'approuver une demande expire le 2 juillet 2004.

**Décision définitive**

(9) La décision du surintendant à l'égard d'une demande ou d'une approbation est définitive et n'est pas susceptible de révision.

**Immunité**

(10) Sont irrecevables les actions ou autres instances introduites, contre la Couronne du chef de l'Ontario ou contre le surintendant ou quiconque agit sous ses ordres, en ce qui concerne la mise en application du présent article.

**LOI DE 2001 SUR LES MUNICIPALITÉS**

**11. La *Loi de 2001 sur les municipalités* est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Choix de la municipalité : application de certaines dispositions de la Loi**

**329.1 (1)** Une municipalité qui n'est pas une munici-



municipality, may pass a by-law to have one or more of the following paragraphs apply in the calculation of the amount of taxes for municipal and school purposes payable in respect of property in the commercial classes, industrial classes or multi-residential property class for 2005 or a subsequent taxation year:

1. In determining the amount of taxes for municipal and school purposes for the year under subsection 329 (1) and the amount of the tenant's cap under subsection 332 (5),
  - i. 10 per cent or a percentage specified in the by-law for the purposes of this paragraph that exceeds 5 per cent, whichever is lower, shall be used, instead of 5 per cent, in determining the amount to be added under paragraph 2 of subsection 329 (1), and
  - ii. the same percentage used under subparagraph i, instead of 5 per cent, shall be used in increasing under paragraph 2 of subsection 332 (5) the amount calculated under paragraph 1 of that subsection.
2. In determining the amount of taxes for municipal and school purposes for the year under subsection 329 (1) and the amount of the tenant's cap under subsection 332 (5),
  - i. the amount to be added under paragraph 2 of subsection 329 (1) shall be the greatest of,
    - A. the amount of the taxes for municipal and school purposes that would have been levied in respect of the property for the previous year but for the application of this Part, subject to such adjustments as may be prescribed, multiplied by 5 per cent or a percentage specified in the by-law for the purposes of this subparagraph that is less than 5 per cent,
    - B. the amount that would be added under paragraph 2 of subsection 329 (1) for the year using the percentage used under subparagraph 1 i, if the municipality passes a by-law to have paragraph 1 apply for the year to property in the class in which the property is included, and
    - C. 5 per cent of the amount determined under paragraph 1 of subsection 329 (1) for the property for the year, and
  - ii. the amount determined under paragraph 1 of subsection 332 (5) shall be increased under paragraph 2 of that subsection by the amount

palité de palier inférieur peut adopter un règlement prévoyant l'application d'une ou de plusieurs des dispositions suivantes au calcul des impôts exigibles aux fins municipales et scolaires sur les biens qui appartiennent aux catégories commerciales, aux catégories industrielles ou à la catégorie des immeubles à logements multiples pour l'année d'imposition 2005 ou une année d'imposition ultérieure :

1. Lors du calcul des impôts à prélever aux fins municipales et scolaires pour l'année en application du paragraphe 329 (1) et du plafond du locataire en application du paragraphe 332 (5) :
  - i. pour calculer la somme à ajouter en application de la disposition 2 du paragraphe 329 (1), le pourcentage à utiliser est de 10 pour cent ou, s'il est inférieur, le pourcentage supérieur à 5 pour cent qui est précisé dans le règlement municipal pour l'application de la présente disposition, au lieu de 5 pour cent,
  - ii. le pourcentage utilisé en application de la sous-disposition i est utilisé, au lieu de 5 pour cent, pour augmenter, en application de la disposition 2 du paragraphe 332 (5), le montant calculé en application de la disposition 1 de ce paragraphe.
2. Lors du calcul des impôts à prélever aux fins municipales et scolaires pour l'année en application du paragraphe 329 (1) et du plafond du locataire en application du paragraphe 332 (5) :
  - i. la somme à ajouter en application de la disposition 2 du paragraphe 329 (1) correspond à la plus élevée des sommes suivantes :
    - A. le produit des impôts qui auraient été prélevés aux fins municipales et scolaires à l'égard du bien pour l'année précédente en l'absence de la présente partie, sous réserve des redressements prescrits, et de 5 pour cent ou du pourcentage inférieur à 5 pour cent qui est précisé dans le règlement municipal pour l'application de la présente sous-disposition,
    - B. la somme qui serait ajoutée en application de la disposition 2 du paragraphe 329 (1) pour l'année en utilisant le pourcentage utilisé en application de la sous-disposition 1 i, si la municipalité adopte un règlement prévoyant l'application de la disposition 1 pour l'année à la catégorie à laquelle appartient le bien,
    - C. 5 pour cent de la somme calculée en application de la disposition 1 du paragraphe 329 (1) à l'égard du bien pour l'année,
  - ii. le montant calculé en application de la disposition 1 du paragraphe 332 (5) est augmenté en application de la disposition 2 de ce para-

determined under the following, instead of the amount specified in paragraph 2 of that subsection:

- A. the amount on account of taxes levied for municipal and school purposes that the tenant would have been required to pay under the tenant's lease in the previous year but for the application of section 332 multiplied by the percentage used in determining the amount under sub-subparagraph i A, if the amount determined under sub-subparagraph i A is the greatest of the amounts determined under subparagraph i,
  - B. the amount calculated under paragraph 1 of subsection 332 (5) multiplied by the percentage used in determining the amount under sub-subparagraph i B, if the amount determined under sub-subparagraph i B is the greatest of the amounts determined under subparagraph i, or
  - C. the amount calculated under paragraph 1 of subsection 332 (5) multiplied by the percentage used under sub-subparagraph i C, if the amount determined under sub-subparagraph i C is the greatest of the amounts determined under subparagraph i.
3. The amount of the taxes for municipal and school purposes for a property for a taxation year shall be the amount of the uncapped taxes for the property for the year if the amount of the uncapped taxes exceeds the amount of the taxes for municipal and school purposes for the property for the taxation year as determined under section 329 by the lesser of,
    - i. \$250, and
    - ii. the amount, if any, specified in the by-law for the purposes of this paragraph.
  4. The amount of the taxes for municipal and school purposes for a property for a taxation year shall be the amount of the uncapped taxes for the property for the year if the amount of the taxes for municipal and school purposes for the property for the taxation year as determined under section 330 exceeds the amount of the uncapped taxes by the lesser of,
    - i. \$250, and
    - ii. the amount, if any, specified in the by-law for the purposes of this paragraph.
  5. If, for all or part of 2005, a property becomes an eligible property within the meaning of subsection 331 (20), the taxes for municipal and school purposes for the year or portion of the year shall be the greater of,

graphe du montant calculé comme suit plutôt que du montant précisé à la disposition 2 du même paragraphe :

- A. le produit du montant que le locataire aurait été tenu de payer l'année précédente, aux termes de son bail, au titre des impôts prélevés aux fins municipales et scolaires en l'absence de l'article 332 et du pourcentage utilisé pour calculer la somme en application de la sous-sous-disposition i A, si la somme ainsi calculée est la plus élevée de celles calculées en application de la sous-disposition i,
  - B. le produit du montant calculé en application de la disposition 1 du paragraphe 332 (5) et du pourcentage utilisé pour calculer la somme en application de la sous-sous-disposition i B, si la somme ainsi calculée est la plus élevée de celles calculées en application de la sous-disposition i,
  - C. le produit du montant calculé en application de la disposition 1 du paragraphe 332 (5) et du pourcentage utilisé en application de la sous-sous-disposition i C, si la somme calculée en application de cette sous-sous-disposition est la plus élevée de celles calculées en application de la sous-disposition i.
3. Les impôts prélevés aux fins municipales et scolaires sur un bien pour une année d'imposition correspondent aux impôts non plafonnés de l'année si les impôts non plafonnés dépassent les impôts prélevés aux fins municipales et scolaires, tels qu'ils sont calculés en application de l'article 329, du moindre de ce qui suit :
    - i. 250 \$,
    - ii. la somme précisée, le cas échéant, dans le règlement municipal pour l'application de la présente disposition.
  4. Les impôts prélevés aux fins municipales et scolaires sur un bien pour une année d'imposition correspondent aux impôts non plafonnés de l'année si les impôts prélevés aux fins municipales et scolaires, tels qu'ils sont calculés en application de l'article 330, dépassent les impôts non plafonnés du moindre de ce qui suit :
    - i. 250 \$,
    - ii. la somme précisée, le cas échéant, dans le règlement municipal pour l'application de la présente disposition.
  5. Si, pour tout ou partie de 2005, un bien devient un bien admissible au sens du paragraphe 331 (20), les impôts prélevés aux fins municipales et scolaires pour l'année ou la fraction de l'année correspondent à la plus élevée des sommes suivantes :



- i. the amount of the taxes determined for the property for 2005 under subsection 331 (2), and
  - ii. the amount of the uncapped taxes for the property for 2005 multiplied by 70 per cent or the percentage specified in the by-law for the purposes of this subparagraph, whichever is lower.
6. If, for all or part of 2006, a property becomes an eligible property within the meaning of subsection 331 (20), the taxes for municipal and school purposes for the year or portion of the year shall be the greater of,
- i. the amount of the taxes determined for the property for 2006 under subsection 331 (2), and
  - ii. the amount of the uncapped taxes for the property for 2006 multiplied by 80 per cent or the percentage specified in the by-law for the purposes of this subparagraph, whichever is lower.
7. If, for all or part of 2007, a property becomes an eligible property within the meaning of subsection 331 (20), the taxes for municipal and school purposes for the year or portion of the year shall be the greater of,
- i. the amount of the taxes determined for the property for 2007 under subsection 331 (2), and
  - ii. the amount of the uncapped taxes for the property for 2007 multiplied by 90 per cent or the percentage specified in the by-law for the purposes of this subparagraph, whichever is lower.
8. If, for all or part of 2008 or a subsequent taxation year, a property becomes an eligible property within the meaning of subsection 331 (20), the taxes for municipal and school purposes for the year or portion of the year shall be the greater of,
- i. the amount of the taxes determined for the property for the taxation year under subsection 331 (2), and
  - ii. the amount of the uncapped taxes for the property for the taxation year multiplied by 100 per cent or the percentage specified in the by-law for the purposes of this subparagraph, whichever is lower.

#### Time limit for passing by-law

(2) A by-law under subsection (1) must be passed on or before April 30 of the year to which the by-law applies unless the Minister of Finance prescribes a later day for that year.

#### Application of ss. 329 and 332 as modified

(3) If a municipality passes a by-law under subsection (1),

- i. les impôts calculés à l'égard du bien pour 2005 en application du paragraphe 331 (2),
  - ii. le produit des impôts non plafonnés sur le bien pour 2005 et de 70 pour cent ou, s'il est inférieur, du pourcentage précisé dans le règlement municipal pour l'application de la présente sous-disposition.
6. Si, pour tout ou partie de 2006, un bien devient un bien admissible au sens du paragraphe 331 (20), les impôts prélevés aux fins municipales et scolaires pour l'année ou la fraction de l'année correspondent à la plus élevée des sommes suivantes :
- i. les impôts calculés à l'égard du bien pour 2006 en application du paragraphe 331 (2),
  - ii. le produit des impôts non plafonnés sur le bien pour 2006 et de 80 pour cent ou, s'il est inférieur, du pourcentage précisé dans le règlement municipal pour l'application de la présente sous-disposition.
7. Si, pour tout ou partie de 2007, un bien devient un bien admissible au sens du paragraphe 331 (20), les impôts prélevés aux fins municipales et scolaires pour l'année ou la fraction de l'année correspondent à la plus élevée des sommes suivantes :
- i. les impôts calculés à l'égard du bien pour 2007 en application du paragraphe 331 (2),
  - ii. le produit des impôts non plafonnés sur le bien pour 2007 et de 90 pour cent ou, s'il est inférieur, du pourcentage précisé dans le règlement municipal pour l'application de la présente sous-disposition.
8. Si, pour tout ou partie de 2008 ou d'une année d'imposition ultérieure, un bien devient un bien admissible au sens du paragraphe 331 (20), les impôts prélevés aux fins municipales et scolaires pour l'année ou la fraction de l'année correspondent à la plus élevée des sommes suivantes :
- i. les impôts calculés à l'égard du bien pour l'année d'imposition en application du paragraphe 331 (2),
  - ii. le produit des impôts non plafonnés sur le bien pour l'année d'imposition et de 100 pour cent ou, s'il est inférieur, du pourcentage précisé dans le règlement municipal pour l'application de la présente sous-disposition.

#### Délai d'adoption d'un règlement municipal

(2) Un règlement municipal visé au paragraphe (1) doit être adopté au plus tard le 30 avril de l'année qu'il vise, sauf si le ministre des Finances prescrit une date ultérieure pour l'année.

#### Application des art. 329 et 332 adaptés

(3) Si une municipalité adopte un règlement en vertu du paragraphe (1) :

- (a) a reference to section 329 in any section of this Part other than section 329 and this section shall be deemed to be a reference to section 329 as modified by the application of the paragraph or paragraphs specified in the by-law, if applicable; and
- (b) the reference to subsection 332 (5) in subsection 367 (13) shall be deemed to be a reference to subsection 332 (5) as modified by the application of the paragraph or paragraphs specified in the by-law, if applicable.

#### Regulations

- (4) The Minister of Finance may make regulations,
  - (a) prescribing a day later than April 30 for the purposes of subsection (2);
  - (b) prescribing for the purposes of sub-subparagraph 2 i A of subsection (1) adjustments to be made in determining the amount of taxes for municipal and school purposes that would have been levied in the previous year on a property but for the application of this Part and prescribing the circumstances in which those adjustments are to be made.

#### Retroactivity

(5) A regulation referred to in clause (4) (a) in respect of a taxation year may be made after April 30 in that year and after any day previously prescribed under that clause for that year.

#### Definition

(6) In this section, “uncapped taxes” means, in respect of a taxation year, the taxes for municipal and school purposes that would be levied for the taxation year but for the application of this Part.

**12. Subsection 354 (2) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 17, Schedule A, section 61, is amended by striking out “or” at the end of clause (a), by adding “or” at the end of clause (b) and by adding the following clause:**

- (c) the taxes are no longer payable because the tax liability arose as result of the assessment of land under subsection 33 (1) of the *Assessment Act* for a period during which a regulation made under subsection 33 (1.1) of that Act provides that subsection 33 (1) of that Act does not apply to the land.

**13. The Act is amended by adding the following section:**

#### Refund on cancelled assessment

**354.1** If a regulation is made under subsection 33 (1.1) of the *Assessment Act* providing that subsection 33 (1) of that Act does not apply with respect to certain land, the municipality shall repay to the owner of the land any overpayment that arises because the land was assessed under that subsection for a period during which the regu-

- a) la mention de l'article 329 dans un article de la présente partie, à l'exclusion de l'article 329 et du présent article, vaut mention de l'article 329 avec les adaptations découlant de l'application de la ou des dispositions précisées dans le règlement, s'il y a lieu;
- b) la mention du paragraphe 332 (5) au paragraphe 367 (13) vaut mention du paragraphe 332 (5) avec les adaptations découlant de l'application de la ou des dispositions précisées dans le règlement, s'il y a lieu.

#### Règlements

- (4) Le ministre des Finances peut, par règlement :
  - a) prescrire une date ultérieure au 30 avril pour l'application du paragraphe (2);
  - b) prescrire, pour l'application de la sous-sous-disposition 2 i A du paragraphe (1), les redressements à effectuer dans le calcul des impôts qui auraient été prélevés aux fins municipales et scolaires sur un bien pendant l'année précédente en l'absence de la présente partie, et prescrire les circonstances dans lesquelles ces redressements doivent être effectués.

#### Rétroactivité

(5) Le règlement visé à l'alinéa (4) a) à l'égard d'une année d'imposition peut être pris après le 30 avril de cette année et après toute date prescrite antérieurement en vertu de cet alinéa pour la même année.

#### Définition

(6) La définition qui suit s'applique au présent article.

«impôts non plafonnés» Relativement à une année d'imposition, s'entend des impôts qui seraient prélevés aux fins municipales et scolaires pour l'année en l'absence de la présente partie.

**12. Le paragraphe 354 (2) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 61 de l'annexe A du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

- c) les impôts ne sont plus exigibles parce qu'ils découlaient de l'évaluation d'un bien-fonds effectuée en application du paragraphe 33 (1) de la *Loi sur l'évaluation foncière* pour une période pendant laquelle un règlement pris en application du paragraphe 33 (1.1) de cette loi prévoit que le paragraphe 33 (1) de la même loi ne s'applique pas au bien-fonds.

**13. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

#### Remboursement sur annulation de l'évaluation

**354.1** Si un règlement pris en application du paragraphe 33 (1.1) de la *Loi sur l'évaluation foncière* prévoit que le paragraphe 33 (1) de cette loi ne s'applique pas à l'égard de certains biens-fonds, la municipalité rembourse au propriétaire le trop-perçu découlant de l'évaluation effectuée en application de ce paragraphe pour une pé-



lation provides that the subsection does not apply to the land.

### ONTARIO DRUG BENEFIT ACT

14. (1) Section 18 of the *Ontario Drug Benefit Act*, as amended by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 1, Schedule G, section 15, is amended by adding the following subsections:

#### Designation by Minister

(1.1) Despite clause (1) (c), but subject to subsection (1.2), where a product has been designated as interchangeable under the *Drug Interchangeability and Dispensing Fee Act*, the Minister may make regulations designating the product as a listed drug product,

- (a) where the Minister considers it to be in the public interest to do so; and
- (b) where the product has a cost savings to the Government of Ontario or is cost neutral.

#### Exception

(1.2) A product shall not be designated in regulations made under subsection (1.1) if it or its manufacturer has not met the conditions listed in clause (1) (b).

#### Removal of designation

(1.3) Only the Lieutenant Governor in Council may make regulations removing the designation made by the Minister under subsection (1.1) of a listed drug product.

(2) Sections 19 and 20 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 1, Schedule G, section 16, are repealed and the following substituted:

#### Decisions about listing, delisting

19. In deciding whether or not to designate a drug product as a listed drug product under clause 18 (1) (c) or subsection 18 (1.1) ~~or to remove such a designation, the Lieutenant Governor in Council or the Minister may consider any matter or to remove such a designation under subsection 18 (1.3), the Lieutenant Governor in Council or the Minister, as the case may be, may consider any matter~~ the Lieutenant Governor in Council or the Minister considers advisable in the public interest, including, without limiting the generality of the foregoing, the drug benefit price of the drug product or other drug products or the price charged to operators of pharmacies for the drug product or other drug products.

#### Delisting

~~—20. (1) The Lieutenant Governor in Council or the Minister may remove the designation of a drug product as a listed drug product even if none of the conditions prescribed under clause 18 (1) (b.1) are breached, if the Lieutenant Governor in Council or the Minister considers it advisable in the public interest to do so.~~

riode à l'égard de laquelle le règlement prévoit que ce paragraphe ne s'applique pas aux biens-fonds.

### LOI SUR LE RÉGIME DE MÉDICAMENTS DE L'ONTARIO

14. (1) L'article 18 de la *Loi sur le régime de médicaments de l'Ontario*, tel qu'il est modifié par l'article 15 de l'annexe G du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

#### Désignation par le ministre

(1.1) Malgré l'alinéa (1) c) et sous réserve du paragraphe (1.2), le ministre peut, par règlement, désigner comme produit médicamenteux énuméré le produit qui a été désigné comme étant interchangeable en vertu de la *Loi sur l'interchangeabilité des médicaments et les honoraires de préparation* dans les conditions suivantes :

- a) le ministre estime qu'il est dans l'intérêt public de le faire;
- b) le produit représente une économie pour le gouvernement de l'Ontario ou n'a aucune incidence sur les coûts.

#### Exception

(1.2) Le produit qui ne satisfait pas aux conditions prévues à l'alinéa (1) b) ou dont le fabricant ne satisfait pas à ces conditions ne doit pas être désigné dans les règlements pris en application du paragraphe (1.1).

#### Retrait de désignations

(1.3) Seul le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, retirer la désignation d'un produit médicamenteux énuméré que fait le ministre en vertu du paragraphe (1.1).

(2) Les articles 19 et 20 de la Loi, tels qu'ils sont édictés par l'article 16 de l'annexe G du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 1996, sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

#### Décisions concernant la désignation ou le retrait de la désignation

19. Pour décider s'il doit ou non désigner un produit médicamenteux comme produit médicamenteux énuméré en vertu de l'alinéa 18 (1) c) ou du paragraphe 18 (1.1) ~~ou retirer une telle désignation, le lieutenant-gouverneur en conseil ou le ministre peut prendre en considération toute question ou retirer une telle désignation en vertu du paragraphe 18 (1.3), le lieutenant-gouverneur en conseil ou le ministre, selon le cas, peut prendre en considération toute question~~ qu'il estime utile dans l'intérêt public, notamment le prix du produit médicamenteux ou d'autres produits médicamenteux, au titre du régime de médicaments, ou le prix demandé aux exploitants de pharmacies pour ces produits.

#### Retrait de la désignation

~~—20. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil ou le ministre peut retirer la désignation d'un produit médicamenteux comme produit médicamenteux énuméré même si aucune des conditions prescrites en vertu de l'alinéa 18 (1) b.1) n'est violée, s'il estime qu'il est utile de le faire dans l'intérêt public.~~

**Delisting**

20. (1) The Lieutenant Governor in Council may, under section 18, remove the designation of a listed drug product even if none of the conditions prescribed under clause 18 (1) (b.1) are breached, if the Lieutenant Governor in Council considers it advisable in the public interest to do so.

**Effect of breach of continuing conditions**

(2) Despite a breach of a condition prescribed under clause 18 (1) (b.1), a drug product does not cease to be designated as a listed drug product until its designation as a listed drug product is removed.

**ONTARIO LOAN ACT, 2004**

15. The *Ontario Loan Act, 2004*, as set out in Schedule A, is enacted.

**RETAIL SALES TAX ACT**

16. (1) Clause 9.1 (2) (a) of the *Retail Sales Tax Act*, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2003, chapter 7, section 17, is amended by striking out “March 31, 2004” and substituting “July 31, 2004”.

(2) Clause 9.1 (2) (c) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2003, chapter 7, section 17, is amended by striking out “May 15, 2004” and substituting “September 15, 2004”.

**TAXPAYER PROTECTION ACT, 1999**

17. Section 2 of the *Taxpayer Protection Act, 1999*, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 8, Schedule L, section 1, is amended by adding the following subsection:

**Exception, 2004**

(7) Despite subsection (1), the following provisions may be included in a bill that receives First Reading in 2004:

1. A provision that amends the *Income Tax Act* to establish a new tax called the Ontario Health Premium in English and contribution-santé de l'Ontario in French.
2. A provision that amends section 4.1 of the *Income Tax Act* to provide that the tax payable by a qualifying environmental trust for a taxation year shall be calculated at the same rate as the specified basic rate of tax payable by a corporation under subsection 38 (2) of the *Corporations Tax Act*.

**TENANT PROTECTION ACT, 1997**

18. Paragraphs 2 and 3 of subsection 129 (2) of the *Tenant Protection Act, 1997* are repealed and the following substituted:

2. The guideline is,

**Retrait de la désignation**

20. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, en vertu de l'article 18, retirer la désignation d'un produit médicamenteux énuméré même si aucune des conditions prescrites en vertu de l'alinéa 18 (1) b.1) n'est violée, s'il estime qu'il est utile de le faire dans l'intérêt public.

**Effet de la violation des conditions de la désignation continue**

(2) Malgré la violation d'une condition prescrite en vertu de l'alinéa 18 (1) b.1), un produit médicamenteux continue d'être désigné comme produit médicamenteux énuméré jusqu'au retrait de sa désignation comme tel.

**LOI DE 2004 SUR LES EMPRUNTS DE L'ONTARIO**

15. Est édictée la *Loi de 2004 sur les emprunts de l'Ontario*, telle qu'elle figure à l'annexe A.

**LOI SUR LA TAXE DE VENTE AU DÉTAIL**

16. (1) L'alinéa 9.1 (2) a) de la *Loi sur la taxe de vente au détail*, tel qu'il est réédité par l'article 17 du chapitre 7 des Lois de l'Ontario de 2003, est modifié par substitution de «31 juillet 2004» à «31 mars 2004».

(2) L'alinéa 9.1 (2) c) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 17 du chapitre 7 des Lois de l'Ontario de 2003, est modifié par substitution de «15 septembre 2004» à «15 mai 2004».

**LOI DE 1999 SUR LA PROTECTION  
DES CONTRIBUABLES**

17. L'article 2 de la *Loi de 1999 sur la protection des contribuables*, tel qu'il est modifié par l'article 1 de l'annexe L du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

**Exception : 2004**

(7) Malgré le paragraphe (1), les dispositions suivantes peuvent être incluses dans un projet de loi qui reçoit la première lecture en 2004 :

1. Une disposition qui modifie la *Loi de l'impôt sur le revenu* pour établir un nouvel impôt appelé contribution-santé de l'Ontario en français et Ontario Health Premium en anglais.
2. Une disposition qui modifie l'article 4.1 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* pour prévoir que l'impôt payable par une fiducie pour l'environnement admissible pour une année d'imposition est calculé au même taux que le taux de base déterminé de l'impôt payable par une corporation en application du paragraphe 38 (2) de la *Loi sur l'imposition des corporations*.

**LOI DE 1997 SUR LA PROTECTION DES LOCATAIRES**

18. Les dispositions 2 et 3 du paragraphe 129 (2) de la *Loi de 1997 sur la protection des locataires* sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

2. Le taux légal est le suivant :



- i. for any year after 2004, 55 per cent of the percentage increase in the rent control index, rounded to the nearest 1/10th of 1 per cent, and
- ii. for 2004, 2.9 per cent, as published in *The Ontario Gazette* dated August 30, 2003.

#### TOBACCO TAX ACT

19. Section 1 of the *Tobacco Tax Act*, as amended by the Statutes of Ontario, 1991, chapter 48, section 1, 1992, chapter 28, section 1, 1994, chapter 18, section 8, 1998, chapter 34, section 105, 2000, chapter 42, section 97 and 2001, chapter 23 section 219, is amended by adding the following definition:

“unmarked cigarettes” means cigarettes that are not marked cigarettes; (“cigarettes non marquées”)

20. (1) Subsection 2 (1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2003, chapter 7, section 18, is repealed and the following substituted:

##### Tax on tobacco other than cigars

(1) Every consumer shall pay to Her Majesty in right of Ontario a tax at the rate of 11.1 cents on every cigarette and on every gram or part gram of tobacco, other than cigarettes and cigars, purchased by the consumer.

(2) Subsections 2 (1.1) and (1.1.1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2003, chapter 7, section 18, are repealed.

(3) Subsection 2 (1.2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 18, section 19, is repealed.

(4) Subsections 2 (1.3) and (1.4) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2003, chapter 7, section 18, are repealed.

(5) Section 2 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 18, section 19, 2000, chapter 42, section 98, 2002, chapter 8, Schedule M, section 1 and 2003 chapter 7, section 18, is amended by adding the following subsections:

##### Regulations re tax rates

(2.2) The Minister may make regulations prescribing rates of tax that are different from those specified in this section.

##### Same

(2.3) A regulation made under subsection (2.2) may provide for different rates of tax on different kinds of tobacco as may be prescribed by the Minister.

- i. pour toute année postérieure à 2004, 55 pour cent du pourcentage d'augmentation de l'indice du contrôle des loyers, arrondi au dixième de pour cent le plus près,
- ii. pour 2004, 2,9 pour cent, tel qu'il est publié dans l'édition du 30 août 2003 de la *Gazette de l'Ontario*.

#### LOI DE LA TAXE SUR LE TABAC

19. L'article 1 de la *Loi de la taxe sur le tabac*, tel qu'il est modifié par l'article 1 du chapitre 48 des Lois de l'Ontario de 1991, par l'article 1 du chapitre 28 des Lois de l'Ontario de 1992, par l'article 8 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994, par l'article 105 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998, par l'article 97 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000 et par l'article 219 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2001, est modifié par adjonction de la définition suivante :

«cigarettes non marquées» Cigarettes qui ne sont pas des cigarettes marquées. («unmarked cigarettes»)

20. (1) Le paragraphe 2 (1) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 18 du chapitre 7 des Lois de l'Ontario 2003, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

##### Taxe sur le tabac, à l'exclusion des cigares

(1) Chaque consommateur paie à Sa Majesté du chef de l'Ontario une taxe au taux de 11,1 cents sur chaque cigarette et sur chaque gramme ou fraction de gramme de tabac, à l'exclusion des cigarettes et des cigares, qu'il achète.

(2) Les paragraphes 2 (1.1) et (1.1.1) de la Loi, tels qu'ils sont réédités par l'article 18 du chapitre 7 des Lois de l'Ontario de 2003, sont abrogés.

(3) Le paragraphe 2 (1.2) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 19 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1996, est abrogé.

(4) Les paragraphes 2 (1.3) et (1.4) de la Loi, tels qu'ils sont réédités par l'article 18 du chapitre 7 des Lois de l'Ontario de 2003, sont abrogés.

(5) L'article 2 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 19 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1996, par l'article 98 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000, par l'article 1 de l'annexe M du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2002 et par l'article 18 du chapitre 7 des Lois de l'Ontario de 2003, est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

##### Règlements relatifs aux taux d'imposition

(2.2) Le ministre peut, par règlement, prescrire des taux de taxation qui sont différents de ceux fixés au présent article.

##### Idem

(2.3) Les règlements pris en application du paragraphe (2.2) peuvent prévoir des taux de taxation différents pour des sortes différentes de tabac selon ce que prescrit le ministre.

**(6) Subsection 2 (7) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Offence**

(7) Every person who knowingly fails to pay tax as imposed by this section at the time the person is required to do so is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not less than \$500 and not more than three times the amount of the tax payable by that person.

**Penalty**

(7.1) Every person who knowingly fails to pay tax as imposed by this section at the time the person is required to do so shall pay a penalty, when assessed therefor, equal to three times the amount of the tax payable by that person.

**(7) Subsection 2 (8) of the Act is amended by striking out “\$200” and substituting “\$1,000”.**

**21. Subsection 3 (7) of the Act is amended by striking out the portion after clause (b) and substituting the following:**

is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not less than \$1,000 and not more than \$10,000, plus, in respect of a conviction under clause (a), to a fine of not less than three times the amount of tax that would be payable under section 2 had the tobacco the person sold during the period when the person did not hold a wholesaler’s permit been sold to a consumer liable to pay tax under this Act.

**22. Subsection 4 (8) of the Act is amended by striking out “\$500” and substituting “\$1,000”.**

**23. (1) Subsection 5 (11) of the Act is amended by striking out “sold to a consumer in Ontario” at the end and substituting “sold to a consumer liable to pay tax under this Act”.**

**(2) Subsection 5 (11.1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 42, section 101, is repealed and the following substituted:**

**Penalty on unregistered importer or exporter**

(11.1) Every person who operates as an importer or exporter in Ontario without holding a subsisting registration certificate under this section shall pay a penalty, when assessed therefor, that is equal to the tax that would be payable under section 2 had the tobacco imported into or exported out of Ontario by the person during the period when the person did not hold the subsisting certificate been sold to a consumer liable to pay tax under this Act.

**(3) Subsection 5 (13) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Offence**

(13) Every person who operates as an importer or exporter in Ontario without holding a registration certificate under this section or who, being the holder of such a certificate, contravenes any condition or restriction contained in the certificate or any other requirement specified in this

**(6) Le paragraphe 2 (7) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Infraction**

(7) Quiconque omet sciemment de payer la taxe imposée par le présent article au moment où il y est tenu est coupable d’une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d’une amende d’au moins 500 \$ et d’au plus trois fois la taxe payable.

**Pénalité**

(7.1) Quiconque omet sciemment de payer la taxe imposée par le présent article au moment où il y est tenu paie, quand une cotisation est établie à son égard, une pénalité égale à trois fois la taxe payable.

**(7) Le paragraphe 2 (8) de la Loi est modifié par substitution de «1 000 \$» à «200 \$».**

**21. Le paragraphe 3 (7) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l’alinéa a) :**

(1) Est coupable d’une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d’une amende d’au moins 1 000 \$ et d’au plus 10 000 \$, majorée, dans le cas d’une déclaration de culpabilité prononcée aux termes de l’alinéa a), d’une amende égale à au moins trois fois la taxe qui serait payable aux termes de l’article 2 si le tabac qu’il a vendu lorsqu’il n’était pas titulaire d’un permis de grossiste avait été vendu à un consommateur tenu de payer la taxe prévue par la présente loi, quiconque :

**22. Le paragraphe 4 (8) de la Loi est modifié par substitution de «1 000 \$» à «500 \$».**

**23. (1) Le paragraphe 5 (11) de la Loi est modifié par substitution de «vendu à un consommateur tenu de payer la taxe prévue par la présente loi» à «vendu aux consommateurs en Ontario».**

**(2) Le paragraphe 5 (11.1) de la Loi, tel qu’il est édicté par l’article 101 du chapitre 42 des Lois de l’Ontario de 2000, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Pénalité : importateur ou exportateur non inscrit**

(11.1) Quiconque exerce des activités d’importateur ou d’exportateur en Ontario sans être titulaire d’un certificat d’inscription valide délivré en application du présent article paie, quand une cotisation est établie à son égard, une pénalité égale à la taxe qui serait payable aux termes de l’article 2 si le tabac qu’il a importé en Ontario ou exporté de l’Ontario lorsqu’il n’était pas titulaire du certificat valide avait été vendu à un consommateur tenu de payer la taxe prévue par la présente loi.

**(3) Le paragraphe 5 (13) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Infraction**

(13) Quiconque exerce des activités d’importateur ou d’exportateur en Ontario sans être titulaire d’un certificat d’inscription délivré en application du présent article ou, bien qu’étant titulaire d’un tel certificat, contrevient à une condition ou à une restriction y figurant ou à une autre



section is guilty of an offence and on conviction is liable,

- (a) to a fine of not less than \$1,000 and not more than \$10,000; and
- (b) in respect of a conviction for operating as an importer or exporter without holding a registration certificate, to an additional fine of not less than three times the amount of tax that would be payable under section 2, had the tobacco imported into or exported out of Ontario by the person during the period when the person did not hold a registration certificate been sold to a consumer liable to pay tax under this Act.

(4) Subsection 5 (14) of the Act is amended by striking out “a fine of not less than the tax payable by a consumer under section 2 on the tobacco so purchased by the person” at the end and substituting “a fine of not less than \$500 and not more than \$10,000 plus three times the amount of tax that would be payable under section 2 had the tobacco purchased or received from the importer during the period when the importer did not hold a certificate been sold to a consumer liable to pay tax under this Act”.

**24. Subsection 7 (4) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Offence**

(4) Every person who operates as a manufacturer in Ontario without holding a registration certificate required by this section or who, being the holder of such a certificate, contravenes any condition or restriction contained in the certificate or any other requirement specified in this section is guilty of an offence and on conviction is liable,

- (a) to a fine of not less than \$1,000 and not more than \$10,000; and
- (b) in respect of a conviction for operating as a manufacturer without holding a registration certificate, to an additional fine of not less than three times the amount of tax that would be payable under section 2 had the tobacco manufactured by the person during the period when the person did not hold a certificate been sold to a consumer liable to pay tax under this Act.

**25. Subsection 8 (10) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Offence**

(10) Every person who marks or stamps cigarettes, including a carton or case that contains packages of cigarettes, without holding a permit issued by the Minister under the regulations or who, being the holder of such a permit, contravenes any condition or restriction contained in the permit or any other requirement specified in this section is guilty of an offence and on conviction is liable,

exigence indiquée au présent article est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, de ce qui suit :

- a) une amende d'au moins 1 000 \$ et d'au plus 10 000 \$;
- b) dans le cas d'une déclaration de culpabilité prononcée à l'égard d'un importateur ou d'un exportateur exerçant sans certificat d'inscription, une amende supplémentaire égale à au moins trois fois la taxe qui serait payable aux termes de l'article 2 si le tabac que cette personne a importé en Ontario ou exporté de l'Ontario lorsqu'elle n'était pas titulaire d'un certificat d'inscription avait été vendu à un consommateur tenu de payer la taxe prévue par la présente loi.

(4) Le paragraphe 5 (14) de la Loi est modifié par substitution de «d'une amende d'au moins 500 \$ et d'au plus 10 000 \$, majorée d'un montant égal à trois fois la taxe qui serait payable aux termes de l'article 2 si le tabac acheté à l'importateur ou reçu de lui lorsqu'il n'était pas titulaire d'un certificat avait été vendu à un consommateur tenu de payer la taxe prévue par la présente loi» à «d'une amende au moins égale au montant de la taxe payable par les consommateurs aux termes de l'article 2 sur le tabac acheté» à la fin du paragraphe.

**24. Le paragraphe 7 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Infraction**

(4) Quiconque exerce des activités de fabricant en Ontario sans être titulaire du certificat d'inscription exigé par le présent article ou, bien qu'étant titulaire d'un tel certificat, contrevient à une condition ou à une restriction y figurant ou à une autre exigence indiquée au présent article est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, de ce qui suit :

- a) une amende d'au moins 1 000 \$ et d'au plus 10 000 \$;
- b) dans le cas d'une déclaration de culpabilité prononcée à l'égard d'un fabricant exerçant sans certificat d'inscription, une amende supplémentaire égale à au moins trois fois la taxe qui serait payable aux termes de l'article 2 si le tabac que cette personne a fabriqué lorsqu'elle n'était pas titulaire d'un certificat avait été vendu à un consommateur tenu de payer la taxe prévue par la présente loi.

**25. Le paragraphe 8 (10) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Infraction**

(10) Quiconque marque ou estampille des cigarettes, y compris une cartouche ou une caisse contenant des paquets de cigarettes, sans être titulaire d'un permis délivré par le ministre aux termes des règlements ou, bien qu'étant titulaire d'un tel permis, contrevient à une condition ou à une restriction y figurant ou à une autre exigence indiquée au présent article est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, de ce qui suit :

- (a) to a fine of not less than \$1,000 and not more than \$10,000; and
- (b) in respect of a conviction for marking or stamping cigarettes without holding a permit, to a fine of not less than three times the amount of tax that would be payable under section 2, had the cigarettes that were marked or stamped by the person during the period when the person did not hold a permit been sold to a consumer liable to pay tax under this Act.

**26. (1) Subsection 11 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 42, section 102, is amended by adding the following clause:**

- (a.1) the person has not collected and remitted all of the tax that the person is required to collect and remit under this Act;

**(2) Clause 11 (1) (d) of the Act is amended by striking out “as required by subsection 12 (2)” and substituting “as demanded by the Minister under subsection 12 (2)”.**

**(3) Subsection 11 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Suspension or cancellation of designation, etc.**

(2) The Minister may suspend or cancel a person's designation under subsection 4 (1) or (1.3) or a registration certificate or permit issued to a person under this Act or the regulations if,

- (a) the person has not paid all of the tax that the person is liable to pay under this Act;
- (b) the person has not collected and remitted all of the tax that the person is required to collect and remit under this Act;
- (c) the person, or any officer, director, shareholder, employee or partner of the person,
  - (i) has failed to pay a fine levied on conviction under this Act, or
  - (ii) has been convicted of an offence of fraud or tax evasion within the previous five years;
- (d) the person contravenes or permits the contravention of this Act or the regulations or of any condition or restriction contained in the designation, registration certificate or permit; or
- (e) the person fails to provide security as demanded by the Minister under subsection 12 (2).

**(4) Subsection 11 (4) of the Act is amended by striking out “remit the tax payable” and substituting “remit the tax collectable and payable”.**

- a) une amende d'au moins 1 000 \$ et d'au plus 10 000 \$;
- b) dans le cas d'une déclaration de culpabilité prononcée pour marquage ou estampillage sans permis, une amende égale à au moins trois fois la taxe qui serait payable aux termes de l'article 2 si les cigarettes que cette personne a marquées ou estampillées lorsqu'elle n'était pas titulaire d'un permis avaient été vendues à un consommateur tenu de payer la taxe prévue par la présente loi.

**26. (1) Le paragraphe 11 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 102 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

- a.1) cette personne n'a ni perçu ni remis la totalité de la taxe qu'elle est tenue de percevoir et de remettre aux termes de la présente loi;

**(2) L'alinéa 11 (1) d) de la Loi est modifié par substitution de «exigée par le ministre en application du paragraphe 12 (2)» à «exigée par le paragraphe 12 (2)».**

**(3) Le paragraphe 11 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Suspension ou révocation**

(2) Le ministre peut suspendre ou révoquer l'acte de désignation délivré à une personne aux termes du paragraphe 4 (1) ou (1.3) ou le certificat d'inscription ou le permis délivré à une personne aux termes de la présente loi ou des règlements si, selon le cas :

- a) cette personne n'a pas payé la totalité de la taxe à laquelle elle est assujettie aux termes de la présente loi;
- b) cette personne n'a ni perçu ni remis la totalité de la taxe qu'elle est tenue de percevoir et de remettre aux termes de la présente loi;
- c) cette personne, ou un dirigeant, un administrateur, un actionnaire, un employé ou un associé de celle-ci :
  - (i) soit n'a pas payé l'amende imposée sur déclaration de culpabilité aux termes de la présente loi,
  - (ii) soit a été déclarée coupable d'une infraction pour fraude ou évasion fiscale au cours des cinq années précédentes;
- d) cette personne contrevient ou autorise qu'il soit contrevenu à la présente loi ou aux règlements ou à une condition ou à une restriction figurant sur l'acte de désignation, le certificat d'inscription ou le permis;
- e) cette personne ne fournit pas la garantie exigée par le ministre en application du paragraphe 12 (2).

**(4) Le paragraphe 11 (4) de la Loi est modifié par substitution de «ne remet pas la taxe percevable et payable» à «ne remet pas la taxe payable».**



27. Subsection 12 (2) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 34, section 106, 2000, chapter 42, section 103 and 2001, chapter 23, section 225, is amended by striking out “The Minister may demand” at the beginning and substituting “The Minister shall demand”.

28. (1) Subsection 17 (3) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 22, section 194, is amended by striking out “\$200” and substituting “\$500”.

(2) Subsection 17 (5) of the Act is amended by striking out “\$200” and substituting “\$500”.

29. Subsection 18 (6) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 18, section 8, is amended by striking out “an amount equal to twice the amount of the tax” and substituting “an amount equal to three times the amount of the tax”.

30. Subsection 24 (3) of the Act is amended by striking out “a permit issued under subsection 3 (3)” and substituting “a permit issued under subsection 3 (1)”.

31. (1) Subsection 29 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 18, section 8, is repealed and the following substituted:

#### Prohibition re unmarked cigarettes

(1) No person shall, unless permitted under this Act or the regulations to do so,

- (a) have in the person’s possession more than 200 unmarked cigarettes; or
- (b) have in the person’s possession, purchase or receive any number of unmarked cigarettes for the purposes of sale.

(2) Subsection 29 (2) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 28, section 1, is repealed and the following substituted:

#### Offence

(2) Every person who contravenes subsection (1) is guilty of an offence and on conviction is liable to,

- (a) a fine of not less \$500 and not more than \$10,000; and
- (b) an additional fine of not less than three times the amount of tax that would be payable under section 2 had the cigarettes been sold to a consumer liable to pay tax under this Act.

(3) Subsection 29 (2.0.1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 18, section 8, is repealed and the following substituted:

27. Le paragraphe 12 (2) de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 106 du chapitre 34 des Lois de l’Ontario de 1998, par l’article 103 du chapitre 42 des Lois de l’Ontario de 2000 et par l’article 225 du chapitre 23 des Lois de l’Ontario de 2001, est modifié par substitution de «Le ministre exige» à «Le ministre peut exiger» au début du paragraphe.

28. (1) Le paragraphe 17 (3) de la Loi, tel qu’il est réédité par l’article 194 du chapitre 22 des Lois de l’Ontario de 2002, est modifié par substitution de «500 \$» à «200 \$».

(2) Le paragraphe 17 (5) de la Loi est modifié par substitution de «500 \$» à «200 \$».

29. Le paragraphe 18 (6) de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 8 du chapitre 18 des Lois de l’Ontario de 1994, est modifié par substitution de «trois fois le montant de la taxe» à «deux fois le montant de la taxe».

30. Le paragraphe 24 (3) de la Loi est modifié par substitution de «d’un permis délivré aux termes du paragraphe 3 (1)» à «d’un permis délivré aux termes du paragraphe 3 (3)».

31. (1) Le paragraphe 29 (1) de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 8 du chapitre 18 des Lois de l’Ontario de 1994, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Interdiction relative aux cigarettes non marquées

(1) Nul ne doit, à moins d’y être autorisé par la présente loi ou les règlements :

- a) soit avoir en sa possession plus de 200 cigarettes non marquées;
- b) soit avoir en sa possession, acheter ou recevoir toute quantité de cigarettes non marquées destinées à la vente.

(2) Le paragraphe 29 (2) de la Loi, tel qu’il est réédité par l’article 1 du chapitre 28 des Lois de l’Ontario de 1992, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Infraction

(2) Quiconque contrevient au paragraphe (1) est coupable d’une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, de ce qui suit :

- a) une amende d’au moins 500 \$ et d’au plus 10 000 \$;
- b) une amende supplémentaire d’au moins trois fois la taxe qui serait payable aux termes de l’article 2 si les cigarettes avaient été vendues à un consommateur tenu de payer la taxe prévue par la présente loi.

(3) Le paragraphe 29 (2.0.1) de la Loi, tel qu’il est édicté par l’article 8 du chapitre 18 des Lois de l’Ontario de 1994, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Imprisonment**

(2.0.1) Where a person convicted of an offence under subsection (2) was found to be in possession of 10,000 or more unmarked cigarettes, the court may impose a term of imprisonment of not more than two years in addition to any fines levied under subsection (2).

(4) Subsection 29 (2.1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 28, section 1, is repealed and the following substituted:

**Forfeiture**

(2.1) The court shall order all unmarked cigarettes in respect of which a person has been convicted under subsection (2) to be forfeited to Her Majesty to be disposed of in any manner determined by the Minister.

(5) Subsection 29 (3) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 18, section 8, is amended by striking out “\$39 per carton” at the end and substituting “three times the amount of tax that would be payable under section 2 had the cigarettes been sold to a consumer liable to pay tax under this Act”.

(6) Subsection 29 (4) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 34, section 108, is repealed and the following substituted:

**Penalty**

(4) Every person who, except as permitted under this Act or the regulations, has in the person’s possession more than 200 unmarked cigarettes or has in the person’s possession or has purchased or received any number of unmarked cigarettes for purposes of sale shall pay a penalty, when assessed therefor, equal to three times the amount of tax that would be payable under section 2 had the cigarettes been sold to a consumer liable to pay tax under this Act.

(7) Subsection 29 (5) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 18, section 8, is repealed and the following substituted:

**Additional penalty**

(5) Where the quantity of unmarked cigarettes is 10,000 or more, a person liable to a penalty under subsection (3) or (4) may be assessed an additional penalty equal to five times the amount of tax that would be payable under section 2 had the cigarettes been sold to a consumer liable to pay tax under this Act.

(8) Subsection 29 (6) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 34, section 108, is repealed.

32. (1) Subsection 31 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 42, section 112, is repealed and the following substituted:

**Emprisonnement**

(2.0.1) Si une personne déclarée coupable d’une infraction aux termes du paragraphe (2) a été trouvée en possession de 10 000 cigarettes non marquées ou plus, le tribunal peut imposer, en plus des amendes prévues au paragraphe (2), une peine d’emprisonnement maximale de deux ans.

(4) Le paragraphe 29 (2.1) de la Loi, tel qu’il est édicté par l’article 1 du chapitre 28 des Lois de l’Ontario de 1992, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Confiscation**

(2.1) Le tribunal ordonne que toutes les cigarettes non marquées à l’égard desquelles une personne a été déclarée coupable aux termes du paragraphe (2) soient confisquées au profit de Sa Majesté afin qu’elles soient aliénées de la manière que précise le ministre.

(5) Le paragraphe 29 (3) de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 8 du chapitre 18 des Lois de l’Ontario de 1994, est modifié par substitution de «trois fois la taxe qui serait payable aux termes de l’article 2 si les cigarettes avaient été vendues à un consommateur tenu de payer la taxe prévue par la présente loi» à «39 \$ la cartouche» à la fin du paragraphe.

(6) Le paragraphe 29 (4) de la Loi, tel qu’il est réédicé par l’article 108 du chapitre 34 des Lois de l’Ontario de 1998, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Pénalité**

(4) Sauf s’il y est autorisé par la présente loi ou les règlements, quiconque a en sa possession plus de 200 cigarettes non marquées ou a en sa possession, a acheté ou a reçu toute quantité de cigarettes non marquées destinées à la vente paie une pénalité, quand une cotisation est établie à son égard, égale à trois fois la taxe qui serait payable aux termes de l’article 2 si les cigarettes avaient été vendues à un consommateur tenu de payer la taxe prévue par la présente loi.

(7) Le paragraphe 29 (5) de la Loi, tel qu’il est édicté par l’article 8 du chapitre 18 des Lois de l’Ontario de 1994, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Pénalité supplémentaire**

(5) Si la quantité de cigarettes non marquées est de 10 000 ou plus, la personne passible d’une pénalité prévue au paragraphe (3) ou (4) peut faire l’objet d’une cotisation supplémentaire égale à cinq fois la taxe qui serait payable aux termes de l’article 2 si les cigarettes avaient été vendues à un consommateur tenu de payer la taxe prévue par la présente loi.

(8) Le paragraphe 29 (6) de la Loi, tel qu’il est édicté par l’article 108 du chapitre 34 des Lois de l’Ontario de 1998, est abrogé.

32. (1) Le paragraphe 31 (1) de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 112 du chapitre 42 des Lois de l’Ontario de 2000, est abrogé et remplacé par ce qui suit :



**Penalty for selling tobacco without a wholesaler's permit**

(1) Every person who sells tobacco in Ontario for re-sale without holding a subsisting wholesaler's permit under section 3 shall, when assessed therefor, pay a penalty of not less than \$1,000 and not more than \$10,000 and an additional penalty calculated as follows:

1. For cigarettes sold by the person, an amount equal to three times the amount of tax that would be payable under section 2 had the cigarettes been sold to a consumer liable to pay tax under this Act.
2. For every gram of tobacco other than cigarettes or cigars sold by the person, an amount equal to three times the amount of tax that would be payable under section 2 had the tobacco been sold to a consumer liable to pay tax under this Act.
3. For every cigar sold by the person, 170 per cent of the price at which the cigar was sold.

**(2) Subsection 31 (2) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 34, section 109 and amended by 2000, chapter 42, section 112, is repealed and the following substituted:**

**Offence**

(2) Every person who sells tobacco in Ontario for re-sale without holding a wholesaler's permit issued under this Act is guilty of an offence and on conviction is liable to the following penalty:

1. If the tobacco is unmarked cigarettes,
  - i. a fine of not less than the amount of tax that would be payable under section 2 had the cigarettes been sold to a consumer liable to pay tax under this Act and not more than three times that amount, or
  - ii. imprisonment for a term of not more than two years.
2. If the tobacco is marked cigarettes,
  - i. on a first conviction, a fine of \$4 for each 200 cigarettes, and
  - ii. on each subsequent conviction, a fine of \$4 for each 200 cigarettes, imprisonment for a term of not more than six months or both.
3. If the tobacco is tobacco other than unmarked or marked cigarettes,
  - i. on a first conviction, a fine of not less than \$1,000 and not more than \$50,000, and

**Pénalité pour vente de tabac sans permis de grossiste**

(1) La personne qui vend en Ontario du tabac destiné à la revente sans détenir un permis de grossiste valide délivré en application de l'article 3 paie une pénalité, quand une cotisation est établie à cet égard, d'au moins 1 000 \$ et d'au plus 10 000 \$, et une pénalité supplémentaire calculée comme suit :

1. Pour les cigarettes vendues par la personne, un montant égal à trois fois la taxe qui serait payable aux termes de l'article 2 si les cigarettes avaient été vendues à un consommateur tenu de payer la taxe prévue par la présente loi.
2. Pour chaque gramme de tabac, à l'exclusion des cigarettes et des cigares, vendu par la personne, un montant égal à trois fois la taxe qui serait payable aux termes de l'article 2 si le tabac avait été vendu à un consommateur tenu de payer la taxe prévue par la présente loi.
3. Pour chaque cigare vendu par la personne, 170 pour cent du prix de vente du cigare.

**(2) Le paragraphe 31 (2) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 109 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998 et tel qu'il est modifié par l'article 112 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Infraction**

(2) La personne qui vend en Ontario du tabac destiné à la revente sans détenir un permis de grossiste délivré aux termes de la présente loi est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, de la pénalité suivante :

1. Si le tabac consiste en des cigarettes non marquées :
  - i. soit une amende d'au moins le montant de la taxe qui serait payable aux termes de l'article 2 si les cigarettes avaient été vendues à un consommateur tenu de payer la taxe prévue par la présente loi et d'au plus trois fois ce montant,
  - ii. soit un emprisonnement d'au plus deux ans.
2. Si le tabac consiste en des cigarettes marquées :
  - i. à la première déclaration de culpabilité, une amende de 4 \$ pour chaque tranche de 200 cigarettes,
  - ii. à chacune des déclarations de culpabilité subséquentes, une amende de 4 \$ pour chaque tranche de 200 cigarettes et un emprisonnement d'au plus six mois, ou une seule de ces peines.
3. Si le tabac ne consiste pas en des cigarettes non marquées ou marquées :
  - i. à la première déclaration de culpabilité, une amende d'au moins 1 000 \$ et d'au plus 50 000 \$,

- ii. on each subsequent conviction, a fine of not less than \$1,000 and not more than \$50,000, imprisonment for a term of not more than six months or both.

**33. Subsection 34 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Penalty**

(2) Every holder of a permit to mark or stamp cigarettes and every dealer who possesses cigarettes in a package, carton or case that has previously been used as a marked package, carton or case under this Act or the regulations or has been fraudulently marked shall pay as a penalty,

- (a) on a first assessment, an amount equal to three times the amount of tax that would be payable under section 2 had the cigarettes been sold to a consumer liable to pay tax under this Act; and
- (b) on each subsequent assessment, an amount equal to five times the amount of tax that would be payable under section 2 had the cigarettes been sold to a consumer liable to pay tax under this Act.

**34. (1) Subsection 35 (2) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 34, section 110 and amended by 2000, chapter 42, section 113, is repealed and the following substituted:**

**Offence**

(2) Every person who purchases or receives tobacco for resale from a person who does not hold a wholesaler's permit under section 3 is guilty of an offence and on conviction is liable to the following:

1. If the tobacco is unmarked cigarettes,
  - i. a fine of not less than the amount of tax that would be payable under section 2 had the cigarettes been sold to a consumer liable to pay tax under this Act and not more than three times that amount, or
  - ii. imprisonment for a term of not more than two years.
2. If the tobacco is marked cigarettes,
  - i. on a first conviction, a fine of \$4 for each 200 cigarettes, and
  - ii. on each subsequent conviction, a fine of \$4 for each 200 cigarettes, imprisonment for a term of not more than six months or both.

- ii. à chacune des déclarations de culpabilité subséquentes, une amende d'au moins 1 000 \$ et d'au plus 50 000 \$ et un emprisonnement d'au plus six mois, ou une seule de ces peines.

**33. Le paragraphe 34 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Pénalité**

(2) Le titulaire d'un permis de marquage ou d'estampillage de cigarettes et le marchand qui possède des cigarettes dans un paquet, une cartouche ou une caisse qui a déjà servi de paquet, de cartouche ou de caisse marqués aux termes de la présente loi ou des règlements ou qui a été marqué frauduleusement paie les pénalités suivantes :

- a) à la première cotisation, un montant égal à trois fois la taxe qui serait payable aux termes de l'article 2 si les cigarettes avaient été vendues à un consommateur tenu de payer la taxe prévue par la présente loi;
- b) à chacune des cotisations subséquentes, un montant égal à cinq fois la taxe qui serait payable aux termes de l'article 2 si les cigarettes avaient été vendues à un consommateur tenu de payer la taxe prévue par la présente loi.

**34. (1) Le paragraphe 35 (2) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 110 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998 et tel qu'il est modifié par l'article 113 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Infraction**

(2) Quiconque achète du tabac destiné à la revente à une personne qui n'est pas titulaire d'un permis de grosiste délivré en application de l'article 3 ou en reçoit d'une telle personne est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, de ce qui suit :

1. Si le tabac consiste en des cigarettes non marquées :
  - i. soit une amende d'au moins le montant de la taxe qui serait payable aux termes de l'article 2 si les cigarettes avaient été vendues à un consommateur tenu de payer la taxe prévue par la présente loi et d'au plus trois fois ce montant,
  - ii. soit un emprisonnement d'au plus deux ans.
2. Si le tabac consiste en des cigarettes marquées :
  - i. à la première déclaration de culpabilité, une amende de 4 \$ pour chaque tranche de 200 cigarettes,
  - ii. à chacune des déclarations de culpabilité subséquentes, une amende de 4 \$ pour chaque tranche de 200 cigarettes et un emprisonnement d'au plus six mois, ou une seule de ces peines.



3. If the tobacco is tobacco other than unmarked or marked cigarettes,

- i. on a first conviction, a fine of not less than \$1,000 and not more than \$50,000, and
- ii. on each subsequent conviction, a fine of not less than \$1,000 and not more than \$50,000, imprisonment for a term of not more than six months or both.

**(2) Section 35 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 34, section 110 and 2000, chapter 42, section 113, is amended by adding the following subsection:**

#### Offence

(2.0.1) Every person who delivers, stores, transports or possesses tobacco in bulk in Ontario that was acquired from or that is owned by a person who does not hold a registration certificate issued under subsection 5 (1) or 7 (1) or a permit issued under subsection 3 (1), 8 (2) or 9 (1) is guilty of an offence and is liable on conviction to the following:

1. If the tobacco is unmarked cigarettes,

- i. a fine of not less than the amount of tax that would be payable under section 2 had the cigarettes been sold to a consumer liable to pay tax under this Act and not more than three times that amount, or
- ii. imprisonment for a term of not more than two years.

2. If the tobacco is marked cigarettes,

- i. on a first conviction, a fine of \$4 for each 200 cigarettes, and
- ii. on each subsequent conviction, a fine of \$4 for each 200 cigarettes, imprisonment for a term of not more than six months or both.

3. If the tobacco is tobacco other than unmarked or marked cigarettes,

- i. on a first conviction, a fine of not less than \$1,000 and not more than \$50,000, and
- ii. on each subsequent conviction, a fine of not less than \$1,000 and not more than \$50,000, imprisonment for a term of not more than six months or both.

**(3) Subsection 35 (2.1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 34, section 110, is**

3. Si le tabac ne consiste pas en des cigarettes non marquées ou marquées :

- i. à la première déclaration de culpabilité, une amende d'au moins 1 000 \$ et d'au plus 50 000 \$,
- ii. à chacune des déclarations de culpabilité subséquentes, une amende d'au moins 1 000 \$ et d'au plus 50 000 \$ et un emprisonnement d'au plus six mois, ou une seule de ces peines.

**(2) L'article 35 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 110 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998 et par l'article 113 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

#### Infraction

(2.0.1) Quiconque livre, entrepouse, transporte ou possède en Ontario du tabac en vrac obtenu d'une personne qui n'est pas titulaire d'un certificat d'inscription délivré aux termes du paragraphe 5 (1) ou 7 (1) ou d'un permis délivré aux termes du paragraphe 3 (1), 8 (2) ou 9 (1) ou appartenant à une telle personne est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, de ce qui suit :

1. Si le tabac consiste en des cigarettes non marquées :

- i. soit une amende d'au moins le montant de la taxe qui serait payable aux termes de l'article 2 si les cigarettes avaient été vendues à un consommateur tenu de payer la taxe prévue par la présente loi et d'au plus trois fois ce montant,
- ii. soit un emprisonnement d'au plus deux ans.

2. Si le tabac consiste en des cigarettes marquées :

- i. à la première déclaration de culpabilité, une amende de 4 \$ pour chaque tranche de 200 cigarettes,
- ii. à chacune des déclarations de culpabilité subséquentes, une amende de 4 \$ pour chaque tranche de 200 cigarettes et un emprisonnement d'au plus six mois, ou une seule de ces peines.

3. Si le tabac ne consiste pas en des cigarettes non marquées ou marquées :

- i. à la première déclaration de culpabilité, une amende d'au moins 1 000 \$ et d'au plus 50 000 \$,
- ii. à chacune des déclarations de culpabilité subséquentes, une amende d'au moins 1 000 \$ et d'au plus 50 000 \$ et un emprisonnement d'au plus six mois, ou une seule de ces peines.

**(3) Le paragraphe 35 (2.1) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 110 du chapitre 34 des Lois de**

amended by adding “or (2.0.1)” after “under subsection (2)”.

(4) Section 35 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 34, section 110 and 2000, chapter 42, section 113, is amended by adding the following subsection:

#### Penalty

(4) Every person who purchases tobacco for resale from a person who does not hold a wholesaler's permit issued under section 3 and every person who stores, delivers, transports or possesses tobacco that was acquired from or is owned by a person who does not hold a wholesaler's permit shall, when assessed therefor, pay a penalty of not less than \$500 and not more than \$10,000 and an additional penalty calculated as follows:

1. If the tobacco is cigarettes, an amount equal to three times the amount of tax that would be payable under section 2 had the cigarettes been sold to a consumer liable to pay tax under this Act.
2. If the tobacco is not cigarettes or cigars, an amount equal to three times the amount of tax that would be payable under section 2 had the tobacco had been sold to a consumer liable to pay tax under this Act.
3. If the tobacco is cigars, for every cigar purchased by the person, 170 per cent of the price at which the cigar was purchased.

#### COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

##### Commencement

35. (1) Subject to subsection (2), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

##### Same

(2) Subsections 20 (1), (2), (3) and (4) shall be deemed to have come into force on May 19, 2004.

##### Short title

36. The short title of this Act is the *Budget Measures Act, 2004*.

l'Ontario de 1998, est modifié par insertion de «ou (2.0.1)» après «au paragraphe (2)».

(4) L'article 35 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 110 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998 et par l'article 113 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

#### Pénalité

(4) Quiconque achète du tabac destiné à la revente à une personne qui n'est pas titulaire d'un permis de grossiste délivré en application de l'article 3 et quiconque entrepose, livre, transporte ou possède du tabac obtenu d'une personne qui n'est pas titulaire d'un permis de grossiste ou appartenant à une telle personne paie une pénalité, quand une cotisation est établie à son égard, d'au moins 500 \$ et d'au plus 10 000 \$ et une pénalité supplémentaire calculée comme suit :

1. Si le tabac consiste en des cigarettes, un montant égal à trois fois la taxe qui serait payable aux termes de l'article 2 si les cigarettes avaient été vendues à un consommateur tenu de payer la taxe prévue par la présente loi.
2. Si le tabac ne consiste pas en des cigarettes ou des cigares, un montant égal à trois fois la taxe qui serait payable aux termes de l'article 2 si le tabac avait été vendu à un consommateur tenu de payer la taxe prévue par la présente loi.
3. Si le tabac consiste en des cigares, pour chaque cigare acheté par la personne, 170 pour cent du prix d'achat du cigare.

#### ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

##### Entrée en vigueur

35. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

##### Idem

(2) Les paragraphes 20 (1), (2), (3) et (4) sont réputés être entrés en vigueur le 19 mai 2004.

##### Titre abrégé

36. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2004 sur les mesures budgétaires*.



## SCHEDULE A ONTARIO LOAN ACT, 2004

### Borrowing authorized

1. (1) The Lieutenant Governor in Council may borrow in any manner provided by the *Financial Administration Act* such sums, not exceeding a total aggregate amount of \$8.5 billion, as are considered necessary to discharge any indebtedness or obligation of Ontario or to make any payment authorized or required by any Act to be made out of the Consolidated Revenue Fund.

### Other Acts

(2) The authority to borrow conferred by this Act is in addition to that conferred by any other Act.

### Expiry

2. (1) No order in council authorizing borrowing under this Act shall be made after December 31, 2006.

### Same

(2) The Crown shall not borrow money after December 31, 2007 under an order in council that authorizes borrowing under this Act unless, on or before December 31, 2007,

- (a) the Crown has entered into an agreement to borrow the money under the order in council; or
- (b) the Crown has entered into an agreement respecting a borrowing program and the agreement enables the Crown to borrow up to a specified limit under the order in council.

### Commencement

3. The Act set out in this Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2004* receives Royal Assent.

### Short title

4. The short title of the Act set out in this Schedule is the *Ontario Loan Act, 2004*.

## ANNEXE A LOI DE 2004 SUR LES EMPRUNTS DE L'ONTARIO

### Autorisation d'emprunter

1. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, conformément à la *Loi sur l'administration financière* et pour un montant total ne dépassant pas 8,5 milliards de dollars, contracter les emprunts jugés nécessaires afin d'acquitter une dette ou un engagement de l'Ontario ou d'effectuer un paiement prélevé sur le Trésor qui est autorisé ou requis par une loi.

### Autres lois

(2) L'autorisation d'emprunter que confère la présente loi s'ajoute aux autorisations conférées par d'autres lois.

### Cessation d'effet

2. (1) Nul décret autorisant un emprunt en vertu de la présente loi ne doit être pris après le 31 décembre 2006.

### Idem

(2) La Couronne ne doit pas contracter, après le 31 décembre 2007, des emprunts qu'un décret autorise à faire en vertu de la présente loi sauf si, au plus tard à cette date :

- a) soit elle a conclu une convention à cet effet;
- b) soit elle a conclu une convention concernant un programme d'emprunt et celle-ci lui permet de contracter des emprunts jusqu'à concurrence d'une somme déterminée en vertu du décret.

### Entrée en vigueur

3. La loi figurant à la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2004 sur les mesures budgétaires* reçoit la sanction royale.

### Titre abrégé

4. Le titre abrégé de la loi figurant à la présente annexe est *Loi de 2004 sur les emprunts de l'Ontario*.









1ST SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

1<sup>re</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

## Bill 83

*(Chapter 7  
Statutes of Ontario, 2004)*

**An Act to implement  
Budget measures**

**The Hon. G. Sorbara**  
Minister of Finance

1st Reading	May 18, 2004
2nd Reading	June 14, 2004
3rd Reading	June 17, 2004
Royal Assent	June 17, 2004

## Projet de loi 83

*(Chapitre 7  
Lois de l'Ontario de 2004)*

**Loi mettant en oeuvre  
certaines mesures budgétaires**

**L'honorable G. Sorbara**  
Ministre des Finances

1 <sup>re</sup> lecture	18 mai 2004
2 <sup>e</sup> lecture	14 juin 2004
3 <sup>e</sup> lecture	17 juin 2004
Sanction royale	17 juin 2004







## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 83 and does not form part of the law. Bill 83 has been enacted as Chapter 7 of the Statutes of Ontario, 2004.*

The Bill implements measures contained in the 2004 Budget. The major elements of the Bill are described below.

### ASSESSMENT ACT

Subsection 19.1 (1) of the *Assessment Act* currently provides that, until 2005, land is assessed at its current value for a particular taxation year; that, for 2005, it is assessed as the average of its current value for 2004 and 2005; and that, for subsequent years, it is assessed as the average of its current value for the particular taxation year and the two preceding years. An amendment to that subsection deletes the references to assessment averaging commencing in 2005 and authorizes the Minister of Finance, by regulation, to specify the year to be used. The regulation is void if it is filed less than 18 months before the beginning of that specified year.

Section 19.2 of the Act currently sets out the day as of which land is valued for municipal and school tax purposes for 1998 and for each subsequent year. The re-enactment of subsection (1) changes that day from June 30 of the previous year to January 1 of the previous year for 2006 and subsequent years, unless the Minister of Finance prescribes a different day for the year by regulation. The day as of which land is valued for 2005 is June 30, 2003.

Section 31 of the Act currently requires the delivery of assessment notices 14 days before the day the assessment roll is returned. The amendments to section 31 of the Act require the delivery of assessment notices earlier if the Minister of Finance prescribes by regulation an earlier deadline for delivery of assessment notices.

Subsection 36 (1) of the Act currently requires the return of the assessment roll by the third Tuesday after December 1 in each year. The re-enactment of that subsection changes the deadline to the second Tuesday after December 1.

The enactment of subsection 40 (15.1) of the Act provides that an assessment complaint in respect of the 2004 taxation year is deemed to also be made in respect of any assessments for 2004 issued under section 33 or 34 of the Act and will be deemed to be made in respect of assessments for 2005, if the deadline for filing complaints in respect of 2005 expires before the final disposition of the 2004 complaint.

### DRUG INTERCHANGEABILITY AND DISPENSING FEE ACT

Currently, section 14 of the *Drug Interchangeability and Dispensing Fee Act* authorizes the Lieutenant Governor in Council to make regulations designating interchangeable products, subject to specified restrictions, and removing a designation in specified circumstances. Section 14, as re-enacted, transfers to the Minister of Health and Long-Term Care the authority to make regulations designating interchangeable products. The Lieutenant Governor in Council retains exclusive authority to remove such a designation.

### FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Technical amendments are made to the *Financial Administration Act* in connection with the recent implementation of a system of accrual-based appropriations. These amendments

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 83, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 83 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 7 des Lois de l'Ontario de 2004.*

Le projet de loi met en oeuvre certaines mesures énoncées dans le Budget de 2004. Les éléments principaux du projet de loi sont exposés ci-dessous.

### LOI SUR L'ÉVALUATION FONCIÈRE

À l'heure actuelle, le paragraphe 19.1 (1) de la *Loi sur l'évaluation foncière* prévoit que, jusqu'à 2005, les biens-fonds sont évalués à leur valeur actuelle pour une année d'imposition donnée; que, pour 2005, ils sont évalués à la moyenne de leur valeur actuelle pour 2004 et 2005; et que, pour les années suivantes, ils sont évalués à la moyenne de leur valeur actuelle pour l'année d'imposition donnée et les deux années précédentes. Une modification apportée à ce paragraphe supprime les mentions de l'évaluation selon la moyenne qui commence en 2005 et autorise le ministre des Finances à préciser, par règlement, l'année à utiliser. Le règlement est sans effet s'il est déposé moins de 18 mois avant le début de l'année précisée.

L'article 19.2 de la Loi fixe actuellement le jour auquel des biens-fonds sont évalués pour les impôts municipaux et scolaires pour les années 1998 et suivantes. Le paragraphe (1), tel qu'il est réédité, remplace la date du 30 juin de l'année précédente par celle du 1<sup>er</sup> janvier de l'année précédente pour les années 2006 et suivantes, à moins que le ministre des Finances ne prescrive, par règlement, une date différente pour l'année. Le jour auquel les biens-fonds sont évalués pour 2005 est le 30 juin 2003.

L'article 31 de la Loi exige actuellement la remise d'avis d'évaluation 14 jours avant le jour de dépôt du rôle d'évaluation. Les modifications apportées à cet article exigent que ces avis soient remis plus tôt si le ministre des Finances prescrit, par règlement, un jour antérieur pour leur remise.

Le paragraphe 36 (1) de la Loi exige actuellement le dépôt du rôle d'évaluation au plus tard le troisième mardi qui suit le 1<sup>er</sup> décembre de chaque année. Ce paragraphe, tel qu'il est réédité, remplace le troisième mardi par le deuxième.

Le nouveau paragraphe 40 (15.1) de la Loi prévoit qu'une plainte relative à une évaluation concernant l'année d'imposition 2004 est réputée également une plainte relative à toute évaluation concernant l'année 2004 établie en application de l'article 33 ou 34 de la Loi et sera réputée une plainte relative aux évaluations concernant l'année 2005, si le délai de présentation d'une plainte concernant l'année 2005 expire avant que la plainte concernant l'année 2004 ne soit tranchée.

### LOI SUR L'INTERCHANGEABILITÉ DES MÉDICAMENTS ET LES HONORAIRES DE PRÉPARATION

L'article 14 de la *Loi sur l'interchangeabilité des médicaments et les honoraires de préparation* habilite présentement le lieutenant-gouverneur en conseil à prendre des règlements en vue de désigner des produits comme produits interchangeables, sous réserve de restrictions précises, et de retirer une telle désignation dans des circonstances précises. L'article 14, tel qu'il est réédité, transfère au ministre de la Santé et des Soins de longue durée le pouvoir de désigner, par règlement, des produits interchangeables. Le lieutenant-gouverneur en conseil conserve le pouvoir exclusif de retirer une telle désignation.

### LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE

Des modifications de forme sont apportées à la *Loi sur l'administration financière* relativement à l'adoption récente de la méthode de comptabilité d'exercice pour l'affectation des



relate to the treatment of payments made in satisfaction of liabilities incurred by the Crown before April 1, 2003.

## LOAN AND TRUST CORPORATIONS ACT

Currently, section 38 of the *Loan and Trust Corporations Act* prohibits corporations from carrying on the business of a loan corporation or a trust corporation after July 1, 2004. This prohibition does not apply to corporations incorporated under the *Trust and Loan Companies Act* (Canada). Section 38 is amended to permit other registered corporations to apply for approval to continue carrying on such a business until July 1, 2005. The Superintendent of Financial Services is authorized to approve these applications.

## MUNICIPAL ACT, 2001

Currently, Part IX of the *Municipal Act, 2001* imposes an annual limit on tax increases for commercial, industrial and multi-residential property of 5 per cent of the previous year's taxes until the taxes on the property reach the amount that would be imposed based on the current value assessment (CVA taxes). The enactment of section 329.1 of the Act provides municipalities with options to increase the annual limit on tax increases on property by up to 10 per cent of the previous year's taxes or by up to 5 per cent of what would have been the CVA taxes for the previous year. If these options are exercised, landlords of commercial and industrial property are required to adjust the amount of the tenant's cap accordingly. If the taxes on a property are within \$250 of the CVA taxes, the municipality will be entitled to impose the CVA taxes.

Under Part IX of the Act, a property becomes an eligible property during a taxation year if, during the year, a building is built or enlarged on the property, the property is subdivided, the property's classification changes or the property becomes taxable. Currently, an eligible property must be taxed for the year in which it becomes an eligible property at the level of taxation of comparable properties. The enactment of section 329.1 of the Act provides municipalities with the option of taxing commercial, industrial or multi-residential properties that become eligible properties in 2005 at up to 70 per cent of the CVA taxes. The maximum percentage increases to 80 per cent of CVA taxes for properties that become eligible properties in 2006 and 90 per cent of CVA taxes for properties that become eligible properties in 2007. Properties that become eligible properties in 2008 or a subsequent year can be taxed at the municipality's option at the full amount of CVA taxes.

The amendment to subsection 354 (2) and the enactment of section 354.1 of the Act provide that if the Minister of Finance makes a regulation under subsection 33 (1.1) of the *Assessment Act* that cancels an omitted assessment made under subsection 33 (1) of that Act, the municipality must remove from the tax roll any unpaid taxes on the land that are no longer payable by reason of the cancelled assessment and must repay to the owner any overpayment of tax that results from the cancelled assessment.

## ONTARIO DRUG BENEFIT ACT

Currently, section 18 of the *Ontario Drug Benefit Act* authorizes the Lieutenant Governor in Council to make regulations designating a product as a listed drug product for the purposes of the Act. The new subsection 18 (1.1) authorizes the Minister of Health and Long-Term Care to make a regulation designating a product that is an interchangeable product under the *Drug*

crédits. Ces modifications portent sur le traitement des paiements effectués en règlement des dettes engagées par la Couronne avant le 1<sup>er</sup> avril 2003.

## LOI SUR LES SOCIÉTÉS DE PRÊT ET DE FIDUCIE

À l'heure actuelle, l'article 38 de la *Loi sur les sociétés de prêt et de fiducie* interdit aux sociétés d'exercer les activités d'une société de prêt ou d'une société de fiducie après le 1<sup>er</sup> juillet 2004. Cette interdiction ne s'applique pas aux sociétés constituées sous le régime de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* (Canada). L'article 38 est modifié pour permettre à d'autres sociétés inscrites de présenter une demande d'approbation pour continuer d'exercer de telles activités jusqu'au 1<sup>er</sup> juillet 2005. Le surintendant des services financiers est autorisé à approuver ces demandes.

## LOI DE 2001 SUR LES MUNICIPALITÉS

À l'heure actuelle, la partie IX de la *Loi de 2001 sur les municipalités* plafonne les augmentations d'impôts applicables aux biens appartenant aux catégories commerciales, aux catégories industrielles et à la catégorie des immeubles à logements multiples à 5 pour cent des impôts de l'année précédente jusqu'à ce que les impôts à prélever sur les biens atteignent le montant qui serait prélevé selon l'évaluation à la valeur actuelle (impôts selon l'ÉVA). Le nouvel article 329.1 de la Loi donne aux municipalités des choix leur permettant d'augmenter ce plafond annuel d'au plus 10 pour cent des impôts de l'année précédente ou d'au plus 5 pour cent des impôts selon l'ÉVA pour l'année précédente. Si ces choix sont faits, les locataires de biens appartenant aux catégories commerciales ou aux catégories industrielles sont tenus de redresser le plafond du locataire en conséquence. Si les impôts à prélever sur un bien se situent dans une fourchette de 250 \$, dans un sens ou dans l'autre, des impôts selon l'ÉVA, la municipalité aura le droit de prélever ces derniers.

Aux termes de la partie IX de la Loi, un bien devient un bien admissible pendant une année d'imposition si, au cours de l'année, un immeuble est construit sur le bien, un immeuble qui s'y trouve est agrandi, le bien est loti, sa classification change ou il devient imposable. À l'heure actuelle, un bien admissible doit être imposé pour l'année pendant laquelle il devient un tel bien au même niveau que le sont les biens comparables. Le nouvel article 329.1 de la Loi donne aux municipalités le choix d'imposer les biens appartenant aux catégories commerciales, aux catégories industrielles ou à la catégorie des immeubles à logements multiples qui deviennent des biens admissibles en 2005 jusqu'à concurrence de 70 pour cent des impôts selon l'ÉVA. Le pourcentage maximal passe à 80 pour cent pour les biens qui deviennent des biens admissibles en 2006 et à 90 pour cent pour ceux qui deviennent des biens admissibles en 2007. Les biens qui deviennent des biens admissibles en 2008 ou pendant une année ultérieure peuvent être imposés, au choix de la municipalité, à 100 pour cent des impôts selon l'ÉVA.

La modification apportée au paragraphe 354 (2) et le nouvel article 354.1 de la Loi prévoient que si le ministre des Finances prend, en application du paragraphe 33 (1.1) de la *Loi sur l'évaluation foncière*, un règlement qui annule une évaluation effectuée en application du paragraphe 33 (1) de cette loi, la municipalité doit retirer du rôle d'imposition les impôts impayés à l'égard du bien-fonds qui ne sont plus exigibles en raison de l'évaluation annulée et doit rembourser au propriétaire le trop-perçu d'impôt découlant de celle-ci.

## LOI SUR LE RÉGIME DE MÉDICAMENTS DE L'ONTARIO

L'article 18 de la *Loi sur le régime de médicaments de l'Ontario* habilite présentement le lieutenant-gouverneur en conseil à prendre des règlements en vue de désigner des produits comme produits médicamenteux énumérés pour l'application de la Loi. Le nouveau paragraphe 18 (1.1) habilite le ministre de la Santé et des Soins de longue durée à faire la même chose à



*Interchangeability and Dispensing Fee Act* if the Minister considers it to be in the public interest to do so and if the product has a cost savings to the Government of Ontario or is cost neutral. Only the Lieutenant Governor in Council is authorized to remove such a designation.

## ONTARIO LOAN ACT, 2004

The *Ontario Loan Act, 2004*, as set out in Schedule A, is enacted. It authorizes the Crown to borrow a maximum of \$8.5 billion.

## RETAIL SALES TAX ACT

Section 9.1 of the *Retail Sales Tax Act* currently authorizes a tax rebate for specified energy-efficient appliances that are purchased before April 1, 2004 and delivered before May 16, 2004. Amendments extend this rebate so that it is available for appliances purchased before August 1, 2004 and delivered before September 16, 2004.

## TAXPAYER PROTECTION ACT, 1999

Currently, subsection 2 (1) of the *Taxpayer Protection Act, 1999* specifies that a member of the Executive Council shall not include in a bill a provision that increases a tax rate under a designated tax statute or establishes a new tax, unless a referendum authorizes the increase or new tax.

An amendment to section 2 creates two exceptions to subsection 2 (1) for provisions in a bill that receives First Reading in 2004: a provision to establish a new tax under the *Income Tax Act* to be called the Ontario Health Premium, and a provision concerning the tax rate for qualifying environmental trusts under the *Income Tax Act*.

## TENANT PROTECTION ACT, 1997

Under subsection 129 (2) of the existing *Tenant Protection Act, 1997*, the annual rent guideline is determined by adding 2 per cent to an increase based on operating cost increases. An amendment removes this 2 per cent from the guideline for years after 2004.

## TOBACCO TAX ACT

Subsection 2 (1) of the *Tobacco Tax Act* is replaced to set out a new tax rate of 11.1 cents on every cigarette and on every gram of tobacco purchased. The new subsection 2 (2.2) authorizes the Minister to prescribe different tax rates on tobacco than those set out in the Act. The current taxing scheme set out in subsections 2 (1.1) to (1.4) of the Act is repealed.

A number of fines and administrative penalties in the Act are changed: see the amendments to subsections 2 (7) and (8), 3 (7), 4 (8), 5 (13) and (14), 7 (4), 8 (10), 17 (3) and (5), 18 (6), 29 (2), (3) and (5), 31 (1) and (2), 34 (2) and 35 (2).

The new subsection 2 (7.1) creates an administrative penalty for failing to pay tax.

Subsection 5 (11.1) currently provides for a penalty on unregistered importers of tobacco. The subsection is amended to provide for a penalty on unregistered exporters as well.

Currently, under subsection 11 (1), the Minister may refuse to designate a person as a collector or issue a registration certificate or permit under the Act in certain circumstances. The new clause 11 (1) (a.1) extends these circumstances to include the failure of the person to collect and remit tax as required under the Act. Subsection 11 (2) is amended to authorize the Minister

l'égard des produits interchangeables au sens de la *Loi sur l'interchangeabilité des médicaments et les honoraires de préparation* s'il estime qu'il est dans l'intérêt public de le faire et si le produit représente une économie pour le gouvernement de l'Ontario ou n'a aucune incidence sur les coûts. Seul le lieutenant-gouverneur en conseil est autorisé à retirer une telle désignation.

## LOI DE 2004 SUR LES EMPRUNTS DE L'ONTARIO

La *Loi de 2004 sur les emprunts de l'Ontario*, telle qu'elle figure à l'annexe A, est édictée. Elle autorise la Couronne à emprunter jusqu'à 8,5 milliards de dollars.

## LOI SUR LA TAXE DE VENTE AU DÉTAIL

L'article 9.1 de la *Loi sur la taxe de vente au détail* autorise actuellement le remboursement de la taxe payée sur certains appareils ménagers éconergétiques achetés avant le 1<sup>er</sup> avril 2004 et livrés avant le 16 mai 2004. Les modifications étendent ce remboursement aux appareils achetés avant le 1<sup>er</sup> août 2004 et livrés avant le 16 septembre 2004.

## LOI DE 1999 SUR LA PROTECTION DES CONTRIBUABLES

À l'heure actuelle, le paragraphe 2 (1) de la *Loi de 1999 sur la protection des contribuables* précise que les membres du Conseil exécutif ne doivent pas inclure dans un projet de loi une disposition qui augmente un taux d'imposition prévu par une loi fiscale désignée ou qui crée un nouvel impôt, à moins qu'un référendum n'autorise une telle mesure.

Une modification apportée à l'article 2 prévoit deux exceptions au paragraphe 2 (1). Ces exceptions permettent d'inclure les dispositions suivantes dans un projet de loi qui reçoit la première lecture en 2004 : une disposition pour établir un nouvel impôt appelé Contribution-santé de l'Ontario en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu* et une disposition portant sur le taux d'imposition des fiducies pour l'environnement admissibles au titre de la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

## LOI DE 1997 SUR LA PROTECTION DES LOCATAIRES

Aux termes du paragraphe 129 (2) de l'actuelle *Loi de 1997 sur la protection des locataires*, le taux légal annuel est calculé en ajoutant 2 pour cent à une hausse qui se fonde sur des hausses des frais d'exploitation. Une modification retire ce pourcentage du taux légal pour les années postérieures à 2004.

## LOI DE LA TAXE SUR LE TABAC

Le paragraphe 2 (1) de la *Loi de la taxe sur le tabac* est remplacé pour fixer un nouveau taux de taxation de 11,1 cents par cigarette et par gramme de tabac achetés. Le nouveau paragraphe 2 (2.2) autorise le ministre à prescrire des taux de taxation du tabac différents de ceux fixés par la Loi. Le régime actuel prévu aux paragraphes 2 (1.1) à (1.4) de la Loi est abrogé.

Plusieurs amendes et pénalités administratives prévues par la Loi sont modifiées : voir les modifications apportées aux paragraphes 2 (7) et (8), 3 (7), 4 (8), 5 (13) et (14), 7 (4), 8 (10), 17 (3) et (5), 18 (6), 29 (2), (3) et (5), 31 (1) et (2), 34 (2) et 35 (2).

Le nouveau paragraphe 2 (7.1) prévoit une nouvelle pénalité administrative pour non-paiement de la taxe.

Le paragraphe 5 (11.1) prévoit actuellement une pénalité pour les importateurs de tabac non inscrits. Ce paragraphe est modifié pour prévoir aussi une pénalité pour les exportateurs non inscrits.

À l'heure actuelle, le ministre peut, en vertu du paragraphe 11 (1), refuser de désigner une personne comme percepteur ou de délivrer un certificat d'inscription ou un permis aux termes de la Loi dans certaines circonstances. Le nouvel alinéa 11 (1) a.1 ajoute à ces circonstances l'omission de percevoir et de remettre la taxe comme l'exige la Loi. Le paragraphe 11 (2) est



to suspend or cancel an existing designation, certificate or permit in the circumstances described in subsection 11 (1).

Subsection 12 (2) is amended to require the Minister to obtain security from collectors, importers, exporters and permit holders under the Act.

Currently, under subsection 29 (1), a person is permitted to possess up to 999 unmarked cigarettes. The subsection is amended to prohibit the possession of more than 200 unmarked cigarettes. A corresponding change is made in the administrative penalty relating to possession of unmarked cigarettes set out in subsection 29 (4).

Subsection 31 (2) establishes an offence for selling tobacco for resale without a wholesaler's permit. The new subsection 35 (2.0.1) establishes an offence for delivering, storing, transporting or possessing tobacco in bulk if the tobacco is acquired from or owned by a person not authorized under certain sections of the Act.

The new subsection 35 (4) creates an administrative penalty for purchasing tobacco for resale from a person who does not hold a wholesaler's permit and for the storage, delivery, transportation and possession of tobacco that was acquired from or is owned by such a person.

Technical amendments are also made.

modifié pour autoriser le ministre à suspendre ou à annuler un acte de désignation, un certificat ou un permis existant dans les circonstances visées au paragraphe 11 (1).

Le paragraphe 12 (2) est modifié pour exiger que le ministre obtienne une garantie des percepteurs, des importateurs, des exportateurs et des titulaires de permis visés par la Loi.

À l'heure actuelle, une personne est autorisée, en vertu du paragraphe 29 (1), à posséder jusqu'à 999 cigarettes non marquées. Ce paragraphe est modifié pour interdire la possession de plus de 200 cigarettes non marquées. Une modification correspondante est apportée à la pénalité administrative relative à la possession de cigarettes non marquées prévue au paragraphe 29 (4).

Le paragraphe 31 (2) prévoit une nouvelle infraction en cas de vente de tabac destiné à la revente sans permis de grossiste. Le nouveau paragraphe 35 (2.0.1) prévoit une nouvelle infraction en cas de livraison, d'entreposage, de transport ou de possession de tabac en vrac s'il est obtenu d'une personne non autorisée aux termes de certains articles de la Loi ou appartenant à une telle personne.

Le nouveau paragraphe 35 (4) prévoit une nouvelle pénalité administrative en cas d'achat, à une personne qui n'est pas titulaire d'un permis de grossiste, de tabac destiné à la revente et en cas d'entreposage, de livraison, de transport et de possession de tabac obtenu d'une telle personne ou appartenant à une telle personne.

Des modifications de forme sont également apportées.

## An Act to implement Budget measures

## Loi mettant en oeuvre certaines mesures budgétaires

### CONTENTS

	Sections
Assessment Act	1-6
Drug Interchangeability and Dispensing Fee Act	7
Financial Administration Act	8-9
Loan and Trust Corporations Act	10
Municipal Act, 2001	11-13
Ontario Drug Benefit Act	14
Ontario Loan Act, 2004	15
Retail Sales Tax Act	16
Taxpayer Protection Act, 1999	17
Tenant Protection Act, 1997	18
Tobacco Tax Act	19-34
Commencement and Short Title	35-36
Ontario Loan Act, 2004	Schedule A

### SOMMAIRE

	Articles
Loi sur l'évaluation foncière	1-6
Loi sur l'interchangeabilité des médicaments et les honoraires de préparation	7
Loi sur l'administration financière	8-9
Loi sur les sociétés de prêt et de fiducie	10
Loi de 2001 sur les municipalités	11-13
Loi sur le régime de médicaments de l'Ontario	14
Loi de 2004 sur les emprunts de l'Ontario	15
Loi sur la taxe de vente au détail	16
Loi de 1999 sur la protection des contribuables	17
Loi de 1997 sur la protection des locataires	18
Loi de la taxe sur le tabac	19-34
Entrée en vigueur et titre abrégé	35-36
Loi de 2004 sur les emprunts de l'Ontario	Annexe A

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

### ASSESSMENT ACT

1. (1) Subsection 2 (2) of the *Assessment Act*, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 36, section 1, 1997, chapter 5, section 2, 1997, chapter 29, section 2, 1997, chapter 43, Schedule G, section 18, 2000, chapter 25, section 1, 2001, chapter 23, section 1, 2002, chapter 17, Schedule F, Table and 2002, chapter 22, section 1, is amended by adding the following clauses:

- (g) prescribing a taxation year for the purposes of section 19.1;
- (h) prescribing a day as of which land is to be valued for a taxation year for the purposes of subsection 19.2 (5);
- (i) prescribing a day for the purposes of subsection 31 (1.1).

(2) Section 2 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 36, section 1, 1997, chapter 5, section 2, 1997, chapter 29, section 2, 1997, chapter 43, Schedule G, section 18, 1998, chapter 3, section 1, 1998, chapter 33, section 1, 2000, chapter 25, section 1,

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

### LOI SUR L'ÉVALUATION FONCIÈRE

1. (1) Le paragraphe 2 (2) de la *Loi sur l'évaluation foncière*, tel qu'il est modifié par l'article 1 du chapitre 36 des Lois de l'Ontario de 1994, par l'article 2 du chapitre 5, l'article 2 du chapitre 29 et l'article 18 de l'annexe G du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, par l'article 1 du chapitre 25 des Lois de l'Ontario de 2000, par l'article 1 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2001 et par le tableau de l'annexe F du chapitre 17 et l'article 1 du chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par adjonction des alinéas suivants :

- g) prescrire une année d'imposition pour l'application de l'article 19.1;
- h) prescrire un jour auquel les biens-fonds sont évalués pour une année d'imposition pour l'application du paragraphe 19.2 (5);
- i) prescrire un jour pour l'application du paragraphe 31 (1.1).

(2) L'article 2 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 1 du chapitre 36 des Lois de l'Ontario de 1994, par l'article 2 du chapitre 5, l'article 2 du chapitre 29 et l'article 18 de l'annexe G du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, par l'article 1 du chapitre 3



2001, chapter 23, section 1, 2002, chapter 17, Schedule F, Table and 2002, chapter 22, section 1, is amended by adding the following subsection:

**Restriction, prescribed taxation year under s. 19.1**

(7) If the Minister prescribes a taxation year for the purposes of section 19.1, the regulation in which the taxation year is prescribed is void if it is filed under the *Regulations Act* less than 18 months before the first day of that taxation year.

**2. Section 19.1 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 5, section 13, is repealed and the following substituted:**

**Assessment, single years and averages**

**19.1** (1) Subject to subsections (2) and (3), land shall be assessed for a taxation year at the current value of the land for the taxation year.

**Same, for prescribed taxation year**

(2) If the Minister prescribes a taxation year for the purposes of this section, land shall be assessed for the prescribed taxation year at the average of the current value of the land for the prescribed taxation year and the current value of the land for the preceding taxation year.

**Same, after prescribed taxation year**

(3) If the Minister prescribes a taxation year for the purposes of this section, land shall be assessed for any taxation year after the prescribed taxation year at the average of the current value of the land for the taxation year and the current value of the land for each of the two preceding taxation years.

**3. (1) Subsection 19.2 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 5, section 13, is repealed and the following substituted:**

**Valuation days**

(1) Subject to subsections (2) and (5), the day as of which land is valued for a taxation year is determined as follows:

1. For the 1998, 1999 and 2000 taxation years, land is valued as of June 30, 1996.
2. For the 2001 and 2002 taxation years, land is valued as of June 30, 1999.
3. For the 2003 taxation year, land is valued as of June 30, 2001.
4. For the 2004 and 2005 taxation years, land is valued as of June 30, 2003.
5. For the 2006 and subsequent taxation years, land is valued as of January 1 of the year preceding the taxation year.

et l'article 1 du chapitre 33 des Lois de l'Ontario de 1998, par l'article 1 du chapitre 25 des Lois de l'Ontario de 2000, par l'article 1 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2001 et par le tableau de l'annexe F du chapitre 17 et l'article 1 du chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

**Restriction, année d'imposition prescrite visée à l'art. 19.1**

(7) Si le ministre prescrit une année d'imposition pour l'application de l'article 19.1, le règlement dans lequel l'année d'imposition est prescrite est sans effet s'il est déposé en application de la *Loi sur les règlements* moins de 18 mois avant le premier jour de cette année d'imposition.

**2. L'article 19.1 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 13 du chapitre 5 des Lois de l'Ontario de 1997, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Évaluation, années simples et moyennes**

**19.1** (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), les biens-fonds sont évalués, pour une année d'imposition, à leur valeur actuelle pour l'année.

**Idem, année d'imposition prescrite**

(2) Si le ministre prescrit une année d'imposition pour l'application du présent article, les biens-fonds sont évalués, pour l'année prescrite, à la moyenne de leur valeur actuelle pour l'année prescrite et de leur valeur actuelle pour l'année précédente.

**Idem, années postérieures à l'année d'imposition prescrite**

(3) Si le ministre prescrit une année d'imposition pour l'application du présent article, les biens-fonds sont évalués, pour une année d'imposition postérieure à l'année d'imposition prescrite, à la moyenne de leur valeur actuelle pour l'année prescrite et de leur valeur actuelle pour chacune des deux années précédentes.

**3. (1) Le paragraphe 19.2 (1) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 13 du chapitre 5 des Lois de l'Ontario de 1997, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Jours de l'évaluation**

(1) Sous réserve des paragraphes (2) et (5), le jour auquel les biens-fonds sont évalués pour une année d'imposition est déterminé de la façon suivante :

1. Pour les années d'imposition 1998, 1999 et 2000, les biens-fonds sont évalués au 30 juin 1996.
2. Pour les années d'imposition 2001 et 2002, les biens-fonds sont évalués au 30 juin 1999.
3. Pour l'année d'imposition 2003, les biens-fonds sont évalués au 30 juin 2001.
4. Pour les années d'imposition 2004 et 2005, les biens-fonds sont évalués au 30 juin 2003.
5. Pour les années d'imposition 2006 et suivantes, les biens-fonds sont évalués au 1<sup>er</sup> janvier de l'année qui précède l'année d'imposition.

(2) Section 19.2 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 5, section 13, is amended by adding the following subsection:

**Exception**

(5) Subsection (1) does not apply in respect of the valuation of land for a taxation year after 2004 if the Minister prescribes a different day as of which land is valued for that year.

4. (1) Subsection 31 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 5, section 20 and 1997, chapter 43, Schedule G, section 18, is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

**Notice of assessment**

(1) Where, in respect of any parcel of land, there has been a change in any particular described in subsection 14 (1) that is not reflected in the last assessment roll as returned, the assessment corporation or an assessor shall deliver in the manner provided in this section to every person described in paragraph 2 of subsection 14 (1) who is affected by the change a notice in a form approved by the Minister showing,

(2) Section 31 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 5, section 20, 1997, chapter 29, section 16, 1997, chapter 43, Schedule G, section 18 and 1998, chapter 3, section 6, is amended by adding the following subsection:

**Time for delivery of notice**

(1.1) The assessment corporation or an assessor shall deliver a notice required under subsection (1) no later than,

- (a) the 14th day before the day the assessment roll is completed, if the Minister does not prescribe an earlier day; or
- (b) the day prescribed by the Minister, if the Minister prescribes an earlier day.

5. Subsection 36 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

**Time for yearly assessment and return of roll**

(1) Except as provided in section 33 or 34, in every municipality the assessment shall be made annually commencing in the year 1974 and at any time between January 1 and the second Tuesday following December 1, and the assessment roll of the municipality shall be returned to the clerk not later than the second Tuesday following December 1 in the year in which the assessment is made.

6. Section 40 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 5, section 26, 1997, chapter 23, section 1, 1997, chapter 29, section 21, 1997, chapter 43, Schedule G, section 18, 1998, chapter 33, sec-

(2) L'article 19.2 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 13 du chapitre 5 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

**Exception**

(5) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'égard de l'évaluation de biens-fonds pour une année d'imposition postérieure à 2004 si le ministre prescrit un autre jour auquel les biens-fonds sont évalués pour cette année.

4. (1) Le paragraphe 31 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 20 du chapitre 5 et l'article 18 de l'annexe G du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :

**Avis d'évaluation**

(1) Si, à l'égard d'une parcelle de bien-fonds, un changement est survenu dans un renseignement mentionné au paragraphe 14 (1) et qu'il n'est pas indiqué dans le dernier rôle d'évaluation tel qu'il a été déposé, la société d'évaluation foncière ou un évaluateur remet de la façon prévue au présent article à chaque personne touchée qui est visée à la disposition 2 du paragraphe 14 (1) un avis rédigé sous la forme qu'approuve le ministre et qui indique les renseignements suivants :

(2) L'article 31 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 20 du chapitre 5, l'article 16 du chapitre 29 et l'article 18 de l'annexe G du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997 et par l'article 6 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

**Délai de remise de l'avis**

(1.1) La société d'évaluation foncière ou un évaluateur remet l'avis exigé par le paragraphe (1) au plus tard :

- a) le 14<sup>e</sup> jour qui précède le jour de la clôture du rôle d'évaluation, si le ministre ne prescrit pas un jour antérieur;
- b) le jour que prescrit le ministre, s'il prescrit un jour antérieur.

5. Le paragraphe 36 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Date limite pour l'évaluation annuelle et le dépôt du rôle**

(1) Dans chaque municipalité, sauf dans les cas prévus à l'article 33 ou 34, l'évaluation est effectuée chaque année, à compter de 1974, à une date qui se situe entre le 1<sup>er</sup> janvier et le deuxième mardi suivant le 1<sup>er</sup> décembre. Le rôle d'évaluation de la municipalité est déposé auprès du secrétaire de celle-ci au plus tard le deuxième mardi suivant le 1<sup>er</sup> décembre de l'année au cours de laquelle est effectuée l'évaluation.

6. L'article 40 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 26 du chapitre 5, l'article 1 du chapitre 23, l'article 21 du chapitre 29 et l'article 18 de l'annexe G du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, par



tion 8 and 1999, chapter 9, section 14, is amended by adding the following subsection:

**Deemed complaints, 2004, etc.**

(15.1) If a complaint relates to the 2004 taxation year, the complainant shall be deemed to have made the same complaint,

- (a) in relation to assessments under sections 33 and 34 for the 2004 taxation year; and
- (b) in relation to the assessment, including assessments under sections 33 and 34, for the 2005 taxation year if the complaint is not finally disposed of before the last day for complaining with respect to the 2005 taxation year.

**DRUG INTERCHANGEABILITY  
AND DISPENSING FEE ACT**

**7. Section 14 of the *Drug Interchangeability and Dispensing Fee Act*, as amended by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 1, Schedule G, sections 25 and 26, is repealed and the following substituted:**

**Regulations**

**14. (1)** The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing conditions to be met by products or by manufacturers of products in order to be designated as interchangeable with other products;
- (b) prescribing conditions to be met for a product to continue to be designated as interchangeable;
- (c) prescribing circumstances in which persons may charge more than their usual and customary dispensing fees.

**Same, Minister**

(2) The Minister may make regulations designating a product as interchangeable with one or more other products where the Minister considers it advisable in the public interest to do so, but a product shall not be designated as interchangeable with another product if,

- (a) it does not contain a drug or drugs in the same amounts of the same active ingredients in the same dosage form as the other product; or
- (b) the product or its manufacturer has not met the conditions described in regulations made under clause (1) (a).

**Removal of designation**

(3) Only the Lieutenant Governor in Council may make regulations removing the designation made by the Minister under subsection (2) of an interchangeable product.

**l'article 8 du chapitre 33 des Lois de l'Ontario de 1998 et par l'article 14 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Plaintes présumées, 2004**

(15.1) Si la plainte concerne l'année d'imposition 2004, le plaignant est réputé avoir présenté la même plainte à l'égard des évaluations suivantes :

- a) les évaluations prévues aux articles 33 et 34 et applicables à l'année d'imposition 2004;
- b) l'évaluation, y compris celles prévues aux articles 33 et 34, applicable à l'année d'imposition 2005 si la plainte n'est pas tranchée avant la date limite pour présenter une plainte à l'égard de cette année.

**LOI SUR L'INTERCHANGEABILITÉ  
DES MÉDICAMENTS ET LES HONORAIRES  
DE PRÉPARATION**

**7. L'article 14 de la *Loi sur l'interchangeabilité des médicaments et les honoraires de préparation*, tel qu'il est modifié par les articles 25 et 26 de l'annexe G du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 1996, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Règlements**

**14. (1)** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire les conditions auxquelles doivent répondre les produits ou les fabricants de produits pour que ces produits puissent être désignés comme étant interchangeables avec d'autres produits;
- b) prescrire les conditions auxquelles il doit être satisfait pour qu'un produit continue d'être désigné comme étant interchangeable;
- c) prescrire les circonstances dans lesquelles des personnes peuvent demander plus que leurs honoraires de préparation courants et habituels.

**Idem, ministre**

(2) Le ministre peut, par règlement, désigner un produit comme étant interchangeable avec un ou plusieurs autres produits s'il estime qu'il est utile de le faire dans l'intérêt public, mais un produit ne doit pas être désigné comme étant interchangeable avec un autre produit si, selon le cas :

- a) le produit n'est pas composé d'un ou de plusieurs médicaments contenant la même quantité des mêmes ingrédients actifs et se présentant dans la même forme posologique que l'autre produit;
- b) le produit ou son fabricant ne répond pas aux conditions décrites dans les règlements pris en application de l'alinéa (1) a).

**Retrait de désignations**

(3) Seul le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, retirer la désignation d'un produit interchangeable que fait le ministre en vertu du paragraphe (2).

**Same**

(4) The Lieutenant Governor in Council may, under subsection (3), remove the designation of an interchangeable product even if none of the conditions prescribed under clause (1) (b) are breached, if the Lieutenant Governor in Council considers it advisable in the public interest to do so.

**Effect of breach of continuing conditions**

(5) Despite a breach of a condition prescribed under clause (1) (b), a product does not cease to be designated as an interchangeable product until its designation is removed.

**Regulations by college**

(6) Subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council and with prior review by the Minister, the Council of the Ontario College of Pharmacists may make regulations,

- (a) prescribing the manner in which persons shall be informed of the right to request an interchangeable product;
- (b) prescribing the information to be included in a notice and the manner of posting a notice;
- (c) authorizing dispensing a drug in less than the entire quantity prescribed and specifying the conditions under which that authority is to apply;
- (d) designating specific drugs that are to be exempt from the application of subsection 9 (1);
- (e) prescribing the information concerning cost to be provided on sale and how it is to be provided;
- (f) requiring operators of pharmacies to retain specified records respecting their purchase of drugs for the purposes of this Act and prescribing the period of time those records shall be retained.

**Same**

(7) Where the Minister requests in writing that the Council of the Ontario College of Pharmacists make, amend or revoke a regulation under subsection (6) and the Council has failed to do so within 60 days after the request, the Lieutenant Governor in Council may make the regulation, amendment or revocation specified in the request.

**General or particular**

(8) A regulation made under this section may be general or particular in its application.

**FINANCIAL ADMINISTRATION ACT**

8. Section 11.6 of the *Financial Administration Act*, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 8, Schedule B, section 2, is amended by adding the following subsection:

**Exception, certain accrued liabilities**

(1.1) Despite clause (1) (b), the estimates shall not

**Idem**

(4) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, en vertu du paragraphe (3), retirer la désignation d'un produit interchangeable même si aucune des conditions prescrites en vertu de l'alinéa (1) b) n'est violée, s'il estime qu'il est utile de le faire dans l'intérêt public.

**Effet de la violation des conditions de la désignation continue**

(5) Malgré la violation d'une condition prescrite en vertu de l'alinéa (1) b), un produit continue d'être désigné comme produit interchangeable jusqu'au retrait de sa désignation.

**Règlements de l'Ordre**

(6) Sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil et après révision par le ministre, le conseil de l'Ordre des pharmaciens de l'Ontario peut, par règlement :

- a) prescrire la manière d'informer les personnes de leur droit de demander un produit interchangeable;
- b) prescrire les renseignements qui doivent être inclus dans un avis et la manière d'afficher l'avis;
- c) autoriser la préparation d'un médicament en une quantité moindre que la quantité entière prescrite et spécifier dans quels cas cette autorisation s'applique;
- d) désigner des médicaments en particulier qui seront exemptés de l'application du paragraphe 9 (1);
- e) prescrire les renseignements relatifs au prix qui doivent être fournis au moment de la vente, et la manière dont ils doivent être fournis;
- f) exiger des exploitants de pharmacies qu'ils gardent des dossiers spécifiés à l'égard de leur achat de médicaments pour l'application de la présente loi et prescrire la période pendant laquelle ces dossiers sont gardés.

**Idem**

(7) Lorsque le ministre demande par écrit au conseil de l'Ordre des pharmaciens de l'Ontario de prendre, de modifier ou de révoquer un règlement pris en application du paragraphe (6) et que le conseil ne le fait pas dans les 60 jours qui suivent la demande, le lieutenant-gouverneur en conseil peut prendre, modifier ou révoquer le règlement comme le précise la demande.

**Portée**

(8) Les règlements pris en application du présent article peuvent avoir une portée générale ou particulière.

**LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE**

8. L'article 11.6 de la *Loi sur l'administration financière*, tel qu'il est édicté par l'article 2 de l'annexe B du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

**Exception : certains éléments de passif inscrits**

(1.1) Malgré l'alinéa (1) b), les prévisions budgétaires



include expenditures to be made on or after April 1, 2003 in satisfaction of liabilities incurred by the Crown before that date.

**9. The Act is amended by adding the following section:**

**Payment of certain accrued liabilities**

**11.7 (1)** The Minister of Finance is authorized to make payments out of the Consolidated Revenue Fund during a fiscal year that begins on or after April 1, 2003 in satisfaction of liabilities incurred by the Crown before April 1, 2003, if the payments are payable during the fiscal year and are not otherwise authorized by an Act of the Legislature.

**Restriction**

(2) The aggregate amount of payments authorized by subsection (1) shall not exceed the aggregate amount of the following liabilities as at March 31, 2003 as stated in the Public Accounts of Ontario for the fiscal year ending March 31, 2003, the payment of which is not otherwise provided for by any other Act of the Legislature:

1. Accounts payable and accrued liabilities.
2. Retirement benefits.
3. Other liabilities.

**Transition**

(3) If a payment in satisfaction of a liability described in subsection (1) was charged to an appropriation on or after April 1, 2003 and before the day on which the *Budget Measures Act, 2004* received Royal Assent, the payment shall be deemed, as of the day on which it was made, not to have been charged to that appropriation but to have been charged instead to the appropriation provided by subsection (1).

**LOAN AND TRUST CORPORATIONS ACT**

**10. Section 38 of the *Loan and Trust Corporations Act*, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 8, section 75, is repealed and the following substituted:**

**Termination of right to carry on business**

**38. (1)** A corporation is not permitted to carry on the business of a loan corporation or a trust corporation after July 1, 2004 unless,

- (a) it is incorporated under the *Trust and Loan Companies Act* (Canada); or
- (b) it has the Superintendent's approval under subsection (6) to do so.

**Revocation of registration**

(2) The registration of every corporation, other than a corporation described in clause (1) (a) or (b), is revoked on July 2, 2004.

**Same**

(3) The registration of a corporation described in clause (1) (b) is revoked on the earlier of July 1, 2005 or

ne doivent pas inclure les dépenses à engager à partir du 1<sup>er</sup> avril 2003 en règlement de dettes contractées par la Couronne avant cette date.

**9. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Paiement de certains éléments de passif inscrits**

**11.7 (1)** Le ministre des Finances est autorisé à payer sur le Trésor, pendant un exercice qui commence le 1<sup>er</sup> avril 2003 ou par la suite, les dettes que la Couronne a contractées avant le 1<sup>er</sup> avril 2003 si elles sont exigibles pendant l'exercice et que leur paiement n'est pas autorisé par ailleurs par une loi de la Législature.

**Restriction**

(2) Le montant total des paiements autorisés par le paragraphe (1) ne doit pas dépasser le montant total des dettes suivantes au 31 mars 2003, telles qu'elles sont consignées dans les comptes publics de l'Ontario pour l'exercice qui se termine le 31 mars 2003, si une autre loi de la Législature ne prévoit pas par ailleurs leur paiement :

1. Crédoiteurs et charges à payer.
2. Prestations de retraite.
3. Autres passifs.

**Disposition transitoire**

(3) Le paiement effectué en règlement d'une dette visée au paragraphe (1) qui a été imputé à une autre affectation de crédits le 1<sup>er</sup> avril 2003 ou par la suite mais avant le jour où la *Loi de 2004 sur les mesures budgétaires* a reçu la sanction royale est réputé, à partir du jour où il a été effectué, ne pas avoir été imputé à cette affectation de crédits, mais plutôt à celle prévue par le paragraphe (1).

**LOI SUR LES SOCIÉTÉS DE PRÊT ET DE FIDUCIE**

**10. L'article 38 de la *Loi sur les sociétés de prêt et de fiducie*, tel qu'il est réédité par l'article 75 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2001, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Cessation des activités**

**38. (1)** Il est interdit à toute société d'exercer les activités d'une société de prêt ou d'une société de fiducie après le 1<sup>er</sup> juillet 2004 sauf si, selon le cas :

- a) elle est constituée sous le régime de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* (Canada);
- b) le surintendant lui a donné son approbation en vertu du paragraphe (6).

**Révocation de l'inscription**

(2) L'inscription de chaque société, autre qu'une société visée à l'alinéa (1) a) ou b), est révoquée le 2 juillet 2004.

**Idem**

(3) L'inscription d'une société visée à l'alinéa (1) b) est révoquée le 1<sup>er</sup> juillet 2005 ou, s'il lui est antérieur, le

the day on which the Superintendent's approval under subsection (6) ceases to have effect.

#### Application for approval

(4) A registered corporation may apply to the Superintendent for approval to continue carrying on the business of a loan corporation or a trust corporation after July 1, 2004.

#### Same

(5) The application must be submitted in a manner approved by the Superintendent and must be accompanied by such information and documents as the Superintendent may require.

#### Approval

(6) Subject to subsections (7) and (8), the Superintendent may, in his or her absolute discretion, approve the application and may require the applicant to give an undertaking as a condition of the approval.

#### Restriction

(7) The Superintendent shall refuse to approve the application unless,

- (a) the corporation demonstrates to the Superintendent's satisfaction that it is not reasonably practicable for the corporation to comply with clause (1) (a) by July 1, 2004; and
- (b) the Superintendent is satisfied that the approval is not contrary to the public interest.

#### Same

(8) The authority of the Superintendent to approve an application expires on July 2, 2004.

#### Decision final

(9) Any decision of the Superintendent respecting an application or an approval is final and is not subject to review.

#### Immunity

(10) No action or proceeding may be brought against the Crown in right of Ontario, the Superintendent or anyone acting under the authority of the Superintendent in relation to the operation of this section.

### MUNICIPAL ACT, 2001

**11. The *Municipal Act, 2001* is amended by adding the following section:**

**Municipal option: application of certain provisions of the Act**

**329.1** (1) A municipality, other than a lower-tier municipality, may pass a by-law to have one or more of the following paragraphs apply in the calculation of the amount of taxes for municipal and school purposes payable in respect of property in the commercial classes, industrial classes or multi-residential property class for 2005 or a subsequent taxation year:

jour où l'approbation donné par le surintendant en vertu du paragraphe (6) cesse d'avoir effet.

#### Demande d'approbation

(4) Une société inscrite peut demander au surintendant son approbation pour continuer d'exercer les activités d'une société de prêt ou d'une société de fiducie après le 1<sup>er</sup> juillet 2004.

#### Idem

(5) La demande doit être présentée de la manière qu'approuve le surintendant et être accompagnée des renseignements et documents qu'il exige.

#### Approbation

(6) Sous réserve des paragraphes (7) et (8), le surintendant peut, à son entière discrétion, approuver la demande et peut exiger que l'auteur de celle-ci souscrive un engagement comme condition de l'approbation.

#### Restriction

(7) Le surintendant refuse d'approuver la demande à moins que :

- a) d'une part, la société prouve à la satisfaction du surintendant qu'il ne lui est pas raisonnablement possible de se conformer à l'alinéa (1) a) d'ici le 1<sup>er</sup> juillet 2004;
- b) d'autre part, le surintendant est convaincu que l'approbation n'est pas contraire à l'intérêt public.

#### Idem

(8) Le pouvoir qu'a le surintendant d'approuver une demande expire le 2 juillet 2004.

#### Décision définitive

(9) La décision du surintendant à l'égard d'une demande ou d'une approbation est définitive et n'est pas susceptible de révision.

#### Immunité

(10) Sont irrecevables les actions ou autres instances introduites, contre la Couronne du chef de l'Ontario ou contre le surintendant ou quiconque agit sous ses ordres, en ce qui concerne la mise en application du présent article.

### LOI DE 2001 SUR LES MUNICIPALITÉS

**11. La *Loi de 2001 sur les municipalités* est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Choix de la municipalité : application de certaines dispositions de la Loi**

**329.1** (1) Une municipalité qui n'est pas une municipalité de palier inférieur peut adopter un règlement prévoyant l'application d'une ou de plusieurs des dispositions suivantes au calcul des impôts exigibles aux fins municipales et scolaires sur les biens qui appartiennent aux catégories commerciales, aux catégories industrielles ou à la catégorie des immeubles à logements multiples pour l'année d'imposition 2005 ou une année d'imposition ultérieure :



1. In determining the amount of taxes for municipal and school purposes for the year under subsection 329 (1) and the amount of the tenant's cap under subsection 332 (5),

i. 10 per cent or a percentage specified in the by-law for the purposes of this paragraph that exceeds 5 per cent, whichever is lower, shall be used, instead of 5 per cent, in determining the amount to be added under paragraph 2 of subsection 329 (1), and

ii. the same percentage used under subparagraph i, instead of 5 per cent, shall be used in increasing under paragraph 2 of subsection 332 (5) the amount calculated under paragraph 1 of that subsection.

2. In determining the amount of taxes for municipal and school purposes for the year under subsection 329 (1) and the amount of the tenant's cap under subsection 332 (5),

i. the amount to be added under paragraph 2 of subsection 329 (1) shall be the greatest of,

A. the amount of the taxes for municipal and school purposes that would have been levied in respect of the property for the previous year but for the application of this Part, subject to such adjustments as may be prescribed, multiplied by 5 per cent or a percentage specified in the by-law for the purposes of this subparagraph that is less than 5 per cent,

B. the amount that would be added under paragraph 2 of subsection 329 (1) for the year using the percentage used under subparagraph 1 i, if the municipality passes a by-law to have paragraph 1 apply for the year to property in the class in which the property is included, and

C. 5 per cent of the amount determined under paragraph 1 of subsection 329 (1) for the property for the year, and

ii. the amount determined under paragraph 1 of subsection 332 (5) shall be increased under paragraph 2 of that subsection by the amount determined under the following, instead of the amount specified in paragraph 2 of that subsection:

A. the amount on account of taxes levied for municipal and school purposes that the tenant would have been required to pay under the tenant's lease in the pre-

1. Lors du calcul des impôts à prélever aux fins municipales et scolaires pour l'année en application du paragraphe 329 (1) et du plafond du locataire en application du paragraphe 332 (5) :

i. pour calculer la somme à ajouter en application de la disposition 2 du paragraphe 329 (1), le pourcentage à utiliser est de 10 pour cent ou, s'il est inférieur, le pourcentage supérieur à 5 pour cent qui est précisé dans le règlement municipal pour l'application de la présente disposition, au lieu de 5 pour cent,

ii. le pourcentage utilisé en application de la sous-disposition i est utilisé, au lieu de 5 pour cent, pour augmenter, en application de la disposition 2 du paragraphe 332 (5), le montant calculé en application de la disposition 1 de ce paragraphe.

2. Lors du calcul des impôts à prélever aux fins municipales et scolaires pour l'année en application du paragraphe 329 (1) et du plafond du locataire en application du paragraphe 332 (5) :

i. la somme à ajouter en application de la disposition 2 du paragraphe 329 (1) correspond à la plus élevée des sommes suivantes :

A. le produit des impôts qui auraient été prélevés aux fins municipales et scolaires à l'égard du bien pour l'année précédente en l'absence de la présente partie, sous réserve des redressements prescrits, et de 5 pour cent ou du pourcentage inférieur à 5 pour cent qui est précisé dans le règlement municipal pour l'application de la présente sous-disposition,

B. la somme qui serait ajoutée en application de la disposition 2 du paragraphe 329 (1) pour l'année en utilisant le pourcentage utilisé en application de la sous-disposition 1 i, si la municipalité adopte un règlement prévoyant l'application de la disposition 1 pour l'année à la catégorie à laquelle appartient le bien,

C. 5 pour cent de la somme calculée en application de la disposition 1 du paragraphe 329 (1) à l'égard du bien pour l'année,

ii. le montant calculé en application de la disposition 1 du paragraphe 332 (5) est augmenté en application de la disposition 2 de ce paragraphe du montant calculé comme suit plutôt que du montant précisé à la disposition 2 du même paragraphe :

A. le produit du montant que le locataire aurait été tenu de payer l'année précédente, aux termes de son bail, au titre des impôts prélevés aux fins municipa-

vious year but for the application of section 332 multiplied by the percentage used in determining the amount under sub-subparagraph i A, if the amount determined under sub-subparagraph i A is the greatest of the amounts determined under subparagraph i,

- B. the amount calculated under paragraph 1 of subsection 332 (5) multiplied by the percentage used in determining the amount under sub-subparagraph i B, if the amount determined under sub-subparagraph i B is the greatest of the amounts determined under subparagraph i, or
  - C. the amount calculated under paragraph 1 of subsection 332 (5) multiplied by the percentage used under sub-subparagraph i C, if the amount determined under sub-subparagraph i C is the greatest of the amounts determined under subparagraph i.
3. The amount of the taxes for municipal and school purposes for a property for a taxation year shall be the amount of the uncapped taxes for the property for the year if the amount of the uncapped taxes exceeds the amount of the taxes for municipal and school purposes for the property for the taxation year as determined under section 329 by the lesser of,
    - i. \$250, and
    - ii. the amount, if any, specified in the by-law for the purposes of this paragraph.
  4. The amount of the taxes for municipal and school purposes for a property for a taxation year shall be the amount of the uncapped taxes for the property for the year if the amount of the taxes for municipal and school purposes for the property for the taxation year as determined under section 330 exceeds the amount of the uncapped taxes by the lesser of,
    - i. \$250, and
    - ii. the amount, if any, specified in the by-law for the purposes of this paragraph.
  5. If, for all or part of 2005, a property becomes an eligible property within the meaning of subsection 331 (20), the taxes for municipal and school purposes for the year or portion of the year shall be the greater of,
    - i. the amount of the taxes determined for the property for 2005 under subsection 331 (2), and
    - ii. the amount of the uncapped taxes for the property for 2005 multiplied by 70 per cent or the percentage specified in the by-law for the

les et scolaires en l'absence de l'article 332 et du pourcentage utilisé pour calculer la somme en application de la sous-sous-disposition i A, si la somme ainsi calculée est la plus élevée de celles calculées en application de la sous-disposition i,

- B. le produit du montant calculé en application de la disposition 1 du paragraphe 332 (5) et du pourcentage utilisé pour calculer la somme en application de la sous-sous-disposition i B, si la somme ainsi calculée est la plus élevée de celles calculées en application de la sous-disposition i,
  - C. le produit du montant calculé en application de la disposition 1 du paragraphe 332 (5) et du pourcentage utilisé en application de la sous-sous-disposition i C, si la somme calculée en application de cette sous-sous-disposition est la plus élevée de celles calculées en application de la sous-disposition i.
3. Les impôts prélevés aux fins municipales et scolaires sur un bien pour une année d'imposition correspondent aux impôts non plafonnés de l'année si les impôts non plafonnés dépassent les impôts prélevés aux fins municipales et scolaires, tels qu'ils sont calculés en application de l'article 329, du moindre de ce qui suit :
    - i. 250 \$,
    - ii. la somme précisée, le cas échéant, dans le règlement municipal pour l'application de la présente disposition.
  4. Les impôts prélevés aux fins municipales et scolaires sur un bien pour une année d'imposition correspondent aux impôts non plafonnés de l'année si les impôts prélevés aux fins municipales et scolaires, tels qu'ils sont calculés en application de l'article 330, dépassent les impôts non plafonnés du moindre de ce qui suit :
    - i. 250 \$,
    - ii. la somme précisée, le cas échéant, dans le règlement municipal pour l'application de la présente disposition.
  5. Si, pour tout ou partie de 2005, un bien devient un bien admissible au sens du paragraphe 331 (20), les impôts prélevés aux fins municipales et scolaires pour l'année ou la fraction de l'année correspondent à la plus élevée des sommes suivantes :
    - i. les impôts calculés à l'égard du bien pour 2005 en application du paragraphe 331 (2),
    - ii. le produit des impôts non plafonnés sur le bien pour 2005 et de 70 pour cent ou, s'il est inférieur, du pourcentage précisé dans le rè-



purposes of this subparagraph, whichever is lower.

6. If, for all or part of 2006, a property becomes an eligible property within the meaning of subsection 331 (20), the taxes for municipal and school purposes for the year or portion of the year shall be the greater of,

- i. the amount of the taxes determined for the property for 2006 under subsection 331 (2), and
- ii. the amount of the uncapped taxes for the property for 2006 multiplied by 80 per cent or the percentage specified in the by-law for the purposes of this subparagraph, whichever is lower.

7. If, for all or part of 2007, a property becomes an eligible property within the meaning of subsection 331 (20), the taxes for municipal and school purposes for the year or portion of the year shall be the greater of,

- i. the amount of the taxes determined for the property for 2007 under subsection 331 (2), and
- ii. the amount of the uncapped taxes for the property for 2007 multiplied by 90 per cent or the percentage specified in the by-law for the purposes of this subparagraph, whichever is lower.

8. If, for all or part of 2008 or a subsequent taxation year, a property becomes an eligible property within the meaning of subsection 331 (20), the taxes for municipal and school purposes for the year or portion of the year shall be the greater of,

- i. the amount of the taxes determined for the property for the taxation year under subsection 331 (2), and
- ii. the amount of the uncapped taxes for the property for the taxation year multiplied by 100 per cent or the percentage specified in the by-law for the purposes of this subparagraph, whichever is lower.

#### Time limit for passing by-law

(2) A by-law under subsection (1) must be passed on or before April 30 of the year to which the by-law applies unless the Minister of Finance prescribes a later day for that year.

#### Application of ss. 329 and 332 as modified

- (3) If a municipality passes a by-law under subsection (1),

- (a) a reference to section 329 in any section of this Part other than section 329 and this section shall be deemed to be a reference to section 329 as modified by the application of the paragraph or paragraphs specified in the by-law, if applicable; and

glement municipal pour l'application de la présente sous-disposition.

6. Si, pour tout ou partie de 2006, un bien devient un bien admissible au sens du paragraphe 331 (20), les impôts prélevés aux fins municipales et scolaires pour l'année ou la fraction de l'année correspondent à la plus élevée des sommes suivantes :

- i. les impôts calculés à l'égard du bien pour 2006 en application du paragraphe 331 (2),
- ii. le produit des impôts non plafonnés sur le bien pour 2006 et de 80 pour cent ou, s'il est inférieur, du pourcentage précisé dans le règlement municipal pour l'application de la présente sous-disposition.

7. Si, pour tout ou partie de 2007, un bien devient un bien admissible au sens du paragraphe 331 (20), les impôts prélevés aux fins municipales et scolaires pour l'année ou la fraction de l'année correspondent à la plus élevée des sommes suivantes :

- i. les impôts calculés à l'égard du bien pour 2007 en application du paragraphe 331 (2),
- ii. le produit des impôts non plafonnés sur le bien pour 2007 et de 90 pour cent ou, s'il est inférieur, du pourcentage précisé dans le règlement municipal pour l'application de la présente sous-disposition.

8. Si, pour tout ou partie de 2008 ou d'une année d'imposition ultérieure, un bien devient un bien admissible au sens du paragraphe 331 (20), les impôts prélevés aux fins municipales et scolaires pour l'année ou la fraction de l'année correspondent à la plus élevée des sommes suivantes :

- i. les impôts calculés à l'égard du bien pour l'année d'imposition en application du paragraphe 331 (2),
- ii. le produit des impôts non plafonnés sur le bien pour l'année d'imposition et de 100 pour cent ou, s'il est inférieur, du pourcentage précisé dans le règlement municipal pour l'application de la présente sous-disposition.

#### Délai d'adoption d'un règlement municipal

(2) Un règlement municipal visé au paragraphe (1) doit être adopté au plus tard le 30 avril de l'année qu'il vise, sauf si le ministre des Finances prescrit une date ultérieure pour l'année.

#### Application des art. 329 et 332 adaptés

- (3) Si une municipalité adopte un règlement en vertu du paragraphe (1) :

- a) la mention de l'article 329 dans un article de la présente partie, à l'exclusion de l'article 329 et du présent article, vaut mention de l'article 329 avec les adaptations découlant de l'application de la ou des dispositions précisées dans le règlement, s'il y a lieu;

- (b) the reference to subsection 332 (5) in subsection 367 (13) shall be deemed to be a reference to subsection 332 (5) as modified by the application of the paragraph or paragraphs specified in the by-law, if applicable.

#### Regulations

- (4) The Minister of Finance may make regulations,
- (a) prescribing a day later than April 30 for the purposes of subsection (2);
- (b) prescribing for the purposes of sub-subparagraph 2 i A of subsection (1) adjustments to be made in determining the amount of taxes for municipal and school purposes that would have been levied in the previous year on a property but for the application of this Part and prescribing the circumstances in which those adjustments are to be made.

#### Retroactivity

(5) A regulation referred to in clause (4) (a) in respect of a taxation year may be made after April 30 in that year and after any day previously prescribed under that clause for that year.

#### Definition

(6) In this section,

“uncapped taxes” means, in respect of a taxation year, the taxes for municipal and school purposes that would be levied for the taxation year but for the application of this Part.

**12. Subsection 354 (2) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 17, Schedule A, section 61, is amended by striking out “or” at the end of clause (a), by adding “or” at the end of clause (b) and by adding the following clause:**

- (c) the taxes are no longer payable because the tax liability arose as result of the assessment of land under subsection 33 (1) of the *Assessment Act* for a period during which a regulation made under subsection 33 (1.1) of that Act provides that subsection 33 (1) of that Act does not apply to the land.

**13. The Act is amended by adding the following section:**

#### Refund on cancelled assessment

**354.1** If a regulation is made under subsection 33 (1.1) of the *Assessment Act* providing that subsection 33 (1) of that Act does not apply with respect to certain land, the municipality shall repay to the owner of the land any overpayment that arises because the land was assessed under that subsection for a period during which the regulation provides that the subsection does not apply to the land.

#### ONTARIO DRUG BENEFIT ACT

**14. (1) Section 18 of the *Ontario Drug Benefit Act*,**

- b) la mention du paragraphe 332 (5) au paragraphe 367 (13) vaut mention du paragraphe 332 (5) avec les adaptations découlant de l'application de la ou des dispositions précisées dans le règlement, s'il y a lieu.

#### Rèlements

- (4) Le ministre des Finances peut, par règlement :
- a) prescrire une date ultérieure au 30 avril pour l'application du paragraphe (2);
- b) prescrire, pour l'application de la sous-sous-disposition 2 i A du paragraphe (1), les redressements à effectuer dans le calcul des impôts qui auraient été prélevés aux fins municipales et scolaires sur un bien pendant l'année précédente en l'absence de la présente partie, et prescrire les circonstances dans lesquelles ces redressements doivent être effectués.

#### Rétroactivité

(5) Le règlement visé à l'alinéa (4) a) à l'égard d'une année d'imposition peut être pris après le 30 avril de cette année et après toute date prescrite antérieurement en vertu de cet alinéa pour la même année.

#### Définition

(6) La définition qui suit s'applique au présent article.

«impôts non plafonnés» Relativement à une année d'imposition, s'entend des impôts qui seraient prélevés aux fins municipales et scolaires pour l'année en l'absence de la présente partie.

**12. Le paragraphe 354 (2) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 61 de l'annexe A du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

- c) les impôts ne sont plus exigibles parce qu'ils découlaient de l'évaluation d'un bien-fonds effectuée en application du paragraphe 33 (1) de la *Loi sur l'évaluation foncière* pour une période pendant laquelle un règlement pris en application du paragraphe 33 (1.1) de cette loi prévoit que le paragraphe 33 (1) de la même loi ne s'applique pas au bien-fonds.

**13. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

#### Remboursement sur annulation de l'évaluation

**354.1** Si un règlement pris en application du paragraphe 33 (1.1) de la *Loi sur l'évaluation foncière* prévoit que le paragraphe 33 (1) de cette loi ne s'applique pas à l'égard de certains biens-fonds, la municipalité rembourse au propriétaire le trop-perçu découlant de l'évaluation effectuée en application de ce paragraphe pour une période à l'égard de laquelle le règlement prévoit que ce paragraphe ne s'applique pas aux biens-fonds.

#### LOI SUR LE RÉGIME DE MÉDICAMENTS DE L'ONTARIO

**14. (1) L'article 18 de la *Loi sur le régime de médi-***



as amended by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 1, Schedule G, section 15, is amended by adding the following subsections:

#### Designation by Minister

(1.1) Despite clause (1) (c), but subject to subsection (1.2), where a product has been designated as interchangeable under the *Drug Interchangeability and Dispensing Fee Act*, the Minister may make regulations designating the product as a listed drug product,

- (a) where the Minister considers it to be in the public interest to do so; and
- (b) where the product has a cost savings to the Government of Ontario or is cost neutral.

#### Exception

(1.2) A product shall not be designated in regulations made under subsection (1.1) if it or its manufacturer has not met the conditions listed in clause (1) (b).

#### Removal of designation

(1.3) Only the Lieutenant Governor in Council may make regulations removing the designation made by the Minister under subsection (1.1) of a listed drug product.

(2) Sections 19 and 20 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 1, Schedule G, section 16, are repealed and the following substituted:

#### Decisions about listing, delisting

19. In deciding whether or not to designate a drug product as a listed drug product under clause 18 (1) (c) or subsection 18 (1.1) or to remove such a designation under subsection 18 (1.3), the Lieutenant Governor in Council or the Minister, as the case may be, may consider any matter the Lieutenant Governor in Council or the Minister considers advisable in the public interest, including, without limiting the generality of the foregoing, the drug benefit price of the drug product or other drug products or the price charged to operators of pharmacies for the drug product or other drug products.

#### Delisting

20. (1) The Lieutenant Governor in Council may, under section 18, remove the designation of a listed drug product even if none of the conditions prescribed under clause 18 (1) (b.1) are breached, if the Lieutenant Governor in Council considers it advisable in the public interest to do so.

#### Effect of breach of continuing conditions

(2) Despite a breach of a condition prescribed under clause 18 (1) (b.1), a drug product does not cease to be designated as a listed drug product until its designation as a listed drug product is removed.

*cements de l'Ontario*, tel qu'il est modifié par l'article 15 de l'annexe G du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

#### Désignation par le ministre

(1.1) Malgré l'alinéa (1) c) et sous réserve du paragraphe (1.2), le ministre peut, par règlement, désigner comme produit médicamenteux énuméré le produit qui a été désigné comme étant interchangeable en vertu de la *Loi sur l'interchangeabilité des médicaments et les honoraires de préparation* dans les conditions suivantes :

- a) le ministre estime qu'il est dans l'intérêt public de le faire;
- b) le produit représente une économie pour le gouvernement de l'Ontario ou n'a aucune incidence sur les coûts.

#### Exception

(1.2) Le produit qui ne satisfait pas aux conditions prévues à l'alinéa (1) b) ou dont le fabricant ne satisfait pas à ces conditions ne doit pas être désigné dans les règlements pris en application du paragraphe (1.1).

#### Retrait de désignations

(1.3) Seul le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, retirer la désignation d'un produit médicamenteux énuméré que fait le ministre en vertu du paragraphe (1.1).

(2) Les articles 19 et 20 de la Loi, tels qu'ils sont édictés par l'article 16 de l'annexe G du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 1996, sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

#### Décisions concernant la désignation ou le retrait de la désignation

19. Pour décider s'il doit ou non désigner un produit médicamenteux comme produit médicamenteux énuméré en vertu de l'alinéa 18 (1) c) ou du paragraphe 18 (1.1) ou retirer une telle désignation en vertu du paragraphe 18 (1.3), le lieutenant-gouverneur en conseil ou le ministre, selon le cas, peut prendre en considération toute question qu'il estime utile dans l'intérêt public, notamment le prix du produit médicamenteux ou d'autres produits médicamenteux, au titre du régime de médicaments, ou le prix demandé aux exploitants de pharmacies pour ces produits.

#### Retrait de la désignation

20. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, en vertu de l'article 18, retirer la désignation d'un produit médicamenteux énuméré même si aucune des conditions prescrites en vertu de l'alinéa 18 (1) b.1) n'est violée, s'il estime qu'il est utile de le faire dans l'intérêt public.

#### Effet de la violation des conditions de la désignation continue

(2) Malgré la violation d'une condition prescrite en vertu de l'alinéa 18 (1) b.1), un produit médicamenteux continue d'être désigné comme produit médicamenteux énuméré jusqu'au retrait de sa désignation comme tel.

**ONTARIO LOAN ACT, 2004**

15. The *Ontario Loan Act, 2004*, as set out in Schedule A, is enacted.

**RETAIL SALES TAX ACT**

16. (1) Clause 9.1 (2) (a) of the *Retail Sales Tax Act*, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2003, chapter 7, section 17, is amended by striking out “March 31, 2004” and substituting “July 31, 2004”.

(2) Clause 9.1 (2) (c) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2003, chapter 7, section 17, is amended by striking out “May 15, 2004” and substituting “September 15, 2004”.

**TAXPAYER PROTECTION ACT, 1999**

17. Section 2 of the *Taxpayer Protection Act, 1999*, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 8, Schedule L, section 1, is amended by adding the following subsection:

**Exception, 2004**

(7) Despite subsection (1), the following provisions may be included in a bill that receives First Reading in 2004:

1. A provision that amends the *Income Tax Act* to establish a new tax called the Ontario Health Premium in English and contribution-santé de l'Ontario in French.
2. A provision that amends section 4.1 of the *Income Tax Act* to provide that the tax payable by a qualifying environmental trust for a taxation year shall be calculated at the same rate as the specified basic rate of tax payable by a corporation under subsection 38 (2) of the *Corporations Tax Act*.

**TENANT PROTECTION ACT, 1997**

18. Paragraphs 2 and 3 of subsection 129 (2) of the *Tenant Protection Act, 1997* are repealed and the following substituted:

2. The guideline is,
  - i. for any year after 2004, 55 per cent of the percentage increase in the rent control index, rounded to the nearest 1/10th of 1 per cent, and
  - ii. for 2004, 2.9 per cent, as published in *The Ontario Gazette* dated August 30, 2003.

**TOBACCO TAX ACT**

19. Section 1 of the *Tobacco Tax Act*, as amended by the Statutes of Ontario, 1991, chapter 48, section 1, 1992, chapter 28, section 1, 1994, chapter 18, section 8, 1998, chapter 34, section 105, 2000, chapter 42, section

**LOI DE 2004 SUR LES EMPRUNTS DE L'ONTARIO**

15. Est édictée la *Loi de 2004 sur les emprunts de l'Ontario*, telle qu'elle figure à l'annexe A.

**LOI SUR LA TAXE DE VENTE AU DÉTAIL**

16. (1) L'alinéa 9.1 (2) a) de la *Loi sur la taxe de vente au détail*, tel qu'il est réédité par l'article 17 du chapitre 7 des Lois de l'Ontario de 2003, est modifié par substitution de «31 juillet 2004» à «31 mars 2004».

(2) L'alinéa 9.1 (2) c) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 17 du chapitre 7 des Lois de l'Ontario de 2003, est modifié par substitution de «15 septembre 2004» à «15 mai 2004».

**LOI DE 1999 SUR LA PROTECTION  
DES CONTRIBUABLES**

17. L'article 2 de la *Loi de 1999 sur la protection des contribuables*, tel qu'il est modifié par l'article 1 de l'annexe L du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

**Exception : 2004**

(7) Malgré le paragraphe (1), les dispositions suivantes peuvent être incluses dans un projet de loi qui reçoit la première lecture en 2004 :

1. Une disposition qui modifie la *Loi de l'impôt sur le revenu* pour établir un nouvel impôt appelé contribution-santé de l'Ontario en français et Ontario Health Premium en anglais.
2. Une disposition qui modifie l'article 4.1 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* pour prévoir que l'impôt payable par une fiducie pour l'environnement admissible pour une année d'imposition est calculé au même taux que le taux de base déterminé de l'impôt payable par une corporation en application du paragraphe 38 (2) de la *Loi sur l'imposition des corporations*.

**LOI DE 1997 SUR LA PROTECTION DES LOCATAIRES**

18. Les dispositions 2 et 3 du paragraphe 129 (2) de la *Loi de 1997 sur la protection des locataires* sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

2. Le taux légal est le suivant :
  - i. pour toute année postérieure à 2004, 55 pour cent du pourcentage d'augmentation de l'indice du contrôle des loyers, arrondi au dixième de pour cent le plus près,
  - ii. pour 2004, 2,9 pour cent, tel qu'il est publié dans l'édition du 30 août 2003 de la *Gazette de l'Ontario*.

**LOI DE LA TAXE SUR LE TABAC**

19. L'article 1 de la *Loi de la taxe sur le tabac*, tel qu'il est modifié par l'article 1 du chapitre 48 des Lois de l'Ontario de 1991, par l'article 1 du chapitre 28 des Lois de l'Ontario de 1992, par l'article 8 du chapitre



97 and 2001, chapter 23 section 219, is amended by adding the following definition:

“unmarked cigarettes” means cigarettes that are not marked cigarettes; (“cigarettes non marquées”)

20. (1) Subsection 2 (1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2003, chapter 7, section 18, is repealed and the following substituted:

**Tax on tobacco other than cigars**

(1) Every consumer shall pay to Her Majesty in right of Ontario a tax at the rate of 11.1 cents on every cigarette and on every gram or part gram of tobacco, other than cigarettes and cigars, purchased by the consumer.

(2) Subsections 2 (1.1) and (1.1.1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2003, chapter 7, section 18, are repealed.

(3) Subsection 2 (1.2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 18, section 19, is repealed.

(4) Subsections 2 (1.3) and (1.4) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2003, chapter 7, section 18, are repealed.

(5) Section 2 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 18, section 19, 2000, chapter 42, section 98, 2002, chapter 8, Schedule M, section 1 and 2003 chapter 7, section 18, is amended by adding the following subsections:

**Regulations re tax rates**

(2.2) The Minister may make regulations prescribing rates of tax that are different from those specified in this section.

**Same**

(2.3) A regulation made under subsection (2.2) may provide for different rates of tax on different kinds of tobacco as may be prescribed by the Minister.

(6) Subsection 2 (7) of the Act is repealed and the following substituted:

**Offence**

(7) Every person who knowingly fails to pay tax as imposed by this section at the time the person is required to do so is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not less than \$500 and not more than three times the amount of the tax payable by that person.

**Penalty**

(7.1) Every person who knowingly fails to pay tax as imposed by this section at the time the person is required

18 des Lois de l'Ontario de 1994, par l'article 105 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998, par l'article 97 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000 et par l'article 219 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2001, est modifié par adjonction de la définition suivante :

«cigarettes non marquées» Cigarettes qui ne sont pas des cigarettes marquées. («unmarked cigarettes»)

20. (1) Le paragraphe 2 (1) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 18 du chapitre 7 des Lois de l'Ontario 2003, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Taxe sur le tabac, à l'exclusion des cigares**

(1) Chaque consommateur paie à Sa Majesté du chef de l'Ontario une taxe au taux de 11,1 cents sur chaque cigarette et sur chaque gramme ou fraction de gramme de tabac, à l'exclusion des cigarettes et des cigares, qu'il achète.

(2) Les paragraphes 2 (1.1) et (1.1.1) de la Loi, tels qu'ils sont réédités par l'article 18 du chapitre 7 des Lois de l'Ontario de 2003, sont abrogés.

(3) Le paragraphe 2 (1.2) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 19 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1996, est abrogé.

(4) Les paragraphes 2 (1.3) et (1.4) de la Loi, tels qu'ils sont réédités par l'article 18 du chapitre 7 des Lois de l'Ontario de 2003, sont abrogés.

(5) L'article 2 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 19 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1996, par l'article 98 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000, par l'article 1 de l'annexe M du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2002 et par l'article 18 du chapitre 7 des Lois de l'Ontario de 2003, est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

**Règlements relatifs aux taux d'imposition**

(2.2) Le ministre peut, par règlement, prescrire des taux de taxation qui sont différents de ceux fixés au présent article.

**Idem**

(2.3) Les règlements pris en application du paragraphe (2.2) peuvent prévoir des taux de taxation différents pour des sortes différentes de tabac selon ce que prescrit le ministre.

(6) Le paragraphe 2 (7) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Infraction**

(7) Quiconque omet sciemment de payer la taxe imposée par le présent article au moment où il y est tenu est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au moins 500 \$ et d'au plus trois fois la taxe payable.

**Pénalité**

(7.1) Quiconque omet sciemment de payer la taxe imposée par le présent article au moment où il y est tenu

to do so shall pay a penalty, when assessed therefor, equal to three times the amount of the tax payable by that person.

**(7) Subsection 2 (8) of the Act is amended by striking out “\$200” and substituting “\$1,000”.**

**21. Subsection 3 (7) of the Act is amended by striking out the portion after clause (b) and substituting the following:**

is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not less than \$1,000 and not more than \$10,000, plus, in respect of a conviction under clause (a), to a fine of not less than three times the amount of tax that would be payable under section 2 had the tobacco the person sold during the period when the person did not hold a wholesaler's permit been sold to a consumer liable to pay tax under this Act.

**22. Subsection 4 (8) of the Act is amended by striking out “\$500” and substituting “\$1,000”.**

**23. (1) Subsection 5 (11) of the Act is amended by striking out “sold to a consumer in Ontario” at the end and substituting “sold to a consumer liable to pay tax under this Act”.**

**(2) Subsection 5 (11.1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 42, section 101, is repealed and the following substituted:**

#### **Penalty on unregistered importer or exporter**

(11.1) Every person who operates as an importer or exporter in Ontario without holding a subsisting registration certificate under this section shall pay a penalty, when assessed therefor, that is equal to the tax that would be payable under section 2 had the tobacco imported into or exported out of Ontario by the person during the period when the person did not hold the subsisting certificate been sold to a consumer liable to pay tax under this Act.

**(3) Subsection 5 (13) of the Act is repealed and the following substituted:**

#### **Offence**

(13) Every person who operates as an importer or exporter in Ontario without holding a registration certificate under this section or who, being the holder of such a certificate, contravenes any condition or restriction contained in the certificate or any other requirement specified in this section is guilty of an offence and on conviction is liable,

- (a) to a fine of not less than \$1,000 and not more than \$10,000; and
- (b) in respect of a conviction for operating as an importer or exporter without holding a registration certificate, to an additional fine of not less than three times the amount of tax that would be payable under section 2, had the tobacco imported into or exported out of Ontario by the person during the period when the person did not hold a registration

paie, quand une cotisation est établie à son égard, une pénalité égale à trois fois la taxe payable.

**(7) Le paragraphe 2 (8) de la Loi est modifié par substitution de «1 000 \$» à «200 \$».**

**21. Le paragraphe 3 (7) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :**

(1) Est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au moins 1 000 \$ et d'au plus 10 000 \$, majorée, dans le cas d'une déclaration de culpabilité prononcée aux termes de l'alinéa a), d'une amende égale à au moins trois fois la taxe qui serait payable aux termes de l'article 2 si le tabac qu'il a vendu lorsqu'il n'était pas titulaire d'un permis de grossiste avait été vendu à un consommateur tenu de payer la taxe prévue par la présente loi, quiconque :

**22. Le paragraphe 4 (8) de la Loi est modifié par substitution de «1 000 \$» à «500 \$».**

**23. (1) Le paragraphe 5 (11) de la Loi est modifié par substitution de «vendu à un consommateur tenu de payer la taxe prévue par la présente loi» à «vendu aux consommateurs en Ontario».**

**(2) Le paragraphe 5 (11.1) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 101 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### **Pénalité : importateur ou exportateur non inscrit**

(11.1) Quiconque exerce des activités d'importateur ou d'exportateur en Ontario sans être titulaire d'un certificat d'inscription valide délivré en application du présent article paie, quand une cotisation est établie à son égard, une pénalité égale à la taxe qui serait payable aux termes de l'article 2 si le tabac qu'il a importé en Ontario ou exporté de l'Ontario lorsqu'il n'était pas titulaire du certificat valide avait été vendu à un consommateur tenu de payer la taxe prévue par la présente loi.

**(3) Le paragraphe 5 (13) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### **Infraction**

(13) Quiconque exerce des activités d'importateur ou d'exportateur en Ontario sans être titulaire d'un certificat d'inscription délivré en application du présent article ou, bien qu'étant titulaire d'un tel certificat, contrevient à une condition ou à une restriction y figurant ou à une autre exigence indiquée au présent article est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, de ce qui suit :

- a) une amende d'au moins 1 000 \$ et d'au plus 10 000 \$;
- b) dans le cas d'une déclaration de culpabilité prononcée à l'égard d'un importateur ou d'un exportateur exerçant sans certificat d'inscription, une amende supplémentaire égale à au moins trois fois la taxe qui serait payable aux termes de l'article 2 si le tabac que cette personne a importé en Ontario ou exporté de l'Ontario lorsqu'elle n'était pas titu-



certificate been sold to a consumer liable to pay tax under this Act.

(4) Subsection 5 (14) of the Act is amended by striking out “a fine of not less than the tax payable by a consumer under section 2 on the tobacco so purchased by the person” at the end and substituting “a fine of not less than \$500 and not more than \$10,000 plus three times the amount of tax that would be payable under section 2 had the tobacco purchased or received from the importer during the period when the importer did not hold a certificate been sold to a consumer liable to pay tax under this Act”.

**24. Subsection 7 (4) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Offence**

(4) Every person who operates as a manufacturer in Ontario without holding a registration certificate required by this section or who, being the holder of such a certificate, contravenes any condition or restriction contained in the certificate or any other requirement specified in this section is guilty of an offence and on conviction is liable,

- (a) to a fine of not less than \$1,000 and not more than \$10,000; and
- (b) in respect of a conviction for operating as a manufacturer without holding a registration certificate, to an additional fine of not less than three times the amount of tax that would be payable under section 2 had the tobacco manufactured by the person during the period when the person did not hold a certificate been sold to a consumer liable to pay tax under this Act.

**25. Subsection 8 (10) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Offence**

(10) Every person who marks or stamps cigarettes, including a carton or case that contains packages of cigarettes, without holding a permit issued by the Minister under the regulations or who, being the holder of such a permit, contravenes any condition or restriction contained in the permit or any other requirement specified in this section is guilty of an offence and on conviction is liable,

- (a) to a fine of not less than \$1,000 and not more than \$10,000; and
- (b) in respect of a conviction for marking or stamping cigarettes without holding a permit, to a fine of not less than three times the amount of tax that would be payable under section 2, had the cigarettes that were marked or stamped by the person during the period when the person did not hold a permit been sold to a consumer liable to pay tax under this Act.

laire d'un certificat d'inscription avait été vendu à un consommateur tenu de payer la taxe prévue par la présente loi.

(4) Le paragraphe 5 (14) de la Loi est modifié par substitution de «d'une amende d'au moins 500 \$ et d'au plus 10 000 \$, majorée d'un montant égal à trois fois la taxe qui serait payable aux termes de l'article 2 si le tabac acheté à l'importateur ou reçu de lui lorsqu'il n'était pas titulaire d'un certificat avait été vendu à un consommateur tenu de payer la taxe prévue par la présente loi» à «d'une amende au moins égale au montant de la taxe payable par les consommateurs aux termes de l'article 2 sur le tabac acheté» à la fin du paragraphe.

**24. Le paragraphe 7 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Infraction**

(4) Quiconque exerce des activités de fabricant en Ontario sans être titulaire du certificat d'inscription exigé par le présent article ou, bien qu'étant titulaire d'un tel certificat, contrevient à une condition ou à une restriction y figurant ou à une autre exigence indiquée au présent article est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, de ce qui suit :

- a) une amende d'au moins 1 000 \$ et d'au plus 10 000 \$;
- b) dans le cas d'une déclaration de culpabilité prononcée à l'égard d'un fabricant exerçant sans certificat d'inscription, une amende supplémentaire égale à au moins trois fois la taxe qui serait payable aux termes de l'article 2 si le tabac que cette personne a fabriqué lorsqu'elle n'était pas titulaire d'un certificat avait été vendu à un consommateur tenu de payer la taxe prévue par la présente loi.

**25. Le paragraphe 8 (10) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Infraction**

(10) Quiconque marque ou estampille des cigarettes, y compris une cartouche ou une caisse contenant des paquets de cigarettes, sans être titulaire d'un permis délivré par le ministre aux termes des règlements ou, bien qu'étant titulaire d'un tel permis, contrevient à une condition ou à une restriction y figurant ou à une autre exigence indiquée au présent article est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, de ce qui suit :

- a) une amende d'au moins 1 000 \$ et d'au plus 10 000 \$;
- b) dans le cas d'une déclaration de culpabilité prononcée pour marquage ou estampillage sans permis, une amende égale à au moins trois fois la taxe qui serait payable aux termes de l'article 2 si les cigarettes que cette personne a marquées ou estampillées lorsqu'elle n'était pas titulaire d'un permis avaient été vendues à un consommateur tenu de payer la taxe prévue par la présente loi.

**26. (1) Subsection 11 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 42, section 102, is amended by adding the following clause:**

- (a.1) the person has not collected and remitted all of the tax that the person is required to collect and remit under this Act;

**(2) Clause 11 (1) (d) of the Act is amended by striking out “as required by subsection 12 (2)” and substituting “as demanded by the Minister under subsection 12 (2)”.**

**(3) Subsection 11 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Suspension or cancellation of designation, etc.**

(2) The Minister may suspend or cancel a person’s designation under subsection 4 (1) or (1.3) or a registration certificate or permit issued to a person under this Act or the regulations if,

- (a) the person has not paid all of the tax that the person is liable to pay under this Act;
- (b) the person has not collected and remitted all of the tax that the person is required to collect and remit under this Act;
- (c) the person, or any officer, director, shareholder, employee or partner of the person,
  - (i) has failed to pay a fine levied on conviction under this Act, or
  - (ii) has been convicted of an offence of fraud or tax evasion within the previous five years;
- (d) the person contravenes or permits the contravention of this Act or the regulations or of any condition or restriction contained in the designation, registration certificate or permit; or
- (e) the person fails to provide security as demanded by the Minister under subsection 12 (2).

**(4) Subsection 11 (4) of the Act is amended by striking out “remit the tax payable” and substituting “remit the tax collectable and payable”.**

**27. Subsection 12 (2) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 34, section 106, 2000, chapter 42, section 103 and 2001, chapter 23, section 225, is amended by striking out “The Minister may demand” at the beginning and substituting “The Minister shall demand”.**

**28. (1) Subsection 17 (3) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 22, section 194, is amended by striking out “\$200” and substituting “\$500”.**

**26. (1) Le paragraphe 11 (1) de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 102 du chapitre 42 des Lois de l’Ontario de 2000, est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :**

- a.1) cette personne n’a ni perçu ni remis la totalité de la taxe qu’elle est tenue de percevoir et de remettre aux termes de la présente loi;

**(2) L’alinéa 11 (1) d) de la Loi est modifié par substitution de «exigée par le ministre en application du paragraphe 12 (2)» à «exigée par le paragraphe 12 (2)».**

**(3) Le paragraphe 11 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Suspension ou révocation**

(2) Le ministre peut suspendre ou révoquer l’acte de désignation délivré à une personne aux termes du paragraphe 4 (1) ou (1.3) ou le certificat d’inscription ou le permis délivré à une personne aux termes de la présente loi ou des règlements si, selon le cas :

- a) cette personne n’a pas payé la totalité de la taxe à laquelle elle est assujettie aux termes de la présente loi;
- b) cette personne n’a ni perçu ni remis la totalité de la taxe qu’elle est tenue de percevoir et de remettre aux termes de la présente loi;
- c) cette personne, ou un dirigeant, un administrateur, un actionnaire, un employé ou un associé de celle-ci :
  - (i) soit n’a pas payé l’amende imposée sur déclaration de culpabilité aux termes de la présente loi,
  - (ii) soit a été déclarée coupable d’une infraction pour fraude ou évasion fiscale au cours des cinq années précédentes;
- d) cette personne contrevient ou autorise qu’il soit contrevenu à la présente loi ou aux règlements ou à une condition ou à une restriction figurant sur l’acte de désignation, le certificat d’inscription ou le permis;
- e) cette personne ne fournit pas la garantie exigée par le ministre en application du paragraphe 12 (2).

**(4) Le paragraphe 11 (4) de la Loi est modifié par substitution de «ne remet pas la taxe percevable et payable» à «ne remet pas la taxe payable».**

**27. Le paragraphe 12 (2) de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 106 du chapitre 34 des Lois de l’Ontario de 1998, par l’article 103 du chapitre 42 des Lois de l’Ontario de 2000 et par l’article 225 du chapitre 23 des Lois de l’Ontario de 2001, est modifié par substitution de «Le ministre exige» à «Le ministre peut exiger» au début du paragraphe.**

**28. (1) Le paragraphe 17 (3) de la Loi, tel qu’il est réédité par l’article 194 du chapitre 22 des Lois de l’Ontario de 2002, est modifié par substitution de «500 \$» à «200 \$».**



(2) Subsection 17 (5) of the Act is amended by striking out “\$200” and substituting “\$500”.

29. Subsection 18 (6) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 18, section 8, is amended by striking out “an amount equal to twice the amount of the tax” and substituting “an amount equal to three times the amount of the tax”.

30. Subsection 24 (3) of the Act is amended by striking out “a permit issued under subsection 3 (3)” and substituting “a permit issued under subsection 3 (1)”.

31. (1) Subsection 29 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 18, section 8, is repealed and the following substituted:

#### Prohibition re unmarked cigarettes

(1) No person shall, unless permitted under this Act or the regulations to do so,

- (a) have in the person’s possession more than 200 unmarked cigarettes; or
- (b) have in the person’s possession, purchase or receive any number of unmarked cigarettes for the purposes of sale.

(2) Subsection 29 (2) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 28, section 1, is repealed and the following substituted:

#### Offence

(2) Every person who contravenes subsection (1) is guilty of an offence and on conviction is liable to,

- (a) a fine of not less \$500 and not more than \$10,000; and
- (b) an additional fine of not less than three times the amount of tax that would be payable under section 2 had the cigarettes been sold to a consumer liable to pay tax under this Act.

(3) Subsection 29 (2.0.1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 18, section 8, is repealed and the following substituted:

#### Imprisonment

(2.0.1) Where a person convicted of an offence under subsection (2) was found to be in possession of 10,000 or more unmarked cigarettes, the court may impose a term of imprisonment of not more than two years in addition to any fines levied under subsection (2).

(4) Subsection 29 (2.1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 28, section 1, is repealed and the following substituted:

(2) Le paragraphe 17 (5) de la Loi est modifié par substitution de «500 \$» à «200 \$».

29. Le paragraphe 18 (6) de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 8 du chapitre 18 des Lois de l’Ontario de 1994, est modifié par substitution de «trois fois le montant de la taxe» à «deux fois le montant de la taxe».

30. Le paragraphe 24 (3) de la Loi est modifié par substitution de «d’un permis délivré aux termes du paragraphe 3 (1)» à «d’un permis délivré aux termes du paragraphe 3 (3)».

31. (1) Le paragraphe 29 (1) de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 8 du chapitre 18 des Lois de l’Ontario de 1994, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Interdiction relative aux cigarettes non marquées

(1) Nul ne doit, à moins d’y être autorisé par la présente loi ou les règlements :

- a) soit avoir en sa possession plus de 200 cigarettes non marquées;
- b) soit avoir en sa possession, acheter ou recevoir toute quantité de cigarettes non marquées destinées à la vente.

(2) Le paragraphe 29 (2) de la Loi, tel qu’il est réédité par l’article 1 du chapitre 28 des Lois de l’Ontario de 1992, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Infraction

(2) Quiconque contrevient au paragraphe (1) est coupable d’une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, de ce qui suit :

- a) une amende d’au moins 500 \$ et d’au plus 10 000 \$;
- b) une amende supplémentaire d’au moins trois fois la taxe qui serait payable aux termes de l’article 2 si les cigarettes avaient été vendues à un consommateur tenu de payer la taxe prévue par la présente loi.

(3) Le paragraphe 29 (2.0.1) de la Loi, tel qu’il est édicté par l’article 8 du chapitre 18 des Lois de l’Ontario de 1994, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Emprisonnement

(2.0.1) Si une personne déclarée coupable d’une infraction aux termes du paragraphe (2) a été trouvée en possession de 10 000 cigarettes non marquées ou plus, le tribunal peut imposer, en plus des amendes prévues au paragraphe (2), une peine d’emprisonnement maximale de deux ans.

(4) Le paragraphe 29 (2.1) de la Loi, tel qu’il est édicté par l’article 1 du chapitre 28 des Lois de l’Ontario de 1992, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Forfeiture**

(2.1) The court shall order all unmarked cigarettes in respect of which a person has been convicted under subsection (2) to be forfeited to Her Majesty to be disposed of in any manner determined by the Minister.

(5) Subsection 29 (3) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 18, section 8, is amended by striking out “\$39 per carton” at the end and substituting “three times the amount of tax that would be payable under section 2 had the cigarettes been sold to a consumer liable to pay tax under this Act”.

(6) Subsection 29 (4) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 34, section 108, is repealed and the following substituted:

**Penalty**

(4) Every person who, except as permitted under this Act or the regulations, has in the person's possession more than 200 unmarked cigarettes or has in the person's possession or has purchased or received any number of unmarked cigarettes for purposes of sale shall pay a penalty, when assessed therefor, equal to three times the amount of tax that would be payable under section 2 had the cigarettes been sold to a consumer liable to pay tax under this Act.

(7) Subsection 29 (5) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 18, section 8, is repealed and the following substituted:

**Additional penalty**

(5) Where the quantity of unmarked cigarettes is 10,000 or more, a person liable to a penalty under subsection (3) or (4) may be assessed an additional penalty equal to five times the amount of tax that would be payable under section 2 had the cigarettes been sold to a consumer liable to pay tax under this Act.

(8) Subsection 29 (6) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 34, section 108, is repealed.

32. (1) Subsection 31 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 42, section 112, is repealed and the following substituted:

**Penalty for selling tobacco without a wholesaler's permit**

(1) Every person who sells tobacco in Ontario for resale without holding a subsisting wholesaler's permit under section 3 shall, when assessed therefor, pay a penalty of not less than \$1,000 and not more than \$10,000 and an additional penalty calculated as follows:

1. For cigarettes sold by the person, an amount equal to three times the amount of tax that would be payable under section 2 had the cigarettes been sold to

**Confiscation**

(2.1) Le tribunal ordonne que toutes les cigarettes non marquées à l'égard desquelles une personne a été déclarée coupable aux termes du paragraphe (2) soient confisquées au profit de Sa Majesté afin qu'elles soient aliénées de la manière que précise le ministre.

(5) Le paragraphe 29 (3) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 8 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994, est modifié par substitution de «trois fois la taxe qui serait payable aux termes de l'article 2 si les cigarettes avaient été vendues à un consommateur tenu de payer la taxe prévue par la présente loi» à «39 \$ la cartouche» à la fin du paragraphe.

(6) Le paragraphe 29 (4) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 108 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Pénalité**

(4) Sauf s'il y est autorisé par la présente loi ou les règlements, quiconque a en sa possession plus de 200 cigarettes non marquées ou a en sa possession, a acheté ou a reçu toute quantité de cigarettes non marquées destinées à la vente paie une pénalité, quand une cotisation est établie à son égard, égale à trois fois la taxe qui serait payable aux termes de l'article 2 si les cigarettes avaient été vendues à un consommateur tenu de payer la taxe prévue par la présente loi.

(7) Le paragraphe 29 (5) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 8 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Pénalité supplémentaire**

(5) Si la quantité de cigarettes non marquées est de 10 000 ou plus, la personne passible d'une pénalité prévue au paragraphe (3) ou (4) peut faire l'objet d'une cotisation supplémentaire égale à cinq fois la taxe qui serait payable aux termes de l'article 2 si les cigarettes avaient été vendues à un consommateur tenu de payer la taxe prévue par la présente loi.

(8) Le paragraphe 29 (6) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 108 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998, est abrogé.

32. (1) Le paragraphe 31 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 112 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Pénalité pour vente de tabac sans permis de grossiste**

(1) La personne qui vend en Ontario du tabac destiné à la revente sans détenir un permis de grossiste valide délivré en application de l'article 3 paie une pénalité, quand une cotisation est établie à cet égard, d'au moins 1 000 \$ et d'au plus 10 000 \$, et une pénalité supplémentaire calculée comme suit :

1. Pour les cigarettes vendues par la personne, un montant égal à trois fois la taxe qui serait payable aux termes de l'article 2 si les cigarettes avaient été



a consumer liable to pay tax under this Act.

2. For every gram of tobacco other than cigarettes or cigars sold by the person, an amount equal to three times the amount of tax that would be payable under section 2 had the tobacco been sold to a consumer liable to pay tax under this Act.
3. For every cigar sold by the person, 170 per cent of the price at which the cigar was sold.

**(2) Subsection 31 (2) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 34, section 109 and amended by 2000, chapter 42, section 112, is repealed and the following substituted:**

#### Offence

(2) Every person who sells tobacco in Ontario for resale without holding a wholesaler's permit issued under this Act is guilty of an offence and on conviction is liable to the following penalty:

1. If the tobacco is unmarked cigarettes,
  - i. a fine of not less than the amount of tax that would be payable under section 2 had the cigarettes been sold to a consumer liable to pay tax under this Act and not more than three times that amount, or
  - ii. imprisonment for a term of not more than two years.
2. If the tobacco is marked cigarettes,
  - i. on a first conviction, a fine of \$4 for each 200 cigarettes, and
  - ii. on each subsequent conviction, a fine of \$4 for each 200 cigarettes, imprisonment for a term of not more than six months or both.
3. If the tobacco is tobacco other than unmarked or marked cigarettes,
  - i. on a first conviction, a fine of not less than \$1,000 and not more than \$50,000, and
  - ii. on each subsequent conviction, a fine of not less than \$1,000 and not more than \$50,000, imprisonment for a term of not more than six months or both.

**33. Subsection 34 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Penalty

- (2) Every holder of a permit to mark or stamp ciga-

rendues à un consommateur tenu de payer la taxe prévue par la présente loi.

2. Pour chaque gramme de tabac, à l'exclusion des cigarettes et des cigares, vendu par la personne, un montant égal à trois fois la taxe qui serait payable aux termes de l'article 2 si le tabac avait été vendu à un consommateur tenu de payer la taxe prévue par la présente loi.
3. Pour chaque cigare vendu par la personne, 170 pour cent du prix de vente du cigare.

**(2) Le paragraphe 31 (2) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 109 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998 et tel qu'il est modifié par l'article 112 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Infraction

(2) La personne qui vend en Ontario du tabac destiné à la revente sans détenir un permis de grossiste délivré aux termes de la présente loi est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, de la pénalité suivante :

1. Si le tabac consiste en des cigarettes non marquées :
  - i. soit une amende d'au moins le montant de la taxe qui serait payable aux termes de l'article 2 si les cigarettes avaient été vendues à un consommateur tenu de payer la taxe prévue par la présente loi et d'au plus trois fois ce montant,
  - ii. soit un emprisonnement d'au plus deux ans.
2. Si le tabac consiste en des cigarettes marquées :
  - i. à la première déclaration de culpabilité, une amende de 4 \$ pour chaque tranche de 200 cigarettes,
  - ii. à chacune des déclarations de culpabilité subséquentes, une amende de 4 \$ pour chaque tranche de 200 cigarettes et un emprisonnement d'au plus six mois, ou une seule de ces peines.
3. Si le tabac ne consiste pas en des cigarettes non marquées ou marquées :
  - i. à la première déclaration de culpabilité, une amende d'au moins 1 000 \$ et d'au plus 50 000 \$,
  - ii. à chacune des déclarations de culpabilité subséquentes, une amende d'au moins 1 000 \$ et d'au plus 50 000 \$ et un emprisonnement d'au plus six mois, ou une seule de ces peines.

**33. Le paragraphe 34 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Pénalité

- (2) Le titulaire d'un permis de marquage ou d'estam-

rettes and every dealer who possesses cigarettes in a package, carton or case that has previously been used as a marked package, carton or case under this Act or the regulations or has been fraudulently marked shall pay as a penalty,

- (a) on a first assessment, an amount equal to three times the amount of tax that would be payable under section 2 had the cigarettes been sold to a consumer liable to pay tax under this Act; and
- (b) on each subsequent assessment, an amount equal to five times the amount of tax that would be payable under section 2 had the cigarettes been sold to a consumer liable to pay tax under this Act.

**34. (1) Subsection 35 (2) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 34, section 110 and amended by 2000, chapter 42, section 113, is repealed and the following substituted:**

#### Offence

(2) Every person who purchases or receives tobacco for resale from a person who does not hold a wholesaler's permit under section 3 is guilty of an offence and on conviction is liable to the following:

1. If the tobacco is unmarked cigarettes,
  - i. a fine of not less than the amount of tax that would be payable under section 2 had the cigarettes been sold to a consumer liable to pay tax under this Act and not more than three times that amount, or
  - ii. imprisonment for a term of not more than two years.
2. If the tobacco is marked cigarettes,
  - i. on a first conviction, a fine of \$4 for each 200 cigarettes, and
  - ii. on each subsequent conviction, a fine of \$4 for each 200 cigarettes, imprisonment for a term of not more than six months or both.
3. If the tobacco is tobacco other than unmarked or marked cigarettes,
  - i. on a first conviction, a fine of not less than \$1,000 and not more than \$50,000, and
  - ii. on each subsequent conviction, a fine of not less than \$1,000 and not more than \$50,000, imprisonment for a term of not more than six months or both.

pillage de cigarettes et le marchand qui possède des cigarettes dans un paquet, une cartouche ou une caisse qui a déjà servi de paquet, de cartouche ou de caisse marqués aux termes de la présente loi ou des règlements ou qui a été marqué frauduleusement paie les pénalités suivantes :

- a) à la première cotisation, un montant égal à trois fois la taxe qui serait payable aux termes de l'article 2 si les cigarettes avaient été vendues à un consommateur tenu de payer la taxe prévue par la présente loi;
- b) à chacune des cotisations subséquentes, un montant égal à cinq fois la taxe qui serait payable aux termes de l'article 2 si les cigarettes avaient été vendues à un consommateur tenu de payer la taxe prévue par la présente loi.

**34. (1) Le paragraphe 35 (2) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 110 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998 et tel qu'il est modifié par l'article 113 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Infraction

(2) Quiconque achète du tabac destiné à la revente à une personne qui n'est pas titulaire d'un permis de grosiste délivré en application de l'article 3 ou en reçoit d'une telle personne est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, de ce qui suit :

1. Si le tabac consiste en des cigarettes non marquées :
  - i. soit une amende d'au moins le montant de la taxe qui serait payable aux termes de l'article 2 si les cigarettes avaient été vendues à un consommateur tenu de payer la taxe prévue par la présente loi et d'au plus trois fois ce montant,
  - ii. soit un emprisonnement d'au plus deux ans.
2. Si le tabac consiste en des cigarettes marquées :
  - i. à la première déclaration de culpabilité, une amende de 4 \$ pour chaque tranche de 200 cigarettes,
  - ii. à chacune des déclarations de culpabilité subséquentes, une amende de 4 \$ pour chaque tranche de 200 cigarettes et un emprisonnement d'au plus six mois, ou une seule de ces peines.
3. Si le tabac ne consiste pas en des cigarettes non marquées ou marquées :
  - i. à la première déclaration de culpabilité, une amende d'au moins 1 000 \$ et d'au plus 50 000 \$,
  - ii. à chacune des déclarations de culpabilité subséquentes, une amende d'au moins 1 000 \$ et d'au plus 50 000 \$ et un emprisonnement d'au plus six mois, ou une seule de ces peines.



(2) Section 35 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 34, section 110 and 2000, chapter 42, section 113, is amended by adding the following subsection:

#### Offence

(2.0.1) Every person who delivers, stores, transports or possesses tobacco in bulk in Ontario that was acquired from or that is owned by a person who does not hold a registration certificate issued under subsection 5 (1) or 7 (1) or a permit issued under subsection 3 (1), 8 (2) or 9 (1) is guilty of an offence and is liable on conviction to the following:

1. If the tobacco is unmarked cigarettes,
  - i. a fine of not less than the amount of tax that would be payable under section 2 had the cigarettes been sold to a consumer liable to pay tax under this Act and not more than three times that amount, or
  - ii. imprisonment for a term of not more than two years.
2. If the tobacco is marked cigarettes,
  - i. on a first conviction, a fine of \$4 for each 200 cigarettes, and
  - ii. on each subsequent conviction, a fine of \$4 for each 200 cigarettes, imprisonment for a term of not more than six months or both.
3. If the tobacco is tobacco other than unmarked or marked cigarettes,
  - i. on a first conviction, a fine of not less than \$1,000 and not more than \$50,000, and
  - ii. on each subsequent conviction, a fine of not less than \$1,000 and not more than \$50,000, imprisonment for a term of not more than six months or both.

(3) Subsection 35 (2.1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 34, section 110, is amended by adding “or (2.0.1)” after “under subsection (2)”.

(4) Section 35 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 34, section 110 and 2000, chapter 42, section 113, is amended by adding the following subsection:

#### Penalty

(4) Every person who purchases tobacco for resale from a person who does not hold a wholesaler's permit

(2) L'article 35 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 110 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998 et par l'article 113 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

#### Infraction

(2.0.1) Quiconque livre, entrepose, transporte ou possède en Ontario du tabac en vrac obtenu d'une personne qui n'est pas titulaire d'un certificat d'inscription délivré aux termes du paragraphe 5 (1) ou 7 (1) ou d'un permis délivré aux termes du paragraphe 3 (1), 8 (2) ou 9 (1) ou appartenant à une telle personne est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, de ce qui suit :

1. Si le tabac consiste en des cigarettes non marquées :
  - i. soit une amende d'au moins le montant de la taxe qui serait payable aux termes de l'article 2 si les cigarettes avaient été vendues à un consommateur tenu de payer la taxe prévue par la présente loi et d'au plus trois fois ce montant,
  - ii. soit un emprisonnement d'au plus deux ans.
2. Si le tabac consiste en des cigarettes marquées :
  - i. à la première déclaration de culpabilité, une amende de 4 \$ pour chaque tranche de 200 cigarettes,
  - ii. à chacune des déclarations de culpabilité subséquentes, une amende de 4 \$ pour chaque tranche de 200 cigarettes et un emprisonnement d'au plus six mois, ou une seule de ces peines.
3. Si le tabac ne consiste pas en des cigarettes non marquées ou marquées :
  - i. à la première déclaration de culpabilité, une amende d'au moins 1 000 \$ et d'au plus 50 000 \$,
  - ii. à chacune des déclarations de culpabilité subséquentes, une amende d'au moins 1 000 \$ et d'au plus 50 000 \$ et un emprisonnement d'au plus six mois, ou une seule de ces peines.

(3) Le paragraphe 35 (2.1) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 110 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié par insertion de «ou (2.0.1)» après «au paragraphe (2)».

(4) L'article 35 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 110 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998 et par l'article 113 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

#### Pénalité

(4) Quiconque achète du tabac destiné à la revente à une personne qui n'est pas titulaire d'un permis de gros-

issued under section 3 and every person who stores, delivers, transports or possesses tobacco that was acquired from or is owned by a person who does not hold a wholesaler's permit shall, when assessed therefor, pay a penalty of not less than \$500 and not more than \$10,000 and an additional penalty calculated as follows:

1. If the tobacco is cigarettes, an amount equal to three times the amount of tax that would be payable under section 2 had the cigarettes been sold to a consumer liable to pay tax under this Act.
2. If the tobacco is not cigarettes or cigars, an amount equal to three times the amount of tax that would be payable under section 2 had the tobacco had been sold to a consumer liable to pay tax under this Act.
3. If the tobacco is cigars, for every cigar purchased by the person, 170 per cent of the price at which the cigar was purchased.

#### COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

##### Commencement

35. (1) Subject to subsection (2), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

##### Same

(2) Subsections 20 (1), (2), (3) and (4) shall be deemed to have come into force on May 19, 2004.

##### Short title

36. The short title of this Act is the *Budget Measures Act, 2004*.

siste délivré en application de l'article 3 et quiconque entrepose, livre, transporte ou possède du tabac obtenu d'une personne qui n'est pas titulaire d'un permis de grossiste ou appartenant à une telle personne paie une pénalité, quand une cotisation est établie à son égard, d'au moins 500 \$ et d'au plus 10 000 \$ et une pénalité supplémentaire calculée comme suit :

1. Si le tabac consiste en des cigarettes, un montant égal à trois fois la taxe qui serait payable aux termes de l'article 2 si les cigarettes avaient été vendues à un consommateur tenu de payer la taxe prévue par la présente loi.
2. Si le tabac ne consiste pas en des cigarettes ou des cigars, un montant égal à trois fois la taxe qui serait payable aux termes de l'article 2 si le tabac avait été vendu à un consommateur tenu de payer la taxe prévue par la présente loi.
3. Si le tabac consiste en des cigars, pour chaque cigare acheté par la personne, 170 pour cent du prix d'achat du cigare.

#### ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

##### Entrée en vigueur

35. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

##### Idem

(2) Les paragraphes 20 (1), (2), (3) et (4) sont réputés être entrés en vigueur le 19 mai 2004.

##### Titre abrégé

36. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2004 sur les mesures budgétaires*.



**SCHEDULE A  
ONTARIO LOAN ACT, 2004**

**Borrowing authorized**

1. (1) The Lieutenant Governor in Council may borrow in any manner provided by the *Financial Administration Act* such sums, not exceeding a total aggregate amount of \$8.5 billion, as are considered necessary to discharge any indebtedness or obligation of Ontario or to make any payment authorized or required by any Act to be made out of the Consolidated Revenue Fund.

**Other Acts**

(2) The authority to borrow conferred by this Act is in addition to that conferred by any other Act.

**Expiry**

2. (1) No order in council authorizing borrowing under this Act shall be made after December 31, 2006.

**Same**

(2) The Crown shall not borrow money after December 31, 2007 under an order in council that authorizes borrowing under this Act unless, on or before December 31, 2007,

- (a) the Crown has entered into an agreement to borrow the money under the order in council; or
- (b) the Crown has entered into an agreement respecting a borrowing program and the agreement enables the Crown to borrow up to a specified limit under the order in council.

**Commencement**

3. The Act set out in this Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2004* receives Royal Assent.

**Short title**

4. The short title of the Act set out in this Schedule is the *Ontario Loan Act, 2004*.

**ANNEXE A  
LOI DE 2004 SUR LES EMPRUNTS DE L'ONTARIO**

**Autorisation d'emprunter**

1. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, conformément à la *Loi sur l'administration financière* et pour un montant total ne dépassant pas 8,5 milliards de dollars, contracter les emprunts jugés nécessaires afin d'acquitter une dette ou un engagement de l'Ontario ou d'effectuer un paiement prélevé sur le Trésor qui est autorisé ou requis par une loi.

**Autres lois**

(2) L'autorisation d'emprunter que confère la présente loi s'ajoute aux autorisations conférées par d'autres lois.

**Cessation d'effet**

2. (1) Nul décret autorisant un emprunt en vertu de la présente loi ne doit être pris après le 31 décembre 2006.

**Idem**

(2) La Couronne ne doit pas contracter, après le 31 décembre 2007, des emprunts qu'un décret autorise à faire en vertu de la présente loi sauf si, au plus tard à cette date :

- a) soit elle a conclu une convention à cet effet;
- b) soit elle a conclu une convention concernant un programme d'emprunt et celle-ci lui permet de contracter des emprunts jusqu'à concurrence d'une somme déterminée en vertu du décret.

**Entrée en vigueur**

3. La loi figurant à la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2004 sur les mesures budgétaires* reçoit la sanction royale.

**Titre abrégé**

4. Le titre abrégé de la loi figurant à la présente annexe est *Loi de 2004 sur les emprunts de l'Ontario*.







AZON  
B  
B56



1ST SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

1<sup>re</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

## Bill 84

**An Act to provide  
for fiscal transparency  
and accountability**

**The Hon. G. Sorbara**  
Minister of Finance

**Government Bill**

1st Reading      May 18, 2004  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent



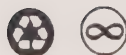
## Projet de loi 84

**Loi prévoyant la transparence  
et la responsabilité financières**

**L'honorable G. Sorbara**  
Ministre des Finances

**Projet de loi du gouvernement**

1<sup>re</sup> lecture      18 mai 2004  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale





## EXPLANATORY NOTE

The Bill enacts the *Fiscal Transparency and Accountability Act, 2004*.

Section 2 of the new Act sets out principles that govern Ontario's fiscal policy. Section 3 requires that the fiscal policy seek to maintain a prudent ratio of provincial debt to Ontario's gross domestic product. Section 4 requires the Executive Council to plan for a balanced budget and specifies when a deficit is permitted. If a deficit is planned, the Executive Council is required to develop a recovery plan for achieving a balanced budget in the future.

Sections 5 to 9 of the Act require the Minister of Finance to release specified information to the public. Section 5 requires the release of a multi-year fiscal plan in the Budget papers. Section 6 requires the release of a mid-year review of the fiscal plan. Section 7 requires the periodic release of updated information about Ontario's revenues and expenses for the current year. Section 8 requires the release of Ontario's economic accounts each quarter. Section 9 requires the release of a long-range assessment of Ontario's fiscal environment within two years after each provincial election.

Section 10 requires the Ministry of Finance to release a pre-election report about Ontario's finances, in such circumstances as may be prescribed by regulation and before the deadline established by regulation. The Provincial Auditor is required to review the pre-election report to determine whether it is reasonable, and to release a statement describing the results of the review.

If the Minister does not release information required by the Act on or before the specified deadline, section 11 requires the Minister to release a statement explaining why the information was not so released. The Assembly may debate the Minister's statement.

Section 12 provides for the establishment of the Ontario Economic Forecast Council. Upon request, the Council shall give the Minister of Finance advice relating to the Budget and fiscal plan.

The *Balanced Budget Act, 1999* is repealed as of May 18, 2004.

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi édicte la *Loi de 2004 sur la transparence et la responsabilité financières*.

L'article 2 de la nouvelle loi énonce les principes qui régissent la politique budgétaire de l'Ontario. L'article 3 exige que la politique budgétaire vise à maintenir un rapport prudent entre la dette provinciale et le produit intérieur brut de l'Ontario. L'article 4 exige que le Conseil exécutif prévoise un budget équilibré et précise quand un déficit est autorisé. S'il prévoit un déficit, le Conseil exécutif est tenu d'établir un plan de redressement pour rétablir l'équilibre budgétaire.

Les articles 5 à 9 de la Loi exigent que le ministre des Finances rende publics les renseignements suivants : un plan financier pluriannuel, dans les documents budgétaires (article 5); une revue de mi-exercice du plan financier (article 6); des révisions périodiques des renseignements sur les recettes et dépenses de l'Ontario pour l'exercice en cours (article 7); les comptes économiques de l'Ontario, trimestriellement (article 8); et une évaluation à long terme du contexte financier de l'Ontario dans les deux ans qui suivent des élections provinciales (article 9).

L'article 10 exige que le ministère des Finances rende public un rapport préélectoral sur les finances de l'Ontario, dans les circonstances prescrites et avant la date limite fixée par règlement. Le vérificateur provincial est tenu d'examiner ce rapport pour déterminer s'il est raisonnable et de rendre publique une déclaration énonçant les résultats de son examen.

Si le ministre ne rend pas publics les renseignements exigés par la Loi au plus tard à la date limite fixée, l'article 11 exige qu'il rende publique une déclaration dans laquelle il en explique les raisons. L'Assemblée peut délibérer sur la déclaration du ministre.

L'article 12 prévoit la constitution du Conseil ontarien des prévisions économiques. Sur demande, le Conseil donne au ministre des Finances des conseils relatifs au budget et au plan financier.

La *Loi de 1999 sur l'équilibre budgétaire* est abrogée le 18 mai 2004.

**An Act to provide  
for fiscal transparency  
and accountability**

**Loi prévoyant la transparence  
et la responsabilité financières**

**CONTENTS**

INTERPRETATION

1. Definitions

GOVERNING PRINCIPLES

2. Principles governing fiscal policy
3. Provincial debt
4. Balanced budget

INFORMATION FOR THE PUBLIC

5. Multi-year fiscal plan
6. Mid-year review of the fiscal plan
7. Interim updates about revenues and expenses
8. Quarterly information about Ontario's economic accounts
9. Long-range assessment of the fiscal environment
10. Pre-election report about Ontario's finances
11. Statement about non-compliance

GENERAL

12. Ontario Economic Forecast Council
13. Manner of releasing information
14. Immunity
15. Regulations
16. Repeal
17. Commencement
18. Short title

**SOMMAIRE**

INTERPRÉTATION

1. Définitions

PRINCIPES DIRECTEURS

2. Principes régissant la politique budgétaire
3. Dette provinciale
4. Équilibre budgétaire

RENSEIGNEMENTS À L'INTENTION DU PUBLIC

5. Plan financier pluriannuel
6. Revue de mi-exercice du plan financier
7. Révision des recettes et dépenses
8. Données trimestrielles sur les comptes économiques de l'Ontario
9. Évaluation à long terme de la situation financière
10. Rapport préélectoral sur les finances de l'Ontario
11. Déclaration en cas d'inobservation

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

12. Conseil ontarien des prévisions économiques
13. Mode de publication des renseignements
14. Immunité
15. Règlements
16. Abrogation
17. Entrée en vigueur
18. Titre abrégé

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

INTERPRETATION

**Definitions**

1. In this Act,

“Minister” means the Minister of Finance; (“ministre”)

“provincial debt” means, in a year, the accumulated deficit shown in the financial statements for the Province as set out in the Public Accounts for the year; (“dette provinciale”)

“provincial election” means a general election as defined in section 1 of the *Election Act*; (“élections provinciales”)

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

INTERPRÉTATION

**Définitions**

1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«dette provinciale» Pour un exercice, le déficit accumulé indiqué dans les états financiers de la Province, tels qu'ils figurent dans les comptes publics de l'exercice. («provincial debt»)

«élections provinciales» Élections générales au sens de l'article 1 de la *Loi électorale*. («provincial election»)

«exercice» L'exercice de la Province. («year»)

«ministre» Le ministre des Finances. («Minister»)



“release” means make available for inspection by the public; (“rendre public”)

“year” means the fiscal year of the Province. (“exercice”)

### GOVERNING PRINCIPLES

#### Principles governing fiscal policy

2. The following principles govern Ontario’s fiscal policy:

1. Responsibility: Ontario’s fiscal policy should be based on cautious assumptions.
2. Flexibility: it should recognize the need to respond to changing circumstances.
3. Equity: its impact on different groups within the population and on future generations should be considered.
4. Transparency: it should be clearly articulated and information about it should be readily available for inspection by the public without charge.

#### Provincial debt

3. Ontario’s fiscal policy must seek to maintain a prudent ratio of provincial debt to Ontario’s gross domestic product.

#### Balanced budget

4. (1) For each fiscal year, the Executive Council shall plan for a balanced budget unless, as a result of extraordinary circumstances, the Executive Council determines that it is consistent with prudent fiscal policy for the Province to have a deficit for a fiscal year.

#### Same

(2) A balanced budget for a year is a budget in which expenses for the year, including a reserve, do not exceed revenues for the year.

#### Recovery plan

(3) If the Executive Council plans for a deficit for a fiscal year, the Executive Council shall also develop a recovery plan for achieving a balanced budget in the future and the recovery plan must specify the manner in which and the period within which the balanced budget will be achieved.

#### Same

(4) The recovery plan must be consistent with the principles governing Ontario’s fiscal policy.

### INFORMATION FOR THE PUBLIC

#### Multi-year fiscal plan

5. (1) Each year, the Minister shall release a multi-year fiscal plan in the Budget papers that are laid before the Assembly.

#### Period of the plan

(2) The fiscal plan must address the fiscal year of the Budget and the following two years, and it may address a longer period.

«rendre public» Mettre à la disposition du public aux fins de consultation. («release»)

### PRINCIPES DIRECTEURS

#### Principes régissant la politique budgétaire

2. Les principes suivants régissent la politique budgétaire de l’Ontario :

1. Responsabilité : la politique budgétaire de l’Ontario doit être fondée sur des hypothèses prudentes.
2. Souplesse : elle doit tenir compte de la nécessité de répondre à l’évolution de la conjoncture.
3. Équité : son incidence sur les différents groupes de la population et sur les générations futures doit être prise en compte.
4. Transparence : elle doit être clairement formulée et les renseignements la concernant doivent être mis, sans frais, à la disposition du public aux fins de consultation.

#### Dette provinciale

3. La politique budgétaire doit viser à maintenir un rapport prudent entre la dette provinciale et le produit intérieur brut de l’Ontario.

#### Équilibre budgétaire

4. (1) Pour chaque exercice, le Conseil exécutif prévoit un budget équilibré sauf si, par suite de circonstances extraordinaires, il détermine que le fait pour la Province d’afficher un déficit pour un exercice est compatible avec une politique budgétaire prudente.

#### Idem

(2) Un budget équilibré pour un exercice est un budget dans lequel les dépenses de l’exercice, y compris une réserve, ne dépassent pas les recettes.

#### Plan de redressement

(3) S’il prévoit un déficit pour un exercice, le Conseil exécutif établit également un plan de redressement qui permette de parvenir à un budget équilibré à l’avenir. Ce plan précise la manière de rétablir l’équilibre budgétaire et le délai pour y parvenir.

#### Idem

(4) Le plan de redressement est compatible avec les principes qui régissent la politique budgétaire de l’Ontario.

### RENSEIGNEMENTS À L’INTENTION DU PUBLIC

#### Plan financier pluriannuel

5. (1) Le ministre rend public, au cours de chaque exercice, un plan financier pluriannuel dans les documents budgétaires qui sont déposés devant l’Assemblée.

#### Durée du plan

(2) Le plan financier doit porter sur l’exercice visé par le budget et sur les deux exercices suivants et peut porter sur une période plus longue.

**Contents**

(3) The fiscal plan must include the following information:

1. Ontario's fiscal policy objectives for the period of the plan.
2. The macroeconomic forecasts and assumptions used to prepare the Budget and the plan and a description of any significant differences from the forecasts and assumptions used to prepare the previous Budget and plan.
3. An estimate of Ontario's revenues and expenses for the period of the plan, including estimates of the major components of the revenues and expenses.
4. Details of the reserve described in subsection (4).
5. A comprehensive discussion of the risks that, in the Minister's opinion, may have a material impact on the economy or the public sector during the period of the plan.
6. A description of the intended effects of the plan on the province.
7. Information about the ratio of provincial debt to Ontario's gross domestic product.
8. If a deficit is anticipated, the details of the recovery plan required by subsection 4 (3).

**Reserve for unexpected adverse changes**

(4) The fiscal plan must include a reserve to provide for unexpected adverse changes in revenues and expenses, in whole or in part.

**Comprehensive discussion of risks**

(5) The comprehensive discussion of risks must include information about the following matters if, in the Minister's opinion, they may have a material impact on the economy or the public sector during the period of the plan:

1. The contingent liabilities of the Province.
2. The potential impact of a variation in the macroeconomic forecasts.
3. Matters that have not otherwise been addressed in the plan because of uncertainty about the likelihood or timing of their occurrence or the magnitude of their impact.
4. Risks associated with any assumptions about public sector labour costs during the period of the plan.

**Mid-year review of the fiscal plan**

6. (1) Each year on or before November 15, the Minister shall release a mid-year review of the fiscal plan.

**Contenu**

(3) Le plan financier comprend les renseignements suivants :

1. Les objectifs de la politique budgétaire de l'Ontario pour la durée du plan.
2. Les prévisions et hypothèses macroéconomiques qui ont servi à l'établissement du budget et du plan, de même qu'une description des écarts importants par rapport aux prévisions et hypothèses qui ont servi à l'établissement du budget et du plan précédents.
3. Une estimation des recettes et dépenses de l'Ontario pour la durée du plan, y compris une estimation de leurs composantes principales.
4. Des précisions sur la réserve prévue au paragraphe (4).
5. Un examen exhaustif des risques qui, de l'avis du ministre, sont susceptibles d'avoir des répercussions importantes sur l'économie ou le secteur public pendant la durée du plan.
6. La description des effets voulus du plan sur la province.
7. Des renseignements sur le rapport entre la dette provinciale et le produit intérieur brut de l'Ontario.
8. Si un déficit est prévu, les détails du plan de redressement exigé par le paragraphe 4 (3).

**Réserve en cas de détérioration imprévue**

(4) Le plan financier comprend une réserve pour pourvoir, en tout ou en partie, à une détérioration imprévue des recettes et des dépenses.

**Examen exhaustif des risques**

(5) L'examen exhaustif des risques comprend des renseignements sur les questions suivantes si, de l'avis du ministre, elles sont susceptibles d'avoir des répercussions importantes sur l'économie ou le secteur public pendant la durée du plan :

1. Le passif éventuel de la Province.
2. Les répercussions potentielles d'une variation des prévisions macroéconomiques.
3. Les questions dont le plan ne traite pas par ailleurs en raison de l'incertitude quant aux chances ou au moment de leur survenance ou quant à l'importance de leurs répercussions.
4. Les risques liés aux hypothèses relatives aux coûts de la main-d'oeuvre dans le secteur public pendant la durée du plan.

**Revue de mi-exercice du plan financier**

6. (1) Le ministre rend publique une revue de mi-exercice du plan financier au plus tard le 15 novembre de chaque exercice.



**Information for pre-Budget consultations**

(2) The mid-year review must include the following information for the purpose of pre-Budget consultations with the public:

1. A description of the key issues that, in the Minister's opinion, should be addressed in the next Budget.
2. Information about the estimated cost of expenditures that are made through the tax system.
3. Details about how to participate in the pre-Budget consultations.

**Exception**

(3) No mid-year review is required in such circumstances as may be prescribed by regulation.

**Interim updates about revenues and expenses**

7. Each year on or before August 15 and on or before February 15, the Minister shall release updated information about Ontario's revenues and expenses for the current year, including updated information about the major components of the revenues and expenses as set out in the fiscal plan.

**Quarterly information about Ontario's economic accounts**

8. Within 45 days after Statistics Canada publishes quarterly information about Canada's National Income and Expenditure Accounts, the Minister shall release Ontario's economic accounts for the same quarter.

**Long-range assessment of the fiscal environment**

9. (1) Within two years after each provincial election, the Minister shall release a long-range assessment of Ontario's fiscal environment.

**Content**

(2) The long-range assessment must include the following information:

1. A description of anticipated changes in the economy and in population demographics during the following 20 years.
2. A description of the potential impact of these changes on the public sector and on Ontario's fiscal policy during that period.
3. An analysis of key issues of fiscal policy that, in the Minister's opinion, are likely to affect the long-term sustainability of the economy and of the public sector.

**Pre-election report about Ontario's finances**

10. (1) In such circumstances as may be prescribed by regulation, the Ministry of Finance shall release a pre-election report about Ontario's finances and shall do so before the deadline established by regulation.

**Contents**

(2) The pre-election report must include the following information, updated from the most recent fiscal plan:

**Renseignements en vue des consultations prébudgétaires**

(2) La revue de mi-exercice comprend les renseignements suivants aux fins des consultations prébudgétaires avec le public :

1. La description des questions clés qui, de l'avis du ministre, devraient être traitées dans le prochain budget.
2. Des renseignements sur le coût estimatif des dépenses engagées par l'entremise du régime fiscal.
3. Des précisions sur la façon de participer aux consultations prébudgétaires.

**Exception**

(3) Aucune revue de mi-exercice n'est nécessaire dans les circonstances que prescrivent les règlements.

**Révision des recettes et dépenses**

7. Au plus tard les 15 août et 15 février de chaque exercice, le ministre rend publics des renseignements révisés sur les recettes et dépenses de l'Ontario pour l'exercice en cours, y compris sur leurs composantes principales, telles qu'elles sont consignées dans le plan financier.

**Données trimestrielles sur les comptes économiques de l'Ontario**

8. Au plus tard 45 jours après que Statistique Canada publie les données trimestrielles sur les Comptes nationaux des revenus et dépenses, le ministre rend publics les comptes économiques de l'Ontario pour le même trimestre.

**Évaluation à long terme de la situation financière**

9. (1) Dans les deux ans qui suivent des élections provinciales, le ministre rend publique une évaluation à long terme du contexte financier de l'Ontario.

**Contenu**

(2) L'évaluation à long terme comprend les renseignements suivants :

1. La description de l'évolution prévue de l'économie et de la population au cours des 20 exercices suivants.
2. La description des répercussions potentielles de cette évolution sur le secteur public et la politique budgétaire de l'Ontario pendant cette période.
3. L'analyse des questions clés de la politique budgétaire qui, de l'avis du ministre, auront vraisemblablement une incidence sur la durabilité à long terme de l'économie et du secteur public.

**Rapport préélectoral sur les finances de l'Ontario**

10. (1) Dans les circonstances prescrites par règlement, le ministère des Finances rend public un rapport préélectoral sur les finances de l'Ontario avant la date limite fixée par règlement.

**Contenu**

(2) Le rapport préélectoral comprend les renseignements suivants, révisés par rapport au dernier plan financier :

1. The macroeconomic forecasts and assumptions that were used to prepare the fiscal plan and a description of any significant differences from those forecasts and assumptions.
2. An estimate of Ontario's revenues and expenses, including estimates of the major components of the revenues and expenses as set out in the plan.
3. Details of the reserve described in subsection 5 (4).
4. Information about the ratio of provincial debt to Ontario's gross domestic product.

#### Review by the Provincial Auditor

(3) The Provincial Auditor shall promptly review the pre-election report to determine whether it is reasonable, and shall release a statement describing the results of the review.

#### Same

(4) Sections 10 and 11 of the *Audit Act* apply, with necessary modifications, with respect to the Provincial Auditor's review.

#### Amendment

(5) If the *Audit Statute Law Amendment Act, 2004*, being Bill 18 of the 1st Session, 38th Legislature, receives Royal Assent,

- (a) subsection (3) is amended by striking out "Provincial Auditor" and substituting "Auditor General";
- (b) subsection (4) is amended by striking out "Sections 10 and 11 of the *Audit Act*" at the beginning and substituting "Sections 10, 11 and 11.1 of the *Auditor General Act*"; and
- (c) subsection (4) is amended by striking out "Provincial Auditor's review" and substituting "Auditor General's review".

#### Statement about non-compliance

11. (1) If the Minister does not release information required by this Act on or before the specified deadline, the Minister shall release a statement on or before that deadline in which the Minister explains why the required information was not so released.

#### Same

(2) The Minister shall release the statement by laying it before the Assembly and may release it by other means.

#### Debate in the Assembly

(3) In accordance with the Standing Orders of the Assembly, the Assembly may debate a motion to discuss the statement.

1. Les prévisions et hypothèses macroéconomiques qui ont servi à l'établissement du plan, de même qu'une description des écarts importants par rapport à ces prévisions et hypothèses.
2. Une estimation des recettes et dépenses de l'Ontario, y compris de leurs composantes principales, telles qu'elles sont énoncées dans le plan.
3. Des précisions sur la réserve prévue au paragraphe 5 (4).
4. Des renseignements sur le rapport entre la dette provinciale et le produit intérieur brut de l'Ontario.

#### Examen du vérificateur provincial

(3) Le vérificateur provincial examine promptement le rapport préélectoral pour déterminer s'il est raisonnable et rend publique une déclaration énonçant les résultats de son examen.

#### Idem

(4) Les articles 10 et 11 de la *Loi sur la vérification des comptes publics* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'examen du vérificateur provincial.

#### Modification

(5) Si la *Loi de 2004 modifiant des lois en ce qui concerne la vérification des comptes publics*, qui constitue le projet de loi 18 de la 1<sup>re</sup> session de la 38<sup>e</sup> Législature, reçoit la sanction royale :

- a) le paragraphe (3) est modifié par substitution de «vérificateur général» à «vérificateur provincial»;
- b) le paragraphe (4) est modifié par substitution de «Les articles 10, 11 et 11.1 de la *Loi sur le vérificateur général*» à «Les articles 10 et 11 de la *Loi sur la vérification des comptes publics*» au début du paragraphe;
- c) le paragraphe (4) est modifié par substitution de «examen du vérificateur général» à «examen du vérificateur provincial».

#### Déclaration en cas d'inobservation

11. (1) S'il ne rend pas publics les renseignements exigés par la présente loi au plus tard à la date limite pour le faire, le ministre rend publique, au plus tard à cette date, une déclaration dans laquelle il en explique les raisons.

#### Idem

(2) Le ministre rend publique la déclaration en la déposant devant l'Assemblée. Il peut la rendre publique par d'autres moyens.

#### Débat à l'Assemblée

(3) L'Assemblée peut, conformément à son Règlement, délibérer sur une motion demandant un débat sur la déclaration.



## GENERAL

**Ontario Economic Forecast Council**

12. (1) The Minister shall establish an advisory body to be known as the Ontario Economic Forecast Council in English and Conseil ontarien des prévisions économiques in French.

**Mandate**

(2) Upon request, the Council shall give the Minister advice relating to macroeconomic forecasts and assumptions to be used to prepare the Budget and the related fiscal plan.

**Composition**

(3) The Council is composed of persons appointed by the Minister and chosen for their knowledge of Ontario's economy and for their expertise in economic analysis and forecasting.

**Ineligibility**

(4) Persons employed in the Ontario public service are not eligible to be members of the Council.

**Remuneration**

(5) The members of the Council are not entitled to remuneration.

**Expenses**

(6) The members of the Council may be reimbursed for such expenses as are determined by the Lieutenant Governor in Council.

**Manner of releasing information**

13. A requirement in this Act to release information is satisfied if a document containing the information is laid before the Assembly or if the information is made readily available in another manner for inspection by the public without charge.

**Immunity**

14. No action or other proceeding may be brought in respect of a requirement of this Act.

**Regulations**

15. The Lieutenant Governor in Council may, by regulation,

- (a) prescribe circumstances in which no mid-year review is required;
- (b) prescribe the circumstances in which a pre-election report must be released and establish a deadline for its release.

**Repeal**

16. The *Balanced Budget Act, 1999* is repealed.

**Commencement**

17. (1) Subject to subsections (2), (3) and (4), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

## DISPOSITIONS GÉNÉRALES

**Conseil ontarien des prévisions économiques**

12. (1) Le ministre constitue un organisme consultatif appelé Conseil ontarien des prévisions économiques en français et Ontario Economic Forecast Council en anglais.

**Mandat**

(2) Sur demande, le Conseil donne au ministre des conseils concernant les prévisions et hypothèses macroéconomiques à utiliser pour l'établissement du budget et du plan financier qui s'y rapporte.

**Composition**

(3) Le Conseil se compose de personnes qu'y nomme le ministre pour leur connaissance de l'économie de l'Ontario et leurs compétences spécialisées en matière d'analyses et de prévisions économiques.

**Inhabilité**

(4) Les personnes employées dans la fonction publique de l'Ontario ne peuvent pas être membres du Conseil.

**Rémunération**

(5) Les membres du Conseil n'ont pas droit à une rémunération.

**Dépenses**

(6) Les membres du Conseil peuvent être remboursés des dépenses que détermine le lieutenant-gouverneur en conseil.

**Mode de publication des renseignements**

13. Il est satisfait à l'obligation de rendre publics des renseignements qu'impose la présente loi si un document les contenant est déposé devant l'Assemblée ou si un autre moyen y donne facilement accès, sans frais, au public aux fins de consultation.

**Immunité**

14. Sont irrecevables les actions ou autres instances introduites à l'égard d'une obligation imposée par la présente loi.

**Règlements**

15. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire les circonstances dans lesquelles une revue de mi-exercice n'est pas exigée;
- b) prescrire les circonstances dans lesquelles un rapport préélectoral doit être rendu public et fixer la date limite pour ce faire.

**Abrogation**

16. La *Loi de 1999 sur l'équilibre budgétaire* est abrogée.

**Entrée en vigueur**

17. (1) Sous réserve des paragraphes (2), (3) et (4), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

## Same

(2) If the *Audit Statute Law Amendment Act, 2004*, being Bill 18 of the 1st Session, 38th Legislature, receives Royal Assent, subsection 10 (5) comes into force on the later of,

- (a) the day this Act receives Royal Assent; and
- (b) the day that Act receives Royal Assent.

## Same

(3) Subsection 10 (5) does not come into force if the *Audit Statute Law Amendment Act, 2004*, being Bill 18 of the 1st Session, 38th Legislature, does not receive Royal Assent.

## Same

(4) Section 16 shall be deemed to have come into force on May 18, 2004.

## Short title

18. The short title of this Act is the *Fiscal Transparency and Accountability Act, 2004*.

## Idem

(2) Si la *Loi de 2004 modifiant des lois en ce qui concerne la vérification des comptes publics*, qui constitue le projet de loi 18 de la 1<sup>re</sup> session de la 38<sup>e</sup> Législature, reçoit la sanction royale, le paragraphe 10 (5) entre en vigueur le dernier en date des jours suivants :

- a) le jour où la présente loi reçoit la sanction royale;
- b) le jour où cette loi reçoit la sanction royale.

## Idem

(3) Le paragraphe 10 (5) n'entre pas en vigueur si la *Loi de 2004 modifiant des lois en ce qui concerne la vérification des comptes publics*, qui constitue le projet de loi 18 de la 1<sup>re</sup> session de la 38<sup>e</sup> Législature, ne reçoit pas la sanction royale.

## Idem

(4) L'article 16 est réputé être entré en vigueur le 18 mai 2004.

## Titre abrégé

18. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2004 sur la transparence et la responsabilité financières*.











20J  
XB  
BSL



1ST SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

1<sup>re</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

## Bill 84

*(Chapter 27  
Statutes of Ontario, 2004)*

**An Act to provide  
for fiscal transparency  
and accountability**

**The Hon. G. Sorbara**  
Minister of Finance

1st Reading	May 18, 2004
2nd Reading	December 13, 2004
3rd Reading	December 16, 2004
Royal Assent	December 16, 2004

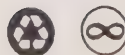
## Projet de loi 84

*(Chapitre 27  
Lois de l'Ontario de 2004)*

**Loi prévoyant la transparence  
et la responsabilité financières**

**L'honorable G. Sorbara**  
Ministre des Finances

1 <sup>re</sup> lecture	18 mai 2004
2 <sup>e</sup> lecture	13 décembre 2004
3 <sup>e</sup> lecture	16 décembre 2004
Sanction royale	16 décembre 2004





## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 84 and does not form part of the law. Bill 84 has been enacted as Chapter 27 of the Statutes of Ontario, 2004.*

The Bill enacts the *Fiscal Transparency and Accountability Act, 2004*.

Section 2 of the new Act sets out principles that govern Ontario's fiscal policy. Section 3 requires that the fiscal policy seek to maintain a prudent ratio of provincial debt to Ontario's gross domestic product. Section 4 requires the Executive Council to plan for a balanced budget and specifies when a deficit is permitted. If a deficit is planned, the Executive Council is required to develop a recovery plan for achieving a balanced budget in the future.

Sections 5 to 9 of the Act require the Minister of Finance to release specified information to the public. Section 5 requires the release of a multi-year fiscal plan in the Budget papers. Section 6 requires the release of a mid-year review of the fiscal plan. Section 7 requires the periodic release of updated information about Ontario's revenues and expenses for the current year. Section 8 requires the release of Ontario's economic accounts each quarter. Section 9 requires the release of a long-range assessment of Ontario's fiscal environment within two years after each provincial election.

Section 10 requires the Ministry of Finance to release a pre-election report about Ontario's finances, in such circumstances as may be prescribed by regulation and before the deadline established by regulation. The Provincial Auditor is required to review the pre-election report to determine whether it is reasonable, and to release a statement describing the results of the review.

If the Minister does not release information required by the Act on or before the specified deadline, section 11 requires the Minister to release a statement explaining why the information was not so released. The Assembly may debate the Minister's statement.

Section 12 provides for the establishment of the Ontario Economic Forecast Council. Upon request, the Council shall give the Minister of Finance advice relating to the Budget and fiscal plan.

The *Balanced Budget Act, 1999* is repealed as of May 18, 2004.

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 84, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 84 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 27 des Lois de l'Ontario de 2004.*

Le projet de loi édicte la *Loi de 2004 sur la transparence et la responsabilité financières*.

L'article 2 de la nouvelle loi énonce les principes qui régissent la politique budgétaire de l'Ontario. L'article 3 exige que la politique budgétaire vise à maintenir un rapport prudent entre la dette provinciale et le produit intérieur brut de l'Ontario. L'article 4 exige que le Conseil exécutif prévoie un budget équilibré et précise quand un déficit est autorisé. S'il prévoit un déficit, le Conseil exécutif est tenu d'établir un plan de redressement pour rétablir l'équilibre budgétaire.

Les articles 5 à 9 de la Loi exigent que le ministre des Finances rende publics les renseignements suivants : un plan financier pluriannuel, dans les documents budgétaires (article 5); une revue de mi-exercice du plan financier (article 6); des révisions périodiques des renseignements sur les recettes et dépenses de l'Ontario pour l'exercice en cours (article 7); les comptes économiques de l'Ontario, trimestriellement (article 8); et une évaluation à long terme du contexte financier de l'Ontario dans les deux ans qui suivent des élections provinciales (article 9).

L'article 10 exige que le ministère des Finances rende public un rapport préélectoral sur les finances de l'Ontario, dans les circonstances prescrites et avant la date limite fixée par règlement. Le vérificateur provincial est tenu d'examiner ce rapport pour déterminer s'il est raisonnable et de rendre publique une déclaration énonçant les résultats de son examen.

Si le ministre ne rend pas publics les renseignements exigés par la Loi au plus tard à la date limite fixée, l'article 11 exige qu'il rende publique une déclaration dans laquelle il en explique les raisons. L'Assemblée peut délibérer sur la déclaration du ministre.

L'article 12 prévoit la constitution du Conseil ontarien des prévisions économiques. Sur demande, le Conseil donne au ministre des Finances des conseils relatifs au budget et au plan financier.

La *Loi de 1999 sur l'équilibre budgétaire* est abrogée le 18 mai 2004.

**An Act to provide  
for fiscal transparency  
and accountability**

**Loi prévoyant la transparence  
et la responsabilité financières**

**CONTENTS**

**INTERPRETATION**

1. Definitions

**GOVERNING PRINCIPLES**

2. Principles governing fiscal policy
3. Provincial debt
4. Balanced budget

**INFORMATION FOR THE PUBLIC**

5. Multi-year fiscal plan
6. Mid-year review of the fiscal plan
7. Interim updates about revenues and expenses
8. Quarterly information about Ontario's economic accounts
9. Long-range assessment of the fiscal environment
10. Pre-election report about Ontario's finances
11. Statement about non-compliance

**GENERAL**

12. Ontario Economic Forecast Council
13. Manner of releasing information
14. Immunity
15. Regulations
16. Repeal
17. Commencement
18. Short title

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**INTERPRETATION**

**Definitions**

1. In this Act,

“Minister” means the Minister of Finance; (“ministre”)

“provincial debt” means, in a year, the accumulated deficit shown in the financial statements for the Province as set out in the Public Accounts for the year; (“dette provinciale”)

“provincial election” means a general election as defined in section 1 of the *Election Act*; (“élections provinciales”)

**SOMMAIRE**

**INTERPRÉTATION**

1. Définitions

**PRINCIPES DIRECTEURS**

2. Principes régissant la politique budgétaire
3. Dette provinciale
4. Équilibre budgétaire

**RENSEIGNEMENTS À L'INTENTION DU PUBLIC**

5. Plan financier pluriannuel
6. Revue de mi-exercice du plan financier
7. Révision des recettes et dépenses
8. Données trimestrielles sur les comptes économiques de l'Ontario
9. Évaluation à long terme de la situation financière
10. Rapport préélectoral sur les finances de l'Ontario
11. Déclaration en cas d'inobservation

**DISPOSITIONS GÉNÉRALES**

12. Conseil ontarien des prévisions économiques
13. Mode de publication des renseignements
14. Immunité
15. Règlements
16. Abrogation
17. Entrée en vigueur
18. Titre abrégé

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**INTERPRÉTATION**

**Définitions**

1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«dette provinciale» Pour un exercice, le déficit accumulé indiqué dans les états financiers de la Province, tels qu'ils figurent dans les comptes publics de l'exercice. («provincial debt»)

«élections provinciales» Élections générales au sens de l'article 1 de la *Loi électorale*. («provincial election»)

«exercice» L'exercice de la Province. («year»)

«ministre» Le ministre des Finances. («Minister»)



“release” means make available for inspection by the public; (“rendre public”)

“year” means the fiscal year of the Province. (“exercice”)

### GOVERNING PRINCIPLES

#### Principles governing fiscal policy

2. The following principles govern Ontario’s fiscal policy:

1. Responsibility: Ontario’s fiscal policy should be based on cautious assumptions.
2. Flexibility: it should recognize the need to respond to changing circumstances.
3. Equity: its impact on different groups within the population and on future generations should be considered.
4. Transparency: it should be clearly articulated and information about it should be readily available for inspection by the public without charge.

#### Provincial debt

3. Ontario’s fiscal policy must seek to maintain a prudent ratio of provincial debt to Ontario’s gross domestic product.

#### Balanced budget

4. (1) For each fiscal year, the Executive Council shall plan for a balanced budget unless, as a result of extraordinary circumstances, the Executive Council determines that it is consistent with prudent fiscal policy for the Province to have a deficit for a fiscal year.

#### Same

(2) A balanced budget for a year is a budget in which expenses for the year, including a reserve, do not exceed revenues for the year.

#### Recovery plan

(3) If the Executive Council plans for a deficit for a fiscal year, the Executive Council shall also develop a recovery plan for achieving a balanced budget in the future and the recovery plan must specify the manner in which and the period within which the balanced budget will be achieved.

#### Same

(4) The recovery plan must be consistent with the principles governing Ontario’s fiscal policy.

### INFORMATION FOR THE PUBLIC

#### Multi-year fiscal plan

5. (1) Each year, the Minister shall release a multi-year fiscal plan in the Budget papers that are laid before the Assembly.

#### Period of the plan

(2) The fiscal plan must address the fiscal year of the Budget and the following two years, and it may address a longer period.

«rendre public» Mettre à la disposition du public aux fins de consultation. («release»)

### PRINCIPES DIRECTEURS

#### Principes régissant la politique budgétaire

2. Les principes suivants régissent la politique budgétaire de l’Ontario :

1. Responsabilité : la politique budgétaire de l’Ontario doit être fondée sur des hypothèses prudentes.
2. Souplesse : elle doit tenir compte de la nécessité de répondre à l’évolution de la conjoncture.
3. Équité : son incidence sur les différents groupes de la population et sur les générations futures doit être prise en compte.
4. Transparence : elle doit être clairement formulée et les renseignements la concernant doivent être mis, sans frais, à la disposition du public aux fins de consultation.

#### Dette provinciale

3. La politique budgétaire doit viser à maintenir un rapport prudent entre la dette provinciale et le produit intérieur brut de l’Ontario.

#### Équilibre budgétaire

4. (1) Pour chaque exercice, le Conseil exécutif prévoit un budget équilibré sauf si, par suite de circonstances extraordinaires, il détermine que le fait pour la Province d’afficher un déficit pour un exercice est compatible avec une politique budgétaire prudente.

#### Idem

(2) Un budget équilibré pour un exercice est un budget dans lequel les dépenses de l’exercice, y compris une réserve, ne dépassent pas les recettes.

#### Plan de redressement

(3) S’il prévoit un déficit pour un exercice, le Conseil exécutif établit également un plan de redressement qui permette de parvenir à un budget équilibré à l’avenir. Ce plan précise la manière de rétablir l’équilibre budgétaire et le délai pour y parvenir.

#### Idem

(4) Le plan de redressement est compatible avec les principes qui régissent la politique budgétaire de l’Ontario.

### RENSEIGNEMENTS À L’INTENTION DU PUBLIC

#### Plan financier pluriannuel

5. (1) Le ministre rend public, au cours de chaque exercice, un plan financier pluriannuel dans les documents budgétaires qui sont déposés devant l’Assemblée.

#### Durée du plan

(2) Le plan financier doit porter sur l’exercice visé par le budget et sur les deux exercices suivants et peut porter sur une période plus longue.

**Contents**

(3) The fiscal plan must include the following information:

1. Ontario's fiscal policy objectives for the period of the plan.
2. The macroeconomic forecasts and assumptions used to prepare the Budget and the plan and a description of any significant differences from the forecasts and assumptions used to prepare the previous Budget and plan.
3. An estimate of Ontario's revenues and expenses for the period of the plan, including estimates of the major components of the revenues and expenses.
4. Details of the reserve described in subsection (4).
5. A comprehensive discussion of the risks that, in the Minister's opinion, may have a material impact on the economy or the public sector during the period of the plan.
6. A description of the intended effects of the plan on the province.
7. Information about the ratio of provincial debt to Ontario's gross domestic product.
8. If a deficit is anticipated, the details of the recovery plan required by subsection 4 (3).

**Reserve for unexpected adverse changes**

(4) The fiscal plan must include a reserve to provide for unexpected adverse changes in revenues and expenses, in whole or in part.

**Comprehensive discussion of risks**

(5) The comprehensive discussion of risks must include information about the following matters if, in the Minister's opinion, they may have a material impact on the economy or the public sector during the period of the plan:

1. The contingent liabilities of the Province.
2. The potential impact of a variation in the macroeconomic forecasts.
3. Matters that have not otherwise been addressed in the plan because of uncertainty about the likelihood or timing of their occurrence or the magnitude of their impact.
4. Risks associated with any assumptions about public sector labour costs during the period of the plan.

**Mid-year review of the fiscal plan**

6. (1) Each year on or before November 15, the Minister shall release a mid-year review of the fiscal plan.

**Contenu**

(3) Le plan financier comprend les renseignements suivants :

1. Les objectifs de la politique budgétaire de l'Ontario pour la durée du plan.
2. Les prévisions et hypothèses macroéconomiques qui ont servi à l'établissement du budget et du plan, de même qu'une description des écarts importants par rapport aux prévisions et hypothèses qui ont servi à l'établissement du budget et du plan précédents.
3. Une estimation des recettes et dépenses de l'Ontario pour la durée du plan, y compris une estimation de leurs composantes principales.
4. Des précisions sur la réserve prévue au paragraphe (4).
5. Un examen exhaustif des risques qui, de l'avis du ministre, sont susceptibles d'avoir des répercussions importantes sur l'économie ou le secteur public pendant la durée du plan.
6. La description des effets voulus du plan sur la province.
7. Des renseignements sur le rapport entre la dette provinciale et le produit intérieur brut de l'Ontario.
8. Si un déficit est prévu, les détails du plan de redressement exigé par le paragraphe 4 (3).

**Réserve en cas de détérioration imprévue**

(4) Le plan financier comprend une réserve pour pourvoir, en tout ou en partie, à une détérioration imprévue des recettes et des dépenses.

**Examen exhaustif des risques**

(5) L'examen exhaustif des risques comprend des renseignements sur les questions suivantes si, de l'avis du ministre, elles sont susceptibles d'avoir des répercussions importantes sur l'économie ou le secteur public pendant la durée du plan :

1. Le passif éventuel de la Province.
2. Les répercussions potentielles d'une variation des prévisions macroéconomiques.
3. Les questions dont le plan ne traite pas par ailleurs en raison de l'incertitude quant aux chances ou au moment de leur survenance ou quant à l'importance de leurs répercussions.
4. Les risques liés aux hypothèses relatives aux coûts de la main-d'oeuvre dans le secteur public pendant la durée du plan.

**Revue de mi-exercice du plan financier**

6. (1) Le ministre rend publique une revue de mi-exercice du plan financier au plus tard le 15 novembre de chaque exercice.



**Information for pre-Budget consultations**

(2) The mid-year review must include the following information for the purpose of pre-Budget consultations with the public:

1. A description of the key issues that, in the Minister's opinion, should be addressed in the next Budget.
2. Information about the estimated cost of expenditures that are made through the tax system.
3. Details about how to participate in the pre-Budget consultations.

**Exception**

(3) No mid-year review is required in such circumstances as may be prescribed by regulation.

**Interim updates about revenues and expenses**

7. Each year on or before August 15 and on or before February 15, the Minister shall release updated information about Ontario's revenues and expenses for the current year, including updated information about the major components of the revenues and expenses as set out in the fiscal plan.

**Quarterly information about Ontario's economic accounts**

8. Within 45 days after Statistics Canada publishes quarterly information about Canada's National Income and Expenditure Accounts, the Minister shall release Ontario's economic accounts for the same quarter.

**Long-range assessment of the fiscal environment**

9. (1) Within two years after each provincial election, the Minister shall release a long-range assessment of Ontario's fiscal environment.

**Content**

(2) The long-range assessment must include the following information:

1. A description of anticipated changes in the economy and in population demographics during the following 20 years.
2. A description of the potential impact of these changes on the public sector and on Ontario's fiscal policy during that period.
3. An analysis of key issues of fiscal policy that, in the Minister's opinion, are likely to affect the long-term sustainability of the economy and of the public sector.

**Pre-election report about Ontario's finances**

10. (1) In such circumstances as may be prescribed by regulation, the Ministry of Finance shall release a pre-election report about Ontario's finances and shall do so before the deadline established by regulation.

**Contents**

(2) The pre-election report must include the following information, updated from the most recent fiscal plan:

**Renseignements en vue des consultations prébudgétaires**

(2) La revue de mi-exercice comprend les renseignements suivants aux fins des consultations prébudgétaires avec le public :

1. La description des questions clés qui, de l'avis du ministre, devraient être traitées dans le prochain budget.
2. Des renseignements sur le coût estimatif des dépenses engagées par l'entremise du régime fiscal.
3. Des précisions sur la façon de participer aux consultations prébudgétaires.

**Exception**

(3) Aucune revue de mi-exercice n'est nécessaire dans les circonstances que prescrivent les règlements.

**Révision des recettes et dépenses**

7. Au plus tard les 15 août et 15 février de chaque exercice, le ministre rend publics des renseignements révisés sur les recettes et dépenses de l'Ontario pour l'exercice en cours, y compris sur leurs composantes principales, telles qu'elles sont consignées dans le plan financier.

**Données trimestrielles sur les comptes économiques de l'Ontario**

8. Au plus tard 45 jours après que Statistique Canada publie les données trimestrielles sur les Comptes nationaux des revenus et dépenses, le ministre rend publics les comptes économiques de l'Ontario pour le même trimestre.

**Évaluation à long terme de la situation financière**

9. (1) Dans les deux ans qui suivent des élections provinciales, le ministre rend publique une évaluation à long terme du contexte financier de l'Ontario.

**Contenu**

(2) L'évaluation à long terme comprend les renseignements suivants :

1. La description de l'évolution prévue de l'économie et de la population au cours des 20 exercices suivants.
2. La description des répercussions potentielles de cette évolution sur le secteur public et la politique budgétaire de l'Ontario pendant cette période.
3. L'analyse des questions clés de la politique budgétaire qui, de l'avis du ministre, auront vraisemblablement une incidence sur la durabilité à long terme de l'économie et du secteur public.

**Rapport préélectoral sur les finances de l'Ontario**

10. (1) Dans les circonstances prescrites par règlement, le ministère des Finances rend public un rapport préélectoral sur les finances de l'Ontario avant la date limite fixée par règlement.

**Contenu**

(2) Le rapport préélectoral comprend les renseignements suivants, révisés par rapport au dernier plan financier :

1. The macroeconomic forecasts and assumptions that were used to prepare the fiscal plan and a description of any significant differences from those forecasts and assumptions.
2. An estimate of Ontario's revenues and expenses, including estimates of the major components of the revenues and expenses as set out in the plan.
3. Details of the reserve described in subsection 5 (4).
4. Information about the ratio of provincial debt to Ontario's gross domestic product.

#### Review by the Provincial Auditor

(3) The Provincial Auditor shall promptly review the pre-election report to determine whether it is reasonable, and shall release a statement describing the results of the review.

#### Same

(4) Sections 10 and 11 of the *Audit Act* apply, with necessary modifications, with respect to the Provincial Auditor's review.

#### Amendment

(5) If the *Audit Statute Law Amendment Act, 2004*, being Bill 18 of the 1st Session, 38th Legislature, receives Royal Assent,

- (a) subsection (3) is amended by striking out "Provincial Auditor" and substituting "Auditor General";
- (b) subsection (4) is amended by striking out "Sections 10 and 11 of the *Audit Act*" at the beginning and substituting "Sections 10, 11 and 11.1 of the *Auditor General Act*"; and
- (c) subsection (4) is amended by striking out "Provincial Auditor's review" and substituting "Auditor General's review".

#### Statement about non-compliance

11. (1) If the Minister does not release information required by this Act on or before the specified deadline, the Minister shall release a statement on or before that deadline in which the Minister explains why the required information was not so released.

#### Same

(2) The Minister shall release the statement by laying it before the Assembly and may release it by other means.

#### Debate in the Assembly

(3) In accordance with the Standing Orders of the Assembly, the Assembly may debate a motion to discuss the statement.

1. Les prévisions et hypothèses macroéconomiques qui ont servi à l'établissement du plan, de même qu'une description des écarts importants par rapport à ces prévisions et hypothèses.
2. Une estimation des recettes et dépenses de l'Ontario, y compris de leurs composantes principales, telles qu'elles sont énoncées dans le plan.
3. Des précisions sur la réserve prévue au paragraphe 5 (4).
4. Des renseignements sur le rapport entre la dette provinciale et le produit intérieur brut de l'Ontario.

#### Examen du vérificateur provincial

(3) Le vérificateur provincial examine promptement le rapport préélectoral pour déterminer s'il est raisonnable et rend publique une déclaration énonçant les résultats de son examen.

#### Idem

(4) Les articles 10 et 11 de la *Loi sur la vérification des comptes publics* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'examen du vérificateur provincial.

#### Modification

(5) Si la *Loi de 2004 modifiant des lois en ce qui concerne la vérification des comptes publics*, qui constitue le projet de loi 18 de la 1<sup>re</sup> session de la 38<sup>e</sup> Législature, reçoit la sanction royale :

- a) le paragraphe (3) est modifié par substitution de «vérificateur général» à «vérificateur provincial»;
- b) le paragraphe (4) est modifié par substitution de «Les articles 10, 11 et 11.1 de la *Loi sur le vérificateur général*» à «Les articles 10 et 11 de la *Loi sur la vérification des comptes publics*» au début du paragraphe;
- c) le paragraphe (4) est modifié par substitution de «examen du vérificateur général» à «examen du vérificateur provincial».

#### Déclaration en cas d'inobservation

11. (1) S'il ne rend pas publics les renseignements exigés par la présente loi au plus tard à la date limite pour le faire, le ministre rend publique, au plus tard à cette date, une déclaration dans laquelle il en explique les raisons.

#### Idem

(2) Le ministre rend publique la déclaration en la déposant devant l'Assemblée. Il peut la rendre publique par d'autres moyens.

#### Débat à l'Assemblée

(3) L'Assemblée peut, conformément à son Règlement, délibérer sur une motion demandant un débat sur la déclaration.



## GENERAL

## Ontario Economic Forecast Council

12. (1) The Minister shall establish an advisory body to be known as the Ontario Economic Forecast Council in English and Conseil ontarien des prévisions économiques in French.

## Mandate

(2) Upon request, the Council shall give the Minister advice relating to macroeconomic forecasts and assumptions to be used to prepare the Budget and the related fiscal plan.

## Composition

(3) The Council is composed of persons appointed by the Minister and chosen for their knowledge of Ontario's economy and for their expertise in economic analysis and forecasting.

## Ineligibility

(4) Persons employed in the Ontario public service are not eligible to be members of the Council.

## Remuneration

(5) The members of the Council are not entitled to remuneration.

## Expenses

(6) The members of the Council may be reimbursed for such expenses as are determined by the Lieutenant Governor in Council.

## Manner of releasing information

13. A requirement in this Act to release information is satisfied if a document containing the information is laid before the Assembly or if the information is made readily available in another manner for inspection by the public without charge.

## Immunity

14. No action or other proceeding may be brought in respect of a requirement of this Act.

## Regulations

15. The Lieutenant Governor in Council may, by regulation,

- (a) prescribe circumstances in which no mid-year review is required;
- (b) prescribe the circumstances in which a pre-election report must be released and establish a deadline for its release.

## Repeal

16. The *Balanced Budget Act, 1999*, as amended by the Statutes of Ontario, 2004, chapter 16, Schedule D, Table, is repealed.

## DISPOSITIONS GÉNÉRALES

## Conseil ontarien des prévisions économiques

12. (1) Le ministre constitue un organisme consultatif appelé Conseil ontarien des prévisions économiques en français et Ontario Economic Forecast Council en anglais.

## Mandat

(2) Sur demande, le Conseil donne au ministre des conseils concernant les prévisions et hypothèses macroéconomiques à utiliser pour l'établissement du budget et du plan financier qui s'y rapporte.

## Composition

(3) Le Conseil se compose de personnes qu'y nomme le ministre pour leur connaissance de l'économie de l'Ontario et leurs compétences spécialisées en matière d'analyses et de prévisions économiques.

## Inhabilité

(4) Les personnes employées dans la fonction publique de l'Ontario ne peuvent pas être membres du Conseil.

## Rémunération

(5) Les membres du Conseil n'ont pas droit à une rémunération.

## Dépenses

(6) Les membres du Conseil peuvent être remboursés des dépenses que détermine le lieutenant-gouverneur en conseil.

## Mode de publication des renseignements

13. Il est satisfait à l'obligation de rendre publics des renseignements qu'impose la présente loi si un document les contenant est déposé devant l'Assemblée ou si un autre moyen y donne facilement accès, sans frais, au public aux fins de consultation.

## Immunité

14. Sont irrecevables les actions ou autres instances introduites à l'égard d'une obligation imposée par la présente loi.

## Règlements

15. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire les circonstances dans lesquelles une revue de mi-exercice n'est pas exigée;
- b) prescrire les circonstances dans lesquelles un rapport préélectoral doit être rendu public et fixer la date limite pour ce faire.

## Abrogation

16. La *Loi de 1999 sur l'équilibre budgétaire*, telle qu'elle est modifiée par le tableau de l'annexe D du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est abrogée.

**Commencement**

17. (1) Subject to subsections (2), (3) and (4), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

**Same**

(2) If the *Audit Statute Law Amendment Act, 2004*, being Bill 18 of the 1st Session, 38th Legislature, receives Royal Assent, subsection 10 (5) comes into force on the later of,

- (a) the day this Act receives Royal Assent; and
- (b) the day that Act receives Royal Assent.

**Same**

(3) Subsection 10 (5) does not come into force if the *Audit Statute Law Amendment Act, 2004*, being Bill 18 of the 1st Session, 38th Legislature, does not receive Royal Assent.

**Same**

(4) Section 16 shall be deemed to have come into force on May 18, 2004.

**Short title**

18. The short title of this Act is the *Fiscal Transparency and Accountability Act, 2004*.

**Entrée en vigueur**

17. (1) Sous réserve des paragraphes (2), (3) et (4), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

**Idem**

(2) Si la *Loi de 2004 modifiant des lois en ce qui concerne la vérification des comptes publics*, qui constitue le projet de loi 18 de la 1<sup>re</sup> session de la 38<sup>e</sup> Législature, reçoit la sanction royale, le paragraphe 10 (5) entre en vigueur le dernier en date des jours suivants :

- a) le jour où la présente loi reçoit la sanction royale;
- b) le jour où cette loi reçoit la sanction royale.

**Idem**

(3) Le paragraphe 10 (5) n'entre pas en vigueur si la *Loi de 2004 modifiant des lois en ce qui concerne la vérification des comptes publics*, qui constitue le projet de loi 18 de la 1<sup>re</sup> session de la 38<sup>e</sup> Législature, ne reçoit pas la sanction royale.

**Idem**

(4) L'article 16 est réputé être entré en vigueur le 18 mai 2004.

**Titre abrégé**

18. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2004 sur la transparence et la responsabilité financières*.











20N

B56



1ST SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

1<sup>re</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

## Bill 85

**An Act to affirm the  
Taxpayer Protection Act, 1999**

**Mr. Klees**

**Private Member's Bill**

1st Reading      May 31, 2004  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

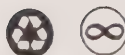
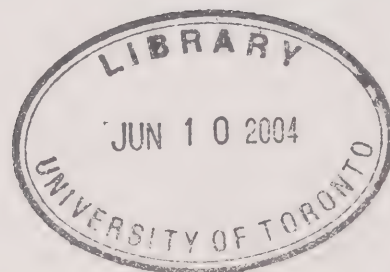
## Projet de loi 85

**Loi visant à confirmer la  
Loi de 1999 sur la protection  
des contribuables**

**M. Klees**

**Projet de loi de député**

1<sup>re</sup> lecture      31 mai 2004  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale





## EXPLANATORY NOTE

The Bill affirms the *Taxpayer Protection Act, 1999*, as it read on May 17, 2004, the day before Bill 83 was introduced. Bill 83 proposes to amend that Act so that two tax measures can be included in a bill that does not comply with the conditions set out in subsection 2 (1) of that Act. This Bill maintains those conditions. If Bill 83 is enacted, this Bill repeals the amendment as soon as it comes into force.

The Crown is not entitled to collect any money under the two measures unless the bill that implements those measures complies with the conditions set out in subsection 2 (1) of the *Taxpayer Protection Act, 1999*. A person has a right of set-off for any money paid to the Crown that the Crown is not entitled to collect.

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi confirme la *Loi de 1999 sur la protection des contribuables*, telle qu'elle existait le 17 mai 2004, soit la veille du dépôt du projet de loi 83. Ce dernier propose de modifier cette loi afin que deux mesures fiscales puissent être incluses dans un projet de loi qui ne respecte pas les conditions énoncées au paragraphe 2 (1) de cette loi. Le présent projet de loi maintient ces conditions. Si le projet de loi 83 est édicté, le présent projet de loi abrogera la modification dès qu'elle entrera en vigueur.

La Couronne n'a pas le droit de percevoir des sommes en vertu des deux mesures fiscales, à moins que le projet de loi qui met ces mesures en oeuvre ne respecte les conditions énoncées au paragraphe 2 (1) de la *Loi de 1999 sur la protection des contribuables*. Une personne a un droit de compensation à l'égard de toute somme versée à la Couronne que celle-ci n'a pas le droit de percevoir.

## An Act to affirm the Taxpayer Protection Act, 1999

### Preamble

On September 11, 2003, Dalton McGuinty, before his election as Premier, signed a written pledge “not to raise taxes or implement a new tax without the explicit consent of the voters” through a referendum as required by the *Taxpayer Protection Act, 1999*. He also stated publicly that a Government led by him would comply with that Act.

The *Taxpayer Protection Act, 1999* protects taxpayers by prohibiting a member of the Executive Council from including in a bill a provision that increases a tax rate or establishes a new tax unless, before the bill is introduced, a referendum is held to authorize the provision.

On May 18, 2004, the Minister of Finance in Premier McGuinty’s Government introduced Bill 83 (*An Act to implement Budget Measures*) to amend the *Taxpayer Protection Act, 1999* to create an exception for that prohibition so that a bill can be introduced to include the following two taxes: a new tax under the *Income Tax Act* to be called the Ontario Health Premium and a provision concerning the tax rate for qualifying environmental trusts under the *Income Tax Act*. That exception does violence to the spirit and intent of the *Taxpayer Protection Act, 1999*. Accordingly, it is vital for the Assembly not to pass the amendment to that Act proposed in Bill 83.

For many reasons, it is vital for the Government of Ontario to comply with the *Taxpayer Protection Act, 1999*, as it read on May 17, 2004, the day before Bill 83 was introduced. Those reasons include protecting the right of the taxpayers of Ontario to receive government that is fiscally prudent and accountable to them and ensuring the integrity of the political process, whereby the Government of Ontario keeps its promises on fiscal matters except if it receives the permission of the electorate to change them. Restricting new taxes and tax increases helps to ensure the well-being of the Ontario economy and to preserve Ontario’s economic competitiveness.

## Loi visant à confirmer la Loi de 1999 sur la protection des contribuables

### Préambule

Le 11 septembre 2003, avant son élection comme premier ministre, M. Dalton McGuinty s’est engagé par écrit à ne pas augmenter les impôts ni à mettre en place de nouvel impôt sans le consentement exprès des électeurs exprimé par référendum, comme l’exige la *Loi de 1999 sur la protection des contribuables*. Il a également déclaré publiquement qu’un gouvernement dirigé par lui respecterait cette loi.

La *Loi de 1999 sur la protection des contribuables* protège les contribuables en interdisant à un membre du Conseil exécutif d’inclure dans un projet de loi une disposition qui augmente un taux d’imposition ou qui crée un nouvel impôt, à moins qu’un référendum autorisant cette disposition ne soit tenu avant le dépôt du projet de loi.

Le 18 mai 2004, le ministre des Finances du gouvernement du premier ministre McGuinty a déposé le projet de loi 83 (*Loi mettant en oeuvre certaines mesures budgétaires*) pour modifier la *Loi de 1999 sur la protection des contribuables* en vue de créer une exception à cette interdiction de sorte qu’un projet de loi incluant les deux impôts suivants puisse être déposé : un nouvel impôt, en application de la *Loi de l’impôt sur le revenu*, appelé contribution-santé de l’Ontario, et une disposition portant sur le taux d’imposition des fiducies pour l’environnement admissibles au titre de la *Loi de l’impôt sur le revenu*. Cette exception porte atteinte à l’esprit et à l’intention de la *Loi de 1999 sur la protection des contribuables*. Il est donc essentiel que l’Assemblée n’adopte pas la modification que propose d’apporter à cette loi le projet de loi 83.

Pour maintes raisons, il est essentiel que le gouvernement de l’Ontario se conforme à la *Loi de 1999 sur la protection des contribuables* telle qu’elle existait le 17 mai 2004, soit la veille du dépôt du projet de loi 83. Entre autres raisons, il faut protéger le droit des contribuables ontariens à un gouvernement prudent sur le plan financier et responsable devant eux et assurer l’intégrité du processus politique par lequel le gouvernement de l’Ontario respecte ses promesses en matière fiscale, sauf s’il obtient de l’électorat la permission de les modifier. La restriction touchant la création de nouveaux impôts et l’augmentation des impôts contribue à assurer la santé économique de l’Ontario et à en préserver la compétitivité économique.



Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

#### Limits on introducing tax bill

1. Despite any other Act, the following provisions shall not be included in any bill unless the conditions set out in clauses 2 (1) (a) and (b) of the *Taxpayer Protection Act, 1999* have been complied with in respect of the provisions:

1. A provision that amends the *Income Tax Act* to establish a new tax called the Ontario Health Premium in English and contribution-santé de l'Ontario in French.
2. A provision that amends section 4.1 of the *Income Tax Act* to provide that the tax payable by a qualifying environmental trust for a taxation year shall be calculated at the same rate as the specified basic rate of tax payable by a corporation under subsection 38 (2) of the *Corporations Tax Act*.

#### No collection of unauthorized tax

2. (1) Despite any Act, the Crown shall not collect any money under either of the taxes described in subsection (2) unless,

- (a) a referendum concerning the tax is held under the *Taxpayer Protection Act, 1999* before the Act that this subsection overrides was introduced as a bill in the Assembly; and
- (b) the referendum authorizes the tax.

#### Taxes affected

(2) The taxes mentioned in subsection (1) are the Ontario Health Premium under the *Income Tax Act* and the increase in the tax payable by a qualifying environmental trust for a taxation year under section 4.1 of the *Income Tax Act* to be calculated at the same rate as the specified basic rate of tax payable by a corporation under subsection 38 (2) of the *Corporations Tax Act*.

#### Right of set-off

(3) A person who has paid any money to the Crown to which the Crown is not entitled under this section is entitled to set off the payment against any money that the person owes to the Crown.

3. (1) This section applies only if Bill 83 (*An Act to implement budget measures*, introduced on May 18, 2004) receives Royal Assent.

(2) Subsection 2 (7) of the *Taxpayer Protection Act, 1999*, as enacted by section 17 of Bill 83, is repealed.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

#### Limites applicables au dépôt d'un projet de loi fiscal

1. Malgré toute autre loi, les dispositions suivantes ne peuvent être incluses dans un projet de loi que si les conditions énoncées aux alinéas 2 (1) a) et b) de la *Loi de 1999 sur la protection des contribuables* ont été respectées à l'égard de ces dispositions :

1. Une disposition qui modifie la *Loi de l'impôt sur le revenu* afin de créer un nouvel impôt appelé contribution-santé de l'Ontario en français et Ontario Health Premium en anglais.
2. Une disposition qui modifie l'article 4.1 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* afin de prévoir que l'impôt payable pour une année d'imposition par une fiducie pour l'environnement admissible est calculé au même taux que le taux de base déterminé de l'impôt payable par une corporation en application du paragraphe 38 (2) de la *Loi sur l'imposition des corporations*.

#### Interdiction de percevoir des impôts non autorisés

2. (1) Malgré toute autre loi, la Couronne ne peut percevoir des sommes en vertu de l'un ou l'autre des impôts visés au paragraphe (2) à moins que ne soient réunies les conditions suivantes :

- a) un référendum sur l'impôt est tenu aux termes de la *Loi de 1999 sur la protection des contribuables* avant que la loi sur laquelle le présent paragraphe l'emporte ne soit déposée comme projet de loi devant l'Assemblée;
- b) le référendum autorise l'impôt.

#### Impôts touchés

(2) Les impôts visés au paragraphe (1) sont la contribution-santé de l'Ontario en application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* et l'augmentation de l'impôt payable pour une année d'imposition par une fiducie pour l'environnement admissible en application de l'article 4.1 de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, cet impôt étant calculé au même taux que le taux de base déterminé de l'impôt payable par une corporation en application du paragraphe 38 (2) de la *Loi sur l'imposition des corporations*.

#### Droit de compensation

(3) La personne qui a payé à la Couronne une somme à laquelle cette dernière n'avait pas droit aux termes du présent article a le droit de déduire ce paiement de toute somme qu'elle doit à la Couronne.

3. (1) Le présent article ne s'applique que si le projet de loi 83 (*Loi mettant en oeuvre certaines mesures budgétaires*), déposé le 18 mai 2004, reçoit la sanction royale.

(2) Le paragraphe 2 (7) de la *Loi de 1999 sur la protection des contribuables*, tel qu'il est édicté par l'article 17 du projet de loi 83, est abrogé.

4. References in this Act to provisions of Bill 83 are references to those provisions as they were numbered in the first reading version of the Bill.

Commencement

5. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Same

(2) Subsection (3) applies only if Bill 83 (*An Act to implement budget measures*, introduced on May 18, 2004) receives Royal Assent.

Same

(3) Sections 2, 3 and 4 shall be deemed to have come into force on the day section 17 of Bill 83 comes into force.

Short title

6. The short title of this Act is the *Taxpayer Protection Affirmation Act, 2004*.

4. Les mentions, dans la présente loi, de dispositions du projet de loi 83 valent mention de ces dispositions selon leur numérotation dans la version de première lecture du projet de loi.

Entrée en vigueur

5. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Le paragraphe (3) ne s'applique que si le projet de loi 83 (*Loi mettant en oeuvre certaines mesures budgétaires*), déposé le 18 mai 2004, reçoit la sanction royale.

Idem

(3) Les articles 2, 3 et 4 sont réputés être entrés en vigueur le jour de l'entrée en vigueur de l'article 17 du projet de loi 83.

Titre abrégé

6. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2004 confirmant la protection des contribuables*.











ON

856



1ST SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

1<sup>re</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

## Bill 86

**An Act to amend  
the Election Act,  
the Election Finances Act,  
the Legislative Assembly Act  
and the Representation Act, 1996  
to provide for provincial general  
elections at intervals of approximately  
four years, to govern the timing  
of writs, close of nominations  
and polling day, to make modifications  
relating to the electoral readjustment  
process and to make technical  
amendments**

**The Hon. M. Bryant**

Minister Responsible for Democratic Renewal

### Government Bill

1st Reading      June 1, 2004  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

## Projet de loi 86

**Loi modifiant la  
Loi électorale, la Loi sur le  
financement des élections, la Loi sur  
l'Assemblée législative et la Loi de  
1996 sur la représentation électorale  
en vue de prévoir la tenue des élections  
générales provinciales à intervalles  
d'environ quatre ans, de régir  
le calendrier relatif à l'émission  
des décrets, à la clôture du dépôt  
des déclarations de candidature  
et au jour du scrutin, et d'apporter  
des modifications au processus  
de révision électorale ainsi que  
des modifications de forme**

**L'honorable M. Bryant**

Ministre responsable du Renouveau démocratique

### Projet de loi du gouvernement

1<sup>re</sup> lecture      1<sup>er</sup> juin 2004  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale





## EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Election Act*, the *Election Finances Act*, the *Legislative Assembly Act* and the *Representation Act, 1996*.

The *Election Act* is amended to provide for fixed dates for provincial general elections and terms of approximately four years, subject to the Lieutenant Governor's existing power to dissolve the Legislature whenever he or she sees fit.

New section 9 of the *Election Act* provides for regular general elections. The next general election will be held on Thursday, October 4, 2007 (unless a general election has been held sooner because the Lieutenant Governor has dissolved the Legislature). Thereafter, regular general elections will always be held on the first Thursday in October in the fourth calendar year following the most recent general election.

New section 9.1 of the Act deals with the timing of the various steps in all provincial elections (by-elections, regular general elections under section 9 and early general elections following early dissolution). An election writ will always be dated on a Wednesday, the day for close of nominations will always be the third Thursday after the date of the writ, and polling day will normally be the fifth Thursday after the date of the writ. (In certain circumstances, polling day may be moved to one of the seven days following that fifth Thursday.) The usual length of the election campaign will thus be 28 clear days.

Section 3 of the *Legislative Assembly Act*, which sets out the current rule that the Legislature shall continue for five years unless sooner dissolved by the Lieutenant Governor, is repealed.

The Bill rewrites section 44.1 of the *Election Finances Act* to modify the process whereby new constituency associations are registered and old ones are dissolved when electoral districts are readjusted.

The Bill also rewrites section 4 of the *Representation Act, 1996*, which provides that when only the name of a federal electoral district is changed, the corresponding provincial electoral district undergoes the same change at the same time. The existing section delays the name change if an election intervenes; the new version also delays it if the relevant provincial seat becomes vacant but no writ has yet been issued for an election.

The *Election Act* and the *Legislative Assembly Act* are also amended to update terminology and correct errors.

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi électorale*, la *Loi sur le financement des élections*, la *Loi sur l'Assemblée législative* et la *Loi de 1996 sur la représentation électorale*.

La *Loi électorale* est modifiée pour prévoir des dates fixes pour les élections générales provinciales et des mandats d'environ quatre ans, sous réserve du pouvoir qu'a actuellement le lieutenant-gouverneur de dissoudre la Législature lorsqu'il le juge opportun.

Le nouvel article 9 de la *Loi électorale* prévoit des élections générales ordinaires. La prochaine élection générale sera tenue le jeudi 4 octobre 2007 (à moins qu'une élection générale ne soit tenue plus tôt par suite de la dissolution de la Législature par le lieutenant-gouverneur). Par la suite, les élections générales ordinaires seront toujours tenues le premier jeudi d'octobre de la quatrième année civile suivant la dernière élection générale.

Le nouvel article 9.1 de la Loi traite du calendrier des diverses étapes de toutes les élections provinciales (élections partielles, élections générales ordinaires prévues à l'article 9 et élections générales anticipées suivant une dissolution anticipée). Le décret de convocation des élections portera toujours la date d'un mercredi, le jour prévu pour la clôture du dépôt des déclarations de candidature tombera toujours le troisième jeudi suivant la date du décret et le jour du scrutin tombera normalement le cinquième jeudi suivant la date du décret. (Dans certaines circonstances, le jour du scrutin pourra être reporté à l'un des sept jours suivant ce cinquième jeudi.) La durée habituelle de la campagne électorale sera donc de 28 jours francs.

Est abrogé l'article 3 de la *Loi sur l'Assemblée législative*, lequel énonce la règle actuelle portant que le mandat de la Législature dure cinq ans à moins que le lieutenant-gouverneur ne la dissolve plus tôt.

Le projet de loi reformule l'article 44.1 de la *Loi sur le financement des élections* pour modifier le processus d'inscription des nouvelles associations de circonscription et de dissolution des anciennes lorsque se produit une révision des circonscriptions électorales.

Le projet de loi reformule également l'article 4 de la *Loi de 1996 sur la représentation électorale*, lequel prévoit que lorsque seul le nom d'une circonscription électorale fédérale change, le nom de la circonscription électorale provinciale correspondante subit simultanément le même changement. L'article en vigueur diffère le changement de nom si une élection survient; la nouvelle version diffère également le changement de nom si le siège provincial visé devient vacant, mais que le décret de convocation des électeurs n'a pas encore été émis.

La *Loi électorale* et la *Loi sur l'Assemblée législative* sont également modifiées pour mettre à jour la terminologie et corriger des erreurs.

**An Act to amend  
the Election Act,  
the Election Finances Act,  
the Legislative Assembly Act  
and the Representation Act, 1996  
to provide for provincial general  
elections at intervals of approximately  
four years, to govern the timing  
of writs, close of nominations  
and polling day, to make modifications  
relating to the electoral readjustment  
process and to make technical  
amendments**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. (1) Section 9 of the *Election Act*, as amended by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 9, section 8, is repealed and the following substituted:

**FOUR-YEAR TERMS**

**General elections at four-year intervals**

**Powers of Lieutenant Governor**

9. (1) Nothing in this section affects the powers of the Lieutenant Governor, including the power to dissolve the Legislature, by proclamation in Her Majesty's name, when the Lieutenant Governor sees fit.

**First Thursday in October**

(2) Subject to the powers of the Lieutenant Governor referred to in subsection (1),

- (a) a general election shall be held on Thursday, October 4, 2007, unless a general election has been held, after the day on which the *Election Statute Law Amendment Act, 2004* receives Royal Assent and before October 4, 2007, because of a dissolution of the Legislature; and
- (b) thereafter, general elections shall be held on the first Thursday in October in the fourth calendar year following polling day in the most recent general election.

**Loi modifiant la  
Loi électorale, la Loi sur le  
financement des élections, la Loi sur  
l'Assemblée législative et la Loi de  
1996 sur la représentation électorale  
en vue de prévoir la tenue des élections  
générales provinciales à intervalles  
d'environ quatre ans, de régir  
le calendrier relatif à l'émission  
des décrets, à la clôture du dépôt  
des déclarations de candidature  
et au jour du scrutin, et d'apporter  
des modifications au processus  
de révision électorale ainsi que  
des modifications de forme**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. (1) L'article 9 de la *Loi électorale*, tel qu'il est modifié par l'article 8 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1998, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**MANDATS DE QUATRE ANS**

**Élections générales à intervalles de quatre ans**

**Pouvoirs du lieutenant-gouverneur**

9. (1) Le présent article n'a aucune incidence sur les pouvoirs du lieutenant-gouverneur, y compris celui de dissoudre la Législature, par proclamation prise au nom de Sa Majesté, lorsqu'il le juge opportun.

**Premier jeudi d'octobre**

(2) Sous réserve des pouvoirs du lieutenant-gouverneur visés au paragraphe (1) :

- a) une élection générale est tenue le jeudi 4 octobre 2007, à moins qu'une élection générale n'ait été tenue, après le jour où la *Loi de 2004 modifiant des lois en ce qui concerne les élections* reçoit la sanction royale mais avant le 4 octobre 2007, en raison de la dissolution de la Législature;
- b) par la suite, des élections générales sont tenues le premier jeudi d'octobre de la quatrième année civile qui suit le jour du scrutin de la dernière élection générale.



DATES FOR WRITS,  
CLOSE OF NOMINATIONS  
AND POLLING DAY

**Dates for writs, close of nominations and polling**

**Application to all elections**

**9.1** (1) This section applies to all elections.

**Powers of Lieutenant Governor in Council**

(2) When an election is to be held, the Lieutenant Governor in Council may,

- (a) order that the writ or writs for the election be issued; and
- (b) appoint and proclaim a day,
  - (i) for the close of nominations and the grant of a poll where required, and
  - (ii) as polling day.

**Date of writ**

(3) A writ for an election shall be dated on a Wednesday.

**Day for close of nominations and grant of poll**

(4) The day for the close of nominations and the grant of a poll where required shall be the third Thursday after the date of the writ.

**Polling day**

(5) Polling day shall be the fifth Thursday after the date of the writ.

**Alternate day**

(6) If the Chief Election Officer is of the opinion that a Thursday that would otherwise be polling day is not suitable for that purpose because it is a day of cultural or religious significance, the Chief Election Officer shall choose another day in accordance with subsection (7) and recommend to the Lieutenant Governor in Council that polling day should be that other day, and the Lieutenant Governor in Council may make an order to that effect.

**Same**

(7) The alternate day shall be one of the seven days following the Thursday that would otherwise be polling day.

**Regular general election, time for order**

(8) In the case of a general election under section 9, an order under subsection (6) shall not be made after August 1 in the year in which the general election is to be held.

(2) The Act is amended by striking out "Ontario Court (Provincial Division)" wherever it appears in the following provisions and substituting in each case "Ontario Court of Justice":

DATES DES DÉCRETS, DE LA CLÔTURE DU DÉPÔT  
DES DÉCLARATIONS DE CANDIDATURE  
ET DU JOUR DU SCRUTIN

**Dates des décrets, de la clôture du dépôt des déclarations de candidature et du scrutin**

**Application à toutes les élections**

**9.1** (1) Le présent article s'applique à toutes les élections.

**Pouvoirs du lieutenant-gouverneur en conseil**

(2) Lorsqu'une election doit être tenue, le lieutenant-gouverneur en conseil peut :

- a) d'une part, décréter l'émission du ou des décrets de convocation des électeurs;
- b) d'autre part, fixer et proclamer un jour :
  - (i) pour la clôture du dépôt des déclarations de candidature et pour décider si un scrutin doit être tenu, au besoin,
  - (ii) comme jour du scrutin.

**Date du décret**

(3) Le décret de convocation des électeurs porte une date qui tombe un mercredi.

**Jour prévu pour la clôture du dépôt des déclarations de candidature et pour décider si un scrutin doit être tenu**

(4) Le jour prévu pour la clôture du dépôt des déclarations de candidature et pour décider si un scrutin doit être tenu, au besoin, tombe le troisième jeudi qui suit la date du décret.

**Jour du scrutin**

(5) Le jour du scrutin tombe le cinquième jeudi qui suit la date du décret.

**Jour de rechange**

(6) S'il est d'avis qu'un jeudi qui serait autrement le jour du scrutin ne convient pas à cette fin en raison de son importance culturelle ou religieuse, le directeur général des élections choisit un autre jour conformément au paragraphe (7) et le recommande comme jour du scrutin au lieutenant-gouverneur en conseil, lequel peut prendre un décret en ce sens.

**Idem**

(7) Le jour de rechange correspond à l'un des sept jours qui suivent le jeudi qui serait autrement le jour du scrutin.

**Élection générale ordinaire : date limite de la prise du décret**

(8) Dans le cas d'une election générale visée à l'article 9, le décret prévu au paragraphe (6) ne doit pas être pris après le 1<sup>er</sup> août de l'année pendant laquelle doit être tenue l'élection générale.

(2) La Loi est modifiée par substitution de «Cour de justice de l'Ontario» à «Cour de l'Ontario (Division provinciale)» partout où figurent ces mots dans les dispositions suivantes :

1. Definition of “judge” in section 70.

2. Subsection 71 (2).

3. Section 79.

(3) The Act is amended by striking out “Ontario Court (General Division)” wherever it appears in the following provisions and substituting in each case “Superior Court of Justice”:

1. Subsection 78 (2).

2. Subsections 80 (2), (3), (5), (6), (7), (8) and (9).

3. Subsections 86 (2) and (5).

4. Section 87.

5. Subsection 99 (1) and clause 99 (5) (b).

6. Subsection 100 (1).

7. Subsection 101 (1).

8. Subsection 104 (3).

9. Section 105.

10. Subsections 106 (1) and (2).

11. Section 109.

12. Subsection 110 (1).

(4) The French version of subsection 80 (4) of the Act is amended by striking out “de la Cour de l’Ontario (Division générale)”.

2. Section 44.1 of the *Election Finances Act*, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 28, section 3 and amended by 1998, chapter 9, section 79, is repealed and the following substituted:

New constituency associations due to readjustment

Application of ss. 44.1, 44.2

44.1 (1) This section and section 44.2 apply when there is a federal readjustment as defined in the *Representation Act*, 1996.

Definitions

(2) In this section and in section 44.2,

“anniversary date” means the first anniversary of the proclamation date; (“date d’anniversaire”)

“new”, when used in connection with electoral districts or constituency associations, refers to the electoral districts deemed to be established under the *Representation Act*, 1996 as a result of the federal readjustment and to their constituency associations; (“nouvelle”)

“old”, when used in connection with electoral districts or constituency associations, refers to the electoral districts that existed before the federal readjustment and to their constituency associations; (“ancienne”)

“proclamation date” means the proclamation date of the draft representation order under the *Electoral Bounda-*

1. La définition de «juge» à l’article 70.

2. Le paragraphe 71 (2).

3. L’article 79.

(3) La Loi est modifiée par substitution de «Cour supérieure de justice» à «Cour de l’Ontario (Division générale)» partout où figurent ces mots dans les dispositions suivantes :

1. Le paragraphe 78 (2).

2. Les paragraphes 80 (2), (3), (5), (6), (7), (8) et (9).

3. Les paragraphes 86 (2) et (5).

4. L’article 87.

5. Le paragraphe 99 (1) et l’alinéa 99 (5) b).

6. Le paragraphe 100 (1).

7. Le paragraphe 101 (1).

8. Le paragraphe 104 (3).

9. L’article 105.

10. Les paragraphes 106 (1) et (2).

11. L’article 109.

12. Le paragraphe 110 (1).

(4) La version française du paragraphe 80 (4) de la Loi est modifiée par suppression des mots «de la Cour de l’Ontario (Division générale)» à la fin du paragraphe.

2. L’article 44.1 de la *Loi sur le financement des élections*, tel qu’il est édicté par l’article 3 du chapitre 28 des Lois de l’Ontario de 1996 et tel qu’il est modifié par l’article 79 du chapitre 9 des Lois de l’Ontario de 1998, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Associations de circonscription nouvelles par suite d’une révision

Application des art. 44.1 et 44.2

44.1 (1) Le présent article et l’article 44.2 s’appliquent lorsque se produit une révision fédérale au sens de la *Loi de 1996 sur la représentation électorale*.

Définitions

(2) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article et à l’article 44.2.

«ancienne» En ce qui concerne les circonscriptions électorales et les associations de circonscription, s’entend des circonscriptions électorales qui existaient avant la révision fédérale et de leurs associations de circonscription. («old»)

«date d’anniversaire» Le premier anniversaire de la date de la proclamation. («anniversary date»)

«date de la proclamation» Date de la proclamation du projet de décret de représentation électorale prévu par la *Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales* (Canada). («proclamation date»)

«nouvelle» En ce qui concerne les circonscriptions électorales et les associations de circonscription, s’entend des



*ries Readjustment Act* (Canada). (“date de la proclamation”)

#### Registration of new constituency associations

(3) On and after the proclamation date, the Chief Election Officer shall register new constituency associations in the register mentioned in subsection 11 (2).

#### Formal requirements of application

(4) The Chief Election Officer shall register a new constituency association only if its application complies with subsection 11 (2) and is accompanied by a document, in a form prescribed by the Chief Election Officer, indicating the approval of the registered political party concerned.

#### Automatic dissolution of old associations

(5) Except for the purposes of this section, every old constituency association is dissolved on the earlier of the following dates:

1. December 31 in the year before the calendar year in which the next general election after the anniversary date is to be held under section 9 of the *Election Act*.
2. The date on which the Assembly is dissolved, if a general election other than a general election under section 9 of the *Election Act* is to be held after the anniversary date.

#### Earlier dissolution at party's request

(6) The Chief Election Officer shall, if the registered political party concerned so requests in writing, make an order dissolving an old constituency association as of a specified date before the date on which it would otherwise be dissolved under paragraph 1 of subsection (5).

#### Assets and liabilities

(7) Every old constituency association that is dissolved shall transfer its assets and liabilities to one or more new registered constituency associations, to the registered political party concerned or to both, subject to any written direction by the registered political party concerned,

- (a) in the case of dissolution under paragraph 1 of subsection (5) or under subsection (6), before it is dissolved;
- (b) in the case of dissolution under paragraph 2 of subsection (5), within 10 days after being dissolved.

#### Filing of direction

(8) A direction referred to in subsection (7) shall be filed with the Chief Election Officer.

#### Authority to act on party's behalf

(9) Each registered political party shall provide the Chief Election Officer with a document identifying the person or persons who have authority to perform the functions referred to in subsections (4), (6) and (7).

circonscriptions électorales qui sont réputées établies aux termes de la *Loi de 1996 sur la représentation électorale* par suite de la révision fédérale, ainsi que de leurs associations de circonscription. («new»)

#### Inscription des nouvelles associations de circonscription

(3) À partir de la date de la proclamation, le directeur général des élections inscrit les nouvelles associations de circonscription au registre visé au paragraphe 11 (2).

#### Exigences de forme de la demande

(4) Le directeur général des élections n'inscrit une nouvelle association de circonscription que si sa demande est conforme au paragraphe 11 (2) et est accompagnée d'un document, rédigé selon une formule prescrite par le directeur général des élections, qui indique l'approbation du parti politique inscrit concerné.

#### Dissolution automatique des anciennes associations

(5) Sauf pour l'application du présent article, chaque ancienne association de circonscription est dissoute à celle des dates suivantes qui est antérieure à l'autre :

1. Le 31 décembre de l'année qui précède l'année civile pendant laquelle l'élection générale suivante doit se tenir après la date d'anniversaire aux termes de l'article 9 de la *Loi électorale*.
2. La date de dissolution de l'Assemblée, si une élection générale, autre qu'une élection générale visée à l'article 9 de la *Loi électorale*, doit se tenir après la date d'anniversaire.

#### Dissolution anticipée à la demande du parti

(6) Si le parti politique inscrit concerné le lui demande par écrit, le directeur général des élections rend une ordonnance portant dissolution d'une ancienne association de circonscription à une date précisée, antérieure à la date à laquelle elle serait par ailleurs dissoute aux termes de la disposition 1 du paragraphe (5).

#### Actif et passif

(7) Chaque ancienne association de circonscription qui est dissoute transfère son actif et son passif à une ou plus d'une nouvelle association de circonscription inscrite, au parti politique inscrit concerné ou à l'ensemble de ceux-ci, sous réserve des directives écrites que lui donne le parti politique inscrit concerné :

- a) dans le cas d'une dissolution aux termes de la disposition 1 du paragraphe (5) ou aux termes du paragraphe (6), avant la dissolution;
- b) dans le cas d'une dissolution aux termes de la disposition 2 du paragraphe (5), dans les 10 jours qui suivent la dissolution.

#### Dépôt de la directive

(8) La directive visée au paragraphe (7) est déposée auprès du directeur général des élections.

#### Pouvoir d'agir pour le compte du parti

(9) Chaque parti politique inscrit fournit au directeur général des élections un document où sont nommés la ou les personnes qui ont le pouvoir de remplir les fonctions visées aux paragraphes (4), (6) et (7).

**Report**

(10) Within 90 days after being dissolved, every old constituency association shall file with the Chief Election Officer a statement setting out the assets and liabilities it still held, if any,

- (a) on the day it was dissolved, in the case of dissolution under paragraph 1 of subsection (5) or under subsection (6);
- (b) on the 11th day after being dissolved, in the case of dissolution under paragraph 2 of subsection (5).

**Deemed transfer to party**

(11) Any assets and liabilities that an old constituency association still held on the day referred to in clause (10) (a) or (b), as the case may be, are deemed to have been transferred to the registered political party concerned on that day; the party may then transfer them to its new constituency associations as it sees fit.

**Combining filings**

(12) The Chief Election Officer may allow an old constituency association to combine any reports and statements required to be filed under this Act with the previous calendar year's reports and statements.

**Postponing filings**

(13) The Chief Election Officer may allow a new constituency association to postpone the filing of any reports and statements required under this Act until the end of the following calendar year.

3. (1) Section 3 of the *Legislative Assembly Act* is repealed.

(2) Subsection 9 (2) of the Act is amended by striking out "section 82" and substituting "section 83".

(3) The Act is amended by striking out "Ontario Court (General Division)" wherever it appears in the following provisions and substituting in each case "Superior Court of Justice":

- 1. Subsection 17 (3).
- 2. Section 22.
- 3. Section 45.
- 4. Section 58.
- 5. Paragraph 6 of subsection 99 (11).

(4) The Act is amended by striking out "Treasurer of Ontario" wherever it appears in the following provisions and substituting in each case "Minister of Finance":

- 1. Section 54.
- 2. Section 81.
- 3. Subsections 82 (1) and (2).
- 4. Subsection 84 (2).

**Rapport**

(10) Dans les 90 jours qui suivent sa dissolution, chaque ancienne association de circonscription dépose auprès du directeur général des élections une déclaration précisant les éléments d'actif et de passif qu'elle détenait encore, le cas échéant :

- a) à la date de sa dissolution, dans le cas d'une dissolution aux termes de la disposition 1 du paragraphe (5) ou aux termes du paragraphe (6);
- b) le 11<sup>e</sup> jour qui suit la dissolution, dans le cas d'une dissolution aux termes de la disposition 2 du paragraphe (5).

**Actif et passif réputés transférés au parti**

(11) Les éléments d'actif et de passif qu'une ancienne association de circonscription détenait encore à la date visée à l'alinéa (10) a) ou b), selon le cas, sont réputés transférés à cette date au parti politique inscrit concerné. Le parti peut alors les transférer à ses nouvelles associations de circonscription comme il l'entend.

**Combinaison des documents à déposer**

(12) Le directeur général des élections peut permettre à une ancienne association de circonscription de combiner les rapports et états qu'elle est tenue de déposer aux termes de la présente loi à ceux de l'année civile précédente.

**Report du dépôt**

(13) Le directeur général des élections peut permettre à une nouvelle association de circonscription de reporter à la fin de l'année civile suivante le dépôt des rapports et états qu'elle est tenue de déposer aux termes de la présente loi.

3. (1) L'article 3 de la *Loi sur l'Assemblée législative* est abrogé.

(2) Le paragraphe 9 (2) de la Loi est modifié par substitution de «l'article 83» à «l'article 82».

(3) La Loi est modifiée par substitution de «Cour supérieure de justice» à «Cour de l'Ontario (Division générale)» partout où figurent ces mots dans les dispositions suivantes :

- 1. Le paragraphe 17 (3).
- 2. L'article 22.
- 3. L'article 45.
- 4. L'article 58.
- 5. La disposition 6 du paragraphe 99 (11).

(4) La Loi est modifiée par substitution de «ministre des Finances» à «trésorier de l'Ontario» partout où figure ce terme dans les dispositions suivantes :

- 1. L'article 54.
- 2. L'article 81.
- 3. Les paragraphes 82 (1) et (2).
- 4. Le paragraphe 84 (2).



**4. Section 4 of the *Representation Act, 1996* is repealed and the following substituted:**

**Effect of federal change of name**

4. (1) If only the name of a federal electoral district is changed, the name of the corresponding provincial electoral district undergoes the same change at the same time.

**Exception**

(2) However, the provincial change of name does not take place until the day after polling day,

(a) in the case of a by-election, if the federal change of name takes place after a warrant for the issue of a writ for the election of a member to fill a vacancy in the Legislative Assembly is addressed to the Chief Election Officer;

(b) in the case of a general election, if the federal change of name takes place after the writs for the election are issued.

**Commencement**

5. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

**Short title**

6. The short title of this Act is the *Election Statute Law Amendment Act, 2004*.

**4. L'article 4 de la *Loi de 1996 sur la représentation électorale* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Changement de nom au palier fédéral**

4. (1) Si seul le nom d'une circonscription électorale fédérale change, le nom de la circonscription électorale provinciale correspondante subit simultanément le même changement.

**Exception**

(2) Toutefois, le nom de la circonscription électorale provinciale ne change que le lendemain du jour du scrutin :

a) dans le cas d'une élection partielle, si le changement de nom de la circonscription électorale fédérale survient après qu'il est adressé au directeur général des élections un mandat demandant l'émission d'un décret de convocation des électeurs pour élire un député afin de combler un siège vacant à l'Assemblée législative;

b) dans le cas d'une élection générale, si le changement de nom de la circonscription électorale fédérale survient après l'émission des décrets de convocation des électeurs.

**Entrée en vigueur**

5. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

**Titre abrégé**

6. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2004 modifiant des lois en ce qui concerne les élections*.

20N  
B56



1ST SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

1<sup>re</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

## Bill 87

**An Act in memory of  
Gareth Rodgers  
to regulate freefalling**

**Mr. Tascona**

**Private Member's Bill**

1st Reading      June 1, 2004  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

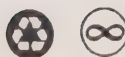
## Projet de loi 87

**Loi à la mémoire de  
Gareth Rodgers pour réglementer  
le saut sans soutien**

**M. Tascona**

**Projet de loi de député**

1<sup>re</sup> lecture      1<sup>er</sup> juin 2004  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale





## EXPLANATORY NOTE

The Bill enacts an Act to regulate persons who participate in freefalling. Under the Act, persons who participate in freefalling must hold a permit issued under the Act and use a parachute that meets the requirements set out in the regulations made under the Act, except in certain circumstances. The exceptions include freefalling from a height of not more than seven metres from the surface of the ground and freefalling from a height of not more than 10 metres from the surface of water if the depth of the water is at least equal to the height of the freefall. To obtain a permit, a person must have passed the examinations or have attained the standards specified by the regulations with respect to the safe use of a parachute while freefalling.

The Registrar, who is appointed by the Minister responsible for the administration of the Act, may appoint investigators to make investigations to determine whether a person has failed to comply with the Act, the regulations or the terms of a permit. If an investigator determines that to be the case, the Registrar may, upon holding a hearing, refuse to issue or to renew a permit or may suspend or revoke a permit. The Registrar may also suspend a permit without a hearing if the Registrar considers it to be necessary in the public interest.

When using or preparing to use a parachute while freefalling, a permittee is required to carry the identification card that the Registrar has issued to the permittee under the Act and to produce it upon request.

The Act establishes a system of offences for persons who fail to comply with the Act and the terms of a permit or who manufacture parachutes that do not meet the requirements specified by the regulations.

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi édicte une loi qui réglemente les personnes pratiquant le saut sans soutien. En vertu de cette Loi, ces personnes doivent être titulaires de permis délivrés aux termes de la Loi et utiliser des parachutes qui satisfont aux exigences énoncées dans les règlements pris en application de la Loi, sauf dans certaines circonstances. Parmi les exceptions figurent le saut sans soutien d'une hauteur maximale de sept mètres de la surface du sol et le saut sans soutien d'une hauteur maximale de 10 mètres de la surface de l'eau, si la profondeur de l'eau est au moins égale à la hauteur du saut. Pour obtenir un permis, une personne doit avoir réussi aux examens ou avoir répondu aux normes que précisent les règlements en ce qui concerne l'utilisation sans risque d'un parachute lors d'un saut.

Le registrateur, qui est nommé par le ministre chargé d'appliquer la Loi, peut nommer des enquêteurs qui font des enquêtes afin d'établir si une personne ne s'est pas conformée à la Loi, aux règlements ou aux conditions d'un permis. Si un enquêteur établit que tel est le cas, le registrateur peut, après avoir tenu une audience, refuser de délivrer ou de renouveler un permis ou suspendre ou révoquer celui-ci. Il peut également suspendre un permis sans tenir d'audience s'il estime que cette mesure est nécessaire dans l'intérêt du public.

Lorsqu'il utilise ou se prépare à utiliser un parachute dans un saut, le titulaire d'un permis doit porter sur lui la carte d'identité que le registrateur lui a délivrée en application de la Loi et la produire sur demande.

La Loi établit un système d'infractions visant les personnes qui ne se conforment pas à la Loi et aux conditions d'un permis, ou qui fabriquent des parachutes qui ne satisfont pas aux exigences que précisent les règlements.

**An Act in memory of  
Gareth Rodgers  
to regulate freefalling**

**Loi à la mémoire de  
Gareth Rodgers pour réglementer  
le saut sans soutien**

**CONTENTS****DEFINITIONS**

## 1. Definitions

**PERMITS**

2. Permit required
3. Application for permit
4. Address for service
5. Refusal to issue or renew permit
6. Identification card
7. Terms of permit
8. Suspension or revocation of permit
9. Immediate suspension
10. Continuation pending renewal
11. Cancellation on request
12. Further applications

**REGULATION OF PERMITTEES  
AND INVESTIGATIONS**

13. Identification card
14. Facilitating investigation
15. Investigators
16. Investigation without warrant

**GENERAL**

17. Non-compellable witness
18. Crown liability
19. Offences
20. Regulations
21. Complementary amendment
22. Commencement
23. Short title

**SOMMAIRE****DÉFINITIONS**

## 1. Définitions

**PERMIS**

2. Permis obligatoire
3. Demande d'un permis
4. Domicile élu
5. Refus de délivrer ou de renouveler un permis
6. Carte d'identité
7. Conditions du permis
8. Suspension et révocation du permis
9. Suspension immédiate
10. Maintien jusqu'au renouvellement
11. Annulation sur demande
12. Autres demandes

**RÉGLEMENTATION RELATIVE AUX TITULAIRES  
DE PERMIS ET AUX ENQUÊTES**

13. Carte d'identité
14. Aide
15. Enquêteurs
16. Enquête sans mandat

**DISPOSITIONS GÉNÉRALES**

17. Témoin non contraignable
18. Immunité de la Couronne
19. Infractions
20. Règlements
21. Modification complémentaire
22. Entrée en vigueur
23. Titre abrégé

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**DEFINITIONS****Definitions**

## 1. In this Act,

“investigator” means an investigator appointed under section 15; (“enquêteur”)

“Minister” means the Minister of Consumer and Business Services or whatever other member of the Executive Council to whom the administration of this Act is assigned under the *Executive Council Act*; (“ministre”)

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**DÉFINITIONS****Définitions**

1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«enquêteur» L'enquêteur nommé en application de l'article 15. («investigator»)

«ministère» Le ministère du ministre. («Ministry»)

«ministre» Le ministre des Services aux consommateurs et aux entreprises ou tout autre membre du Conseil exécutif chargé de l'application de la présente loi en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)



“Ministry” means the Ministry of the Minister; (“ministère”)

“parachute” means an apparatus of whatever kind that relies solely on slowing the flow of air around the person using the parachute to allow the person to descend safely from a height without any other assistance, whether motorized or not; (“parachute”)

“permit” means a permit issued under this Act; (“permis”)

“permittee” means the holder of a permit; (“titulaire de permis”)

“Registrar” means the Registrar appointed by the Minister; (“registrateur”)

“regulations” means the regulations made under this Act; (“règlements”)

“Tribunal” means the Licence Appeal Tribunal. (“Tribunal”)

## PERMITS

### Permit required

2. (1) Subject to subsection (2), no person shall participate in freefalling unless the person holds a permit and uses a parachute that meets the prescribed requirements.

### Exceptions

(2) Subsection (1) does not apply to a person who engages in freefalling if,

- (a) the freefalling is from a height of not more than seven metres from the surface of the ground or whatever other distance the regulations prescribe;
- (b) the freefalling is from a height of not more than 10 metres from the surface of water or whatever other distance the regulations prescribe, if the depth of the water is at least equal to the height of the freefall; or
- (c) the freefalling takes place in other circumstances that are prescribed.

### Application for permit

3. (1) A person may apply to the Registrar for the issuance or the renewal of a permit.

### Qualifications

(2) A person is not eligible for a permit unless the person,

- (a) has attained the age of 18 years; and
- (b) has passed the prescribed examinations or has attained the prescribed standards with respect to the safe use of a parachute while freefalling.

### Form of application

(3) An application for the issuance or the renewal of a permit shall be in a form approved by the Registrar, shall be completed and signed by the applicant and shall include,

«parachute» Appareil de quelque nature que ce soit qui, par la seule action du ralentissement du débit d'air autour de la personne qui utilise le parachute, permet à celle-ci de descendre en toute sécurité d'une hauteur sans autre assistance, qu'elle soit motorisée ou non. («parachute»)

«permis» Le permis délivré en application de la présente loi. («permis»)

«registrateur» Le registrateur nommé par le ministre. («Registrar»)

«règlements» Les règlements pris en application de la présente loi. («regulations»)

«titulaire de permis» Le titulaire d'un permis. («permittee»)

«Tribunal» Le Tribunal d'appel en matière de permis. («Tribunal»)

## PERMIS

### Permis obligatoire

2. (1) Sous réserve du paragraphe (2), nul ne doit pratiquer le saut à moins d'être titulaire de permis et d'utiliser un parachute qui satisfait aux exigences prescrites.

### Exceptions

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à une personne qui pratique le saut sans soutien si, selon le cas :

- a) le saut est effectué d'une hauteur maximale de sept mètres de la surface du sol, ou de toute autre distance que prescrivent les règlements;
- b) le saut est effectué d'une hauteur maximale de 10 mètres de la surface de l'eau, ou de toute autre distance que prescrivent les règlements, si la profondeur de l'eau est au moins égale à la hauteur du saut;
- c) le saut sans soutien est effectué dans d'autres circonstances prescrites.

### Demande d'un permis

3. (1) Une personne peut demander au registrateur de délivrer ou de renouveler un permis.

### Qualifications

(2) Une personne ne peut demander un permis à moins de satisfaire aux critères suivants :

- a) elle a atteint l'âge de 18 ans;
- b) elle a réussi aux examens prescrits ou a répondu aux normes prescrites en ce qui concerne l'utilisation sécuritaire d'un parachute lors d'un saut.

### Formule de la demande

(3) La demande de permis ou de renouvellement du permis est rédigée selon la formule approuvée par le registrateur, est remplie et signée par l'auteur de la demande et comporte les éléments suivants :

- (a) the information with respect to the application that the Registrar determines or the regulations prescribe, which information may include information relating to personal identification; and
- (b) payment of the fee, if any, prescribed by the regulations.

#### Address for service

4. (1) Every applicant for the issuance of a permit or the renewal of a permit shall state in the application an address for service in Ontario.

#### Change in address

(2) A permittee who changes address for service shall notify the Registrar in writing within five days of making the change.

#### Service

(3) All notices under this Act are sufficiently given or served if sent by a form of mail that provides proof of delivery or if delivered to the latest address given under this section.

#### Refusal to issue or renew permit

5. (1) The Registrar shall refuse to issue a permit to an applicant or to renew the permit of an applicant on finding that the applicant is not eligible for a permit under section 3.

#### No hearing required

(2) The Registrar is not required to hold a hearing or to afford to any person an opportunity for a hearing before refusing to issue or to renew a permit under subsection (1).

#### Identification card

6. (1) Upon issuing or renewing a permit, the Registrar shall issue to the applicant an identification card bearing the name of the applicant, the expiry date of the permit and the Registrar's signature or a facsimile of it.

#### Return of card

(2) A permittee to whom the Registrar has issued an identification card shall return it to the Registrar as soon as the permit is no longer in effect under this Act and shall not make any further use of it.

#### Terms of permit

7. (1) A permit is subject to those terms to give effect to the purposes of this Act that the Registrar imposes or that the regulations prescribe.

#### No transfers

(2) A permit is not transferable.

#### Suspension or revocation of permit

8. (1) The Registrar may propose to suspend or to revoke a permit if, based on an investigation under section 16, the Registrar finds that the permittee has contravened or failed to comply with this Act, the regulations or the terms of a permit.

a) les renseignements concernant la demande que détermine le registrateur ou que prescrivent les règlements, et qui peuvent comprendre des renseignements relatifs à l'identité;

b) l'acquittement des droits, le cas échéant, que prescrivent les règlements.

#### Domicile élu

4. (1) Chaque auteur d'une demande de permis ou de renouvellement du permis indique dans sa demande son domicile élu en Ontario.

#### Changement de domicile élu

(2) Le titulaire de permis qui change de domicile élu en avise le registrateur par écrit dans les cinq jours du changement.

#### Signification

(3) Les avis prévus par la présente loi sont valablement donnés ou signifiés s'ils sont envoyés sous une forme d'envoi postal qui fournit une preuve de la livraison, ou s'ils sont livrés au dernier domicile donné en application du présent article.

#### Refus de délivrer ou de renouveler un permis

5. (1) Le registrateur refuse de délivrer ou de renouveler un permis s'il constate que l'auteur de la demande n'y a pas droit aux termes de l'article 3.

#### Audience non obligatoire

(2) Le registrateur n'est pas tenu de tenir une audience ou de donner à qui que ce soit l'occasion d'être entendu avant de refuser de délivrer ou de renouveler un permis en application du paragraphe (1).

#### Carte d'identité

6. (1) Dès qu'il a délivré ou renouvelé un permis, le registrateur délivre à l'auteur de la demande une carte d'identité portant le nom de ce dernier, la date d'expiration du permis et la signature du registrateur ou un facsimilé de celle-ci.

#### Retour de la carte d'identité

(2) Le titulaire de permis à qui le registrateur a délivré une carte d'identité doit la rendre à ce dernier dès que le permis cesse d'être en vigueur en vertu de la présente loi et ne doit plus s'en servir.

#### Conditions du permis

7. (1) Un permis est subordonné aux conditions propres à réaliser l'objet de la présente loi qu'impose le registrateur ou que prescrivent les règlements.

#### Incessibilité du permis

(2) Le permis est incessible.

#### Suspension et révocation du permis

8. (1) Le registrateur peut proposer la suspension ou la révocation d'un permis si, en se fondant sur l'enquête visée à l'article 16, il conclut que le titulaire de permis a contrevenu ou ne s'est pas conformé à la présente loi, aux règlements ou aux conditions du permis.



**Registrar's proposed order**

(2) If the Registrar proposes to suspend or revoke a permit, the Registrar shall serve notice of a proposed order, together with written reasons, on the applicant or permittee.

**Right to hearing**

(3) The notice of the proposed order shall inform the applicant or permittee that the person is entitled to a hearing before the Tribunal.

**Request for hearing**

(4) To request a hearing, the person shall serve a written request on the Registrar and the Tribunal within 15 days after the Registrar serves the notice of the proposed order.

**If no hearing**

(5) The Registrar may make the proposed order, if the person does not request a hearing within the allowed time.

**Hearing**

(6) If the person requests a hearing, the Tribunal shall schedule and hold the hearing.

**Parties**

(7) The Registrar, the person who requested the hearing and the other persons that the Tribunal specifies are parties to the hearing.

**Order of Tribunal**

(8) After holding a hearing, the Tribunal may by order,

- (a) confirm or set aside the proposed order;
- (b) direct the Registrar to take the action that the Tribunal considers the Registrar ought to take to give effect to the purposes of this Act.

**Discretion of Tribunal**

(9) In making an order, the Tribunal may substitute its opinion for that of the Registrar.

**Terms of order**

(10) The Tribunal may attach those terms to its order or to the permit that it considers appropriate.

**Immediate suspension**

9. (1) The Registrar may by order suspend a permit without serving a proposed order under section 8 if the Registrar considers it to be necessary in the public interest.

**Effect of order**

(2) The Registrar shall serve a copy of the order made together with written reasons for it on the permittee and it takes effect immediately on being served.

**Right to hearing**

(3) Subsections 8 (3), (4) and (6) to (10) apply to the order in the same way as to a proposed order under that section.

**Ordre proposé par le registraire**

(2) Si le registraire propose la suspension ou la révocation d'un permis, il signifie un avis de l'ordre proposé à l'auteur de la demande ou au titulaire de permis en lui indiquant les motifs par écrit.

**Droit à une audience**

(3) L'avis de l'ordre proposé informe l'auteur de la demande ou le titulaire de permis qu'il a droit à une audience devant le Tribunal.

**Demande d'audience**

(4) Pour demander une audience, la personne signifie une demande écrite à cet effet au registraire et au Tribunal dans les 15 jours de la signification de l'avis de l'ordre proposé par le registraire.

**Absence d'audience**

(5) Le registraire peut donner l'ordre proposé si la personne ne demande pas d'audience dans le délai imparti.

**Tenue de l'audience**

(6) Si la personne demande une audience, le Tribunal tient celle-ci après en avoir fixé les date et heure.

**Parties**

(7) Le registraire, la personne qui a demandé l'audience et les autres personnes que précise le Tribunal sont parties à l'audience.

**Ordonnance du Tribunal**

(8) Après avoir tenu l'audience, le Tribunal peut, par ordonnance :

- a) confirmer ou annuler l'ordre proposé;
- b) enjoindre au registraire de prendre les mesures qu'il devrait prendre, selon lui, pour réaliser l'objet de la présente loi.

**Discrétion du Tribunal**

(9) Lorsqu'il rend une ordonnance, le Tribunal peut substituer son opinion à celle du registraire.

**Conditions de l'ordonnance**

(10) Le Tribunal peut assortir son ordonnance ou le permis des conditions qu'il juge appropriées.

**Suspension immédiate**

9. (1) Le registraire peut, s'il l'estime nécessaire dans l'intérêt public, ordonner la suspension du permis sans signifier un ordre proposé aux termes de l'article 8.

**Prise d'effet de l'ordre**

(2) Le registraire signifie au titulaire de permis une copie de l'ordre donné en indiquant les motifs par écrit. L'ordre prend effet dès sa signification.

**Droit à une audience**

(3) Les paragraphes 8 (3), (4) et (6) à (10) s'appliquent à l'ordre de la même façon qu'à un ordre proposé aux termes de cet article.

**Expiry of order**

(4) If the permittee requests a hearing, the order expires on the day the order of the Tribunal takes effect.

**Combined hearing**

(5) If the Registrar makes an order under this section with respect to a permittee before a hearing is held under section 8 with respect to a notice of a proposed order that the Registrar has served on the permittee, the Tribunal may hold only one hearing to deal with both the order made and the proposed order.

**Continuation pending renewal**

10. If, within the time prescribed by the regulations or, if no time is prescribed, before the expiry of a permit, the permittee applies in accordance with the regulations for renewal of the permit and pays the fee, if any, prescribed by the regulations, the permit shall be deemed to continue until the Registrar grants or refuses to grant the renewal.

**Cancellation on request**

11. The Registrar may cancel a permit upon the request in writing of the permittee and section 8 does not apply to the cancellation.

**Further applications**

12. (1) No person whose permit is revoked may apply to the Registrar for a permit unless the person, after the revocation, passes the prescribed examinations or attains the prescribed standards with respect to the safe use of a parachute while freefalling.

**Suspended permits**

(2) No person whose permit is suspended may apply to the Registrar for a permit during the suspension.

## REGULATION OF PERMITTEES AND INVESTIGATIONS

**Identification card**

13. A permittee shall, when using or preparing to use a parachute while freefalling, carry the identification card that the Registrar has issued to the permittee under this Act and, upon request, shall produce it for investigation.

**Facilitating investigation**

14. It is a term of every permit that the permittee facilitate investigations under this Act.

**Investigators**

15. (1) The Registrar may appoint any person to be an investigator for the purpose of determining whether a person has complied with this Act, the regulations or the terms of a permit.

**Expiration de l'ordre**

(4) Si le titulaire de permis demande une audience, l'ordre expire le jour où l'ordonnance du Tribunal prend effet.

**Jonction des audiences**

(5) Si le registrateur donne un ordre en vertu du présent article à l'égard d'un titulaire de permis avant la tenue de l'audience visée à l'article 8 portant sur l'avis de l'ordre proposé que le registrateur a signifié au titulaire de permis, le Tribunal peut ne tenir qu'une seule audience portant à la fois sur l'ordre donné et sur l'ordre proposé.

**Maintien jusqu'au renouvellement**

10. Si, dans le délai prescrit par les règlements ou, si aucun délai n'est prescrit, avant l'expiration de son permis, un titulaire de permis demande le renouvellement de son permis conformément aux règlements et acquitte les droits prescrits dans ceux-ci, le cas échéant, le permis est réputé maintenu en vigueur jusqu'à ce que le registrateur accorde ou refuse d'accorder le renouvellement.

**Annulation sur demande**

11. Le registrateur peut annuler un permis sur présentation d'une demande écrite à cet effet par le titulaire de permis, auquel cas l'article 8 ne s'applique pas à l'annulation.

**Autres demandes**

12. (1) Aucune personne dont le permis est révoqué ne peut demander un permis au registrateur à moins que cette personne, après la révocation, ne réussisse aux examens prescrits ou ne réponde aux normes prescrites en ce qui concerne l'utilisation sécuritaire d'un parachute lors d'un saut.

**Permis suspendus**

(2) Aucune personne dont le permis est suspendu ne peut présenter une demande de permis au registrateur au cours de la suspension.

## RÈGLEMENTATION RELATIVE AUX TITULAIRES DE PERMIS ET AUX ENQUÊTES

**Carte d'identité**

13. Lorsqu'il utilise ou se prépare à utiliser un parachute lors d'un saut, le titulaire de permis porte sur lui la carte d'identité que le registrateur lui a délivrée aux termes de la présente loi et la produit aux fins d'inspection sur demande.

**Aide**

14. Comme condition de son permis, le titulaire de permis facilite le déroulement des enquêtes effectuées dans le cadre de la présente loi.

**Enquêteurs**

15. (1) Le registrateur peut nommer une personne comme enquêteur chargé de déterminer si une personne s'est conformé à la présente loi, aux règlements ou aux conditions d'un permis.



**Certificate of appointment**

(2) The Registrar shall issue to every investigator a certificate of appointment, bearing the Registrar's signature or a facsimile of it.

**Police officers**

(3) Police officers, by virtue of office, are investigators for the purposes of this Act and the regulations, but subsection (2) does not apply to them.

**Proof of appointment**

(4) Every investigator who exercises powers under this Act shall, upon request, produce the certificate of appointment as an investigator or identification as a police officer, as the case may be.

**Investigation without warrant**

16. (1) An investigator may, without warrant or court order, conduct an investigation in accordance with this section if the investigator does so for the purpose of determining whether a person has contravened or failed to comply with this Act, the regulations or the terms of a permit.

**Powers of investigator**

(2) In an investigation under this section, an investigator may,

- (a) stop, detain, enter and inspect a conveyance if the investigator has reasonable grounds to believe that a person is using it to assist in freefalling or to store a parachute used in freefalling;
- (b) enter and inspect any premises in accordance with this section if the investigator has reasonable grounds to believe that a person is using it to assist in freefalling or to store a parachute used in freefalling;
- (c) inquire into all records and other matters that are relevant to an investigation;
- (d) demand the production for inspection of any thing relevant to the investigation;
- (e) use any data storage, processing or retrieval device or system belonging to the persons being inspected in order to produce a record in readable form of the records and other matters produced in response to a demand mentioned in clause (d); or
- (f) in accordance with the regulations, seize or detain any thing relevant to the investigation if the thing is capable of being seized or detained.

**Entry to dwellings**

(3) An investigator shall not, without the consent of the occupier, exercise a power to enter a place that is being used as a dwelling, except under the authority of a search warrant issued under section 158 of the *Provincial Offences Act*.

**Attestation de nomination**

(2) Le registrateur délivre à chaque enquêteur une attestation de nomination portant la signature du registrateur ou un facsimilé de celle-ci.

**Agents de police**

(3) Les agents de police, de par leurs fonctions, sont des enquêteurs pour l'application de la présente loi et des règlements. Toutefois, ils sont soustraits à l'application du paragraphe (2).

**Preuve de nomination**

(4) L'enquêteur qui exerce ses fonctions aux termes de la présente loi produit sur demande son attestation de nomination comme enquêteur ou sa pièce d'identité comme agent de police, selon le cas.

**Enquête sans mandat**

16. (1) Un enquêteur peut, sans mandat ni ordonnance d'un tribunal, mener une enquête conformément au présent article afin de déterminer si une personne a contrevenu à la présente loi, aux règlements ou aux conditions d'un permis ou ne s'y est pas conformé.

**Pouvoirs de l'enquêteur**

(2) Lors d'une enquête prévue dans le cadre du présent article, l'enquêteur peut :

- a) arrêter et détenir un moyen de transport, y pénétrer et y procéder à une inspection s'il a des motifs raisonnables de croire qu'une personne l'utilise pour aider à pratiquer un saut sans soutien ou entreposer un parachute utilisé dans un saut;
- b) pénétrer dans des locaux et y procéder à une inspection conformément au présent article s'il a des motifs raisonnables de croire qu'une personne l'utilise pour aider à faire un saut sans soutien ou entreposer un parachute utilisé dans un saut;
- c) se renseigner sur les dossiers et autres questions qui sont pertinentes à l'enquête;
- d) exiger la production, aux fins d'examen, de tout élément pertinent à l'enquête;
- e) recourir aux dispositifs ou systèmes de stockage, de traitement ou d'extraction des données qui appartiennent aux personnes qui font l'objet de l'inspection, en vue de produire sous une forme lisible un document contenant des dossiers et d'autres questions produits à la suite de l'exigence visée à l'alinéa d);
- f) conformément aux règlements, saisir ou détenir un élément pertinent à l'enquête, à condition qu'il soit possible de le saisir ou détenir.

**Accès à un logement**

(3) L'enquêteur ne doit pas, sans le consentement de l'occupant, exercer le pouvoir de pénétrer dans un lieu qui est utilisé comme logement, si ce n'est aux termes d'un mandat de perquisition décerné en vertu de l'article 158 de la *Loi sur les infractions provinciales*.

**Time for entry**

(4) An investigator shall exercise the power to enter a premises or conveyance under this section only during reasonable hours for the premises or conveyance.

**Written demand**

(5) A demand for things or copies or extracts from them under subsection (2) shall be in writing and shall include a statement of the nature of the things that are required to be produced.

**No obstruction**

(6) No person shall obstruct an investigator who is exercising powers under this section or provide an investigator with false or misleading information.

**Assistance**

(7) An investigator who exercises powers under this section may,

- (a) call on any person for whatever assistance the investigator considers necessary to accomplish what the investigator is empowered to do;
- (b) call for the assistance of any member of the Ontario Provincial Police or the municipal police force in the area where the assistance is required to preserve the peace.

**Person assisting**

(8) A person assisting an investigator in exercising powers under this section has the powers of an investigator while acting under the direction of the investigator.

**Police**

(9) It is the duty of every member of a police force called to render assistance under clause (7) (b) to render the assistance.

**Obligation to assist**

(10) If an investigator makes a demand for any thing under subsection (2), the person having custody of the thing shall produce it to the investigator and, at the request of the investigator, shall provide whatever assistance is reasonably necessary, including using any data storage, processing or retrieval device or system to produce a record in readable form, if the demand is for a document.

**Removal of things**

(11) If a person produces things to an investigator, the investigator may, on issuing a written receipt, remove them and may,

- (a) review or copy any of them or part of them; or
- (b) bring them before a justice, in which case section 159 of the *Provincial Offences Act* applies.

**Return of things seized**

(12) The investigator shall carry out any reviewing or

**Heures d'exercice des pouvoirs**

(4) L'enquêteur n'exerce le pouvoir d'entrée dans des locaux ou un moyen de transport visé au présent article que pendant les heures raisonnables pour les locaux ou le moyen de transport.

**Exigence par écrit**

(5) L'exigence d'éléments ou de copies ou d'extraits de ces éléments en application du paragraphe (2) est formulée par écrit et explique la nature des éléments devant être produits.

**Entrave**

(6) Nul ne doit entraver l'enquêteur dans l'exercice des pouvoirs que lui confère le présent article ni lui fournir des renseignements faux ou trompeurs.

**Aide**

(7) L'enquêteur qui exerce les pouvoirs que lui confère le présent article peut :

- a) demander à une personne l'aide qu'il estime nécessaire pour accomplir ce qu'il est autorisé à faire;
- b) demander l'aide d'un membre de la Police provinciale de l'Ontario ou du corps de police municipal de la région où il exige cette aide pour maintenir la paix.

**Pouvoir de la personne**

(8) La personne qui aide l'enquêteur dans l'exercice des pouvoirs que lui confère le présent article a les pouvoirs de l'enquêteur pendant qu'elle agit sous la direction de celui-ci.

**Police**

(9) Il est du devoir de chaque membre d'un corps de police qui reçoit la demande d'aide prévue à l'alinéa (7) b) d'apporter cette aide.

**Aide obligatoire**

(10) Si l'enquêteur demande une chose quelconque visée au paragraphe (2), la personne qui a la garde de la chose la lui remet et lui fournit sur demande l'aide qui est raisonnablement nécessaire en l'occurrence, notamment en ayant recours aux dispositifs ou systèmes de stockage, de traitement ou d'extraction des données qui permettent de produire un document sous une forme lisible, s'il s'agit d'un document.

**Enlèvement de choses produites**

(11) Si une personne produit des choses à l'intention de l'enquêteur, ce dernier peut, après avoir délivré un récépissé écrit à cet effet, enlever les choses qui sont produites et peut, selon le cas :

- a) les examiner ou les copier, en tout ou en partie;
- b) les apporter devant un juge, auquel cas l'article 159 de la *Loi sur les infractions provinciales* s'applique.

**Remise des choses produites**

(12) L'enquêteur examine ou copie les choses avec



copying of things with reasonable dispatch, and shall forthwith after the reviewing or copying return the things to the person who produced them.

#### Admissibility of copies

(13) A copy certified by an investigator as a copy made under clause (11) (a) is admissible in evidence to the same extent, and has the same evidentiary value, as the thing copied.

### GENERAL

#### Non-compellable witness

17. No person employed in the administration or enforcement of this Act shall be required to give testimony in any civil proceeding, except in a proceeding under this Act, with regard to information obtained in the discharge of the person's duties.

#### Crown liability

18. (1) In this section,

“Crown appointee” means a person who is appointed under this Act but who is not a Crown employee within the meaning of the *Public Service Act*.

#### No liability

(2) No action or other proceeding shall be instituted against the Crown, the Minister or any employee of the Ministry,

(a) for any act done or neglect or default in the execution or intended execution of a power or duty under this Act by,

(i) a person who is not a Crown employee within the meaning of the *Public Service Act* and not a Crown appointee, or

(ii) a person who is assisting an investigator in exercising powers under section 16, if the investigator is not a Crown employee within the meaning of the *Public Service Act* or not a Crown appointee; or

(b) for any tort committed by a person described in clause (a) or an employee or agent of the person in relation to a power or duty described in that clause.

#### No personal liability

(3) Except in the case of an application for judicial review or an action or proceeding that any Act or regulation under this or any other Act specifically provides with respect to a person mentioned in this subsection, no action or other proceeding for damages or otherwise shall be instituted against any of the following persons for any act done in good faith in the execution or intended execution of any duty or authority under this Act or for any alleged neglect or default in the execution in good faith of that duty or authority:

une diligence raisonnable et les remet sans délai après les avoir examinées ou copiées à la personne qui les a produites.

#### Admissibilité des copies

(13) La copie qu'un enquêteur certifie comme étant une copie faite en vertu de l'alinéa (11) a) est admissible en preuve au même titre que l'original et a la même valeur probante que lui.

### DISPOSITIONS GÉNÉRALES

#### Témoign non contraignable

17. Aucune personne qui participe à l'application ou à l'exécution de la présente loi n'est tenue de témoigner dans une instance civile, sauf dans une instance introduite en vertu de la présente loi, à l'égard des renseignements qu'elle a obtenus dans l'exercice de ses fonctions.

#### Immunité de la Couronne

18. (1) La définition qui suit s'applique au présent article.

«représentant de la Couronne» Personne nommée en vertu de la présente loi, sauf les employés de la Couronne au sens de la *Loi sur la fonction publique*.

#### Immunité

(2) Sont irrecevables les actions ou autres instances introduites contre la Couronne, le ministre ou un employé du ministère :

a) soit pour un acte accompli ou pour une négligence ou une omission commise dans l'exercice effectif ou censé tel d'un pouvoir ou d'une fonction conféré par la présente loi :

(i) par une personne qui n'est pas un employé de la Couronne au sens de la *Loi sur la fonction publique* ni un représentant de la Couronne,

(ii) par une personne qui aide un enquêteur dans l'exercice des pouvoirs que lui confère l'article 16, si celui-ci n'est pas un employé de la Couronne au sens de la *Loi sur la fonction publique* ni un représentant de la Couronne;

b) soit pour un délit civil commis par une personne visée à l'alinéa a) ou un employé ou mandataire de celle-ci relativement aux pouvoirs ou aux fonctions visés à cet alinéa.

#### Aucune responsabilité personnelle

(3) Sauf dans le cas d'une requête en révision judiciaire, d'une action ou d'une instance expressément prévue dans une loi ou un règlement pris en application de la présente loi ou d'une autre loi à l'égard d'une personne visée au présent paragraphe, est irrecevable l'action ou la poursuite, notamment la poursuite en dommages-intérêts, intentée contre l'une ou l'autre des personnes suivantes pour tout acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel d'une fonction ou d'un pouvoir dans le cadre de la présente loi, ou pour une négligence ou une omission qui aurait été commise dans l'exercice de bonne foi de cette fonction ou de ce pouvoir :

1. An employee of the Ministry.
2. A Crown employee within the meaning of the *Public Service Act*.
3. A member of the Tribunal.
4. A Crown appointee.
5. A person who is assisting an investigator in exercising powers under section 16, if the investigator is a Crown employee within the meaning of the *Public Service Act* or a Crown appointee.

#### Crown liability

(4) Subsection (3) does not, by reason of subsections 5 (2) and (4) of the *Proceedings Against the Crown Act*, relieve the Crown of liability in respect of a tort committed by an agent or servant of the Crown to which it would otherwise be subject.

#### Offences

19. (1) Every person is guilty of an offence who,
- (a) knowingly furnishes false information in any application under this Act or in any statement or return required to be furnished under this Act or the regulations;
  - (b) contravenes or fails to comply with a term of a permit;
  - (c) contravenes or fails to comply with section 2, subsection 6 (2), section 13 or subsection 16 (6) or (10); or
  - (d) manufactures a parachute that does not meet the prescribed requirements.

#### Directors, officers

(2) If a corporation commits an offence under this Act, every director, officer, employee or other agent of the corporation who authorized, or who had the authority to prevent the offence from being committed but knowingly refrained from doing so, is a party to and guilty of the offence and is liable, on conviction, to the penalty for the offence, whether or not the corporation has been prosecuted or convicted.

#### Penalty

(3) A person who is guilty of an offence under this section is liable, on conviction,

- (a) to a fine of not more than \$50,000, if the person is an individual; and
- (b) to a fine of not more than \$500,000, if the person is not an individual.

#### Regulations

20. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

1. Un employé du ministère.
2. Un employé de la Couronne au sens de la *Loi sur la fonction publique*.
3. Un membre du Tribunal.
4. Un représentant de la Couronne.
5. Une personne qui aide un enquêteur dans l'exercice des pouvoirs que lui confère l'article 16, si celui-ci est un employé de la Couronne au sens de la *Loi sur la fonction publique* ou un représentant de la Couronne.

#### Responsabilité de la Couronne

(4) Malgré les paragraphes 5 (2) et (4) de la *Loi sur les instances introduites contre la Couronne*, le paragraphe (3) ne dégage pas la Couronne de la responsabilité qu'elle serait autrement tenue d'assumer à l'égard d'un délit civil commis par un mandataire ou un préposé de la Couronne.

#### Infractions

19. (1) Est coupable d'une infraction la personne qui, selon le cas :

- a) fournit sciemment des renseignements faux dans une demande ou une requête présentée en vertu de la présente loi ou dans une déclaration ou un rapport qu'elle doit fournir aux termes de la présente loi ou des règlements;
- b) contrevient ou ne se conforme pas aux conditions d'un permis;
- c) contrevient ou ne se conforme pas à l'article 2, au paragraphe 6 (2), à l'article 13 ou aux paragraphes 16 (6) ou (10);
- d) fabrique un parachute qui ne satisfait pas aux exigences prescrites.

#### Administrateurs, dirigeants

(2) Si une personne morale commet une infraction à la présente loi, chaque administrateur, dirigeant, employé ou autre mandataire de la personne morale qui a autorisé la commission de l'infraction ou qui, ayant l'autorité d'empêcher la commission de l'infraction, a sciemment omis de le faire, est partie à l'infraction et coupable de celle-ci et est passible, sur déclaration de culpabilité, de la peine prévue pour l'infraction, que la personne morale ait été poursuivie et déclarée coupable ou non.

#### Peines

(3) Quiconque est coupable d'une infraction prévue au présent article est passible, sur déclaration de culpabilité, des peines suivantes :

- a) une amende d'au plus 50 000 \$, s'il s'agit d'un particulier;
- b) une amende d'au plus 500 000 \$, s'il ne s'agit pas d'un particulier.

#### Règlements

20. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :



- (a) prescribing anything that is mentioned in this Act as being prescribed by the regulations;
- (b) exempting any person or class of persons from any or all of the provisions of this Act and the regulations;
- (c) requiring that parachutes that meet the prescribed requirements carry the label or form of identification that the regulations specify;
- (d) governing applications for permits or renewal of permits;
- (e) specifying what bodies can set the examinations mentioned in clause 3 (2) (b) and what the examinations must contain;
- (f) governing the expiry of permits;
- (g) specifying requirements that investigators must comply with when seizing or detaining things under clause 16 (2) (f);
- (h) respecting any matter necessary or advisable to carry out effectively the purposes of this Act.

#### Scope of regulations

(2) A regulation may be of general application or specific to any person or persons or class or classes in its application.

#### Complementary amendment

21. Section 11 of the *Licence Appeal Tribunal Act, 1999*, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 30, Schedule E, section 8 and 2002, chapter 33, section 143, is amended by adding the following paragraph:

*Gareth Rodgers Act for Sport Parachuting (Freefalling Regulation), 2004.*

#### Commencement

22. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

#### Short title

23. The short title of this Act is the *Gareth Rodgers Act for Sport Parachuting (Freefalling Regulation), 2004*.

- a) prescrire tout ce que la présente loi mentionne comme étant prescrit par les règlements;
- b) soustraire des personnes ou des catégories de personnes à l'application de dispositions de la présente loi et des règlements;
- c) exiger que les parachutes qui satisfont aux exigences prescrites portent l'étiquette ou la forme d'identification que précisent les règlements;
- d) régir les demandes de permis ou de renouvellement de permis;
- e) préciser les organismes aptes à composer les examens prévus à l'alinéa 3 (2) b) et le contenu de ceux-ci;
- f) régir l'expiration des permis;
- g) préciser les exigences auxquelles doit satisfaire un enquêteur lorsqu'il saisit ou détient un élément en vertu de l'alinéa 16 (2) f);
- h) traiter de toute question qui est nécessaire ou souhaitable pour réaliser efficacement l'objet de la présente loi.

#### Portée

(2) Les règlements peuvent avoir une portée générale ou s'appliquer particulièrement à une ou plusieurs personnes ou catégories de celles-ci.

#### Modification complémentaire

21. L'article 11 de la *Loi de 1999 sur le Tribunal d'appel en matière de permis*, tel qu'il est modifié par l'article 8 de l'annexe E du chapitre 30 des Lois de l'Ontario de 2002 et par l'article 143 du chapitre 33 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par adjonction de la disposition suivante :

*Loi Gareth Rodgers de 2004 sur le parachutisme sportif (réglementation du saut sans soutien)*

#### Entrée en vigueur

22. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

#### Titre abrégé

23. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi Gareth Rodgers de 2004 sur le parachutisme sportif (réglementation du saut sans soutien)*.



1ST SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

1<sup>re</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

## Bill 88

**An Act to amend  
the Private Investigators  
and Security Guards Act**

**Mr. Dunlop**

**Private Member's Bill**

1st Reading      June 1, 2004  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

## Projet de loi 88

**Loi modifiant la  
Loi sur les enquêteurs privés  
et les gardiens**

**M. Dunlop**

**Projet de loi de député**

1<sup>re</sup> lecture      1<sup>er</sup> juin 2004  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale







## EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Private Investigators and Security Guards Act*.

It removes the present exemption from the Act for members of the Corps of Commissioners and for private investigators and security guards whose work is confined to acting for only one employer.

An individual is not eligible for a licence under the Act unless the individual has passed the examinations or attained the standards prescribed by the regulations made under the Act. A corporation is not eligible for a licence under the Act unless a director or officer of the corporation has passed those examinations or attained those standards. The examination and standards must be appropriate for the class of licence for which a person applies and must cover the following areas: the force that a licensee can lawfully use when acting as a private investigator or security guard and the safe use of firearms and the lawful means of making arrests, if the licensee is required to use firearms or make arrests, as the case may be, when acting as a private investigator or security guard.

A licence issued under the Act must state the class, if applicable, for which it is issued. The regulations can prescribe terms of a licence, in addition to the terms that the Registrar can impose at present. The terms may be different for different classes of licences and may include restrictions on the equipment that the licensee is authorized to use or prohibited from using in performing the functions for which person requires the class of licence.

A licence issued or renewed on or after the Bill comes into force has a term of no more than one year. The Registrar can suspend or cancel the licence under section 14 of the Act if the licensee is no longer eligible for the licence. A licence no longer expires when the licensee's employment in respect of which it was issued terminates.

The Bill adds several restrictions for licensees. The uniform that a security guard is required to wear while on duty must not reasonably resemble the uniform of a police officer. The Minister responsible for the administration of the Act can restrict the markings and colours of a motor vehicle that a security guard uses while on duty, which must not in any event reasonably resemble a marked police vehicle. No licensee while on duty is allowed to wear or use badges or other insignia that reasonably resemble those of a police officer. The regulations can specify restrictions on equipment that a licensee is allowed to use while on duty.

If the regulations require a licensee to keep books and records, they must include a record of all incidents in which the licensee used force while acting as a private investigator or security guard. The licensee is required to furnish a copy of the record annually to the Minister responsible for the administration of the Act. The Minister is required to make the record available for inspection by the public. The regulations can also set out a code of conduct that licensees are required to comply with when acting as a private investigator or security guard.

The Bill establishes the Private Investigators and Security Guards Complaints Commission composed of members appointed by the Lieutenant Governor in Council who are not and have not been private investigators or security guards. At the direction of the Minister responsible for the administration of the Act, the Commission is required to advise the Minister on the enforcement of the Act and the regulations. The Commission must also submit an annual report to the Minister on its activities.

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi sur les enquêteurs privés et les gardiens*.

Il supprime l'exemption de l'application de la Loi dont bénéficient les membres du Corps de commissaires et les enquêteurs privés et gardiens qui ne travaillent que pour un seul employeur.

Un particulier n'a droit à une licence aux termes de la Loi que s'il a réussi aux examens prescrits ou a répondu aux normes prescrites par les règlements pris en application de la Loi. Une personne morale n'a droit à une licence que si un de ses administrateurs ou dirigeants a réussi à ces examens ou a répondu à ces normes. L'examen et les normes doivent convenir à la catégorie de licence qu'une personne demande et traiter des questions suivantes : la force que le titulaire d'une licence peut légalement utiliser à titre d'enquêteur privé ou de gardien et l'utilisation sécuritaire des armes à feu et les moyens légaux d'effectuer des arrestations, si le titulaire d'une licence est obligé d'utiliser des armes ou d'effectuer des arrestations, selon le cas, lorsqu'il agit en qualité d'enquêteur privé ou de gardien.

Une licence délivrée aux termes de la Loi doit préciser la catégorie de licence, le cas échéant, pour laquelle elle est délivrée. Les règlements peuvent prescrire les conditions d'une licence, en plus de celles que le registrateur peut imposer actuellement. Les conditions peuvent être différentes pour des catégories de licences différentes et peuvent comprendre des restrictions sur l'équipement que le titulaire d'une licence est autorisé ou n'est pas autorisé à utiliser dans l'exercice des fonctions pour lesquelles une personne exige la catégorie de licence.

Une licence qui est délivrée ou renouvelée le jour de l'entrée en vigueur du projet de loi ou par la suite est valide pendant un an au plus. Le registrateur peut suspendre ou annuler une licence en vertu de l'article 14 de la Loi si le titulaire de la licence n'y a plus droit. Une licence cesse d'expirer lorsque prend fin l'emploi du titulaire à l'égard duquel la licence a été délivrée.

Le projet de loi ajoute plusieurs restrictions à celles imposées aux titulaires d'une licence. L'uniforme qu'un gardien doit porter en exerçant les fonctions de son emploi ne doit pas ressembler raisonnablement à celui d'un agent de police. Le ministre chargé de l'application de la Loi peut imposer des restrictions quant aux inscriptions et couleurs du véhicule automobile qu'un gardien utilise en exerçant les fonctions de son emploi; ce véhicule ne doit pas ressembler raisonnablement à un véhicule de police identifié. Lorsqu'il exerce les fonctions de son emploi, un titulaire d'une licence ne doit pas utiliser des insignes ou autres marques qui ressemblent raisonnablement à ceux d'un agent de police. Les règlements peuvent préciser des restrictions quant à l'équipement que le titulaire d'une licence peut utiliser en exerçant les fonctions de son emploi.

Si les règlements exigent que le titulaire d'une licence tienne des livres et des dossiers, ces documents doivent comprendre un dossier de tous les incidents dans lesquels le titulaire a eu recours à la force à titre d'enquêteur privé ou de gardien. Le titulaire doit remettre une copie de ce dossier annuellement au ministre chargé de l'application de la Loi. Le ministre doit mettre le dossier à la disposition du public aux fins d'examen. De plus, les règlements peuvent créer un code de déontologie que le titulaire d'une licence doit respecter lorsqu'il agit en qualité d'enquêteur privé ou de gardien.

Le projet de loi crée une Commission des plaintes contre les enquêteurs privés et les gardiens qui est composée de membres nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil qui ne sont pas ou qui n'ont pas été enquêteurs privés ou gardiens. Sur l'ordre du ministre chargé de l'application de la Loi, la Commission doit le conseiller sur l'exécution de la Loi et des règlements. Elle doit également remettre au ministre un rapport annuel sur ses activités.



A person can make a written complaint to the Commission if the person reasonably believes that an applicant for a licence or a licensee has contravened or is about to contravene the Act, the regulations or, in the case of a licensee, a term of the licence of the licensee. Upon receiving a complaint, the Commission can require the person about whom the complaint is made or any licensee to provide information about the complaint. The Commission can also appoint inspectors to enter a premises or vehicle in order to investigate the complaint. The Commission is required to disclose information that it receives to the Registrar if the information relates to the eligibility of an applicant for a licence or a licensee to hold a licence and to the Minister responsible for the administration of the Act if the information reasonably indicates that a person may be guilty of an offence under the Act.

The penalty for a corporation that is convicted of an offence under the Act is increased to a fine of not less than \$50,000 and not more than \$100,000.

Une personne peut présenter une plainte écrite à la Commission si elle a des motifs raisonnables de croire que l'auteur d'une demande de licence ou le titulaire d'une licence a enfreint ou s'apprête à enfreindre la Loi ou les règlements, ou, dans le cas du titulaire d'une licence, une condition de celle-ci. Sur réception d'une plainte, la Commission peut exiger que la personne qui en fait l'objet ou un titulaire d'une licence fournisse des renseignements sur la plainte. La Commission peut également nommer des inspecteurs qui peuvent pénétrer dans des locaux ou un véhicule afin de faire enquête sur la plainte. La Commission est tenue de divulguer les renseignements qu'elle reçoit au registrateur s'ils portent sur le droit de l'auteur d'une demande à une licence ou sur le droit d'un titulaire de licence d'en être titulaire. Elle doit également divulguer ces renseignements au ministre chargé de l'application de la Loi s'ils donnent à entendre raisonnablement qu'une personne peut être coupable d'une infraction prévue par la Loi.

La peine imposée à une personne morale qui est déclarée coupable d'une infraction à la Loi passe à une amende d'au moins 50 000 \$ et d'au plus 100 000 \$.

**An Act to amend  
the Private Investigators  
and Security Guards Act**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. The *Private Investigators and Security Guards Act* is amended by adding the following heading immediately before section 1:**

DEFINITIONS, APPLICATION  
AND ADMINISTRATION OF ACT

**2. Section 1 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 39, section 13, is amended by adding the following definitions:**

“Commission” means the Private Investigators and Security Guards Complaints Commission established under section 31.2; (“Commission”)

“inspector” means an inspector appointed under section 31.4; (“inspecteur”)

**3. Clauses 2 (1) (c) and (g) of the Act are repealed.**

**4. The Act is amended by adding the following heading immediately before section 4:**

LICENCES

**5. Section 4 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Form of application**

(3) An application for a licence shall be accompanied by payment of the required fees and shall state the class of licence, if applicable, for which the applicant is applying.

**6. The Act is amended by adding the following section:**

**Eligibility for licence**

**5.1 (1) A person is not eligible for a licence unless,**

- (a) the person has attained the age of 18 years, if the person is an individual;
- (b) the person, within the prescribed time period, has passed the prescribed examinations or has attained the prescribed standards with respect to acting as a private investigator or security guard, if the person is an individual; and

**Loi modifiant la  
Loi sur les enquêteurs privés  
et les gardiens**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**1. La *Loi sur les enquêteurs privés et les gardiens* est modifiée par adjonction de l'intertitre suivant immédiatement avant l'article 1 :**

DÉFINITIONS, EXCEPTIONS  
ET APPLICATION DE LA LOI

**2. L'article 1 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 13 du chapitre 39 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié par adjonction des définitions suivantes :**

«Commission» La Commission des plaintes contre les enquêteurs privés et les gardiens créée en application de l'article 31.2. («Commission»)

«inspecteur» L'inspecteur nommé en application de l'article 31.4. («inspecteur»)

**3. Les alinéas 2 (1) c) et g) de la Loi sont abrogés.**

**4. La Loi est modifiée par adjonction de l'intertitre suivant immédiatement avant l'article 4 :**

LICENCES

**5. L'article 4 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Forme de la demande**

(3) La demande de licence est accompagnée des droits requis et précise la catégorie de licence demandée, le cas échéant.

**6. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Droit à une licence**

**5.1 (1) Une personne n'a droit à une licence que si elle satisfait aux critères suivants :**

- a) elle a atteint l'âge de 18 ans, si elle est un particulier;
- b) elle a, dans le délai prescrit, réussi aux examens prescrits ou a répondu aux normes prescrites en ce qui concerne l'exercice des fonctions d'un enquêteur privé ou d'un gardien, si elle est un particulier;



- (c) a director or officer of the person, within the prescribed time period, has passed the examinations or has attained the standards mentioned in clause (b), if the person is a corporation.

**Same, persons with disabilities**

(2) A person with a disability as defined in subsection 2 (1) of the *Ontarians with Disabilities Act, 2001* is not ineligible for a licence unless the Registrar is satisfied that the disability prevents the person from adequately performing the functions for which the person requires the licence.

**Training**

(3) The examinations and standards mentioned in clauses (1) (b) and (c) shall be appropriate for the class of licence, if applicable, for which the applicant is applying and may be different for different classes of licences.

**Same**

(4) The examinations and standards mentioned in clauses (1) (b) and (c) shall include examinations and standards with respect to,

- (a) the force that a licensee may lawfully use when acting as a private investigator or security guard;
- (b) the safe use of firearms, if the licensee is required to use firearms when acting as a private investigator or security guard; and
- (c) the lawful means of making arrests, if the licensee is required to make arrests when acting as a security guard.

**7. Subsection 7 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Investigation of applicant**

(1) The Registrar or any person authorized by the Registrar may make whatever inquiry and investigation is considered sufficient regarding the character, financial position, competence and eligibility for a licence of an applicant or a licensee.

**8. (1) Subsection 8 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Issuance of licence**

(1) The Registrar shall issue a licence or renewal of a licence if of the opinion that the proposed licensing is not against the public interest and the applicant is eligible for the licence or the renewal.

**(2) Section 8 of the Act is amended by adding the following subsections:**

**Terms of licence**

(3) A licence is subject to those terms to give effect to the purposes of this Act that the Registrar imposes or that the regulations prescribe and the terms may be different for different classes of licences.

- c) un de ses administrateurs ou dirigeants a, dans le délai prescrit, réussi aux examens prescrits ou a répondu aux normes prescrites visés à l'alinéa b), si elle est une personne morale.

**Idem : personnes handicapées**

(2) Une personne qui a un handicap au sens du paragraphe 2 (1) de la *Loi de 2001 sur les personnes handicapées de l'Ontario* n'est pas inhabile à être titulaire d'une licence à moins que le registrateur soit convaincu que le handicap empêche la personne d'exercer, de façon adéquate, les fonctions pour lesquelles la licence est requise.

**Formation**

(3) Les examens et normes visés aux alinéas (1) b) et c) doivent convenir à la catégorie de licence demandée, le cas échéant, et peuvent être différents pour des catégories de licences différentes.

**Idem**

(4) Les examens et normes visés aux alinéas (1) b) et c) comprennent des examens et normes concernant les questions suivantes :

- a) la force que le titulaire d'une licence peut légalement utiliser à titre d'enquêteur privé ou de gardien;
- b) l'utilisation sécuritaire des armes à feu, si le titulaire d'une licence est obligé d'utiliser celles-ci à titre d'enquêteur privé ou de gardien;
- c) les moyens légaux d'effectuer des arrestations, si le titulaire d'une licence est obligé d'effectuer celles-ci à titre d'enquêteur privé ou de gardien.

**7. Le paragraphe 7 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Enquête sur l'auteur de la demande**

(1) Le registrateur ou toute autre personne qu'il autorise à cet effet peut procéder à toute enquête jugée suffisante sur la moralité, la situation financière et la compétence de l'auteur de la demande ou du titulaire d'une licence et sur leur droit à une licence.

**8. (1) Le paragraphe 8 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Délivrance d'une licence**

(1) Le registrateur délivre ou renouvelle une licence si, à son avis, cette mesure n'est pas contraire à l'intérêt public et l'auteur de la demande a droit à une licence ou au renouvellement de celle-ci.

**(2) L'article 8 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Conditions de la licence**

(3) La licence est subordonnée aux conditions propres à réaliser l'objet de la présente loi qu'impose le registrateur ou que prescrivent les règlements et peuvent être différentes pour des catégories de licence différentes.

**Use of equipment**

(4) The terms of a licence may include restrictions on the equipment that the licensee is authorized to use or prohibited from using in performing the functions for which the person requires the class of licence.

**Form of licence**

(5) A licence shall state the class of licence, if applicable, for which it is issued or renewed and the terms to which it is subject.

**9. Section 11 of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 39, section 17, is amended by adding the following subsection:**

**Annual expiry**

(2) The expiry date shall not be later than the first anniversary of the day on which the licence is issued or renewed, if the licence was issued or renewed on or after the day on which the *Private Investigators and Security Guards Amendment Act, 2004* comes into force.

**10. Subsections 13 (1) and (2) of the Act are repealed.**

**11. Section 14 of the Act is amended by adding the following clause:**

- (a.1) the licensee is no longer eligible for the licence, if the licence was issued or renewed on or after the day on which the *Private Investigators and Security Guards Amendment Act, 2004* comes into force;

**12. The Act is amended by adding the following heading immediately before section 23:**

**CONDUCT OF LICENSEES**

**13. Section 27 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Restriction**

(2) The uniform shall not be in a form that reasonably resembles or creates confusion with the uniform that a police officer is required to wear while on duty under the *Police Services Act*.

**14. The Act is amended by adding the following sections:**

**Motor vehicles of security guards**

**28.1 (1)** Subject to subsection (2), no security guard while on duty shall use a motor vehicle except if the motor vehicle has the markings and colours that the Minister responsible for the administration of this Act specifies.

**Restriction**

(2) The markings and colours of the motor vehicle shall not reasonably resemble or create confusion with a marked police vehicle.

**Utilisation d'équipement**

(4) Les conditions de la licence peuvent comprendre des restrictions sur l'équipement que le titulaire d'une licence est autorisé ou n'est pas autorisé à utiliser dans l'exercice des fonctions pour lesquelles la personne exige la catégorie de licence.

**Forme de la licence**

(5) La licence précise la catégorie de licence, le cas échéant, pour laquelle elle est délivrée ou renouvelée et les conditions auxquelles elle est subordonnée.

**9. L'article 11 de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 17 du chapitre 39 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Expiration annuelle**

(2) La date d'expiration tombe au plus tard le premier anniversaire du jour de délivrance ou de renouvellement de la licence, si cette dernière a été délivrée ou renouvelée le jour de l'entrée en vigueur de la *Loi de 2004 modifiant la Loi sur les enquêteurs privés et les gardiens* ou par la suite.

**10. Les paragraphes 13 (1) et (2) de la Loi sont abrogés.**

**11. L'article 14 de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :**

- a.1) le titulaire d'une licence n'y a plus droit, si la licence a été délivrée ou renouvelée le jour de l'entrée en vigueur de la *Loi de 2004 modifiant la Loi sur les enquêteurs privés et les gardiens* ou par la suite;

**12. La Loi est modifiée par adjonction de l'inter-titre suivant immédiatement avant l'article 23 :**

**COMPORTEMENT DES TITULAIRES D'UNE LICENCE**

**13. L'article 27 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Restriction**

(2) L'uniforme ne doit pas ressembler raisonnablement à celui qu'un agent de police de service est tenu de porter aux termes de la *Loi sur les services policiers* ou se confondre raisonnablement avec cet uniforme.

**14. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :**

**Véhicules automobiles des gardiens**

**28.1 (1)** Sous réserve du paragraphe (2), un gardien ne doit pas utiliser un véhicule automobile lorsqu'il exerce les fonctions de son emploi, sauf si le véhicule automobile porte les inscriptions et couleurs que précise le ministre chargé de l'application de la présente loi.

**Restriction**

(2) Les inscriptions et couleurs du véhicule automobile ne doivent pas ressembler raisonnablement à celles d'un véhicule de police identifié ou se confondre raisonnablement avec celui-ci.



**Requirements for arrests**

**28.2** A person who employs or hires a security guard to make arrests when acting as a security guard shall provide the guard with a written statement annually setting out the requirements that the employer or hirer requires of the guard in that respect, including the manner in which the guard is to make arrests.

**15. Section 30 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Badges**

(2) No licensee while acting as a private investigator or security guard shall wear or use badges, shields or insignia that reasonably resemble or create confusion with the badges, shields or insignia worn or used by a police officer while on duty under the *Police Services Act*.

**16. The Act is amended by adding the following sections:**

**Equipment**

**31.1** No licensee while acting as a private investigator or security guard shall use any prescribed equipment in circumstances that are prescribed.

**COMPLAINTS COMMISSION****Private Investigators and Security Guards Complaints Commission**

**31.2** (1) There is hereby established a commission to be known in English as the Private Investigators and Security Guards Complaints Commission and in French as Commission des plaintes contre les enquêteurs privés et les gardiens.

**Members**

(2) The Commission shall consist of the members that the Lieutenant Governor in Council appoints, but shall not include as members persons who are or have been private investigators or security guards or members of bodies that represent them.

**Term of office**

(3) The members of the Commission shall hold office for the term specified in their appointment.

**Chair, vice-chairs**

(4) The Lieutenant Governor in Council may designate one of the members of the Commission as the chair and one or more members of the Commission as vice-chairs.

**Employees**

(5) The employees that the Commission considers necessary to carry out its duties may be appointed under the *Public Service Act*.

**Delegation**

(6) The chair may authorize a member or employee of the Commission to exercise the Commission's powers and perform its duties with respect to a particular matter, except for its duties under subsections (7) and (8).

**Arrestations**

**28.2** La personne qui emploie ou embauche un gardien pour faire des arrestations lorsqu'il agit à titre de gardien doit lui fournir annuellement une déclaration écrite énonçant ce qu'elle exige de lui à cet égard, notamment la manière d'effectuer une arrestation.

**15. L'article 30 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Insignes**

(2) Lorsqu'il agit à titre d'enquêteur privé ou de gardien, le titulaire d'une licence ne doit pas porter ou utiliser des insignes, des écussons ou des marques qui ressemblent raisonnablement aux insignes, écussons ou marques qu'un agent de police de service porte ou utilise aux termes de la *Loi sur les services policiers* ou qui se confondent raisonnablement avec eux.

**16. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :**

**Équipement**

**31.1** Lorsqu'il agit à titre d'enquêteur privé ou de gardien, le titulaire d'une licence ne doit pas utiliser d'équipement prescrit dans les circonstances prescrites.

**COMMISSION DES PLAINTES****Commission des plaintes contre les enquêteurs privés et les gardiens**

**31.2** (1) Est créée une commission appelée la Commission des plaintes contre les enquêteurs privés et les gardiens en français et Private Investigators and Security Guards Complaints Commission en anglais.

**Membres**

(2) La Commission se compose des membres que nomme le lieutenant-gouverneur en conseil. Sont exclues les personnes qui sont ou qui ont été des enquêteurs privés, des gardiens ou des membres d'organismes représentatifs des enquêteurs privés ou des gardiens.

**Mandat**

(3) Le mandat des membres de la Commission est précisé dans leur nomination.

**Président, vice-présidents**

(4) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut désigner un membre de la Commission comme président et un membre ou plus de celle-ci comme vice-présidents.

**Employés**

(5) Les employés que la Commission estime nécessaires pour l'exercice de ses fonctions sont nommés aux termes de la *Loi sur la fonction publique*.

**Délégation**

(6) Le président peut autoriser un membre ou employé de la Commission à exercer les pouvoirs et fonctions de celle-ci relativement à une question particulière, à l'exception des fonctions prévues aux paragraphes (7) et (8).

**Duties**

(7) At the direction of the Minister responsible for the administration of this Act, the Commission shall,

- (a) advise the Minister on the enforcement of this Act and the regulations and on programs of public information related to this Act;
- (b) examine and review this Act and the regulations and make recommendations to the Minister for amending them; and
- (c) advise the Minister on all other matters related to the subject-matter of this Act that the Minister directs.

**Reports**

(8) The Commission shall give the Minister an annual report on its activities within 60 days of the end of each year and whatever other reports that the Minister requests.

**Complaints**

**31.3** (1) A person who has reasonable grounds to believe that an applicant for a licence or a licensee has contravened or is about to contravene this Act, the regulations or, in the case of a licensee, a term of the licence of the licensee may make a complaint to the Commission.

**Form of complaint**

(2) A complaint that a person makes under subsection (1) shall be in writing and identify the person about whom the complaint is made.

**Request for information**

(3) If the Commission receives a complaint about a person under subsection (1), the Commission may request information in relation to the complaint from the person or any licensee.

**Form of request**

(4) The request for information shall be in writing and indicate the nature of the complaint.

**Duty to comply**

(5) The person who receives the request for information shall provide the information as soon as practicable.

**Power to mediate**

(6) In handling complaints, the Commission may attempt to mediate or resolve the complaint.

**Inspectors**

**31.4** (1) The Commission may appoint any person to be an inspector for the purpose of determining whether an applicant for a licence or a licensee has contravened or is about to contravene this Act, the regulations or, in the case of a licensee, a term of the licence of the licensee.

**Fonctions**

(7) La Commission fait ce qui suit sur l'ordre du ministre chargé de l'application de la présente loi :

- a) elle conseille le ministre sur l'exécution de la présente loi et des règlements et sur les programmes d'information du public liés à la présente loi;
- b) elle examine les lois et les règlements et fait des recommandations au ministre visant à les modifier;
- c) elle conseille le ministre sur toutes les autres questions liées à l'objet de la présente loi que le ministre ordonne.

**Rapports**

(8) La Commission remet au ministre un rapport annuel de ses activités dans les 60 jours qui précèdent la fin de l'année, ainsi que tout autre rapport que le ministre demande.

**Plaintes**

**31.3** (1) Peut présenter une plainte à la Commission quiconque a des motifs raisonnables de croire que l'auteur d'une demande de licence ou le titulaire d'une licence a enfreint ou s'apprête à enfreindre la présente loi ou les règlements, ou, dans le cas du titulaire d'une licence, une condition de celle-ci.

**Forme de la plainte**

(2) La plainte présentée en application du paragraphe (1) est présentée sous forme écrite et identifie la personne qui en fait l'objet.

**Demande de renseignements**

(3) Si elle reçoit une plainte au sujet d'une personne en application du paragraphe (1), la Commission peut demander des renseignements sur la plainte à cette personne ou à un titulaire d'une licence.

**Forme de la demande de renseignements**

(4) La demande de renseignements est présentée sous forme écrite et indique la nature de la plainte.

**Conformité**

(5) Quiconque reçoit une demande de renseignements les fournit le plus tôt possible.

**Pouvoir de médiation**

(6) Lorsqu'elle traite les plaintes, la Commission peut tenter de régler la plainte ou de la résoudre par la médiation.

**Inspecteurs**

**31.4** (1) La Commission peut nommer une personne comme inspecteur afin de déterminer si l'auteur d'une demande de licence ou le titulaire d'une licence a enfreint ou s'apprête à enfreindre la présente loi ou les règlements, ou, dans le cas du titulaire d'une licence, une condition de celle-ci.



**Certificate of appointment**

(2) The chair of the Commission shall issue to every inspector a certificate of appointment, bearing the chair's signature or a facsimile of it.

**Proof of appointment**

(3) Every inspector who exercises powers under this Act shall, upon request, produce the certificate of appointment as an inspector.

**Inspection without warrant**

**31.5** (1) If the Commission receives a complaint about a person under subsection 31.3 (1), an inspector may, without warrant or court order, conduct an inspection in accordance with this section if the inspector does so for the purpose of determining whether the person has contravened or is about to contravene this Act, the regulations or a term of a licence.

**Powers of inspector**

(2) In an inspection under this section, an inspector may,

- (a) stop, detain, enter and inspect a vehicle if the inspector has reasonable grounds to believe that it contains evidence that the person about whom the complaint is made is contravening or is about to contravene this Act, the regulations or a term of a licence;
- (b) enter and inspect any premises in accordance with this section if the inspector has reasonable grounds to believe that it contains evidence that the person about whom the complaint is made is contravening or is about to contravene this Act, the regulations or a term of a licence;
- (c) inquire into all records and other matters that are relevant to an inspection;
- (d) demand the production for inspection of any thing relevant to the inspection from the persons being inspected;
- (e) use any data storage, processing or retrieval device or system belonging to the persons being inspected in order to produce a record in readable form of the records and other matters produced in response to a demand mentioned in clause (d); or
- (f) in accordance with the regulations, seize or detain any thing relevant to the inspection if the thing is capable of being seized or detained.

**Entry to dwellings**

(3) An inspector shall not, without the consent of the occupier, exercise a power to enter a place that is being used as a dwelling, except under the authority of a search warrant issued under section 158 of the *Provincial Offences Act*.

**Time for entry**

- (4) An inspector shall exercise the power to enter a

**Certificat de nomination**

(2) Le président de la Commission délivre à chaque inspecteur un certificat de nomination portant sa signature ou un facsimilé de celle-ci.

**Preuve de la nomination**

(3) L'inspecteur qui exerce des pouvoirs en vertu de la présente loi produit sur demande son certificat de nomination.

**Inspection sans mandat**

**31.5** (1) Si la Commission reçoit une plainte au sujet d'une personne en application du paragraphe 31.3 (1), un inspecteur peut, sans mandat ni ordonnance du tribunal, procéder à une inspection conformément au présent article afin de déterminer si la personne a enfreint ou s'apprête à enfreindre la présente loi, les règlements ou une condition d'une licence.

**Pouvoirs de l'inspecteur**

(2) Lors d'une inspection prévue au présent article, l'inspecteur peut :

- a) arrêter et détenir un véhicule, y pénétrer et y procéder à une inspection s'il a des motifs raisonnables de croire que le véhicule contient des preuves que la personne faisant l'objet de la plainte a enfreint ou s'apprête à enfreindre la présente loi, les règlements ou une condition d'une licence;
- b) pénétrer dans des locaux conformément au présent article et y procéder à une inspection s'il a des motifs raisonnables de croire qu'ils contiennent des preuves que la personne faisant l'objet de la plainte a enfreint ou s'apprête à enfreindre la présente loi, les règlements ou une condition d'une licence;
- c) se renseigner sur les dossiers et autres questions qui sont pertinentes à l'inspection;
- d) exiger que les personnes faisant l'objet de l'inspection produisent, aux fins d'examen, tout élément pertinent à l'inspection;
- e) recourir aux dispositifs ou systèmes de stockage, de traitement ou d'extraction des données qui appartiennent aux personnes faisant l'objet de l'inspection, en vue de produire sous une forme lisible un document contenant des dossiers et d'autres questions produits à la suite de l'exigence visée à l'alinéa d);
- f) conformément aux règlements, saisir ou détenir tout élément pertinent à l'enquête, à condition qu'il soit possible de le saisir ou détenir.

**Accès à un logement**

(3) L'inspecteur ne doit pas, sans le consentement de l'occupant, exercer le pouvoir de pénétrer dans un lieu qui est utilisé comme logement, si ce n'est aux termes d'un mandat de perquisition décerné en vertu de l'article 158 de la *Loi sur les infractions provinciales*.

**Heures d'exercice des pouvoirs**

- (4) L'inspecteur n'exerce le pouvoir d'entrée dans des

premises or vehicle under this section only during reasonable hours for the premises or vehicle.

#### Written demand

(5) A demand for things or copies or extracts from them under subsection (2) shall be in writing and shall include a statement of the nature of the things that are required to be produced.

#### No obstruction

(6) No person shall obstruct an inspector who is exercising powers under this section or provide an inspector with false or misleading information.

#### Assistance

(7) An inspector who exercises powers under this section may,

- (a) call on any person for whatever assistance the inspector considers necessary to accomplish what the inspector is empowered to do;
- (b) call for the assistance of any member of the Ontario Provincial Police or the municipal police force in the area where the assistance is required to preserve the peace.

#### Person assisting

(8) A person assisting an inspector in exercising powers under this section has the powers of an inspector while acting under the direction of the inspector.

#### Obligation to assist

(9) If an inspector makes a demand for any thing under subsection (2), the person having custody of the thing shall produce it to the inspector and, at the request of the inspector, shall provide whatever assistance is reasonably necessary, including using any data storage, processing or retrieval device or system to produce a record in readable form, if the demand is for a document.

#### Removal of things

(10) If a person produces things to an inspector, the inspector may, on issuing a written receipt, remove them and may,

- (a) review or copy any of them or part of them; or
- (b) bring them before a justice, in which case section 159 of the *Provincial Offences Act* applies.

#### Return of things seized

(11) The inspector shall carry out any reviewing or copying of things with reasonable dispatch, and shall forthwith after the reviewing or copying return the things to the person who produced them.

#### Admissibility of copies

(12) A copy certified by an inspector as a copy made under clause (10)(a) is admissible in evidence to the same extent, and has the same evidentiary value, as the thing copied.

locaux ou un véhicule visé au présent article que pendant les heures raisonnables pour les locaux ou le véhicule.

#### Exigence par écrit

(5) L'exigence d'éléments, de copies ou d'extraits de ces éléments en application du paragraphe (2) est formulée par écrit et explique la nature des éléments devant être produits.

#### Entrave

(6) Nul ne doit entraver l'enquêteur dans l'exercice des pouvoirs que lui confère le présent article ni lui fournir des renseignements faux ou trompeurs.

#### Aide

(7) L'inspecteur qui exerce les pouvoirs que lui confère le présent article peut :

- a) demander à une personne l'aide qu'il estime nécessaire pour accomplir ce qu'il est autorisé à faire;
- b) demander l'aide d'un membre de la Police provinciale de l'Ontario ou du corps de police municipal de la région où il exige cette aide pour maintenir la paix.

#### Pouvoir de la personne

(8) La personne qui aide l'inspecteur dans l'exercice des pouvoirs que lui confère le présent article a les pouvoirs d'un inspecteur pendant qu'elle agit sous la direction de celui-ci.

#### Aide obligatoire

(9) Si l'inspecteur demande une chose quelconque visée au paragraphe (2), la personne qui a la garde de la chose la lui remet et lui fournit sur demande l'aide qui est raisonnablement nécessaire en l'occurrence, notamment en ayant recours aux dispositifs ou systèmes de stockage, de traitement ou d'extraction des données qui permettent de produire un document sous une forme lisible, s'il s'agit d'un document.

#### Enlèvement de choses produites

(10) Si une personne produit des choses à l'intention de l'inspecteur, ce dernier peut, après avoir délivré un récépissé écrit à cet effet, enlever les choses qui sont produites et peut selon le cas :

- a) les examiner ou les copier, en tout ou en partie;
- b) les apporter devant un juge, auquel cas l'article 159 de la *Loi sur les infractions provinciales* s'applique.

#### Remise des choses produites

(11) L'inspecteur examine ou copie les choses avec une diligence raisonnable et les remet sans délai après les avoir examinées ou copiées à la personne qui les a produites.

#### Admissibilité des copies

(12) La copie qu'un inspecteur certifie comme étant une copie faite en vertu de l'alinéa (10) a) est admissible en preuve au même titre que l'original et a la même valeur probante que lui.



**Disclosure of information**

**31.6 (1)** The Commission shall disclose information that it receives under section 31.3 or 31.5,

- (a) to the Registrar if the information relates to the eligibility of an applicant for a licence or a licensee to hold a licence; and
- (b) to the Minister who is responsible for the administration of this Act if the information reasonably indicates that a person may be guilty of an offence under this Act.

**Confidentiality**

(2) Subject to subsections (1) and 31.2 (8), the Commission shall preserve secrecy with respect to the information that it receives under this section and shall not disclose the information to any person except,

- (a) to the Minister who is responsible for the administration of this Act for the purpose of the administration or enforcement of this Act or the regulations;
- (b) to a law enforcement agency;
- (c) to its counsel; or
- (d) with the consent of the person to whom the information relates.

**Testimony**

(3) Except in a proceeding under this Act, no member of the Commission shall be required to give testimony in a civil proceeding with regard to information that the Commission receives under section 31.3 or 31.5.

**GENERAL****Crown liability**

**31.7 (1)** In this section,

“Crown appointee” means a person who is appointed under this Act but who is not a Crown employee within the meaning of the *Public Service Act*; (“représentant de la Couronne”)

“Minister” means the Minister responsible for the administration of this Act; (“ministre”)

“Ministry” means the Ministry of the Minister. (“ministère”)

**No liability**

(2) No action or other proceeding shall be instituted against the Crown, the Minister or any employee of the Ministry,

- (a) for any act done or neglect or default in the execution or intended execution of a power or duty under this Act by,
- (i) a person who is not a Crown employee within the meaning of the *Public Service Act* and not a Crown appointee, or

**Divulgence des renseignements**

**31.6 (1)** La Commission divulgue les renseignements qu'elle reçoit aux termes de l'article 31.3 ou 31.5 aux personnes suivantes :

- a) le registrateur, s'ils portent sur le droit de l'auteur d'une demande à une licence ou sur le droit d'un titulaire de licence d'en être titulaire;
- b) le ministre chargé de l'application de la présente loi, s'ils donnent raisonnablement à entendre qu'une personne serait coupable d'une infraction prévue par la présente loi.

**Confidentialité**

(2) Sous réserve des paragraphes (1) et 31.2 (8), la Commission est tenue au secret à l'égard des renseignements qu'elle reçoit aux termes du présent article et ne doit rien en divulguer à qui que ce soit, sauf, selon le cas :

- a) au ministre chargé de l'application de la présente loi, pour l'application ou l'exécution de celle-ci ou des règlements;
- b) à un organisme chargé de l'exécution de la loi;
- c) à son avocat;
- d) avec le consentement de la personne à laquelle se rapportent les renseignements.

**Témoignage**

(3) Les membres de la Commission ne doivent pas être contraints à témoigner dans une instance civile relativement à des renseignements que la Commission reçoit aux termes de l'article 31.3 ou 31.5, sauf dans une instance introduite en vertu de la présente loi.

**DISPOSITIONS GÉNÉRALES****Immunité de la Couronne**

**31.7 (1)** Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«ministre» Le ministre chargé de l'application de la présente loi. («Minister»)

«ministère» Le ministère du ministre. («Ministry»)

«représentant de la Couronne» Personne nommée en vertu de la présente loi, sauf les employés de la Couronne au sens de la *Loi sur la fonction publique*. («Crown appointee»)

**Immunité**

(2) Sont irrecevables les actions ou autres instances introduites contre la Couronne, le ministre ou un employé du ministère :

- a) soit pour un acte accompli ou pour une négligence ou une omission commise dans l'exercice effectif ou censé tel d'un pouvoir ou d'une fonction conféré par la présente loi :
- (i) par une personne qui n'est pas un employé de la Couronne au sens de la *Loi sur la fonction publique* ni un représentant de la Couronne,

- (ii) a person who is assisting an inspector in exercising powers under section 31.5, if the inspector is not a Crown employee within the meaning of the *Public Service Act* or not a Crown appointee; or
- (b) for any tort committed by a person described in clause (a) or an employee or agent of the person in relation to a power or duty described in that clause.

#### No personal liability

(3) Except in the case of an application for judicial review or an action or proceeding that any Act or regulation under this or any other Act specifically provides with respect to a person mentioned in this subsection, no action or other proceeding for damages or otherwise shall be instituted against any of the following persons for any act done in good faith in the execution or intended execution of any duty or authority under this Act or for any alleged neglect or default in the execution in good faith of that duty or authority:

1. An employee of the Ministry.
2. A Crown employee within the meaning of the *Public Service Act*.
3. A member of the Commission.
4. A Crown appointee.
5. A person who is assisting an inspector in exercising powers under section 31.5, if the inspector is a Crown employee within the meaning of the *Public Service Act* or a Crown appointee.

#### Crown liability

(4) Subsection (3) does not, by reason of subsections 5 (2) and (4) of the *Proceedings Against the Crown Act*, relieve the Crown of liability in respect of a tort committed by an agent or servant of the Crown to which it would otherwise be subject.

**17. Subsection 32 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Corporation

(2) Despite the penalty specified in subsection (1), a corporation that is convicted of an offence under that subsection is liable to a fine of not less than \$50,000 and not more than \$100,000.

**18. (1) Subsection 34 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 39, section 26, is amended by adding the following clauses:**

- (b) prescribing anything that is mentioned in this Act as being prescribed by the regulations;
- (f) specifying what bodies can set the examinations mentioned in clause 5.1 (1) (b) or (c) and what the examinations must contain;

- (ii) par une personne qui aide un inspecteur dans l'exercice des pouvoirs que lui confère l'article 31.5, si celui-ci n'est pas un employé de la Couronne au sens de la *Loi sur la fonction publique* ni un représentant de la Couronne;

- b) soit pour un délit civil commis par une personne visée à l'alinéa a) ou un employé ou mandataire de celle-ci relativement aux pouvoirs ou aux fonctions visés à cet alinéa.

#### Aucune responsabilité personnelle

(3) Sauf dans le cas d'une requête en révision judiciaire, d'une action ou d'une instance expressément prévue dans une loi ou un règlement pris en application de la présente loi ou d'une autre loi à l'égard d'une personne visée au présent paragraphe, est irrecevable l'action ou la poursuite, notamment la poursuite en dommages-intérêts, intentée contre l'une ou l'autre des personnes suivantes pour tout acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel d'une fonction ou d'un pouvoir dans le cadre de la présente loi, ou pour une négligence ou une omission qui aurait été commise dans l'exercice de bonne foi de cette fonction ou de ce pouvoir :

1. Un employé du ministère.
2. Un employé de la Couronne au sens de la *Loi sur la fonction publique*.
3. Un membre de la Commission.
4. Un représentant de la Couronne.
5. Une personne qui aide un inspecteur dans l'exercice des pouvoirs que lui confère l'article 31.5, si celui-ci est un employé de la Couronne au sens de la *Loi sur la fonction publique* ou un représentant de la Couronne.

#### Responsabilité de la Couronne

(4) Malgré les paragraphes 5 (2) et (4) de la *Loi sur les instances introduites contre la Couronne*, le paragraphe (3) ne dégage pas la Couronne de la responsabilité qu'elle serait autrement tenue d'assumer à l'égard d'un délit civil commis par un mandataire ou un préposé de la Couronne.

**17. Le paragraphe 32 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Personne morale

(2) Malgré la peine précisée au paragraphe (1), la personne morale qui est déclarée coupable d'une infraction prévue à ce paragraphe est passible d'une amende d'au moins 50 000 \$ et d'au plus 100 000 \$.

**18. (1) Le paragraphe 34 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 26 du chapitre 39 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié par adjonction des alinéas suivants :**

- b) prescrire tout ce que la présente loi mentionne comme étant prescrit;
- f) préciser les organismes aptes à fixer les examens prévus à l'alinéa 5.1 (1) b) ou c) et le contenu de ceux-ci;



- (f.1) specifying classes of licences and restrictions that apply to a particular class of licence;
- (f.2) setting out a code of conduct that licensees shall comply with when acting as a private investigator or security guard;

(2) Section 34 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 39, section 26, is amended by adding the following subsections:

#### Record of use of force

(1.1) A regulation made under clause (1) (g) shall require a licensee to keep a record of all incidents in which the licensee used force while acting as a private investigator or security guard, containing all particulars that the regulation specifies, and to furnish a copy of the record annually to the Minister responsible for the administration of this Act at the times that the regulation specifies.

#### Public access to record

(1.2) On receiving the copy of the record, the Minister shall make it available for inspection by the public in the manner that the Minister considers appropriate.

(3) Clause 34 (2) (a) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 39, section 26, is amended by adding "subject to subsections 27 (2) and 30 (2)" at the beginning.

(4) Subsection 34 (2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 39, section 26, is amended by adding the following clause:

- (b.1) subject to subsection 28.1 (2), specify the markings and colours that a motor vehicle is required to have when a security guard uses it while on duty;

#### Commencement

19. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

#### Short title

20. The short title of this Act is the *Private Investigators and Security Guards Amendment Act, 2004*.

- f.1) préciser les catégories de licences et les restrictions s'appliquant à une catégorie particulière;
- f.2) élaborer un code de déontologie que le titulaire d'une licence doit respecter lorsqu'il agit à titre d'enquêteur privé ou de gardien;

(2) L'article 34 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 26 du chapitre 39 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

#### Dossier relatif à l'usage de la force

(1.1) Le règlement pris en application du paragraphe (1) g) exige du titulaire d'une licence de tenir un dossier, avec les précisions que prescrit le règlement, des incidents dans lesquels il a fait usage de la force à titre d'enquêteur privé ou de gardien et d'en remettre une copie annuellement au ministre chargé de l'application de la présente loi, aux moments que précise le règlement.

#### Consultation par le public

(1.2) Sur réception d'une copie du dossier, le ministre la met à la disposition du public, de la manière qu'il estime appropriée.

(3) L'alinéa 34 (2) a) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 26 du chapitre 39 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié par adjonction de «sous réserve des paragraphes 27 (2) et 30 (2),» au début de l'alinéa.

(4) Le paragraphe 34 (2) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 26 du chapitre 39 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- b.1) sous réserve du paragraphe 28.1 (2), préciser les inscriptions et couleurs qu'un véhicule automobile doit porter lorsqu'un gardien l'utilise en exerçant ses fonctions;

#### Entrée en vigueur

19. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

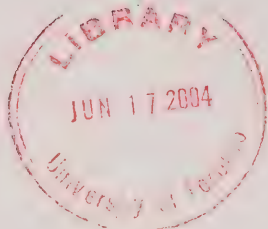
#### Titre abrégé

20. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2004 modifiant la Loi sur les enquêteurs privés et les gardiens*.









1ST SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

1<sup>re</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

## Bill 89

**An Act to amend the  
Representation Act, 1996  
respecting the number of  
electoral districts in  
Northern Ontario**

**Mr. Bisson**

### Private Member's Bill

1st Reading      June 7, 2004  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

## Projet de loi 89

**Loi modifiant la Loi de 1996  
sur la représentation électorale  
en ce qui concerne le nombre  
de circonscriptions électorales  
du Nord de l'Ontario**

**M. Bisson**

### Projet de loi de député

1<sup>re</sup> lecture      7 juin 2004  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale





#### EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Representation Act, 1996* to specify that the number of provincial electoral districts in Northern Ontario shall not be fewer than the number of such districts as existed on June 3, 1999.

Ontario's provincial electoral districts are normally identical to the federal electoral districts in the province. When a federal readjustment would have the effect of reducing the number of electoral districts in Northern Ontario, the Bill places a duty on the Chief Election Officer to adjust the provincial electoral districts so that the number of districts in Northern Ontario is not fewer than the number as existed on June 3, 1999.

#### NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi de 1996 sur la représentation électorale* pour préciser que le nombre de circonscriptions électorales provinciales du Nord de l'Ontario ne doit pas être inférieur à celui qui existait le 3 juin 1999.

Les circonscriptions électorales provinciales de l'Ontario sont normalement identiques aux circonscriptions électorales fédérales pour la province. Lorsqu'une révision fédérale aurait pour effet de réduire le nombre de circonscriptions électorales du Nord de l'Ontario, le projet de loi impose au directeur général des élections l'obligation de rajuster les circonscriptions électorales provinciales de sorte que le nombre de circonscriptions électorales du Nord de l'Ontario ne soit pas inférieur à celui qui existait le 3 juin 1999.

**An Act to amend the  
Representation Act, 1996  
respecting the number of  
electoral districts in  
Northern Ontario**

**Loi modifiant la Loi de 1996  
sur la représentation électorale  
en ce qui concerne le nombre  
de circonscriptions électorales  
du Nord de l'Ontario**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. Section 1 of the *Representation Act, 1996* is amended by adding the following definitions:**

“draft representation order” means the order, prepared under the federal Act, that specifies the number of members who shall be elected for each of the provinces to the House of Commons, divides each of the provinces into electoral districts and is declared in force by proclamation of the Governor in Council; (“projet de décret de représentation électorale”)

“Northern Ontario” means the Territorial Districts of Algoma, Cochrane, Kenora, Manitoulin, Muskoka, Nipissing, Parry Sound, Rainy River, Sudbury, Thunder Bay and Timiskaming. (“Nord de l'Ontario”)

**2. Subsection 2 (1) of the Act is amended by adding “Subject to an adjustment made by the Chief Election Officer in accordance with subsection 3 (4)” at the beginning.**

**3. The Act is amended by adding the following section:**

**Districts in Northern Ontario not to be reduced**

**2.1** The number of provincial electoral districts in Northern Ontario shall not be fewer than the number of such districts as existed on June 3, 1999.

**4. Section 3 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Process when there is a federal readjustment**

**3. (1)** This section applies when there is a federal readjustment on or after the day the *Representation Amendment Act (Northern Ontario), 2004* comes into force.

**Readjustments to be examined by Chief Election Officer**

(2) No later than one month after a draft representation order has been proclaimed in force under the federal Act, the Chief Election Officer shall determine whether section 2.1 would be violated if Ontario were divided into

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**1. L'article 1 de la *Loi de 1996 sur la représentation électorale* est modifié par adjonction des définitions suivantes :**

«Nord de l'Ontario» Les districts territoriaux d'Algoma, de Cochrane, de Kenora, de Manitoulin, de Muskoka, de Nipissing, de Parry Sound, de Rainy River, de Sudbury, de Thunder Bay et de Timiskaming. («Northern Ontario»)

«projet de décret de représentation électorale» Décret, établi en application de la Loi fédérale, qui précise le nombre de députés à élire à la Chambre des communes pour chacune des provinces, partage chaque province en circonscriptions électorales et est proclamé en vigueur par le gouverneur en conseil. («draft representation order»)

**2. Le paragraphe 2 (1) de la Loi est modifié par adjonction de «Sous réserve d'un rajustement que fait le directeur général des élections conformément au paragraphe 3 (4)» au début du paragraphe.**

**3. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Non-réduction du nombre de circonscriptions du Nord de l'Ontario**

**2.1** Le nombre de circonscriptions électorales provinciales du Nord de l'Ontario ne doit pas être inférieur à celui qui existait le 3 juin 1999.

**4. L'article 3 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Procédure en cas de révision fédérale**

**3. (1)** Le présent article s'applique lorsqu'une révision fédérale se produit le jour de l'entrée en vigueur de la *Loi de 2004 modifiant la Loi sur la représentation électorale (Nord de l'Ontario)* ou par la suite.

**Examen des révisions par le directeur général des élections**

(2) Au plus tard un mois après la proclamation en vigueur d'un projet de décret de représentation électorale en application de la Loi fédérale, le directeur général des élections décide s'il serait contrevenu à l'article 2.1 si



provincial electoral districts based on the federal readjustment.

#### Publication of determination

(3) The Chief Election Officer shall promptly publish a determination made under subsection (2) in *The Ontario Gazette*.

#### Where readjustment would reduce districts

(4) No later than six months after determining under subsection (2) that section 2.1 would be violated if Ontario were divided into provincial electoral districts based on the federal readjustment, the Chief Election Officer shall adjust the provincial electoral districts to give effect to section 2.1, and in doing so shall apply the following rules:

1. The total number of provincial electoral districts shall be the same as the total number of federal electoral districts for Ontario as are specified in the draft representation order.
2. The names and boundaries of the provincial electoral districts shall correspond, as closely as the Chief Election Officer considers possible, to the federal electoral districts for Ontario as are specified in the draft representation order.

#### Public hearings

(5) Before making an adjustment under subsection (4), the Chief Election Officer shall hold such public hearings in Northern Ontario as he or she considers appropriate for the purpose of receiving public input on the adjustment.

#### Publication of notice

(6) The Chief Election Officer shall promptly publish notice of an adjustment made under subsection (4) in *The Ontario Gazette*.

#### Effect of adjustment

(7) Despite section 2, on the day that the notice referred to in subsection (6) is published in *The Ontario Gazette*, Ontario is divided into the electoral districts as adjusted by the Chief Election Officer.

### 5. The Act is amended by adding the following section:

#### Effect of federal readjustment

3.1 When there is a federal readjustment on or after the day the *Representation Amendment Act (Northern Ontario)*, 2004 comes into force, new provincial electoral districts are established as follows:

1. Where the Chief Election Officer determines under subsection 3 (2) that section 2.1 would not be violated if Ontario were divided into provincial electoral districts based on the federal readjustment, new provincial electoral districts are established in accordance with section 2 on the first dissolution of the Legislature that follows the first anniversary

l'Ontario était partagé en circonscriptions électorales provinciales selon la révision fédérale.

#### Publication de la décision

(3) Le directeur général des élections publie promptement dans la *Gazette de l'Ontario* la décision qu'il prend en application du paragraphe (2).

#### Réduction du nombre des circonscriptions suite à une révision

(4) Au plus tard six mois après avoir décidé, en application du paragraphe (2), qu'il serait contrevenu à l'article 2.1 si l'Ontario était partagé en circonscriptions électorales provinciales selon la révision fédérale, le directeur général des élections rajuste les circonscriptions électorales provinciales pour donner effet à l'article 2.1 et, ce faisant, il applique les règles suivantes :

1. Le nombre total des circonscriptions électorales provinciales est le même que celui des circonscriptions électorales fédérales pour l'Ontario qui sont précisées dans le projet de décret de représentation électorale.
2. Les noms et les limites des circonscriptions électorales provinciales correspondent, d'aussi près que le directeur général des élections l'estime possible, à ceux des circonscriptions électorales fédérales pour l'Ontario qui sont précisées dans le projet de décret de représentation électorale.

#### Audiences publiques

(5) Avant de faire un rajustement en application du paragraphe (4), le directeur général des élections tient dans le Nord de l'Ontario les audiences publiques qu'il estime indiquées afin de recevoir les observations du public au sujet du rajustement.

#### Publication d'un avis

(6) Le directeur général des élections publie promptement dans la *Gazette de l'Ontario* un avis du rajustement qu'il fait en application du paragraphe (4).

#### Effet du rajustement

(7) Malgré l'article 2, le jour où l'avis visé au paragraphe (6) est publié dans la *Gazette de l'Ontario*, l'Ontario est partagé en les circonscriptions électorales qui sont rajustées par le directeur général des élections.

### 5. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

#### Effet d'une révision fédérale

3.1 Lorsqu'une révision fédérale se produit le jour de l'entrée en vigueur de la *Loi de 2004 modifiant la Loi sur la représentation électorale (Nord de l'Ontario)* ou par la suite, de nouvelles circonscriptions électorales provinciales sont constituées comme suit :

1. Si le directeur général des élections décide en application du paragraphe 3 (2) qu'il ne serait pas contrevenu à l'article 2.1 si l'Ontario était partagé en circonscriptions électorales provinciales selon la révision fédérale, de nouvelles circonscriptions électorales provinciales sont constituées conformément à l'article 2 à la première dissolution de la

of the proclamation date of the draft representation order.

2. Where the Chief Election Officer determines under subsection 3 (2) that section 2.1 would be violated if Ontario were divided into provincial electoral districts based on the federal readjustment, new provincial electoral districts are established in accordance with the Chief Election Officer's adjustment made under subsection 3 (4) on the first dissolution of the Legislature that follows that first anniversary of the proclamation date of the draft representation order.

#### Commencement

**6. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

#### Short title

**7. The short title of this Act is the *Representation Amendment Act (Northern Ontario), 2004*.**

Législature qui suit le premier anniversaire de la date de proclamation du projet de décret de représentation électorale.

2. Si le directeur général des élections décide en application du paragraphe 3 (2) qu'il serait contrevenu à l'article 2.1 si l'Ontario était partagé en circonscriptions électorales provinciales selon la révision fédérale, de nouvelles circonscriptions électorales provinciales sont constituées conformément au rajustement que fait le directeur général des élections en application du paragraphe 3 (4), à la première dissolution de la Législature qui suit le premier anniversaire de la date de proclamation du projet de décret de représentation électorale.

#### Entrée en vigueur

**6. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

#### Titre abrégé

**7. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2004 modifiant la Loi sur la représentation électorale (Nord de l'Ontario)*.**











1ST SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

1<sup>re</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

## Bill 90

**An Act to protect  
minors from exposure to  
sexually explicit goods  
and services**

**Mr. O'Toole**

### Private Member's Bill

1st Reading      June 7, 2004  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

## Projet de loi 90

**Loi visant à protéger les mineurs  
contre les biens et services  
sexuellement explicites**

**M. O'Toole**

### Projet de loi de député

1<sup>re</sup> lecture      7 juin 2004  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale





#### EXPLANATORY NOTE

The Bill prohibits a person from knowingly selling, offering to sell, distributing, offering to distribute or displaying sexually explicit goods or services to a minor in any premises or place. The prohibition does not affect communications delivered directly and exclusively to a private residence if the residence is not open to the public. It is an offence to contravene or to fail to comply with the prohibition.

#### NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi interdit à toute personne de vendre, d'offrir de vendre, de distribuer, d'offrir de distribuer ou de présenter sciemment des biens ou des services sexuellement explicites à un mineur dans tout local ou lieu. L'interdiction n'a pas d'incidence sur les communications livrées directement et exclusivement à une résidence privée si celle-ci n'est pas ouverte au public. Quiconque contrevient ou omet de se conformer à l'interdiction commet une infraction.

**An Act to protect  
minors from exposure to  
sexually explicit goods  
and services**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**Definition**

1. In this Act,

“sexually explicit goods” means goods, of which a principal feature or characteristic is the nudity or partial nudity of any person or a similar feature or characteristic specified in the regulations made under this Act.

**Prohibition**

2. (1) Despite any by-law passed by a municipality, no person shall knowingly sell, offer to sell, distribute, offer to distribute or display, to a minor at any premises or in any place, sexually explicit goods or services designed to appeal to erotic or sexual appetites or inclinations.

**Exception**

(2) Nothing in subsection (1) prevents a person from engaging in any means of communication delivered directly and exclusively to a private residence if the residence is not open to the public.

**Offences**

3. (1) A person who contravenes or fails to comply with section 2 is guilty of an offence.

**Directors, officers**

(2) Every director or officer of a corporation is guilty of an offence if the person,

- (a) knowingly causes, authorizes, permits or participates in the commission by the corporation of an offence described in subsection (1); or
- (b) fails to take reasonable care to prevent the corporation from committing an offence described in subsection (1).

**Penalty, non-corporations**

(3) A person who is not a corporation and who is convicted of an offence described in subsection (1) or (2) is liable to a fine of not more than \$25,000 or to imprisonment for a term of not more than one year, or to both.

**Loi visant à protéger les mineurs  
contre les biens et services  
sexuellement explicites**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**Définition**

1. La définition qui suit s'applique à la présente loi.

«biens sexuellement explicites» Biens dont la caractéristique principale est la nudité intégrale ou partielle de toute personne ou une caractéristique semblable que précisent les règlements d'application de la présente loi.

**Interdiction**

2. (1) Malgré tout règlement municipal adopté par une municipalité, nul ne doit sciemment vendre, offrir de vendre, distribuer, offrir de distribuer ou présenter à un mineur, dans tout local ou lieu, des biens sexuellement explicites ou des services conçus pour s'adresser aux appétits ou aux tendances sexuels ou érotiques.

**Exception**

(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet d'empêcher une personne de participer à toute communication livrée directement et exclusivement à une résidence privée, si celle-ci n'est pas ouverte au public.

**Infractions**

3. (1) Quiconque contrevient ou omet de se conformer à l'article 2 est coupable d'une infraction.

**Administrateurs, dirigeants**

(2) Est coupable d'une infraction l'administrateur ou le dirigeant d'une personne morale qui, selon le cas :

- a) sciemment, cause, autorise ou permet la commission d'une infraction prévue au paragraphe (1) ou y participe;
- b) n'exerce pas la diligence raisonnable pour empêcher la personne morale de commettre une infraction prévue au paragraphe (1).

**Peine, personne autre qu'une personne morale**

(3) La personne, à l'exception d'une personne morale, qui est déclarée coupable d'une infraction prévue au paragraphe (1) ou (2) est passible d'une amende d'au plus 25 000 \$ et d'un emprisonnement d'au plus un an, ou d'une seule de ces peines.

**Penalty, corporations**

(4) A corporation convicted of an offence described in subsection (1) is liable to a fine of not more than \$50,000.

**Regulations**

4. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) specifying a feature or characteristic for the purpose of the definition of "sexually explicit goods" in section 1;
- (b) exempting any person or class of persons or any goods or services or class of goods or services from any provision of this Act or the regulations made under it;
- (c) respecting any matter necessary or advisable to carry out effectively the intent and purpose of this Act.

**Scope**

(2) A regulation may be general or particular in its application and may be limited in application to a geographic area specified in the regulation.

**Commencement**

5. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

**Short title**

6. The short title of this Act is the *Protection of Minors from Sexually Explicit Goods and Services Act, 2004*.

**Peine, personne morale**

(4) La personne morale qui est déclarée coupable d'une infraction prévue au paragraphe (1) est passible d'une amende d'au plus 50 000 \$.

**Règlements**

4. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) préciser une caractéristique pour l'application de la définition de «biens sexuellement explicites» à l'article 1;
- b) exempter des personnes, des catégories de personnes, des biens ou des services ou des catégories de biens ou de services de l'application de toute disposition de la présente loi ou de ses règlements d'application;
- c) traiter de toute question jugée nécessaire ou utile pour réaliser efficacement l'objet de la présente loi.

**Portée**

(2) Un règlement peut avoir une portée générale ou particulière dans son application. Celle-ci peut être limitée à une région géographique que précise le règlement.

**Entrée en vigueur**

5. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

**Titre abrégé**

6. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2004 sur la protection des mineurs contre les biens et services sexuellement explicites*.



ON

56



1ST SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

1<sup>re</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

# Bill 91

**An Act to amend the  
Dental Hygiene Act, 1991**

**Mrs. Cansfield**

**Private Member's Bill**

1st Reading      June 7, 2004  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

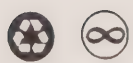
# Projet de loi 91

**Loi modifiant la  
Loi de 1991 sur les  
hygiénistes dentaires**

**M<sup>me</sup> Cansfield**

**Projet de loi de député**

1<sup>re</sup> lecture      7 juin 2004  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



**An Act to amend the  
Dental Hygiene Act, 1991**

**Loi modifiant la  
Loi de 1991 sur les  
hygiénistes dentaires**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. Subsection 5 (1) of the *Dental Hygiene Act, 1991* is repealed and the following substituted:**

**Additional requirements for authorized acts**

(1) A member shall not perform a procedure under the authority of paragraph 2 of section 4 unless the procedure is ordered by a member of the Royal College of Dental Surgeons of Ontario.

**Commencement**

**2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Short title**

**3. The short title of this Act is the *Dental Hygiene Amendment Act, 2004*.**

---

**EXPLANATORY NOTE**

Currently, subsection 5 (1) of the *Dental Hygiene Act, 1991* prohibits dental hygienists from carrying out the authorized acts of scaling teeth or root planing, including curetting of surrounding tissue, unless the procedures are ordered by a member of the Royal College of Dental Surgeons of Ontario. The purpose of the Bill is to permit dental hygienists to perform those procedures without such an order.

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**1. Le paragraphe 5 (1) de la *Loi de 1991 sur les hygiénistes dentaires* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Exigences supplémentaires relatives aux actes autorisés**

(1) Le membre ne doit pas accomplir d'actes autorisés en vertu de la disposition 2 de l'article 4 à moins qu'un membre de l'Ordre royal des chirurgiens dentistes de l'Ontario ne l'ordonne.

**Entrée en vigueur**

**2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

**Titre abrégé**

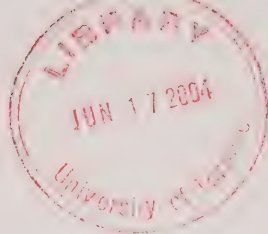
**3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2004 modifiant la Loi sur les hygiénistes dentaires*.**

---

**NOTE EXPLICATIVE**

Le paragraphe 5 (1) de la *Loi de 1991 sur les hygiénistes dentaires* interdit présentement aux hygiénistes dentaires d'accomplir les actes autorisés de détartrage des dents et de polissage des racines, y compris le curetage des tissus avoisinants, sauf si ces actes sont ordonnés par un membre de l'Ordre royal des chirurgiens dentistes de l'Ontario. L'objet du projet de loi est de les y autoriser sans qu'on le leur ordonne.

556



1ST SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

1<sup>re</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

## Bill 92

**Act to amend the  
Municipal Act, 2001**

**The Hon. J. Gerretsen**  
Minister of Municipal Affairs and Housing

**Government Bill**

1st Reading      June 8, 2004  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

## Projet de loi 92

**Loi modifiant la  
Loi de 2001 sur les municipalités**

**L'honorable J. Gerretsen**  
Ministre des Affaires municipales et du Logement

**Projet de loi du gouvernement**

1<sup>re</sup> lecture      8 juin 2004  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale





**An Act to amend the  
Municipal Act, 2001****Loi modifiant la  
Loi de 2001 sur les municipalités**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. Subsection 3 (1) of the *Municipal Act, 2001* is repealed and the following substituted:**

**Consultation**

(1) The Province of Ontario endorses the principle of ongoing consultation between the Province and municipalities in relation to matters of mutual interest and, consistent with this principle, the Province shall consult with municipalities in accordance with a memorandum of understanding entered into between the Province and the Association of Municipalities of Ontario.

**Commencement**

**2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Short title**

**3. The short title of this Act is the *Municipal Amendment Act, 2004*.**

---

**EXPLANATORY NOTE**

The Bill provides that the Province shall consult with municipalities on matters of mutual interest in accordance with a memorandum of understanding entered into between the Province and the Association of Municipalities of Ontario.

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**1. Le paragraphe 3 (1) de la *Loi de 2001 sur les municipalités* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Consultation**

(1) La Province de l'Ontario souscrit au principe d'une consultation continue entre elle-même et les municipalités relativement aux questions d'intérêt commun. Suivant ce principe, elle les consulte conformément à un protocole d'entente conclu avec l'Association des municipalités de l'Ontario.

**Entrée en vigueur**

**2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

**Titre abrégé**

**3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2004 modifiant la Loi sur les municipalités*.**

---

**NOTE EXPLICATIVE**

Le projet de loi prévoit que la Province consultera les municipalités sur les questions d'intérêt commun conformément à un protocole d'entente conclu avec l'Association des municipalités de l'Ontario.



1ST SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
54 ELIZABETH II, 2005

1<sup>re</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
54 ELIZABETH II, 2005

## Bill 92

*(Chapter 8  
Statutes of Ontario, 2005)*

### Act to amend the Municipal Act, 2001

**The Hon. J. Gerretsen**  
Minister of Municipal Affairs and Housing

1st Reading	June 8, 2004
2nd Reading	May 2, 2005
3rd Reading	May 3, 2005
Royal Assent	June 13, 2005

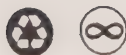
## Projet de loi 92

*(Chapitre 8  
Lois de l'Ontario de 2005)*

### Loi modifiant la Loi de 2001 sur les municipalités

**L'honorable J. Gerretsen**  
Ministre des Affaires municipales et du Logement

1 <sup>re</sup> lecture	8 juin 2004
2 <sup>e</sup> lecture	2 mai 2005
3 <sup>e</sup> lecture	3 mai 2005
Sanction royale	13 juin 2005



**An Act to amend the  
Municipal Act, 2001****Loi modifiant la  
Loi de 2001 sur les municipalités**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. Subsection 3 (1) of the *Municipal Act, 2001* is repealed and the following substituted:**

**Consultation**

(1) The Province of Ontario endorses the principle of ongoing consultation between the Province and municipalities in relation to matters of mutual interest and, consistent with this principle, the Province shall consult with municipalities in accordance with a memorandum of understanding entered into between the Province and the Association of Municipalities of Ontario.

**Commencement**

**2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Short title**

**3. The short title of this Act is the *Municipal Amendment Act, 2005*.**

---

**EXPLANATORY NOTE**

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 92 and does not form part of the law. Bill 92 has been enacted as Chapter 8 of the Statutes of Ontario, 2005.*

The Bill provides that the Province shall consult with municipalities on matters of mutual interest in accordance with a memorandum of understanding entered into between the Province and the Association of Municipalities of Ontario.

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**1. Le paragraphe 3 (1) de la *Loi de 2001 sur les municipalités* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Consultation**

(1) La Province de l'Ontario souscrit au principe d'une consultation continue entre elle-même et les municipalités relativement aux questions d'intérêt commun. Suivant ce principe, elle les consulte conformément à un protocole d'entente conclu avec l'Association des municipalités de l'Ontario.

**Entrée en vigueur**

**2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

**Titre abrégé**

**3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2005 modifiant la Loi sur les municipalités*.**

---

**NOTE EXPLICATIVE**

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 92, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 92 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2005.*

Le projet de loi prévoit que la Province consultera les municipalités sur les questions d'intérêt commun conformément à un protocole d'entente conclu avec l'Association des municipalités de l'Ontario.





1ST SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

1<sup>re</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

## Bill 93

**An Act respecting  
the price of motor vehicle fuel  
and the appointment  
of a Gas Price Watchdog**

**Mr. Bisson**

**Private Member's Bill**

1st Reading      June 9, 2004  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

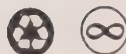
## Projet de loi 93

**Loi concernant  
le prix du carburant pour véhicules  
automobiles et la nomination  
d'un agent de surveillance  
des prix du carburant**

**M. Bisson**

**Projet de loi de député**

1<sup>re</sup> lecture      9 juin 2004  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



## EXPLANATORY NOTE

The main purpose of the Bill is to ensure that retailers, wholesalers and manufacturers of motor vehicle fuel be accountable to the public with respect to the pricing of the fuel.

The Bill would establish the office of Gas Price Watchdog, to be appointed by the Lieutenant Governor in Council. The Gas Price Watchdog would monitor and report to the Minister of Consumer and Business Services on pricing practices in the Province with respect to motor vehicle fuel and conduct inquiries into pricing practices on order of the Minister. The duties of the Gas Price Watchdog are set out in subsection 3 (4).

Section 5 would prohibit a person from conspiring to increase or decrease the price of motor vehicle fuel or the retailer margin with respect to motor vehicle fuel.

Section 6 would prohibit retailers, wholesalers or manufacturers of motor vehicle fuel from taking reprisals against employees who in any way seek compliance with the Act or help in its enforcement. An employee who is the subject of such reprisals may complain to the Gas Price Watchdog, who may make an order to correct the situation. An order by the Gas Price Watchdog shall not prevent the employee from seeking any other remedy available to him or her under this Act, another Act or at law.

Section 8 would allow the Minister to appoint inspectors who are given the power to enter and search premises owned or operated by retailers, wholesalers or manufacturers for the purpose of ensuring compliance with the Act.

Sections 9 and 10 would create certain offences for contravention of the Act.

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi a pour objet principal de faire en sorte que les détaillants, les grossistes et les fabricants de carburant pour véhicules automobiles rendent des comptes au public en ce qui concerne l'établissement des prix du carburant.

Le projet de loi crée le poste d'agent de surveillance des prix du carburant, lequel est nommé par le lieutenant-gouverneur en conseil. L'agent de surveillance des prix du carburant surveille les pratiques d'établissement des prix du carburant pour véhicules automobiles dans la province, présente des rapports au ministre des Services aux consommateurs et aux entreprises à cet égard et procède, sur arrêté du ministre, à des enquêtes sur ces pratiques. Les fonctions de l'agent de surveillance des prix du carburant sont énoncées au paragraphe 3 (4).

L'article 5 interdit à toute personne de comploter pour faire augmenter ou baisser le prix du carburant pour véhicules automobiles ou la marge brute du détaillant à l'égard du carburant pour véhicules automobiles.

L'article 6 interdit aux détaillants, grossistes ou fabricants de carburant pour véhicules automobiles d'exercer des représailles contre les employés qui, de quelque façon que ce soit, cherchent à faire observer la Loi ou aident à son exécution. L'employé qui fait l'objet de telles représailles peut déposer une plainte auprès de l'agent de surveillance des prix du carburant, lequel peut rendre une ordonnance pour redresser la situation. Une ordonnance de l'agent de surveillance des prix du carburant n'a pas pour effet d'empêcher l'employé de chercher un autre recours qu'il peut avoir en vertu de la présente loi, d'une autre loi ou en droit.

L'article 8 permet au ministre de nommer des inspecteurs habilités à pénétrer dans des endroits qu'exploitent les détaillants, grossistes ou fabricants ou dont ils sont propriétaires, et à y perquisitionner, dans le but de faire observer la Loi.

Les articles 9 et 10 créent certaines infractions en cas de contravention à la Loi.

**An Act respecting  
the price of motor vehicle fuel  
and the appointment  
of a Gas Price Watchdog**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**Definitions**

**1. In this Act,**

“consumer” means a person who acquires motor vehicle fuel for his or her own use and not for the purpose of selling, exchanging or otherwise disposing thereof and does not include a person who purchases motor vehicle fuel for use in a business under a written contract containing bulk purchasing provisions with volume discounts; (“consommateur”)

“Gas Price Watchdog” means the person appointed to hold office under section 3; (“agent de surveillance des prix du carburant”)

“manufacturer” means any person who manufactures, refines or makes motor vehicle fuel or any component thereof; (“fabricant”)

“Minister” means the Minister of Consumer and Business Services; (“ministre”)

“motor vehicle” means any vehicle legally entitled to be driven on public roads, highways and streets and which operates by means of motor vehicle fuel; (“véhicule automobile”)

“motor vehicle fuel” means a liquid product, whether or not distilled or recovered from petroleum, which by itself or in mixture with other products, by combustion, develops the power required for operating internal combustion engines, and includes gasoline, diesel fuels, propane and ethanol fuels; (“carburant pour véhicules automobiles”)

“prescribed” means prescribed by regulation; (“prescrit”)

“regulation” means a regulation made under this Act; (“règlement”)

“retailer” means a person who keeps for sale or sells motor vehicle fuel to a consumer and includes a person who is also a wholesaler; (“détaillant”)

**Loi concernant  
le prix du carburant pour véhicules  
automobiles et la nomination  
d’un agent de surveillance  
des prix du carburant**

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

**Définitions**

**1. Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.**

«agent de surveillance des prix du carburant» La personne nommée à ce poste en vertu de l’article 3. («Gas Price Watchdog»)

«carburant pour véhicules automobiles» Produit liquide, qu’il soit distillé ou dérivé du pétrole ou non, qui seul ou mélangé à d’autres produits fournit, par combustion, l’énergie nécessaire pour faire fonctionner des moteurs à combustion interne. S’entend notamment de l’essence, du combustible diesel, du propane et de l’éthanol. («motor vehicle fuel»)

«consommateur» Personne qui fait l’acquisition de carburant pour véhicules automobiles pour son propre usage et non dans le but de le vendre, de l’échanger ou d’en disposer d’une autre façon. Est toutefois exclue de la présente définition la personne qui, aux termes d’un contrat écrit contenant des dispositions relatives à l’achat en vrac avec ristourne, achète du carburant pour véhicules automobiles en vue de son utilisation dans un commerce. («consumer»)

«détaillant» Personne qui conserve pour la vente ou vend du carburant pour véhicules automobiles à un consommateur. S’entend notamment de la personne qui est aussi un grossiste. («retailer»)

«fabricant» Toute personne qui fabrique, raffine ou fait du carburant pour véhicules automobiles ou un de ses composants. («manufacturer»)

«grossiste» Personne qui conserve pour la vente ou vend du carburant pour véhicules automobiles à un détaillant. S’entend notamment de la personne qui est aussi un détaillant. («wholesaler»)

«marge brute du détaillant» Différence entre le prix que le détaillant paie au grossiste pour du carburant pour véhicules automobiles et le prix auquel il vend le carburant au consommateur. («retailer margin»)

«ministre» Le ministre des Services aux consommateurs et aux entreprises. («Minister»)



“retailer margin” means the difference between the price at which a retailer buys a motor vehicle fuel from a wholesaler and the price at which the retailer sells the motor vehicle fuel to a consumer; (“marge brute du détaillant”)

“retail outlet” includes every location at which a retailer sells motor vehicle fuel, whether on a permanent or temporary basis; (“point de vente”)

“wholesaler” means a person who keeps for sale or sells motor vehicle fuel to a retailer, and includes a person who is also a retailer. (“grossiste”)

#### Purpose

##### 2. The purpose of this Act is,

- (a) to ensure that retailers, wholesalers and manufacturers be accountable to the public with respect to the pricing of motor vehicle fuel;
- (b) to ensure reasonable and competitive prices of motor vehicle fuel within Ontario; and
- (c) to protect employees of retailers, wholesalers and manufacturers from retaliation for having disclosed any pricing practices of the retailer, wholesaler or manufacturer that contravene this Act.

#### Gas Price Watchdog

3. (1) An office is hereby established to be known as the Gas Price Watchdog in English and agent de surveillance des prix du carburant in French.

#### Appointment

(2) The Lieutenant Governor in Council may appoint a person to hold the office of Gas Price Watchdog.

#### Qualification, term of appointment

(3) The qualifications, term of appointment and replacement of the Gas Price Watchdog shall be as set out in the regulations.

#### Duties

##### (4) The duties of the Gas Price Watchdog are,

- (a) to monitor and report to the Minister on pricing practices with respect to motor vehicle fuel in the Province;
- (b) to conduct inquiries under section 4;
- (c) to receive, consider and determine the validity of complaints about reprisals made under section 7; and
- (d) to carry out such other duties as may be prescribed.

#### Inquiry by Gas Price Watchdog

4. (1) Upon order of the Minister, the Gas Price Watchdog shall conduct an inquiry into pricing practices

«point de vente» S’entend notamment de tout lieu où un détaillant vend du carburant pour véhicules automobiles, de façon permanente ou temporaire. («retail outlet»)

«prescrit» Prescrit par les règlements. («prescribed»)

«règlement» Règlement pris en application de la présente loi. («regulation»)

«véhicule automobile» Tout véhicule qui peut légalement être conduit sur les routes, voies et rues publiques et qui fonctionne avec du carburant pour véhicules automobiles. («motor vehicle»)

#### Objets

##### 2. Les objets de la présente loi sont les suivants :

- a) faire en sorte que les détaillants, les grossistes et les fabricants rendent des comptes au public en ce qui concerne l’établissement des prix du carburant pour véhicules automobiles;
- b) faire en sorte que les prix du carburant pour véhicules automobiles en Ontario soient raisonnables et compétitifs;
- c) protéger des représailles les employés des détaillants, des grossistes et des fabricants qui ont divulgué les pratiques d’établissement des prix des détaillants, grossistes ou fabricants qui contreviennent à la présente loi.

#### Agent de surveillance des prix du carburant

3. (1) Est créé un poste appelé agent de surveillance des prix du carburant en français et Gas Price Watchdog en anglais.

#### Nomination

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer une personne au poste d’agent de surveillance des prix du carburant.

#### Qualités, mandat

(3) Les qualités requises de l’agent de surveillance des prix du carburant ainsi que son mandat et son remplacement sont prévus par les règlements.

#### Fonctions

(4) Les fonctions de l’agent de surveillance des prix du carburant sont les suivantes :

- a) surveiller les pratiques d’établissement des prix du carburant pour véhicules automobiles dans la province et présenter des rapports au ministre à cet égard;
- b) procéder à des enquêtes aux termes de l’article 4;
- c) recevoir les plaintes qui sont déposées en vertu de l’article 7 au sujet de représailles, les examiner et en déterminer le bien-fondé;
- d) exercer d’autres fonctions prescrites.

#### Enquête de l’agent de surveillance des prix du carburant

4. (1) Sur arrêté du ministre, l’agent de surveillance des prix du carburant procède à une enquête sur les prati-

in the Province with respect to motor vehicle fuel.

**Scope of inquiry**

(2) The scope of the inquiry shall be specified by the Minister and may be limited to one or more retailers, wholesalers or manufacturers.

**Public hearings**

(3) The Gas Price Watchdog may hold public hearings in the course of an inquiry under this section.

**Petitions**

(4) The Minister shall order the Gas Price Watchdog to conduct an inquiry under subsection (1) if the Minister receives a petition requesting an inquiry into a matter relating to the price of motor vehicle fuel and the petition is signed by at least 50,000 residents of Ontario.

**Report**

(5) The Gas Price Watchdog shall prepare a report of the results of its inquiry for the Minister who shall table the report in the Assembly.

**Prohibition, collusion to set prices**

5. (1) No person shall conspire, agree or collude to increase or decrease the price of motor vehicle fuel.

**Prohibition, collusion to set retailer margin**

(2) No person shall conspire, agree or collude to increase or decrease the retailer margin with respect to motor vehicle fuel.

**Evidence of collusion**

(3) Evidence of two or more retailers, wholesalers or manufacturers increasing or decreasing the price of motor vehicle fuel or the retailer margin with respect to motor vehicle fuel simultaneously or in close succession shall not, absent any corroborating evidence of actual communication or agreement between the parties, constitute sufficient evidence of conspiracy, agreement or collusion for the purposes of a conviction under subsection (1) or (2).

**Prohibition, reprisals**

6. No retailer, wholesaler or manufacturer of motor vehicle fuel shall dismiss, discipline, penalize or in any way coerce or intimidate an employee because the employee has, acting in good faith, done any of the following:

1. Complied with or sought the enforcement of this Act or the regulations.

ques d'établissement des prix du carburant pour véhicules automobiles qui ont cours dans la province.

**Portée de l'enquête**

(2) La portée de l'enquête est précisée par le ministre et peut se limiter à un ou plusieurs détaillants, grossistes ou fabricants.

**Audiences publiques**

(3) L'agent de surveillance des prix du carburant peut tenir des audiences publiques au cours d'une enquête menée aux termes du présent article.

**Pétitions**

(4) S'il reçoit une pétition demandant la tenue d'une enquête sur une question relative au prix du carburant pour véhicules automobiles et que la pétition est signée par au moins 50 000 résidents de l'Ontario, le ministre ordonne, par arrêté, à l'agent de surveillance des prix du carburant de procéder à une enquête aux termes du paragraphe (1).

**Rapport**

(5) L'agent de surveillance des prix du carburant prépare un rapport sur les résultats de son enquête pour le ministre qui le dépose devant l'Assemblée.

**Interdiction, collusion pour fixer les prix**

5. (1) Nul ne doit comploter ou agir par collusion dans le but de faire augmenter ou baisser le prix du carburant pour véhicules automobiles, ou accepter de participer à ce complot ou à cette collusion.

**Interdiction, collusion pour fixer la marge brute**

(2) Nul ne doit comploter ou agir par collusion dans le but de faire augmenter ou baisser la marge brute du détaillant à l'égard du carburant pour véhicules automobiles, ou accepter de participer à ce complot ou à cette collusion.

**Preuve de collusion**

(3) Une preuve selon laquelle aux moins deux détaillants, grossistes ou fabricants font augmenter ou baisser le prix du carburant pour véhicules automobiles ou la marge brute du détaillant à l'égard du carburant pour véhicules automobiles simultanément ou à intervalles rapprochés ne constitue pas, en l'absence de preuves corroboratives selon lesquelles une communication ou entente a véritablement eu lieu entre les parties, une preuve suffisante de complot, d'entente ou de collusion aux fins d'une déclaration de culpabilité fondée sur le paragraphe (1) ou (2).

**Interdiction, représailles**

6. Aucun détaillant, grossiste ou fabricant de carburant pour véhicules automobiles ne doit congédier, pénaliser ou contraindre ou intimider de quelque façon que ce soit un employé, ou lui imposer une peine disciplinaire, parce qu'il a fait, de bonne foi, n'importe laquelle des choses suivantes :

1. Se conformer à la présente loi ou aux règlements ou chercher à faire exécuter la présente loi ou les règlements.



2. Given information to an appropriate authority for the purposes of an investigation or inquiry related to the enforcement of this Act or the regulations.
3. Given evidence in a proceeding under this Act.
4. Done a prescribed act.

#### Complaints about reprisals

7. (1) Any person may file a written complaint with the Gas Price Watchdog alleging that an employer has contravened section 6.

#### Inquiry by Gas Price Watchdog

(2) The Gas Price Watchdog shall inquire into any complaint received under subsection (1).

#### Order of Gas Price Watchdog

(3) If the Gas Price Watchdog, after inquiring into the complaint, is satisfied that the employer has contravened section 6, the Gas Price Watchdog shall make one or more of the following orders:

1. An order directing the employer to cease doing the act or acts complained of.
2. An order directing the employer to rectify the act or acts complained of.
3. An order directing the employer to reinstate in employment or hire the employee, with or without compensation, or to compensate, instead of hiring or reinstatement, for loss of earnings or other employment benefits in an amount determined by the Gas Price Watchdog.

#### Failure to comply

(4) If an employer fails to comply with a term of an order made under subsection (3) within 14 days of the date the order was made, the employee may file a copy of the order with the Superior Court of Justice and the order may be enforced as though it were an order of the court.

#### Civil remedy

(5) This section shall not be interpreted so as to limit any other right an employee may have under this Act, any other Act or at law to seek a remedy with respect to adverse employment action.

#### Inspectors

8. (1) The Minister may appoint inspectors for the purpose of ensuring compliance with this Act.

#### Inspection

(2) For the purpose of determining whether this Act is being complied with, an inspector may, without a warrant, enter and inspect places owned or operated by a retailer, wholesaler or manufacturer.

2. Donner des renseignements à une autorité compétente pour les besoins d'une enquête se rapportant à l'exécution de la présente loi ou des règlements.
3. Témoigner dans une instance introduite aux termes de la présente loi.
4. Faire une chose prescrite.

#### Plaintes pour représailles

7. (1) Toute personne peut déposer auprès de l'agent de surveillance des prix du carburant une plainte écrite selon laquelle un employeur aurait contrevenu à l'article 6.

#### Enquête de l'agent de surveillance des prix du carburant

(2) L'agent de surveillance des prix du carburant enquête sur les plaintes reçues en vertu du paragraphe (1).

#### Ordonnance de l'agent de surveillance des prix du carburant

(3) Si l'agent de surveillance des prix du carburant est convaincu, au terme de l'enquête sur la plainte, que l'employeur a contrevenu à l'article 6, il rend une ou plusieurs ordonnances suivantes :

1. Une ordonnance enjoignant à l'employeur de cesser d'accomplir l'acte ou les actes qui font l'objet de la plainte.
2. Une ordonnance enjoignant à l'employeur de réparer l'acte ou les actes qui font l'objet de la plainte.
3. Une ordonnance enjoignant à l'employeur de réintégrer l'employé dans son emploi ou de l'engager, avec ou sans indemnisation, ou, pour tenir lieu d'engagement ou de réintégration dans l'emploi, de lui verser, pour sa perte de gains ou d'autres avantages rattachés à l'emploi, une indemnité fixée par l'agent de surveillance des prix du carburant.

#### Défaut de se conformer

(4) Si l'employeur ne se conforme pas à une condition de l'ordonnance rendue aux termes du paragraphe (3) dans les 14 jours qui suivent la date de l'ordonnance, l'employé peut déposer une copie de l'ordonnance auprès de la Cour supérieure de justice, et l'ordonnance peut être exécutée comme s'il s'agissait d'une ordonnance du tribunal.

#### Recours en matière civile

(5) Le présent article n'a pas pour effet de limiter tout autre droit de recours qu'un employé peut avoir en vertu de la présente loi, de toute autre loi ou en droit à l'égard des mesures préjudiciables en matière d'emploi.

#### Inspecteurs

8. (1) Le ministre peut nommer des inspecteurs dans le but de faire observer la présente loi.

#### Inspection

(2) Pour déterminer si la présente loi est observée, un inspecteur peut, sans mandat, pénétrer dans les endroits qu'exploitent les détaillants, les grossistes ou les fabricants ou dont ils sont propriétaires et y effectuer une inspection.



**Restricted appointment**

(3) The Minister may, in an appointment, restrict the inspector's powers of entry and inspection to specified places or types of places.

**Time of entry**

(4) The power to enter and inspect a place without a warrant may be exercised only during daylight hours or, in the case of a place of business, during the place's regular business hours.

**Dwellings**

(5) The power to enter and inspect a place without a warrant shall not be exercised to enter and inspect a part of the place that is used as a dwelling unless reasonable notice has been given to the occupier of the dwelling.

**Use of force**

(6) An inspector is not entitled to use force to enter and inspect a place.

**Identification**

(7) An inspector conducting an inspection shall produce, on request, evidence of his or her appointment.

**Powers of inspectors**

(8) An inspector conducting an inspection may,

- (a) examine a record or other thing that is relevant to the inspection;
- (b) demand the production for inspection of a document or other thing that is relevant to the inspection;
- (c) remove for review and copying a record or other thing that is relevant to the inspection;
- (d) in order to produce a record in readable form, use data storage, information processing or retrieval devices or systems that are normally used in carrying on business in the place; and
- (e) question a person on matters relevant to the inspection.

**Written demand**

(9) A demand that a record or other thing be produced for inspection must be in writing and must include a statement of the nature of the record or thing required.

**Obligation to produce and assist**

(10) If an inspector demands that a record or other thing be produced for inspection, the person who has custody of the record or thing shall produce it and, in the case of a record, shall on request provide any assistance that is reasonably necessary to interpret the record or to produce it in a readable form.

**Restriction des pouvoirs**

(3) Le ministre peut, lorsqu'il nomme un inspecteur, restreindre les pouvoirs d'entrée et d'inspection de celui-ci à des endroits ou à des genres d'endroits précisés.

**Heure d'entrée**

(4) Le pouvoir de pénétrer dans un endroit et d'y effectuer une inspection sans mandat ne peut être exercé que pendant le jour, ou, dans le cas d'un établissement commercial, pendant les heures d'ouverture normales de l'établissement.

**Logements**

(5) Le pouvoir de pénétrer dans un endroit et d'y effectuer une inspection sans mandat ne doit pas être exercé dans une partie de l'endroit qui sert de logement, sauf si un avis raisonnable a été donné à l'occupant du logement.

**Usage de la force**

(6) L'inspecteur n'a pas le droit d'utiliser la force pour pénétrer dans un endroit en vue d'y faire une inspection.

**Identification**

(7) L'inspecteur qui fait une inspection produit, sur demande, une attestation de sa nomination.

**Pouvoirs de l'inspecteur**

(8) L'inspecteur qui fait une inspection peut accomplir les actes suivants :

- a) examiner les documents ou d'autres choses qui se rapportent à l'inspection;
- b) demander formellement la production, aux fins d'inspection, des documents ou autres choses qui se rapportent à celle-ci;
- c) enlever, aux fins d'examen et de copie, des documents ou d'autres choses qui se rapportent à l'inspection;
- d) afin de produire quelque document que ce soit sous une forme lisible, recourir aux dispositifs ou systèmes de stockage, de traitement ou de récupération des données qui sont utilisés habituellement pour les activités de l'endroit;
- e) interroger des personnes sur toute question qui se rapporte à l'inspection.

**Demande formelle par écrit**

(9) La demande formelle en vue de la production, aux fins d'inspection, des documents ou d'autres choses doit être présentée par écrit et doit comprendre une déclaration quant à la nature des documents ou des choses dont la production est exigée.

**Production de documents et aide obligatoires**

(10) Si un inspecteur fait une demande formelle pour que soient produits, aux fins d'inspection, des documents ou d'autres choses, la personne qui a la garde des documents ou des choses les produit et, dans le cas des documents, fournit, sur demande, l'aide qui est raisonnablement nécessaire pour fournir une interprétation des documents ou les produire sous une forme lisible.

**Removal of things**

(11) A record or other thing that has been removed for review and copying,

- (a) shall be made available to the person from whom it was removed, for review and copying, on request and at a time and place that are convenient for the person and for the inspector; and
- (b) shall be returned to the person within a reasonable time.

**Copy admissible in evidence**

(12) A copy of a record that purports to be certified by an inspector as being a true copy of the original is admissible in evidence to the same extent as the original, and has the same evidentiary value.

**Obstruction**

(13) No person shall hinder, obstruct or interfere with an inspector conducting an inspection, refuse to answer questions on matters relevant to the inspection or provide the inspector with information, on matters relevant to the inspection, that the person knows to be false or misleading.

**Offences**

9. (1) Any person who contravenes subsection 5 (1) or (2), section 6 or subsection 8 (13) is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of up to,

- (a) \$20,000, if the person is an individual; or
- (b) \$250,000, if the person is a corporation.

**Additional penalties**

(2) A court may prohibit a retailer, wholesaler or manufacturer convicted of an offence referred to in subsection (1) from selling motor vehicle fuel for a period of up to three months.

**Directors and officers**

10. (1) A director or officer of a corporation that engages in the sale of motor vehicle fuel has a duty to take reasonable care to prevent the corporation from contravening subsection 5 (1) or (2), section 6 or subsection 8 (13).

**Offence**

(2) A director or officer who is subject to a duty under subsection (1) and fails to carry it out is, on conviction, liable to a fine of up to \$75,000.

**Failure to pay fines**

11. A person who is convicted of an offence under section 9 or under subsection 10 (2) and who fails to pay the imposed fine is guilty of an offence and on conviction is liable to imprisonment for up to 12 months.

**Enlèvement des choses**

(11) Les documents ou les autres choses qui ont été enlevés aux fins d'examen et de copie sont :

- a) d'une part, mis à la disposition de la personne à qui ils ont été enlevés aux fins d'examen et de copie, à la demande de celle-ci et aux date, heure et lieu qui conviennent à la personne et à l'inspecteur;
- b) d'autre part, retournés à la personne dans un délai raisonnable.

**Copie admissible en preuve**

(12) Les copies de documents qui se présentent comme étant certifiées conformes aux originaux par l'inspecteur sont admissibles en preuve au même titre que les originaux et ont la même valeur probante que ceux-ci.

**Entrave**

(13) Nul ne doit gêner ni entraver le travail d'un inspecteur qui effectue une inspection, refuser de répondre à des questions concernant des sujets qui se rapportent à celle-ci ou de fournir à l'inspecteur des renseignements portant sur des sujets ayant trait à l'inspection et qu'il sait faux ou trompeurs.

**Infractions**

9. (1) Quiconque contrevient au paragraphe 5 (1) ou (2), à l'article 6 ou au paragraphe 8 (13) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus :

- a) 20 000 \$, dans le cas d'un particulier;
- b) 250 000 \$, dans le cas d'une personne morale.

**Peines additionnelles**

(2) Le tribunal peut interdire au détaillant, au grossiste ou au fabricant reconnu coupable d'une infraction prévue au paragraphe (1) de vendre du carburant pour véhicules automobiles pendant une période maximale de trois mois.

**Administrateurs et dirigeants**

10. (1) Les administrateurs ou les dirigeants d'une personne morale qui se livrent à la vente de carburant pour véhicules automobiles ont le devoir d'exercer une prudence raisonnable pour empêcher la personne morale de contrevenir au paragraphe 5 (1) ou (2), à l'article 6 ou au paragraphe 8 (13).

**Infraction**

(2) Les administrateurs ou les dirigeants qui ont le devoir imposé au paragraphe (1) et ne s'en acquittent pas sont passibles, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 75 000 \$.

**Défaut de payer les amendes**

11. Quiconque est déclaré coupable d'une infraction à l'article 9 ou au paragraphe 10 (2) et ne paie pas l'amende imposée est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'un emprisonnement d'au plus 12 mois.

**Regulations**

**12.** (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) governing the qualifications of the Gas Price Watchdog, his or her remuneration, term of appointment and replacement;
- (b) respecting the process for making a petition under subsection 4 (4) and the requirements and qualifications of signatories to the petition;
- (c) prescribing the duties of the Gas Price Watchdog;
- (d) prescribing anything referred to in this Act as prescribed;
- (e) establishing a process of mediation or arbitration for any complaint made under section 7;
- (f) respecting any matter considered necessary or advisable to carry out effectively the purposes of this Act.

**Same**

(2) A regulation may be general or specific in its application.

**Commencement**

**13.** This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

**Short title**

**14.** The short title of this Act is the *Keep Your Promise on the Gas Price Watchdog Act, 2004*.

**Règlements**

**12.** (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) régir les qualités requises de l'agent de surveillance des prix du carburant, sa rémunération, son mandat et son remplacement;
- b) traiter de la procédure à suivre pour présenter une pétition en vertu du paragraphe 4 (4) et des exigences et des qualités requises des signataires de la pétition;
- c) prescrire les fonctions de l'agent de surveillance des prix du carburant;
- d) prescrire tout ce que la présente loi mentionne comme étant prescrit;
- e) établir une procédure de médiation ou d'arbitrage à l'égard des plaintes déposées en vertu de l'article 7;
- f) traiter des questions jugées nécessaires ou utiles pour réaliser efficacement les objets de la présente loi.

**Idem**

(2) Les règlements peuvent avoir une portée générale ou particulière.

**Entrée en vigueur**

**13.** La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

**Titre abrégé**

**14.** Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2004 sur l'obligation de tenir les promesses électorales concernant l'agent de surveillance des prix du carburant*.











ON  
B56

Gouvernement  
Publication



1ST SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

1<sup>re</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

## Bill 94

## Projet de loi 94

**An Act respecting  
public accounting**

**Loi concernant  
l'expertise comptable**

**The Hon. M. Bryant**  
Attorney General

**L'honorable M. Bryant**  
Procureur général

**Government Bill**

**Projet de loi du gouvernement**

1st Reading      June 9, 2004  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

1<sup>re</sup> lecture      9 juin 2004  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale





## EXPLANATORY NOTE

The Bill enacts the *Public Accounting Act, 2004*, repeals the *Public Accountancy Act* and makes complementary amendments to other statutes to reflect the enactment of the Act and new terminology used in the French version of the Act.

Section 1 contains definitions, including the definition of “designated body”. A designated body means each of the Certified General Accountants Association of Ontario, the Institute of Chartered Accountants of Ontario and the Society of Management Accountants of Ontario. Section 2 sets out what constitutes public accounting services for the purposes of the Act.

Sections 3 to 12 deal with the licensing of public accountants. A person cannot practise as a public accountant unless licensed under the Act (section 3). To be eligible to be licensed, a person must be a member of a designated body (section 4). A person is entitled to be licensed by a designated body if the person meets the statutory requirements (section 5).

There are provisions that deal with the licensing of persons from other jurisdictions by the relevant designated body (section 6).

A person or two or more persons who are practising public accounting may establish a professional corporation for the purpose of practising public accounting (section 11). The Act and regulations continue to apply to a person licensed under the Act even if the person practises through a professional corporation (section 12).

The offences and penalties are set out in sections 13 to 17. It is an offence for a person to practise as a public accountant, to use the title of “Public Accountant” or hold himself, herself or itself out as being authorized to practise unless the person is licensed under the Act (section 13). It is also an offence to obtain a licence or certificate of authorization through a false representation (section 14). A prosecution under the Act may not be commenced more than two years after the subject-matter of the prosecution arose (section 17).

The Public Accountants Council for the Province of Ontario is continued as a body corporate (section 18). The purpose of the Council is to ensure that public accounting is practised in accordance with internationally respected public accounting standards (subsection 19 (1)). The objects of the Council are to oversee the regulation of public accounting in the public interest by, among other things, developing and maintaining the standards that a designated body must meet to be authorized to license its members and overseeing the designated bodies (subsection 19 (2)). Before a standard developed by the Council is finalized, it must be submitted to the Minister (subsection 19 (5)). A designated body may be authorized in writing to regulate the licensing of public accountants once the Council is satisfied that the designated body meets the standards (subsection 20 (1)). The Council may revoke a designated body’s authorization (subsection 21 (5)).

The composition and administration of the Council are dealt with in sections 25 to 36 of the Act and various miscellaneous matters are dealt with in sections 37 to 40.

The Council is given authority to make regulations in section 41, but the Minister may require that the Council make, amend or revoke a regulation (subsection 41 (5)). If the Council fails to comply with the Minister’s requirement, the Lieutenant Governor in Council may make a regulation that carries out the intent of the requirement (subsection 41 (6)). The Lieutenant Governor

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi édicte la *Loi de 2004 sur l’expertise comptable*, abroge la *Loi sur la comptabilité publique* et apporte des modifications complémentaires à d’autres lois pour tenir compte de l’édition de la Loi et de la nouvelle terminologie utilisée dans la version française de la Loi.

L’article 1 contient des définitions, y compris celle du terme «organisme désigné». Un organisme désigné s’entend de l’Association des comptables généraux accrédités de l’Ontario, de l’Institut des comptables agréés de l’Ontario et de la Société des comptables en management de l’Ontario. L’article 2 énonce ce qui constitue des services d’expertise comptable pour l’application de la Loi.

Les articles 3 à 12 portent sur la délivrance de permis aux experts-comptables. Il est interdit d’exercer la profession d’expert-comptable sans permis délivré en vertu de la Loi (article 3). Pour être admissible à un tel permis, une personne doit être membre d’un organisme désigné (article 4). La personne qui remplit les exigences légales a le droit d’obtenir un permis délivré par un organisme désigné (article 5).

Des dispositions portent sur la délivrance de permis à des personnes de l’extérieur de la province par l’organisme désigné compétent (article 6).

Une personne ou deux personnes ou plus qui exercent la profession d’expert-comptable peuvent créer une société professionnelle aux fins de l’exercice de la profession d’expert-comptable (article 11). La Loi et les règlements continuent de s’appliquer au titulaire d’un permis délivré en vertu de la Loi même s’il exerce la profession d’expert-comptable par l’intermédiaire d’une société professionnelle (article 12).

Les infractions et les peines sont prévues aux articles 13 à 17. Commettre une infraction la personne qui, sans être titulaire d’un permis délivré en vertu de la Loi, exerce la profession d’expert-comptable, utilise le titre d’«expert-comptable» ou se présente comme étant autorisée à exercer cette profession (article 13). L’obtention d’un permis ou d’un certificat d’autorisation au moyen d’une assertion fausse constitue également une infraction (article 14). Aucune poursuite ne peut être intentée en vertu de la Loi plus de deux ans après la naissance de l’objet de la poursuite (article 17).

Le Conseil des experts-comptables de la province de l’Ontario est prorogé à titre de personne morale (article 18). Le Conseil a pour objectif de veiller à ce que la profession d’expert-comptable soit exercée conformément aux normes d’expertise comptable reconnues à l’échelle internationale (paragraphe 19 (1)). Le Conseil a pour mission de superviser la réglementation de la profession d’expert-comptable dans l’intérêt public, notamment en élaborant et maintenant les normes que doivent respecter les organismes désignés afin d’être autorisés à délivrer à leurs membres des permis d’experts-comptables et en supervisant les organismes désignés (paragraphe 19 (2)). Avant d’être arrêtée, toute norme élaborée par le Conseil doit être soumise au ministre (paragraphe 19 (5)). Un organisme désigné peut être autorisé par écrit à réglementer la délivrance de permis aux experts-comptables lorsque le Conseil est convaincu qu’il se conforme aux normes (paragraphe 20 (1)). Le Conseil peut révoquer l’autorisation donnée à un organisme désigné (paragraphe 21 (5)).

La composition et l’administration du Conseil sont traitées aux articles 25 à 36 de la Loi et diverses autres questions sont traitées aux articles 37 à 40.

L’article 41 autorise le Conseil à prendre des règlements, mais le ministre peut exiger de celui-ci qu’il prenne, modifie ou abroge un règlement (paragraphe 41 (5)). Si le Conseil ne satisfait pas à l’exigence du ministre, le lieutenant-gouverneur en conseil peut prendre un règlement qui donne effet à cette exigence (paragraphe 41 (6)). Le lieutenant-gouverneur en conseil



nor in Council may also make regulations in certain areas (section 42) and may make transitional regulations (section 43).

Issues around the transition from the *Public Accountancy Act* to this Act are dealt with in section 44. Licences issued under the *Public Accountancy Act* are continued until July 1, 2005 or a prescribed date (subsection 44 (1)) and a person may apply for licensing under subsection 14 (1) of the *Public Accountancy Act* until March 31, 2005, but the licences are issued under the new Act. Although the Council is replaced, the Council under the *Public Accountancy Act* continues to act for limited purposes for six months after the new Act is proclaimed in force or such other date as is prescribed.

peut également prendre des règlements dans certains domaines (article 42) et peut prendre des règlements transitoires (article 43).

L'article 44 porte sur des questions concernant la transition de la *Loi sur la comptabilité publique* à la nouvelle loi. Les permis délivrés en vertu de la *Loi sur la comptabilité publique* sont prorogés jusqu'au 1<sup>er</sup> juillet 2005 ou une date prescrite (paragraphe 44 (1)). Quiconque peut faire une demande de permis en application du paragraphe 14 (1) de la *Loi sur la comptabilité publique* jusqu'au 31 mars 2005, mais les permis sont délivrés en vertu de la nouvelle loi. Malgré son remplacement, le Conseil au sens de la *Loi sur la comptabilité publique* continue d'agir à des fins limitées pendant les six mois qui suivent la proclamation en vigueur de la nouvelle loi ou jusqu'à toute autre date prescrite.

## An Act respecting public accounting

## Loi concernant l'expertise comptable

### CONTENTS

#### DEFINITIONS AND APPLICATION

1. Definitions
2. Public accounting services

#### LICENSING OF PUBLIC ACCOUNTANTS

3. Public accounting licence required
4. Mandatory membership in designated body
5. Licensing by a designated body
6. Licensing of persons from other jurisdictions, designated body
7. Period of licence
8. Renewal of licence
9. Fees, designated bodies
10. Effect of revocation

#### PROFESSIONAL CORPORATIONS

11. Professional corporations permitted
12. Application of Act and regulations

#### OFFENCES AND PENALTIES

13. Prohibition, use of title, etc.
14. Obtaining licence or certificate of authorization by false representation
15. Abuse of licence
16. Costs
17. Limitation

#### CONTINUATION AND OBJECTS OF THE PUBLIC ACCOUNTANTS COUNCIL

18. Council continued
19. Purpose of Council
20. Application for authorization to license and govern activities
21. Review of operation of designated bodies
22. Public complaints reviewed by Council
23. Annual report of designated bodies
24. Designated body to provide information

#### COMPOSITION AND ADMINISTRATION OF COUNCIL

25. Composition of the Council
26. Officers
27. Resignation of member
28. Meetings of the Council
29. Voting at meetings of the Council
30. Quorum
31. Committees
32. Roll of Public Accountants
33. Fees to Council

### SOMMAIRE

#### DÉFINITIONS ET CHAMP D'APPLICATION

1. Définitions
2. Services d'expertise comptable

#### DÉLIVRANCE DE PERMIS AUX EXPERTS-COMPTABLES

3. Permis d'expert-comptable obligatoire
4. Adhésion obligatoire à un organisme désigné
5. Délivrance de permis par un organisme désigné
6. Délivrance de permis à des personnes de l'extérieur de la province : organisme désigné
7. Période de validité du permis
8. Renouvellement
9. Droits, organismes désignés
10. Conséquence de la révocation

#### SOCIÉTÉS PROFESSIONNELLES

11. Sociétés professionnelles autorisées
12. Application de la présente loi et des règlements

#### INFRACTIONS ET PEINES

13. Interdiction quant à l'emploi du titre
14. Obtention frauduleuse d'un permis ou d'un certificat d'autorisation
15. Usage abusif du permis
16. Dépens
17. Délai de prescription

#### PROROGATION ET MISSION DU CONSEIL DES EXPERTS-COMPTABLES

18. Prorogation du Conseil
19. Objectif du Conseil
20. Demande d'autorisation pour délivrer des permis et régir les activités des membres
21. Examen des activités des organismes désignés
22. Plaintes du public examinées par le Conseil
23. Rapport annuel des organismes désignés
24. Fourniture de renseignements par l'organisme désigné

#### COMPOSITION ET ADMINISTRATION DU CONSEIL

25. Composition du Conseil
26. Dirigeants
27. Démission d'un membre du Conseil
28. Réunions du Conseil
29. Vote aux réunions du Conseil
30. Quorum
31. Comités
32. Tableau des experts-comptables
33. Versement des droits au Conseil

- 34. Payment of expenses, salaries and pensions
- 35. Audit of accounts
- 36. Accounts to be furnished to Minister

#### MISCELLANEOUS

- 37. No costs, etc., recoverable by unlicensed person
- 38. Authentication of regulations and other documents
- 39. Service of documents
- 40. Freedom from action

#### REGULATIONS

- 41. Regulations
- 42. Regulations made by Lieutenant Governor in Council
- 43. Regulations, transitional matters

#### TRANSITION

- 44. Transition

#### REPEAL, AMENDMENTS, COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

- 45. Repeal
- 46. Table of amendments
- 47. Amendments to French versions of Acts
- 48. Certified General Accountants Association of Ontario Act, 1983
- 49. The Chartered Accountants Act, 1956
- 50. Society of Management Accountants of Ontario Act, 1941
- 51. Commencement
- 52. Short title

- 34. Paiement des dépenses, des traitements et des pensions de retraite
- 35. Vérification des comptes
- 36. Transmission des comptes vérifiés au ministre

#### DISPOSITIONS DIVERSES

- 37. Frais non recouvrables par les personnes non titulaires d'un permis
- 38. Authenticité des règlements et autres documents
- 39. Signification des documents
- 40. Irrecevabilité d'actions

#### RÈGLEMENTS

- 41. Règlements
- 42. Règlements du lieutenant-gouverneur en conseil
- 43. Règlements : questions transitoires

#### DISPOSITIONS TRANSITOIRES

- 44. Dispositions transitoires

#### ABROGATION, MODIFICATIONS, ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

- 45. Abrogation
- 46. Tableau des modifications
- 47. Modifications apportées à la version française de lois
- 48. Loi intitulée Certified General Accountants Association of Ontario Act, 1983
- 49. Loi intitulée The Chartered Accountants Act, 1956
- 50. Loi intitulée Society of Management Accountants of Ontario Act, 1941
- 51. Entrée en vigueur
- 52. Titre abrégé

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

#### DEFINITIONS AND APPLICATION

##### Definitions

- 1. In this Act,

“authorized designated body” means a designated body that is authorized under subsection 20 (1) to license and govern the activities of its members as public accountants; (“organisme désigné autorisé”)

“Council” means The Public Accountants Council for the Province of Ontario; (“Conseil”)

“designated body” means each of the Certified General Accountants Association of Ontario, the Institute of Chartered Accountants of Ontario and the Society of Management Accountants of Ontario and any other prescribed entity; (“organisme désigné”)

“Minister” means the member of the Executive Council to whom the administration of this Act is assigned under the *Executive Council Act*; (“ministre”)

“prescribed” means prescribed by the regulations made under this Act; (“prescrit”)

“professional corporation” means a corporation incorporated under the *Business Corporations Act*; (“société professionnelle”)

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

#### DÉFINITIONS ET CHAMP D'APPLICATION

##### Définitions

- 1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«Conseil» Le Conseil des experts-comptables de la province de l'Ontario. («Council»)

«expert-comptable» La personne qui, seule ou en société de personnes ou par l'intermédiaire d'une société professionnelle, exerce la profession d'expert-comptable ou propose de l'exercer. («public accountant»)

«ministre» Le membre du Conseil exécutif qui est chargé de l'application de la présente loi en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

«organisme désigné» L'Association des comptables généraux accrédités de l'Ontario, l'Institut des comptables agréés de l'Ontario et la Société des comptables en management de l'Ontario. («designated body»)

«organisme désigné autorisé» Organisme désigné qui est autorisé, en vertu du paragraphe 20 (1), à délivrer à ses membres des permis d'experts-comptables et à régir leurs activités à ce titre. («authorized designated body»)



“public accountant” means a person who either alone or in partnership or through a professional corporation practises public accounting or offers to practise public accounting. (“expert-comptable”)

#### Public accounting services

2. (1) For the purposes of this Act and subject to any limitations that are prescribed, the practice of public accounting means providing, on a basis that is independent of the person for whom the services are being provided, either of the following services:

1. Assurance engagements, including an audit or a review engagement, conducted with respect to the correctness, fairness, completeness or reasonableness of a financial statement or any part of a financial statement or any statement attached to a financial statement, if it can reasonably be expected that the services will be relied upon or used by a third party.
2. Subject to subsection (3), compilation services, if it can reasonably be expected that all or any portion of the compilations or associated materials prepared by the person providing the services will be relied upon or used by a third party.

#### Inclusion of opinion in assurance engagements

(2) Assurance engagements described in paragraph 1 of subsection (1) may or may not include the rendering of an opinion or other statement by the person who is providing the services.

#### Exception to public accounting

(3) If the compilations or associated materials prepared by the person in providing compilation services that otherwise fall within paragraph 2 of subsection (1) contain a notice in the prescribed form that provides that any assurance given by the person is limited to the accuracy of the computations required in order to complete the compilation, the provision of the compilation services does not constitute public accounting for the purposes of this Act.

### LICENSING OF PUBLIC ACCOUNTANTS

#### Public accounting licence required

3. (1) A person who is engaged in the practice of public accounting shall,

- (a) in the case of an individual, be licensed in accordance with this Act; and
- (b) in the case of a professional corporation, hold a certificate of authorization in accordance with this Act.

#### Exception

(2) Despite subsection (1), a person is not required to be licensed in accordance with this Act if the person provides public accounting services exclusively in respect of,

«prescrit» Prescrit par les règlements pris en application de la présente loi. («prescribed»)

«société professionnelle» Société qui est constituée en vertu de la *Loi sur les sociétés par actions*. («professional corporation»)

#### Services d'expertise comptable

2. (1) Pour l'application de la présente loi et sous réserve des restrictions prescrites, l'exercice de l'expertise comptable s'entend de la fourniture, d'une façon indépendante de la personne pour laquelle sont fournis les services, de l'un ou l'autre des services suivants :

1. Les missions de certification, y compris la vérification ou la mission d'examen, effectuées relativement à l'exactitude, à la présentation fidèle, à l'intégralité ou à la cohérence d'un état financier ou de toute partie de celui-ci ou de tout état joint à un état financier, s'il peut être raisonnable de s'attendre qu'un tiers se fie sur ces services ou les utilise.
2. Sous réserve du paragraphe (3), les services de compilation, s'il peut être raisonnable de s'attendre qu'un tiers se fie, en tout ou en partie, aux compilations ou aux documents afférents que prépare la personne qui fournit les services, ou qu'il les utilise en tout ou en partie.

#### Inclusion d'une opinion dans les missions de certification

(2) Les missions de certification visées à la disposition 1 du paragraphe (1) peuvent ou non inclure la formulation d'une opinion ou d'un autre énoncé de la part de la personne qui fournit les services.

#### Exception

(3) Si les compilations ou les documents afférents que prépare la personne lorsqu'elle fournit des services de compilation qui sont par ailleurs visés à la disposition 2 du paragraphe (1) contiennent un avis sous la forme prescrite selon lequel toute assurance donnée par la personne se limite à l'exactitude des calculs nécessaires à l'exécution de la compilation, la fourniture des services de compilation ne constitue pas une expertise comptable pour l'application de la présente loi.

### DÉLIVRANCE DE PERMIS AUX EXPERTS-COMPTABLES

#### Permis d'expert-comptable obligatoire

3. (1) Quiconque exerce la profession d'expert-comptable doit :

- a) dans le cas d'un particulier, être titulaire d'un permis délivré conformément à la présente loi;
- b) dans le cas d'une société professionnelle, détenir un certificat d'autorisation délivré conformément à la présente loi.

#### Exception

(2) Malgré le paragraphe (1), n'est pas tenu d'être titulaire d'un permis délivré conformément à la présente loi quiconque fournit des services d'expertise comptable exclusivement à l'égard :

- (a) any public authority or any commission, committee or emanation of a public authority, including a Crown corporation;
- (b) any bank, loan or trust company;
- (c) any transportation company incorporated by an Act of the Parliament of Canada; or
- (d) any other publicly-owned or publicly-controlled public utility organization.

#### Other practices not precluded

(3) A person is not required to be licensed in accordance with this Act for providing services as,

- (a) a bookkeeper or for engaging in bookkeeping, in cost accounting or in the installation of bookkeeping or business systems, solely by virtue of engaging in those activities; or
- (b) a person preparing or offering to prepare financial statements solely as part of tax returns, if the person offers,
  - (i) no opinion independent of the taxpayer in respect of the financial statements or in respect of the returns, or
  - (ii) no other service requiring a licence under this Act.

#### Mandatory membership in designated body

4. (1) To be eligible to be licensed under this Act, a person must be a member of a designated body.

#### Single designated body for licensing

(2) If a person is a member of more than one designated body, he or she may identify only one designated body for the purposes of his or her eligibility for a licence.

#### Loss of licence on ceasing to be a member

(3) If a person who is licensed under this Act ceases to be a member of the designated body that issued his or her licence, the person's licence is revoked as of the day he or she ceases to be a member of the designated body.

#### Licensing by a designated body

5. If the designated body that the person has identified for the purposes of eligibility to be licensed is an authorized designated body, the person is entitled to be licensed as a public accountant under this Act if,

- (a) the person is a member of the designated body;
- (b) the person applies to the designated body and pays the fees established by it;
- (c) the person meets the qualifications to be licensed as a public accountant established by the design-

- a) soit d'un corps public ou d'une commission, d'un comité ou autre émanation de ce corps public, y compris une société de la Couronne;
- b) soit d'une banque ou d'une société de prêt ou de fiducie;
- c) soit d'une compagnie de transport constituée par une loi du Parlement du Canada;
- d) soit de tout autre organisme de services publics dont la propriété ou le contrôle est public.

#### Non-exclusion d'autres professions comptables

(3) Une personne n'est pas tenue d'être titulaire d'un permis délivré conformément à la présente loi pour fournir des services :

- a) soit comme teneur de livres ou pour faire de la tenue de livres ou de la comptabilité des coûts de revient ou effectuer la mise en place de systèmes de tenue de livres ou de comptabilité commerciale, uniquement du fait qu'elle se livre à ces activités;
- b) soit comme personne qui prépare ou offre de préparer des états financiers uniquement dans le cadre de déclarations de revenus, si, selon le cas :
  - (i) elle ne donne pas d'opinion indépendante du contribuable à l'égard des états financiers ou des déclarations de revenus,
  - (ii) elle n'offre pas d'autres services exigeant la détention d'un permis aux termes de la présente loi.

#### Adhésion obligatoire à un organisme désigné

4. (1) Pour être admissible à un permis délivré en vertu de la présente loi, une personne doit être membre d'un organisme désigné.

#### Délivrance d'un permis par un seul organisme désigné

(2) Quiconque est membre de plus d'un organisme désigné ne peut indiquer qu'un seul de ces organismes aux fins de son admissibilité à un permis.

#### Perte du permis lorsque le titulaire cesse d'être membre

(3) Si le titulaire d'un permis délivré en vertu de la présente loi cesse d'être membre de l'organisme désigné qui lui a délivré son permis, son permis est révoqué à partir du jour où il cesse d'en être membre.

#### Délivrance de permis par un organisme désigné

5. Si l'organisme désigné que la personne a indiqué aux fins d'admissibilité à un permis est un organisme désigné autorisé, la personne a le droit d'obtenir un permis d'expert-comptable en vertu de la présente loi si les exigences suivantes sont remplies :

- a) la personne est membre de l'organisme désigné;
- b) la personne présente une demande à l'organisme désigné et acquitte les droits que fixe celui-ci;
- c) la personne possède les qualités requises pour l'obtention d'un permis d'expert-comptable éta-



nated body at or after the time it became an authorized designated body; and

- (d) the designated body is satisfied that the person is of good character.

#### Licensing of persons from other jurisdictions, designated body

6. (1) An authorized designated body may, subject to any terms and conditions that are prescribed, license any person from another jurisdiction who is permitted to practise as a public accountant in that jurisdiction to practise as a public accountant within Ontario if,

- (a) the person is a member of the designated body; and
- (b) the person meets the qualifications to be licensed as a public accountant established by the designated body.

#### Same, period of licence

(2) The designated body that issues a licence to practise as a public accountant within Ontario under this section to a person from another jurisdiction may issue a temporary licence for a specified period or may issue a licence for the same term as a licence issued under section 5.

#### Period of licence

7. (1) Every licence that is issued or renewed under this Act is effective as of the date on which it is issued or renewed and, unless revoked, expires on the date established by the designated body that issued the licence.

#### Date of issuance or renewal and expiry

(2) A licence shall bear the date on which it is issued or renewed and the date on which it expires.

#### Renewal of licence

8. (1) A person who is licensed under this Act is entitled to have his or her licence renewed if the person,

- (a) applies in the prescribed manner and pays the established fee to the designated body that issued the licence; and
- (b) meets the prescribed requirements.

#### Power to revoke unaffected

(2) Nothing in this section affects the power of a designated body to revoke a licence issued under this Act.

#### Fees, designated bodies

9. A designated body may establish its fees in respect of licensing under this Act.

#### Effect of revocation

10. (1) A person whose licence has been revoked shall not be issued a new licence under this Act unless, after an inquiry conducted by the designated body that revoked

blies par l'organisme désigné au moment où il est devenu un organisme désigné autorisé ou par la suite;

- d) l'organisme désigné est convaincu que la personne est de bonne moeurs.

#### Délivrance de permis à des personnes de l'extérieur de la province : organisme désigné

6. (1) L'organisme désigné autorisé peut, sous réserve des conditions prescrites, délivrer, à toute personne d'une autre autorité législative qui est autorisée à y exercer la profession d'expert-comptable, un permis l'autorisant à exercer cette profession en Ontario si les exigences suivantes sont remplies :

- a) elle est membre de l'organisme désigné;
- b) elle possède les qualités requises pour l'obtention d'un permis d'expert-comptable établies par l'organisme désigné.

#### Idem : durée du permis

(2) L'organisme désigné qui délivre un permis autorisant l'exercice de la profession d'expert-comptable en Ontario en vertu du présent article à une personne d'une autre autorité législative peut délivrer un permis temporaire pour une période précisée ou délivrer un permis pour la même durée qu'un permis délivré en vertu de l'article 5.

#### Période de validité du permis

7. (1) Les permis qui sont délivrés ou renouvelés en vertu de la présente loi entrent en vigueur à la date de leur délivrance ou renouvellement. À moins qu'ils ne soient révoqués, ils expirent à la date fixée par l'organisme désigné qui les a délivrés.

#### Date de délivrance ou de renouvellement et date d'expiration

(2) Le permis porte la date de sa délivrance ou de son renouvellement et la date de son expiration.

#### Renouvellement

8. (1) Tout titulaire d'un permis délivré en vertu de la présente loi a droit au renouvellement de son permis s'il remplit les conditions suivantes :

- a) il présente une demande de la façon prescrite et verse les droits à acquitter fixés à l'organisme désigné qui a délivré le permis;
- b) il satisfait aux exigences prescrites.

#### Pouvoir de révocation non touché

(2) Le présent article n'a pas pour effet de porter atteinte au pouvoir de l'organisme désigné de révoquer un permis délivré en vertu de la présente loi.

#### Droits, organismes désignés

9. L'organisme désigné peut fixer ses droits à l'égard de la délivrance des permis en vertu de la présente loi.

#### Conséquence de la révocation

10. (1) Il ne doit pas être délivré, en vertu de la présente loi, un nouveau permis à la personne dont le permis a été révoqué, sauf si, après enquête de l'organisme dési-



the person's licence, the designated body decides in its discretion to issue a new licence to the person either without payment of a fee or on payment of the fee determined by the designated body.

#### Commencement of inquiry

(2) An inquiry under subsection (1) may be commenced on the application of the person whose licence was revoked, if the period established by the designated body has passed.

#### Issuing a new licence

(3) The designated body may issue a new licence after an inquiry if the applicant satisfies the designated body that he or she,

- (a) is of good character;
- (b) is competent; and
- (c) meets any other terms or conditions that are established by the designated body.

#### Restoration of name to Roll

(4) The designated body shall provide the name of the person who is issued a new licence under subsection (1) to the Council under subsection 32 (3) and the Council shall ensure that the person's name is shown on the Roll as a public accountant licensed by the designated body that issued the new licence.

### PROFESSIONAL CORPORATIONS

#### Professional corporations permitted

11. (1) A person or two or more persons licensed under this Act to practise public accounting as individuals or as a partnership may establish a professional corporation for the purpose of practising public accounting and the provisions of the *Business Corporations Act* that apply to professional corporations within the meaning of that Act apply to such a corporation.

#### Requirements

- (2) A designated body may establish requirements,
  - (a) governing certificates of authorization to permit professional corporations to carry on practice as a public accountant;
  - (b) establishing conditions or restrictions that apply to professional corporations carrying on practice as a public accountant; and
  - (c) setting out the terms and conditions upon which any licensee in good standing may be permitted to incorporate a professional corporation for the purpose of carrying on practice as a public accountant and to be a director or shareholder, or both, of the corporation.

#### Application of Act and regulations

12. This Act and the regulations apply to an individual

gné qui a révoqué son permis, l'organisme désigné décide, à sa discrétion, de lui délivrer un nouveau permis en exigeant ou non l'acquittement des droits qu'il fixe.

#### Ouverture de l'enquête

(2) L'enquête visée au paragraphe (1) peut être ouverte sur demande de la personne dont le permis a été révoqué, si le délai fixé par l'organisme désigné est écoulé.

#### Délivrance d'un nouveau permis

(3) L'organisme désigné peut délivrer un nouveau permis après la tenue d'une enquête si l'auteur de la demande le convainc de ce qui suit :

- a) il est de bonnes moeurs;
- b) il a la compétence nécessaire;
- c) il satisfait aux autres conditions établies par l'organisme désigné.

#### Réinscription au tableau

(4) L'organisme désigné fournit au Conseil, en application du paragraphe 32 (3), le nom de la personne à qui un nouveau permis est délivré en vertu du paragraphe (1) et le Conseil veille à ce que le nom de la personne figure au tableau à titre d'expert-comptable titulaire d'un permis émanant de l'organisme désigné qui a délivré le nouveau permis.

### SOCIÉTÉS PROFESSIONNELLES

#### Sociétés professionnelles autorisées

11. (1) La personne ou deux personnes ou plus qui sont titulaires d'un permis, délivré en vertu de la présente loi, les autorisant à exercer la profession d'expert-comptable à titre de particuliers ou de sociétés de personnes peuvent créer une société professionnelle aux fins de l'exercice de la profession d'expert-comptable et les dispositions de la *Loi sur les sociétés par actions* qui s'appliquent aux sociétés professionnelles au sens de cette loi s'appliquent à une telle société.

#### Exigences

- (2) L'organisme désigné peut établir des exigences :
  - a) régissant les certificats d'autorisation pour permettre aux sociétés professionnelles d'exercer la profession d'expert-comptable;
  - b) fixant les conditions ou les restrictions qui s'appliquent aux sociétés professionnelles qui exercent la profession d'expert-comptable;
  - c) énonçant les conditions auxquelles le titulaire d'un permis en règle peut être autorisé à constituer une société professionnelle afin d'exercer la profession d'expert-comptable et à en être administrateur ou actionnaire, ou les deux.

#### Application de la présente loi et des règlements

12. La présente loi et les règlements s'appliquent au

who is licensed under this Act even if the individual practises as a public accountant through a professional corporation.

## OFFENCES AND PENALTIES

### Prohibition, use of title, etc.

**13. (1)** Unless licensed under this Act, an individual shall not,

- (a) practise as a public accountant;
- (b) take or use the name or title of "Public Accountant" or its equivalent in any other language; or
- (c) hold himself or herself out as being licensed as a public accountant or use any designation or initials indicating or implying that the person is licensed as a public accountant.

### Same, corporations

(2) Unless it holds a valid certificate of authorization under this Act, a corporation shall not,

- (a) practise as a public accountant;
- (b) take or use the name or title of "Public Accountant" or its equivalent in any other language; or
- (c) hold itself out as being authorized to carry on practice as a public accountant or use any designation or initials indicating or implying that it is authorized to carry on practice as a public accountant.

### Offence

(3) Any person who contravenes any provision of this section, without prejudice to any other proceedings that may be taken, is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$25,000 for a first offence and to a fine of not more than \$50,000 for any subsequent offence.

### Liability of directors and officers

(4) If a corporation is guilty of an offence under this section, every director or officer of the corporation who authorized, permitted or acquiesced in the commission of the offence is deemed to be a party to and guilty of the offence and on conviction is liable to a fine.

### Defence, individuals

(5) If an individual contravenes this section because his or her licence has been revoked or suspended, it is a defence to any proceeding in respect of the contravention to prove that, when the contravention is alleged to have been committed,

- (a) notice of the revocation or suspension had not been served in accordance with this Act;

particulier qui est titulaire d'un permis délivré en vertu de la présente loi même s'il exerce la profession d'expert-comptable par l'intermédiaire d'une société professionnelle.

## INFRACTIONS ET PEINES

### Interdiction quant à l'emploi du titre

**13. (1)** À moins d'être titulaire d'un permis délivré en vertu de la présente loi, un particulier ne doit pas faire ce qui suit :

- a) exercer la profession d'expert-comptable;
- b) prendre ou utiliser le nom ou le titre d'«expert-comptable» ou son équivalent dans une autre langue;
- c) se présenter comme étant titulaire d'un permis d'expert-comptable ou employer une désignation ou des initiales indiquant ou laissant entendre qu'il l'est.

### Idem : sociétés

(2) À moins de détenir un certificat d'autorisation valide délivré en vertu de la présente loi, une société ne doit pas faire ce qui suit :

- a) exercer la profession d'expert-comptable;
- b) prendre ou utiliser le nom ou le titre d'«expert-comptable» ou son équivalent dans une autre langue;
- c) se présenter comme étant autorisée à exercer la profession d'expert-comptable ou employer une désignation ou des initiales indiquant ou laissant entendre qu'elle l'est.

### Infraction

(3) Sans préjudice des autres poursuites qui peuvent être intentées, quiconque contrevient à une disposition du présent article est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 25 000 \$ pour une première infraction et d'une amende maximale de 50 000 \$ pour chaque infraction subséquente.

### Responsabilité des administrateurs et dirigeants

(4) Si une société est coupable d'une infraction visée au présent article, les dirigeants ou administrateurs de la société qui ont autorisé ou permis la commission de l'infraction ou qui y ont acquiescé sont réputés parties à l'infraction et coupables de celle-ci et sont passibles, sur déclaration de culpabilité, d'une amende.

### Moyen de défense : particuliers

(5) Le particulier qui contrevient au présent article du fait de la révocation ou de la suspension de son permis peut se disculper dans toute poursuite intentée à l'égard de cette contravention en prouvant que, au moment où la contravention reprochée aurait été commise :

- a) soit l'avis de révocation ou de suspension ne lui avait pas été signifié conformément à la présente loi;



- (b) the time for appealing the revocation or suspension had not expired; or
- (c) an appeal of the revocation or suspension had not yet been determined.

#### Same, corporations

(6) If a corporation contravenes this section because its certificate of authorization has been revoked or suspended, it is a defence to any proceeding in respect of the contravention to prove that, when the contravention is alleged to have been committed,

- (a) notice of the revocation or suspension had not been served in accordance with this Act;
- (b) the time for appealing the revocation or suspension had not expired; or
- (c) an appeal of the revocation or suspension had not yet been determined.

#### Obtaining licence or certificate of authorization by false representation

14. (1) No person shall wilfully procure or attempt to procure,

- (a) the issuance to himself or herself of a licence or the renewal of a licence under this Act; or
- (b) the issuance to a professional corporation of a certificate of authorization or the renewal of a certificate of authorization under this Act,

by making or producing, or causing to be made or produced, a false or fraudulent representation or declaration, either orally or in writing.

#### Offence and penalty

(2) A person who contravenes subsection (1) is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$25,000.

#### Abuse of licence

15. (1) No person shall,

- (a) use a licence that has been issued under this Act to another person;
- (b) allow a licence issued to him or her under this Act to be used by any other person; or
- (c) not being licensed under this Act, use or have in his or her possession any document purporting to be a current or valid licence issued to the person under this Act.

#### Offence and penalty

(2) A person who contravenes this section is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$25,000.

#### Costs

16. (1) In addition to the fine, on conviction for an

- b) soit le délai d'appel de la révocation ou de la suspension n'était pas expiré;
- c) soit un appel de la révocation ou de la suspension n'avait pas encore été décidé.

#### Idem : sociétés

(6) La société qui contrevient au présent article du fait de la révocation ou de la suspension de son certificat d'autorisation peut se disculper dans toute poursuite intentée à l'égard de cette contravention en prouvant que, au moment où la contravention reprochée aurait été commise :

- a) soit l'avis de révocation ou de suspension ne lui avait pas été signifié conformément à la présente loi;
- b) soit le délai d'appel de la révocation ou de la suspension n'était pas expiré;
- c) soit un appel de la révocation ou de la suspension n'avait pas encore été décidé.

#### Obtention frauduleuse d'un permis ou d'un certificat d'autorisation

14. (1) Nul ne doit, en faisant ou produisant ou en faisant faire ou produire une assertion ou déclaration fausse ou frauduleuse, qu'elle soit orale ou écrite, obtenir ou tenter d'obtenir délibérément :

- a) soit la délivrance d'un permis à lui-même ou son renouvellement en vertu de la présente loi;
- b) soit la délivrance d'un certificat d'autorisation à une société professionnelle ou son renouvellement en vertu de la présente loi.

#### Infraction et peine

(2) Quiconque contrevient au paragraphe (1) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 25 000 \$.

#### Usage abusif du permis

15. (1) Nul ne doit :

- a) utiliser un permis qui a été délivré à une autre personne en vertu de la présente loi;
- b) permettre qu'un permis qui lui a été délivré en vertu de la présente loi soit utilisé par une autre personne;
- c) n'étant pas titulaire d'un permis délivré en vertu de la présente loi, utiliser ou avoir en sa possession un document qui se présente comme étant un permis en vigueur ou valide qui lui a été délivré en vertu de la présente loi.

#### Infraction et peine

(2) Quiconque contrevient au présent article est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 25 000 \$.

#### Dépens

16. (1) Outre l'amende, un tribunal peut ordonner à



offence under this Act, a court may order that the convicted person pay to the Council some or all of the costs reasonably incurred by it in prosecuting the offence and in undertaking the investigation related to the subject-matter of the prosecution.

#### Same

(2) Costs payable under this section are deemed to be a fine for the purpose of enforcing payment.

#### Limitation

17. No prosecution under sections 13 to 15 shall be commenced more than two years after the time when the subject-matter of the prosecution arose.

### CONTINUATION AND OBJECTS OF THE PUBLIC ACCOUNTANTS COUNCIL

#### Council continued

18. (1) The Public Accountants Council for the Province of Ontario is continued under the name The Public Accountants Council for the Province of Ontario in English and Conseil des experts-comptables de la province de l'Ontario in French as a body corporate.

#### Capacity of Council

(2) The Council has the capacity, rights, powers and privileges of a natural person for the purpose of carrying out its objects.

#### Membership

(3) The Council consists of the members appointed in accordance with this Act.

#### Council not a Crown agency

(4) The Council is not a Crown agency within the meaning of the *Crown Agency Act*.

#### Purpose of Council

19. (1) The purpose of the Council is to ensure that public accounting in Ontario is practised in accordance with internationally respected public accounting standards that reflect the public interest in the delivery of superior quality public accounting services.

#### Objects of Council

(2) The objects of the Council are to oversee the regulation of public accounting in the public interest by,

- (a) developing and maintaining the standards that a designated body must meet in order to be authorized to license and govern the activities of its members as public accountants and raising the standards, as required;
- (b) determining which designated body meets the standards, when it meets them and whether the designated body continues to meet the standards after it is authorized to license and govern the activities of its members as public accountants;

une personne, lorsqu'elle est déclarée coupable d'une infraction à la présente loi, de payer au Conseil la totalité ou une partie des frais qu'il a raisonnablement engagés pour intenter la poursuite portant sur l'infraction et procéder à l'enquête sur l'objet de la poursuite.

#### Idem

(2) Les dépens payables en application du présent article sont réputés une amende pour les besoins de l'exécution du paiement.

#### Délai de prescription

17. Aucune poursuite ne peut être intentée en vertu des articles 13 à 15 plus de deux ans après la naissance de l'objet de la poursuite.

### PROROGATION ET MISSION DU CONSEIL DES EXPERTS-COMPTABLES

#### Prorogation du Conseil

18. (1) Le Conseil des comptables publics de la province de l'Ontario est prorogé à titre de personne morale sous le nom de Conseil des experts-comptables de la province de l'Ontario en français et sous le nom de The Public Accountants Council for the Province of Ontario en anglais.

#### Capacité

(2) Le Conseil a la capacité, les droits, les pouvoirs et les privilèges d'une personne physique pour réaliser sa mission.

#### Composition

(3) Le Conseil se compose des membres nommés conformément à la présente loi.

#### Non un organisme de la Couronne

(4) Le Conseil n'est pas un organisme de la Couronne au sens de la *Loi sur les organismes de la Couronne*.

#### Objectif du Conseil

19. (1) Le Conseil a pour objectif de veiller à ce que la profession d'expert-comptable en Ontario soit exercée conformément aux normes d'expertise comptable reconnues à l'échelle internationale qui tiennent compte de l'intérêt public à l'égard de la prestation de services d'expertise comptable de qualité supérieure.

#### Mission du Conseil

(2) Le Conseil a pour mission de superviser la réglementation de la profession d'expert-comptable dans l'intérêt public en faisant ce qui suit :

- a) élaborer et maintenir les normes que doivent respecter les organismes désignés afin d'être autorisés à délivrer à leurs membres des permis d'experts-comptables et à régir leurs activités à ce titre, ainsi que relever les normes, si besoin est;
- b) déterminer quels organismes désignés respectent les normes, quand ils les respectent et s'ils continuent de les respecter après avoir été autorisés à délivrer à leurs membres des permis d'experts-comptables et à régir leurs activités à ce titre;

- (c) overseeing the designated bodies in their capacity to license and to govern the activities of their members as public accountants; and
- (d) maintaining public confidence in public accounting through the appropriate prosecution of offences under this Act.

#### Powers of Council

- (3) In furthering its objects, the Council may,
  - (a) consider matters of common interest and concern to public accountants, and submit representations to any government ministry or public authority with reference to any such matters;
  - (b) conduct and encourage, whether by means of financial assistance or otherwise, research in the practice of public accounting; and
  - (c) deal with any matter prescribed by the Lieutenant Governor in Council.

#### Content of standards

(4) The standards that are developed and maintained by the Council under subsection (2) shall be no less rigorous than the internationally recognized standards under the *Public Accountancy Act* as they existed on June 9, 2004 and shall include standards relating to,

- (a) post-secondary education requirements that are necessary for a public accounting training program, including requirements in respect of courses that are relevant to public accounting;
- (b) pre-licensing education and study requirements that are supplementary to the post-secondary education requirements;
- (c) pre-licensing experience requirements;
- (d) examinations used for licensing public accountants;
- (e) requirements for post-licensing professional experience;
- (f) mandatory continuing professional development;
- (g) practice inspections of public accountants;
- (h) requirements on the use of generally accepted accounting principles and generally accepted assurance standards;
- (i) rules of professional conduct;
- (j) discipline procedures, including rights to a hearing and rights of appeal;
- (k) rules governing issuing a new licence to a former licensee;

- c) superviser les organismes désignés en ce qui concerne leur capacité à délivrer à leurs membres des permis d'experts-comptables et à régir leurs activités à ce titre;
- d) maintenir la confiance du public dans la profession d'expert-comptable en intentant les poursuites appropriées pour infraction à la présente loi.

#### Pouvoirs du Conseil

- (3) Afin de réaliser sa mission, le Conseil peut :
  - a) examiner des questions d'intérêt commun pour les experts-comptables et présenter aux ministères gouvernementaux ou aux corps publics des observations relatives à ces questions;
  - b) conduire des recherches sur l'exercice de la profession d'expert-comptable et encourager, notamment par des contributions financières, de telles recherches;
  - c) traiter de toute question que prescrit le lieutenant-gouverneur en conseil.

#### Contenu des normes

(4) Les normes qu'élabore et que maintient le Conseil aux termes du paragraphe (2) ne doivent pas être moins rigoureuses que les normes reconnues à l'échelle internationale, prévues par la *Loi sur la comptabilité publique*, telles qu'elles existaient le 9 juin 2004 et comprennent des normes relatives à ce qui suit :

- a) les exigences en matière d'études postsecondaires qui sont nécessaires en vue d'un programme de formation en expertise comptable, y compris les exigences relatives aux cours qui se rapportent à l'expertise comptable;
- b) les exigences en matière de formation et d'études préalables à l'obtention d'un permis qui s'ajoutent aux exigences en matière d'études postsecondaires;
- c) les exigences en matière d'expérience acquise avant l'obtention d'un permis;
- d) les examens utilisés aux fins de la délivrance de permis aux experts-comptables;
- e) les exigences en matière d'expérience professionnelle à acquérir après la délivrance d'un permis;
- f) la formation professionnelle continue obligatoire;
- g) les inspections professionnelles des experts-comptables;
- h) les exigences relatives à l'utilisation des principes comptables généralement reconnus et des normes de certification généralement reconnues;
- i) le code de déontologie;
- j) les procédures disciplinaires, y compris le droit à une audience et le droit d'appel;
- k) les règles régissant la délivrance d'un nouveau permis à un ancien titulaire de permis;



(l) rules governing the licensing of persons who are permitted to practise as public accountants in other jurisdictions;

(m) mandatory professional liability insurance; and

(n) requirements that are prescribed by the Lieutenant Governor in Council.

#### Submitted to Minister

(5) Before a standard is finalized and adopted, the Council shall submit it to the Minister.

#### Deemed adoption

(6) If there is no written objection to a standard by the Minister within 60 days after it is submitted by the Council, the standard is deemed to be finalized and adopted by the Council.

#### Application of *Regulations Act*

(7) Standards made under this section are regulations within the meaning of the *Regulations Act*.

#### Publication of standards

(8) The Council shall publish the standards on the Internet at a publicly accessible and freely available prescribed website and shall make them available as a document or in any other format, on request and at cost, to members of the public.

#### Transition

(9) The Council shall develop an initial set of standards and shall submit them to the Minister within six months after the day this section comes into force or such later date that is prescribed.

#### Initial standards

(10) The initial standards developed by the Council and submitted to the Minister shall be no less rigorous than the internationally recognized standards under the *Public Accountancy Act* as they existed on June 9, 2004.

#### Governance of designated bodies

(11) In addition to standards, the Council shall develop and maintain principles for the governance of the designated bodies to the extent that the governance relates to the licensing and governing the activities of the members of the designated bodies as public accountants.

#### Application for authorization to license and govern activities

20. (1) On the application of a designated body, the Council may provide written authorization to the designated body to license and govern the activities of its members as public accountants if the Council is satisfied that the designated body meets the standards developed under section 19.

#### Council review of application

(2) The Council shall review an application by a des-

l) les règles régissant la délivrance de permis à des personnes qui sont autorisées à exercer la profession d'expert-comptable à l'extérieur de la province;

m) l'assurance responsabilité civile professionnelle obligatoire;

n) les exigences que prescrit le lieutenant-gouverneur en conseil.

#### Norme soumise au ministre

(5) Avant qu'une norme soit arrêtée et adoptée, le Conseil la soumet au ministre.

#### Norme réputée adoptée

(6) Si le ministre ne s'oppose pas par écrit à la norme au plus tard 60 jours après qu'elle lui a été soumise par le Conseil, la norme est réputée arrêtée et adoptée par le Conseil.

#### Application de la *Loi sur les règlements*

(7) Les normes élaborées en application du présent article constituent des règlements au sens de la *Loi sur les règlements*.

#### Publication des normes

(8) Le Conseil publie les normes sur Internet, sur un site Web prescrit d'accès public et gratuit. Sur demande et à titre onéreux, il les met à la disposition des membres du public sous forme de document ou sous un autre support.

#### Disposition transitoire

(9) Le Conseil élabore un ensemble initial de normes et le soumet au ministre dans les six mois qui suivent le jour de l'entrée en vigueur du présent article ou à toute date ultérieure qui est prescrite.

#### Normes initiales

(10) Les normes initiales élaborées par le Conseil et soumises au ministre ne doivent pas être moins rigoureuses que les normes reconnues à l'échelle internationale, prévues par la *Loi sur la comptabilité publique*, telles qu'elles existaient le 9 juin 2004.

#### Gestion des organismes désignés

(11) Outre les normes, le Conseil élabore et maintient des principes de gestion des organismes désignés dans la mesure où la gestion se rapporte à la délivrance à leurs membres de permis d'experts-comptables et à la régie de leurs activités à ce titre.

#### Demande d'autorisation pour délivrer des permis et régir les activités des membres

20. (1) Sur demande d'un organisme désigné, le Conseil peut l'autoriser par écrit à délivrer à ses membres des permis d'experts-comptables et à régir leurs activités à ce titre s'il est convaincu que l'organisme désigné se conforme aux normes élaborées en application de l'article 19.

#### Examen de la demande par le Conseil

(2) Le Conseil examine la demande d'un organisme



ignated body as expeditiously as possible and, in any event, shall provide comments on the sufficiency of the application to the designated body within 90 days after the day the application is made.

#### Authorization at different times

(3) The Council may at different times authorize each designated body to license and govern the activities of its members as public accountants.

#### Review of operation of designated bodies

21. (1) In ensuring that the purpose and objects of the Council are being met and that a designated body is complying with the standards developed under section 19, the Council shall conduct periodic reviews, not less than once in every three years, of the operation of each authorized designated body and shall report on them to the Minister.

#### Special reviews

(2) In addition to the periodic reviews of the designated bodies, the Council may conduct a special review of a designated body where the Council concludes it is in the public interest to do so.

#### Designated body to co-operate with review

(3) A designated body shall co-operate with the Council in the Council's review of the designated body and the Council may, on reasonable notice, revoke or suspend the authorization of the designated body if the designated body fails to co-operate with the Council's review.

#### Notice of failure to comply with standard

(4) If the Council finds while conducting a review that a designated body is failing or has failed to comply with a standard developed under section 19, the Council shall notify the designated body of the failure and shall give the designated body 90 days or such other time as is prescribed to comply with the standard.

#### Power to revoke authorization

(5) The Council may revoke or suspend an authorization under subsection 20 (1), if it has notified the designated body under subsection (4) and the designated body fails to comply with the standard within 90 days after receiving the notice or within the prescribed time.

#### Members of designated body whose authorization is revoked

(6) The members of a designated body whose authorization is revoked or suspended that are licensed to practise as public accountants must within the prescribed time, to continue to be licensed, become members of another authorized designated body, unless the designated body of which they are members is once again authorized under subsection 20 (1) before the expiry of the prescribed time.

#### Transitional governance of members

(7) For the period between the time when a designated body's authorization is revoked or suspended and the prescribed time for its members who are licensed to practise as public accountants to become members of another authorized designated body, the Council shall designate

désigné aussi rapidement que possible et, dans tous les cas, présente des observations sur la suffisance de la demande à l'organisme désigné dans les 90 jours qui suivent le jour où celle-ci est présentée.

#### Autorisation donnée à différents moments

(3) Le Conseil peut autoriser, à différents moments, chaque organisme désigné à délivrer à ses membres des permis d'experts-comptables et à régir leurs activités à ce titre.

#### Examen des activités des organismes désignés

21. (1) Pour veiller à la réalisation de l'objectif et de la mission du Conseil et à l'observation par les organismes désignés des normes élaborées en application de l'article 19, le Conseil effectue des examens périodiques, au moins une fois tous les trois ans, des activités de chaque organisme désigné autorisé et présente au ministre des rapports sur ces examens.

#### Examens spéciaux

(2) Outre les examens périodiques des organismes désignés, le Conseil peut effectuer un examen spécial d'un organisme désigné s'il conclut que l'intérêt public le justifie.

#### Obligation de l'organisme désigné de collaborer

(3) L'organisme désigné collabore avec le Conseil lors de l'examen que celui-ci effectue à son égard et le Conseil peut, sur préavis raisonnable, révoquer ou suspendre l'autorisation de l'organisme désigné s'il ne collabore pas à l'examen.

#### Avis d'inobservation d'une norme

(4) S'il constate, au cours d'un examen qu'il effectue, qu'un organisme désigné n'observe pas ou n'a pas observé une norme élaborée en application de l'article 19, le Conseil avise l'organisme désigné de l'inobservation et lui donne 90 jours ou tout autre délai prescrit pour se conformer à la norme.

#### Pouvoir de révoquer une autorisation

(5) Le Conseil peut révoquer ou suspendre une autorisation visée au paragraphe 20 (1) s'il a avisé l'organisme désigné aux termes du paragraphe (4) et que celui-ci ne se conforme pas à la norme dans les 90 jours après avoir reçu l'avis ou dans le délai prescrit.

#### Membres d'un organisme désigné dont l'autorisation est révoquée

(6) Les membres d'un organisme désigné dont l'autorisation est révoquée ou suspendue qui sont titulaires d'un permis d'expert-comptable doivent, dans le délai prescrit, pour demeurer titulaires d'un tel permis, devenir membres d'un autre organisme désigné autorisé, à moins que l'organisme désigné dont ils sont membres reçoive une nouvelle autorisation en vertu du paragraphe 20 (1) avant l'expiration du délai prescrit.

#### Régie transitoire des membres

(7) Pour la période comprise entre le moment où l'autorisation de l'organisme désigné est révoquée ou suspendue et le délai prescrit pendant lequel ses membres qui sont titulaires d'un permis d'expert-comptable doivent devenir membres d'un autre organisme désigné auto-

an authorized designated body to govern their activities as public accountants and may require that the first designated body reimburse the second designated body for the costs of regulation.

#### Public complaints reviewed by Council

22. (1) If a member of the public who has made a complaint about the conduct of a public accountant to a designated body and who has exhausted the internal procedures of the designated body available for the handling of the complaint remains unsatisfied with the manner in which the complaint was handled, the member of the public may request that the Council review the designated body's handling of the complaint.

#### Same

(2) After conducting a review under subsection (1), the Council may recommend that the designated body investigate the complaint more fully.

#### Annual report of designated bodies

23. (1) Within 120 days after the end of each financial year, each designated body shall forward a copy of its annual report for that year to the Minister and to the Council.

#### Same

(2) The annual report of a designated body shall include the prescribed information.

#### Publication of annual report

(3) Each designated body shall publish its annual report on the Internet at a publicly accessible and freely available prescribed website and shall make it available as a document or in any other format, on request and at cost, to members of the public.

#### Designated body to provide information

24. (1) On the request of the Council, a designated body shall provide any information that the Council requires about its members who are licensed, have been licensed or have applied to be licensed under this Act or under the *Public Accountancy Act*.

#### Disclosure of information by Council

(2) The Council may disclose information to a designated body about individuals who are licensed, have been licensed or have applied to be licensed under this Act or under the *Public Accountancy Act*.

#### Information confidential

(3) Information disclosed under this section shall be kept confidential and shall be used solely in respect of matters arising under this Act.

### COMPOSITION AND ADMINISTRATION OF COUNCIL

#### Composition of the Council

25. (1) The Council shall consist of the number of members prescribed by the Lieutenant Governor in Council who shall be appointed by the Lieutenant Governor in

risé, le Conseil désigne un organisme désigné autorisé pour régir leurs activités à titre d'experts-comptables et peut exiger que le premier organisme désigné rembourse au second les frais de la réglementation.

#### Plaintes du public examinées par le Conseil

22. (1) Si un membre du public qui a présenté à un organisme désigné une plainte au sujet de la conduite d'un expert-comptable et qui a épuisé les procédures internes de l'organisme désigné prévues pour le traitement de la plainte demeure insatisfait de la manière dont la plainte a été traitée, il peut demander au Conseil d'examiner le traitement de celle-ci par l'organisme désigné.

#### Idem

(2) Après avoir effectué un examen prévu au paragraphe (1), le Conseil peut recommander que l'organisme désigné mène une enquête plus approfondie concernant la plainte.

#### Rapport annuel des organismes désignés

23. (1) Les organismes désignés transmettent au ministre et au Conseil, dans les 120 jours qui suivent la fin de chaque exercice, une copie de leur rapport annuel pour l'exercice terminé.

#### Idem

(2) Le rapport annuel d'un organisme désigné comprend les renseignements prescrits.

#### Publication du rapport annuel

(3) Chaque organisme désigné publie son rapport annuel sur Internet, sur un site Web prescrit d'accès public et gratuit. Sur demande et à titre onéreux, il le met à la disposition des membres du public sous forme de document ou sous un autre support.

#### Fourniture de renseignements par l'organisme désigné

24. (1) Sur demande du Conseil, l'organisme désigné lui fournit les renseignements qu'il exige sur ses membres qui sont ou ont été titulaires d'un permis délivré en vertu de la présente loi ou de la *Loi sur la comptabilité publique* ou qui ont demandé un tel permis.

#### Communication de renseignements par le Conseil

(2) Le Conseil peut communiquer des renseignements à un organisme désigné sur les particuliers qui sont ou ont été titulaires d'un permis délivré en vertu de la présente loi ou de la *Loi sur la comptabilité publique* ou qui ont demandé un tel permis.

#### Confidentialité des renseignements

(3) Les renseignements communiqués en vertu du présent article demeurent confidentiels et ne sont utilisés qu'à l'égard des questions soulevées sous le régime de la présente loi.

### COMPOSITION ET ADMINISTRATION DU CONSEIL

#### Composition du Conseil

25. (1) Le Conseil se compose du nombre de membres que prescrit le lieutenant-gouverneur en conseil et ce dernier ainsi que les organismes désignés les nomment selon



Council and the designated bodies in the prescribed manner for the prescribed terms of office.

#### Majority on Council

(2) The majority of the members of the Council shall be appointed by the Lieutenant Governor in Council.

#### Officers

26. (1) The officers of the Council are the Chair, the vice-Chair, a secretary and any other officers that the Council considers necessary.

#### Appointment of Chair and vice-Chair

(2) The Chair and the vice-Chair shall be appointed by the Lieutenant Governor in Council from among the members of the Council appointed by the Lieutenant Governor in Council and shall serve for the prescribed term, but shall continue in office until their successors are appointed.

#### Election of other officers

- (3) The secretary and any other officer,
  - (a) shall be elected by the Council from among the members of the Council; and
  - (b) shall hold office for a term of one year, but shall continue in office until his or her successor is elected.

#### Annual election

(4) The election of the secretary and any other officer shall take place annually at the first regular meeting of the Council in each financial year.

#### Same

(5) In the event of a tie vote for the election of the secretary or other officer, the Chair or, in his or her absence, the vice-Chair shall cast the deciding vote.

#### Re-election

(6) The secretary and any other officer, if otherwise qualified, are eligible for re-election.

#### Vacancies

(7) Every vacancy occurring in any office, by reason of the incumbent dying, resigning or otherwise ceasing to be a member of the Council during his or her term of office, shall be filled for the remainder of the incumbent's term,

- (a) in case of the Chair or vice-Chair, by the Lieutenant Governor in Council from among members of the Council appointed by the Lieutenant Governor in Council; and
- (b) in the case of the secretary or any other officer, by the Council from among its members.

#### Administrator

(8) The Council may appoint a person as an administrator who need not be a member of the Council and who shall perform those duties as may be assigned by the Council from time to time.

le mode prescrit pour les mandats prescrits.

#### Majorité au Conseil

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil nomme la majorité des membres du Conseil.

#### Dirigeants

26. (1) Les dirigeants du Conseil sont le président, le vice-président, un secrétaire et les autres dirigeants que le conseil juge nécessaires.

#### Nomination du président et du vice-président

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil nomme le président et le vice-président parmi les membres du Conseil qu'il a nommés. Ceux-ci occupent leur charge pour le mandat prescrit, mais continuent d'exercer leurs fonctions jusqu'à la nomination de leurs successeurs.

#### Élection des autres dirigeants

- (3) Le secrétaire et tout autre dirigeant :
  - a) d'une part, sont élus par le Conseil parmi ses membres;
  - b) d'autre part, occupent leur charge pour un mandat d'un an, mais demeurent en fonction jusqu'à l'élection de leurs successeurs.

#### Élection annuelle

(4) L'élection du secrétaire et de tout autre dirigeant a lieu une fois par an, à la première réunion ordinaire du Conseil de chaque exercice.

#### Idem

(5) En cas d'égalité des voix au scrutin tenu pour le choix du secrétaire ou d'un autre dirigeant, le président ou, en son absence, le vice-président, a voix prépondérante.

#### Réélection

(6) Le secrétaire et tout autre dirigeant, s'ils possèdent les qualités requises, peuvent être réélus.

#### Vacance

(7) Si un dirigeant décède, démissionne ou cesse pour toute autre raison d'être membre du Conseil durant son mandat, un successeur est choisi pour la durée non écoulée du mandat :

- a) dans le cas du président ou du vice-président, par le lieutenant-gouverneur en conseil parmi les membres du Conseil qu'il a nommés;
- b) dans le cas du secrétaire ou de tout autre dirigeant, par le Conseil parmi ses membres.

#### Administrateur

(8) Le Conseil peut nommer administrateur une personne qui n'est pas nécessairement membre du Conseil pour exercer les fonctions que lui attribue le Conseil.



**Resignation of member**

27. (1) A member of the Council may at any time resign his or her office by giving notice to the Council.

**Removal of member on request**

(2) The Council shall remove a member if it is requested to do so by the designated body that appointed the member or by the Lieutenant Governor in Council, in the case of a member appointed by the Lieutenant Governor in Council.

**Removal of member for cause**

(3) The Council may, of its own motion, remove a member from office for any prescribed cause.

**Special majority required for motion to remove member**

(4) To be valid, the motion to remove a member for cause must be approved by the votes of at least two-thirds of the members of the Council present and voting on the motion.

**Notice**

(5) No motion of the Council relating to the removal of a member for cause is valid unless the notice calling the meeting at which the motion is moved has specified the general nature of the motion that is to be considered at the meeting.

**Meetings of the Council**

28. The Council shall conduct its meetings in accordance with its by-laws.

**Voting at meetings of the Council**

29. (1) Subject to subsection 27 (4) (motion to remove member for cause), all matters that arise for decision at any meeting of the Council shall be decided by a majority of votes of members present.

**Chair voting**

(2) The Chair is a voting member of the Council and, in the event of a tie vote, the Chair may cast the deciding vote, even if the Chair has already voted.

**Quorum**

30. At all meetings of the Council, a majority of the members constitute a quorum.

**Committees**

31. (1) The Council may from time to time appoint committees from among its members.

**Delegation to committees**

(2) Subject to subsection (3), the Council may delegate to a committee, subject to any restrictions or conditions that the Council may think fit, any of its powers and duties and may dissolve any committee.

**Exception**

(3) The Council shall not delegate to a committee the power to make final decisions with respect to subsections 19 (2) (carrying out the Council's objects), 20 (1) (author-

**Démission d'un membre du Conseil**

27. (1) Un membre du Conseil peut, en donnant avis au Conseil, démissionner de son poste.

**Destitution d'un membre sur demande**

(2) Le Conseil destitue un membre à la demande de l'organisme désigné qui a nommé le membre ou à la demande du lieutenant-gouverneur en conseil, dans le cas d'un membre nommé par ce dernier.

**Destitution d'un membre pour un motif suffisant**

(3) Le Conseil peut, de sa propre initiative, présenter une motion en destitution d'un membre de son poste pour un motif prescrit.

**Majorité spéciale requise pour approuver la motion en destitution d'un membre**

(4) Pour être valide, la motion en destitution d'un membre pour un motif suffisant doit recevoir l'approbation d'au moins deux tiers des membres du Conseil présents et votant sur la motion.

**Avis**

(5) Aucune motion du Conseil relative à la destitution d'un membre pour un motif suffisant n'est valide à moins que l'avis de convocation de la réunion au cours de laquelle cette motion est proposée n'ait indiqué, en termes généraux, l'objet de la motion.

**Réunions du Conseil**

28. Le Conseil tient ses réunions conformément à ses règlements administratifs.

**Vote aux réunions du Conseil**

29. (1) Sous réserve du paragraphe 27 (4) (motion en destitution d'un membre pour un motif suffisant), la majorité des membres du Conseil présents à une réunion décide des questions qui doivent y être tranchées.

**Voix délibérative du président**

(2) Le président a voix délibérative au Conseil et peut, en cas de partage des voix, avoir voix prépondérante en votant de nouveau.

**Quorum**

30. La majorité des membres constitue le quorum aux réunions du Conseil.

**Comités**

31. (1) Le Conseil peut constituer des comités parmi ses membres.

**Pouvoirs délégués aux comités**

(2) Sous réserve du paragraphe (3), le Conseil peut déléguer à un comité, sous réserve des conditions ou restrictions qu'il juge appropriées, ses pouvoirs et fonctions; il peut aussi dissoudre tout comité.

**Exception**

(3) Le Conseil ne doit pas déléguer à un comité le pouvoir de prendre des décisions définitives à l'égard des paragraphes 19 (2) (réalisation de la mission du Conseil),

izing a designated body to license and govern the activities of its members as public accountants) and 21 (5) (revoking or suspending the authorization of a designated body).

#### Roll of Public Accountants

32. (1) The Council shall maintain and publish a roll to be called in English The Roll of Public Accountants in Ontario and in French Tableau des experts-comptables de l'Ontario.

#### Entries on and erasures from Roll

- (2) The Council shall,
- (a) enter on the Roll the name and address of every person who is or was licensed under this Act and the name of the designated body through which the person is or was licensed;
  - (b) indicate on the Roll the status of the person's membership and details in respect of his or her status;
  - (c) make any other relevant additions, alterations or corrections to the Roll; and
  - (d) from time to time and as necessary remove information that is no longer current from the Roll and store that information elsewhere.

#### Obligation of designated bodies

(3) Each designated body shall regularly provide to the Council current information on its members who are or were licensed under this Act and the status of the member's licence.

#### Fees to Council

33. (1) Each designated body shall pay the prescribed fees to the Council.

#### Differentiated fees

(2) The Council may differentiate, on an equitable basis according to the benefits that the designated body and its members derive from the activities of the Council, among the designated bodies as to the amount of fees each designated body is to pay.

#### Payment of expenses, salaries and pensions

34. (1) The Council may,
- (a) subject to subsection (3), pay to the members of the Council allowances for travelling and subsistence expenses incurred in the discharge of their functions; and
  - (b) pay to the registrar and employees of the Council salaries and remuneration and on retirement or death, pensions and gratuities.

#### Recommendations on salary and remuneration

(2) The Council may make recommendations to the Lieutenant Governor in Council in respect of the salaries and remuneration paid to its members and to the Chair, vice-Chair, secretary and other officers.

20 (1) (autorisation d'un organisme désigné de délivrer à ses membres des permis d'experts-comptables et de régir leurs activités à ce titre) et 21 (5) (révocation ou suspension de l'autorisation d'un organisme désigné).

#### Tableau des experts-comptables

32. (1) Le Conseil tient et publie un tableau appelé, en français, Tableau des experts-comptables de l'Ontario et, en anglais, The Roll of Public Accountants in Ontario.

#### Inscriptions au tableau et radiations

- (2) Le Conseil fait ce qui suit :
- a) il inscrit au tableau les nom et adresse de toutes les personnes qui sont ou étaient titulaires d'un permis délivré en vertu de la présente loi et le nom de l'organisme désigné qui leur a délivré leur permis;
  - b) il indique au tableau le statut de la personne en sa qualité de membre et des précisions à cet égard;
  - c) il apporte au tableau les autres ajouts, modifications ou corrections pertinents;
  - d) à l'occasion et au besoin, il radie du tableau les renseignements qui ne sont plus à jour et les stocke ailleurs.

#### Obligation des organismes désignés

(3) Les organismes désignés fournissent régulièrement au Conseil des renseignements à jour sur leurs membres qui sont ou étaient titulaires de permis délivrés en vertu de la présente loi et sur le statut de leurs permis.

#### Versement des droits au Conseil

33. (1) Les organismes désignés versent au Conseil les droits prescrits à acquitter.

#### Droits différents

(2) Le Conseil peut établir des distinctions, de façon équitable selon les avantages que l'organisme désigné et ses membres retirent des activités du Conseil, entre les organismes désignés en ce qui concerne les droits que chacun d'eux doit acquitter.

#### Paiement des dépenses, des traitements et des pensions de retraite

34. (1) Le Conseil peut :
- a) sous réserve du paragraphe (3), payer aux membres du Conseil les indemnités de déplacement et les frais de subsistance engagés dans l'exercice de leurs fonctions;
  - b) verser au registrateur et aux employés du Conseil leurs traitement et indemnités et, au moment de leur retraite ou de leur décès, une rente et des gratifications.

#### Recommandations concernant le traitement et les indemnités

(2) Le Conseil peut faire des recommandations au lieutenant-gouverneur en conseil à l'égard du traitement et des indemnités versés à ses membres et au président, au vice-président, au secrétaire et aux autres dirigeants.



**Payment of salary and remuneration to officers**

(3) The Council shall pay to the members of the Council and to the Chair, vice-Chair, secretary and other officers the salaries and remuneration determined by order of the Lieutenant Governor in Council.

**Audit of accounts**

35. (1) The accounts of the Council shall be audited annually by a person licensed under this Act and appointed annually by the Council, who shall not be, nor have been in the previous five years, either a member of the Council or a person who is in partnership with a member of the Council.

**Transition audit**

(2) The Council shall have a transition audit performed on its accounts by a person described in subsection (1) within 60 days after the day this section comes into force.

**Accounts to be furnished to Minister**

36. (1) Within 120 days after the end of each financial year, the Council shall forward a copy of its audited accounts for that year to the Minister.

**Publication of annual accounts**

(2) The Council shall publish its annual audited accounts on the Internet at a publicly accessible and freely available prescribed website and shall make them available as a document or in any other format, on request and at cost, to members of the public.

**MISCELLANEOUS****No costs, etc., recoverable by unlicensed person**

37. (1) No person is entitled to recover any costs incurred or charges made as a public accountant unless the person was licensed under this Act or under the *Public Accountancy Act* at the time when the costs were incurred or when the services were rendered in respect of which the charges were made.

**Same, corporations**

(2) No corporation is entitled to recover any costs incurred or charges made as a public accountant unless the corporation was a professional corporation that held a valid certificate of authorization at the time when the costs were incurred or the services were rendered in respect of which the charges were made.

**Authentication of regulations and other documents**

38. (1) Every regulation, licence, notice or other document made, granted or issued by the Council for any purpose whatsoever may be signed on behalf of the Council by the registrar or secretary or by such other officer of the Council as may from time to time be authorized by the Council to do so.

**Same**

(2) A regulation, licence, notice or other document signed in accordance with subsection (1) is proof, in the

**Versement du traitement et des indemnités des dirigeants**

(3) Le Conseil verse aux membres du Conseil et au président, au vice-président, au secrétaire et aux autres dirigeants le traitement et les indemnités que fixe par décret le lieutenant-gouverneur en conseil.

**Vérification des comptes**

35. (1) Les comptes du Conseil sont vérifiés annuellement par le titulaire d'un permis délivré en vertu de la présente loi qui est nommé chaque année par le Conseil. Ce vérificateur ne doit être, ni ne doit avoir été au cours des cinq années précédentes, un membre du Conseil ou une personne qui exerce en société de personnes avec un membre du Conseil.

**Vérification transitoire**

(2) Le Conseil fait effectuer une vérification transitoire de ses comptes par une personne visée au paragraphe (1) dans les 60 jours qui suivent le jour de l'entrée en vigueur du présent article.

**Transmission des comptes vérifiés au ministre**

36. (1) Le Conseil transmet au ministre, dans les 120 jours qui suivent la fin de chaque exercice, une copie de ses comptes vérifiés pour l'exercice terminé.

**Publication des comptes annuels**

(2) Le Conseil publie ses comptes vérifiés annuels sur Internet, sur un site Web prescrit d'accès public et gratuit. Sur demande et à titre onéreux, il les met à la disposition des membres du public sous forme de document ou sous un autre support.

**DISPOSITIONS DIVERSES****Frais non recouvrables par les personnes non titulaires d'un permis**

37. (1) Les frais engagés ou les honoraires demandés pour services rendus par une personne à titre d'expert-comptable ne peuvent pas être recouverts si cette personne n'était pas titulaire, au moment où les frais ont été engagés ou les services rendus, d'un permis délivré en vertu de la présente loi ou de la *Loi sur la comptabilité publique*.

**Idem : sociétés**

(2) Les frais engagés ou les honoraires demandés pour services rendus par une société à titre d'expert-comptable ne peuvent être recouverts que s'il s'agissait d'une société professionnelle qui détenait un certificat d'autorisation valide au moment où les frais ont été engagés ou les services rendus.

**Authenticité des règlements et autres documents**

38. (1) Tout règlement, permis, avis ou autre document émanant du Conseil peut être signé en son nom par le registrateur ou le secrétaire ou par un autre dirigeant du Conseil que celui-ci autorise à cette fin.

**Idem**

(2) La signature apposée sur tout règlement, permis, avis ou autre document conformément au paragraphe (1)



absence of evidence to the contrary, of the regulation, licence, notice or other document.

#### Service of documents

**39.** (1) Subject to subsection (3), any notice or document required to be given by or for the purposes of this Act may be given by personal service or may be sent by ordinary mail, by fax, by courier or by electronic mail.

#### Deemed to be properly addressed

(2) When a notice or document is sent in accordance with subsection (1), it is deemed to be properly addressed if addressed to the person or body for whom intended at the latest address of the person or body appearing in the Roll or records of the Council.

#### Service by registered mail

(3) Any notice relating to the following shall be given by personal service or shall be sent by a form of mail that provides proof of delivery:

1. The refusal to issue or renew a licence.
2. The revocation or suspension of a licence.
3. The removal of the name of any person from the Roll, on the resignation of the person.

#### Deemed service

(4) A notice given in accordance with this section is effective, if given by personal service, on the day it is given and in all other cases three business days after the day the notice was sent.

#### Freedom from action

**40.** No action shall be brought against the Council, any member or former member of the Council or employee or agent of the Council for any act done in good faith in the exercise or performance or the intended exercise or performance of any power or duty under this Act or for any neglect or default in the exercise or performance in good faith of such power or duty.

### REGULATIONS

#### Regulations

**41.** (1) Except in respect of the matters concerning which the Lieutenant Governor in Council may make regulations under section 42, the Council,

- (a) may prescribe by regulation anything that is authorized to be prescribed by this Act;
- (b) shall prescribe by regulation anything that is required to be prescribed by this Act; and
- (c) may make such further regulations as may seem to the Council necessary or desirable for carrying out or facilitating any of the purposes of this Act.

#### Adoption of codes

(2) Without limiting the generality of subsection (1), the Council's power to make regulations may be exercised by adopting by reference, in whole or in part and with such changes as the Council considers necessary,

constitue la preuve, en l'absence de preuve contraire, de l'authenticité du document.

#### Signification des documents

**39.** (1) Sous réserve du paragraphe (3), les avis ou documents qui doivent être donnés ou transmis pour l'application de la présente loi peuvent être donnés ou transmis par signification à personne ou envoyés par courrier ordinaire, par télécopie, par messagerie ou par courrier électronique.

#### Avis et documents réputés adressés correctement

(2) Lorsque les avis ou les documents sont envoyés conformément au paragraphe (1), ils sont réputés adressés correctement s'ils portent le nom de la personne ou de l'organisme visé et sa dernière adresse indiquée au tableau ou dans les dossiers du Conseil.

#### Signification par courrier recommandé

(3) Est remis par signification à personne ou est envoyé par courrier sous une forme qui fournit la preuve de la livraison l'avis concernant ce qui suit :

1. Le refus de délivrer ou de renouveler un permis.
2. La révocation ou la suspension d'un permis.
3. La radiation du nom d'une personne du tableau lorsque celle-ci démissionne.

#### Avis réputé signifié

(4) L'avis donné conformément au présent article prend effet, s'il est signifié à personne, le jour où il est donné et dans tous les autres cas, trois jours ouvrables après le jour de son envoi.

#### Irrecevabilité d'actions

**40.** Est irrecevable l'action intentée contre le Conseil, ses membres ou anciens membres ou ses employés ou mandataires pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel d'un pouvoir ou d'une fonction prévus par la présente loi ou pour une négligence ou un manquement commis dans l'exercice de bonne foi de ce pouvoir ou de cette fonction.

### RÈGLEMENTS

#### Règlements

**41.** (1) Sauf à l'égard des questions au sujet desquelles le lieutenant-gouverneur en conseil peut prendre des règlements en application de l'article 42, le Conseil :

- a) peut prescrire par règlement tout ce que la présente loi permet de prescrire;
- b) doit prescrire par règlement tout ce que la présente loi exige de prescrire;
- c) peut prendre les autres règlements qui lui semblent nécessaires ou souhaitables pour assurer ou favoriser l'application de la présente loi.

#### Adoption de codes

(2) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), le Conseil peut exercer son pouvoir de prendre des règlements en adoptant par renvoi, avec les modifications qu'il juge nécessaires, tout ou partie d'un code, d'une

any code, standard, guideline or procedure and requiring compliance with the thing as adopted.

#### Regulation general or specific

(3) A regulation made by the Council under subsection (1) or (2) may be general or specific in its application and may distinguish among designated bodies and between licensees and classes of licensees.

#### Publication of regulations

(4) The Council shall publish the regulations on the Internet at a publicly accessible and freely available prescribed website and shall make them available as a document or in any other format, on request and at cost, to members of the public.

#### Minister may require regulations

(5) The Minister may, on written notice, require that the Council make, amend or revoke a regulation that it has the authority to make, amend or revoke, as described in subsection (1).

#### Lieutenant Governor in Council may make regulation

(6) If the Council does not make, amend or revoke the regulation as required by the Minister within 30 days after receiving notice from the Minister, the Lieutenant Governor in Council may make a regulation that carries out the intent of the Minister's requirement.

#### Conflict

(7) A regulation made by the Lieutenant Governor in Council under subsection (6) may amend or revoke a regulation made by the Council under subsection (1) or (2) and, in the event of a conflict between the regulation made by the Lieutenant Governor in Council and the one made by the Council, the regulation made by the Lieutenant Governor in Council prevails.

#### Regulations made by Lieutenant Governor in Council

42. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing an entity as a designated body;
- (b) respecting limitations on what constitutes the practice of public accounting for the purposes of section 2;
- (c) respecting the composition of the Council, the manner of the appointment of members of the Council and the terms of office of the members of the Council;
- (d) prescribing matters to be dealt with by the Council for the purposes of clause 19 (3) (c);
- (e) with respect to requirements that are to be included in standards for the purposes of clause 19 (4) (n);
- (f) prescribing the date by which standards must be submitted to the Minister for the purposes of subsection 19 (9).

norme, d'une ligne directrice ou d'une procédure, et en exigeant l'observation.

#### Portée

(3) Les règlements pris par le Conseil en vertu du paragraphe (1) ou (2) peuvent avoir une portée générale ou particulière et peuvent établir des distinctions entre les organismes désignés et entre les titulaires de permis et les catégories de titulaires de permis.

#### Publication des règlements

(4) Le Conseil publie les règlements sur Internet, sur un site Web prescrit d'accès public et gratuit. Sur demande et à titre onéreux, il les met à la disposition des membres du public sous forme de document ou sous un autre support.

#### Règlements exigés par le ministre

(5) Le ministre peut exiger, sur avis écrit, que le Conseil prenne, modifie ou abroge un règlement qu'il a le pouvoir de prendre, de modifier ou d'abroger, comme le prévoit le paragraphe (1).

#### Prise d'un règlement par le lieutenant-gouverneur en conseil

(6) Si le Conseil ne prend pas, ne modifie pas ou n'abroge pas le règlement, contrairement à ce qu'exige le ministre, au plus tard 30 jours après avoir reçu l'avis du ministre, le lieutenant-gouverneur en conseil peut prendre un règlement qui donne effet à l'exigence du ministre.

#### Incompatibilité

(7) Un règlement pris par le lieutenant-gouverneur en conseil en application du paragraphe (6) peut modifier ou abroger un règlement pris par le Conseil en application du paragraphe (1) ou (2) et les dispositions du premier l'emportent sur les dispositions incompatibles du second.

#### Règlements du lieutenant-gouverneur en conseil

42. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire une entité comme organisme désigné;
- b) traiter des restrictions relatives à ce qui constitue l'exercice de l'expertise comptable pour l'application de l'article 2;
- c) traiter de la composition du Conseil, du mode de nomination de ses membres et de la durée de leurs mandats;
- d) prescrire les questions dont doit traiter le Conseil pour l'application de l'alinéa 19 (3) c);
- e) traiter des exigences qui doivent être comprises dans les normes pour l'application de l'alinéa 19 (4) n);
- f) prescrire la date limite à laquelle les normes doivent être soumises au ministre pour l'application du paragraphe 19 (9).



**Regulation general or specific**

(2) A regulation made under subsection 41 (6) or subsection (1) may be general or specific in its application.

**Regulations, transitional matters**

43. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) in respect of transitional matters required or authorized under section 44;
- (b) providing for transitional matters,
  - (i) to facilitate the implementation of this Act or any provision of this Act, or
  - (ii) to deal with problems or issues arising as a result of the repeal of the *Public Accountancy Act* and the enactment of this Act.

**Conflicts**

(2) If there is a conflict between a regulation under this section and any other regulation, the regulation under this section prevails.

**Regulation general or specific**

(3) A regulation made under this section may be general or specific in its application.

**TRANSITION****Transition****Licensees under *Public Accountancy Act***

44. (1) A person who is licensed under the *Public Accountancy Act* on the day this section comes into force is deemed to be licensed under this Act and the licence is continued until July 1, 2005 or the prescribed date.

**Permit holders under *Public Accountancy Act***

(2) A person who holds a permit to practise as a non-resident without a licence under subsection 24 (2) of the *Public Accountancy Act* on the day this section comes into force may continue to practise in accordance with the permit until July 1, 2005 or the prescribed date.

**Applicants for licence**

(3) Despite the repeal of the *Public Accountancy Act*, a person may apply for licensing as a public accountant under subsection 14 (1) of that Act until March 31, 2005 and if the person satisfies the requirements of that subsection, he or she shall be licensed under this Act and the licence is valid until July 1, 2005 or the prescribed date.

**Membership in designated body**

(4) Section 4 (mandatory membership in designated

**Portée**

(2) Les règlements pris en application du paragraphe 41 (6) ou du paragraphe (1) peuvent avoir une portée générale ou particulière.

**Règlements : questions transitoires**

43. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) traiter des questions transitoires requises ou autorisées aux termes de l'article 44;
- b) prévoir les questions transitoires :
  - (i) soit pour faciliter la mise en oeuvre de la présente loi ou de l'une quelconque de ses dispositions,
  - (ii) soit pour traiter des problèmes ou questions découlant de l'abrogation de la *Loi sur la comptabilité publique* et de l'édiction de la présente loi.

**Incompatibilité**

(2) Les dispositions d'un règlement pris en application du présent article l'emportent sur les dispositions incompatibles de tout autre règlement.

**Portée**

(3) Les règlements pris en application du présent article peuvent avoir une portée générale ou particulière.

**DISPOSITIONS TRANSITOIRES****Dispositions transitoires****Titulaires de permis délivrés en vertu de la *Loi sur la comptabilité publique***

44. (1) Quiconque est, le jour de l'entrée en vigueur du présent article, titulaire d'un permis délivré en vertu de la *Loi sur la comptabilité publique* est réputé titulaire d'un permis délivré en vertu de la présente loi et son permis est prorogé jusqu'au 1<sup>er</sup> juillet 2005 ou jusqu'à la date prescrite.

**Titulaires d'autorisations accordées en vertu de la *Loi sur la comptabilité publique***

(2) Quiconque est titulaire d'une autorisation d'exercer à titre de non-résident sans permis, accordée en vertu du paragraphe 24 (2) de la *Loi sur la comptabilité publique* le jour de l'entrée en vigueur du présent article, peut continuer d'exercer conformément à l'autorisation jusqu'au 1<sup>er</sup> juillet 2005 ou jusqu'à la date prescrite.

**Auteurs de demandes de permis**

(3) Malgré l'abrogation de la *Loi sur la comptabilité publique*, quiconque peut faire une demande de permis à titre d'expert-comptable en application du paragraphe 14 (1) de cette loi jusqu'au 31 mars 2005 et s'il satisfait aux exigences de ce paragraphe, il obtient un permis délivré en vertu de la présente loi, et son permis est valide jusqu'au 1<sup>er</sup> juillet 2005 ou jusqu'à la date prescrite.

**Adhésion à un organisme désigné**

(4) L'article 4 (adhésion obligatoire à un organisme



body) does not apply to a person who is deemed to be licensed under subsection (1) for the period set out in that subsection, except for a person who is a member of the Institute of Chartered Accountants of Ontario.

#### Certificates of authorization

(5) A corporation that holds a certificate of authorization under the *Public Accountancy Act* on the day this section comes into force is deemed to hold a certificate under this Act and the certificate is continued until July 1, 2005 or the prescribed date.

#### Council under the *Public Accountancy Act*

(6) On the day subsection 25 (1) (composition of Council) comes into force, the members of the Council appointed and elected under section 3 of the *Public Accountancy Act* who are in office are replaced by members appointed under that subsection.

#### Same

(7) Despite subsection (6), the members appointed and elected under section 3 of the *Public Accountancy Act* who are in office on the day this section comes into force shall continue to act as the Council until six months after the day this section comes into force or such other date as is prescribed in respect of the following:

1. Licensing of applicants under subsection (3).
2. Subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council, making regulations in respect of fees under section 17 of the *Public Accountancy Act*.
3. Revocation of licences under section 18 of the *Public Accountancy Act*, notice in respect of the revocation of a licence under section 19 of that Act, the effect of the revocation of a licence under section 20 of that Act and appeals under section 21 of that Act.

#### Same

(8) All outstanding matters under subsection 14 (2) or (3) of the *Public Accountancy Act* that are before the Council on the day that this section comes into force are deemed to have lapsed and no further action shall be taken in respect of them.

#### Same

(9) For the purposes this section, a different date may be prescribed for different matters or different classes of matters and for different licensees and different classes of licensees.

#### Same

(10) Despite subsections 45 (2) and (3), subsections 14 (1) and (4) and sections 17, 18, 19, 20 and 21 of the *Public Accountancy Act* as they read on June 9, 2004 continue

désigné) ne s'applique pas à la personne qui est réputée titulaire d'un permis aux termes du paragraphe (1) pour la période indiquée à ce paragraphe, sauf s'il s'agit d'une personne qui est membre de l'Institut des comptables agréés de l'Ontario.

#### Certificats d'autorisation

(5) La société qui détient un certificat d'autorisation visé par la *Loi sur la comptabilité publique* le jour de l'entrée en vigueur du présent article est réputée détenir un certificat visé par la présente loi et son certificat est prorogé jusqu'au 1<sup>er</sup> juillet 2005 ou jusqu'à la date prescrite.

#### Conseil au sens de la *Loi sur la comptabilité publique*

(6) Le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 25 (1) (composition du Conseil), les membres du Conseil nommés et élus en application de l'article 3 de la *Loi sur la comptabilité publique* qui sont en fonction sont remplacés par des membres nommés en application de ce paragraphe.

#### Idem

(7) Malgré le paragraphe (6), les membres nommés et élus en application de l'article 3 de la *Loi sur la comptabilité publique* qui sont en fonction le jour de l'entrée en vigueur du présent article continuent de constituer le Conseil pendant les six mois qui suivent le jour de l'entrée en vigueur du présent article ou jusqu'à toute autre date prescrite à l'égard de ce qui suit :

1. La délivrance de permis aux auteurs de demandes visés au paragraphe (3).
2. Sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, la prise de règlements à l'égard des droits en vertu de l'article 17 de la *Loi sur la comptabilité publique*.
3. La révocation des permis en vertu de l'article 18 de la *Loi sur la comptabilité publique*, l'avis de révocation d'un permis prévu à l'article 19 de cette loi, l'effet de la révocation d'un permis prévu à l'article 20 de cette loi et les appels visés à l'article 21 de cette loi.

#### Idem

(8) Toutes les questions en suspens dans le cadre du paragraphe 14 (2) ou (3) de la *Loi sur la comptabilité publique* dont est toujours saisi le Conseil le jour de l'entrée en vigueur du présent article sont réputées caduques et aucune autre mesure ne doit être prise à l'égard de celles-ci.

#### Idem

(9) Pour l'application du présent article, une date différente peut être prescrite pour différentes questions ou différentes catégories de questions ainsi que pour différents titulaires de permis ou différentes catégories de titulaires de permis.

#### Idem

(10) Malgré les paragraphes 45 (2) et (3), les paragraphes 14 (1) et (4) et les articles 17, 18, 19, 20 et 21 de la *Loi sur la comptabilité publique*, tels qu'ils existaient le

in force for the purposes of this section until this section is repealed.

Same

(11) This section is repealed on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

#### REPEAL, AMENDMENTS, COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

Repeal

45. (1) Subject to subsections (2) and (3), the *Public Accountancy Act*, as amended by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 18, Schedule B, section 12, 2000, chapter 42, Schedule, sections 24 to 28, 2001, chapter 8, sections 211 to 213, 2002, chapter 18, Schedule A, section 16 and 2002, chapter 24, Schedule C, is repealed.

Same

(2) Subsection 14 (1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 24, Schedule C, section 5, and subsection 14 (4) of the Act, as enacted by 2000, chapter 42, Schedule, section 25 and amended by 2001, chapter 8, section 211, are repealed.

Same

(3) Section 17 of the Act, section 18 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 24, Schedule C, section 6, and sections 19 to 21 of the Act are repealed.

Table of amendments

46. (1) The Acts named in the Table to this section are amended by striking out "*Public Accountancy Act*" wherever it appears in the provisions referenced in the Table and substituting in each case "*Public Accounting Act, 2004*".

Arrangement of Table

(2) In the Table,

- (a) Column I sets out the chapter numbers being amended;
- (b) Column II names the Acts that are being amended; and
- (c) Column III names the provisions that are being amended.

9 juin 2004 demeurent en vigueur pour l'application du présent article jusqu'à l'abrogation de ce dernier.

Idem

(11) Le présent article est abrogé le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

#### ABROGATION, MODIFICATIONS, ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

Abrogation

45. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la *Loi sur la comptabilité publique*, telle qu'elle est modifiée par l'article 12 de l'annexe B du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1998, par les articles 24 à 28 de l'annexe du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000, par les articles 211 à 213 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2001 et par l'article 16 de l'annexe A du chapitre 18 et l'annexe C du chapitre 24 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogée.

Idem

(2) Le paragraphe 14 (1) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 5 de l'annexe C du chapitre 24 des Lois de l'Ontario de 2002, et le paragraphe 14 (4) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 25 de l'annexe du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000 et tel qu'il est modifié par l'article 211 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2001, sont abrogés.

Idem

(3) L'article 17 de la Loi, l'article 18 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 6 de l'annexe C du chapitre 24 des Lois de l'Ontario de 2002, et les articles 19 à 21 de la Loi sont abrogés.

Tableau des modifications

46. (1) Les lois dont le titre figure dans le tableau du présent article sont modifiées par substitution de «*Loi de 2004 sur l'expertise comptable*» à «*Loi sur la comptabilité publique*» partout où figure ce titre dans les dispositions mentionnées dans le tableau.

Structure du tableau

(2) Le tableau est structuré comme suit :

- a) la colonne I indique le numéro des chapitres qui sont modifiés;
- b) la colonne II indique le titre des lois qui sont modifiées;
- c) la colonne III indique les dispositions qui sont modifiées.



TABLE

I Chapter	II Act	III Provision
A.28	Art Gallery of Ontario Act	15
A.35	Audit Act	8 and 28
B.2	Bailiffs Act	13 (3)
B.16	Business Corporations Act	49 (2) (b) (ii)
C.14	Collection Agencies Act	21 (3)
S.O. 2001, c.33	Community Care Access Corporations Act, 2001	12 (1)
S.O. 1998, c.19	Condominium Act, 1998	English version of definition of "auditor" in 1 (1)
C.27	Conservation Authorities Act	38 (1)
S.O. 1994, c.11	Credit Unions and Caisses Populaires Act, 1994	Definition of "auditor" in 1 and 160 (1) (a) (i)
S.O. 1996, c.22	Crown Foundations Act, 1996	16 (1)
E.2	Education Act	9, 86 (4), 253 (1) and 257.30 (2)
S.O. 1996, c.11	Education Quality and Accountability Office Act, 1996	24 (2)
E.7	Election Finances Act	40 (1) and (2)
S.O. 1998, c.15, Schedule A	Electricity Act, 1998	20
S.O. 1999, c.4	Fairness is a Two-Way Street Act (Construction Labour Mobility), 1999	2 (2) (a)
S.O. 1997, c.4	Fire Protection and Prevention Act, 1997	70
G.7	George R. Gardiner Museum of Ceramic Art Act	13
S.O. 2001, c.23, Schedule A	GO Transit Act, 2001	13 (1), (2) and (3)
S.O. 1998, c.37	Hummingbird Performing Arts Centre Corporation Act, 1998	18 (1)
I.8	Insurance Act	Definition of "accountant" in 1
S.O. 1995, c.1, Schedule A	Labour Relations Act, 1995	92 (2), definition of "public accountant" in 92.1 (1) and 93 (2)
L.25	Loan and Trust Corporations Act	Definition of "accountant" in 1
M.11	Metropolitan Toronto Convention Centre Corporation Act	12 (2)
M.23	Ministry of Energy Act	9
M.39	Mortgage Brokers Act	27 (3)
S.O. 2002, c.30, Schedule B	Motor Vehicle Dealers Act, 2002	24 (4)
M.42	Motor Vehicle Dealers Act	18 (1)
S.O. 2001, c.25	Municipal Act, 2001	296 (1)
S.O. 1996, c.32, Schedule	Municipal Elections Act, 1996	78 (4) and 81 (5)
S.O. 2002, c.8, Schedule E	Ontario College of Art & Design Act, 2002	12 (1)
S.O. 1998, C.15, Schedule B	Ontario Energy Board Act, 1998	4.8 (3)
S.O. 1999, c.12, Schedule L	Ontario Lottery and Gaming Corporation Act, 1999	9 (2)
O.45	Ottawa Congress Centre Act	12 (2)
S.O. 2002, c.30, Schedule C	Real Estate and Business Brokers Act, 2002	28 (4)
R.4	Real Estate and Business Brokers Act	21 (4)
S.4	Science North Act	13
S.5	Securities Act	3.9 (3)
S.O. 1999, c.7, Schedule A	Taxpayer Protection Act, 1999	11 (6)
S.O. 1993, c.15	Toronto Islands Residential Community Stewardship Act, 1993	12 (11)
S.O. 2002, c.28	Toronto Waterfront Revitalization Corporation Act, 2002	10
S.O. 2002, c.30, Schedule D	Travel Industry Act, 2002	24 (3)
T.19	Travel Industry Act	15 (1)
H.20	Trillium Gift of Life Network Act	8.14 (1)
S.O. 1992, c.22	University Foundations Act, 1992	9 (1)
S.O. 2002, c.8, Schedule O	University of Ontario Institute of Technology Act, 2002	16 (1)



I Chapter	II Act	III Provision
S.O. 1992, c.2	Waterfront Regeneration Trust Agency Act, 1992	13 (2)
S.O. 1997, c.16, Schedule A	Workplace Safety and Insurance Act, 1997	168 (3)

TABLEAU

I Chapitre	II Loi	III Disposition
A.28	Loi sur le Musée des beaux-arts de l'Ontario	15
A.35	Loi sur la vérification des comptes publics	8 et 28
B.2	Loi sur les huissiers	13 (3)
B.16	Loi sur les sociétés par actions	49 (2) b) (ii)
C.14	Loi sur les agences de recouvrement	21 (3)
L.O. 2001, chap. 33	Loi de 2001 sur les sociétés d'accès aux soins communautaires	12 (1)
L.O. 1998, chap. 19	Loi de 1998 sur les condominiums	Version anglaise de la définition de «auditor» au 1 (1)
C.27	Loi sur les offices de protection de la nature	38 (1)
L.O. 1994, chap. 11	Loi de 1994 sur les caisses populaires et les <i>credit unions</i>	Définition de «vérificateur» à 1, et 160 (1) a) (i)
L.O. 1996, chap. 22	Loi de 1996 sur les fondations de la Couronne	16 (1)
E.2	Loi sur l'éducation	9, 86 (4), 253 (1) et 257.30 (2)
L.O. 1996, chap. 11	Loi de 1996 sur l'Office de la qualité et de la responsabilité en éducation	24 (2)
E.7	Loi sur le financement des élections	40 (1) et (2)
L.O. 1998, chap. 15, annexe A	Loi de 1998 sur l'électricité	20
L.O. 1999, chap. 4	Loi de 1999 portant que la justice n'est pas à sens unique (mobilité de la main-d'oeuvre dans l'industrie de la construction)	2 (2) a)
L.O. 1997, chap. 4	Loi de 1997 sur la prévention et la protection contre l'incendie	70
G.7	Loi sur le <i>George R. Gardiner Museum of Ceramic Art</i>	13
L.O. 2001, chap. 23, annexe A	Loi de 2001 sur le Réseau GO	13 (1), (2) et (3)
L.O. 1998, chap. 37	Loi de 1998 sur la Société du Centre Hummingbird des arts d'interprétation	18 (1)
I.8	Loi sur les assurances	Définition de «comptable» à 1
L.O. 1995, chap. 1, annexe A	Loi de 1995 sur les relations de travail	92 (2), définition de «comptable public» au 92.1 (1), et 93 (2)
L.25	Loi sur les sociétés de prêt et de fiducie	Définition de «comptable» à 1
M.11	Loi sur la Société du palais des congrès de la communauté urbaine de Toronto	12 (2)
M.23	Loi sur le ministère de l'Énergie	9
M.39	Loi sur les courtiers en hypothèques	27 (3)
L.O. 2002, chap. 30, annexe B	Loi de 2002 sur le commerce des véhicules automobiles	24 (4)
M.42	Loi sur les commerçants de véhicules automobiles	18 (1)
L.O. 2001, chap. 25	Loi de 2001 sur les municipalités	296 (1)
L.O. 1996, chap. 32, annexe	Loi de 1996 sur les élections municipales	78 (4) et 81 (5)
L.O. 2002, chap. 8, annexe E	Loi de 2002 sur l'École d'art et de design de l'Ontario	12 (1)
L.O. 1998, chap. 15, annexe B	Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario	4.8 (3)
L.O. 1999, chap. 12, annexe L	Loi de 1999 sur la Société des loteries et des jeux de l'Ontario	9 (2)
O.45	Loi sur le Centre des congrès d'Ottawa	12 (2)
L.O. 2002, chap. 30, annexe C	Loi de 2002 sur le courtage commercial et immobilier	28 (4)

I Chapitre	II Loi	III Disposition
R.4	Loi sur le courtage commercial et immobilier	21 (4)
S.4	Loi sur Science Nord	13
S.5	Loi sur les valeurs mobilières	3.9 (3)
L.O. 1999, chap. 7, annexe A	Loi de 1999 sur la protection des contribuables	11 (6)
L.O. 1993, chap. 15	Loi de 1993 sur l'administration de la zone résidentielle des îles de Toronto	12 (11)
L.O. 2002, chap. 28	Loi de 2002 sur la Société de revitalisation du secteur riverain de Toronto	10
L.O. 2002, chap. 30, annexe D	Loi de 2002 sur le secteur du voyage	24 (3)
T.19	Loi sur les agences de voyages	15 (1)
H.20	Loi sur le Réseau Trillium pour le don de vie	8.14 (1)
L.O. 1992, chap. 22	Loi de 1992 sur les fondations universitaires	9 (1)
L.O. 2002, chap. 8, annexe O	Loi de 2002 sur l'Institut universitaire de technologie de l'Ontario	16 (1)
L.O. 1992, chap. 2	Loi de 1992 sur l'Agence fiduciaire de régénération du secteur riverain	13 (2)
L.O. 1997, chap. 16, annexe A	Loi de 1997 sur la sécurité professionnelle et l'assurance contre les accidents du travail	168 (3)

## Amendments to French versions of Acts

47. (1) The French versions of the following Acts are amended by striking out “comptable public” wherever it appears in the following provisions and substituting in each case “expert-comptable”:

1. *Bailiffs Act*, subsection 13 (3).
2. *Condominium Act, 1998*, clause 37 (3) (b).
3. *Credit Unions and Caisses Populaires Act, 1994*, definition of “vérificateur” in section 1.
4. *Labour Relations Act, 1995*, definition of “comptable public” in subsection 92.1 (1), subsection 92.1 (22), clauses 92.1 (23) (a) and (b) and 92.1 (24) (a) and (b) and subsection 92.1 (25).
5. *Local Roads Boards Act*, subsection 34 (1).
6. *Northern Services Board Act*, subsection 29 (1).
7. *Securities Act*, definition of “vérificateur” in subsection 78 (4).

## Same

(2) The French versions of the following Acts are amended by striking out “comptables publics” wherever it appears in the following provisions and substituting in each case “experts-comptables”:

1. *Ontario College of Art & Design Act, 2002*, subsection 12 (1).
2. *University of Ontario Institute of Technology Act, 2002*, subsection 16 (1).

## Modifications apportées à la version française de lois

47. (1) La version française des lois suivantes est modifiée par substitution de «expert-comptable» à «comptable public» partout où figure ce terme dans les dispositions suivantes :

1. *Loi sur les huissiers*, paragraphe 13 (3).
2. *Loi de 1998 sur les condominiums*, alinéa 37 (3) b).
3. *Loi de 1994 sur les caisses populaires et les credit unions*, définition de «vérificateur» à l'article 1.
4. *Loi de 1995 sur les relations de travail*, définition de «comptable public» au paragraphe 92.1 (1), paragraphe 92.1 (22), alinéas 92.1 (23) a) et b), 92.1 (24) a) et b), et paragraphe 92.1 (25).
5. *Loi sur les régies des routes locales*, paragraphe 34 (1).
6. *Loi sur les régies des services publics du Nord*, paragraphe 29 (1).
7. *Loi sur les valeurs mobilières*, définition de «vérificateur» au paragraphe 78 (4).

## Idem

(2) La version française des lois suivantes est modifiée par substitution de «experts-comptables» à «comptables publics» partout où figure ce terme dans les dispositions suivantes :

1. *Loi de 2002 sur l'École d'art et de design de l'Ontario*, paragraphe 12 (1).
2. *Loi de 2002 sur l'Institut universitaire de technologie de l'Ontario*, paragraphe 16 (1).



**3. *Workplace Safety and Insurance Act, 1997*, subsection 168 (3).**

Same

(3) The definition of “vérificateur” in the French version of subsection 1 (1) of the *Condominium Act, 1998* is repealed and the following substituted:

«vérificateur» Personne titulaire d'un permis d'expert-comptable délivré en vertu de la *Loi de 2004 sur l'expertise comptable* qui est nommée vérificateur d'une association aux termes de l'article 60. («auditor»)

*Certified General Accountants Association of Ontario Act, 1983*

**48. The *Certified General Accountants Association of Ontario Act, 1983*, being chapter Pr6, is amended by adding the following section:**

**Freedom from action**

7.1 No action shall be brought against the Board, the Association, any member or former member of the Board, any member or former member of the Association or any employee or agent of the Board or the Association for any act done in good faith in the exercise or performance or the intended exercise or performance of any power or duty in respect of the licensing or governing the activities of any member of the Association as a public accountant under the *Public Accounting Act, 2004* or for any neglect or default in the exercise or performance in good faith of such duty or power.

*The Chartered Accountants Act, 1956*

**49. The *Chartered Accountants Act, 1956* is amended by adding the following section:**

**Freedom from action**

8.1 No action shall be brought against the council, the Institute, any member or former member of the council, any member or former member of the Institute or any employee or agent of the council or the Institute for any act done in good faith in the exercise or performance or the intended exercise or performance of any power or duty in respect of the licensing or governing the activities of any member of the Institute as a public accountant under the *Public Accounting Act, 2004* or for any neglect or default in the exercise or performance in good faith of such duty or power.

*Society of Management Accountants of Ontario Act, 1941*

**50. The *Society of Management Accountants of Ontario Act, 1941*, being chapter 77, is amended by adding the following section:**

**Freedom from action**

10.1 No action shall be brought against the Council, the Society, any member or former member of the Council, any member or former member of the Society or any employee or agent of the Council or the Society for any act done in good faith in the exercise or performance or

**3. *Loi de 1997 sur la sécurité professionnelle et l'assurance contre les accidents du travail*, paragraphe 168 (3).**

Idem

(3) La définition de «vérificateur» dans la version française du paragraphe 1 (1) de la *Loi de 1998 sur les condominiums* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«vérificateur» Personne titulaire d'un permis d'expert-comptable délivré en vertu de la *Loi de 2004 sur l'expertise comptable* qui est nommée vérificateur d'une association aux termes de l'article 60. («auditor»)

Loi intitulée *Certified General Accountants Association of Ontario Act, 1983*

**48. La loi intitulée *Certified General Accountants Association of Ontario Act, 1983*, qui constitue le chapitre Pr6, est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Freedom from action**

7.1 No action shall be brought against the Board, the Association, any member or former member of the Board, any member or former member of the Association or any employee or agent of the Board or the Association for any act done in good faith in the exercise or performance or the intended exercise or performance of any power or duty in respect of the licensing or governing the activities of any member of the Association as a public accountant under the *Public Accounting Act, 2004* or for any neglect or default in the exercise or performance in good faith of such duty or power.

Loi intitulée *The Chartered Accountants Act, 1956*

**49. La loi intitulée *The Chartered Accountants Act, 1956* est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Freedom from action**

8.1 No action shall be brought against the council, the Institute, any member or former member of the council, any member or former member of the Institute or any employee or agent of the council or the Institute for any act done in good faith in the exercise or performance or the intended exercise or performance of any power or duty in respect of the licensing or governing the activities of any member of the Institute as a public accountant under the *Public Accounting Act, 2004* or for any neglect or default in the exercise or performance in good faith of such duty or power.

Loi intitulée *Society of Management Accountants of Ontario Act, 1941*

**50. La loi intitulée *Society of Management Accountants of Ontario Act, 1941*, qui constitue le chapitre 77, est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Freedom from action**

10.1 No action shall be brought against the Council, the Society, any member or former member of the Council, any member or former member of the Society or any employee or agent of the Council or the Society for any act done in good faith in the exercise or performance or



the intended exercise or performance of any power or duty in respect of the licensing or governing the activities of any member of the Society as a public accountant under the *Public Accounting Act, 2004* or for any neglect or default in the exercise or performance in good faith of such duty or power.

**Commencement**

**51. (1) Subject to subsection (2), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Same**

**(2) Section 1 to 50 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.**

**Short title**

**52. The short title of this Act is the *Public Accounting Act, 2004*.**

the intended exercise or performance of any power or duty in respect of the licensing or governing the activities of any member of the Society as a public accountant under the *Public Accounting Act, 2004* or for any neglect or default in the exercise or performance in good faith of such duty or power.

**Entrée en vigueur**

**51. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

**Idem**

**(2) Les articles 1 à 50 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.**

**Titre abrégé**

**52. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2004 sur l'expertise comptable*.**





1ST SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

1<sup>re</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

## Bill 94

*(Chapter 8  
Statutes of Ontario, 2004)*

**An Act respecting  
public accounting**

**The Hon. M. Bryant**  
Attorney General

1st Reading	June 9, 2004
2nd Reading	June 10, 2004
3rd Reading	June 10, 2004
Royal Assent	June 17, 2004

## Projet de loi 94

*(Chapitre 8  
Lois de l'Ontario de 2004)*

**Loi concernant  
l'expertise comptable**

**L'honorable M. Bryant**  
Procureur général

1 <sup>re</sup> lecture	9 juin 2004
2 <sup>e</sup> lecture	10 juin 2004
3 <sup>e</sup> lecture	10 juin 2004
Sanction royale	17 juin 2004







## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 94 and does not form part of the law. Bill 94 has been enacted as Chapter 8 of the Statutes of Ontario, 2004.*

The Bill enacts the *Public Accounting Act, 2004*, repeals the *Public Accountancy Act* and makes complementary amendments to other statutes to reflect the enactment of the Act and new terminology used in the French version of the Act.

Section 1 contains definitions, including the definition of "designated body". A designated body means each of the Certified General Accountants Association of Ontario, the Institute of Chartered Accountants of Ontario and the Society of Management Accountants of Ontario. Section 2 sets out what constitutes public accounting services for the purposes of the Act.

Sections 3 to 12 deal with the licensing of public accountants. A person cannot practise as a public accountant unless licensed under the Act (section 3). To be eligible to be licensed, a person must be a member of a designated body (section 4). A person is entitled to be licensed by a designated body if the person meets the statutory requirements (section 5).

There are provisions that deal with the licensing of persons from other jurisdictions by the relevant designated body (section 6).

A person or two or more persons who are practising public accounting may establish a professional corporation for the purpose of practising public accounting (section 11). The Act and regulations continue to apply to a person licensed under the Act even if the person practises through a professional corporation (section 12).

The offences and penalties are set out in sections 13 to 17. It is an offence for a person to practise as a public accountant, to use the title of "Public Accountant" or hold himself, herself or itself out as being authorized to practise unless the person is licensed under the Act (section 13). It is also an offence to obtain a licence or certificate of authorization through a false representation (section 14). A prosecution under the Act may not be commenced more than two years after the subject-matter of the prosecution arose (section 17).

The Public Accountants Council for the Province of Ontario is continued as a body corporate (section 18). The purpose of the Council is to ensure that public accounting is practised in accordance with internationally respected public accounting standards (subsection 19 (1)). The objects of the Council are to oversee the regulation of public accounting in the public interest by, among other things, developing and maintaining the standards that a designated body must meet to be authorized to license its members and overseeing the designated bodies (subsection 19 (2)). Before a standard developed by the Council is finalized, it must be submitted to the Minister (subsection 19 (5)). A designated body may be authorized in writing to regulate the licensing of public accountants once the Council is satisfied that the designated body meets the standards (subsection 20 (1)). The Council may revoke a designated body's authorization (subsection 21 (5)).

The composition and administration of the Council are dealt with in sections 25 to 36 of the Act and various miscellaneous matters are dealt with in sections 37 to 40.

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 94, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 94 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2004.*

Le projet de loi édicte la *Loi de 2004 sur l'expertise comptable*, abroge la *Loi sur la comptabilité publique* et apporte des modifications complémentaires à d'autres lois pour tenir compte de l'édiction de la Loi et de la nouvelle terminologie utilisée dans la version française de la Loi.

L'article 1 contient des définitions, y compris celle du terme «organisme désigné». Un organisme désigné s'entend de l'Association des comptables généraux accrédités de l'Ontario, de l'Institut des comptables agréés de l'Ontario et de la Société des comptables en management de l'Ontario. L'article 2 énonce ce qui constitue des services d'expertise comptable pour l'application de la Loi.

Les articles 3 à 12 portent sur la délivrance de permis aux experts-comptables. Il est interdit d'exercer la profession d'expert-comptable sans permis délivré en vertu de la Loi (article 3). Pour être admissible à un tel permis, une personne doit être membre d'un organisme désigné (article 4). La personne qui remplit les exigences légales a le droit d'obtenir un permis délivré par un organisme désigné (article 5).

Des dispositions portent sur la délivrance de permis à des personnes de l'extérieur de la province par l'organisme désigné compétent (article 6).

Une personne ou deux personnes ou plus qui exercent la profession d'expert-comptable peuvent créer une société professionnelle aux fins de l'exercice de la profession d'expert-comptable (article 11). La Loi et les règlements continuent de s'appliquer au titulaire d'un permis délivré en vertu de la Loi même s'il exerce la profession d'expert-comptable par l'intermédiaire d'une société professionnelle (article 12).

Les infractions et les peines sont prévues aux articles 13 à 17. Commettre une infraction la personne qui, sans être titulaire d'un permis délivré en vertu de la Loi, exerce la profession d'expert-comptable, utilise le titre d'«expert-comptable» ou se présente comme étant autorisée à exercer cette profession (article 13). L'obtention d'un permis ou d'un certificat d'autorisation au moyen d'une assertion fausse constitue également une infraction (article 14). Aucune poursuite ne peut être intentée en vertu de la Loi plus de deux ans après la naissance de l'objet de la poursuite (article 17).

Le Conseil des experts-comptables de la province de l'Ontario est prorogé à titre de personne morale (article 18). Le Conseil a pour objectif de veiller à ce que la profession d'expert-comptable soit exercée conformément aux normes d'expertise comptable reconnues à l'échelle internationale (paragraphe 19 (1)). Le Conseil a pour mission de superviser la réglementation de la profession d'expert-comptable dans l'intérêt public, notamment en élaborant et maintenant les normes que doivent respecter les organismes désignés afin d'être autorisés à délivrer à leurs membres des permis d'experts-comptables et en supervisant les organismes désignés (paragraphe 19 (2)). Avant d'être arrêtée, toute norme élaborée par le Conseil doit être soumise au ministre (paragraphe 19 (5)). Un organisme désigné peut être autorisé par écrit à réglementer la délivrance de permis aux experts-comptables lorsque le Conseil est convaincu qu'il se conforme aux normes (paragraphe 20 (1)). Le Conseil peut révoquer l'autorisation donnée à un organisme désigné (paragraphe 21 (5)).

La composition et l'administration du Conseil sont traitées aux articles 25 à 36 de la Loi et diverses autres questions sont traitées aux articles 37 à 40.

The Council is given authority to make regulations in section 41, but the Minister may require that the Council make, amend or revoke a regulation (subsection 41 (5)). If the Council fails to comply with the Minister's requirement, the Lieutenant Governor in Council may make a regulation that carries out the intent of the requirement (subsection 41 (6)). The Lieutenant Governor in Council may also make regulations in certain areas (section 42) and may make transitional regulations (section 43).

Issues around the transition from the *Public Accountancy Act* to this Act are dealt with in section 44. Licences issued under the *Public Accountancy Act* are continued until July 1, 2005 or a prescribed date (subsection 44 (1)) and a person may apply for licensing under subsection 14 (1) of the *Public Accountancy Act* until March 31, 2005, but the licences are issued under the new Act. Although the Council is replaced, the Council under the *Public Accountancy Act* continues to act for limited purposes for six months after the new Act is proclaimed in force or such other date as is prescribed.

L'article 41 autorise le Conseil à prendre des règlements, mais le ministre peut exiger de celui-ci qu'il prenne, modifie ou abroge un règlement (paragraphe 41 (5)). Si le Conseil ne satisfait pas à l'exigence du ministre, le lieutenant-gouverneur en conseil peut prendre un règlement qui donne effet à cette exigence (paragraphe 41 (6)). Le lieutenant-gouverneur en conseil peut également prendre des règlements dans certains domaines (article 42) et peut prendre des règlements transitoires (article 43).

L'article 44 porte sur des questions concernant la transition de la *Loi sur la comptabilité publique* à la nouvelle loi. Les permis délivrés en vertu de la *Loi sur la comptabilité publique* sont prorogés jusqu'au 1<sup>er</sup> juillet 2005 ou une date prescrite (paragraphe 44 (1)). Quiconque peut faire une demande de permis en application du paragraphe 14 (1) de la *Loi sur la comptabilité publique* jusqu'au 31 mars 2005, mais les permis sont délivrés en vertu de la nouvelle loi. Malgré son remplacement, le Conseil au sens de la *Loi sur la comptabilité publique* continue d'agir à des fins limitées pendant les six mois qui suivent la proclamation en vigueur de la nouvelle loi ou jusqu'à toute autre date prescrite.



## An Act respecting public accounting

## Loi concernant l'expertise comptable

### CONTENTS

#### DEFINITIONS AND APPLICATION

1. Definitions
2. Public accounting services

#### LICENSING OF PUBLIC ACCOUNTANTS

3. Public accounting licence required
4. Mandatory membership in designated body
5. Licensing by a designated body
6. Licensing of persons from other jurisdictions, designated body
7. Period of licence
8. Renewal of licence
9. Fees, designated bodies
10. Effect of revocation

#### PROFESSIONAL CORPORATIONS

11. Professional corporations permitted
12. Application of Act and regulations

#### OFFENCES AND PENALTIES

13. Prohibition, use of title, etc.
14. Obtaining licence or certificate of authorization by false representation
15. Abuse of licence
16. Costs
17. Limitation

#### CONTINUATION AND OBJECTS OF THE PUBLIC ACCOUNTANTS COUNCIL

18. Council continued
19. Purpose of Council
20. Application for authorization to license and govern activities
21. Review of operation of designated bodies
22. Public complaints reviewed by Council
23. Annual report of designated bodies
24. Designated body to provide information

#### COMPOSITION AND ADMINISTRATION OF COUNCIL

25. Composition of the Council
26. Officers
27. Resignation of member
28. Meetings of the Council
29. Voting at meetings of the Council
30. Quorum
31. Committees
32. Roll of Public Accountants
33. Fees to Council

### SOMMAIRE

#### DÉFINITIONS ET CHAMP D'APPLICATION

1. Définitions
2. Services d'expertise comptable

#### DÉLIVRANCE DE PERMIS AUX EXPERTS-COMPTABLES

3. Permis d'expert-comptable obligatoire
4. Adhésion obligatoire à un organisme désigné
5. Délivrance de permis par un organisme désigné
6. Délivrance de permis à des personnes de l'extérieur de la province : organisme désigné
7. Période de validité du permis
8. Renouvellement
9. Droits, organismes désignés
10. Conséquence de la révocation

#### SOCIÉTÉS PROFESSIONNELLES

11. Sociétés professionnelles autorisées
12. Application de la présente loi et des règlements

#### INFRACTIONS ET PEINES

13. Interdiction quant à l'emploi du titre
14. Obtention frauduleuse d'un permis ou d'un certificat d'autorisation
15. Usage abusif du permis
16. Dépens
17. Délai de prescription

#### PROROGATION ET MISSION DU CONSEIL DES EXPERTS-COMPTABLES

18. Prorogation du Conseil
19. Objectif du Conseil
20. Demande d'autorisation pour délivrer des permis et régir les activités des membres
21. Examen des activités des organismes désignés
22. Plaintes du public examinées par le Conseil
23. Rapport annuel des organismes désignés
24. Fourniture de renseignements par l'organisme désigné

#### COMPOSITION ET ADMINISTRATION DU CONSEIL

25. Composition du Conseil
26. Dirigeants
27. Démission d'un membre du Conseil
28. Réunions du Conseil
29. Vote aux réunions du Conseil
30. Quorum
31. Comités
32. Tableau des experts-comptables
33. Versement des droits au Conseil

- 34. Payment of expenses, salaries and pensions
- 35. Audit of accounts
- 36. Accounts to be furnished to Minister

#### MISCELLANEOUS

- 37. No costs, etc., recoverable by unlicensed person
- 38. Authentication of regulations and other documents
- 39. Service of documents
- 40. Freedom from action

#### REGULATIONS

- 41. Regulations
- 42. Regulations made by Lieutenant Governor in Council
- 43. Regulations, transitional matters

#### TRANSITION

- 44. Transition

#### REPEAL, AMENDMENTS, COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

- 45. Repeal
- 46. Table of amendments
- 47. Amendments to French versions of Acts
- 48. Certified General Accountants Association of Ontario Act, 1983
- 49. The Chartered Accountants Act, 1956
- 50. Society of Management Accountants of Ontario Act, 1941
- 51. Commencement
- 52. Short title

- 34. Paiement des dépenses, des traitements et des pensions de retraite
- 35. Vérification des comptes
- 36. Transmission des comptes vérifiés au ministre

#### DISPOSITIONS DIVERSES

- 37. Frais non recouvrables par les personnes non titulaires d'un permis
- 38. Authenticité des règlements et autres documents
- 39. Signification des documents
- 40. Irrecevabilité d'actions

#### RÈGLEMENTS

- 41. Règlements
- 42. Règlements du lieutenant-gouverneur en conseil
- 43. Règlements : questions transitoires

#### DISPOSITIONS TRANSITOIRES

- 44. Dispositions transitoires

#### ABROGATION, MODIFICATIONS, ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

- 45. Abrogation
- 46. Tableau des modifications
- 47. Modifications apportées à la version française de lois
- 48. Loi intitulée Certified General Accountants Association of Ontario Act, 1983
- 49. Loi intitulée The Chartered Accountants Act, 1956
- 50. Loi intitulée Society of Management Accountants of Ontario Act, 1941
- 51. Entrée en vigueur
- 52. Titre abrégé

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

#### DEFINITIONS AND APPLICATION

##### Definitions

- 1. In this Act,

“authorized designated body” means a designated body that is authorized under subsection 20 (1) to license and govern the activities of its members as public accountants; (“organisme désigné autorisé”)

“Council” means The Public Accountants Council for the Province of Ontario; (“Conseil”)

“designated body” means each of the Certified General Accountants Association of Ontario, the Institute of Chartered Accountants of Ontario and the Society of Management Accountants of Ontario and any other prescribed entity; (“organisme désigné”)

“Minister” means the member of the Executive Council to whom the administration of this Act is assigned under the *Executive Council Act*; (“ministre”)

“prescribed” means prescribed by the regulations made under this Act; (“prescrit”)

“professional corporation” means a corporation incorporated under the *Business Corporations Act*; (“société professionnelle”)

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

#### DÉFINITIONS ET CHAMP D'APPLICATION

##### Définitions

- 1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«Conseil» Le Conseil des experts-comptables de la province de l'Ontario. («Council»)

«expert-comptable» La personne qui, seule ou en société de personnes ou par l'intermédiaire d'une société professionnelle, exerce la profession d'expert-comptable ou propose de l'exercer. («public accountant»)

«ministre» Le membre du Conseil exécutif qui est chargé de l'application de la présente loi en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

«organisme désigné» L'Association des comptables généraux accrédités de l'Ontario, l'Institut des comptables agréés de l'Ontario et la Société des comptables en management de l'Ontario. («designated body»)

«organisme désigné autorisé» Organisme désigné qui est autorisé, en vertu du paragraphe 20 (1), à délivrer à ses membres des permis d'experts-comptables et à régir leurs activités à ce titre. («authorized designated body»)



“public accountant” means a person who either alone or in partnership or through a professional corporation practises public accounting or offers to practise public accounting. (“expert-comptable”)

#### Public accounting services

2. (1) For the purposes of this Act and subject to any limitations that are prescribed, the practice of public accounting means providing, on a basis that is independent of the person for whom the services are being provided, either of the following services:

1. Assurance engagements, including an audit or a review engagement, conducted with respect to the correctness, fairness, completeness or reasonableness of a financial statement or any part of a financial statement or any statement attached to a financial statement, if it can reasonably be expected that the services will be relied upon or used by a third party.
2. Subject to subsection (3), compilation services, if it can reasonably be expected that all or any portion of the compilations or associated materials prepared by the person providing the services will be relied upon or used by a third party.

#### Inclusion of opinion in assurance engagements

(2) Assurance engagements described in paragraph 1 of subsection (1) may or may not include the rendering of an opinion or other statement by the person who is providing the services.

#### Exception to public accounting

(3) If the compilations or associated materials prepared by the person in providing compilation services that otherwise fall within paragraph 2 of subsection (1) contain a notice in the prescribed form that provides that any assurance given by the person is limited to the accuracy of the computations required in order to complete the compilation, the provision of the compilation services does not constitute public accounting for the purposes of this Act.

### LICENSING OF PUBLIC ACCOUNTANTS

#### Public accounting licence required

3. (1) A person who is engaged in the practice of public accounting shall,

- (a) in the case of an individual, be licensed in accordance with this Act; and
- (b) in the case of a professional corporation, hold a certificate of authorization in accordance with this Act.

#### Exception

(2) Despite subsection (1), a person is not required to be licensed in accordance with this Act if the person provides public accounting services exclusively in respect of,

«prescrit» Prescrit par les règlements pris en application de la présente loi. («prescribed»)

«société professionnelle» Société qui est constituée en vertu de la *Loi sur les sociétés par actions*. («professional corporation»)

#### Services d'expertise comptable

2. (1) Pour l'application de la présente loi et sous réserve des restrictions prescrites, l'exercice de l'expertise comptable s'entend de la fourniture, d'une façon indépendante de la personne pour laquelle sont fournis les services, de l'un ou l'autre des services suivants :

1. Les missions de certification, y compris la vérification ou la mission d'examen, effectuées relativement à l'exactitude, à la présentation fidèle, à l'intégralité ou à la cohérence d'un état financier ou de toute partie de celui-ci ou de tout état joint à un état financier, s'il peut être raisonnable de s'attendre qu'un tiers se fie sur ces services ou les utilise.
2. Sous réserve du paragraphe (3), les services de compilation, s'il peut être raisonnable de s'attendre qu'un tiers se fie, en tout ou en partie, aux compilations ou aux documents afférents que prépare la personne qui fournit les services, ou qu'il les utilise en tout ou en partie.

#### Inclusion d'une opinion dans les missions de certification

(2) Les missions de certification visées à la disposition 1 du paragraphe (1) peuvent ou non inclure la formulation d'une opinion ou d'un autre énoncé de la part de la personne qui fournit les services.

#### Exception

(3) Si les compilations ou les documents afférents que prépare la personne lorsqu'elle fournit des services de compilation qui sont par ailleurs visés à la disposition 2 du paragraphe (1) contiennent un avis sous la forme prescrite selon lequel toute assurance donnée par la personne se limite à l'exactitude des calculs nécessaires à l'exécution de la compilation, la fourniture des services de compilation ne constitue pas une expertise comptable pour l'application de la présente loi.

### DÉLIVRANCE DE PERMIS AUX EXPERTS-COMPTABLES

#### Permis d'expert-comptable obligatoire

3. (1) Quiconque exerce la profession d'expert-comptable doit :

- a) dans le cas d'un particulier, être titulaire d'un permis délivré conformément à la présente loi;
- b) dans le cas d'une société professionnelle, détenir un certificat d'autorisation délivré conformément à la présente loi.

#### Exception

(2) Malgré le paragraphe (1), n'est pas tenu d'être titulaire d'un permis délivré conformément à la présente loi quiconque fournit des services d'expertise comptable exclusivement à l'égard :



- (a) any public authority or any commission, committee or emanation of a public authority, including a Crown corporation;
- (b) any bank, loan or trust company;
- (c) any transportation company incorporated by an Act of the Parliament of Canada; or
- (d) any other publicly-owned or publicly-controlled public utility organization.

#### Other practices not precluded

(3) A person is not required to be licensed in accordance with this Act for providing services as,

- (a) a bookkeeper or for engaging in bookkeeping, in cost accounting or in the installation of bookkeeping or business systems, solely by virtue of engaging in those activities; or
- (b) a person preparing or offering to prepare financial statements solely as part of tax returns, if the person offers,
  - (i) no opinion independent of the taxpayer in respect of the financial statements or in respect of the returns, or
  - (ii) no other service requiring a licence under this Act.

#### Mandatory membership in designated body

4. (1) To be eligible to be licensed under this Act, a person must be a member of a designated body.

#### Single designated body for licensing

(2) If a person is a member of more than one designated body, he or she may identify only one designated body for the purposes of his or her eligibility for a licence.

#### Loss of licence on ceasing to be a member

(3) If a person who is licensed under this Act ceases to be a member of the designated body that issued his or her licence, the person's licence is revoked as of the day he or she ceases to be a member of the designated body.

#### Licensing by a designated body

5. If the designated body that the person has identified for the purposes of eligibility to be licensed is an authorized designated body, the person is entitled to be licensed as a public accountant under this Act if,

- (a) the person is a member of the designated body;
- (b) the person applies to the designated body and pays the fees established by it;
- (c) the person meets the qualifications to be licensed as a public accountant established by the design-

- a) soit d'un corps public ou d'une commission, d'un comité ou autre émanation de ce corps public, y compris une société de la Couronne;
- b) soit d'une banque ou d'une société de prêt ou de fiducie;
- c) soit d'une compagnie de transport constituée par une loi du Parlement du Canada;
- d) soit de tout autre organisme de services publics dont la propriété ou le contrôle est public.

#### Non-exclusion d'autres professions comptables

(3) Une personne n'est pas tenue d'être titulaire d'un permis délivré conformément à la présente loi pour fournir des services :

- a) soit comme teneur de livres ou pour faire de la tenue de livres ou de la comptabilité des coûts de revient ou effectuer la mise en place de systèmes de tenue de livres ou de comptabilité commerciale, uniquement du fait qu'elle se livre à ces activités;
- b) soit comme personne qui prépare ou offre de préparer des états financiers uniquement dans le cadre de déclarations de revenus, si, selon le cas :
  - (i) elle ne donne pas d'opinion indépendante du contribuable à l'égard des états financiers ou des déclarations de revenus,
  - (ii) elle n'offre pas d'autres services exigeant la détention d'un permis aux termes de la présente loi.

#### Adhésion obligatoire à un organisme désigné

4. (1) Pour être admissible à un permis délivré en vertu de la présente loi, une personne doit être membre d'un organisme désigné.

#### Délivrance d'un permis par un seul organisme désigné

(2) Quiconque est membre de plus d'un organisme désigné ne peut indiquer qu'un seul de ces organismes aux fins de son admissibilité à un permis.

#### Perte du permis lorsque le titulaire cesse d'être membre

(3) Si le titulaire d'un permis délivré en vertu de la présente loi cesse d'être membre de l'organisme désigné qui lui a délivré son permis, son permis est révoqué à partir du jour où il cesse d'en être membre.

#### Délivrance de permis par un organisme désigné

5. Si l'organisme désigné que la personne a indiqué aux fins d'admissibilité à un permis est un organisme désigné autorisé, la personne a le droit d'obtenir un permis d'expert-comptable en vertu de la présente loi si les exigences suivantes sont remplies :

- a) la personne est membre de l'organisme désigné;
- b) la personne présente une demande à l'organisme désigné et acquitte les droits que fixe celui-ci;
- c) la personne possède les qualités requises pour l'obtention d'un permis d'expert-comptable éta-

nated body at or after the time it became an authorized designated body; and

- (d) the designated body is satisfied that the person is of good character.

#### Licensing of persons from other jurisdictions, designated body

6. (1) An authorized designated body may, subject to any terms and conditions that are prescribed, license any person from another jurisdiction who is permitted to practise as a public accountant in that jurisdiction to practise as a public accountant within Ontario if,

- (a) the person is a member of the designated body; and
- (b) the person meets the qualifications to be licensed as a public accountant established by the designated body.

#### Same, period of licence

(2) The designated body that issues a licence to practise as a public accountant within Ontario under this section to a person from another jurisdiction may issue a temporary licence for a specified period or may issue a licence for the same term as a licence issued under section 5.

#### Period of licence

7. (1) Every licence that is issued or renewed under this Act is effective as of the date on which it is issued or renewed and, unless revoked, expires on the date established by the designated body that issued the licence.

#### Date of issuance or renewal and expiry

(2) A licence shall bear the date on which it is issued or renewed and the date on which it expires.

#### Renewal of licence

8. (1) A person who is licensed under this Act is entitled to have his or her licence renewed if the person,

- (a) applies in the prescribed manner and pays the established fee to the designated body that issued the licence; and
- (b) meets the prescribed requirements.

#### Power to revoke unaffected

(2) Nothing in this section affects the power of a designated body to revoke a licence issued under this Act.

#### Fees, designated bodies

9. A designated body may establish its fees in respect of licensing under this Act.

#### Effect of revocation

10. (1) A person whose licence has been revoked shall not be issued a new licence under this Act unless, after an inquiry conducted by the designated body that revoked

blies par l'organisme désigné au moment où il est devenu un organisme désigné autorisé ou par la suite;

- d) l'organisme désigné est convaincu que la personne est de bonne moeurs.

#### Délivrance de permis à des personnes de l'extérieur de la province : organisme désigné

6. (1) L'organisme désigné autorisé peut, sous réserve des conditions prescrites, délivrer, à toute personne d'une autre autorité législative qui est autorisée à y exercer la profession d'expert-comptable, un permis l'autorisant à exercer cette profession en Ontario si les exigences suivantes sont remplies :

- a) elle est membre de l'organisme désigné;
- b) elle possède les qualités requises pour l'obtention d'un permis d'expert-comptable établies par l'organisme désigné.

#### Idem : durée du permis

(2) L'organisme désigné qui délivre un permis autorisant l'exercice de la profession d'expert-comptable en Ontario en vertu du présent article à une personne d'une autre autorité législative peut délivrer un permis temporaire pour une période précisée ou délivrer un permis pour la même durée qu'un permis délivré en vertu de l'article 5.

#### Période de validité du permis

7. (1) Les permis qui sont délivrés ou renouvelés en vertu de la présente loi entrent en vigueur à la date de leur délivrance ou renouvellement. À moins qu'ils ne soient révoqués, ils expirent à la date fixée par l'organisme désigné qui les a délivrés.

#### Date de délivrance ou de renouvellement et date d'expiration

(2) Le permis porte la date de sa délivrance ou de son renouvellement et la date de son expiration.

#### Renouvellement

8. (1) Tout titulaire d'un permis délivré en vertu de la présente loi a droit au renouvellement de son permis s'il remplit les conditions suivantes :

- a) il présente une demande de la façon prescrite et verse les droits à acquitter fixés à l'organisme désigné qui a délivré le permis;
- b) il satisfait aux exigences prescrites.

#### Pouvoir de révocation non touché

(2) Le présent article n'a pas pour effet de porter atteinte au pouvoir de l'organisme désigné de révoquer un permis délivré en vertu de la présente loi.

#### Droits, organismes désignés

9. L'organisme désigné peut fixer ses droits à l'égard de la délivrance des permis en vertu de la présente loi.

#### Conséquence de la révocation

10. (1) Il ne doit pas être délivré, en vertu de la présente loi, un nouveau permis à la personne dont le permis a été révoqué, sauf si, après enquête de l'organisme dési-



the person's licence, the designated body decides in its discretion to issue a new licence to the person either without payment of a fee or on payment of the fee determined by the designated body.

#### Commencement of inquiry

(2) An inquiry under subsection (1) may be commenced on the application of the person whose licence was revoked, if the period established by the designated body has passed.

#### Issuing a new licence

(3) The designated body may issue a new licence after an inquiry if the applicant satisfies the designated body that he or she,

- (a) is of good character;
- (b) is competent; and
- (c) meets any other terms or conditions that are established by the designated body.

#### Restoration of name to Roll

(4) The designated body shall provide the name of the person who is issued a new licence under subsection (1) to the Council under subsection 32 (3) and the Council shall ensure that the person's name is shown on the Roll as a public accountant licensed by the designated body that issued the new licence.

### PROFESSIONAL CORPORATIONS

#### Professional corporations permitted

11. (1) A person or two or more persons licensed under this Act to practise public accounting as individuals or as a partnership may establish a professional corporation for the purpose of practising public accounting and the provisions of the *Business Corporations Act* that apply to professional corporations within the meaning of that Act apply to such a corporation.

#### Requirements

- (2) A designated body may establish requirements,
  - (a) governing certificates of authorization to permit professional corporations to carry on practice as a public accountant;
  - (b) establishing conditions or restrictions that apply to professional corporations carrying on practice as a public accountant; and
  - (c) setting out the terms and conditions upon which any licensee in good standing may be permitted to incorporate a professional corporation for the purpose of carrying on practice as a public accountant and to be a director or shareholder, or both, of the corporation.

#### Application of Act and regulations

12. This Act and the regulations apply to an individual

gné qui a révoqué son permis, l'organisme désigné décide, à sa discrétion, de lui délivrer un nouveau permis en exigeant ou non l'acquittement des droits qu'il fixe.

#### Ouverture de l'enquête

(2) L'enquête visée au paragraphe (1) peut être ouverte sur demande de la personne dont le permis a été révoqué, si le délai fixé par l'organisme désigné est écoulé.

#### Délivrance d'un nouveau permis

(3) L'organisme désigné peut délivrer un nouveau permis après la tenue d'une enquête si l'auteur de la demande le convainc de ce qui suit :

- a) il est de bonnes moeurs;
- b) il a la compétence nécessaire;
- c) il satisfait aux autres conditions établies par l'organisme désigné.

#### Réinscription au tableau

(4) L'organisme désigné fournit au Conseil, en application du paragraphe 32 (3), le nom de la personne à qui un nouveau permis est délivré en vertu du paragraphe (1) et le Conseil veille à ce que le nom de la personne figure au tableau à titre d'expert-comptable titulaire d'un permis émanant de l'organisme désigné qui a délivré le nouveau permis.

### SOCIÉTÉS PROFESSIONNELLES

#### Sociétés professionnelles autorisées

11. (1) La personne ou deux personnes ou plus qui sont titulaires d'un permis, délivré en vertu de la présente loi, les autorisant à exercer la profession d'expert-comptable à titre de particuliers ou de sociétés de personnes peuvent créer une société professionnelle aux fins de l'exercice de la profession d'expert-comptable et les dispositions de la *Loi sur les sociétés par actions* qui s'appliquent aux sociétés professionnelles au sens de cette loi s'appliquent à une telle société.

#### Exigences

- (2) L'organisme désigné peut établir des exigences :
  - a) régissant les certificats d'autorisation pour permettre aux sociétés professionnelles d'exercer la profession d'expert-comptable;
  - b) fixant les conditions ou les restrictions qui s'appliquent aux sociétés professionnelles qui exercent la profession d'expert-comptable;
  - c) énonçant les conditions auxquelles le titulaire d'un permis en règle peut être autorisé à constituer une société professionnelle afin d'exercer la profession d'expert-comptable et à en être administrateur ou actionnaire, ou les deux.

#### Application de la présente loi et des règlements

12. La présente loi et les règlements s'appliquent au



who is licensed under this Act even if the individual practises as a public accountant through a professional corporation.

### OFFENCES AND PENALTIES

#### Prohibition, use of title, etc.

13. (1) Unless licensed under this Act, an individual shall not,

- (a) practise as a public accountant;
- (b) take or use the name or title of "Public Accountant" or its equivalent in any other language; or
- (c) hold himself or herself out as being licensed as a public accountant or use any designation or initials indicating or implying that the person is licensed as a public accountant.

#### Same, corporations

(2) Unless it holds a valid certificate of authorization under this Act, a corporation shall not,

- (a) practise as a public accountant;
- (b) take or use the name or title of "Public Accountant" or its equivalent in any other language; or
- (c) hold itself out as being authorized to carry on practice as a public accountant or use any designation or initials indicating or implying that it is authorized to carry on practice as a public accountant.

#### Offence

(3) Any person who contravenes any provision of this section, without prejudice to any other proceedings that may be taken, is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$25,000 for a first offence and to a fine of not more than \$50,000 for any subsequent offence.

#### Liability of directors and officers

(4) If a corporation is guilty of an offence under this section, every director or officer of the corporation who authorized, permitted or acquiesced in the commission of the offence is deemed to be a party to and guilty of the offence and on conviction is liable to a fine.

#### Defence, individuals

(5) If an individual contravenes this section because his or her licence has been revoked or suspended, it is a defence to any proceeding in respect of the contravention to prove that, when the contravention is alleged to have been committed,

- (a) notice of the revocation or suspension had not been served in accordance with this Act;

particulier qui est titulaire d'un permis délivré en vertu de la présente loi même s'il exerce la profession d'expert-comptable par l'intermédiaire d'une société professionnelle.

### INFRACTIONS ET PEINES

#### Interdiction quant à l'emploi du titre

13. (1) À moins d'être titulaire d'un permis délivré en vertu de la présente loi, un particulier ne doit pas faire ce qui suit :

- a) exercer la profession d'expert-comptable;
- b) prendre ou utiliser le nom ou le titre d'«expert-comptable» ou son équivalent dans une autre langue;
- c) se présenter comme étant titulaire d'un permis d'expert-comptable ou employer une désignation ou des initiales indiquant ou laissant entendre qu'il l'est.

#### Idem : sociétés

(2) À moins de détenir un certificat d'autorisation valide délivré en vertu de la présente loi, une société ne doit pas faire ce qui suit :

- a) exercer la profession d'expert-comptable;
- b) prendre ou utiliser le nom ou le titre d'«expert-comptable» ou son équivalent dans une autre langue;
- c) se présenter comme étant autorisée à exercer la profession d'expert-comptable ou employer une désignation ou des initiales indiquant ou laissant entendre qu'elle l'est.

#### Infraction

(3) Sans préjudice des autres poursuites qui peuvent être intentées, quiconque contrevient à une disposition du présent article est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 25 000 \$ pour une première infraction et d'une amende maximale de 50 000 \$ pour chaque infraction subséquente.

#### Responsabilité des administrateurs et dirigeants

(4) Si une société est coupable d'une infraction visée au présent article, les dirigeants ou administrateurs de la société qui ont autorisé ou permis la commission de l'infraction ou qui y ont acquiescé sont réputés parties à l'infraction et coupables de celle-ci et sont passibles, sur déclaration de culpabilité, d'une amende.

#### Moyen de défense : particuliers

(5) Le particulier qui contrevient au présent article du fait de la révocation ou de la suspension de son permis peut se disculper dans toute poursuite intentée à l'égard de cette contravention en prouvant que, au moment où la contravention reprochée aurait été commise :

- a) soit l'avis de révocation ou de suspension ne lui avait pas été signifié conformément à la présente loi;

- (b) the time for appealing the revocation or suspension had not expired; or
- (c) an appeal of the revocation or suspension had not yet been determined.

#### Same, corporations

(6) If a corporation contravenes this section because its certificate of authorization has been revoked or suspended, it is a defence to any proceeding in respect of the contravention to prove that, when the contravention is alleged to have been committed,

- (a) notice of the revocation or suspension had not been served in accordance with this Act;
- (b) the time for appealing the revocation or suspension had not expired; or
- (c) an appeal of the revocation or suspension had not yet been determined.

#### Obtaining licence or certificate of authorization by false representation

14. (1) No person shall wilfully procure or attempt to procure,

- (a) the issuance to himself or herself of a licence or the renewal of a licence under this Act; or
- (b) the issuance to a professional corporation of a certificate of authorization or the renewal of a certificate of authorization under this Act,

by making or producing, or causing to be made or produced, a false or fraudulent representation or declaration, either orally or in writing.

#### Offence and penalty

(2) A person who contravenes subsection (1) is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$25,000.

#### Abuse of licence

15. (1) No person shall,

- (a) use a licence that has been issued under this Act to another person;
- (b) allow a licence issued to him or her under this Act to be used by any other person; or
- (c) not being licensed under this Act, use or have in his or her possession any document purporting to be a current or valid licence issued to the person under this Act.

#### Offence and penalty

(2) A person who contravenes this section is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$25,000.

#### Costs

16. (1) In addition to the fine, on conviction for an

- b) soit le délai d'appel de la révocation ou de la suspension n'était pas expiré;
- c) soit un appel de la révocation ou de la suspension n'avait pas encore été décidé.

#### Idem : sociétés

(6) La société qui contrevient au présent article du fait de la révocation ou de la suspension de son certificat d'autorisation peut se disculper dans toute poursuite intentée à l'égard de cette contravention en prouvant que, au moment où la contravention reprochée aurait été commise :

- a) soit l'avis de révocation ou de suspension ne lui avait pas été signifié conformément à la présente loi;
- b) soit le délai d'appel de la révocation ou de la suspension n'était pas expiré;
- c) soit un appel de la révocation ou de la suspension n'avait pas encore été décidé.

#### Obtention frauduleuse d'un permis ou d'un certificat d'autorisation

14. (1) Nul ne doit, en faisant ou produisant ou en faisant faire ou produire une assertion ou déclaration fausse ou frauduleuse, qu'elle soit orale ou écrite, obtenir ou tenter d'obtenir délibérément :

- a) soit la délivrance d'un permis à lui-même ou son renouvellement en vertu de la présente loi;
- b) soit la délivrance d'un certificat d'autorisation à une société professionnelle ou son renouvellement en vertu de la présente loi.

#### Infraction et peine

(2) Quiconque contrevient au paragraphe (1) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 25 000 \$.

#### Usage abusif du permis

15. (1) Nul ne doit :

- a) utiliser un permis qui a été délivré à une autre personne en vertu de la présente loi;
- b) permettre qu'un permis qui lui a été délivré en vertu de la présente loi soit utilisé par une autre personne;
- c) n'étant pas titulaire d'un permis délivré en vertu de la présente loi, utiliser ou avoir en sa possession un document qui se présente comme étant un permis en vigueur ou valide qui lui a été délivré en vertu de la présente loi.

#### Infraction et peine

(2) Quiconque contrevient au présent article est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 25 000 \$.

#### Dépens

16. (1) Outre l'amende, un tribunal peut ordonner à



offence under this Act, a court may order that the convicted person pay to the Council some or all of the costs reasonably incurred by it in prosecuting the offence and in undertaking the investigation related to the subject-matter of the prosecution.

#### Same

(2) Costs payable under this section are deemed to be a fine for the purpose of enforcing payment.

#### Limitation

17. No prosecution under sections 13 to 15 shall be commenced more than two years after the time when the subject-matter of the prosecution arose.

### CONTINUATION AND OBJECTS OF THE PUBLIC ACCOUNTANTS COUNCIL

#### Council continued

18. (1) The Public Accountants Council for the Province of Ontario is continued under the name The Public Accountants Council for the Province of Ontario in English and Conseil des experts-comptables de la province de l'Ontario in French as a body corporate.

#### Capacity of Council

(2) The Council has the capacity, rights, powers and privileges of a natural person for the purpose of carrying out its objects.

#### Membership

(3) The Council consists of the members appointed in accordance with this Act.

#### Council not a Crown agency

(4) The Council is not a Crown agency within the meaning of the *Crown Agency Act*.

#### Purpose of Council

19. (1) The purpose of the Council is to ensure that public accounting in Ontario is practised in accordance with internationally respected public accounting standards that reflect the public interest in the delivery of superior quality public accounting services.

#### Objects of Council

(2) The objects of the Council are to oversee the regulation of public accounting in the public interest by,

- (a) developing and maintaining the standards that a designated body must meet in order to be authorized to license and govern the activities of its members as public accountants and raising the standards, as required;
- (b) determining which designated body meets the standards, when it meets them and whether the designated body continues to meet the standards after it is authorized to license and govern the activities of its members as public accountants;

une personne, lorsqu'elle est déclarée coupable d'une infraction à la présente loi, de payer au Conseil la totalité ou une partie des frais qu'il a raisonnablement engagés pour intenter la poursuite portant sur l'infraction et procéder à l'enquête sur l'objet de la poursuite.

#### Idem

(2) Les dépens payables en application du présent article sont réputés une amende pour les besoins de l'exécution du paiement.

#### Délai de prescription

17. Aucune poursuite ne peut être intentée en vertu des articles 13 à 15 plus de deux ans après la naissance de l'objet de la poursuite.

### PROROGATION ET MISSION DU CONSEIL DES EXPERTS-COMPTABLES

#### Prorogation du Conseil

18. (1) Le Conseil des comptables publics de la province de l'Ontario est prorogé à titre de personne morale sous le nom de Conseil des experts-comptables de la province de l'Ontario en français et sous le nom de The Public Accountants Council for the Province of Ontario en anglais.

#### Capacité

(2) Le Conseil a la capacité, les droits, les pouvoirs et les privilèges d'une personne physique pour réaliser sa mission.

#### Composition

(3) Le Conseil se compose des membres nommés conformément à la présente loi.

#### Non un organisme de la Couronne

(4) Le Conseil n'est pas un organisme de la Couronne au sens de la *Loi sur les organismes de la Couronne*.

#### Objectif du Conseil

19. (1) Le Conseil a pour objectif de veiller à ce que la profession d'expert-comptable en Ontario soit exercée conformément aux normes d'expertise comptable reconnues à l'échelle internationale qui tiennent compte de l'intérêt public à l'égard de la prestation de services d'expertise comptable de qualité supérieure.

#### Mission du Conseil

(2) Le Conseil a pour mission de superviser la réglementation de la profession d'expert-comptable dans l'intérêt public en faisant ce qui suit :

- a) élaborer et maintenir les normes que doivent respecter les organismes désignés afin d'être autorisés à délivrer à leurs membres des permis d'experts-comptables et à régir leurs activités à ce titre, ainsi que relever les normes, si besoin est;
- b) déterminer quels organismes désignés respectent les normes, quand ils les respectent et s'ils continuent de les respecter après avoir été autorisés à délivrer à leurs membres des permis d'experts-comptables et à régir leurs activités à ce titre;



- (c) overseeing the designated bodies in their capacity to license and to govern the activities of their members as public accountants; and
- (d) maintaining public confidence in public accounting through the appropriate prosecution of offences under this Act.

#### Powers of Council

- (3) In furthering its objects, the Council may,
  - (a) consider matters of common interest and concern to public accountants, and submit representations to any government ministry or public authority with reference to any such matters;
  - (b) conduct and encourage, whether by means of financial assistance or otherwise, research in the practice of public accounting; and
  - (c) deal with any matter prescribed by the Lieutenant Governor in Council.

#### Content of standards

- (4) The standards that are developed and maintained by the Council under subsection (2) shall be no less rigorous than the internationally recognized standards under the *Public Accountancy Act* as they existed on June 9, 2004 and shall include standards relating to,
  - (a) post-secondary education requirements that are necessary for a public accounting training program, including requirements in respect of courses that are relevant to public accounting;
  - (b) pre-licensing education and study requirements that are supplementary to the post-secondary education requirements;
  - (c) pre-licensing experience requirements;
  - (d) examinations used for licensing public accountants;
  - (e) requirements for post-licensing professional experience;
  - (f) mandatory continuing professional development;
  - (g) practice inspections of public accountants;
  - (h) requirements on the use of generally accepted accounting principles and generally accepted assurance standards;
  - (i) rules of professional conduct;
  - (j) discipline procedures, including rights to a hearing and rights of appeal;
  - (k) rules governing issuing a new licence to a former licensee;

- c) superviser les organismes désignés en ce qui concerne leur capacité à délivrer à leurs membres des permis d'experts-comptables et à régir leurs activités à ce titre;
- d) maintenir la confiance du public dans la profession d'expert-comptable en intentant les poursuites appropriées pour infraction à la présente loi.

#### Pouvoirs du Conseil

- (3) Afin de réaliser sa mission, le Conseil peut :
  - a) examiner des questions d'intérêt commun pour les experts-comptables et présenter aux ministères gouvernementaux ou aux corps publics des observations relatives à ces questions;
  - b) conduire des recherches sur l'exercice de la profession d'expert-comptable et encourager, notamment par des contributions financières, de telles recherches;
  - c) traiter de toute question que prescrit le lieutenant-gouverneur en conseil.

#### Contenu des normes

- (4) Les normes qu'élabore et que maintient le Conseil aux termes du paragraphe (2) ne doivent pas être moins rigoureuses que les normes reconnues à l'échelle internationale, prévues par la *Loi sur la comptabilité publique*, telles qu'elles existaient le 9 juin 2004 et comprennent des normes relatives à ce qui suit :
  - a) les exigences en matière d'études postsecondaires qui sont nécessaires en vue d'un programme de formation en expertise comptable, y compris les exigences relatives aux cours qui se rapportent à l'expertise comptable;
  - b) les exigences en matière de formation et d'études préalables à l'obtention d'un permis qui s'ajoutent aux exigences en matière d'études postsecondaires;
  - c) les exigences en matière d'expérience acquise avant l'obtention d'un permis;
  - d) les examens utilisés aux fins de la délivrance de permis aux experts-comptables;
  - e) les exigences en matière d'expérience professionnelle à acquérir après la délivrance d'un permis;
  - f) la formation professionnelle continue obligatoire;
  - g) les inspections professionnelles des experts-comptables;
  - h) les exigences relatives à l'utilisation des principes comptables généralement reconnus et des normes de certification généralement reconnues;
  - i) le code de déontologie;
  - j) les procédures disciplinaires, y compris le droit à une audience et le droit d'appel;
  - k) les règles régissant la délivrance d'un nouveau permis à un ancien titulaire de permis;

(l) rules governing the licensing of persons who are permitted to practise as public accountants in other jurisdictions;

(m) mandatory professional liability insurance; and

(n) requirements that are prescribed by the Lieutenant Governor in Council.

#### Submitted to Minister

(5) Before a standard is finalized and adopted, the Council shall submit it to the Minister.

#### Deemed adoption

(6) If there is no written objection to a standard by the Minister within 60 days after it is submitted by the Council, the standard is deemed to be finalized and adopted by the Council.

#### Application of *Regulations Act*

(7) Standards made under this section are regulations within the meaning of the *Regulations Act*.

#### Publication of standards

(8) The Council shall publish the standards on the Internet at a publicly accessible and freely available prescribed website and shall make them available as a document or in any other format, on request and at cost, to members of the public.

#### Transition

(9) The Council shall develop an initial set of standards and shall submit them to the Minister within six months after the day this section comes into force or such later date that is prescribed.

#### Initial standards

(10) The initial standards developed by the Council and submitted to the Minister shall be no less rigorous than the internationally recognized standards under the *Public Accountancy Act* as they existed on June 9, 2004.

#### Governance of designated bodies

(11) In addition to standards, the Council shall develop and maintain principles for the governance of the designated bodies to the extent that the governance relates to the licensing and governing the activities of the members of the designated bodies as public accountants.

#### Application for authorization to license and govern activities

20. (1) On the application of a designated body, the Council may provide written authorization to the designated body to license and govern the activities of its members as public accountants if the Council is satisfied that the designated body meets the standards developed under section 19.

#### Council review of application

(2) The Council shall review an application by a des-

l) les règles régissant la délivrance de permis à des personnes qui sont autorisées à exercer la profession d'expert-comptable à l'extérieur de la province;

m) l'assurance responsabilité civile professionnelle obligatoire;

n) les exigences que prescrit le lieutenant-gouverneur en conseil.

#### Norme soumise au ministre

(5) Avant qu'une norme soit arrêtée et adoptée, le Conseil la soumet au ministre.

#### Norme réputée adoptée

(6) Si le ministre ne s'oppose pas par écrit à la norme au plus tard 60 jours après qu'elle lui a été soumise par le Conseil, la norme est réputée arrêtée et adoptée par le Conseil.

#### Application de la *Loi sur les règlements*

(7) Les normes élaborées en application du présent article constituent des règlements au sens de la *Loi sur les règlements*.

#### Publication des normes

(8) Le Conseil publie les normes sur Internet, sur un site Web prescrit d'accès public et gratuit. Sur demande et à titre onéreux, il les met à la disposition des membres du public sous forme de document ou sous un autre support.

#### Disposition transitoire

(9) Le Conseil élabore un ensemble initial de normes et le soumet au ministre dans les six mois qui suivent le jour de l'entrée en vigueur du présent article ou à toute date ultérieure qui est prescrite.

#### Normes initiales

(10) Les normes initiales élaborées par le Conseil et soumises au ministre ne doivent pas être moins rigoureuses que les normes reconnues à l'échelle internationale, prévues par la *Loi sur la comptabilité publique*, telles qu'elles existaient le 9 juin 2004.

#### Gestion des organismes désignés

(11) Outre les normes, le Conseil élabore et maintient des principes de gestion des organismes désignés dans la mesure où la gestion se rapporte à la délivrance à leurs membres de permis d'experts-comptables et à la régie de leurs activités à ce titre.

#### Demande d'autorisation pour délivrer des permis et régir les activités des membres

20. (1) Sur demande d'un organisme désigné, le Conseil peut l'autoriser par écrit à délivrer à ses membres des permis d'experts-comptables et à régir leurs activités à ce titre s'il est convaincu que l'organisme désigné se conforme aux normes élaborées en application de l'article 19.

#### Examen de la demande par le Conseil

(2) Le Conseil examine la demande d'un organisme



ignated body as expeditiously as possible and, in any event, shall provide comments on the sufficiency of the application to the designated body within 90 days after the day the application is made.

#### Authorization at different times

(3) The Council may at different times authorize each designated body to license and govern the activities of its members as public accountants.

#### Review of operation of designated bodies

21. (1) In ensuring that the purpose and objects of the Council are being met and that a designated body is complying with the standards developed under section 19, the Council shall conduct periodic reviews, not less than once in every three years, of the operation of each authorized designated body and shall report on them to the Minister.

#### Special reviews

(2) In addition to the periodic reviews of the designated bodies, the Council may conduct a special review of a designated body where the Council concludes it is in the public interest to do so.

#### Designated body to co-operate with review

(3) A designated body shall co-operate with the Council in the Council's review of the designated body and the Council may, on reasonable notice, revoke or suspend the authorization of the designated body if the designated body fails to co-operate with the Council's review.

#### Notice of failure to comply with standard

(4) If the Council finds while conducting a review that a designated body is failing or has failed to comply with a standard developed under section 19, the Council shall notify the designated body of the failure and shall give the designated body 90 days or such other time as is prescribed to comply with the standard.

#### Power to revoke authorization

(5) The Council may revoke or suspend an authorization under subsection 20 (1), if it has notified the designated body under subsection (4) and the designated body fails to comply with the standard within 90 days after receiving the notice or within the prescribed time.

#### Members of designated body whose authorization is revoked

(6) The members of a designated body whose authorization is revoked or suspended that are licensed to practise as public accountants must within the prescribed time, to continue to be licensed, become members of another authorized designated body, unless the designated body of which they are members is once again authorized under subsection 20 (1) before the expiry of the prescribed time.

#### Transitional governance of members

(7) For the period between the time when a designated body's authorization is revoked or suspended and the prescribed time for its members who are licensed to practise as public accountants to become members of another authorized designated body, the Council shall designate

désigné aussi rapidement que possible et, dans tous les cas, présente des observations sur la suffisance de la demande à l'organisme désigné dans les 90 jours qui suivent le jour où celle-ci est présentée.

#### Autorisation donnée à différents moments

(3) Le Conseil peut autoriser, à différents moments, chaque organisme désigné à délivrer à ses membres des permis d'experts-comptables et à régir leurs activités à ce titre.

#### Examen des activités des organismes désignés

21. (1) Pour veiller à la réalisation de l'objectif et de la mission du Conseil et à l'observation par les organismes désignés des normes élaborées en application de l'article 19, le Conseil effectue des examens périodiques, au moins une fois tous les trois ans, des activités de chaque organisme désigné autorisé et présente au ministre des rapports sur ces examens.

#### Examens spéciaux

(2) Outre les examens périodiques des organismes désignés, le Conseil peut effectuer un examen spécial d'un organisme désigné s'il conclut que l'intérêt public le justifie.

#### Obligation de l'organisme désigné de collaborer

(3) L'organisme désigné collabore avec le Conseil lors de l'examen que celui-ci effectue à son égard et le Conseil peut, sur préavis raisonnable, révoquer ou suspendre l'autorisation de l'organisme désigné s'il ne collabore pas à l'examen.

#### Avis d'inobservation d'une norme

(4) S'il constate, au cours d'un examen qu'il effectue, qu'un organisme désigné n'observe pas ou n'a pas observé une norme élaborée en application de l'article 19, le Conseil avise l'organisme désigné de l'inobservation et lui donne 90 jours ou tout autre délai prescrit pour se conformer à la norme.

#### Pouvoir de révoquer une autorisation

(5) Le Conseil peut révoquer ou suspendre une autorisation visée au paragraphe 20 (1) s'il a avisé l'organisme désigné aux termes du paragraphe (4) et que celui-ci ne se conforme pas à la norme dans les 90 jours après avoir reçu l'avis ou dans le délai prescrit.

#### Membres d'un organisme désigné dont l'autorisation est révoquée

(6) Les membres d'un organisme désigné dont l'autorisation est révoquée ou suspendue qui sont titulaires d'un permis d'expert-comptable doivent, dans le délai prescrit, pour demeurer titulaires d'un tel permis, devenir membres d'un autre organisme désigné autorisé, à moins que l'organisme désigné dont ils sont membres reçoive une nouvelle autorisation en vertu du paragraphe 20 (1) avant l'expiration du délai prescrit.

#### Régie transitoire des membres

(7) Pour la période comprise entre le moment où l'autorisation de l'organisme désigné est révoquée ou suspendue et le délai prescrit pendant lequel ses membres qui sont titulaires d'un permis d'expert-comptable doivent devenir membres d'un autre organisme désigné auto-



an authorized designated body to govern their activities as public accountants and may require that the first designated body reimburse the second designated body for the costs of regulation.

#### Public complaints reviewed by Council

22. (1) If a member of the public who has made a complaint about the conduct of a public accountant to a designated body and who has exhausted the internal procedures of the designated body available for the handling of the complaint remains unsatisfied with the manner in which the complaint was handled, the member of the public may request that the Council review the designated body's handling of the complaint.

#### Same

(2) After conducting a review under subsection (1), the Council may recommend that the designated body investigate the complaint more fully.

#### Annual report of designated bodies

23. (1) Within 120 days after the end of each financial year, each designated body shall forward a copy of its annual report for that year to the Minister and to the Council.

#### Same

(2) The annual report of a designated body shall include the prescribed information.

#### Publication of annual report

(3) Each designated body shall publish its annual report on the Internet at a publicly accessible and freely available prescribed website and shall make it available as a document or in any other format, on request and at cost, to members of the public.

#### Designated body to provide information

24. (1) On the request of the Council, a designated body shall provide any information that the Council requires about its members who are licensed, have been licensed or have applied to be licensed under this Act or under the *Public Accountancy Act*.

#### Disclosure of information by Council

(2) The Council may disclose information to a designated body about individuals who are licensed, have been licensed or have applied to be licensed under this Act or under the *Public Accountancy Act*.

#### Information confidential

(3) Information disclosed under this section shall be kept confidential and shall be used solely in respect of matters arising under this Act.

### COMPOSITION AND ADMINISTRATION OF COUNCIL

#### Composition of the Council

25. (1) The Council shall consist of the number of members prescribed by the Lieutenant Governor in Council who shall be appointed by the Lieutenant Governor in

risé, le Conseil désigne un organisme désigné autorisé pour régir leurs activités à titre d'experts-comptables et peut exiger que le premier organisme désigné rembourse au second les frais de la réglementation.

#### Plaintes du public examinées par le Conseil

22. (1) Si un membre du public qui a présenté à un organisme désigné une plainte au sujet de la conduite d'un expert-comptable et qui a épuisé les procédures internes de l'organisme désigné prévues pour le traitement de la plainte demeure insatisfait de la manière dont la plainte a été traitée, il peut demander au Conseil d'examiner le traitement de celle-ci par l'organisme désigné.

#### Idem

(2) Après avoir effectué un examen prévu au paragraphe (1), le Conseil peut recommander que l'organisme désigné mène une enquête plus approfondie concernant la plainte.

#### Rapport annuel des organismes désignés

23. (1) Les organismes désignés transmettent au ministre et au Conseil, dans les 120 jours qui suivent la fin de chaque exercice, une copie de leur rapport annuel pour l'exercice terminé.

#### Idem

(2) Le rapport annuel d'un organisme désigné comprend les renseignements prescrits.

#### Publication du rapport annuel

(3) Chaque organisme désigné publie son rapport annuel sur Internet, sur un site Web prescrit d'accès public et gratuit. Sur demande et à titre onéreux, il le met à la disposition des membres du public sous forme de document ou sous un autre support.

#### Fourniture de renseignements par l'organisme désigné

24. (1) Sur demande du Conseil, l'organisme désigné lui fournit les renseignements qu'il exige sur ses membres qui sont ou ont été titulaires d'un permis délivré en vertu de la présente loi ou de la *Loi sur la comptabilité publique* ou qui ont demandé un tel permis.

#### Communication de renseignements par le Conseil

(2) Le Conseil peut communiquer des renseignements à un organisme désigné sur les particuliers qui sont ou ont été titulaires d'un permis délivré en vertu de la présente loi ou de la *Loi sur la comptabilité publique* ou qui ont demandé un tel permis.

#### Confidentialité des renseignements

(3) Les renseignements communiqués en vertu du présent article demeurent confidentiels et ne sont utilisés qu'à l'égard des questions soulevées sous le régime de la présente loi.

### COMPOSITION ET ADMINISTRATION DU CONSEIL

#### Composition du Conseil

25. (1) Le Conseil se compose du nombre de membres que prescrit le lieutenant-gouverneur en conseil et ce dernier ainsi que les organismes désignés les nomment selon

Council and the designated bodies in the prescribed manner for the prescribed terms of office.

#### Majority on Council

(2) The majority of the members of the Council shall be appointed by the Lieutenant Governor in Council.

#### Officers

26. (1) The officers of the Council are the Chair, the vice-Chair, a secretary and any other officers that the Council considers necessary.

#### Appointment of Chair and vice-Chair

(2) The Chair and the vice-Chair shall be appointed by the Lieutenant Governor in Council from among the members of the Council appointed by the Lieutenant Governor in Council and shall serve for the prescribed term, but shall continue in office until their successors are appointed.

#### Election of other officers

- (3) The secretary and any other officer,
  - (a) shall be elected by the Council from among the members of the Council; and
  - (b) shall hold office for a term of one year, but shall continue in office until his or her successor is elected.

#### Annual election

(4) The election of the secretary and any other officer shall take place annually at the first regular meeting of the Council in each financial year.

#### Same

(5) In the event of a tie vote for the election of the secretary or other officer, the Chair or, in his or her absence, the vice-Chair shall cast the deciding vote.

#### Re-election

(6) The secretary and any other officer, if otherwise qualified, are eligible for re-election.

#### Vacancies

(7) Every vacancy occurring in any office, by reason of the incumbent dying, resigning or otherwise ceasing to be a member of the Council during his or her term of office, shall be filled for the remainder of the incumbent's term,

- (a) in case of the Chair or vice-Chair, by the Lieutenant Governor in Council from among members of the Council appointed by the Lieutenant Governor in Council; and
- (b) in the case of the secretary or any other officer, by the Council from among its members.

#### Administrator

(8) The Council may appoint a person as an administrator who need not be a member of the Council and who shall perform those duties as may be assigned by the Council from time to time.

le mode prescrit pour les mandats prescrits.

#### Majorité au Conseil

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil nomme la majorité des membres du Conseil.

#### Dirigeants

26. (1) Les dirigeants du Conseil sont le président, le vice-président, un secrétaire et les autres dirigeants que le conseil juge nécessaires.

#### Nomination du président et du vice-président

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil nomme le président et le vice-président parmi les membres du Conseil qu'il a nommés. Ceux-ci occupent leur charge pour le mandat prescrit, mais continuent d'exercer leurs fonctions jusqu'à la nomination de leurs successeurs.

#### Élection des autres dirigeants

- (3) Le secrétaire et tout autre dirigeant :
  - a) d'une part, sont élus par le Conseil parmi ses membres;
  - b) d'autre part, occupent leur charge pour un mandat d'un an, mais demeurent en fonction jusqu'à l'élection de leurs successeurs.

#### Élection annuelle

(4) L'élection du secrétaire et de tout autre dirigeant a lieu une fois par an, à la première réunion ordinaire du Conseil de chaque exercice.

#### Idem

(5) En cas d'égalité des voix au scrutin tenu pour le choix du secrétaire ou d'un autre dirigeant, le président ou, en son absence, le vice-président, a voix prépondérante.

#### Réélection

(6) Le secrétaire et tout autre dirigeant, s'ils possèdent les qualités requises, peuvent être réélus.

#### Vacance

(7) Si un dirigeant décède, démissionne ou cesse pour toute autre raison d'être membre du Conseil durant son mandat, un successeur est choisi pour la durée non écoulée du mandat :

- a) dans le cas du président ou du vice-président, par le lieutenant-gouverneur en conseil parmi les membres du Conseil qu'il a nommés;
- b) dans le cas du secrétaire ou de tout autre dirigeant, par le Conseil parmi ses membres.

#### Administrateur

(8) Le Conseil peut nommer administrateur une personne qui n'est pas nécessairement membre du Conseil pour exercer les fonctions que lui attribue le Conseil.



**Resignation of member**

27. (1) A member of the Council may at any time resign his or her office by giving notice to the Council.

**Removal of member on request**

(2) The Council shall remove a member if it is requested to do so by the designated body that appointed the member or by the Lieutenant Governor in Council, in the case of a member appointed by the Lieutenant Governor in Council.

**Removal of member for cause**

(3) The Council may, of its own motion, remove a member from office for any prescribed cause.

**Special majority required for motion to remove member**

(4) To be valid, the motion to remove a member for cause must be approved by the votes of at least two-thirds of the members of the Council present and voting on the motion.

**Notice**

(5) No motion of the Council relating to the removal of a member for cause is valid unless the notice calling the meeting at which the motion is moved has specified the general nature of the motion that is to be considered at the meeting.

**Meetings of the Council**

28. The Council shall conduct its meetings in accordance with its by-laws.

**Voting at meetings of the Council**

29. (1) Subject to subsection 27 (4) (motion to remove member for cause), all matters that arise for decision at any meeting of the Council shall be decided by a majority of votes of members present.

**Chair voting**

(2) The Chair is a voting member of the Council and, in the event of a tie vote, the Chair may cast the deciding vote, even if the Chair has already voted.

**Quorum**

30. At all meetings of the Council, a majority of the members constitute a quorum.

**Committees**

31. (1) The Council may from time to time appoint committees from among its members.

**Delegation to committees**

(2) Subject to subsection (3), the Council may delegate to a committee, subject to any restrictions or conditions that the Council may think fit, any of its powers and duties and may dissolve any committee.

**Exception**

(3) The Council shall not delegate to a committee the power to make final decisions with respect to subsections 19 (2) (carrying out the Council's objects), 20 (1) (author-

**Démission d'un membre du Conseil**

27. (1) Un membre du Conseil peut, en donnant avis au Conseil, démissionner de son poste.

**Destitution d'un membre sur demande**

(2) Le Conseil destitue un membre à la demande de l'organisme désigné qui a nommé le membre ou à la demande du lieutenant-gouverneur en conseil, dans le cas d'un membre nommé par ce dernier.

**Destitution d'un membre pour un motif suffisant**

(3) Le Conseil peut, de sa propre initiative, présenter une motion en destitution d'un membre de son poste pour un motif prescrit.

**Majorité spéciale requise pour approuver la motion en destitution d'un membre**

(4) Pour être valide, la motion en destitution d'un membre pour un motif suffisant doit recevoir l'approbation d'au moins deux tiers des membres du Conseil présents et votant sur la motion.

**Avis**

(5) Aucune motion du Conseil relative à la destitution d'un membre pour un motif suffisant n'est valide à moins que l'avis de convocation de la réunion au cours de laquelle cette motion est proposée n'ait indiqué, en termes généraux, l'objet de la motion.

**Réunions du Conseil**

28. Le Conseil tient ses réunions conformément à ses règlements administratifs.

**Vote aux réunions du Conseil**

29. (1) Sous réserve du paragraphe 27 (4) (motion en destitution d'un membre pour un motif suffisant), la majorité des membres du Conseil présents à une réunion décide des questions qui doivent y être tranchées.

**Voix délibérative du président**

(2) Le président a voix délibérative au Conseil et peut, en cas de partage des voix, avoir voix prépondérante en votant de nouveau.

**Quorum**

30. La majorité des membres constitue le quorum aux réunions du Conseil.

**Comités**

31. (1) Le Conseil peut constituer des comités parmi ses membres.

**Pouvoirs délégués aux comités**

(2) Sous réserve du paragraphe (3), le Conseil peut déléguer à un comité, sous réserve des conditions ou restrictions qu'il juge appropriées, ses pouvoirs et fonctions; il peut aussi dissoudre tout comité.

**Exception**

(3) Le Conseil ne doit pas déléguer à un comité le pouvoir de prendre des décisions définitives à l'égard des paragraphes 19 (2) (réalisation de la mission du Conseil),



izing a designated body to license and govern the activities of its members as public accountants) and 21 (5) (revoking or suspending the authorization of a designated body).

#### **Roll of Public Accountants**

**32.** (1) The Council shall maintain and publish a roll to be called in English The Roll of Public Accountants in Ontario and in French Tableau des experts-comptables de l'Ontario.

#### **Entries on and erasures from Roll**

- (2) The Council shall,
- (a) enter on the Roll the name and address of every person who is or was licensed under this Act and the name of the designated body through which the person is or was licensed;
  - (b) indicate on the Roll the status of the person's membership and details in respect of his or her status;
  - (c) make any other relevant additions, alterations or corrections to the Roll; and
  - (d) from time to time and as necessary remove information that is no longer current from the Roll and store that information elsewhere.

#### **Obligation of designated bodies**

(3) Each designated body shall regularly provide to the Council current information on its members who are or were licensed under this Act and the status of the member's licence.

#### **Fees to Council**

**33.** (1) Each designated body shall pay the prescribed fees to the Council.

#### **Differentiated fees**

(2) The Council may differentiate, on an equitable basis according to the benefits that the designated body and its members derive from the activities of the Council, among the designated bodies as to the amount of fees each designated body is to pay.

#### **Payment of expenses, salaries and pensions**

- 34.** (1) The Council may,
- (a) subject to subsection (3), pay to the members of the Council allowances for travelling and subsistence expenses incurred in the discharge of their functions; and
  - (b) pay to the registrar and employees of the Council salaries and remuneration and on retirement or death, pensions and gratuities.

#### **Recommendations on salary and remuneration**

(2) The Council may make recommendations to the Lieutenant Governor in Council in respect of the salaries and remuneration paid to its members and to the Chair, vice-Chair, secretary and other officers.

20 (1) (autorisation d'un organisme désigné de délivrer à ses membres des permis d'experts-comptables et de régir leurs activités à ce titre) et 21 (5) (révocation ou suspension de l'autorisation d'un organisme désigné).

#### **Tableau des experts-comptables**

**32.** (1) Le Conseil tient et publie un tableau appelé, en français, Tableau des experts-comptables de l'Ontario et, en anglais, The Roll of Public Accountants in Ontario.

#### **Inscriptions au tableau et radiations**

- (2) Le Conseil fait ce qui suit :
- a) il inscrit au tableau les nom et adresse de toutes les personnes qui sont ou étaient titulaires d'un permis délivré en vertu de la présente loi et le nom de l'organisme désigné qui leur a délivré leur permis;
  - b) il indique au tableau le statut de la personne en sa qualité de membre et des précisions à cet égard;
  - c) il apporte au tableau les autres ajouts, modifications ou corrections pertinents;
  - d) à l'occasion et au besoin, il radie du tableau les renseignements qui ne sont plus à jour et les stocke ailleurs.

#### **Obligation des organismes désignés**

(3) Les organismes désignés fournissent régulièrement au Conseil des renseignements à jour sur leurs membres qui sont ou étaient titulaires de permis délivrés en vertu de la présente loi et sur le statut de leurs permis.

#### **Versement des droits au Conseil**

**33.** (1) Les organismes désignés versent au Conseil les droits prescrits à acquitter.

#### **Droits différents**

(2) Le Conseil peut établir des distinctions, de façon équitable selon les avantages que l'organisme désigné et ses membres retirent des activités du Conseil, entre les organismes désignés en ce qui concerne les droits que chacun d'eux doit acquitter.

#### **Paiement des dépenses, des traitements et des pensions de retraite**

- 34.** (1) Le Conseil peut :
- a) sous réserve du paragraphe (3), payer aux membres du Conseil les indemnités de déplacement et les frais de subsistance engagés dans l'exercice de leurs fonctions;
  - b) verser au registrateur et aux employés du Conseil leurs traitement et indemnités et, au moment de leur retraite ou de leur décès, une rente et des gratifications.

#### **Recommandations concernant le traitement et les indemnités**

(2) Le Conseil peut faire des recommandations au lieutenant-gouverneur en conseil à l'égard du traitement et des indemnités versés à ses membres et au président, au vice-président, au secrétaire et aux autres dirigeants.

**Payment of salary and remuneration to officers**

(3) The Council shall pay to the members of the Council and to the Chair, vice-Chair, secretary and other officers the salaries and remuneration determined by order of the Lieutenant Governor in Council.

**Audit of accounts**

35. (1) The accounts of the Council shall be audited annually by a person licensed under this Act and appointed annually by the Council, who shall not be, nor have been in the previous five years, either a member of the Council or a person who is in partnership with a member of the Council.

**Transition audit**

(2) The Council shall have a transition audit performed on its accounts by a person described in subsection (1) within 60 days after the day this section comes into force.

**Accounts to be furnished to Minister**

36. (1) Within 120 days after the end of each financial year, the Council shall forward a copy of its audited accounts for that year to the Minister.

**Publication of annual accounts**

(2) The Council shall publish its annual audited accounts on the Internet at a publicly accessible and freely available prescribed website and shall make them available as a document or in any other format, on request and at cost, to members of the public.

**MISCELLANEOUS****No costs, etc., recoverable by unlicensed person**

37. (1) No person is entitled to recover any costs incurred or charges made as a public accountant unless the person was licensed under this Act or under the *Public Accountancy Act* at the time when the costs were incurred or when the services were rendered in respect of which the charges were made.

**Same, corporations**

(2) No corporation is entitled to recover any costs incurred or charges made as a public accountant unless the corporation was a professional corporation that held a valid certificate of authorization at the time when the costs were incurred or the services were rendered in respect of which the charges were made.

**Authentication of regulations and other documents**

38. (1) Every regulation, licence, notice or other document made, granted or issued by the Council for any purpose whatsoever may be signed on behalf of the Council by the registrar or secretary or by such other officer of the Council as may from time to time be authorized by the Council to do so.

**Same**

(2) A regulation, licence, notice or other document signed in accordance with subsection (1) is proof, in the

**Versement du traitement et des indemnités des dirigeants**

(3) Le Conseil verse aux membres du Conseil et au président, au vice-président, au secrétaire et aux autres dirigeants le traitement et les indemnités que fixe par décret le lieutenant-gouverneur en conseil.

**Vérification des comptes**

35. (1) Les comptes du Conseil sont vérifiés annuellement par le titulaire d'un permis délivré en vertu de la présente loi qui est nommé chaque année par le Conseil. Ce vérificateur ne doit être, ni ne doit avoir été au cours des cinq années précédentes, un membre du Conseil ou une personne qui exerce en société de personnes avec un membre du Conseil.

**Vérification transitoire**

(2) Le Conseil fait effectuer une vérification transitoire de ses comptes par une personne visée au paragraphe (1) dans les 60 jours qui suivent le jour de l'entrée en vigueur du présent article.

**Transmission des comptes vérifiés au ministre**

36. (1) Le Conseil transmet au ministre, dans les 120 jours qui suivent la fin de chaque exercice, une copie de ses comptes vérifiés pour l'exercice terminé.

**Publication des comptes annuels**

(2) Le Conseil publie ses comptes vérifiés annuels sur Internet, sur un site Web prescrit d'accès public et gratuit. Sur demande et à titre onéreux, il les met à la disposition des membres du public sous forme de document ou sous un autre support.

**DISPOSITIONS DIVERSES****Frais non recouvrables par les personnes non titulaires d'un permis**

37. (1) Les frais engagés ou les honoraires demandés pour services rendus par une personne à titre d'expert-comptable ne peuvent pas être recouverts si cette personne n'était pas titulaire, au moment où les frais ont été engagés ou les services rendus, d'un permis délivré en vertu de la présente loi ou de la *Loi sur la comptabilité publique*.

**Idem : sociétés**

(2) Les frais engagés ou les honoraires demandés pour services rendus par une société à titre d'expert-comptable ne peuvent être recouverts que s'il s'agissait d'une société professionnelle qui détenait un certificat d'autorisation valide au moment où les frais ont été engagés ou les services rendus.

**Authenticité des règlements et autres documents**

38. (1) Tout règlement, permis, avis ou autre document émanant du Conseil peut être signé en son nom par le registrateur ou le secrétaire ou par un autre dirigeant du Conseil que celui-ci autorise à cette fin.

**Idem**

(2) La signature apposée sur tout règlement, permis, avis ou autre document conformément au paragraphe (1)



absence of evidence to the contrary, of the regulation, licence, notice or other document.

#### Service of documents

**39.** (1) Subject to subsection (3), any notice or document required to be given by or for the purposes of this Act may be given by personal service or may be sent by ordinary mail, by fax, by courier or by electronic mail.

#### Deemed to be properly addressed

(2) When a notice or document is sent in accordance with subsection (1), it is deemed to be properly addressed if addressed to the person or body for whom intended at the latest address of the person or body appearing in the Roll or records of the Council.

#### Service by registered mail

(3) Any notice relating to the following shall be given by personal service or shall be sent by a form of mail that provides proof of delivery:

1. The refusal to issue or renew a licence.
2. The revocation or suspension of a licence.
3. The removal of the name of any person from the Roll, on the resignation of the person.

#### Deemed service

(4) A notice given in accordance with this section is effective, if given by personal service, on the day it is given and in all other cases three business days after the day the notice was sent.

#### Freedom from action

**40.** No action shall be brought against the Council, any member or former member of the Council or employee or agent of the Council for any act done in good faith in the exercise or performance or the intended exercise or performance of any power or duty under this Act or for any neglect or default in the exercise or performance in good faith of such power or duty.

### REGULATIONS

#### Regulations

**41.** (1) Except in respect of the matters concerning which the Lieutenant Governor in Council may make regulations under section 42, the Council,

- (a) may prescribe by regulation anything that is authorized to be prescribed by this Act;
- (b) shall prescribe by regulation anything that is required to be prescribed by this Act; and
- (c) may make such further regulations as may seem to the Council necessary or desirable for carrying out or facilitating any of the purposes of this Act.

#### Adoption of codes

(2) Without limiting the generality of subsection (1), the Council's power to make regulations may be exercised by adopting by reference, in whole or in part and with such changes as the Council considers necessary,

constitue la preuve, en l'absence de preuve contraire, de l'authenticité du document.

#### Signification des documents

**39.** (1) Sous réserve du paragraphe (3), les avis ou documents qui doivent être donnés ou transmis pour l'application de la présente loi peuvent être donnés ou transmis par signification à personne ou envoyés par courrier ordinaire, par télécopie, par messagerie ou par courrier électronique.

#### Avis et documents réputés adressés correctement

(2) Lorsque les avis ou les documents sont envoyés conformément au paragraphe (1), ils sont réputés adressés correctement s'ils portent le nom de la personne ou de l'organisme visé et sa dernière adresse indiquée au tableau ou dans les dossiers du Conseil.

#### Signification par courrier recommandé

(3) Est remis par signification à personne ou est envoyé par courrier sous une forme qui fournit la preuve de la livraison l'avis concernant ce qui suit :

1. Le refus de délivrer ou de renouveler un permis.
2. La révocation ou la suspension d'un permis.
3. La radiation du nom d'une personne du tableau lorsque celle-ci démissionne.

#### Avis réputé signifié

(4) L'avis donné conformément au présent article prend effet, s'il est signifié à personne, le jour où il est donné et dans tous les autres cas, trois jours ouvrables après le jour de son envoi.

#### Irrecevabilité d'actions

**40.** Est irrecevable l'action intentée contre le Conseil, ses membres ou anciens membres ou ses employés ou mandataires pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel d'un pouvoir ou d'une fonction prévus par la présente loi ou pour une négligence ou un manquement commis dans l'exercice de bonne foi de ce pouvoir ou de cette fonction.

### RÈGLEMENTS

#### Règlements

**41.** (1) Sauf à l'égard des questions au sujet desquelles le lieutenant-gouverneur en conseil peut prendre des règlements en application de l'article 42, le Conseil :

- a) peut prescrire par règlement tout ce que la présente loi permet de prescrire;
- b) doit prescrire par règlement tout ce que la présente loi exige de prescrire;
- c) peut prendre les autres règlements qui lui semblent nécessaires ou souhaitables pour assurer ou favoriser l'application de la présente loi.

#### Adoption de codes

(2) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), le Conseil peut exercer son pouvoir de prendre des règlements en adoptant par renvoi, avec les modifications qu'il juge nécessaires, tout ou partie d'un code, d'une



any code, standard, guideline or procedure and requiring compliance with the thing as adopted.

#### **Regulation general or specific**

(3) A regulation made by the Council under subsection (1) or (2) may be general or specific in its application and may distinguish among designated bodies and between licensees and classes of licensees.

#### **Publication of regulations**

(4) The Council shall publish the regulations on the Internet at a publicly accessible and freely available prescribed website and shall make them available as a document or in any other format, on request and at cost, to members of the public.

#### **Minister may require regulations**

(5) The Minister may, on written notice, require that the Council make, amend or revoke a regulation that it has the authority to make, amend or revoke, as described in subsection (1).

#### **Lieutenant Governor in Council may make regulation**

(6) If the Council does not make, amend or revoke the regulation as required by the Minister within 30 days after receiving notice from the Minister, the Lieutenant Governor in Council may make a regulation that carries out the intent of the Minister's requirement.

#### **Conflict**

(7) A regulation made by the Lieutenant Governor in Council under subsection (6) may amend or revoke a regulation made by the Council under subsection (1) or (2) and, in the event of a conflict between the regulation made by the Lieutenant Governor in Council and the one made by the Council, the regulation made by the Lieutenant Governor in Council prevails.

#### **Regulations made by Lieutenant Governor in Council**

**42.** (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing an entity as a designated body;
- (b) respecting limitations on what constitutes the practice of public accounting for the purposes of section 2;
- (c) respecting the composition of the Council, the manner of the appointment of members of the Council and the terms of office of the members of the Council;
- (d) prescribing matters to be dealt with by the Council for the purposes of clause 19 (3) (c);
- (e) with respect to requirements that are to be included in standards for the purposes of clause 19 (4) (n);
- (f) prescribing the date by which standards must be submitted to the Minister for the purposes of subsection 19 (9).

norme, d'une ligne directrice ou d'une procédure, et en exigeant l'observation.

#### **Portée**

(3) Les règlements pris par le Conseil en vertu du paragraphe (1) ou (2) peuvent avoir une portée générale ou particulière et peuvent établir des distinctions entre les organismes désignés et entre les titulaires de permis et les catégories de titulaires de permis.

#### **Publication des règlements**

(4) Le Conseil publie les règlements sur Internet, sur un site Web prescrit d'accès public et gratuit. Sur demande et à titre onéreux, il les met à la disposition des membres du public sous forme de document ou sous un autre support.

#### **Règlements exigés par le ministre**

(5) Le ministre peut exiger, sur avis écrit, que le Conseil prenne, modifie ou abroge un règlement qu'il a le pouvoir de prendre, de modifier ou d'abroger, comme le prévoit le paragraphe (1).

#### **Prise d'un règlement par le lieutenant-gouverneur en conseil**

(6) Si le Conseil ne prend pas, ne modifie pas ou n'abroge pas le règlement, contrairement à ce qu'exige le ministre, au plus tard 30 jours après avoir reçu l'avis du ministre, le lieutenant-gouverneur en conseil peut prendre un règlement qui donne effet à l'exigence du ministre.

#### **Incompatibilité**

(7) Un règlement pris par le lieutenant-gouverneur en conseil en application du paragraphe (6) peut modifier ou abroger un règlement pris par le Conseil en application du paragraphe (1) ou (2) et les dispositions du premier l'emportent sur les dispositions incompatibles du second.

#### **Règlements du lieutenant-gouverneur en conseil**

**42.** (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire une entité comme organisme désigné;
- b) traiter des restrictions relatives à ce qui constitue l'exercice de l'expertise comptable pour l'application de l'article 2;
- c) traiter de la composition du Conseil, du mode de nomination de ses membres et de la durée de leurs mandats;
- d) prescrire les questions dont doit traiter le Conseil pour l'application de l'alinéa 19 (3) c);
- e) traiter des exigences qui doivent être comprises dans les normes pour l'application de l'alinéa 19 (4) n);
- f) prescrire la date limite à laquelle les normes doivent être soumises au ministre pour l'application du paragraphe 19 (9).

**Regulation general or specific**

(2) A regulation made under subsection 41 (6) or subsection (1) may be general or specific in its application.

**Regulations, transitional matters**

**43.** (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) in respect of transitional matters required or authorized under section 44;
- (b) providing for transitional matters,
  - (i) to facilitate the implementation of this Act or any provision of this Act, or
  - (ii) to deal with problems or issues arising as a result of the repeal of the *Public Accountancy Act* and the enactment of this Act.

**Conflicts**

(2) If there is a conflict between a regulation under this section and any other regulation, the regulation under this section prevails.

**Regulation general or specific**

(3) A regulation made under this section may be general or specific in its application.

**TRANSITION****Transition****Licensees under *Public Accountancy Act***

**44.** (1) A person who is licensed under the *Public Accountancy Act* on the day this section comes into force is deemed to be licensed under this Act and the licence is continued until July 1, 2005 or the prescribed date.

**Permit holders under *Public Accountancy Act***

(2) A person who holds a permit to practise as a non-resident without a licence under subsection 24 (2) of the *Public Accountancy Act* on the day this section comes into force may continue to practise in accordance with the permit until July 1, 2005 or the prescribed date.

**Applicants for licence**

(3) Despite the repeal of the *Public Accountancy Act*, a person may apply for licensing as a public accountant under subsection 14 (1) of that Act until March 31, 2005 and if the person satisfies the requirements of that subsection, he or she shall be licensed under this Act and the licence is valid until July 1, 2005 or the prescribed date.

**Membership in designated body**

(4) Section 4 (mandatory membership in designated

**Portée**

(2) Les règlements pris en application du paragraphe 41 (6) ou du paragraphe (1) peuvent avoir une portée générale ou particulière.

**Règlements : questions transitoires**

**43.** (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) traiter des questions transitoires requises ou autorisées aux termes de l'article 44;
- b) prévoir les questions transitoires :
  - (i) soit pour faciliter la mise en oeuvre de la présente loi ou de l'une quelconque de ses dispositions,
  - (ii) soit pour traiter des problèmes ou questions découlant de l'abrogation de la *Loi sur la comptabilité publique* et de l'édiction de la présente loi.

**Incompatibilité**

(2) Les dispositions d'un règlement pris en application du présent article l'emportent sur les dispositions incompatibles de tout autre règlement.

**Portée**

(3) Les règlements pris en application du présent article peuvent avoir une portée générale ou particulière.

**DISPOSITIONS TRANSITOIRES****Dispositions transitoires****Titulaires de permis délivrés en vertu de la *Loi sur la comptabilité publique***

**44.** (1) Quiconque est, le jour de l'entrée en vigueur du présent article, titulaire d'un permis délivré en vertu de la *Loi sur la comptabilité publique* est réputé titulaire d'un permis délivré en vertu de la présente loi et son permis est prorogé jusqu'au 1<sup>er</sup> juillet 2005 ou jusqu'à la date prescrite.

**Titulaires d'autorisations accordées en vertu de la *Loi sur la comptabilité publique***

(2) Quiconque est titulaire d'une autorisation d'exercer à titre de non-résident sans permis, accordée en vertu du paragraphe 24 (2) de la *Loi sur la comptabilité publique* le jour de l'entrée en vigueur du présent article, peut continuer d'exercer conformément à l'autorisation jusqu'au 1<sup>er</sup> juillet 2005 ou jusqu'à la date prescrite.

**Auteurs de demandes de permis**

(3) Malgré l'abrogation de la *Loi sur la comptabilité publique*, quiconque peut faire une demande de permis à titre d'expert-comptable en application du paragraphe 14 (1) de cette loi jusqu'au 31 mars 2005 et s'il satisfait aux exigences de ce paragraphe, il obtient un permis délivré en vertu de la présente loi, et son permis est valide jusqu'au 1<sup>er</sup> juillet 2005 ou jusqu'à la date prescrite.

**Adhésion à un organisme désigné**

(4) L'article 4 (adhésion obligatoire à un organisme



body) does not apply to a person who is deemed to be licensed under subsection (1) for the period set out in that subsection, except for a person who is a member of the Institute of Chartered Accountants of Ontario.

#### Certificates of authorization

(5) A corporation that holds a certificate of authorization under the *Public Accountancy Act* on the day this section comes into force is deemed to hold a certificate under this Act and the certificate is continued until July 1, 2005 or the prescribed date.

#### Council under the *Public Accountancy Act*

(6) On the day subsection 25 (1) (composition of Council) comes into force, the members of the Council appointed and elected under section 3 of the *Public Accountancy Act* who are in office are replaced by members appointed under that subsection.

#### Same

(7) Despite subsection (6), the members appointed and elected under section 3 of the *Public Accountancy Act* who are in office on the day this section comes into force shall continue to act as the Council until six months after the day this section comes into force or such other date as is prescribed in respect of the following:

1. Licensing of applicants under subsection (3).
2. Subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council, making regulations in respect of fees under section 17 of the *Public Accountancy Act*.
3. Revocation of licences under section 18 of the *Public Accountancy Act*, notice in respect of the revocation of a licence under section 19 of that Act, the effect of the revocation of a licence under section 20 of that Act and appeals under section 21 of that Act.

#### Same

(8) All outstanding matters under subsection 14 (2) or (3) of the *Public Accountancy Act* that are before the Council on the day that this section comes into force are deemed to have lapsed and no further action shall be taken in respect of them.

#### Same

(9) For the purposes this section, a different date may be prescribed for different matters or different classes of matters and for different licensees and different classes of licensees.

#### Same

(10) Despite subsections 45 (2) and (3), subsections 14 (1) and (4) and sections 17, 18, 19, 20 and 21 of the *Public Accountancy Act* as they read on June 9, 2004 continue

désigné) ne s'applique pas à la personne qui est réputée titulaire d'un permis aux termes du paragraphe (1) pour la période indiquée à ce paragraphe, sauf s'il s'agit d'une personne qui est membre de l'Institut des comptables agréés de l'Ontario.

#### Certificats d'autorisation

(5) La société qui détient un certificat d'autorisation visé par la *Loi sur la comptabilité publique* le jour de l'entrée en vigueur du présent article est réputée détenir un certificat visé par la présente loi et son certificat est prorogé jusqu'au 1<sup>er</sup> juillet 2005 ou jusqu'à la date prescrite.

#### Conseil au sens de la *Loi sur la comptabilité publique*

(6) Le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 25 (1) (composition du Conseil), les membres du Conseil nommés et élus en application de l'article 3 de la *Loi sur la comptabilité publique* qui sont en fonction sont remplacés par des membres nommés en application de ce paragraphe.

#### Idem

(7) Malgré le paragraphe (6), les membres nommés et élus en application de l'article 3 de la *Loi sur la comptabilité publique* qui sont en fonction le jour de l'entrée en vigueur du présent article continuent de constituer le Conseil pendant les six mois qui suivent le jour de l'entrée en vigueur du présent article ou jusqu'à toute autre date prescrite à l'égard de ce qui suit :

1. La délivrance de permis aux auteurs de demandes visés au paragraphe (3).
2. Sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, la prise de règlements à l'égard des droits en vertu de l'article 17 de la *Loi sur la comptabilité publique*.
3. La révocation des permis en vertu de l'article 18 de la *Loi sur la comptabilité publique*, l'avis de révocation d'un permis prévu à l'article 19 de cette loi, l'effet de la révocation d'un permis prévu à l'article 20 de cette loi et les appels visés à l'article 21 de cette loi.

#### Idem

(8) Toutes les questions en suspens dans le cadre du paragraphe 14 (2) ou (3) de la *Loi sur la comptabilité publique* dont est toujours saisi le Conseil le jour de l'entrée en vigueur du présent article sont réputées caduques et aucune autre mesure ne doit être prise à l'égard de celles-ci.

#### Idem

(9) Pour l'application du présent article, une date différente peut être prescrite pour différentes questions ou différentes catégories de questions ainsi que pour différents titulaires de permis ou différentes catégories de titulaires de permis.

#### Idem

(10) Malgré les paragraphes 45 (2) et (3), les paragraphes 14 (1) et (4) et les articles 17, 18, 19, 20 et 21 de la *Loi sur la comptabilité publique*, tels qu'ils existaient le



in force for the purposes of this section until this section is repealed.

Same

(11) This section is repealed on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

#### REPEAL, AMENDMENTS, COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

Repeal

45. (1) Subject to subsections (2) and (3), the *Public Accountancy Act*, as amended by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 18, Schedule B, section 12, 2000, chapter 42, Schedule, sections 24 to 28, 2001, chapter 8, sections 211 to 213, 2002, chapter 18, Schedule A, section 16 and 2002, chapter 24, Schedule C, is repealed.

Same

(2) Subsection 14 (1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 24, Schedule C, section 5, and subsection 14 (4) of the Act, as enacted by 2000, chapter 42, Schedule, section 25 and amended by 2001, chapter 8, section 211, are repealed.

Same

(3) Section 17 of the Act, section 18 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 24, Schedule C, section 6, and sections 19 to 21 of the Act are repealed.

Table of amendments

46. (1) The Acts named in the Table to this section are amended by striking out “*Public Accountancy Act*” wherever it appears in the provisions referenced in the Table and substituting in each case “*Public Accounting Act, 2004*”.

Arrangement of Table

- (2) In the Table,
  - (a) Column I sets out the chapter numbers being amended;
  - (b) Column II names the Acts that are being amended; and
  - (c) Column III names the provisions that are being amended.

9 juin 2004 demeurent en vigueur pour l'application du présent article jusqu'à l'abrogation de ce dernier.

Idem

(11) Le présent article est abrogé le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

#### ABROGATION, MODIFICATIONS, ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

Abrogation

45. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la *Loi sur la comptabilité publique*, telle qu'elle est modifiée par l'article 12 de l'annexe B du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1998, par les articles 24 à 28 de l'annexe du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000, par les articles 211 à 213 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2001 et par l'article 16 de l'annexe A du chapitre 18 et l'annexe C du chapitre 24 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogée.

Idem

(2) Le paragraphe 14 (1) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 5 de l'annexe C du chapitre 24 des Lois de l'Ontario de 2002, et le paragraphe 14 (4) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 25 de l'annexe du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000 et tel qu'il est modifié par l'article 211 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2001, sont abrogés.

Idem

(3) L'article 17 de la Loi, l'article 18 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 6 de l'annexe C du chapitre 24 des Lois de l'Ontario de 2002, et les articles 19 à 21 de la Loi sont abrogés.

Tableau des modifications

46. (1) Les lois dont le titre figure dans le tableau du présent article sont modifiées par substitution de «*Loi de 2004 sur l'expertise comptable*» à «*Loi sur la comptabilité publique*» partout où figure ce titre dans les dispositions mentionnées dans le tableau.

Structure du tableau

- (2) Le tableau est structuré comme suit :
  - a) la colonne I indique le numéro des chapitres qui sont modifiés;
  - b) la colonne II indique le titre des lois qui sont modifiées;
  - c) la colonne III indique les dispositions qui sont modifiées.

TABLE

I Chapter	II Act	III Provision
A.28	Art Gallery of Ontario Act	15
A.35	Audit Act	8 and 28
B.2	Bailiffs Act	13 (3)
B.16	Business Corporations Act	49 (2) (b) (ii)
C.14	Collection Agencies Act	21 (3)
S.O. 2001, c.33	Community Care Access Corporations Act, 2001	12 (1)
S.O. 1998, c.19	Condominium Act, 1998	English version of definition of "auditor" in 1 (1)
C.27	Conservation Authorities Act	38 (1)
S.O. 1994, c.11	Credit Unions and Caisses Populaires Act, 1994	Definition of "auditor" in 1 and 160 (1) (a) (i)
S.O. 1996, c.22	Crown Foundations Act, 1996	16 (1)
E.2	Education Act	9, 86 (4), 253 (1) and 257.30 (2)
S.O. 1996, c.11	Education Quality and Accountability Office Act, 1996	24 (2)
E.7	Election Finances Act	40 (1) and (2)
S.O. 1998, c.15, Schedule A	Electricity Act, 1998	20
S.O. 1999, c.4	Fairness is a Two-Way Street Act (Construction Labour Mobility), 1999	2 (2) (a)
S.O. 1997, c.4	Fire Protection and Prevention Act, 1997	70
G.7	George R. Gardiner Museum of Ceramic Art Act	13
S.O. 2001, c.23, Schedule A	GO Transit Act, 2001	13 (1), (2) and (3)
S.O. 1998, c.37	Hummingbird Performing Arts Centre Corporation Act, 1998	18 (1)
I.8	Insurance Act	Definition of "accountant" in 1
S.O. 1995, c.1, Schedule A	Labour Relations Act, 1995	92 (2), definition of "public accountant" in 92.1 (1) and 93 (2)
L.25	Loan and Trust Corporations Act	Definition of "accountant" in 1
M.11	Metropolitan Toronto Convention Centre Corporation Act	12 (2)
M.23	Ministry of Energy Act	9
M.39	Mortgage Brokers Act	27 (3)
S.O. 2002, c.30, Schedule B	Motor Vehicle Dealers Act, 2002	24 (4)
M.42	Motor Vehicle Dealers Act	18 (1)
S.O. 2001, c.25	Municipal Act, 2001	296 (1)
S.O. 1996, c.32, Schedule	Municipal Elections Act, 1996	78 (4) and 81 (5)
S.O. 2002, c.8, Schedule E	Ontario College of Art & Design Act, 2002	12 (1)
S.O. 1998, c.15, Schedule B	Ontario Energy Board Act, 1998	4.8 (3)
S.O. 1999, c.12, Schedule L	Ontario Lottery and Gaming Corporation Act, 1999	9 (2)
O.45	Ottawa Congress Centre Act	12 (2)
S.O. 2002, c.30, Schedule C	Real Estate and Business Brokers Act, 2002	28 (4)
R.4	Real Estate and Business Brokers Act	21 (4)
S.4	Science North Act	13
S.5	Securities Act	3.9 (3)
S.O. 1999, c.7, Schedule A	Taxpayer Protection Act, 1999	11 (6)
S.O. 1993, c.15	Toronto Islands Residential Community Stewardship Act, 1993	12 (11)
S.O. 2002, c.28	Toronto Waterfront Revitalization Corporation Act, 2002	10
S.O. 2002, c.30, Schedule D	Travel Industry Act, 2002	24 (3)
T.19	Travel Industry Act	15 (1)
H.20	Trillium Gift of Life Network Act	8.14 (1)
S.O. 1992, c.22	University Foundations Act, 1992	9 (1)
S.O. 2002, c.8, Schedule O	University of Ontario Institute of Technology Act, 2002	16 (1)

I Chapter	II Act	III Provision
S.O. 1992, c.2	Waterfront Regeneration Trust Agency Act, 1992	13 (2)
S.O. 1997, c.16, Schedule A	Workplace Safety and Insurance Act, 1997	168 (3)

TABLEAU

I Chapitre	II Loi	III Disposition
A.28	Loi sur le Musée des beaux-arts de l'Ontario	15
A.35	Loi sur la vérification des comptes publics	8 et 28
B.2	Loi sur les huissiers	13 (3)
B.16	Loi sur les sociétés par actions	49 (2) b) (ii)
C.14	Loi sur les agences de recouvrement	21 (3)
L.O. 2001, chap. 33	Loi de 2001 sur les sociétés d'accès aux soins communautaires	12 (1)
L.O. 1998, chap. 19	Loi de 1998 sur les condominiums	Version anglaise de la définition de «auditor» au 1 (1)
C.27	Loi sur les offices de protection de la nature	38 (1)
L.O. 1994, chap. 11	Loi de 1994 sur les caisses populaires et les <i>credit unions</i>	Définition de «vérificateur» à 1, et 160 (1) a) (i)
L.O. 1996, chap. 22	Loi de 1996 sur les fondations de la Couronne	16 (1)
E.2	Loi sur l'éducation	9, 86 (4), 253 (1) et 257.30 (2)
L.O. 1996, chap. 11	Loi de 1996 sur l'Office de la qualité et de la responsabilité en éducation	24 (2)
E.7	Loi sur le financement des élections	40 (1) et (2)
L.O. 1998, chap. 15, annexe A	Loi de 1998 sur l'électricité	20
L.O. 1999, chap. 4	Loi de 1999 portant que la justice n'est pas à sens unique (mobilité de la main-d'oeuvre dans l'industrie de la construction)	2 (2) a)
L.O. 1997, chap. 4	Loi de 1997 sur la prévention et la protection contre l'incendie	70
G.7	Loi sur le <i>George R. Gardiner Museum of Ceramic Art</i>	13
L.O. 2001, chap. 23, annexe A	Loi de 2001 sur le Réseau GO	13 (1), (2) et (3)
L.O. 1998, chap. 37	Loi de 1998 sur la Société du Centre Hummingbird des arts d'interprétation	18 (1)
I.8	Loi sur les assurances	Définition de «comptable» à 1
L.O. 1995, chap. 1, annexe A	Loi de 1995 sur les relations de travail	92 (2), définition de «comptable public» au 92.1 (1), et 93 (2)
L.25	Loi sur les sociétés de prêt et de fiducie	Définition de «comptable» à 1
M.11	Loi sur la Société du palais des congrès de la communauté urbaine de Toronto	12 (2)
M.23	Loi sur le ministère de l'Énergie	9
M.39	Loi sur les courtiers en hypothèques	27 (3)
L.O. 2002, chap. 30, annexe B	Loi de 2002 sur le commerce des véhicules automobiles	24 (4)
M.42	Loi sur les commerçants de véhicules automobiles	18 (1)
L.O. 2001, chap. 25	Loi de 2001 sur les municipalités	296 (1)
L.O. 1996, chap. 32, annexe	Loi de 1996 sur les élections municipales	78 (4) et 81 (5)
L.O. 2002, chap. 8, annexe E	Loi de 2002 sur l'École d'art et de design de l'Ontario	12 (1)
L.O. 1998, chap. 15, annexe B	Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario	4.8 (3)
L.O. 1999, chap. 12, annexe L	Loi de 1999 sur la Société des loteries et des jeux de l'Ontario	9 (2)
O.45	Loi sur le Centre des congrès d'Ottawa	12 (2)
L.O. 2002, chap. 30, annexe C	Loi de 2002 sur le courtage commercial et immobilier	28 (4)



I Chapitre	II Loi	III Disposition
R.4	Loi sur le courtage commercial et immobilier	21 (4)
S.4	Loi sur Science Nord	13
S.5	Loi sur les valeurs mobilières	3.9 (3)
L.O. 1999, chap. 7, annexe A	Loi de 1999 sur la protection des contribuables	11 (6)
L.O. 1993, chap. 15	Loi de 1993 sur l'administration de la zone résidentielle des îles de Toronto	12 (11)
L.O. 2002, chap. 28	Loi de 2002 sur la Société de revitalisation du secteur riverain de Toronto	10
L.O. 2002, chap. 30, annexe D	Loi de 2002 sur le secteur du voyage	24 (3)
T.19	Loi sur les agences de voyages	15 (1)
H.20	Loi sur le Réseau Trillium pour le don de vie	8.14 (1)
L.O. 1992, chap. 22	Loi de 1992 sur les fondations universitaires	9 (1)
L.O. 2002, chap. 8, annexe O	Loi de 2002 sur l'Institut universitaire de technologie de l'Ontario	16 (1)
L.O. 1992, chap. 2	Loi de 1992 sur l'Agence fiduciaire de régénération du secteur riverain	13 (2)
L.O. 1997, chap. 16, annexe A	Loi de 1997 sur la sécurité professionnelle et l'assurance contre les accidents du travail	168 (3)

## Amendments to French versions of Acts

47. (1) The French versions of the following Acts are amended by striking out “comptable public” wherever it appears in the following provisions and substituting in each case “expert-comptable”:

1. *Bailiffs Act*, subsection 13 (3).
2. *Condominium Act, 1998*, clause 37 (3) (b).
3. *Credit Unions and Caisses Populaires Act, 1994*, definition of “vérificateur” in section 1.
4. *Labour Relations Act, 1995*, definition of “comptable public” in subsection 92.1 (1), subsection 92.1 (22), clauses 92.1 (23) (a) and (b) and 92.1 (24) (a) and (b) and subsection 92.1 (25).
5. *Local Roads Boards Act*, subsection 34 (1).
6. *Northern Services Board Act*, subsection 29 (1).
7. *Securities Act*, definition of “vérificateur” in subsection 78 (4).

Same

(2) The French versions of the following Acts are amended by striking out “comptables publics” wherever it appears in the following provisions and substituting in each case “experts-comptables”:

1. *Ontario College of Art & Design Act, 2002*, subsection 12 (1).
2. *University of Ontario Institute of Technology Act, 2002*, subsection 16 (1).

## Modifications apportées à la version française de lois

47. (1) La version française des lois suivantes est modifiée par substitution de «expert-comptable» à «comptable public» partout où figure ce terme dans les dispositions suivantes :

1. *Loi sur les huissiers*, paragraphe 13 (3).
2. *Loi de 1998 sur les condominiums*, alinéa 37 (3) b).
3. *Loi de 1994 sur les caisses populaires et les credit unions*, définition de «vérificateur» à l'article 1.
4. *Loi de 1995 sur les relations de travail*, définition de «comptable public» au paragraphe 92.1 (1), paragraphe 92.1 (22), alinéas 92.1 (23) a) et b), 92.1 (24) a) et b), et paragraphe 92.1 (25).
5. *Loi sur les régies des routes locales*, paragraphe 34 (1).
6. *Loi sur les régies des services publics du Nord*, paragraphe 29 (1).
7. *Loi sur les valeurs mobilières*, définition de «vérificateur» au paragraphe 78 (4).

Idem

(2) La version française des lois suivantes est modifiée par substitution de «experts-comptables» à «comptables publics» partout où figure ce terme dans les dispositions suivantes :

1. *Loi de 2002 sur l'École d'art et de design de l'Ontario*, paragraphe 12 (1).
2. *Loi de 2002 sur l'Institut universitaire de technologie de l'Ontario*, paragraphe 16 (1).

**3. *Workplace Safety and Insurance Act, 1997*, subsection 168 (3).**

Same

(3) The definition of “vérificateur” in the French version of subsection 1 (1) of the *Condominium Act, 1998* is repealed and the following substituted:

«vérificateur» Personne titulaire d'un permis d'expert-comptable délivré en vertu de la *Loi de 2004 sur l'expertise comptable* qui est nommée vérificateur d'une association aux termes de l'article 60. («auditor»)

*Certified General Accountants Association of Ontario Act, 1983*

**48. The *Certified General Accountants Association of Ontario Act, 1983*, being chapter Pr6, is amended by adding the following section:**

**Freedom from action**

**7.1** No action shall be brought against the Board, the Association, any member or former member of the Board, any member or former member of the Association or any employee or agent of the Board or the Association for any act done in good faith in the exercise or performance or the intended exercise or performance of any power or duty in respect of the licensing or governing the activities of any member of the Association as a public accountant under the *Public Accounting Act, 2004* or for any neglect or default in the exercise or performance in good faith of such duty or power.

*The Chartered Accountants Act, 1956*

**49. The *Chartered Accountants Act, 1956* is amended by adding the following section:**

**Freedom from action**

**8.1** No action shall be brought against the council, the Institute, any member or former member of the council, any member or former member of the Institute or any employee or agent of the council or the Institute for any act done in good faith in the exercise or performance or the intended exercise or performance of any power or duty in respect of the licensing or governing the activities of any member of the Institute as a public accountant under the *Public Accounting Act, 2004* or for any neglect or default in the exercise or performance in good faith of such duty or power.

*Society of Management Accountants of Ontario Act, 1941*

**50. The *Society of Management Accountants of Ontario Act, 1941*, being chapter 77, is amended by adding the following section:**

**Freedom from action**

**10.1** No action shall be brought against the Council, the Society, any member or former member of the Council, any member or former member of the Society or any employee or agent of the Council or the Society for any act done in good faith in the exercise or performance or

**3. *Loi de 1997 sur la sécurité professionnelle et l'assurance contre les accidents du travail*, paragraphe 168 (3).**

Idem

(3) La définition de «vérificateur» dans la version française du paragraphe 1 (1) de la *Loi de 1998 sur les condominiums* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«vérificateur» Personne titulaire d'un permis d'expert-comptable délivré en vertu de la *Loi de 2004 sur l'expertise comptable* qui est nommée vérificateur d'une association aux termes de l'article 60. («auditor»)

*Loi intitulée Certified General Accountants Association of Ontario Act, 1983*

**48. La loi intitulée *Certified General Accountants Association of Ontario Act, 1983*, qui constitue le chapitre Pr6, est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Freedom from action**

**7.1** No action shall be brought against the Board, the Association, any member or former member of the Board, any member or former member of the Association or any employee or agent of the Board or the Association for any act done in good faith in the exercise or performance or the intended exercise or performance of any power or duty in respect of the licensing or governing the activities of any member of the Association as a public accountant under the *Public Accounting Act, 2004* or for any neglect or default in the exercise or performance in good faith of such duty or power.

*Loi intitulée The Chartered Accountants Act, 1956*

**49. La loi intitulée *The Chartered Accountants Act, 1956* est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Freedom from action**

**8.1** No action shall be brought against the council, the Institute, any member or former member of the council, any member or former member of the Institute or any employee or agent of the council or the Institute for any act done in good faith in the exercise or performance or the intended exercise or performance of any power or duty in respect of the licensing or governing the activities of any member of the Institute as a public accountant under the *Public Accounting Act, 2004* or for any neglect or default in the exercise or performance in good faith of such duty or power.

*Loi intitulée Society of Management Accountants of Ontario Act, 1941*

**50. La loi intitulée *Society of Management Accountants of Ontario Act, 1941*, qui constitue le chapitre 77, est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Freedom from action**

**10.1** No action shall be brought against the Council, the Society, any member or former member of the Council, any member or former member of the Society or any employee or agent of the Council or the Society for any act done in good faith in the exercise or performance or

the intended exercise or performance of any power or duty in respect of the licensing or governing the activities of any member of the Society as a public accountant under the *Public Accounting Act, 2004* or for any neglect or default in the exercise or performance in good faith of such duty or power.

**Commencement**

**51. (1) Subject to subsection (2), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Same**

**(2) Sections 1 to 50 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.**

**Short title**

**52. The short title of this Act is the *Public Accounting Act, 2004*.**

the intended exercise or performance of any power or duty in respect of the licensing or governing the activities of any member of the Society as a public accountant under the *Public Accounting Act, 2004* or for any neglect or default in the exercise or performance in good faith of such duty or power.

**Entrée en vigueur**

**51. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

**Idem**

**(2) Les articles 1 à 50 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.**

**Titre abrégé**

**52. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2004 sur l'expertise comptable*.**





20N  
856



1ST SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

1<sup>re</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

## Bill 95

**An Act to amend the  
Ontario Lottery and  
Gaming Corporation Act, 1999**

**Mr. Arnott**

**Private Member's Bill**

1st Reading      June 9, 2004  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

## Projet de loi 95

**Loi modifiant la  
Loi de 1999 sur la Société des loteries  
et des jeux de l'Ontario**

**M. Arnott**

**Projet de loi de député**

1<sup>re</sup> lecture      9 juin 2004  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



## EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Ontario Lottery and Gaming Corporation Act, 1999* to prohibit the Ontario Lottery and Gaming Corporation from authorizing the establishment of any gaming premises on or after the day on which the Bill comes into force and to prohibit any gaming premises from expanding its operations on or after that day.

The Lieutenant Governor in Council is required to appoint a commission under the *Public Inquiries Act* to conduct an inquiry to study the social effect that the playing of games of chance has on the public. The commission is required to make a report to the Lieutenant Governor in Council on its findings in conducting the inquiry. The public is entitled to inspect the report.

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi de 1999 sur la Société des loteries et des jeux de l'Ontario* en vue d'interdire à la Société des loteries et des jeux de l'Ontario d'autoriser la création de lieux réservés au jeu à compter du jour où le projet de loi entre en vigueur et d'interdire aux lieux réservés au jeu d'accroître leurs activités à compter de ce jour.

Le lieutenant-gouverneur en conseil est tenu de constituer une commission aux termes de la *Loi sur les enquêtes publiques* pour effectuer une enquête en vue d'étudier l'effet social des jeux de hasard sur le public. La commission est tenue de présenter un rapport écrit au lieutenant-gouverneur en conseil sur les conclusions de son enquête. Le public a le droit d'examiner le rapport.



**An Act to amend the  
Ontario Lottery and  
Gaming Corporation Act, 1999**

**Loi modifiant la  
Loi de 1999 sur la Société des loteries  
et des jeux de l'Ontario**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. Section 12 of the *Ontario Lottery and Gaming Corporation Act, 1999* is amended by adding the following subsections:**

**Moratorium**

(2) Despite subsection (1), on or after the day on which this subsection comes into force, the Corporation shall not authorize the establishment of a gaming premises, but a gaming premises that the Corporation has authorized under that subsection before that day may be established.

**Same, expansion**

(3) On or after the day on which this subsection comes into force, no gaming premises shall expand its operations.

**Inquiry**

(4) Under the *Public Inquiries Act*, the Lieutenant Governor in Council shall appoint a commission to conduct an inquiry to study the social effect that the playing of games of chance has on the public.

**Report**

(5) The commission shall make a written report to the Lieutenant Governor in Council on its findings in conducting the inquiry.

**Public inspection**

(6) On receiving the report, the Lieutenant Governor in Council shall make it available for inspection by the public.

**Commencement**

**2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Short title**

**3. The short title of this Act is the *Ontario Lottery and Gaming Corporation Amendment Act, 2004*.**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**1. L'article 12 de la *Loi de 1999 sur la Société des loteries et des jeux de l'Ontario* est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Moratoire**

(2) Malgré le paragraphe (1), à compter du jour où le présent paragraphe entre en vigueur, la Société ne doit pas autoriser la création de lieux réservés au jeu. Toutefois, ceux qu'elle a autorisés avant cette date en vertu de ce paragraphe peuvent être créés.

**Idem, accroissement**

(3) À compter du jour où le présent paragraphe entre en vigueur, nul lieu réservé au jeu ne doit accroître ses activités.

**Enquête**

(4) Dans le cadre de la *Loi sur les enquêtes publiques*, le lieutenant-gouverneur en conseil constitue une commission pour effectuer une enquête en vue d'étudier l'effet social des jeux de hasard sur le public.

**Rapport**

(5) La commission présente un rapport écrit au lieutenant-gouverneur en conseil sur les conclusions de son enquête.

**Examen du public**

(6) À la réception du rapport, le lieutenant-gouverneur en conseil le met à la disposition du public aux fins d'examen.

**Entrée en vigueur**

**2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

**Titre abrégé**

**3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2004 modifiant la Loi sur la Société des loteries et des jeux de l'Ontario*.**



20N  
656



1ST SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

1<sup>re</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

## Bill 96

**An Act to amend  
the Liquor Licence Act**

**The Hon. J. Watson**  
Minister of Consumer and  
Business Services

**Government Bill**

1st Reading      June 10, 2004  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

## Projet de loi 96

**Loi modifiant  
la Loi sur les permis d'alcool**

**L'honorable J. Watson**  
Ministre des Services aux consommateurs  
et aux entreprises

**Projet de loi du gouvernement**

1<sup>re</sup> lecture      10 juin 2004  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale





## EXPLANATORY NOTE

The Bill proposes a definition of "supply" to make it clear that the word includes cases where a licensee permits the consumption on licensed premises of wine that a patron has brought onto the premises in accordance with the regulations for the patron's consumption. The Bill also provides for the following:

1. Gives the Registrar the power to issue immediate interim suspensions of licences in the public interest.
2. Amends sections 34 and 34.1 of the Act to prohibit persons who have been required to leave licensed premises by a police officer from remaining on the premises and from returning to the premises until the day after they left, unless authorized to do so by a police officer.
3. Doubles the minimum fines for offences related to liquor and persons under 19 years of age.

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi propose une définition du terme «fournir» afin de préciser qu'il s'applique aux cas où le titulaire de permis autorise la consommation, dans le local pourvu d'un permis, du vin qu'un client y apporte conformément aux règlements pour sa propre consommation. Le projet de loi comprend également les dispositions suivantes :

1. Il habilite le registrateur à ordonner immédiatement la suspension provisoire de permis dans l'intérêt public.
2. Il modifie les articles 34 et 34.1 de la Loi afin d'interdire aux personnes qui ont reçu l'ordre d'un agent de police de quitter un local pourvu d'un permis d'y demeurer et, sauf autorisation d'un agent de police, d'y revenir avant le lendemain.
3. Il double les amendes minimales prévues pour les infractions relatives à la consommation de spiritueux par les personnes âgées de moins de 19 ans.

## An Act to amend the Liquor Licence Act

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. Section 1 of the *Liquor Licence Act*, as amended by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 18, Schedule E, section 166, 1998, chapter 24, section 1, 2002, chapter 17, Schedule F, Table and 2002, chapter 18, Schedule E, section 7, is amended by adding the following definition:

“supply” includes a licensee’s permitting the consumption on licensed premises of wine that a patron has brought onto the premises, in accordance with the regulations, for the patron’s consumption, alone or in the company of others; (“fournir”)

2. Subsection 15 (6) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 18, Schedule E, section 7, is repealed and the following substituted:

### Interim suspension of licence

(6) If a proposal is issued to revoke or suspend a licence, the Registrar may by order suspend the licence prior to a hearing if he or she considers it to be necessary in the public interest.

3. Section 34 of the Act is amended by adding the following subsections:

### Not to remain after being required to leave

(3.1) No person shall remain on licensed premises after being required to vacate the premises by a police officer under subsection (3).

### No re-entry

(3.2) No person shall re-enter the licensed premises on the same day he or she is required to vacate unless authorized to re-enter by a police officer.

4. Section 34.1 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 37, section 14, is amended by adding the following subsection:

### Not to remain after being required to leave

(1.1) No person shall,

- (a) remain on licensed— the premises after being required to vacate the premises by a police officer under subsection (1);

## Loi modifiant la Loi sur les permis d'alcool

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. L'article 1 de la *Loi sur les permis d'alcool*, tel qu'il est modifié par l'article 166 de l'annexe E du chapitre 18 et l'article 1 du chapitre 24 des Lois de l'Ontario de 1998 et par le tableau de l'annexe F du chapitre 17 et l'article 7 de l'annexe E du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par adjonction de la définition suivante :

«fournir» S'entend en outre du fait, de la part du titulaire de permis, d'autoriser la consommation, dans le local pourvu d'un permis, du vin qu'un client y a apporté, conformément aux règlements, dans le but de le consommer seul ou avec d'autres. («supply»)

2. Le paragraphe 15 (6) de la Loi, tel qu'il est réédicé par l'article 7 de l'annexe E du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

### Suspension provisoire de permis

(6) Si une proposition de révocation ou de suspension de permis est faite, le registrateur peut, par ordonnance, suspendre le permis avant la tenue d'une audience s'il le juge nécessaire dans l'intérêt public.

3. L'article 34 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

### Interdiction de demeurer dans le local

(3.1) Nul ne doit demeurer dans un local pourvu d'un permis après qu'un agent de police a exigé qu'il le quitte aux termes du paragraphe (3).

### Interdiction d'entrer de nouveau

(3.2) Sauf autorisation d'un agent de police, nul ne doit entrer de nouveau dans le local le jour même où un agent de police a exigé qu'il le quitte.

4. L'article 34.1 de la Loi, tel qu'il est édicé par l'article 14 du chapitre 37 des Lois de l'Ontario de 1994, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

### Interdiction de demeurer dans le local

(1.1) Nul ne doit :

- a) demeurer dans un local pourvu d'un permis— le local après qu'un agent de police a exigé qu'il le quitte aux termes du paragraphe (1);

- (b) re-enter the licensed premises on the same day he or she is required to vacate unless authorized to re-enter by a police officer.

5. (1) Subsection 61 (6) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 24, section 14, is amended by striking out “\$500” and substituting “\$1,000”.

(2) Subsection 61 (7) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 24, section 14, is amended by striking out “\$100” and substituting “\$200”.

#### Commencement

6. This Act comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

#### Short title

7. The short title of this Act is the *Liquor Licence Amendment Act, 2004*.

- b) sauf autorisation d'un agent de police, entrer de nouveau dans le local le jour même où un agent de police a exigé qu'il le quitte.

5. (1) Le paragraphe 61 (6) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 14 du chapitre 24 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié par substitution de «1000 \$» à «500 \$».

(2) Le paragraphe 61 (7) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 14 du chapitre 24 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié par substitution de «200 \$» à «100 \$».

#### Entrée en vigueur

6. La présente loi entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

#### Titre abrégé

7. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2004 modifiant la Loi sur les permis d'alcool*.



170N  
3  
56



1ST SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

1<sup>re</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

## Bill 96

**An Act to amend  
the Liquor Licence Act**

**The Hon. J. Watson**  
Minister of Consumer and  
Business Services

### Government Bill

1st Reading      June 10, 2004  
2nd Reading      November 2, 2004  
3rd Reading  
Royal Assent

*(Reprinted as amended by the Standing Committee  
on General Government and as reported  
to the Legislative Assembly December 9, 2004)*

*(The provisions in this bill will be renumbered  
after 3rd Reading)*

Printed by the Legislative Assembly  
of Ontario

## Projet de loi 96

**Loi modifiant  
la Loi sur les permis d'alcool**

**L'honorable J. Watson**  
Ministre des Services aux consommateurs  
et aux entreprises

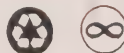
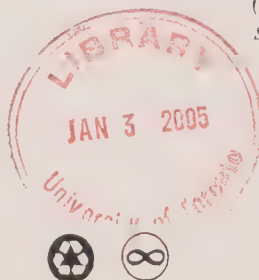
### Projet de loi du gouvernement

1<sup>re</sup> lecture      10 juin 2004  
2<sup>e</sup> lecture      2 novembre 2004  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale

*(Réimprimé tel qu'il a été modifié par le  
Comité permanent des affaires gouvernementales  
et rapporté à l'Assemblée législative le 9 décembre 2004)*

*(Les dispositions du présent projet de loi  
seront renumérotées après la 3<sup>e</sup> lecture)*

Imprimé par l'Assemblée législative  
de l'Ontario



This reprint of the Bill is marked to indicate the changes that were made in Committee.

The changes are indicated by underlines for new text and a ~~strike through~~ for deleted text.

La présente réimpression du projet de loi comporte des symboles qui indiquent les modifications apportées en comité.

Le nouveau texte est souligné et le texte supprimé est ~~rayé~~.

---

#### EXPLANATORY NOTE

The Bill proposes a definition of “supply” to make it clear that the word includes cases where a licensee permits the consumption on licensed premises of wine that a patron has brought onto the premises in accordance with the regulations for the patron’s consumption. The Bill also provides for the following:

1. Gives the Registrar the power to issue immediate interim suspensions of licences in the public interest.
2. Amends sections 34 and 34.1 of the Act to prohibit persons who have been required to leave licensed or other premises by a police officer from remaining on the premises and from returning to the premises until the day after they left, unless authorized to do so by a police officer.
3. Doubles the minimum fines for offences related to liquor and persons under 19 years of age.

#### NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi propose une définition du terme «fournir» afin de préciser qu’il s’applique aux cas où le titulaire de permis autorise la consommation, dans le local pourvu d’un permis, du vin qu’un client y apporte conformément aux règlements pour sa propre consommation. Le projet de loi comprend également les dispositions suivantes :

1. Il habilite le registrateur à ordonner immédiatement la suspension provisoire de permis dans l’intérêt public.
2. Il modifie les articles 34 et 34.1 de la Loi afin d’interdire aux personnes qui ont reçu l’ordre d’un agent de police de quitter un local ~~pourvu d’un permis~~ d’y demeurer et, sauf autorisation d’un agent de police, d’y revenir avant le lendemain, que le local soit ou non pourvu d’un permis.
3. Il double les amendes minimales prévues pour les infractions relatives à la consommation de spiritueux par les personnes âgées de moins de 19 ans.

## An Act to amend the Liquor Licence Act

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. Section 1 of the *Liquor Licence Act*, as amended by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 18, Schedule E, section 166, 1998, chapter 24, section 1, 2002, chapter 17, Schedule F, Table and 2002, chapter 18, Schedule E, section 7, is amended by adding the following definition:

“supply” includes a licensee’s permitting the consumption on licensed premises of wine that a patron has brought onto the premises, in accordance with the regulations, for the patron’s consumption, alone or in the company of others; (“fournir”)

2. Subsection 15 (6) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 18, Schedule E, section 7, is repealed and the following substituted:

### Interim suspension of licence

(6) If a proposal is issued to revoke or suspend a licence, the Registrar may by order suspend the licence prior to a hearing if he or she considers it to be necessary in the public interest.

3. Section 34 of the Act is amended by adding the following subsections:

#### Not to remain after being required to leave

(3.1) No person shall remain on licensed premises after being required to vacate the premises by a police officer under subsection (3).

#### No re-entry

(3.2) No person shall re-enter the licensed premises on the same day he or she is required to vacate unless authorized to re-enter by a police officer.

4. Section 34.1 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 37, section 14, is amended by adding the following subsection:

#### Not to remain after being required to leave

(1.1) No person shall,

- (a) remain on licensed ~~the~~ premises after being required to vacate the premises by a police officer under subsection (1);

## Loi modifiant la Loi sur les permis d'alcool

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. L'article 1 de la *Loi sur les permis d'alcool*, tel qu'il est modifié par l'article 166 de l'annexe E du chapitre 18 et l'article 1 du chapitre 24 des Lois de l'Ontario de 1998 et par le tableau de l'annexe F du chapitre 17 et l'article 7 de l'annexe E du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par adjonction de la définition suivante :

«fournir» S'entend en outre du fait, de la part du titulaire de permis, d'autoriser la consommation, dans le local pourvu d'un permis, du vin qu'un client y a apporté, conformément aux règlements, dans le but de le consommer seul ou avec d'autres. («supply»)

2. Le paragraphe 15 (6) de la Loi, tel qu'il est réédicé par l'article 7 de l'annexe E du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

### Suspension provisoire de permis

(6) Si une proposition de révocation ou de suspension de permis est faite, le registrateur peut, par ordonnance, suspendre le permis avant la tenue d'une audience s'il le juge nécessaire dans l'intérêt public.

3. L'article 34 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

#### Interdiction de demeurer dans le local

(3.1) Nul ne doit demeurer dans un local pourvu d'un permis après qu'un agent de police a exigé qu'il le quitte aux termes du paragraphe (3).

#### Interdiction d'entrer de nouveau

(3.2) Sauf autorisation d'un agent de police, nul ne doit entrer de nouveau dans le local le jour même où un agent de police a exigé qu'il le quitte.

4. L'article 34.1 de la Loi, tel qu'il est édicé par l'article 14 du chapitre 37 des Lois de l'Ontario de 1994, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

#### Interdiction de demeurer dans le local

(1.1) Nul ne doit :

- a) ~~demeurer dans un local pourvu d'un permis~~ le local après qu'un agent de police a exigé qu'il le quitte aux termes du paragraphe (1);



- (b) re-enter the licensed premises on the same day he or she is required to vacate unless authorized to re-enter by a police officer.

5. (1) Subsection 61 (6) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 24, section 14, is amended by striking out “\$500” and substituting “\$1,000”.

(2) Subsection 61 (7) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 24, section 14, is amended by striking out “\$100” and substituting “\$200”.

**Commencement**

6. This Act comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

**Short title**

7. The short title of this Act is the *Liquor Licence Amendment Act, 2004*.

- b) sauf autorisation d'un agent de police, entrer de nouveau dans le local le jour même où un agent de police a exigé qu'il le quitte.

5. (1) Le paragraphe 61 (6) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 14 du chapitre 24 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié par substitution de «1 000 \$» à «500 \$».

(2) Le paragraphe 61 (7) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 14 du chapitre 24 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié par substitution de «200 \$» à «100 \$».

**Entrée en vigueur**

6. La présente loi entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**Titre abrégé**

7. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2004 modifiant la Loi sur les permis d'alcool*.



1<sup>ST</sup> SESSION, 38<sup>TH</sup> LEGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

1<sup>re</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

## Bill 96

*(Chapter 28  
Statutes of Ontario, 2004)*

### **An Act to amend the Liquor Licence Act**

**The Hon. J. Watson**  
Minister of Consumer and  
Business Services

1st Reading	June 10, 2004
2nd Reading	November 2, 2004
3rd Reading	December 15, 2004
Royal Assent	December 16, 2004

## Projet de loi 96

*(Chapitre 28  
Lois de l'Ontario de 2004)*

### **Loi modifiant la Loi sur les permis d'alcool**

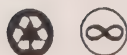
**L'honorable J. Watson**  
Ministre des Services aux consommateurs  
et aux entreprises

1 <sup>re</sup> lecture	10 juin 2004
2 <sup>e</sup> lecture	2 novembre 2004
3 <sup>e</sup> lecture	15 décembre 2004
Sanction royale	16 décembre 2004



Printed by the Legislative Assembly  
of Ontario

Imprimé par l'Assemblée législative  
de l'Ontario



## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 96 and does not form part of the law. Bill 96 has been enacted as Chapter 28 of the Statutes of Ontario, 2004.*

The Bill proposes a definition of "supply" to make it clear that the word includes cases where a licensee permits the consumption on licensed premises of wine that a patron has brought onto the premises in accordance with the regulations for the patron's consumption. The Bill also provides for the following:

1. Gives the Registrar the power to issue immediate interim suspensions of licences in the public interest.
2. Amends sections 34 and 34.1 of the Act to prohibit persons who have been required to leave licensed or other premises by a police officer from remaining on the premises and from returning to the premises until the day after they left, unless authorized to do so by a police officer.
3. Doubles the minimum fines for offences related to liquor and persons under 19 years of age.

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 96, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 96 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 28 des Lois de l'Ontario de 2004.*

Le projet de loi propose une définition du terme «fournir» afin de préciser qu'il s'applique aux cas où le titulaire de permis autorise la consommation, dans le local pourvu d'un permis, du vin qu'un client y apporte conformément aux règlements pour sa propre consommation. Le projet de loi comprend également les dispositions suivantes :

1. Il habilite le registrateur à ordonner immédiatement la suspension provisoire de permis dans l'intérêt public.
2. Il modifie les articles 34 et 34.1 de la Loi afin d'interdire aux personnes qui ont reçu l'ordre d'un agent de police de quitter un local d'y demeurer et, sauf autorisation d'un agent de police, d'y revenir avant le lendemain, que le local soit ou non pourvu d'un permis.
3. Il double les amendes minimales prévues pour les infractions relatives à la consommation de spiritueux par les personnes âgées de moins de 19 ans.



## An Act to amend the Liquor Licence Act

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. Section 1 of the *Liquor Licence Act*, as amended by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 18, Schedule E, section 166, 1998, chapter 24, section 1, 2002, chapter 17, Schedule F, Table and 2002, chapter 18, Schedule E, section 7, is amended by adding the following definition:

“supply” includes a licensee’s permitting the consumption on licensed premises of wine that a patron has brought onto the premises, in accordance with the regulations, for the patron’s consumption, alone or in the company of others; (“fournir”)

2. Subsection 15 (6) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 18, Schedule E, section 7, is repealed and the following substituted:

### Interim suspension of licence

(6) If a proposal is issued to revoke or suspend a licence, the Registrar may by order suspend the licence prior to a hearing if he or she considers it to be necessary in the public interest.

3. Section 34 of the Act is amended by adding the following subsections:

### Not to remain after being required to leave

(3.1) No person shall remain on licensed premises after being required to vacate the premises by a police officer under subsection (3).

### No re-entry

(3.2) No person shall re-enter the licensed premises on the same day he or she is required to vacate unless authorized to re-enter by a police officer.

4. Section 34.1 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 37, section 14, is amended by adding the following subsection:

### Not to remain after being required to leave

(1.1) No person shall,

- (a) remain on the premises after being required to vacate the premises by a police officer under subsection (1);

## Loi modifiant la Loi sur les permis d'alcool

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. L'article 1 de la *Loi sur les permis d'alcool*, tel qu'il est modifié par l'article 166 de l'annexe E du chapitre 18 et l'article 1 du chapitre 24 des Lois de l'Ontario de 1998 et par le tableau de l'annexe F du chapitre 17 et l'article 7 de l'annexe E du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par adjonction de la définition suivante :

«fournir» S'entend en outre du fait, de la part du titulaire de permis, d'autoriser la consommation, dans le local pourvu d'un permis, du vin qu'un client y a apporté, conformément aux règlements, dans le but de le consommer seul ou avec d'autres. («supply»)

2. Le paragraphe 15 (6) de la Loi, tel qu'il est réédicte par l'article 7 de l'annexe E du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

### Suspension provisoire de permis

(6) Si une proposition de révocation ou de suspension de permis est faite, le registrateur peut, par ordonnance, suspendre le permis avant la tenue d'une audience s'il le juge nécessaire dans l'intérêt public.

3. L'article 34 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

### Interdiction de demeurer dans le local

(3.1) Nul ne doit demeurer dans un local pourvu d'un permis après qu'un agent de police a exigé qu'il le quitte aux termes du paragraphe (3).

### Interdiction d'entrer de nouveau

(3.2) Sauf autorisation d'un agent de police, nul ne doit entrer de nouveau dans le local le jour même où un agent de police a exigé qu'il le quitte.

4. L'article 34.1 de la Loi, tel qu'il est édicte par l'article 14 du chapitre 37 des Lois de l'Ontario de 1994, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

### Interdiction de demeurer dans le local

(1.1) Nul ne doit :

- a) demeurer dans le local après qu'un agent de police a exigé qu'il le quitte aux termes du paragraphe (1);

- (b) re-enter the premises on the same day he or she is required to vacate unless authorized to re-enter by a police officer.

5. (1) Subsection 61 (6) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 24, section 14, is amended by striking out “\$500” and substituting “\$1,000”.

(2) Subsection 61 (7) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 24, section 14, is amended by striking out “\$100” and substituting “\$200”.

**Commencement**

6. This Act comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

**Short title**

7. The short title of this Act is the *Liquor Licence Amendment Act, 2004*.

- b) sauf autorisation d'un agent de police, entrer de nouveau dans le local le jour même où un agent de police a exigé qu'il le quitte.

5. (1) Le paragraphe 61 (6) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 14 du chapitre 24 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié par substitution de «1 000 \$» à «500 \$».

(2) Le paragraphe 61 (7) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 14 du chapitre 24 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié par substitution de «200 \$» à «100 \$».

**Entrée en vigueur**

6. La présente loi entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**Titre abrégé**

7. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2004 modifiant la Loi sur les permis d'alcool*.



1ST SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

1<sup>re</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

## Bill 97

**An Act respecting the  
sharing of resource revenues  
for First Nations**

**Mr. Bisson**

**Private Member's Bill**

1st Reading      June 10, 2004  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

## Projet de loi 97

**Loi concernant le partage  
avec les Premières nations  
des recettes tirées  
de l'exploitation des ressources**

**M. Bisson**

**Projet de loi de député**

1<sup>re</sup> lecture      10 juin 2004  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale





#### EXPLANATORY NOTE

A procedure is established by which resource companies that intend to extract natural resources from First Nations traditional lands in Northern Ontario will negotiate a comprehensive revenue-sharing agreement with the First Nations and the Government of Ontario.

#### NOTE EXPLICATIVE

Est établie une procédure selon laquelle les entreprises de l'industrie des ressources qui prévoient extraire des richesses naturelles des terres traditionnelles des Premières nations du Nord de l'Ontario négocient avec elles et le gouvernement de l'Ontario un accord global de partage des recettes.

**An Act respecting the  
sharing of resource revenues  
for First Nations**

**Loi concernant le partage  
avec les Premières nations  
des recettes tirées  
de l'exploitation des ressources**

**Preamble**

Many First Nations communities in Ontario are impoverished, although their traditional lands contain natural resources that could provide vital revenue.

An equitable method for sharing the revenues from such resources would be beneficial to the First Nations, the resource companies and the Government of Ontario.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario enacts as follows:

**Definitions**

1. In this Act,

“comprehensive revenue-sharing agreement” means an agreement, including draft legislation, that will provide a comprehensive policy by which First Nations will receive benefits from natural resources extracted from their traditional lands, no matter what form those benefits take; (“accord global de partage des recettes”)

“First Nation” means a First Nation that lays claim to traditional lands in Northern Ontario; (“Première nation”)

“Northern Ontario” means that portion of Ontario lying north of the French River; (“Nord de l’Ontario”)

“resource company” means a corporation or other legal entity that intends to extract a natural resource from the traditional lands of a First Nation; (“entreprise de l’industrie des ressources”)

“traditional lands” means lands that were traditionally travelled across or made use of by a First Nation, whether or not they fall within a reserve occupied by that First Nation. (“terres traditionnelles”)

**Negotiations**

2. Within 90 days of the coming into force of this Act, representatives of the resource companies, the First Nations, the Government of Ontario and any other parties that they mutually agree should be represented shall commence negotiations aimed at arriving at a comprehensive revenue-sharing agreement.

**Préambule**

De nombreuses communautés des Premières nations de l’Ontario sont pauvres alors que leurs terres traditionnelles renferment des richesses naturelles qui pourraient produire des recettes indispensables.

Un mode équitable de partage des recettes tirées de l’exploitation de ces ressources bénéficierait aux Premières nations, aux entreprises de l’industrie des ressources et au gouvernement de l’Ontario.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

**Définitions**

1. Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

«accord global de partage des recettes» Accord, y compris une ébauche de texte législatif, qui énonce une politique globale selon laquelle les Premières nations bénéficieront de quelque manière que ce soit des richesses naturelles extraites de leurs terres traditionnelles. («comprehensive revenue-sharing agreement»)

«entreprise de l’industrie des ressources» Personne morale ou autre personne juridique qui prévoit extraire une richesse naturelle des terres traditionnelles d’une Première nation. («resource company»)

«Nord de l’Ontario» La partie de l’Ontario qui se trouve au nord de la rivière des Français. («Northern Ontario»)

«Première nation» Première nation qui revendique des terres traditionnelles dans le Nord de l’Ontario. («First Nation»)

«terres traditionnelles» Terres sur lesquelles une Première nation s’est déplacée ou qu’elle a utilisées traditionnellement, qu’elles fassent partie ou non d’une réserve qu’elle occupe. («traditional lands»)

**Négociations**

2. Dans les 90 jours de l’entrée en vigueur de la présente loi, des représentants des entreprises de l’industrie des ressources, des Premières nations, du gouvernement de l’Ontario et des autres parties dont ils conviennent d’un commun accord qu’elles doivent être représentées commencent des négociations visant à conclure un accord global de partage des recettes.

**Where no agreement**

3. (1) Where, three years after negotiations commenced, a comprehensive revenue-sharing agreement has not been arrived at, the parties to the negotiation shall appoint an arbitrator.

**If cannot agree on arbitrator**

(2) If the parties cannot agree on the appointment of an arbitrator, each party may submit the names of one or more potential arbitrators to a judge of the Superior Court of Justice, who shall appoint an arbitrator from the names submitted.

**Submissions**

(3) An arbitrator appointed under this section shall consider any submissions made by the parties in any manner that he or she considers appropriate.

**Imposition of agreement**

(4) Within one year of being appointed, the arbitrator shall impose a comprehensive revenue-sharing agreement that shall be deemed to have been arrived at by the parties.

**Tabling**

4. The comprehensive revenue-sharing agreement shall be presented to the Speaker of the Legislative Assembly, who shall cause it to be laid before the Legislative Assembly.

**Commencement**

5. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

**Short title**

6. The short title of this Act is the *First Nations Resource Revenue Sharing Act, 2004*.

**Absence d'accord**

3. (1) Si, dans les trois ans du début des négociations, les parties à celles-ci n'ont pas conclu un accord global de partage des recettes, elles nomment un arbitre.

**Désaccord sur le choix de l'arbitre**

(2) Si les parties ne peuvent pas s'entendre sur la nomination de l'arbitre, chacune d'elles peut remettre le nom d'un ou de plusieurs arbitres éventuels à un juge de la Cour supérieure de justice, qui nomme un de ceux-ci.

**Observations**

(3) L'arbitre nommé en vertu du présent article tient compte des observations faites par les parties de la manière qu'il estime appropriée.

**Accord imposé**

(4) Dans l'année qui suit sa nomination, l'arbitre impose un accord global de partage des recettes qui est réputé avoir été conclu par les parties.

**Dépôt**

4. L'accord global de partage des recettes est présenté au président de l'Assemblée législative, qui le fait déposer devant celle-ci.

**Entrée en vigueur**

5. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

**Titre abrégé**

6. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2004 sur le partage avec les Premières nations des recettes tirées de l'exploitation des ressources*.



20N  
B56



1ST SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

1<sup>re</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

## Bill 98

**An Act to amend the  
Niagara Escarpment Planning  
and Development Act**

**Ms Churley**

**Private Member's Bill**

1st Reading      June 10, 2004  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

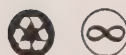
## Projet de loi 98

**Loi modifiant la  
Loi sur la planification  
et l'aménagement  
de l'escarpement du Niagara**

**M<sup>me</sup> Churley**

**Projet de loi de député**

1<sup>re</sup> lecture      10 juin 2004  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



**An Act to amend the  
Niagara Escarpment Planning  
and Development Act**

**Loi modifiant la  
Loi sur la planification  
et l'aménagement  
de l'escarpement du Niagara**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. The *Niagara Escarpment Planning and Development Act* is amended by adding the following section:**

**Restriction**

**6.2 (1)** Despite section 6.1, no amendment to the Plan may be initiated by the Minister or by the Commission and no application may be made to the Commission by any person, ministry or municipality requesting an amendment to the Plan under that section if the effect of the amendment would be to establish or expand an urban area, minor urban centre or escarpment recreation area designation.

**Limited application**

(2) Despite subsection (1), the Minister may consider the establishment or expansion of urban areas, minor urban centres or escarpment recreation areas as part of the regular review of the Plan under section 17.

**Commencement**

**2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Short title**

**3. The short title of this Act is the *Niagara Escarpment Planning and Development Amendment Act, 2004*.**

---

EXPLANATORY NOTE

No amendment to the Plan made under the *Niagara Escarpment Planning and Development Act* may be made if the effect of the amendment would be to establish or expand an urban area, minor urban centre or escarpment recreation area designation, except in accordance with the terms of reference of the 10-year review under the Act.

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**1. La *Loi sur la planification et l'aménagement de l'escarpement du Niagara* est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Restriction**

**6.2 (1)** Malgré l'article 6.1, ni le ministre ni la Commission ne peut entreprendre de modifier le plan et une personne, un ministère ou une municipalité ne peut présenter à la Commission une demande de modification du plan en vertu de cet article si la modification avait pour effet de créer ou d'élargir une désignation de zone urbaine, de centre urbain secondaire ou de zone de récréation de l'escarpement.

**Champ d'application restreint**

(2) Malgré le paragraphe (1), le ministre peut étudier la possibilité de créer ou d'élargir une zone urbaine, un centre urbain secondaire ou une zone de récréation de l'escarpement dans le cadre de l'examen normal du plan prévu à l'article 17.

**Entrée en vigueur**

**2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

**Titre abrégé**

**3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2004 modifiant la Loi sur la planification et l'aménagement de l'escarpement du Niagara*.**

---

NOTE EXPLICATIVE

Une modification ne peut être apportée au plan visé par la *Loi sur la planification et l'aménagement de l'escarpement du Niagara* si elle avait pour effet de créer ou d'élargir une désignation de zone urbaine, de centre urbain secondaire ou de zone de récréation de l'escarpement, à moins de se conformer aux paramètres de l'examen de 10 ans prévu par la Loi.



1ST SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

1<sup>re</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

## Bill 99

**An Act to require  
open meetings for provincial  
and municipal boards,  
commissions and other public bodies**

**Ms Di Cocco**

**Private Member's Bill**

1st Reading      June 10, 2004  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

## Projet de loi 99

**Loi exigeant des réunions  
publiques pour des commissions  
et conseils provinciaux et municipaux  
ainsi que d'autres organismes publics**

**M<sup>me</sup> Di Cocco**

**Projet de loi de député**

1<sup>re</sup> lecture      10 juin 2004  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale





## EXPLANATORY NOTE

The Bill requires specified provincial and municipal councils, boards, commissions and other public bodies, as listed in the Schedule to the Bill or as prescribed, to hold meetings which are open to the public. The public can only be excluded from meetings of the body if certain specified types of matters are going to be discussed by the body. Minutes of meetings open to the public have to be made available to the public in a timely fashion, and must contain sufficient detail.

The body is also required to set rules respecting public notice of its meetings and the meetings of its committees, the availability of minutes to the public and the availability of the body's rules. The body is required to appoint a person responsible for compliance with the rules. Section 8 imposes a penalty for failure to comply with the requirements for notice, minutes and rules.

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi exige l'ouverture au public des réunions que tiennent des commissions et conseils provinciaux et municipaux précisés ainsi que d'autres organismes publics, énumérés dans l'annexe du projet de loi ou prescrits. Les réunions de l'organisme ne sont tenues à huis clos que si certains genres précis de questions font l'objet de discussion par l'organisme. Les procès-verbaux des réunions ouvertes au public sont mis à la disposition du public de façon opportune et contiennent suffisamment de détails.

L'organisme est tenu d'établir des règles relatives à l'avis donné au public quant aux réunions de l'organisme et de celles de ses comités ainsi qu'à la mise à la disposition du public des procès-verbaux et des règles de l'organisme. L'organisme est également tenu de nommer une personne responsable du respect des règles. L'article 8 impose une amende pour défaut de se conformer aux exigences relatives à l'avis, au procès-verbal et aux règles.

**An Act to require  
open meetings for provincial  
and municipal boards,  
commissions and other public bodies**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**APPLICATION AND DEFINITION**

**Application and definition**

1. (1) In this Act,

“Information and Privacy Commissioner” means the Commissioner appointed under the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.

**Application**

(2) This Act applies to,

(a) designated public bodies,

(i) listed as designated public bodies in Part I of the Schedule to this Act, and

(ii) prescribed as designated public bodies by the regulations made under this Act; and

(b) types of designated public bodies,

(i) listed as the type of public body that is a designated public body in Part II of the Schedule to this Act, and

(ii) prescribed as a type of designated public body by the regulations made under this Act.

**Committees**

(3) Sections 2, 3, 4 and 5 apply, with necessary modifications, to the committees of designated public bodies.

**OPEN MEETINGS**

**Purpose**

2. (1) The purpose of this Act is to provide public access that is as open as possible to meetings of designated public bodies and to the minutes of those meetings.

**Meetings to which Act applies**

(2) This Act applies to any meeting of a designated

**Loi exigeant des réunions  
publiques pour des commissions  
et conseils provinciaux et municipaux  
ainsi que d'autres organismes publics**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**CHAMP D'APPLICATION ET DÉFINITION**

**Champ d'application et définition**

1. (1) La définition qui suit s'applique à la présente loi.

«commissaire à l'information et à la protection de la vie privée» Le commissaire nommé en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*.

**Champ d'application**

(2) La présente loi s'applique aux organismes suivants :

a) les organismes publics désignés :

(i) d'une part, qui sont énumérés comme tels à la partie I de l'annexe de la présente loi,

(ii) d'autre part, qui sont prescrits comme tels par les règlements pris en application de la présente loi;

b) les genres d'organismes publics désignés :

(i) d'une part, qui sont énumérés comme genres d'organismes publics désignés comme tels à la partie II de l'annexe de la présente loi,

(ii) d'autre part, qui sont prescrits comme tels par les règlements pris en application de la présente loi.

**Comités**

(3) Les articles 2, 3, 4 et 5 s'appliquent avec les adaptations nécessaires aux comités des organismes publics désignés.

**RÉUNIONS PUBLIQUES**

**Objet**

2. (1) La présente loi a pour objet de prévoir un accès public aussi libre que possible aux réunions des organismes publics désignés ainsi qu'aux procès-verbaux de ces réunions.

**Réunions auxquelles s'applique la Loi**

(2) La présente loi s'applique à toute réunion d'un

public body if the purpose of the meeting is the making of a decision or recommendation, the taking of an action or the giving of advice in respect of any matter or matters within the jurisdiction or terms of reference of the public body and,

- (a) a sufficient number of the members of the public body are invited to attend to constitute a quorum; or
- (b) a sufficient number of the members of the public body attend so as to constitute a quorum.

#### Meetings – open to the public

3. (1) Meetings of designated public bodies shall be open to the public.

#### Exception

(2) Despite subsection (1), a designated public body may exclude the public from a meeting or part of a meeting if,

- (a) financial, personal or other matters may be disclosed of such a nature that the desirability of avoiding public disclosure of them in the interest of any person affected or in the public interest outweighs the desirability of adhering to the principle that meetings be open to the public;
- (b) a person involved in a civil or criminal proceeding may be prejudiced;
- (c) the safety of a person may be jeopardized;
- (d) personnel matters involving an identifiable individual, including an employee of the designated public body, will be discussed;
- (e) negotiations or anticipated negotiations between the designated public body and a person, bargaining agent or party to a proceeding or an anticipated proceeding relating to labour relations or a person's employment by the designated public body will be discussed;
- (f) litigation affecting the designated public body will be discussed or instructions will be given to or opinions received from solicitors for the designated public body;
- (g) matters prescribed by the Lieutenant Governor in Council under clause 13 (b) will be discussed; or
- (h) the designated public body will deliberate whether to exclude the public from a meeting or part of a meeting, and the deliberation will consider whether one or more of clauses (a) through (g) are applicable to the meeting or part of the meeting.

#### Motion stating reasons

(3) A designated public body shall not exclude the public from a meeting before a vote is held on a motion to

organisme public désigné si l'objet de la réunion concerne la prise d'une décision ou une recommandation, la prise d'une mesure ou un conseil donné en ce qui a trait à une ou plusieurs questions qui relèvent de la compétence ou du mandat de l'organisme public et si, selon le cas :

- a) un nombre suffisant de membres de l'organisme public sont invités à participer à la réunion pour constituer le quorum;
- b) un nombre suffisant de membres de l'organisme public sont présents à la réunion de façon à constituer le quorum.

#### Réunions : ouverture au public

3. (1) Les réunions des organismes publics désignés sont ouvertes au public.

#### Exception

(2) Malgré le paragraphe (1), un organisme public désigné peut tenir une réunion ou une partie de réunion à huis clos si, selon le cas :

- a) peuvent être divulguées des questions financières, personnelles ou autres de nature telle qu'il vaut mieux éviter leur divulgation dans l'intérêt de toute personne concernée ou dans l'intérêt public plutôt que d'adhérer au principe selon lequel les réunions doivent être publiques;
- b) une personne engagée dans une instance civile ou criminelle pourrait être lésée;
- c) la sécurité de quiconque risque d'être compromise;
- d) des questions de personnel concernant un particulier identifiable, y compris un employé de l'organisme public désigné, feront l'objet de discussions;
- e) des négociations ou des négociations prévues entre l'organisme public désigné et une personne, un agent négociateur ou une partie à une instance ou à une instance prévue et en ce qui a trait aux relations de travail ou à l'emploi d'une personne par l'organisme public désigné, feront l'objet de discussions;
- f) des litiges impliquant l'organisme public désigné feront l'objet de discussions, ou des instructions seront données aux procureurs représentant l'organisme public désigné ou ces derniers donneront des avis;
- g) des questions prescrites par le lieutenant-gouverneur en conseil en application de l'alinéa 13 b) feront l'objet de discussions;
- h) l'organisme public désigné délibérera sur la question de savoir s'il doit tenir une réunion ou une partie de réunion à huis clos et si un ou plusieurs des alinéas a) à g) s'appliquent à la réunion ou à la partie de réunion.

#### Motion indiquant les motifs

(3) Un organisme public désigné ne doit pas tenir une réunion à huis clos avant qu'un vote n'ait lieu sur une



exclude the public, which motion must clearly state the nature of the matter to be considered at the closed meeting and the general reasons why the public is being excluded.

#### Taking of vote

(4) The meeting shall not be closed to the public during the taking of the vote on the motion under subsection (3).

#### Minutes

(5) The minutes of a designated public body shall record any motion moved under subsection (3), including the nature of the matter to be considered and the reasons for excluding the public that are stated in the motion.

#### Offence – exclusion from meeting

4. (1) If a designated public body excludes the public from a meeting or part of a meeting and none of the circumstances listed in subsection 3 (2) apply, each member of the designated public body who was in attendance at the meeting or part of the meeting is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$1,000.

#### Defence

(2) A member of a designated public body is not guilty of an offence under subsection (1) if he or she,

- (a) objected on the record to excluding the public from the meeting; or
- (b) did not object on the record to excluding the public from the meeting in the good faith belief that one of the circumstances listed in subsection 3 (2) applied.

#### Offence – head or chairperson

(3) If the person who is convicted of an offence under subsection (1) is the head or chairperson of the designated public body, the maximum fine that may be imposed is \$2,500 and not as provided in subsection (1).

#### Same

(4) Subsection (3) does not apply unless the court is satisfied that the person who is convicted was, at the time of the offence, the duly elected, appointed or selected, as the case may be, head or chair of the designated public body.

#### Minutes

5. (1) Minutes of meetings of a designated public body shall,

- (a) be clear, concise and neutral;
- (b) contain sufficient detail to adequately inform the public of the main subject-matters considered by the designated public body and the decisions made by the designated public body; and
- (c) be made available to the public at the same time they are made available to the members of the des-

motion visant à tenir une telle réunion. Cette motion doit clairement indiquer la nature de la question devant être étudiée à la réunion à huis clos ainsi que les motifs généraux pour lesquels cette réunion doit se tenir à huis clos.

#### Tenue du scrutin

(4) La réunion ne doit pas se tenir à huis clos au moment du vote sur la motion visée au paragraphe (3).

#### Procès-verbal

(5) Le procès-verbal d'un organisme public désigné contient toute motion proposée en vertu du paragraphe (3), y compris la nature de la question devant être étudiée ainsi que les motifs pour lesquels la réunion doit se tenir à huis clos qui sont indiqués dans la motion.

#### Infraction : réunion à huis clos

4. (1) Si un organisme public désigné tient une réunion ou une partie de réunion à huis clos et qu'aucune des circonstances énumérées au paragraphe 3 (2) ne s'applique, chaque membre de l'organisme public désigné qui était présent à la réunion ou à une partie de la réunion est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 1 000 \$.

#### Moyen de défense

(2) Un membre d'un organisme public désigné n'est pas coupable d'une infraction visée au paragraphe (1) si, selon le cas :

- a) il s'est opposé d'après le dossier à la tenue de la réunion à huis clos;
- b) il ne s'est pas opposé d'après le dossier à la tenue de la réunion à huis clos pour avoir cru de bonne foi qu'une des circonstances mentionnées au paragraphe 3 (2) s'appliquait.

#### Infraction : chef ou président

(3) Si la personne qui est déclarée coupable d'une infraction visée au paragraphe (1) est le chef ou le président de l'organisme public désigné, l'amende maximale pouvant être imposée est de 2 500 \$ et non celle que prévoit le paragraphe (1).

#### Idem

(4) Le paragraphe (3) ne s'applique pas à moins que le tribunal ne soit convaincu que la personne déclarée coupable n'était, au moment de l'infraction, le chef ou le président dûment élu, nommé ou choisi, selon le cas, de l'organisme public désigné.

#### Procès-verbal

5. (1) Le procès-verbal des réunions d'un organisme public désigné :

- a) est clair, concis et neutre;
- b) contient suffisamment de détails pour correctement informer le public des principales questions traitées et des décisions prises par l'organisme public désigné;
- c) est mis à la disposition du public au même moment où il est mis à la disposition des membres de l'or-

ignated public body, whether the minutes have been adopted or not.

#### Exception

(2) Subsection (1) does not apply to minutes regarding meetings or parts of meetings from which the public was excluded in accordance with subsection 3 (2).

#### Recording decisions made in absence of the public

(3) Despite subsection (2), in respect of the minutes regarding meetings or parts of meetings from which the public was excluded in accordance with subsection 3 (2), the minutes shall,

- (a) clearly record decisions that are made at the meeting or part of the meeting from which the public was excluded;
- (b) contain sufficient detail to adequately inform the public of the nature of the decision and the matter upon which the decision was made; and
- (c) be made available to the public at the next public meeting after the meeting or the part of the meeting from which the public was excluded.

#### Rules

6. (1) By the end of its third meeting after this Act comes into force, each designated public body, having regard to the purpose set out in section 2, shall make rules respecting,

- (a) how public notice of its meetings and the meetings of its committees shall be given;
- (b) how the minutes of its meetings and the meetings of its committees shall be made available to the public; and
- (c) how rules made under this subsection and amendments made under subsection (2) shall be made available to the public.

#### Amendment or revision of rules

(2) A designated public body may amend the rules made under subsection (1) at any time.

#### Compliance with rules

7. By the end of its third meeting after this Act comes into force, a designated public body shall appoint a member of the body to be the person responsible for overseeing compliance by the body and by committees of the body with section 5 and with the rules made under section 6.

#### Offence – minutes and rules

8. (1) A person appointed for a designated public body under section 7 or under subsection 10 (3) who fails to be reasonably diligent in overseeing compliance with section 5 and the rules made under section 6 is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$1,000.

ganisme public désigné, que le procès-verbal ait été adopté ou non.

#### Exception

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux procès-verbaux relatifs aux réunions ou aux parties de réunions qui ont été tenues à huis clos conformément au paragraphe 3 (2).

#### Inscription des décisions

(3) Malgré le paragraphe (2), les procès-verbaux des réunions ou des parties de réunions qui ont été tenues à huis clos conformément au paragraphe 3 (2) :

- a) contiennent clairement les décisions qui ont été prises aux réunions ou aux parties de réunions qui ont été tenues à huis clos;
- b) contiennent suffisamment de détails pour correctement informer le public de la nature de la décision ainsi que de la question qui a fait l'objet de cette décision;
- c) sont mis à la disposition du public lors de la prochaine réunion publique après les réunions ou les parties de réunions qui ont été tenues à huis clos.

#### Règles

6. (1) Au plus tard à la fin de sa troisième réunion après l'entrée en vigueur de la présente loi, chaque organisme public désigné établit, eu égard à l'objet énoncé à l'article 2, des règles relatives à ce qui suit :

- a) la façon dont ses réunions et celles de ses comités sont annoncées au public;
- b) la façon dont les procès-verbaux de ses réunions et de celles de ses comités sont mis à la disposition du public;
- c) la façon dont les règles établies en application du présent paragraphe et les modifications faites en vertu du paragraphe (2) sont mises à la disposition du public.

#### Modification ou révision des règles

(2) Un organisme public désigné peut modifier en tout temps les règles établies en application du paragraphe (1).

#### Respect des règles

7. Au plus tard à la fin de sa troisième réunion après l'entrée en vigueur de la présente loi, un organisme public désigné nomme un membre de l'organisme qui sera chargé de s'assurer que l'organisme et ses comités respectent l'article 5 ainsi que les règles établies en application de l'article 6.

#### Infraction : procès-verbal et règles

8. (1) La personne nommée pour un organisme public désigné en application de l'article 7 ou du paragraphe 10 (3) et qui ne fait pas preuve d'une diligence raisonnable dans la surveillance du respect de l'article 5 et des règles établies en application de l'article 6 est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 1 000 \$.



**Offence – head or chair**

(2) If the person who is convicted of an offence under subsection (1) is the head or chair of the designated public body, the maximum fine that may be imposed is \$2,500 and not as provided in subsection (1).

**Same**

(3) Subsection (2) does not apply unless the court is satisfied that the person who is convicted was, at the time of the offence, the duly elected, appointed or selected, as the case may be, head or chair of the public body.

**Complaint re: failure to make rules**

9. (1) Any person who believes that a designated public body has failed to make its rules in accordance with section 6 may complain in writing to the Information and Privacy Commissioner.

**Request for copy of rules**

(2) Upon receiving a complaint under subsection (1), the Information and Privacy Commissioner shall investigate the complaint and may request that the designated public body provide a copy of its rules to the Information and Privacy Commissioner.

**Failure to comply with request**

(3) If the designated public body does not comply with the Information and Privacy Commissioner's request within 30 days or such longer time as the Information and Privacy Commissioner considers reasonable in the circumstances, the Information and Privacy Commissioner may make the rules for the body and for all purposes, including the purposes of section 8, those rules have the same effect as if they were made by the body under section 6.

**Amendment or substitution of rules**

(4) If the designated public body provides a copy of the rules to the Information and Privacy Commissioner and the Information and Privacy Commissioner is satisfied that the rules made by the body under section 6 reflect a lack of reasonable regard for the purpose set out in section 2, he or she may amend the rules or substitute new rules and for all purposes, including the purposes of section 8, the amended or substituted rules have the same effect as if they were made by the body under section 6.

**Failure to appoint person responsible**

10. (1) Any person who believes that a designated public body has failed to comply with section 7 may complain in writing to the Information and Privacy Commissioner.

**Request for appointment**

(2) Upon receiving a complaint made under subsection (1), the Information and Privacy Commissioner shall investigate the complaint and may request that the designated public body make the appointment required under

**Infraction : chef ou président**

(2) Si la personne qui est déclarée coupable d'une infraction visée au paragraphe (1) est le chef ou le président de l'organisme public désigné, l'amende maximale pouvant être imposée est de 2 500 \$ et non celle qui est prévue au paragraphe (1).

**Idem**

(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas à moins que le tribunal ne soit convaincu que la personne déclarée coupable était, au moment de l'infraction, le chef ou le président dûment élu, nommé ou choisi, selon le cas, de l'organisme public.

**Plainte concernant le défaut d'établir des règles**

9. (1) Toute personne qui estime qu'un organisme public désigné n'a pas établi ses règles conformément à l'article 6 peut déposer une plainte par écrit auprès du commissaire à l'information et à la protection de la vie privée.

**Demande d'un exemplaire des règles**

(2) Dès qu'il reçoit une plainte déposée en vertu du paragraphe (1), le commissaire à l'information et à la protection de la vie privée enquête sur la plainte et peut demander que l'organisme public désigné lui fournisse un exemplaire de ses règles.

**Défaut de se conformer à la demande**

(3) Si l'organisme public désigné ne se conforme pas à la demande du commissaire à l'information et à la protection de la vie privée dans les 30 jours ou dans un délai plus long considéré comme raisonnable par ce dernier compte tenu des circonstances, le commissaire peut établir les règles pour l'organisme, et à toutes fins, y compris pour l'application de l'article 8, ces règles ont le même effet que si elles étaient établies par l'organisme en application de l'article 6.

**Modification des règles ou substitution de celles-ci**

(4) Si l'organisme public désigné fournit un exemplaire des règles au commissaire à l'information et à la protection de la vie privée et que celui-ci est convaincu que les règles établies par l'organisme en application de l'article 6 reflètent un manque d'égard raisonnable à l'encontre de l'objet énoncé à l'article 2, le commissaire peut modifier les règles ou y substituer de nouvelles, et à toutes fins, y compris pour l'application de l'article 8, les règles modifiées ou substituées ont le même effet que si elles étaient établies par l'organisme en application de l'article 6.

**Défaut de nommer une personne chargée de la surveillance**

10. (1) Toute personne qui estime qu'un organisme public désigné ne s'est pas conformé à l'article 7 peut déposer une plainte par écrit auprès du commissaire à l'information et à la protection de la vie privée.

**Demande de nomination**

(2) Dès qu'il reçoit une plainte déposée en vertu du paragraphe (1), le commissaire à l'information et à la protection de la vie privée enquête sur la plainte et peut demander que l'organisme public désigné fasse la nomi-



section 7 and provide minutes of the appointment to the Information and Privacy Commissioner.

#### Failure to comply with request

(3) If the designated public body does not comply with the Information and Privacy Commissioner's request within 30 days or such longer time as the Information and Privacy Commissioner considers reasonable in the circumstances, the Information and Privacy Commissioner may appoint a member of the body to be the person responsible for overseeing compliance by the body and by committees of the body with section 5 and the rules made under section 6.

#### Appointment by IPC

(4) The appointment made by the Information and Privacy Commissioner under subsection (3) may be made by naming an individual or by referring to an office or position on the designated public body or committee of the designated public body, and for all purposes, including the purposes of section 8, the appointment has the same effect as if it were made by the body under section 7.

#### Appointment of investigators

11. The Information and Privacy Commissioner may appoint investigators for the purposes of investigating complaints made under this Act and of ensuring compliance with it.

### MISCELLANEOUS

#### Conflict

12. Subject to the regulations made under clause 13 (c), in the event of a conflict between this Act and the regulations made under it and any other Act or regulations, this Act and the regulations made under it prevail, except to the extent that the other Act or regulations provide for greater openness of meetings or greater accessibility to minutes of meetings.

### REGULATIONS

#### Regulations

13. The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing persons or entities or types of persons as designated public bodies;
- (b) prescribing matters for the purposes of clause 3 (2) (g);
- (c) providing for the resolution of a conflict between provisions in an Act or regulation other than as provided for by section 12.

#### Commencement

14. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

#### Short title

15. The short title of this Act is the *Transparency in Public Matters Act, 2004*.

nation exigée en application de l'article 7 et lui fournisse le procès-verbal de la nomination.

#### Défaut de se conformer à la demande

(3) Si l'organisme public désigné ne se conforme pas à la demande du commissaire à l'information et à la protection de la vie privée dans les 30 jours ou dans un délai plus long considéré comme raisonnable par ce dernier compte tenu des circonstances, le commissaire peut nommer un membre de l'organisme qui sera chargé de s'assurer que l'organisme et ses comités respectent l'article 5 ainsi que les règles établies en application de l'article 6.

#### Nomination par le commissaire à l'information

(4) La nomination faite par le commissaire à l'information et à la protection de la vie privée en vertu du paragraphe (3) peut être faite en nommant un particulier ou en faisant mention d'une charge ou d'un poste de l'organisme public désigné ou d'un de ses comités, et à toutes fins, y compris pour l'application de l'article 8, la nomination a le même effet que si elle était faite par l'organisme en application de l'article 7.

#### Nomination des enquêteurs

11. Le commissaire à l'information et à la protection de la vie privée peut nommer des enquêteurs aux fins d'enquêter sur les plaintes déposées dans le cadre de la présente loi et de faire en sorte qu'elle soit observée.

### DISPOSITION DIVERSE

#### Incompatibilité

12. Sous réserve des règlements pris en application de l'alinéa 13 c), la présente loi et les règlements pris en application de celle-ci l'emportent sur toute autre loi ou tout autre règlement incompatible, sauf dans la mesure où l'autre loi ou règlement prévoit une plus grande liberté d'accès aux réunions ou un accès plus large aux procès-verbaux des réunions.

### RÈGLEMENTS

#### Règlements

13. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire des personnes ou entités ou des genres de personnes en tant qu'organismes publics désignés;
- b) prescrire des questions pour l'application de l'alinéa 3 (2) g);
- c) prévoir un autre moyen que celui prévu par l'article 12 pour régler les problèmes d'incompatibilité entre les dispositions d'une loi ou d'un règlement.

#### Entrée en vigueur

14. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

#### Titre abrégé

15. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2004 sur la transparence des questions d'intérêt public*.

## SCHEDULE

## PART I

1. The following are designated public bodies for the purposes of this Act:

Item Number	Name of Designated Public Body	Legislative Basis for Designated Public Body
1.	Ontario Municipal Board	Section 4 of the <i>Ontario Municipal Board Act</i>

## PART II

2. The following are types of designated public bodies for the purposes of this Act:

Item Number	Type of Designated Public Body
1.	A district school board or school authority as defined in section 1 of the <i>Education Act</i> .
2.	A board of health as defined in section 1 of the <i>Health Protection and Promotion Act</i> .
3.	A commission as established under section 174 of the <i>Municipal Act, 2001</i> .
4.	A council of a municipality.
5.	The board of directors, governors, trustees, commission or other governing body or authority of a hospital to which the <i>Public Hospitals Act</i> applies.
6.	The board of directors, governors, trustees or other governing body or authority of a university in Ontario and any affiliated or federated college of a university that receives operating grants from the Government of Ontario.
7.	The board of governors of a college of applied arts and technology.

## ANNEXE

## PARTIE I

1. La liste suivante énumère les organismes publics désignés pour l'application de la présente loi :

Numéro de poste	Nom de l'organisme public désigné	Fondement législatif de l'organisme public désigné
1.	Commission des affaires municipales de l'Ontario	Article 4 de la <i>Loi sur la Commission des affaires municipales de l'Ontario</i>

## PARTIE II

2. La liste suivante énumère les genres d'organismes publics désignés pour l'application de la présente loi :

Numéro de poste	Genre d'organisme public désigné
1.	Un conseil scolaire de district ou une administration scolaire au sens de l'article 1 de la <i>Loi sur l'éducation</i> .
2.	Un conseil de santé au sens de l'article 1 de la <i>Loi sur la protection et la promotion de la santé</i> .
3.	Une commission créée en vertu de l'article 174 de la <i>Loi de 2001 sur les municipalités</i> .
4.	Un conseil d'une municipalité.
5.	Un conseil d'administration, une commission ou un autre corps dirigeant d'un hôpital auquel s'applique la <i>Loi sur les hôpitaux publics</i> .
6.	Un conseil d'administration ou un autre corps dirigeant d'une université en Ontario et de tout collège affilié ou fédéré d'une université à laquelle le gouvernement de l'Ontario octroie des subventions de fonctionnement.
7.	Un conseil d'administration d'un collège d'arts appliqués et de technologie.











1ST SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

1<sup>re</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

## Bill 100

**An Act to amend  
the Electricity Act, 1998 and the  
Ontario Energy Board Act, 1998  
and to make consequential  
amendments to other Acts**

**The Hon. D. Duncan**  
Minister of Energy

### Government Bill

1st Reading      June 15, 2004  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

## Projet de loi 100

**Loi modifiant  
la Loi de 1998 sur l'électricité,  
la Loi de 1998 sur la Commission  
de l'énergie de l'Ontario et apportant  
des modifications corrélatives  
à d'autres lois**

**L'honorable D. Duncan**  
Ministre de l'Énergie

### Projet de loi du gouvernement

1<sup>re</sup> lecture      15 juin 2004  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale





## EXPLANATORY NOTE

The purpose of the Bill is to restructure Ontario's electricity sector, promote the expansion of electricity supply and capacity, including supply and capacity from alternative and renewable energy sources, facilitate load management and electricity demand management, encourage electricity conservation and the efficient use of electricity and regulate prices in parts of the electricity sector.

### SCHEDULE A AMENDMENTS TO THE ELECTRICITY ACT, 1998

Amendments to Part II of the Act continue the Independent Electricity Market Operator ("IMO") as the Independent Electricity System Operator ("IESO"). The IESO continues to have the same objects, except that its duties relating to the forecasting of electricity demand and resources is limited to short-term forecasting. The directors of the IESO are appointed by the Minister of Energy and must be independent of participants in the electricity sector. The IMO-grid and IMO-administered markets are renamed the IESO-grid and the IESO-administered markets.

The enactment of Part II.1 of the Act establishes the Ontario Power Authority ("OPA"), an independent non-profit corporation that reports annually to the Legislature. The OPA's directors are appointed by the Minister and must be independent of participants in the electricity sector. The OPA is not a Crown agent and recovers its costs through fees approved by the Ontario Energy Board and through charges.

Under Part II.1 of the Act, the board of directors of the OPA is required to establish a Conservation Bureau, headed by the Chief Energy Conservation Officer, to provide leadership in the planning and co-ordination of electricity conservation measures.

New Part II.2 of the Act deals with the management of electricity supply, capacity and demand. The OPA is required to conduct assessments of electricity resources and develop integrated power system plans and procurement processes, as approved by the Ontario Energy Board, designed to assist, through effective management of electricity supply, transmission, capacity and demand, the achievement by the Government of Ontario of its goals relating to the adequacy and reliability of electricity supply, including electricity supply generated from alternative energy sources and renewable energy sources.

The OPA may enter into contracts for the procurement of electricity supply or capacity, including supply or capacity to be generated from alternative energy sources or renewable energy sources, and contracts relating to the management of electricity demand. The OPA assumes responsibility for the request for proposals issued in 2004 relating to the procurement of electricity supply and demand reductions.

The enactment of section 25.31 of the Act authorizes the IESO, through its billing and settlement systems, to ensure that market participants will, over time, pay the true cost of electricity, taking into consideration the mix of regulated and market prices payable to generators and prices payable under amendments to the *Ontario Energy Board Act, 1998*. Temporary differences between amounts paid to generators and amounts paid by consumers will be recorded and cleared through variance accounts established by the OPA.

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi a pour objet de restructurer le secteur de l'électricité de l'Ontario, d'encourager l'accroissement de l'approvisionnement en électricité et de la capacité de production, notamment à partir de sources d'énergie renouvelable et de sources d'énergie de remplacement, de faciliter la gestion de la consommation et de la demande d'électricité, de promouvoir l'économie et l'utilisation efficace de l'électricité et de régler les prix dans certains domaines du secteur de l'électricité.

### ANNEXE A MODIFICATION DE LA LOI DE 1998 SUR L'ÉLECTRICITÉ

La partie II de la Loi est modifiée de façon à maintenir la Société indépendante de gestion du marché de l'électricité («SIGMÉ») sous le nom de Société indépendante d'exploitation du réseau d'électricité («SIÈRE»). Ses objets n'ont pas changé sauf à l'égard de la fonction de prévision : la SIÈRE n'effectue plus que des prévisions à court terme à l'égard de la demande d'électricité et des ressources en électricité. Les administrateurs de la SIÈRE sont nommés par le ministre de l'Énergie et doivent être indépendants des intervenants du secteur de l'électricité. Le réseau dirigé par la SIGMÉ et les marchés administrés par la SIGMÉ sont maintenant appelés réseau dirigé par la SIÈRE et marchés administrés par la SIÈRE.

L'édiction de la partie II.1 de la Loi crée l'Office de l'électricité de l'Ontario (OEO), personne morale indépendante à but non lucratif qui est tenue de présenter un rapport annuel à l'Assemblée législative. Les administrateurs de l'OEO sont nommés par le ministre de l'Énergie et doivent être indépendants des intervenants du secteur de l'électricité. L'OEO n'a pas qualité de mandataire de la Couronne et recouvre ses coûts moyennant l'imposition de droits approuvés par la Commission de l'énergie de l'Ontario et de frais.

Le conseil d'administration de l'OEO est tenu par la partie II.1 de la Loi de créer un Bureau des économies d'énergie, ayant à sa tête un directeur des économies d'énergie, qui fait preuve de leadership dans la planification et la coordination des mesures visant à économiser l'électricité.

La nouvelle partie II.2 de la Loi porte sur la gestion de l'approvisionnement en électricité, de la capacité de production et de la demande d'électricité. L'OEO est tenu d'évaluer les ressources en électricité et d'élaborer des plans pour le réseau d'électricité intégré et des processus d'acquisition afin d'aider, grâce à la gestion efficace de l'approvisionnement en électricité, du transport, de la capacité de production et de la demande d'électricité, le gouvernement de l'Ontario à atteindre ses objectifs en matière de suffisance et de fiabilité de l'approvisionnement en électricité, y compris l'approvisionnement provenant de sources d'énergie renouvelable et de sources d'énergie de remplacement. La Commission de l'énergie de l'Ontario doit approuver ces plans et processus.

L'OEO peut conclure des contrats portant sur l'approvisionnement en électricité ou la capacité de production, y compris l'approvisionnement ou la capacité provenant de sources d'énergie renouvelable ou de sources d'énergie de remplacement, et sur la gestion de la demande d'électricité. L'OEO assume la responsabilité de la demande de propositions portant sur l'approvisionnement en électricité et la réduction de la demande lancée en 2004.

L'édiction de l'article 25.31 de la Loi autorise la SIÈRE à veiller, par le biais de son système de facturation et de règlement, à ce que les intervenants du marché paient progressivement le coût réel de l'électricité, compte tenu de l'éventail de prix, en partie réglementés et en partie fonction du marché, qui seront payés aux producteurs et des prix et coûts qui seront payés aux termes des modifications apportées à la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario*. Les écarts qui existeront temporairement entre les sommes payables aux producteurs et celles



Section 29 of the Act currently does not require a distributor to sell electricity to a person who purchases electricity from a retailer. The re-enactment of subsection 29 (1) of the Act requires a distributor to sell electricity to every person connected to the distributor's system, including, in certain cases, a consumer who purchases some but not all of the electricity consumed in a billing period from a retailer and wishes to purchase the balance of the electricity consumed in the billing period from a distributor.

The enactment of section 29.1 of the Act and parallel amendments to section 71 of the *Ontario Energy Board Act, 1998* permit the OPA, transmitters and distributors to provide services related to the promotion of energy conservation, energy efficiency, load management and the use of cleaner energy sources, including alternative and renewable energy sources.

Amendments to Part III of the Act give the Ontario Energy Board the authority to review and approve amendments to market rules for the IESO-administered markets.

New Part XI.1 of the Act provides rules for the transfer of the Market Surveillance Panel of the IESO to the Ontario Energy Board and the transfer of medium and long-term electricity planning functions to the OPA from the IESO.

#### **SCHEDULE B AMENDMENTS TO THE ONTARIO ENERGY BOARD ACT, 1998**

Currently, under the *Electricity Act, 1998*, market surveillance of the IMO-administered markets is carried out by the Market Surveillance Panel of the Independent Electricity Market Operator. The enactment of section 4.3.1 of the *Ontario Energy Board Act, 1998* continues the Market Surveillance Panel as a panel of the Ontario Energy Board to carry out market surveillance functions under the *Electricity Act, 1998* with respect to the IESO-administered markets.

Under amendments to section 57 of the Act, the OPA is required to be licensed by the Ontario Energy Board.

Section 78 of the Act is amended to permit the Ontario Energy Board to approve or fix different electricity rates for different classes of consumers and different situations.

Currently, amounts payable to generators are determined through the operation of the IMO-administered markets. Certain generators will continue to be paid on this basis. New section 78.1 of the Act provides for the regulation of amounts payable to generators in respect of electricity generated by units at generation facilities prescribed by the regulations. Initially, the amounts of the payments are determined under the regulations and later will be determined by the Ontario Energy Board. New section 78.2 of the Act provides for the payment to the Financial Corporation of amounts with respect to electricity generated under contract at generation facilities prescribed by the regulations. New sections 78.3 and 78.4 of the Act provide for the Ontario Power Authority to receive amounts payable for electricity supply and capacity availability, respectively, as determined under procurement contracts entered into under Part II.2 of the *Electricity Act, 1998*.

Subsection 79.4 (1) of the Act currently provides that low-volume and designated consumers pay prices set by the regula-

que verseront les consommateurs seront consignés et compensés dans des comptes d'écart créés par l'OEO.

Les distributeurs ne sont pas tenus présentement par l'article 29 de la Loi de vendre de l'électricité aux personnes qui en achètent à des détaillants. La réédition du paragraphe 29 (1) de la Loi a pour effet d'exiger des distributeurs qu'ils en vendent à toutes les personnes qui sont branchées à leurs réseaux de distribution et, dans certains cas, qu'ils en vendent aux consommateurs qui achètent à des détaillants une partie de l'électricité qu'ils utilisent pendant une période de facturation et qui souhaitent acheter la différence aux distributeurs.

L'édiction de l'article 29.1 de la Loi et les modifications parallèles qui sont apportées à l'article 71 de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario* habilite l'OEO, les transporteurs et les distributeurs à fournir des services visant à promouvoir l'économie et l'utilisation efficace de l'électricité, la gestion de la consommation et l'utilisation de sources d'énergie propres, y compris des sources d'énergie renouvelable et des sources d'énergie de remplacement.

Les modifications apportées à la partie III de la Loi confèrent à la Commission de l'énergie de l'Ontario le pouvoir d'examiner et d'approuver les modifications apportées aux règles du marché à l'égard des marchés administrés par la SIERE.

La nouvelle partie XI.1 de la Loi prévoit les règles applicables au transfert du comité de surveillance du marché, qui relève dorénavant de la Commission de l'énergie de l'Ontario au lieu de la SIERE, et au transfert des fonctions de planification à moyen et à long terme à l'égard de l'électricité, qui passent de la SIERE à l'OEO.

#### **ANNEXE B MODIFICATION DE LA LOI DE 1998 SUR LA COMMISSION DE L'ÉNERGIE DE L'ONTARIO**

La *Loi de 1998 sur l'électricité* charge actuellement le comité de surveillance du marché de la Société indépendante de gestion du marché de l'électricité d'assurer la surveillance des marchés administrés par la SIGMÉ. L'édiction de l'article 4.3.1 de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario* maintient ce comité en tant que comité de la Commission de l'énergie de l'Ontario et le charge d'exercer les fonctions de surveillance du marché que prévoit la *Loi de 1998 sur l'électricité* à l'égard des marchés administrés par la SIERE.

L'OEO doit, aux termes des modifications apportées à l'article 57 de la Loi, être titulaire d'un permis délivré par la Commission de l'énergie de l'Ontario.

L'article 78 de la Loi est modifié afin d'habiliter la Commission de l'énergie de l'Ontario à approuver ou fixer des tarifs d'électricité distincts pour différentes catégories de consommateurs et dans différents cas.

Les sommes payables aux producteurs sont présentement calculées dans le cadre des activités des marchés administrés par la SIGMÉ et certains producteurs continueront d'être payés ainsi. Le nouvel article 78.1 de la Loi prévoit la réglementation des sommes payables aux producteurs à l'égard de la puissance fournie par les groupes électrogènes des installations de production prescrites par les règlements. Ces sommes seront d'abord calculées conformément aux règlements, puis par la Commission de l'énergie de l'Ontario. Le nouvel article 78.2 de la Loi prévoit le paiement de sommes à la Société financière à l'égard des contrats portant sur la puissance fournie par les installations de production prescrites par les règlements. Les nouveaux articles 78.3 et 78.4 de la Loi prévoient le paiement à l'Office de l'électricité de l'Ontario de sommes à l'égard de l'approvisionnement en électricité et de la capacité de production, respectivement, qui sont calculées aux termes des contrats d'acquisition conclus en vertu de la partie II.2 de la *Loi de 1998 sur l'électricité*.

Le paragraphe 79.4 (1) de la Loi prévoit actuellement que les coûts payés par les petits consommateurs et les consommateurs

tions from April 1, 2004 until April 30, 2005 or any earlier day that is prescribed by the regulations. After that day, prices will be determined by the Ontario Energy Board. The re-enactment of clauses 79.4 (1) (a) and (b) of the Act provides that prices will continue to be determined under the regulations until the day prescribed by the regulations.

After the repeal of section 79.4, new section 79.16 will permit consumers prescribed by the regulations to pay a price for electricity that is initially set by regulation and later will be fixed or approved by the Ontario Energy Board.

#### **SCHEDULE C CONSEQUENTIAL AMENDMENTS TO OTHER ACTS**

The *Assessment Act* and the *Corporations Tax Act* are amended to change references to the “IMO-controlled grid” to the “IESO-controlled grid”.

désignés sont établis conformément aux règlements pour la période allant du 1<sup>er</sup> avril 2004 au 30 avril 2005 ou la date antérieure prescrite par les règlements. Les coûts seraient par la suite établis par la Commission de l'énergie de l'Ontario. La réédiction des alinéas 79.4 (1) a) et b) de la Loi prévoit que les coûts continueront d'être établis conformément aux règlements jusqu'à la date qu'ils prescrivent.

Après l'abrogation de l'article 79.4, le nouvel article 79.16 fera en sorte que le coût de l'électricité payable par les consommateurs prescrits par les règlements sera à l'origine établi par règlement puis fixé ou approuvé par la Commission de l'énergie de l'Ontario.

#### **ANNEXE C MODIFICATIONS CORRÉLATIVES**

La *Loi sur l'évaluation foncière* et la *Loi sur l'imposition des corporations* sont modifiées afin de substituer la mention de «réseau dirigé par la SIERE» à celle de «réseau dirigé par la SIGMÉ».



**An Act to amend  
the Electricity Act, 1998 and the  
Ontario Energy Board Act, 1998  
and to make consequential  
amendments to other Acts**

**Loi modifiant  
la Loi de 1998 sur l'électricité,  
la Loi de 1998 sur la Commission  
de l'énergie de l'Ontario et apportant  
des modifications corrélatives  
à d'autres lois**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**Contents of this Act**

**1. This Act consists of this section, sections 2 and 3 and the Schedules to this Act.**

**Commencement**

**2. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Same**

**(2) The Schedules to this Act come into force as provided in each Schedule.**

**Same**

**(3) If a Schedule to this Act provides that any provisions are to come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, a proclamation may apply to one or more of those provisions, and proclamations may be issued at different times with respect to any of those provisions.**

**Short title**

**3. The short title of this Act is the *Electricity Restructuring Act, 2004*.**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**Contenu de la présente loi**

**1. La présente loi est constituée du présent article, des articles 2 et 3 et de ses annexes.**

**Entrée en vigueur**

**2. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

**Idem**

**(2) Les annexes de la présente loi entrent en vigueur comme le prévoit chacune d'elles.**

**Idem**

**(3) Si une annexe de la présente loi prévoit que l'une ou l'autre de ses dispositions entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, la proclamation peut s'appliquer à une ou plusieurs d'entre elles. En outre, des proclamations peuvent être prises à des dates différentes en ce qui concerne n'importe lesquelles de ces dispositions.**

**Titre abrégé**

**3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2004 sur la restructuration du secteur de l'électricité*.**

**SCHEDULE A  
AMENDMENTS TO THE  
ELECTRICITY ACT, 1998**

**1. Section 1 of the *Electricity Act, 1998*, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule A, section 1 and 2002, chapter 23, section 3, is repealed and the following substituted:**

**Purposes**

1. The purposes of this Act are,

- (a) to ensure the adequacy and reliability of electricity supply in Ontario through responsible planning and management of electricity resources, supply and demand;
- (b) to encourage electricity conservation and the efficient use of electricity in a manner consistent with the policies of the Government of Ontario;
- (c) to facilitate load management in a manner consistent with the policies of the Government of Ontario;
- (d) to promote the use of cleaner energy sources and technologies, including alternative energy sources and renewable energy sources, in a manner consistent with the policies of the Government of Ontario;
- (e) to provide generators, retailers and consumers with non-discriminatory access to transmission and distribution systems in Ontario;
- (f) to protect the interests of consumers with respect to prices and the adequacy, reliability and quality of electricity service;
- (g) to promote economic efficiency in the generation, transmission, distribution and sale of electricity;
- (h) to ensure that Ontario Hydro's debt is repaid in a prudent manner and that the burden of debt repayment is fairly distributed;
- (i) to facilitate the maintenance of a financially viable electricity industry; and
- (j) to protect corridor land so that it remains available for uses that benefit the public, while recognizing the primacy of transmission uses.

**2. (1) Subsection 2 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule A, section 2 and 2002, chapter 23, section 3, is amended by adding the following definition:**

“alternative energy source” means a source of energy,

- (a) that is prescribed by the regulations or that satisfies criteria prescribed by the regulations, and
- (b) that can be used to generate electricity through a process that is cleaner than certain other generation

**ANNEXE A  
MODIFICATION DE LA  
LOI DE 1998 SUR L'ÉLECTRICITÉ**

**1. L'article 1 de la *Loi de 1998 sur l'électricité*, tel qu'il est modifié par l'article 1 de l'annexe A du chapitre 1 et l'article 3 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Objets**

1. Les objets de la présente loi sont les suivants :

- a) assurer la suffisance et la fiabilité de l'approvisionnement en électricité en Ontario grâce à la planification et la gestion responsables des ressources et de l'approvisionnement en électricité ainsi que la demande d'électricité;
- b) encourager l'économie et l'utilisation efficace de l'électricité d'une manière compatible avec les politiques du gouvernement de l'Ontario;
- c) faciliter la gestion de la consommation d'une manière compatible avec les politiques du gouvernement de l'Ontario;
- d) promouvoir l'utilisation de sources d'énergie et de technologies propres, y compris des sources d'énergie de remplacement et des sources d'énergie renouvelable, d'une manière compatible avec les politiques du gouvernement de l'Ontario;
- e) assurer aux producteurs, aux détaillants et aux consommateurs un accès non discriminatoire aux réseaux de transport et de distribution situés en Ontario;
- f) protéger les intérêts des consommateurs en ce qui concerne les prix ainsi que la suffisance, la fiabilité et la qualité du service d'électricité;
- g) promouvoir l'efficacité économique au niveau de la production, du transport, de la distribution et de la vente d'électricité;
- h) faire en sorte que la dette d'Ontario Hydro soit remboursée de manière prudente et que le fardeau du remboursement soit réparti équitablement;
- i) faciliter le maintien d'une industrie de l'électricité qui soit financièrement viable;
- j) protéger les biens-fonds réservés aux couloirs pour qu'ils demeurent disponibles pour des usages qui profitent au public, tout en reconnaissant la primauté de leur utilisation aux fins du transport.

**2. (1) Le paragraphe 2 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 2 de l'annexe A du chapitre 1 et l'article 3 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par adjonction de la définition suivante :**

«source d'énergie de remplacement» Source d'énergie qui :

- a) d'une part, est prescrite par les règlements ou satisfait aux critères qui y sont prescrits;
- b) d'autre part, peut servir à la production d'électri-



technologies in use in Ontario before June 1, 2004;  
("source d'énergie de remplacement")

(2) The definition of "ancillary services" in subsection 2 (1) of the Act is amended by striking out "IMO-controlled grid" and substituting "IESO-controlled grid".

(3) Subsection 2 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule A, section 2 and 2002, chapter 23, section 3, is amended by adding the following definitions:

"charges" means, with respect to the OPA, amounts charged by the OPA to recover amounts paid or payable by the OPA to another person with respect to electricity; ("frais")

"fees" means, with respect to the OPA or the IESO, amounts charged by the OPA or the IESO, as the case may be, to recover its costs of operations; ("droits")

(4) The definitions of "IMO", "IMO-administered markets" and "IMO-controlled grid" in subsection 2 (1) of the Act are repealed and the following substituted:

"IESO" means the Independent Electricity System Operator continued under Part II; ("SIERE")

"IESO-administered markets" means the markets established by the market rules; ("marchés administrés par la SIERE")

"IESO-controlled grid" means the transmission systems with respect to which, pursuant to agreements, the IESO has authority to direct operations; ("réseau dirigé par la SIERE")

(5) The definition of "integrated power system" in subsection 2 (1) of the Act is amended by striking out "IMO-controlled grid" wherever it appears and substituting in each case "IESO-controlled grid".

(6) The definition of "market participant" in subsection 2 (1) of the Act is amended,

(a) by striking out "IMO-administered markets" and substituting "IESO-administered markets"; and

(b) by striking out "IMO-controlled grid" and substituting "IESO-controlled grid".

(7) Subsection 2 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule A, section 2 and 2002, chapter 23, section 3, is amended by adding the following definition:

"Market Surveillance Panel" means the Market Surveillance Panel continued under Part II of the *Ontario Energy Board Act, 1998*; ("comité de surveillance du marché")

(8) Subsection 2 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule A, section 2 and 2002, chapter 23, section 3, is amended by adding the following definition:

cité au moyen de méthodes plus propres que certaines autres technologies de production utilisées en Ontario avant le 1<sup>er</sup> juin 2004. («alternative energy source»)

(2) La définition de «services accessoires» au paragraphe 2 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «réseau dirigé par la SIERE» à «réseau dirigé par la SIGMÉ».

(3) Le paragraphe 2 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 2 de l'annexe A du chapitre 1 et l'article 3 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par adjonction des définitions suivantes :

«droits» Relativement à l'OEO ou à la SIERE, sommes exigées par l'un ou l'autre en recouvrement de ses frais d'exploitation. («fees»)

«frais» Relativement à l'OEO, sommes exigées par l'OEO en recouvrement des sommes qu'il doit verser ou a versées à une autre personne à l'égard de l'électricité. («charges»)

(4) Les définitions de «marchés administrés par la SIGMÉ», «réseau dirigé par la SIGMÉ» et «SIGMÉ» au paragraphe 2 (1) de la Loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

«marchés administrés par la SIERE» Les marchés créés par les règles du marché. («IESO-administered markets»)

«réseau dirigé par la SIERE» Ensemble des réseaux de transport dont la SIERE a, aux termes d'accords, le pouvoir de diriger les activités. («IESO-controlled grid»)

«SIERE» La Société indépendante d'exploitation du réseau d'électricité maintenue aux termes de la partie II. («IESO»)

(5) La définition de «réseau d'électricité intégré» au paragraphe 2 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «réseau dirigé par la SIERE» à «réseau dirigé par la SIGMÉ».

(6) La définition de «intervenant du marché» au paragraphe 2 (1) de la Loi est modifiée :

a) par substitution de «marchés administrés par la SIERE» à «marchés administrés par la SIGMÉ»;

b) par substitution de «réseau dirigé par la SIERE» à «réseau dirigé par la SIGMÉ».

(7) Le paragraphe 2 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 2 de l'annexe A du chapitre 1 et l'article 3 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par adjonction de la définition suivante :

«comité de surveillance du marché» Le comité de surveillance du marché maintenu aux termes de la partie II de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario*. («Market Surveillance Panel»)

(8) Le paragraphe 2 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 2 de l'annexe A du chapitre 1 et l'article 3 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par adjonction de la définition suivante :



“OPA” means the Ontario Power Authority established under Part II.1; (“OEO”)

(9) Subsection 2 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule A, section 2 and 2002, chapter 23, section 3, is amended by adding the following definition:

“procurement contract” means a contract referred to in subsection 25.30 (1); (“contrat d’acquisition”)

(10) Subsection 2 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule A, section 2 and 2002, chapter 23, section 3, is amended by adding the following definition:

“renewable energy source” means an energy source that is renewed by natural processes and includes wind, water, a biomass resource or product, solar energy, geothermal energy, tidal forces and such other energy sources as may be prescribed by the regulations, but only if the energy source satisfies such criteria as may be prescribed by the regulations for that energy source; (“source d’énergie renouvelable”)

(11) Section 2 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule A, section 2 and 2002, chapter 23, section 3, is amended by adding the following subsection:

#### Alternative energy source, exception

(1.1) Despite the definition of “alternative energy source” in subsection (1), an energy source is not an alternative energy source for the purposes of this Act in respect of a particular generation facility or unit if criteria prescribed by the regulations relating to the generation of electricity from the energy source are not satisfied.

(12) Section 2 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule A, section 2 and 2002, chapter 23, section 3, is amended by adding the following subsection:

#### Renewable energy source, exception

(1.2) Despite the definition of “renewable energy source” in subsection (1), an energy source is not a renewable energy source for the purposes of this Act in respect of a particular generation facility or unit if criteria prescribed by the regulations relating to the generation of electricity from the energy source are not satisfied.

(13) Section 2 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule A, section 2 and 2002, chapter 23, section 3, is amended by adding the following subsection:

#### References to Independent Electricity Market Operator

(7) A reference in a statement mentioned in section 124 or in a regulation, order or rule made under this or any other Act,

«OEO» L’Office de l’électricité de l’Ontario créé aux termes de la partie II.1. («OPA»)

(9) Le paragraphe 2 (1) de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 2 de l’annexe A du chapitre 1 et l’article 3 du chapitre 23 des Lois de l’Ontario de 2002, est modifié par adjonction de la définition suivante :

«contrat d’acquisition» Contrat visé au paragraphe 25.30 (1). («procurement contract»)

(10) Le paragraphe 2 (1) de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 2 de l’annexe A du chapitre 1 et l’article 3 du chapitre 23 des Lois de l’Ontario de 2002, est modifié par adjonction de la définition suivante :

«source d’énergie renouvelable» Source d’énergie qui se reconstitue naturellement et qui satisfait aux critères la concernant qui sont prescrits par les règlements. S’entend notamment de l’énergie éolienne, de l’énergie hydraulique, de la bioénergie, de l’énergie solaire, de l’énergie géothermique, de l’énergie marémotrice et de toutes les autres sources d’énergie prescrites par les règlements. («renewable energy source»)

(11) L’article 2 de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 2 de l’annexe A du chapitre 1 et l’article 3 du chapitre 23 des Lois de l’Ontario de 2002, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

#### Source d’énergie de remplacement, exception

(1.1) Malgré la définition de «source d’énergie de remplacement» au paragraphe (1), une source d’énergie n’est pas, pour l’application de la présente loi, une source d’énergie de remplacement à l’égard d’une installation de production ou d’un groupe électrogène particulier s’il n’est pas satisfait aux critères applicables à la production d’électricité à partir de cette source d’énergie qui sont prescrits par les règlements.

(12) L’article 2 de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 2 de l’annexe A du chapitre 1 et l’article 3 du chapitre 23 des Lois de l’Ontario de 2002, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

#### Source d’énergie renouvelable, exception

(1.2) Malgré la définition de «source d’énergie renouvelable» au paragraphe (1), une source d’énergie n’est pas, pour l’application de la présente loi, une source d’énergie renouvelable à l’égard d’une installation de production ou d’un groupe électrogène particulier s’il n’est pas satisfait aux critères applicables à la production d’électricité à partir de cette source d’énergie qui sont prescrits par les règlements.

(13) L’article 2 de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 2 de l’annexe A du chapitre 1 et l’article 3 du chapitre 23 des Lois de l’Ontario de 2002, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

#### Mention de la SIGMÉ

(7) Dans les déclarations visées à l’article 124 et dans les règlements, les ordonnances, les décrets, les arrêtés ou les ordres pris, rendus ou donnés en application de la présente loi ou d’une autre loi :

- (a) to the Independent Electricity Market Operator shall be deemed to be a reference to the Independent Electricity System Operator, unless the context requires otherwise, and to the IMO shall be deemed to be a reference to the IESO, unless the context requires otherwise;
- (b) to the IMO-administered markets shall be deemed to be a reference to the IESO-administered markets;
- (c) to the IMO-controlled grid shall be deemed to be reference to the IESO-controlled grid; and
- (d) to the members of the Market Surveillance Panel of the Independent Electricity Market Operator in the Table to section 6 of Ontario Regulation 91/02 (General) made under the *Remedies for Organized Crime and Other Unlawful Activities Act, 2001* shall be deemed to be a reference to the members of the Market Surveillance Panel of the Ontario Energy Board or, if the Market Surveillance Panel has been dissolved under the *Ontario Energy Board Act, 1998*, to the members of the Ontario Energy Board.

**3. (1) The title of Part II and subsection 4 (1) of the Act are repealed and the following substituted:**

## PART II INDEPENDENT ELECTRICITY SYSTEM OPERATOR

### Independent Electricity System Operator

(1) The Independent Electricity Market Operator is continued as a corporation without share capital under the name Independent Electricity System Operator in English and Société indépendante d'exploitation du réseau d'électricité in French.

(2) Subsection 4 (2) of the Act is amended by striking out "IMO" and substituting "IESO".

**4. (1) Subsection 5 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

### Objects and character

- (1) The objects of the IESO are,
  - (a) to exercise the powers and perform the duties assigned to the IESO under this Act, the market rules and its licence;
  - (b) to enter into agreements with transmitters giving the IESO authority to direct the operation of their transmission systems;
  - (c) to direct the operation and maintain the reliability of the IESO-controlled grid to promote the purposes of this Act;
  - (d) to participate in the development by any standards authority of standards and criteria relating to the reliability of transmission systems;

- a) la mention de la Société indépendante de gestion du marché de l'électricité est réputée une mention de la Société indépendante d'exploitation du réseau d'électricité, sauf si le contexte exige une autre interprétation, et la mention de la SIGMÉ est réputée une mention de la SIERE, sauf si le contexte exige une autre interprétation;
- b) la mention des marchés administrés par la SIGMÉ est réputée une mention des marchés administrés par la SIERE;
- c) la mention du réseau dirigé par la SIGMÉ est réputée une mention du réseau dirigé par la SIERE;
- d) la mention des membres du comité de surveillance du marché de la Société indépendante de gestion du marché de l'électricité au tableau de l'article 6 du Règlement de l'Ontario 91/02 (Dispositions générales) pris en application de la *Loi de 2001 sur les recours pour crime organisé et autres activités illégales* est réputée une mention des membres du comité de surveillance du marché de la Commission de l'énergie de l'Ontario ou, si ce comité a été dissous aux termes de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario*, des membres de la Commission.

**3. (1) Le titre de la partie II et le paragraphe 4 (1) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

## PARTIE II SOCIÉTÉ INDÉPENDANTE D'EXPLOITATION DU RÉSEAU D'ÉLECTRICITÉ

### Société indépendante d'exploitation du réseau d'électricité

(1) La Société indépendante de gestion du marché de l'électricité est maintenue en tant que personne morale sans capital-actions sous le nom de Société indépendante d'exploitation du réseau d'électricité en français et d'Independent Electricity System Operator en anglais.

(2) Le paragraphe 4 (2) de la Loi est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ».

**4. (1) Le paragraphe 5 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

### Objets et nature

- (1) Les objets de la SIERE sont les suivants :
  - a) exercer les pouvoirs et les fonctions que lui attribuent la présente loi, les règles du marché et son permis;
  - b) conclure avec les transporteurs des accords lui donnant le pouvoir de diriger les activités de leurs réseaux de transport;
  - c) diriger les activités et maintenir la fiabilité du réseau dirigé par la SIERE de manière à promouvoir les objets de la présente loi;
  - d) participer à l'établissement, par tout organisme de normalisation, de normes et de critères de fiabilité pour les réseaux de transport;



- (e) to work with the responsible authorities outside Ontario to co-ordinate the IESO's activities with their activities;
- (f) to collect and provide to the OPA and the public information relating to the current and short-term electricity needs of Ontario and the adequacy and reliability of the integrated power system to meet those needs; and
- (g) to operate the IESO-administered markets to promote the purposes of this Act.

**(2) Subsections 5 (2) and (3) of the Act are amended by striking out "IMO" wherever it appears and substituting in each case "IESO".**

**(3) Section 5 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Dissolution**

(4) Upon the dissolution of the IESO and after the payment of all debts and liabilities, the remaining property of the IESO is vested in Her Majesty in right of Ontario.

**5. Section 6 of the Act is amended by striking out "IMO" and substituting "IESO".**

**6. Section 7 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 9, Schedule F, section 1, is repealed and the following substituted:**

**Board of directors**

7. (1) The IESO's board of directors shall manage and supervise the management of the IESO's business and affairs.

**Composition**

- (2) The board of directors shall be composed of,
  - (a) the chief executive officer of the IESO; and
  - (b) 10 additional individuals who are appointed as directors by the Minister.

**Directors to be independent**

(3) Each director shall hold office as an independent director and not as a representative of any class of persons.

**Restriction on persons who may be directors**

- (4) No person may hold office as a director of the IESO if he or she is a director, officer, employee or agent of,
  - (a) a generator, distributor, transmitter or retailer;
  - (b) a person who sells electricity or ancillary services through the IESO-administered markets or directly to another person who is not a consumer;
  - (c) a market participant;
  - (d) an industry association that represents a person referred to in clause (a), (b) or (c);

- e) travailler avec les autorités responsables de l'extérieur de l'Ontario pour coordonner les activités de la SIERE avec les leurs;
- f) recueillir des renseignements sur les besoins en électricité actuels et à court terme de l'Ontario et sur la suffisance et la fiabilité du réseau d'électricité intégré eu égard à ces besoins, et fournir ces renseignements à l'OEO et au public;
- g) exploiter les marchés administrés par la SIERE de manière à promouvoir les objets de la présente loi.

**(2) Les paragraphes 5 (2) et (3) de la Loi sont modifiés par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ» partout où figure ce sigle.**

**(3) L'article 5 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Dissolution**

(4) Lors de la dissolution de la SIERE et après le paiement de ses dettes et obligations, les biens qui demeurent sa propriété sont dévolus à Sa Majesté du chef de l'Ontario.

**5. L'article 6 de la Loi est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ».**

**6. L'article 7 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 1 de l'annexe F du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 2001, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Conseil d'administration**

7. (1) Le conseil d'administration de la SIERE gère les activités et les affaires de la SIERE et en supervise la gestion.

**Composition**

- (2) Le conseil d'administration se compose des personnes suivantes :
  - a) le chef de la direction de la SIERE;
  - b) dix autres particuliers nommés par le ministre.

**Indépendance des administrateurs**

(3) Chaque administrateur occupe son poste à titre indépendant et non en tant que représentant d'une catégorie de personnes.

**Conditions d'admissibilité**

- (4) Ne peut occuper un poste d'administrateur de la SIERE l'administrateur, le dirigeant, l'employé ou le mandataire :
  - a) d'un producteur, distributeur, transporteur ou détaillant;
  - b) d'une personne qui vend de l'électricité ou des services accessoires sur les marchés administrés par la SIERE ou directement à une personne qui n'est pas un consommateur;
  - c) d'un intervenant du marché;
  - d) d'une association industrielle qui représente une personne visée à l'alinéa a), b) ou c);



- (e) the OPA;
- (f) an affiliate of a person listed in clause (a), (b), (c) or (e); or
- (g) the Board.

**Term of office and reappointment**

(5) A director appointed in accordance with clause (2) (b) shall hold office at pleasure for an initial term not exceeding two years and, subject to subsection (4), may be reappointed for successive terms not exceeding five years each.

**Quorum**

(6) A majority of the members of the board of directors constitute a quorum of the board.

**Chair**

(7) The board of directors shall appoint one of the directors as chair of the board.

**Ceasing to hold office**

(8) A director ceases to hold office in the circumstances specified in the Governance and Structure By-law.

**Vacancy in board**

(9) If there are one or more vacancies in the board of directors, the remaining directors may exercise all the powers of the board if they would constitute a quorum of the board if there were no vacancies.

**Former directors cease to hold office**

(10) A person who was a member of the board of directors immediately before this subsection comes into force ceases to be a member of the board of directors when this subsection comes into force, but nothing in this subsection prevents the person from being reappointed.

**No claim for compensation**

(11) A director who ceases to hold office as director by reason of subsection (10) has no right of recourse against the Crown or any person.

**7. (1) Section 8 of the Act is amended by striking out "IMO" wherever it appears and substituting in each case "IESO".**

**(2) Section 8 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Exception**

(2) Despite subsection (1), the first chief executive officer appointed on or after the day this subsection comes into force shall be appointed by the Minister, but nothing in this subsection prevents the board of directors of the IESO from appointing any subsequent chief executive officer.

**8. Section 9 of the Act is amended by striking out "IMO" in the portion before clause (a) and in clause (a) and substituting in each case "IESO".**

**9. Section 10 of the Act is amended by striking out "IMO" and substituting "IESO".**

- e) de l'OEO;
- f) d'un membre du même groupe qu'une personne visée à l'alinéa a), b), c) ou e);
- g) de la Commission.

**Mandat et reconduction**

(5) Chaque administrateur nommé conformément à l'alinéa (2) b) occupe son poste à titre amovible pour un mandat initial d'au plus deux ans et peut, sous réserve du paragraphe (4), être nommé de nouveau pour un ou plusieurs mandats ne dépassant pas cinq ans chacun.

**Quorum**

(6) La majorité des membres du conseil d'administration constitue le quorum.

**Président**

(7) Le conseil d'administration nomme un de ses membres à la présidence.

**Fin du mandat**

(8) L'administrateur cesse d'occuper son poste dans les circonstances que précise le règlement de régie.

**Vacance au sein du conseil**

(9) En cas de vacance au sein du conseil d'administration, les administrateurs en fonction peuvent exercer tous les pouvoirs du conseil d'administration tant que le quorum est atteint.

**Fin du mandat des anciens administrateurs**

(10) La personne qui était membre du conseil d'administration immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent paragraphe cesse d'occuper son poste à l'entrée en vigueur de ce paragraphe. Toutefois, le présent paragraphe n'a pas pour effet de l'empêcher d'être nommée de nouveau.

**Aucune indemnité**

(11) L'administrateur dont le mandat prend fin aux termes du paragraphe (10) n'a aucun droit de recours contre la Couronne ou une personne.

**7. (1) L'article 8 de la Loi est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ».**

**(2) L'article 8 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Exception**

(2) Malgré le paragraphe (1), le premier chef de la direction qui est nommé le jour de l'entrée en vigueur du présent paragraphe ou après ce jour l'est par le ministre. Toutefois, le présent paragraphe n'a pas pour effet d'empêcher le conseil d'administration de la SIERE de nommer les chefs de la direction suivants.

**8. L'article 9 de la Loi est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ» dans le passage qui précède l'alinéa a) et dans ce dernier.**

**9. L'article 10 de la Loi est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ».**

10. (1) Subsection 11 (1) of the Act is amended by striking out "IMO" wherever it appears and substituting in each case "IESO".

(2) Subsection 11 (2) of the Act is amended by striking out "IMO's" and substituting "IESO's".

11. Section 12 of the Act is repealed and the following substituted:

#### Delegation

12. Subject to the Governance and Structure By-law, the board of directors of the IESO may delegate any of the IESO's powers or duties to a committee of the board, to a panel established by the board of directors or to any other person or body, subject to such conditions and restrictions as may be specified by the board of directors.

12. Section 13 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule A, section 3, is repealed and the following substituted:

#### Panels

13. (1) The board of directors of the IESO may establish one or more panels for the purposes of this Act.

#### Testimony

(2) A member of a panel established for the purpose of resolving or attempting to resolve a dispute between market participants, or a dispute between one or more market participants and the IESO, shall not be required in any civil proceeding to give testimony with respect to information obtained in the course of resolving or attempting to resolve the dispute.

13. The Act is amended by adding the following sections:

#### Advisory committee

13.1 (1) The Minister shall establish an advisory committee to provide advice to the board of directors of the IESO or to the Minister on such matters as the board or the Minister may specify.

#### Appointment

(2) The Minister shall appoint the members of the advisory committee.

#### Staff and assistance

13.2 The advisory committee and, subject to the by-laws of the IESO, a panel established by the board of directors may use the services of the IESO's employees and of other persons who have technical or professional expertise that is considered necessary.

14. (1) Subsection 14 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

#### Liability

(1) No action or other civil proceeding shall be commenced against a director, officer, employee or agent of the IESO, a member of the advisory committee or a member of a panel established by the board of directors of the

10. (1) Le paragraphe 11 (1) de la Loi est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ» partout où figure ce sigle.

(2) Le paragraphe 11 (2) de la Loi est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ».

11. L'article 12 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Délégation

12. Sous réserve du règlement de régie et des conditions et restrictions que lui-même précise, le conseil d'administration de la SIERE peut déléguer les pouvoirs et fonctions de celle-ci à un comité du conseil, à un comité créé par le conseil ou à une autre personne ou un autre organisme.

12. L'article 13 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 3 de l'annexe A du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Comités

13. (1) Le conseil d'administration de la SIERE peut créer un ou plusieurs comités pour l'application de la présente loi.

#### Témoignage

(2) Aucun membre d'un comité créé dans le but de régler ou de tenter de régler un différend entre des intervenants du marché, ou entre un ou plusieurs intervenants du marché et la SIERE, ne doit être tenu de témoigner dans une instance civile en ce qui concerne les renseignements qu'il a obtenus au cours du règlement ou de la tentative de règlement du différend.

13. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

#### Comité consultatif

13.1 (1) Le ministre crée un comité consultatif chargé de conseiller le conseil d'administration de la SIERE ou le ministre sur les questions que l'un ou l'autre précise.

#### Nomination

(2) Le ministre nomme les membres du comité consultatif.

#### Personnel et experts

13.2 Le comité consultatif et, sous réserve des règlements administratifs de la SIERE, les comités créés par le conseil d'administration peuvent utiliser les services des employés de la SIERE et ceux d'autres personnes qui possèdent les compétences techniques ou professionnelles jugées nécessaires.

14. (1) Le paragraphe 14 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Immunité

(1) Sont irrecevables les actions ou autres instances civiles introduites contre un administrateur, un dirigeant, un employé ou un mandataire de la SIERE ou contre un membre du comité consultatif ou d'un comité créé par le



IESO for any act done in good faith in the exercise or performance or the intended exercise or performance of a power or duty under any Act, the regulations under any Act, the IESO's licence, the IESO's by-laws or the market rules, or for any neglect or default in the exercise or performance in good faith of such a power or duty.

(2) Subsection 14 (2) of the Act is amended by striking out "IMO" and substituting "IESO".

15. Section 14.1 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule A, section 4, is amended by striking out "IMO" wherever it appears and substituting in each case "IESO".

16. Section 15 of the Act is repealed and the following substituted:

*Liability of directors under the Employment Standards Act, 2000*

15. Part XX of the *Employment Standards Act, 2000* does not apply to a director of the IESO.

17. (1) Subsection 16 (1) of the Act is amended by striking out "IMO" and substituting "IESO".

(2) Clause 16 (2) (a) of the Act is repealed.

(3) Clause 16 (2) (b) of the Act is amended by striking out "IMO" and substituting "IESO".

(4) Clause 16 (2) (c) of the Act is repealed and the following substituted:

(c) the circumstances in which a director ceases to hold office;

(c.1) the remuneration and benefits of the chair and the other members of the board;

(5) Clause 16 (2) (e) of the Act is amended by striking out "IMO's powers and duties" and substituting "IESO's powers and duties".

(6) Section 16 of the Act is amended by adding the following subsection:

*Transition*

(11) For greater certainty, all by-laws made by the board of directors before subsection 3 (1) of the *Electricity Restructuring Act, 2004* comes into force remain in effect until amended or revoked in accordance with this Act.

18. Subsections 17 (1) and (4) of the Act are amended by striking out "IMO" wherever it appears and substituting in each case "IESO".

19. Section 18 of the Act is repealed and the following substituted:

*Fees*

18. The IESO may establish and charge fees for anything done in connection with the IESO-controlled grid or the IESO-administered markets.

conseil d'administration de la SIERE pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel d'un pouvoir ou d'une fonction que lui attribuent une loi et ses règlements d'application, le permis de la SIERE, ses règlements administratifs ou les règles du marché, ou pour une négligence ou un manquement qu'il a commis dans l'exercice de bonne foi d'un tel pouvoir ou d'une telle fonction.

(2) Le paragraphe 14 (2) de la Loi est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ».

15. L'article 14.1 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 de l'annexe A du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ».

16. L'article 15 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

*Responsabilité des administrateurs aux termes de la Loi de 2000 sur les normes d'emploi*

15. La partie XX de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi* ne s'applique pas aux administrateurs de la SIERE.

17. (1) Le paragraphe 16 (1) de la Loi est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ».

(2) L'alinéa 16 (2) a) de la Loi est abrogé.

(3) L'alinéa 16 (2) b) de la Loi est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ».

(4) L'alinéa 16 (2) c) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

c) les circonstances dans lesquelles un administrateur cesse d'occuper son poste;

c.1) la rémunération et les avantages sociaux du président et des autres membres du conseil;

(5) L'alinéa 16 (2) e) de la Loi est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ».

(6) L'article 16 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

*Disposition transitoire*

(11) Il est entendu que tous les règlements administratifs que prend le conseil d'administration avant l'entrée en vigueur du paragraphe 3 (1) de la *Loi de 2004 sur la restructuration du secteur de l'électricité* demeurent en vigueur jusqu'à ce qu'ils soient modifiés ou abrogés conformément à la présente loi.

18. Les paragraphes 17 (1) et (4) de la Loi sont modifiés par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ» partout où figure ce sigle.

19. L'article 18 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

*Droits*

18. La SIERE peut fixer et exiger des droits pour tout acte accompli relativement au réseau dirigé par la SIERE ou aux marchés administrés par la SIERE.



**20. Section 19 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 3, is repealed and the following substituted:**

**Review of requirements and fees**

**19. (1)** At least 60 days before the beginning of each fiscal year, the IESO shall submit its proposed expenditure and revenue requirements for the year and the fees it proposes to charge during the year to the Board for review.

**Board's powers**

(2) The Board may approve the proposed requirements and the proposed fees or may refer them back to the IESO for further consideration with the Board's recommendations.

**Same**

(3) In reviewing the IESO's proposed requirements and proposed fees, the Board shall not take into consideration the remuneration and benefits of the chair and other members of the board of directors of the IESO.

**Changes in fees**

(4) The IESO shall not establish, eliminate or change any fees without the approval of the Board.

**Hearing**

(5) The Board may hold a hearing before exercising its powers under this section, but it is not required to do so.

**21. The Act is amended by adding the following section:**

**Business plan**

**19.1 (1)** At least 90 days before the beginning of each fiscal year, the IESO shall submit its proposed business plan and budget for the year to the Minister for approval.

**Same**

(2) The Minister may approve the proposed business plan and budget or refer them back to the IESO for further consideration.

**22. Section 20 of the Act is amended by striking out "IMO" wherever it appears and substituting in each case "IESO".**

**23. The Act is amended by adding the following section:**

**Provincial Auditor**

**20.1** The Provincial Auditor may audit the accounts and transactions of the IESO.

**24. Subsections 21 (1), (2) and (4) of the Act are amended by striking out "IMO" wherever it appears and substituting in each case "IESO".**

**25. Section 22 of the Act is repealed and the following substituted:**

**20. L'article 19 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 3 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Examen des prévisions budgétaires et des droits**

**19. (1)** Au moins 60 jours avant le début de chaque exercice, la SIERE soumet à l'examen de la Commission ses prévisions budgétaires pour l'exercice et les droits qu'elle se propose d'exiger au cours de celui-ci.

**Pouvoirs de la Commission**

(2) La Commission peut soit approuver les prévisions et les droits proposés, soit les renvoyer à la SIERE, accompagnés de recommandations, pour étude plus approfondie.

**Idem**

(3) Lorsqu'elle examine les prévisions et les droits proposés par la SIERE, la Commission ne tient pas compte de la rémunération et des avantages sociaux du président et des autres membres du conseil d'administration de la SIERE.

**Modification des droits**

(4) La SIERE ne doit pas fixer, éliminer ou modifier des droits sans l'approbation de la Commission.

**Audience**

(5) La Commission peut tenir une audience avant d'exercer les pouvoirs que lui confère le présent article, mais elle n'est pas obligée de le faire.

**21. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Plan d'activités**

**19.1 (1)** Au moins 90 jours avant le début de chaque exercice, la SIERE soumet à l'approbation du ministre son plan d'activités proposé et son projet de budget pour l'exercice.

**Idem**

(2) Le ministre peut approuver le plan d'activités proposé et le projet de budget ou les renvoyer à la SIERE pour étude plus approfondie.

**22. L'article 20 de la Loi est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ» partout où figure ce sigle.**

**23. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Vérificateur provincial**

**20.1** Le vérificateur provincial peut vérifier les comptes et les opérations de la SIERE.

**24. Les paragraphes 21 (1), (2) et (4) de la Loi sont modifiés par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ» partout où figure ce sigle.**

**25. L'article 22 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Other reports**

**22.** (1) The IESO shall submit to the Minister such reports and information as the Minister may require from time to time.

**Same**

(2) The IESO shall submit to the Minister of Finance and the Minister such reports and information as the Minister of Finance may require from time to time.

**26. Section 23 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Information to Board, OPA, etc.**

**23.** The IESO shall provide the Board, the OPA and the Market Surveillance Panel with such information as the Board, OPA or Panel may require from time to time.

**27. Sections 24 and 25 of the Act are amended by striking out "IMO" wherever it appears and substituting in each case "IESO".**

**28. The Act is amended by adding the following Part:**

**PART II.1  
ONTARIO POWER AUTHORITY**

**Ontario Power Authority**

**25.1** (1) A corporation without share capital to be known in English as the Ontario Power Authority and in French as Office de l'électricité de l'Ontario is hereby established.

**Composition**

(2) The OPA is composed of those persons who, from time to time, comprise its board of directors.

**Objects and character**

**25.2** (1) The objects of the OPA are,

- (a) to forecast electricity demand and the adequacy and reliability of electricity resources for Ontario for the medium and long term;
- (b) to conduct independent planning for electricity generation, demand management, conservation and transmission and develop integrated power system plans for Ontario;
- (c) to engage in activities in support of the goal of ensuring adequate, reliable and secure electricity supply and resources in Ontario;
- (d) to engage in activities to facilitate the diversification of sources of electricity supply by promoting the use of cleaner energy sources and technologies, including alternative energy sources and renewable energy sources;
- (e) to establish system-wide goals for the amount of electricity to be produced from alternative energy sources and renewable energy sources;

**Autres rapports**

**22.** (1) La SIERE présente au ministre les rapports et les renseignements qu'il exige.

**Idem**

(2) La SIERE présente au ministre des Finances et au ministre les rapports et les renseignements que le ministre des Finances exige.

**26. L'article 23 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Renseignements à fournir entre autres à la Commission**

**23.** La SIERE fournit à la Commission, à l'OEO et au comité de surveillance du marché les renseignements qu'ils exigent.

**27. Les articles 24 et 25 de la Loi sont modifiés par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ» partout où figure ce sigle.**

**28. La Loi est modifiée par adjonction de la partie suivante :**

**PARTIE II.1  
OFFICE DE L'ÉLECTRICITÉ DE L'ONTARIO**

**Office de l'électricité de l'Ontario**

**25.1** (1) Est créée une personne morale sans capital-actions appelée en français Office de l'électricité de l'Ontario et en anglais Ontario Power Authority.

**Composition**

(2) L'OEO se compose des membres de son conseil d'administration.

**Objets et nature**

**25.2** (1) Les objets de l'OEO sont les suivants :

- a) prévoir la demande d'électricité ainsi que la suffisance et la fiabilité des ressources en électricité de l'Ontario à moyen et à long terme;
- b) planifier en toute indépendance la production d'électricité, la gestion de la demande d'électricité, l'économie de l'électricité et le transport de l'électricité et élaborer des plans pour le réseau d'électricité intégré de l'Ontario;
- c) exercer des activités favorisant la réalisation des objectifs fixés de suffisance, de fiabilité et de sécurité de l'approvisionnement et des ressources en électricité de l'Ontario;
- d) exercer des activités facilitant la diversification des sources d'approvisionnement en électricité en encourageant l'utilisation de sources d'énergie et de technologies propres, y compris des sources d'énergie renouvelable et des sources d'énergie de remplacement;
- e) fixer des objectifs applicables à l'ensemble du réseau en ce qui concerne la quantité d'électricité devant être produite à partir de sources d'énergie re-



- (f) to engage in activities that facilitate load management;
- (g) to engage in activities that promote electricity conservation and the efficient use of electricity;
- (h) to assist the Ontario Energy Board by facilitating stability in rates for certain types of consumers;
- (i) to collect and provide to the public and the Ontario Energy Board information relating to medium and long term electricity needs of Ontario and the adequacy and reliability of the integrated power system to meet those needs.

**Not for profit**

(2) The business and affairs of the OPA shall be carried on without the purpose of gain and any profits shall be used by the OPA for the purpose of carrying out its objects.

**Dissolution**

(3) Upon the dissolution of the OPA and after the payment of all debts and liabilities, the remaining property of the OPA is vested in Her Majesty in right of Ontario.

**Capacity**

(4) The OPA has the capacity, rights, powers and privileges of a natural person for the purposes of carrying out its objects.

**Powers**

(5) Without limiting the generality of subsection (4), the OPA has the power,

- (a) to enter into contracts relating to the adequacy and reliability of electricity supply;
- (b) to enter into contracts relating to the procurement of electricity supply and capacity in or outside Ontario;
- (c) to enter into contracts relating to the procurement of electricity supply and capacity using alternative energy sources or renewable energy sources to assist the Government of Ontario in achieving goals in the development and use of alternative or renewable energy technology and resources;
- (d) to enter into contracts relating to the procurement of reductions in electricity demand and the management of electricity demand to assist the Government of Ontario in achieving goals in electricity conservation;
- (e) to take such steps as it considers advisable to facilitate the provision of services relating to,
  - (i) electricity conservation and the efficient use of electricity,

nouvelable et de sources d'énergie de remplacement;

- f) exercer des activités facilitant la gestion de la consommation;
- g) exercer des activités encourageant l'économie et l'utilisation efficace de l'électricité;
- h) appuyer la Commission de l'énergie de l'Ontario en facilitant la stabilité des tarifs à l'intention de certains types de consommateurs;
- i) recueillir des renseignements sur les besoins en électricité de l'Ontario à moyen et à long terme et sur la suffisance et la fiabilité du réseau d'électricité intégré eu égard à ces besoins, et fournir ces renseignements au public et à la Commission de l'énergie de l'Ontario.

**But non lucratif**

(2) L'OEO exerce ses activités et mène ses affaires sans but lucratif et affecte tout gain éventuel à la réalisation de ses objets.

**Dissolution**

(3) Lors de la dissolution de l'OEO et après le paiement de ses dettes et obligations, les biens qui demeurent sa propriété sont dévolus à Sa Majesté du chef de l'Ontario.

**Capacité**

(4) L'OEO a la capacité ainsi que les droits, pouvoirs et privilèges d'une personne physique pour réaliser ses objets.

**Pouvoirs**

(5) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (4), l'OEO a les pouvoirs suivants :

- a) conclure des contrats portant sur la suffisance et la fiabilité de l'approvisionnement en électricité;
- b) conclure des contrats portant sur l'approvisionnement en électricité et la capacité de production en Ontario ou à l'extérieur de la province;
- c) conclure des contrats portant sur l'approvisionnement en électricité et la capacité de production provenant de sources d'énergie renouvelable et de sources d'énergie de remplacement afin d'aider le gouvernement de l'Ontario à atteindre des objectifs en matière de développement et d'utilisation de ces sources d'énergie et de technologies connexes;
- d) conclure des contrats portant sur la réduction et la gestion de la demande d'électricité afin d'aider le gouvernement de l'Ontario à atteindre des objectifs en matière d'économie de l'électricité;
- e) prendre les mesures qu'il estime souhaitables pour faciliter la fourniture de services dans les domaines suivants :
  - (i) l'économie et l'utilisation efficace de l'électricité,



- (ii) electricity load management, or
- (iii) the use of cleaner energy sources, including alternative energy sources and renewable energy sources;
- (f) to take such steps as it considers advisable to ensure there is adequate transmission capacity as identified in the integrated power system plan;
- (g) to enter into contracts with distributors to provide services referred to in clause (e);
- (h) to act as a settlement agent for amounts determined under sections 78.1 and 78.2 of the *Ontario Energy Board Act, 1998* and to contract with the IESO or another entity to perform or assist in performing the settlements;
- (i) to borrow on the OPA's credit;
- (j) to invest its funds and to manage its financial assets, liabilities and risks;
- (k) to create a security interest in any property currently owned or subsequently acquired by the OPA, including fees receivable, rights, powers and undertakings, in order to secure any debt, obligation or liability of the OPA.

**Not a Crown agent**

**25.3** The OPA is not an agent of Her Majesty for any purpose, despite the *Crown Agency Act*.

**Board of directors**

**25.4** (1) The OPA's board of directors shall manage and supervise the management of the OPA's business and affairs.

**Composition**

- (2) The board of directors shall be composed of,
  - (a) the chief executive officer of the OPA; and
  - (b) 10 additional individuals appointed by the Minister.

**Directors to be independent**

(3) Every director shall hold office as an independent director and not as a representative of any class of persons.

**Directors**

(4) No person may hold office as a director of the OPA if he or she is a director, officer, employee or agent of,

- (a) a generator, distributor, transmitter or retailer;
- (b) a person who sells electricity or ancillary services through the IESO-administered markets or directly to another person who is not a consumer;
- (c) a market participant;

- (ii) la gestion de la consommation d'électricité,
- (iii) l'utilisation de sources d'énergie propres, y compris des sources d'énergie renouvelable et des sources d'énergie de remplacement;
- f) prendre les mesures qu'il estime souhaitables pour assurer la suffisance de la capacité de transport établie dans le plan pour le réseau d'électricité intégré;
- g) conclure des contrats avec des distributeurs dans le but de fournir les services visés à l'alinéa e);
- h) agir en qualité d'agent de règlement à l'égard des sommes établies aux termes des articles 78.1 et 78.2 de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario* et conclure des contrats avec la SIERE ou une autre entité pour qu'elle procède aux règlements ou lui prête son aide à cet effet;
- i) contracter des emprunts sur son crédit;
- j) faire des placements et gérer ses éléments d'actif et de passif, ainsi que ses risques financiers;
- k) grever d'une sûreté les biens qui lui appartiennent ou qu'il acquerra dans l'avenir, y compris ses comptes débiteurs, droits, pouvoirs et engagements, afin de garantir toute dette ou toute autre obligation qu'il a.

**Non un mandataire de la Couronne**

**25.3** Malgré la *Loi sur les organismes de la Couronne*, l'OEO n'est à aucune fin un mandataire de Sa Majesté.

**Conseil d'administration**

**25.4** (1) Le conseil d'administration de l'OEO gère les activités et les affaires de l'OEO et en supervise la gestion.

**Composition**

- (2) Le conseil d'administration se compose des personnes suivantes :
  - a) le chef de la direction de l'OEO;
  - b) dix autres particuliers nommés par le ministre.

**Indépendance des administrateurs**

(3) Chaque administrateur occupe son poste à titre indépendant et non en tant que représentant d'une catégorie de personnes.

**Conditions d'admissibilité**

(4) Ne peut occuper un poste d'administrateur de l'OEO l'administrateur, le dirigeant, l'employé ou le mandataire :

- a) d'un producteur, distributeur, transporteur ou détaillant;
- b) d'une personne qui vend de l'électricité ou des services accessoires sur les marchés administrés par la SIERE ou directement à une personne qui n'est pas un consommateur;
- c) d'un intervenant du marché;

- (d) an industry association that represents a person referred to in clause (a), (b) or (c);
- (e) the IESO;
- (f) an affiliate of a person listed in clause (a), (b), (c) or (e); or
- (g) the Board.

#### Term of office and reappointment

(5) A director appointed in accordance with clause (2) (b) shall hold office at pleasure for an initial term not exceeding two years and, subject to subsection (4), may be reappointed for successive terms not exceeding five years each.

#### Quorum

(6) A majority of the members of the board of directors constitute a quorum of the board.

#### Chair

(7) The board of directors shall appoint one of the directors as chair of the board.

#### Ceasing to hold office

(8) A director ceases to hold office in the circumstances specified in the Governance and Structure By-law.

#### Vacancy in board

(9) If there are one or more vacancies in the board of directors, the remaining directors may exercise all the powers of the board if they would constitute a quorum of the board if there were no vacancies.

#### Director duties

**25.5** Every director of the OPA shall, in exercising and performing his or her powers and duties,

- (a) act honestly and in good faith in the best interests of the OPA; and
- (b) exercise the care, diligence and skill that a reasonably prudent person would exercise in comparable circumstances.

#### Chief executive officer

**25.6** (1) The board of directors of the OPA shall appoint a chief executive officer of the OPA.

#### Exception

(2) Despite subsection (1), the Minister shall appoint the first chief executive officer of the OPA, but nothing in this subsection prevents the board of directors of the OPA from appointing any subsequent chief executive officer.

#### Conflict of interest

**25.7** The directors and officers of the OPA shall comply with the provisions of the Governance and Structure By-law relating to conflict of interest.

#### Codes of conduct

**25.8** (1) The board of directors of the OPA may establish codes of conduct applicable to the directors, officers,

- d) d'une association industrielle représentant une personne visée à l'alinéa a), b) ou c);
- e) de la SIERE;
- f) d'un membre du même groupe qu'une personne visée à l'alinéa a), b), c) ou e);
- g) de la Commission.

#### Mandat et reconduction

(5) Chaque administrateur nommé conformément à l'alinéa (2) b) occupe son poste à titre amovible pour un mandat initial d'au plus deux ans et peut, sous réserve du paragraphe (4), être nommé de nouveau pour un ou plusieurs mandats ne dépassant pas cinq ans chacun.

#### Quorum

(6) La majorité des membres du conseil d'administration constitue le quorum.

#### Président

(7) Le conseil d'administration nomme un de ses membres à la présidence.

#### Fin du mandat

(8) L'administrateur cesse d'occuper son poste dans les circonstances que précise le règlement de régie.

#### Vacance au sein du conseil

(9) En cas de vacance au sein du conseil d'administration, les administrateurs en fonction peuvent exercer tous les pouvoirs du conseil d'administration tant que le quorum est atteint.

#### Fonctions des administrateurs

**25.5** Dans l'exercice de ses pouvoirs et fonctions, chaque administrateur de l'OEO agit à la fois :

- a) avec intégrité et de bonne foi au mieux des intérêts de l'OEO;
- b) avec le soin, la diligence et la compétence dont ferait preuve, dans des circonstances analogues, une personne raisonnablement prudente.

#### Chef de la direction

**25.6** (1) Le conseil d'administration nomme un chef de la direction de l'OEO.

#### Exception

(2) Malgré le paragraphe (1), le ministre nomme le premier chef de la direction de l'OEO. Toutefois, le présent paragraphe n'a pas pour effet d'empêcher le conseil d'administration de l'OEO de nommer les chefs de la direction suivants.

#### Conflits d'intérêts

**25.7** Les administrateurs et dirigeants de l'OEO se conforment aux dispositions du règlement de régie qui se rapportent aux conflits d'intérêts.

#### Codes de conduite

**25.8** (1) Le conseil d'administration de l'OEO peut établir des codes de conduite applicables à ses administra-



employees and agents of the OPA and to members of panels established by the OPA.

#### **Conflict**

(2) Any provision of a code of conduct that conflicts with this Act or the OPA's by-laws is void.

#### **Delegation**

**25.9** Subject to the Governance and Structure By-law, the board of directors of the OPA may delegate any of the OPA's powers or duties to a committee of the board, to a panel established by the board or to any other person or body, subject to such conditions and restrictions as may be specified by the board of directors.

#### **Panels**

**25.10** The board of directors of the OPA shall establish such panels as the board considers necessary for the purposes of this Act.

#### **Conservation Bureau**

**25.11** (1) The board of directors of the OPA shall establish an office known in English as the Conservation Bureau and in French as Bureau des économies d'énergie to provide leadership in planning and co-ordination of measures for electricity conservation and load management in Ontario and to engage in such activities as may be prescribed in the regulations.

#### **Chief Energy Conservation Officer**

(2) The Chief Energy Conservation Officer shall, as an employee of the OPA, be responsible for managing and supervising the management of the business and affairs of the Conservation Bureau.

#### **Appointment**

(3) The Minister shall appoint the first Chief Energy Conservation Officer and the board of directors of the OPA shall appoint any subsequent Chief Energy Conservation Officer.

#### **Annual report**

(4) At least 60 days before the beginning of the following fiscal year, the Chief Energy Conservation Officer shall submit a report to the board of directors and the Minister that includes,

- (a) the Conservation Bureau's proposals for the following fiscal year regarding steps to be taken,
  - (i) to promote electricity conservation and load management,
  - (ii) to procure reductions in electricity demand and promote management of electricity demand to assist the Government of Ontario in achieving goals in electricity conservation, and
  - (iii) to facilitate the provision of services relating to energy conservation and load management; and
- (b) a detailed description of the steps taken to implement the current year's proposals and detailed information on the results achieved.

teurs, dirigeants, employés et mandataires, ainsi qu'aux membres des comités créés par l'OEO.

#### **Incompatibilité**

(2) Est nulle la disposition d'un code de conduite qui est incompatible avec la présente loi ou un règlement administratif de l'OEO.

#### **Délégation**

**25.9** Sous réserve du règlement de régie et des conditions et restrictions que lui-même précise, le conseil d'administration de l'OEO peut déléguer ses pouvoirs et fonctions à un comité du conseil, à un comité créé par le conseil ou à une autre personne ou un autre organisme.

#### **Comités**

**25.10** Le conseil d'administration de l'OEO crée les comités qu'il estime nécessaires pour l'application de la présente loi.

#### **Bureau des économies d'énergie**

**25.11** (1) Le conseil d'administration de l'OEO crée un bureau appelé en français Bureau des économies d'énergie et en anglais Conservation Bureau qui est chargé de faire preuve de leadership dans la planification et la coordination de mesures visant à économiser l'électricité et à gérer la demande en Ontario et d'exercer les activités prescrites par les règlements.

#### **Directeur des économies d'énergie**

(2) Le directeur des économies d'énergie, en tant qu'employé de l'OEO, gère les activités et les affaires du Bureau des économies d'énergie et en supervise la gestion.

#### **Nomination**

(3) Le ministre nomme le premier directeur des économies d'énergie et le conseil d'administration de l'OEO nomme les directeurs suivants, le cas échéant.

#### **Rapport annuel**

(4) Au moins 60 jours avant le début de l'exercice suivant, le directeur des économies d'énergie présente au conseil d'administration et au ministre un rapport dans lequel figurent :

- a) les mesures que le Bureau propose pour l'exercice suivant dans le but :
  - (i) de promouvoir l'économie de l'électricité et la gestion de la consommation,
  - (ii) de réduire et de gérer la demande d'électricité de manière à aider le gouvernement de l'Ontario à atteindre des objectifs en matière d'économie de l'électricité,
  - (iii) de faciliter la fourniture de services destinés à promouvoir l'économie de l'électricité et la gestion de la consommation;
- b) une description détaillée des mesures qui ont été prises pour mettre en oeuvre les propositions faites pour l'exercice en cours et des résultats obtenus.



**Same**

(5) The Chief Energy Conservation Officer shall make the report public within seven days of submitting it to the board of directors and the Minister under subsection (4).

**Advisory committee**

**25.12** (1) The Minister shall establish an advisory committee to provide advice to the board of directors of the OPA or to the Minister on such matters as the board or the Minister may specify.

**Appointment**

(2) The Minister shall appoint the members of the advisory committee.

**Staff and assistance**

**25.13** (1) The Advisory Committee and, subject to the by-laws of the OPA, a panel established by the board may use the services of the OPA's employees and of other persons who have technical or professional expertise that is considered necessary.

**Provision of information to the IESO**

(2) The OPA shall provide the IESO with such information as the IESO may require from time to time.

**Confidential information relating to a market participant**

(3) A record that contains information provided to or obtained by the OPA relating to a market participant and that is designated by the OPA as confidential or highly confidential shall be deemed, for the purpose of section 17 of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, to be a record that reveals a trade secret or scientific, technical, commercial, financial or labour relations information, supplied in confidence implicitly or explicitly, the disclosure of which could reasonably be expected to prejudice significantly the competitive position or interfere significantly with the contractual or other negotiations of a person, group of persons, or organization.

**Liability**

**25.14** (1) No action or other civil proceeding shall be commenced against a director, officer, employee or agent of the OPA or a member of the Advisory Committee or a panel established by the board for any act done in good faith in the exercise or performance or the intended exercise or performance of a power or duty under this or any other Act, the regulations, the OPA's licence, the OPA's by-laws or the market rules, or for any neglect or default in the exercise or performance in good faith of such a power or duty.

**Same**

(2) Subsection (1) does not relieve the OPA of any liability to which it would otherwise be subject in respect of a cause of action arising from any act, neglect or default referred to in subsection (1).

**Idem**

(5) Le directeur des économies d'énergie rend le rapport public dans les sept jours qui suivent sa présentation au conseil d'administration et au ministre conformément au paragraphe (4).

**Comité consultatif**

**25.12** (1) Le ministre crée un comité consultatif chargé de conseiller le conseil d'administration de l'OEO ou le ministre sur les questions que l'un ou l'autre précise.

**Nomination**

(2) Le ministre nomme les membres du comité consultatif.

**Personnel et experts**

**25.13** (1) Le comité consultatif et, sous réserve des règlements administratifs de l'OEO, les comités créés par le conseil d'administration peuvent utiliser les services des employés de l'OEO et ceux d'autres personnes qui possèdent les compétences techniques ou professionnelles jugées nécessaires.

**Renseignements à fournir à la SIERE**

(2) L'OEO fournit à la SIERE les renseignements qu'elle exige.

**Renseignements confidentiels concernant un intervenant du marché**

(3) Le dossier qui contient des renseignements concernant un intervenant du marché qui ont été fournis à l'OEO ou obtenus par lui, et qu'il désigne comme étant confidentiels ou hautement confidentiels, est réputé, pour l'application de l'article 17 de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*, un document qui révèle un secret industriel ou des renseignements d'ordre scientifique, technique, commercial, financier ou qui ont trait aux relations de travail, dont le caractère confidentiel est implicite ou explicite et dont la divulgation pourrait avoir pour effet probable de nuire gravement à la situation concurrentielle ou d'entraver gravement les négociations contractuelles ou autres d'une personne, d'un groupe de personnes ou d'une organisation.

**Immunité**

**25.14** (1) Sont irrecevables les actions ou autres instances civiles introduites contre un administrateur, un dirigeant, un employé ou un mandataire de l'OEO ou contre un membre du comité consultatif ou d'un comité créé par le conseil d'administration pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel d'un pouvoir ou d'une fonction que lui attribuent la présente loi, une autre loi, les règlements, le permis de l'OEO, ses règlements administratifs ou les règles du marché, ou pour une négligence ou un manquement qu'il a commis dans l'exercice de bonne foi d'un tel pouvoir ou d'une telle fonction.

**Idem**

(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet de dégager l'OEO de la responsabilité qu'il serait autrement tenu d'assumer à l'égard d'une cause d'action découlant d'un acte, d'une négligence ou d'un manquement visé au paragraphe (1).

**Liability of directors under the *Employment Standards Act, 2000***

**25.15** Part XX of the *Employment Standards Act, 2000* does not apply to a director of the OPA.

**By-laws**

**25.16** (1) The board of directors of the OPA may make by-laws regulating the business and affairs of the OPA.

**Governance and Structure By-law**

(2) The board of directors shall make a by-law under subsection (1) dealing with matters of corporate governance and structure, including,

- (a) the appointment of the chief executive officer of the OPA;
- (b) the appointment of the Chief Energy Conservation Officer;
- (c) the circumstances in which a director ceases to hold office;
- (d) the remuneration and benefits of the chair and the other members of the board;
- (e) conflict of interest;
- (f) the delegation of the OPA's powers and duties;
- (g) the establishment, composition and functions of panels.

**Same**

(3) The Governance and Structure By-law may be made only with the approval in writing of the Minister.

**Amendment or repeal of Governance and Structure By-law**

(4) A by-law that amends or repeals the Governance and Structure By-law shall be filed with the Minister by the board of directors.

**Disallowance**

(5) The Minister may disallow a by-law to which subsection (4) applies by written notice to the board of directors given within 60 days after the by-law is filed with the Minister.

**Effective date**

(6) A by-law to which subsection (4) does not apply comes into force on the day it is made or on such later date as may be specified in the by-law.

**Same**

(7) Subject to subsections (5) and (8), a by-law to which subsection (4) applies comes into force on the earlier of the following dates:

1. The expiry of the 60-day period referred to in subsection (5).
2. The date on which the Minister notifies the board of directors in writing that he or she will not disallow the by-law.

**Responsabilité des administrateurs aux termes de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi***

**25.15** La partie XX de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi* ne s'applique pas aux administrateurs de l'OEO.

**Règlements administratifs**

**25.16** (1) Le conseil d'administration de l'OEO peut adopter des règlements administratifs régissant la conduite de ses activités et de ses affaires.

**Règlement de régie**

(2) Le conseil d'administration adopte un règlement administratif visé au paragraphe (1) qui traite des questions de régie interne, notamment :

- a) la nomination du chef de la direction de l'OEO;
- b) la nomination du directeur des économies d'énergie;
- c) les circonstances dans lesquelles un administrateur cesse d'occuper son poste;
- d) la rémunération et les avantages sociaux du président et des autres membres du conseil;
- e) les conflits d'intérêts;
- f) la délégation des pouvoirs et fonctions de l'OEO;
- g) la création, la composition et les fonctions des comités.

**Idem**

(3) Le règlement de régie ne doit être adopté qu'avec l'approbation écrite du ministre.

**Modification ou abrogation du règlement de régie**

(4) Le conseil d'administration dépose auprès du ministre tout règlement administratif qui modifie ou abroge le règlement de régie.

**Rejet**

(5) Le ministre peut rejeter un règlement administratif auquel s'applique le paragraphe (4) en en avisant par écrit le conseil d'administration dans les 60 jours qui suivent son dépôt.

**Date d'entrée en vigueur**

(6) Le règlement administratif auquel ne s'applique pas le paragraphe (4) entre en vigueur le jour de son adoption ou à la date ultérieure qu'il précise.

**Idem**

(7) Sous réserve des paragraphes (5) et (8), le règlement administratif auquel s'applique le paragraphe (4) entre en vigueur à la première des dates suivantes :

1. La date d'expiration du délai de 60 jours visé au paragraphe (5).
2. La date à laquelle le ministre avise par écrit le conseil d'administration qu'il ne rejettera pas le règlement administratif.



**Same**

(8) Subject to subsection (5), a by-law to which subsection (4) applies may specify that it comes into force on a date later than the date determined under subsection (7).

**Conflict between by-laws**

(9) In the event of a conflict between the Governance and Structure By-law and another by-law, the Governance and Structure By-law prevails.

**Regulations Act**

(10) The *Regulations Act* does not apply to by-laws made under this section.

**Province may purchase securities, etc.**

**25.17** (1) The Lieutenant Governor in Council may by order authorize the Minister of Finance to purchase securities of or make loans to the OPA at such times and on such terms and conditions as the Minister of Finance may determine subject to the maximum principal amount and to any other terms and conditions that are specified by the Lieutenant Governor in Council.

**Payment from C.R.F.**

(2) The Minister of Finance may pay out of the Consolidated Revenue Fund any amount required for the purposes of subsection (1).

**Delegation**

(3) In an order under subsection (1), the Lieutenant Governor in Council may delegate to an officer or employee of the Crown or an agency of the Crown or to a solicitor engaged to act for the Minister of Finance, any or all of the powers of the Minister of Finance under this section.

**Fees payable to Minister of Finance**

(4) The OPA shall pay to the Minister of Finance such fees as are prescribed by the regulations in respect of securities purchased and sums loaned under this section.

**29. (1) The Act is amended by adding the following section:****Fees and charges**

**25.18** (1) The OPA may establish and impose fees and charges to recover,

- (a) the costs of doing anything the OPA is required or permitted to do under this or any other Act; and
- (b) any other type of expenditure the recovery of which is permitted by the regulations, subject to any limitations and restrictions set out in the regulations.

**Collection**

(2) The IESO shall, in accordance with the regulations, collect and pay to the OPA all fees and charges payable to the OPA.

**Idem**

(8) Sous réserve du paragraphe (5), le règlement administratif auquel s'applique le paragraphe (4) peut préciser qu'il entre en vigueur à une date ultérieure à celle fixée aux termes du paragraphe (7).

**Incompatibilité**

(9) Le règlement de régie l'emporte sur les autres règlements administratifs incompatibles.

**Loi sur les règlements**

(10) La *Loi sur les règlements* ne s'applique pas aux règlements administratifs adoptés aux termes du présent article.

**Achat de valeurs mobilières par la province**

**25.17** (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par décret, autoriser le ministre des Finances à acheter des valeurs mobilières de l'OEO ou à lui consentir des prêts aux moments et aux conditions que fixe le ministre des Finances, sous réserve des autres conditions que précise le lieutenant-gouverneur en conseil notamment en ce qui concerne le montant maximal de capital.

**Prélèvement sur le Trésor**

(2) Le ministre des Finances peut prélever sur le Trésor les sommes nécessaires pour l'application du paragraphe (1).

**Délégation**

(3) Dans le décret qu'il prend en vertu du paragraphe (1), le lieutenant-gouverneur en conseil peut déléguer à un fonctionnaire ou employé de la Couronne ou d'un de ses organismes ou à un avocat engagé pour représenter le ministre des Finances tout ou partie des pouvoirs que le présent article confère à ce ministre.

**Frais payables au ministre des Finances**

(4) L'OEO verse au ministre des Finances les frais que prescrivent les règlements à l'égard des valeurs mobilières achetées et des prêts consentis aux termes du présent article.

**29. (1) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :****Droits et redevances**

**25.18** (1) L'OEO peut fixer et exiger des droits et des frais pour recouvrer ce qui suit :

- a) les coûts occasionnés par tout ce que la présente loi ou une autre loi oblige ou autorise l'OEO à faire;
- b) tous les autres types de dépenses dont les règlements autorisent le recouvrement, sous réserve des restrictions qui y sont énoncées.

**Perception**

(2) Conformément aux règlements, la SIÈRE perçoit tous les droits et les frais payables à l'OEO et les lui verse.



(2) Section 25.18 of the Act, as enacted by subsection (1), is amended by adding the following subsections:

**May recover costs of procurement contracts**

(3) For greater certainty, the OPA may, subject to the regulations, establish and impose charges to recover from consumers its costs and payments under procurement contracts.

**Same**

(4) The Board shall approve the OPA's recovery of costs relating to procurement contracts.

**30. The Act is amended by adding the following sections:**

**Review of requirements and fees**

**25.19** (1) At least 60 days before the beginning of each fiscal year, the OPA shall submit its proposed expenditure and revenue requirements for the year and the schedule of fees it proposes to charge during the year to the Board for review.

**Board's powers**

(2) The Board may approve the proposed requirements and the proposed fees or may refer them back to the OPA for further consideration with the Board's recommendations.

**Same**

(3) In reviewing the OPA's proposed requirements and proposed fees, the Board shall not take into consideration the remuneration and benefits of the chair and other members of the board of directors of the OPA.

**Changes in fees**

(4) The OPA shall not establish, eliminate or change any fees without the approval of the Board.

**Hearing**

(5) The Board may hold a hearing before exercising its powers under this section, but it is not required to do so.

**Business plan**

**25.20** (1) At least 90 days before the beginning of each fiscal year, the OPA shall submit its proposed business plan and budget for the year to the Minister for approval.

**Same**

(2) The Minister may approve the proposed business plan and budget or refer them back to the OPA for further consideration.

**Auditor**

**25.21** The board of directors of the OPA shall appoint one or more auditors licensed under the *Public Accountancy Act* to audit annually the accounts and transactions of the OPA.

(2) L'article 25.18 de la Loi, tel qu'il est édicté par le paragraphe (1), est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

**Recouvrement des coûts, contrats d'acquisition**

(3) Il est entendu que l'OEO peut, sous réserve des règlements, fixer et exiger des frais pour recouvrer des consommateurs ses coûts et paiements liés aux contrats d'acquisition.

**Idem**

(4) La Commission approuve le recouvrement, par l'OEO, des coûts liés aux contrats d'acquisition.

**30. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :**

**Examen des prévisions et des droits**

**25.19** (1) Au moins 60 jours avant le début de chaque exercice, l'OEO soumet à l'examen de la Commission ses prévisions budgétaires pour l'exercice et les droits qu'il se propose d'exiger au cours de celui-ci.

**Pouvoirs de la Commission**

(2) La Commission peut soit approuver les prévisions et les droits proposés, soit les renvoyer à l'OEO, accompagnés de recommandations, pour étude plus approfondie.

**Idem**

(3) Lorsqu'elle examine les prévisions et les droits proposés par l'OEO, la Commission ne tient pas compte de la rémunération et des avantages sociaux du président et des autres membres du conseil d'administration de l'OEO.

**Modification des droits**

(4) L'OEO ne doit pas fixer, éliminer ou modifier des droits sans l'approbation de la Commission.

**Audience**

(5) La Commission peut tenir une audience avant d'exercer les pouvoirs que lui confère le présent article, mais elle n'est pas obligée de le faire.

**Plan d'activités**

**25.20** (1) Au moins 90 jours avant le début de chaque exercice, l'OEO soumet à l'approbation du ministre son plan d'activités proposé et son projet de budget pour l'exercice.

**Idem**

(2) Le ministre peut approuver le plan d'activités proposé et le projet de budget ou les renvoyer à l'OEO pour étude plus approfondie.

**Vérificateur**

**25.21** Le conseil d'administration de l'OEO nomme un ou plusieurs vérificateurs titulaires d'un permis délivré en vertu de la *Loi sur la comptabilité publique* qu'il charge de vérifier chaque année les comptes et les opérations de l'OEO.

**Provincial Auditor**

**25.22** The Provincial Auditor may audit the accounts and transactions of the OPA.

**Annual report**

**25.23** (1) The OPA shall, within 90 days after the end of every fiscal year, submit to the Minister an annual report on its affairs during that fiscal year, signed by the chair of its board of directors.

**Financial statements**

(2) The audited financial statements of the OPA shall be included in the annual report.

**Tabling**

(3) The Minister shall submit the annual report to the Lieutenant Governor in Council and shall then table the report in the Assembly.

**Other persons**

(4) The OPA may give its annual report to other persons before the Minister complies with subsection (3).

**Other reports**

**25.24** (1) The OPA shall submit to the Minister such reports and information as the Minister may require from time to time.

**Same**

(2) The OPA shall submit to the Minister of Finance and the Minister such reports and information as the Minister of Finance may require from time to time.

**Information to Board**

**25.25** The OPA shall provide the Board with such information as the Board may require from time to time.

**Application of corporations statutes**

**25.26** Except as otherwise provided by the regulations, the *Corporations Act* and the *Corporations Information Act* do not apply to the OPA.

**31. The Act is amended by adding the following Part:**

**PART II.2  
MANAGEMENT OF ELECTRICITY SUPPLY,  
CAPACITY AND DEMAND**

**Assessment of electricity resources**

**25.27** (1) The OPA shall make an assessment of the adequacy and reliability of electricity resources with respect to anticipated electricity supply, capacity, reliability and demand for each assessment period prescribed by the regulations.

**Same**

(2) As part of an assessment under subsection (1), the OPA shall consider generation and transmission capacities and technologies and conservation measures.

**Vérificateur provincial**

**25.22** Le vérificateur provincial peut vérifier les comptes et les opérations de l'OEO.

**Rapport annuel**

**25.23** (1) Dans les 90 jours qui suivent la fin de chaque exercice, l'OEO présente au ministre un rapport annuel, signé par le président de son conseil d'administration, de ses activités au cours de l'exercice.

**États financiers**

(2) Les états financiers vérifiés de l'OEO figurent dans le rapport annuel.

**Dépôt**

(3) Le ministre présente le rapport annuel au lieutenant-gouverneur en conseil et le dépose ensuite devant l'Assemblée.

**Autres personnes**

(4) L'OEO peut remettre son rapport annuel à d'autres personnes avant que le ministre ne se conforme au paragraphe (3).

**Autres rapports**

**25.24** (1) L'OEO présente au ministre les rapports et les renseignements qu'il exige.

**Idem**

(2) L'OEO présente au ministre des Finances et au ministre les rapports et les renseignements que le ministre des Finances exige.

**Renseignements à fournir à la Commission**

**25.25** L'OEO fournit à la Commission les renseignements qu'elle exige.

**Application de lois relatives aux personnes morales**

**25.26** Sauf disposition contraire des règlements, la *Loi sur les personnes morales* et la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales* ne s'appliquent pas à l'OEO.

**31. La Loi est modifiée par adjonction de la partie suivante :**

**PARTIE II.2  
GESTION DE L'APPROVISIONNEMENT EN  
ÉLECTRICITÉ, DE LA CAPACITÉ DE  
PRODUCTION ET DE LA DEMANDE  
D'ÉLECTRICITÉ**

**Évaluation des ressources en électricité**

**25.27** (1) L'OEO évalue la suffisance et la fiabilité des ressources en électricité en fonction de l'approvisionnement en électricité, de la capacité de production, de la fiabilité et de la demande d'électricité prévus pour chaque période d'évaluation prescrite par les règlements.

**Idem**

(2) Dans le cadre de l'évaluation prévue au paragraphe (1), l'OEO examine les capacités et les technologies de production et de transport, ainsi que les mesures d'économies d'énergie.



**32. The Act is amended by adding the following section:****Integrated power system plan**

**25.28** (1) Once during each period prescribed by the regulations, or more frequently if required by the Minister or the Board, the OPA shall develop and submit to the Board an integrated power system plan,

- (a) that is designed to assist, through effective management of electricity supply, transmission, capacity and demand, the achievement by the Government of Ontario of,
  - (i) its goals relating to the adequacy and reliability of electricity supply, including electricity supply from alternative energy sources and renewable energy sources, and
  - (ii) its goals relating to demand management; and
- (b) that encompasses such other related matters as may be prescribed by the regulations.

**Minister's directives**

(2) The Minister may issue, and the OPA shall follow in preparing its integrated power system plans, directives that have been approved by the Lieutenant Governor in Council that set out the goals to be achieved during the period to be covered by an integrated power system plan, including goals relating to,

- (a) the production of electricity from particular combinations of energy sources and generation technologies;
- (b) increases in generation capacity from alternative energy sources, renewable energy sources or other energy sources;
- (c) the phasing-out of coal-fired generation facilities; and
- (d) the development and implementation of conservation measures, programs and targets on a system-wide basis or in particular service areas.

**Publication**

(3) A directive issued under subsection (2) shall be published in *The Ontario Gazette*.

**Review of integrated power system plan**

(4) The Board shall review each integrated power system plan submitted by the OPA to ensure it complies with any directions issued by the Minister and is economically prudent and cost effective.

**Board's powers**

(5) After review, the Board may approve a plan or refer it back with comments to the OPA for further consideration and resubmission to the Board.

**32. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :****Plan pour le réseau d'électricité intégré**

**25.28** (1) L'OEO élabore et présente à la Commission, une fois par période prescrite par les règlements ou plus souvent si le ministre ou la Commission le lui demande, un plan pour le réseau d'électricité intégré qui :

- a) a pour objectif d'aider, grâce à la gestion efficace de l'approvisionnement en électricité, du transport, de la capacité de production et de la demande d'électricité, le gouvernement de l'Ontario à atteindre les objectifs qu'il s'est fixé :
  - (i) en matière de suffisance et de fiabilité de l'approvisionnement en électricité, y compris l'électricité produite à partir de sources d'énergie renouvelable et de sources d'énergie de remplacement,
  - (ii) en matière de gestion de la demande;
- b) traite de toutes les autres questions connexes prescrites par les règlements.

**Directives du ministre**

(2) Le ministre peut donner à l'OEO des directives obligatoires, approuvées par le lieutenant-gouverneur en conseil, qu'il doit suivre dans la préparation de ses plans pour le réseau d'électricité intégré et qui énoncent les objectifs à atteindre pendant la période visée par un plan donné pour le réseau d'électricité intégré, notamment dans les domaines suivants :

- a) la production d'électricité à partir de combinaisons particulières de sources d'énergie et de technologies de production;
- b) l'augmentation de la capacité de production à partir de sources d'énergie renouvelable ou de sources d'énergie de remplacement ou d'autres sources;
- c) l'élimination progressive des installations de production au charbon;
- d) l'élaboration et la mise en oeuvre de mesures, de programmes et d'objectifs en matière d'économies d'énergie pour l'ensemble du réseau ou dans des secteurs de service précis.

**Publication**

(3) Les directives données en vertu du paragraphe (2) sont publiées dans la *Gazette de l'Ontario*.

**Examen du plan**

(4) La Commission examine chaque plan pour le réseau d'électricité intégré que lui présente l'OEO pour s'assurer qu'il est conforme aux directives données par le ministre et qu'il satisfait à des critères de gestion prudente et de rentabilité.

**Pouvoirs de la Commission**

(5) Après l'avoir examiné, la Commission peut approuver le plan ou le renvoyer, accompagné de ses commentaires, à l'OEO pour étude plus approfondie et nouvelle présentation.



**Deadline for review**

(6) The Board shall carry out the review of an integrated power system plan under subsection (4) within such time as the Minister directs.

**33. The Act is amended by adding the following section:****Procurement process for electricity supply, etc.**

**25.29** (1) The OPA shall develop appropriate procurement processes for managing electricity supply, capacity and demand in accordance with its approved integrated power system plans.

**Same**

(2) The OPA's procurement processes must provide for simpler procurement processes for electricity supply or capacity to be generated using alternative energy sources or renewable energy sources, or both, where the supply or capacity or the generation facility or unit satisfies the prescribed conditions.

**Application for approval**

(3) The OPA shall apply to the Board for approval of its proposed procurement processes, and any amendments it proposes.

**Board approval**

(4) The Board shall review the OPA's proposed procurement processes and any proposed amendments and may approve the procurement processes or refer all or part of them back with comments to the OPA for further consideration and resubmission to the Board.

**Deadline for review**

(5) The Board shall carry out the review of the proposed procurement processes and any proposed amendments within such time as the Minister directs.

**34. The Act is amended by adding the following section:****Procurement contracts**

**25.30** (1) When the OPA considers it advisable, it shall enter into contracts in accordance with procurement processes approved under section 25.29 for the procurement of,

- (a) electricity supply or capacity, including supply or capacity to be generated using alternative energy sources, renewable energy sources or both; or
- (b) measures that will manage electricity demand or result in the improved management of electricity demand on an on-going or emergency basis.

**Contract to comply with regulations**

(2) The OPA shall not enter into a procurement contract that does not comply with the regulations.

**Délai d'examen**

(6) La Commission examine, conformément au paragraphe (4), le plan pour le réseau d'électricité dans le délai imparti par le ministre.

**33. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :****Processus d'acquisition : approvisionnement en électricité**

**25.29** (1) L'OEO élabore des processus d'acquisition appropriés dans le but de gérer l'approvisionnement en électricité, la capacité de production et la demande d'électricité conformément aux plans qui ont été approuvés pour le réseau d'électricité intégré.

**Idem**

(2) Les processus d'acquisition de l'OEO prévoient des modalités simplifiées pour l'approvisionnement en électricité ou la capacité de production provenant de sources d'énergie renouvelable ou de sources d'énergie de remplacement, ou des deux, lorsque l'approvisionnement, la capacité, l'installation de production ou le groupe électrogène remplit les conditions prescrites.

**Demande d'approbation**

(3) L'OEO soumet à l'approbation de la Commission les processus d'acquisition qu'il propose; il en fait de même avec tout projet de modification.

**Approbation de la Commission**

(4) La Commission examine les processus d'acquisition proposés et tout projet de modification soumis par l'OEO et peut les approuver ou les renvoyer, accompagnés de ses commentaires, à l'OEO pour étude plus approfondie et nouvelle présentation.

**Délai d'examen**

(5) La Commission examine les processus d'acquisition proposés et tout projet de modification dans le délai imparti par le ministre.

**34. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :****Contrats d'acquisition**

**25.30** (1) Lorsqu'il l'estime souhaitable et conformément aux processus d'acquisition approuvés aux termes de l'article 25.29, l'OEO conclut des contrats d'acquisition dans l'un ou l'autre des domaines suivants :

- a) l'approvisionnement en électricité ou la capacité de production, y compris l'approvisionnement ou la capacité provenant de sources d'énergie renouvelable ou de sources d'énergie de remplacement, ou des deux;
- b) les mesures permettant de gérer la demande d'électricité ou donnant lieu à une meilleure gestion de celle-ci en situation normale ou d'urgence.

**Conformité aux règlements**

(2) L'OEO ne doit conclure que des contrats d'acquisition qui sont conformes aux règlements.

**Resolution of procurement contract disputes**

(3) The parties to a procurement contract shall ensure that the contract provides a mechanism to resolve any disputes between them with respect to the contract.

**Transition**

(4) Despite subsection (2), on the day this subsection comes into force, the OPA shall assume responsibility for exercising all powers and performing all duties of the Crown, including powers and duties to be exercised and performed through a Crown agency,

- (a) under any request for proposals, draft request for proposals or other form of procurement solicitation issued by the Crown or through a Crown agency before that day and after January 1, 2004 relating to the procurement of electricity supply or capacity or reductions in electricity demand or relating to measures for the management of electricity demand; and
- (b) under any contract entered into by the Crown or a Crown agency pursuant to a procurement solicitation referred to in clause (a).

**Release of the Crown, etc.**

(5) On the day subsection (4) comes into force, the Crown and any Crown agency referred to in subsection (4) are released from any and all liabilities and obligations with respect to all matters for which the OPA assumes responsibility under that subsection.

**Deemed compliance**

(6) A contract referred to in clause (4) (b) shall be deemed to be a procurement contract that was entered into in accordance with any integrated power system plan and procurement process approved by the Board.

**35. The Act is amended by adding the following section:**

**Electricity pricing to reflect costs  
IESO to make adjustments**

**25.31** (1) The IESO shall, through its billing and settlement systems, make adjustments in accordance with the regulations that ensure that, over time, payments by market participants in Ontario reflect amounts paid to generators, the OPA and the Financial Corporation, whether the amounts are determined under the market rules or under sections 78.1 to 78.4 of the *Ontario Energy Board Act, 1998*.

**Distributors and retailers to make adjustments**

(2) Distributors and retailers shall, through their billing systems, make adjustments in accordance with the regulations that ensure that, over time, payments by consumers in Ontario reflect amounts paid to generators, the OPA and the Financial Corporation, whether the amounts are determined under the market rules or under sections 78.1 to 78.4 of the *Ontario Energy Board Act, 1998*.

**Règlement des différends**

(3) Les parties à un contrat d'acquisition veillent à ce qu'il prévoit un mécanisme de règlement des différends.

**Disposition transitoire**

(4) Malgré le paragraphe (2), l'OEO prend en charge, à compter du jour de l'entrée en vigueur du présent paragraphe, tous les pouvoirs et fonctions de la Couronne, y compris ceux qui doivent être exercés par l'entremise de ses organismes, à l'égard de ce qui suit :

- a) les demandes de propositions, les projets de demande de propositions ou autres invitations à soumissionner que la Couronne ou un de ses organismes a présentés avant ce jour et après le 1<sup>er</sup> janvier 2004 et qui portent sur l'approvisionnement en électricité ou la capacité de production ou sur des mesures visant à réduire ou à gérer la demande d'électricité;
- b) les contrats conclus par la Couronne ou un de ses organismes aux termes d'une invitation à soumissionner visée à l'alinéa a).

**Libération de la Couronne**

(5) Le jour où le paragraphe (4) entre en vigueur, la Couronne et ses organismes visés au paragraphe (4) sont libérés de toutes leurs obligations à l'égard des questions que prend en charge l'OEO en application de ce paragraphe.

**Présomption de conformité**

(6) Les contrats visés à l'alinéa (4) b) sont réputés des contrats d'acquisition qui ont été conclus conformément au plan pour le réseau d'électricité intégré et au processus d'acquisition que la Commission a approuvés.

**35. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Prix correspondant au coût de l'électricité  
Ajustements de la SIERE**

**25.31** (1) La SIERE effectue des ajustements, par le biais de son système de facturation et de règlement et conformément aux règlements, afin que les paiements que font les intervenants ontariens du marché correspondent progressivement aux sommes qui sont versées aux producteurs, à l'OEO et à la Société financière, qu'elles soient calculées en fonction des règles du marché ou aux termes des articles 78.1 à 78.4 de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario*.

**Ajustements : distributeurs et détaillants**

(2) Les distributeurs et les détaillants effectuent des ajustements, par le biais de leurs systèmes de facturation et conformément aux règlements, afin que les paiements que font les consommateurs ontariens correspondent progressivement aux sommes qui sont versées aux producteurs, à l'OEO et à la Société financière, qu'elles soient calculées en fonction des règles du marché ou aux termes des articles 78.1 à 78.4 de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario*.



**Exception**

(3) Any adjustment that would otherwise be made under subsection (1) or (2) and that relates to electricity that is consumed by any of the following types of consumers shall instead be made in accordance with the regulations to one or more variance accounts established and maintained by the OPA:

1. A consumer whose rates are determined by the Board under section 79.4 of the *Ontario Energy Board Act, 1998*.
2. A consumer whose rates are determined by the Board under section 79.16 of the *Ontario Energy Board Act, 1998*.
3. A consumer who is a member of a class of consumers prescribed by the regulations.

**Adjustments, payments, set-offs and credits**

- (4) The OPA, the IESO, distributors and retailers shall,
- (a) make such adjustments in their accounts as may be required or permitted by the regulations to record adjustments described in subsections (1), (2) and (3); and
  - (b) make and receive such payments, set-offs and credits as may be required or permitted by the regulations with respect to consumers described in subsection (3).

**Variance accounts**

(5) The OPA shall establish and maintain such variance accounts as may be necessary to record all amounts payable or receivable by it under this section.

**Compliance**

(6) The Board shall ensure that adjustments, payments, set-offs and credits required or permitted under this section are made in accordance with the regulations.

**36. The Act is amended by adding the following section:****Payments with respect to certain retail contracts**

**25.32** (1) The OPA shall make and receive such payments as may be required by the regulations with respect to contracts prescribed by the regulations that were in effect on November 11, 2002 between retailers and consumers.

**Payments**

(2) The OPA, the IESO, distributors and retailers shall make and receive such payments, set-offs and credits relating to payments referred to in subsection (1) as may be required by the regulations.

**Compliance**

(3) The Board shall ensure that payments, set-offs and credits required under this section are made in accordance with the regulations.

**Exception**

(3) Les ajustements en rapport avec l'électricité consommée par les types de consommateurs suivants qui seraient normalement effectués en application du paragraphe (1) ou (2) sont au lieu de cela portés, conformément aux règlements, à un ou plusieurs comptes d'écart créés et tenus par l'OEO :

1. Les consommateurs dont les tarifs sont établis par la Commission en application de l'article 79.4 de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario*.
2. Les consommateurs dont les tarifs sont établis par la Commission en application de l'article 79.16 de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario*.
3. Les consommateurs qui appartiennent à une catégorie prescrite par les règlements.

**Ajustements, paiements, déductions compensatoires et crédits**

(4) L'OEO, la SIERE, les distributeurs et les détaillants :

- a) d'une part, procèdent aux ajustements de comptes qu'exigent ou permettent les règlements afin de consigner les ajustements visés aux paragraphes (1), (2) et (3);
- b) d'autre part, font et reçoivent les paiements, les déductions compensatoires et les crédits qu'exigent ou permettent les règlements à l'égard des consommateurs visés au paragraphe (3).

**Comptes d'écart**

(5) L'OEO crée et tient les comptes d'écart nécessaires pour inscrire tous ses comptes créditeurs et débiteurs prévus au présent article.

**Conformité**

(6) La Commission veille à ce que les ajustements, les paiements, les déductions compensatoires et les crédits qu'exige ou permet le présent article soient faits ou versés conformément aux règlements.

**36. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :****Paiements : contrats de vente au détail**

**25.32** (1) L'OEO fait et reçoit les paiements qu'exigent les règlements à l'égard des contrats, prescrits par les règlements, que des consommateurs ont conclus avec des détaillants et qui étaient en vigueur au 11 novembre 2002.

**Paiements**

(2) L'OEO, la SIERE, les distributeurs et les détaillants font et reçoivent les paiements, les déductions compensatoires et les crédits afférents aux paiements visés au paragraphe (1) qu'exigent les règlements.

**Conformité**

(3) La Commission veille à ce que les paiements, les déductions compensatoires et les crédits qu'exige le présent article soient faits ou versés conformément aux règlements.



**37. Section 27 of the Act is repealed and the following substituted:****Use of IESO-controlled grid**

27. A person shall not cause or permit electricity to be conveyed into, through or out of the IESO-controlled grid except in accordance with this Act and the market rules.

**38. Subsection 29 (1) of the Act is repealed and the following substituted:****Distributor's obligation to sell electricity**

(1) A distributor shall sell electricity to every person connected to the distributor's distribution system, including a purchaser of electricity under a retail contract of a type prescribed by the regulations who requires additional electricity to satisfy his or her total electricity needs, unless the person has advised the distributor in writing that the person does not wish to purchase electricity from the distributor.

**39. The Act is amended by adding the following section:****Conservation measures**

29.1 Subject to such limits and criteria as may be prescribed by the regulations, a transmitter, distributor or the OPA may provide services that would assist the Government of Ontario in achieving its goals in electricity conservation, including services related to,

- (a) the promotion of electricity conservation and the efficient use of electricity;
- (b) electricity load management; or
- (c) the use of cleaner energy sources, including alternative energy sources and renewable energy sources.

40. (1) Subsection 32 (1) of the Act is amended by striking out "IMO" in the portion before clause (a) and substituting "IESO".

(2) Clauses 32 (1) (a) and (2) (b) of the Act are amended by striking out "IMO-controlled grid" wherever it appears and substituting in each case "IESO-controlled grid".

(3) Clause 32 (2) (d) of the Act is amended by striking out "IMO" in the portion before subclause (i) and substituting "IESO".

(4) Subclause 32 (2) (d) (i) of the Act is amended by striking out "IMO-controlled grid" and substituting "IESO-controlled grid".

(5) Clause 32 (2) (e) of the Act is amended by striking out "IMO" in the portion before subclause (i) and substituting "IESO".

(6) Subclauses 32 (2) (e) (ii) and (iii) of the Act are amended,

- (a) by striking out "IMO-administered markets" wherever it appears and substituting in each case "IESO-administered markets"; and

**37. L'article 27 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :****Utilisation du réseau dirigé par la SIERE**

27. Nul ne doit permettre ou faire en sorte que de l'électricité soit acheminée à partir ou au moyen du réseau dirigé par la SIERE ou jusqu'à celui-ci si ce n'est conformément à la présente loi et aux règles du marché.

**38. Le paragraphe 29 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :****Obligation du distributeur de vendre de l'électricité**

(1) Le distributeur vend de l'électricité à toutes les personnes qui sont branchées à son réseau de distribution, y compris celles qui achètent de l'électricité aux termes d'un contrat de vente au détail d'un genre prescrit par les règlements et qui ont besoin d'une quantité d'électricité additionnelle pour répondre à tous leurs besoins en électricité, à moins qu'elles ne l'informent par écrit qu'elles ne désirent pas lui en acheter.

**39. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :****Mesures d'économies d'énergie**

29.1 Sous réserve des limites et des critères prescrits par les règlements, le transporteur, le distributeur ou l'OEO peut fournir des services visant à aider le gouvernement de l'Ontario à atteindre les objectifs qu'il s'est fixé afin d'économiser l'électricité, notamment dans les domaines suivants :

- a) la promotion de l'économie et de l'utilisation efficace de l'électricité;
- b) la gestion de la consommation d'électricité;
- c) l'utilisation de sources d'énergie propres, y compris des sources d'énergie renouvelable et de sources d'énergie de remplacement.

40. (1) Le paragraphe 32 (1) de la Loi est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(2) Les alinéas 32 (1) a) et (2) b) de la Loi sont modifiés par substitution de «réseau dirigé par la SIERE» à «réseau dirigé par la SIGMÉ» partout où figure cette expression.

(3) L'alinéa 32 (2) d) de la Loi est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ» dans le passage qui précède le sous-alinéa (i).

(4) Le sous-alinéa 32 (2) d) (i) de la Loi est modifié par substitution de «réseau dirigé par la SIERE» à «réseau dirigé par la SIGMÉ».

(5) L'alinéa 32 (2) e) de la Loi est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ» dans le passage qui précède le sous-alinéa (i).

(6) Les sous-alinéas 32 (2) e) (ii) et (iii) de la Loi sont modifiés :

- a) par substitution de «marchés administrés par la SIERE» à «marchés administrés par la SIGMÉ» partout où figure cette expression;

(b) by striking out “IMO-controlled grid” wherever it appears and substituting in each case “IESO-controlled grid”.

(7) Subsection 32 (5) of the Act is amended by striking out “IMO” wherever it appears and substituting in each case “IESO”.

(8) Subsections 32 (6), (7) and (8) of the Act and subsection 32 (9) of the Act, as enacted and amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 3, are repealed and the following substituted:

#### Notice to Board

(6) The IESO shall not make a rule under this section unless it first gives the Board an assessment of the impact of the rule on the interests of consumers with respect to prices and the reliability and quality of electricity service.

#### Transition

(7) All rules made before subsection 3 (1) of the *Electricity Restructuring Act, 2004* comes into force remain in effect until amended or revoked in accordance with this Act.

41. Section 33 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 3, is repealed and the following substituted:

#### Amendment of market rules

33. (1) The IESO shall, in accordance with the market rules, publish any amendment to the market rules at least 22 days before the amendment comes into force.

#### Notice to the Board

(2) The IESO shall give the Board a copy of the amendment and such other information as is prescribed by the regulations on or before the date the IESO publishes the amendment under subsection (1).

#### Board's power to revoke

(3) Despite section 4.1 of the *Statutory Powers Procedure Act* and section 35.1 of this Act, the Board may, not later than 15 days after the amendment is published under subsection (1) and without holding a hearing, revoke the amendment on a date specified by the Board and refer the amendment back to the IESO for further consideration.

#### Application for review

(4) Any person may apply to the Board for review of an amendment to the market rules by filing an application with the Board within 21 days after the amendment is published under subsection (1).

#### Stay of amendment

(5) An application under this section does not stay the operation of the amendment pending the completion of the review unless the Board orders otherwise.

#### Same

(6) In determining whether to stay the operation of an amendment, the Board shall consider,

b) par substitution de «réseau dirigé par la SIERE» à «réseau dirigé par la SIGMÉ» partout où figure cette expression.

(7) Le paragraphe 32 (5) de la Loi est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ».

(8) Les paragraphes 32 (6), (7) et (8) de la Loi et le paragraphe 32 (9) de la Loi, tel qu'il est édicté et modifié par l'article 3 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

#### Avis à la Commission

(6) La SIERE ne doit pas établir de règle en vertu du présent article à moins d'avoir d'abord remis à la Commission une évaluation de l'impact de celle-ci sur les intérêts des consommateurs en ce qui concerne les prix ainsi que la fiabilité et la qualité du service d'électricité.

#### Disposition transitoire

(7) Toutes les règles établies avant l'entrée en vigueur du paragraphe 3 (1) de la *Loi de 2004 sur la restructuration du secteur de l'électricité* demeurent en vigueur tant qu'elles ne sont pas modifiées ou abrogées conformément à la présente loi.

41. L'article 33 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 3 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Modification des règles du marché

33. (1) Au moins 22 jours avant leur entrée en vigueur, la SIERE publie, conformément aux règles du marché, les modifications apportées à celles-ci.

#### Avis à la Commission

(2) La SIERE remet à la Commission une copie de la modification et les autres renseignements prescrits par les règlements au plus tard à la date à laquelle elle publie la modification aux termes du paragraphe (1).

#### Pouvoir de révocation de la Commission

(3) Malgré l'article 4.1 de la *Loi sur l'exercice des compétences légales* et l'article 35.1 de la présente loi, la Commission peut, au plus tard 15 jours après sa publication aux termes du paragraphe (1) et sans tenir d'audience, révoquer la modification à la date qu'elle précise et la renvoyer à la SIERE pour étude plus approfondie.

#### Demande d'examen

(4) Toute personne peut, par voie de requête, demander à la Commission d'examiner une modification apportée aux règles du marché dans les 21 jours qui en suivent la publication aux termes du paragraphe (1).

#### Suspension d'effet de la modification

(5) La requête visée au présent article ne suspend pas l'effet de la modification en attendant l'issue de l'examen, sauf ordonnance contraire de la Commission.

#### Idem

(6) Lorsqu'elle décide si elle doit suspendre l'effet d'une modification, la Commission tient compte des éléments suivants :



- (a) the public interest;
- (b) the merits of the application;
- (c) the possibility of irreparable harm to any person;
- (d) the impact on consumers; and
- (e) the balance of convenience.

**Review by Board**

(7) The Board may at any time and shall on receipt of an application under subsection (4) review any amendment to the market rules.

**Order**

(8) If, on completion of its review, the Board finds that the amendment is inconsistent with the purposes of this Act or unjustly discriminates against or in favour of a market participant or class of market participants, the Board shall make an order,

- (a) revoking the amendment on a date specified by the Board; and
- (b) referring the amendment back to the IESO for further consideration.

**42. (1) Subsection 34 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 3, is amended by striking out “IMO” in the portion before paragraph 1 and substituting “IESO”.**

**(2) Subsection 34 (2) of the Act is amended by striking out “IMO” and substituting “IESO”.**

**(3) Subsections 34 (2.1) and (2.2) of the Act, as enacted and amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 3, are repealed and the following substituted:**

**Notice to the Board**

(2.1) The IESO shall give the Board a copy of the amendment and such other information as may be prescribed by the regulations on or before the date the IESO publishes the amendment under subsection (2).

**Board's power to revoke**

(2.2) Despite section 4.1 of the *Statutory Powers Procedure Act* and section 35.1 of this Act, the Board may, not later than 15 days after the amendment is published under subsection (2) and without holding a hearing, revoke the amendment on a date specified by the Board and refer the amendment back to the IESO for further consideration.

**(4) Clause 34 (6) (a) of the Act is amended by striking out “IMO” and substituting “IESO”.**

**43. (1) Subsection 35 (3) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Review of market rule made by the Minister**

(3) Subsection (1) does not apply to a provision of the market rules that was made by the Minister before May 1,

- a) l'intérêt public;
- b) le bien-fondé de la requête;
- c) la possibilité qu'une personne subisse un tort irréparable;
- d) l'impact sur les consommateurs;
- e) la prépondérance des inconvénients.

**Examen de la Commission**

(7) Sur présentation d'une requête en vertu du paragraphe (4), la Commission examine toute modification apportée aux règles du marché. Elle peut aussi le faire à n'importe quel autre moment.

**Ordonnance**

(8) Si elle conclut, à l'issue de son examen, que la modification est incompatible avec les objets de la présente loi ou qu'elle avantage ou désavantage injustement un intervenant du marché ou une catégorie d'intervenants du marché, la Commission rend une ordonnance :

- a) révoquant la modification à la date qu'elle précise;
- b) renvoyant la modification à la SIERE pour étude plus approfondie.

**42. (1) Le paragraphe 34 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 3 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ» dans le passage qui précède la disposition 1.**

**(2) Le paragraphe 34 (2) de la Loi est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ».**

**(3) Les paragraphes 34 (2.1) et (2.2) de la Loi, tels qu'ils sont édictés et modifiés par l'article 3 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Avis à la Commission**

(2.1) La SIERE remet à la Commission une copie de la modification et les autres renseignements prescrits par les règlements au plus tard à la date à laquelle elle publie la modification aux termes du paragraphe (2).

**Pouvoir de révocation de la Commission**

(2.2) Malgré l'article 4.1 de la *Loi sur l'exercice des compétences légales* et l'article 35.1 de la présente loi, la Commission peut, au plus tard 15 jours après sa publication aux termes du paragraphe (2) et sans tenir d'audience, révoquer la modification à la date qu'elle précise et la renvoyer à la SIERE pour étude plus approfondie.

**(4) L'alinéa 34 (6) a) de la Loi est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ».**

**43. (1) Le paragraphe 35 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Examen par le ministre**

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à une disposition des règles du marché qui a été établie par le ministre



2002 unless the application is made before May 1, 2005.

(2) Subsections 35 (6) and (7) of the Act are amended by striking out “IMO” wherever it appears and substituting in each case “IESO”.

44. (1) Clauses 36 (1) (b) and (c) of the Act are amended,

- (a) by striking out “IMO-administered markets” wherever it appears and substituting in each case “IESO-administered markets”; and
- (b) by striking out “IMO-controlled grid” wherever it appears and substituting in each case “IESO-controlled grid”.

(2) Clause 36 (6) (c) of the Act is amended by striking out “IMO” and substituting “IESO”.

45. (1) Subsections 36.1 (1) and (2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 9, Schedule F, section 1, are amended by striking out “IMO” wherever it appears and substituting in each case “IESO”.

(2) Subsection 36.1 (3) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 9, Schedule F, section 1, is repealed and the following substituted:

**Determined by panel of directors**

(3) The application shall be determined by a panel of at least two directors of the IESO assigned to the application by the chair of the IESO's board of directors.

(3) Subsection 36.1 (5) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 9, Schedule F, section 1, is repealed and the following substituted:

**Exemption requires approval of two-thirds of panel**

(5) An exemption shall not be granted unless the exemption is approved by at least two-thirds of the directors on the panel.

(4) Subsection 36.1 (10) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 9, Schedule F, section 1, is amended by striking out “IMO” and substituting “IESO”.

(5) Subsection 36.1 (15) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 9, Schedule F, section 1, is repealed and the following substituted:

**Removal of exemption**

(15) If the board of directors proposes to remove an exemption, subsections (2), (3), (4), (6), (9), (10), (11), (13) and (14) apply, with necessary modifications, and subsection (16) applies without modification.

(6) Subsection 36.1 (17) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 9, Schedule F, section 1, is amended by striking out “IMO” and substituting “IESO”.

(7) Subsection 36.1 (18) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 9, Schedule F,

avant le 1<sup>er</sup> mai 2002 sauf si la requête est présentée avant le 1<sup>er</sup> mai 2005.

(2) Les paragraphes 35 (6) et (7) de la Loi sont modifiés par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ» partout où figure ce sigle.

44. (1) Les alinéas 36 (1) b) et c) de la Loi sont modifiés :

- a) par substitution de «marchés administrés par la SIERE» à «marchés administrés par la SIGMÉ» partout où figure cette expression;
- b) par substitution de «réseau dirigé par la SIERE» à «réseau dirigé par la SIGMÉ» partout où figure cette expression.

(2) L'alinéa 36 (6) c) de la Loi est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ».

45. (1) Les paragraphes 36.1 (1) et (2) de la Loi, tels qu'ils sont édictés par l'article 1 de l'annexe F du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 2001, sont modifiés par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ» partout où figure ce sigle.

(2) Le paragraphe 36.1 (3) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 1 de l'annexe F du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 2001, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Étude par un comité d'administrateurs**

(3) La demande est étudiée par un comité composé d'au moins deux administrateurs de la SIERE affectés à la demande par le président de son conseil d'administration.

(3) Le paragraphe 36.1 (5) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 1 de l'annexe F du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 2001, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Approbation des deux tiers des administrateurs**

(5) Une dispense ne peut être accordée que si elle est approuvée par au moins les deux tiers des administrateurs du comité.

(4) Le paragraphe 36.1 (10) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 1 de l'annexe F du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 2001, est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ».

(5) Le paragraphe 36.1 (15) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 1 de l'annexe F du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 2001, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Retrait d'une dispense**

(15) Si le conseil d'administration propose de retirer une dispense, les paragraphes (2), (3), (4), (6), (9), (10), (11), (13) et (14) s'appliquent avec les adaptations nécessaires et le paragraphe (16) s'applique tel quel.

(6) Le paragraphe 36.1 (17) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 1 de l'annexe F du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 2001, est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ».

(7) Le paragraphe 36.1 (18) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 1 de l'annexe F du chapitre 9 des

**section 1, is repealed and the following substituted:****Rules**

(18) The IESO's directors may make rules governing the practice and procedure before panels of directors under this section.

(8) Subsections 36.1 (19) and (20) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 9, Schedule F, section 1, are repealed and the following substituted:

**Report**

(19) The IESO shall, not later than May 1, 2007, submit a report to the Minister on the need for and operation of this section.

**Extension**

(20) The Lieutenant Governor in Council may, before May 1, 2007, extend by not more than six months the date by which the report referred to in subsection (19) must be submitted.

46. Subsection 37 (16) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule A, section 6, is repealed and the following substituted:

**Submission of report**

(16) The Panel shall submit the report to the IESO, the Board and any other person that the Panel considers appropriate.

47. Subsections 38 (1) and (2), clause 38 (4) (b) and subsection 38 (5) of the Act are amended by striking out "IMO" wherever it appears and substituting in each case "IESO".

48. (1) Subsections 39 (1), (3) and (4) of the Act are amended by striking out "IMO" wherever it appears and substituting in each case "IESO".

(2) Subsection 39 (6) of the Act is repealed.

49. Subsection 48.1 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule A, section 10, is amended by striking out "IMO-controlled grid" and substituting "IESO-controlled grid".

50. Subsection 102 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule A, section 21, is amended by striking out "IMO" in the portion before paragraph 1 and substituting "IESO".

51. (1) Clause 114 (1) (a) of the Act is repealed and the following substituted:

(a) prescribing additional objects of the IESO;

(2) Clause 114 (1) (c) of the Act is amended by striking out "IMO" and substituting "IESO".

(3) Clause 114 (1) (f) of the Act is repealed and the following substituted:

(f) prescribing types of contracts for the purposes of subsection 29 (1);

Lois de l'Ontario de 2001, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Règles**

(18) Les administrateurs de la SIERE peuvent adopter des règles de pratique et de procédure applicables devant les comités d'administrateurs visés au présent article.

(8) Les paragraphes 36.1 (19) et (20) de la Loi, tels qu'ils sont édictés par l'article 1 de l'annexe F du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 2001, sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

**Rapport**

(19) La SIERE présente au ministre, au plus tard le 1<sup>er</sup> mai 2007, un rapport sur la nécessité et l'application du présent article.

**Prorogation**

(20) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, avant le 1<sup>er</sup> mai 2007, proroger d'au plus six mois le délai de présentation du rapport visé au paragraphe (19).

46. Le paragraphe 37 (16) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 6 de l'annexe A du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Présentation du rapport**

(16) Le comité présente son rapport à la SIERE, à la Commission et à toute autre personne qu'il estime appropriée.

47. Les paragraphes 38 (1) et (2), l'alinéa 38 (4) b) et le paragraphe 38 (5) de la Loi sont modifiés par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ» partout où figure ce sigle.

48. (1) Les paragraphes 39 (1), (3) et (4) de la Loi sont modifiés par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ» partout où figure ce sigle.

(2) Le paragraphe 39 (6) de la Loi est abrogé.

49. Le paragraphe 48.1 (1) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 10 de l'annexe A du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «réseau dirigé par la SIERE» à «réseau dirigé par la SIGMÉ».

50. Le paragraphe 102 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 21 de l'annexe A du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ» dans le passage qui précède la disposition 1.

51. (1) L'alinéa 114 (1) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

a) prescrire les objets additionnels de la SIERE;

(2) L'alinéa 114 (1) c) de la Loi est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ».

(3) L'alinéa 114 (1) f) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

f) prescrire les types de contrats pour l'application du paragraphe 29 (1);



**(4) Clause 114 (1) (g) of the Act is repealed and the following substituted:**

(g) respecting limits and criteria for the purposes of section 29.1;

**(5) Clause 114 (1) (g.1) of the Act, as enacted and amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 3, is amended by striking out “33 (1.1)” and substituting “33 (2)”.**

**(6) Section 114 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 23, section 69 and 2002, chapter 23, section 3, is amended by adding the following subsection:**

#### Regulations, Part I

(1.1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing energy sources and criteria for the purposes of the definition of “alternative energy source” in subsection 2 (1) and prescribing criteria relating to the generation of electricity from energy sources for the purposes of subsection 2 (1.1);
- (b) prescribing energy sources and criteria for the purposes of the definition of “renewable energy source” in subsection 2 (1) and prescribing criteria relating to the generation of electricity from energy sources for the purposes of subsection 2 (1.2).

**(7) Section 114 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 23, section 69 and 2002, chapter 23, section 3, is amended by adding the following subsection:**

#### Regulations, Part II.1

(1.2) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing additional objects of the OPA;
- (b) governing activities of the Conservation Bureau established by the OPA;
- (c) respecting the calculation of the fees referred to in subsection 25.17 (4) and respecting the manner in which, and the time at which, they are to be paid;
- (d) prescribing the types of expenditures the OPA may recover through fees and charges and any restrictions and limitations in respect of the recovery of an expenditure;
- (e) respecting the calculation of the fees and charges referred to in section 25.18 and respecting the manner in which, and the time at which, they are collected by the IESO and paid to the OPA;
- (f) prescribing provisions of the *Business Corporations Act*, the *Corporations Act* or the *Corporations Information Act* that apply, with necessary modifications, to the OPA.

**(4) L’alinéa 114 (1) g) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

g) traiter des limites et des critères pour l’application de l’article 29.1;

**(5) L’alinéa 114 (1) g.1) de la Loi, tel qu’il est édicté et modifié par l’article 3 du chapitre 23 des Lois de l’Ontario de 2002, est modifié par substitution de «33 (2)» à «33 (1.1)».**

**(6) L’article 114 de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 69 du chapitre 23 des Lois de l’Ontario de 2001 et par l’article 3 du chapitre 23 des Lois de l’Ontario de 2002, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

#### Règlements : partie I

(1.1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire des sources d’énergie et des critères pour l’application de la définition de «source d’énergie de remplacement» au paragraphe 2 (1) et prescrire les critères applicables à la production d’électricité à partir de sources d’énergie pour l’application du paragraphe 2 (1.1);
- b) prescrire des sources d’énergie et des critères pour l’application de la définition de «source d’énergie renouvelable» au paragraphe 2 (1) et prescrire les critères applicables à la production d’électricité à partir de sources d’énergie pour l’application du paragraphe 2 (1.2).

**(7) L’article 114 de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 69 du chapitre 23 des Lois de l’Ontario de 2001 et par l’article 3 du chapitre 23 des Lois de l’Ontario de 2002, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

#### Règlements : partie II.1

(1.2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire les objets additionnels de l’OEO;
- b) régir les activités du Bureau des économies d’énergie créé par l’OEO;
- c) traiter du calcul des frais visés au paragraphe 25.17 (4), y compris le mode et les délais de paiement;
- d) prescrire la nature des dépenses que l’OEO peut recouvrer par l’imposition de droits et de frais, ainsi que les restrictions et limites applicables;
- e) traiter du calcul des droits et des frais visés à l’article 25.18, de la façon dont la SIERE les perçoit et les verse à l’OEO, ainsi que des délais applicables;
- f) prescrire les dispositions de la *Loi sur les sociétés par actions*, de la *Loi sur les personnes morales* ou de la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales* qui s’appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l’OEO.



(8) Section 114 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 23, section 69 and 2002, chapter 23, section 3, is amended by adding the following subsection:

**Regulations, Part II.2**

(1.3) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing assessment periods for the purposes of section 25.27;
- (b) governing integrated power system plans and procurement processes;
- (c) prescribing principles to be applied in developing procurement processes and in evaluating proposals for reducing or managing electricity demand or for increasing electricity supply or capacity;
- (d) prescribing conditions for the purposes of subsection 25.29 (2);
- (e) governing procurement contracts;
- (f) governing adjustments, payments, set-offs and credits for the purposes of section 25.31, including regulations,
  - (i) prescribing methods for determining the amounts of adjustments under subsections 25.31 (1), (2) and (3), the time periods to which the adjustments apply and the time periods within which the adjustments must or may be made,
  - (ii) prescribing adjustments that must or may be made by distributors or retailers with respect to consumers or other distributors or retailers, methods for determining the amount of the adjustments, the time periods to which the adjustments apply and the time periods within which the adjustments must or may be made,
  - (iii) prescribing classes of consumers for the purposes of paragraph 3 of subsection 25.31 (3),
  - (iv) governing the presentation of adjustments on invoices to consumers,
  - (v) requiring the OPA to make payments to the IESO, a distributor or a retailer and prescribing methods for determining the amounts payable,
  - (vi) requiring the IESO to make payments to the OPA, a distributor or a retailer and prescribing methods for determining the amounts payable,
  - (vii) requiring a distributor to make payments to the OPA, the IESO, another distributor or a retailer and prescribing methods for determining the amounts payable,

(8) L'article 114 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 69 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2001 et par l'article 3 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

**Rèlements : partie II.2**

(1.3) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire des périodes d'évaluation pour l'application de l'article 25.27;
- b) régir les plans pour le réseau d'électricité intégré et les processus d'acquisition;
- c) prescrire les principes qui doivent être appliqués lors de l'élaboration de processus d'acquisition et de l'évaluation de propositions visant à réduire ou à gérer la demande d'électricité ou à accroître l'approvisionnement ou la capacité de production;
- d) prescrire des conditions pour l'application du paragraphe 25.29 (2);
- e) régir les contrats d'acquisition;
- f) régir les ajustements, les paiements, les déductions compensatoires et les crédits pour l'application de l'article 25.31 et notamment :
  - (i) prescrire les méthodes à utiliser pour calculer les ajustements aux termes des paragraphes 25.31 (1), (2) et (3), les périodes visées par ces ajustements et les délais dans lesquels ils doivent ou peuvent être effectués,
  - (ii) prescrire les ajustements que les distributeurs ou les détaillants doivent ou peuvent effectuer à l'égard des consommateurs ou d'autres distributeurs ou détaillants, les méthodes à utiliser pour les calculer, les périodes visées par ces ajustements et les délais dans lesquels ils doivent ou peuvent être effectués,
  - (iii) prescrire des catégories de consommateurs pour l'application de la disposition 3 du paragraphe 25.31 (3),
  - (iv) régir la présentation des ajustements sur les factures des consommateurs,
  - (v) exiger de l'OEO qu'il fasse des paiements à la SIERE, aux distributeurs ou aux détaillants et prescrire les méthodes à utiliser pour en calculer le montant,
  - (vi) exiger de la SIERE qu'elle fasse des paiements à l'OEO, aux distributeurs ou aux détaillants et prescrire les méthodes à utiliser pour en calculer le montant,
  - (vii) exiger des distributeurs qu'ils fassent des paiements à l'OEO, à la SIERE, aux autres distributeurs ou aux détaillants et prescrire les méthodes à utiliser pour en calculer le montant,

- (viii) requiring a retailer to make payments to the OPA, the IESO or a distributor and prescribing methods for determining the amounts payable,
- (ix) governing the calculation of the amounts of the payments required by regulations made under this clause, methods of payment and the times within which payments must or may be made,
- (x) authorizing payments referred to in subclause (ix) to be made by way of set-offs and credits and prescribing conditions entitling or requiring amounts to be set off or credited,
- (xi) governing methods for determining amounts to be set off or credited, and the times within which amounts must or may be set off or credited,
- (xii) requiring a distributor or retailer to provide information to the OPA, the IESO, a distributor or the Board for the purposes of section 25.31 or a regulation made under this clause,
- (xiii) requiring the IESO to provide information to the OPA or the Board for the purposes of section 25.31 or a regulation made under this clause;
- (g) governing the establishment and maintenance of variance accounts referred to in subsection 25.31 (5);
- (h) governing payments, set-offs and credits for the purposes of section 25.32, including,
  - (i) prescribing classes of contracts,
  - (ii) requiring the OPA to make payments to the IESO, a distributor or retailer and prescribing methods for determining the amounts payable,
  - (iii) requiring the IESO to make payments to the OPA, a distributor or a retailer and prescribing methods for determining the amounts payable,
  - (iv) requiring a distributor to make payments to the OPA, the IESO, another distributor or a retailer and prescribing methods for determining the amounts payable,
  - (v) requiring a retailer to make payments to the OPA, the IESO or a distributor and prescribing methods for determining the amounts payable,
  - (vi) governing the payments required under a regulation made under this clause, including
- (viii) exiger des détaillants qu'il fassent des paiements à l'OEO, à la SIERE ou aux distributeurs et prescrire les méthodes à utiliser pour en calculer le montant,
- (ix) régir le calcul du montant des paiements qu'exigent les règlements pris en application du présent alinéa, les méthodes de paiement et les délais dans lesquels ils doivent ou peuvent être faits,
- (x) autoriser que les paiements visés au sous-alinéa (ix) soient faits sous forme de déductions compensatoires et de crédits et prescrire les conditions dans lesquelles des sommes peuvent ou doivent être ainsi déduites ou créditées,
- (xi) régir les méthodes à utiliser pour calculer les déductions compensatoires ou les crédits, ainsi que les délais dans lesquels les sommes peuvent ou doivent être ainsi déduites ou créditées,
- (xii) exiger des distributeurs ou des détaillants qu'ils communiquent des renseignements à l'OEO, à la SIERE, aux distributeurs ou à la Commission pour l'application de l'article 25.31 ou des règlements pris en application du présent alinéa,
- (xiii) exiger de la SIERE qu'elle communique des renseignements à l'OEO ou à la Commission pour l'application de l'article 25.31 ou des règlements pris en application du présent alinéa;
- g) régir la création et la tenue des comptes d'écart visés au paragraphe 25.31 (5);
- h) régir les paiements, les déductions compensatoires et les crédits pour l'application de l'article 25.32, notamment :
  - (i) prescrire les catégories de contrats,
  - (ii) exiger de l'OEO qu'il fasse des paiements à la SIERE, aux distributeurs ou aux détaillants et prescrire les méthodes à utiliser pour en calculer le montant,
  - (iii) exiger de la SIERE qu'elle fasse des paiements à l'OEO, aux distributeurs ou aux détaillants et prescrire les méthodes à utiliser pour en calculer le montant,
  - (iv) exiger des distributeurs qu'ils fassent des paiements à l'OEO, à la SIERE, aux autres distributeurs ou aux détaillants et prescrire les méthodes à utiliser pour en calculer le montant,
  - (v) exiger des détaillants qu'ils fassent des paiements à l'OEO, à la SIERE ou aux distributeurs et prescrire les méthodes à utiliser pour en calculer le montant,
  - (vi) régir les paiements qu'exigent les règlements pris en application du présent alinéa, y com-



methods of payment and the times within which payments must or may be made,

(vii) authorizing payments referred to in subclause (vi) to be made by way of set-offs and credits and prescribing conditions entitling or requiring amounts to be set off or credited,

(viii) governing methods for determining amounts to be set off or credited, and the times within which amounts must or may be set off or credited,

(ix) requiring a distributor or retailer to provide information to the OPA, the IESO, a distributor or the Board for the purposes of section 25.32 or a regulation made under this clause,

(x) requiring the IESO to provide information to the OPA or the Board for the purposes of section 25.32 or a regulation made under this clause.

**(9) Subsection 114 (2) of the Act is amended by striking out “subsection (1)” and substituting “subsection (1), (1.2) or (1.3)”.**

**(10) Subsection 114 (3) of the Act is repealed.**

**(11) Section 114 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 23, section 69 and 2002, chapter 23, section 3, is amended by adding the following subsections:**

#### **Subdelegation**

(5) A regulation under clause (1.3) (f) or (h) may authorize a person to require, authorize, prescribe or otherwise determine any matter that may be required, authorized, prescribed or otherwise determined by the Lieutenant Governor in Council under that clause.

#### **Provision of information**

(6) A person may do anything required by a regulation made under subclause (1.3) (f) (xii) or (xiii) or (h) (ix) or (x) despite any agreement to the contrary, the person is not liable for doing the thing in contravention of any agreement to the contrary, and doing the thing shall be deemed not to constitute a breach, termination, repudiation or frustration of any contract.

#### **Conflict with market rules**

(7) In the event of a conflict, a regulation made under clause (1.3) (f) or (h) prevails over the market rules to the extent of the conflict.

**52. (1) Subsection 116 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule A, section 24, is amended by striking out “IMO” and substituting “IESO”.**

pris les méthodes de paiement et les délais dans lesquels ils doivent ou peuvent être faits,

(vii) autoriser que les paiements visés au sous-alinéa (vi) soient faits sous forme de déductions compensatoires et de crédits et prescrire les conditions dans lesquelles des sommes peuvent ou doivent être ainsi déduites ou créditées,

(viii) régir les méthodes à utiliser pour calculer les déductions compensatoires ou les crédits, ainsi que les délais dans lesquels les sommes peuvent ou doivent être ainsi déduites ou créditées,

(ix) exiger des distributeurs ou des détaillants qu'ils communiquent des renseignements à l'OEO, à la SIERE, aux distributeurs ou à la Commission pour l'application de l'article 25.32 ou des règlements pris en application du présent alinéa,

(x) exiger de la SIERE qu'elle communique des renseignements à l'OEO ou à la Commission pour l'application de l'article 25.32 ou des règlements pris en application du présent alinéa.

**(9) Le paragraphe 114 (2) de la Loi est modifié par substitution de «paragraphe (1), (1.2) ou (1.3)» à «paragraphe (1)».**

**(10) Le paragraphe 114 (3) de la Loi est abrogé.**

**(11) L'article 114 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 69 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2001 et par l'article 3 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

#### **Sous-délégation**

(5) Les règlements pris en application de l'alinéa (1.3) f) ou h) peuvent autoriser une personne à exiger, autoriser, prescrire ou autrement décider toute question que peut exiger, autoriser, prescrire ou autrement décider le lieutenant-gouverneur en conseil en vertu de cet alinéa.

#### **Communication de renseignements**

(6) Une personne peut accomplir toute chose qu'exigent les règlements pris en application du sous-alinéa (1.3) f) (xii) ou (xiii) ou h) (ix) ou (x) malgré toute entente contraire et elle ne peut être tenue responsable de l'avoir accomplie en contravention avec cette entente. L'accomplissement de la chose est en outre réputé ne pas constituer une violation, une résiliation, une répudiation ou une impossibilité d'exécution d'un contrat.

#### **Incompatibilité avec les règles du marché**

(7) Les règlements pris en application de l'alinéa (1.3) f) ou h) l'emportent sur les règles du marché incompatibles.

**52. (1) Le paragraphe 116 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 24 de l'annexe A du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ».**



(2) Clause 116 (5) (c) of the Act is amended by striking out “IMO” and substituting “IESO”.

53. Paragraph 3 of subsection 124 (2) of the Act is amended by striking out “IMO” and substituting “IESO”.

54. (1) Subsection 138 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule A, section 28, is amended by striking out “IMO” and substituting “IESO”.

(2) Subsection 138 (1.1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 42, section 43 and amended by 2002, chapter 1, Schedule A, section 28, is amended by striking out “IMO” in the portion before paragraph 1 and substituting “IESO”.

55. Subsection 142 (7) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 14, Schedule F, section 3, is repealed.

56. Section 159.1 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 3, is repealed.

57. Section 159.2 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 3, is repealed.

58. Section 159.3 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 3, is repealed.

59. The Act is amended by adding the following Part:

#### PART XI.1

#### TRANSITION — ONTARIO POWER AUTHORITY, ONTARIO ENERGY BOARD, INDEPENDENT ELECTRICITY SYSTEM OPERATOR

##### Definitions, Part XI.1

161.1 In this Part,

“transfer order” means an order made under section 161.2; (“décret de transfert”)

“transferee” means a person to whom assets, liabilities, rights or obligations are transferred by a transfer order; (“destinataire”)

“transferor” means the person from whom assets, liabilities, rights or obligations are transferred by a transfer order. (“auteur”)

##### Transfer orders

161.2 (1) The Lieutenant Governor in Council may make orders transferring the following:

1. Assets, liabilities, rights and obligations of the IESO relating to market surveillance and the Market Surveillance Panel to the Board.

(2) L'alinéa 116 (5) (c) de la Loi est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ».

53. La disposition 3 du paragraphe 124 (2) de la Loi est modifiée par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ».

54. (1) Le paragraphe 138 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 28 de l'annexe A du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ».

(2) Le paragraphe 138 (1.1) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 43 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000 et tel qu'il est modifié par l'article 28 de l'annexe A du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ» dans le passage qui précède la disposition 1.

55. Le paragraphe 142 (7) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 3 de l'annexe F du chapitre 14 des Lois de l'Ontario de 1999, est abrogé.

56. L'article 159.1 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 3 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogé.

57. L'article 159.2 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 3 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogé.

58. L'article 159.3 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 3 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogé.

59. La Loi est modifiée par adjonction de la partie suivante :

#### PARTIE XI.1

#### DISPOSITIONS TRANSITOIRES — OFFICE DE L'ÉLECTRICITÉ DE L'ONTARIO, COMMISSION DE L'ÉNERGIE DE L'ONTARIO ET SOCIÉTÉ INDÉPENDANTE D'EXPLOITATION DU RÉSEAU D'ÉLECTRICITÉ

##### Définitions : partie XI.1

161.1 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

«auteur» La personne dont des éléments d'actif ou de passif, des droits ou des obligations sont transférés par un décret de transfert. («transferor»)

«décret de transfert» Décret pris en vertu de l'article 161.2. («transfer order»)

«destinataire» Personne à qui des éléments d'actif ou de passif, des droits ou des obligations sont transférés par un décret de transfert. («transferee»)

##### Décrets de transfert

161.2 (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par décret, transférer ce qui suit :

1. Des éléments d'actif ou de passif, des droits et des obligations de la SIERE à la Commission en ce qui concerne la surveillance du marché et le comité de surveillance du marché.

2. Assets, liabilities, rights and obligations of the IESO relating to the forecasting of electricity demand and the adequacy and reliability of electricity resources for the medium and long term to the OPA.

#### Binding on all persons

(2) A transfer order is binding on the transferor, transferee and all other persons and does not require the consent of any person.

#### Same

(3) Subsection (2) applies despite any general or special Act or any rule of law, including an Act or rule of law that requires notice or registration of transfers.

#### Regulations Act

(4) The *Regulations Act* does not apply to a transfer order.

#### Application of provisions of Part X

**161.3** Sections 117, 118, 121 and 123, subsection 125 (1) and sections 126 to 135 apply for the purposes of this Part and, in the application of those provisions, references to Ontario Hydro shall be deemed to be references to the transferor under the transfer order.

#### Regulations

**161.4** (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) supplementing the provisions of this Part and governing the transfer of assets, liabilities, rights and obligations under this Part;
- (b) prescribing contracts or classes of contracts to which subsection 129 (1), as made applicable by section 161.3, does not apply, subject to such conditions or restrictions as may be prescribed by the regulations;
- (c) prescribing Acts or provisions of Acts that do not apply to a transfer for the purpose of section 135, as made applicable by section 161.3, subject to such conditions or restrictions as may be prescribed by the regulations;
- (d) requiring the IESO, OPA and the Board to enter into contracts relating to the provision of services and such other matters as the Lieutenant Governor in Council considers necessary or advisable,
  - (i) to assist the Board and the Market Surveillance Panel with respect to market surveillance of the IESO-administered markets,
  - (ii) to assist the OPA with respect to the forecasting of electricity demand and the adequacy and reliability of electricity resources for the medium and long term.

2. Des éléments d'actif ou de passif, des droits et des obligations de la SIERE à l'OEO en ce qui concerne les prévisions à moyen et à long terme de la demande d'électricité ainsi que de la suffisance et de la fiabilité des ressources en électricité.

#### Obligation des parties

(2) Les décrets de transfert lient l'auteur, le destinataire et toutes les autres personnes et n'exigent le consentement d'aucune personne.

#### Idem

(3) Le paragraphe (2) s'applique malgré toute loi générale ou spéciale ou toute règle de droit, y compris une loi ou une règle de droit qui exige la remise d'un avis en cas de transfert ou l'enregistrement de celui-ci.

#### Loi sur les règlements

(4) La *Loi sur les règlements* ne s'applique pas aux décrets de transfert.

#### Application de la partie X

**161.3** Les articles 117, 118, 121 et 123, le paragraphe 125 (1) et les articles 126 à 135 s'appliquent dans le cadre de la présente partie et, pour l'application de ces dispositions, la mention d'Ontario Hydro est réputée une mention de l'auteur visé par le décret de transfert.

#### Règlements

**161.4** (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) compléter les dispositions de la présente partie et régir le transfert d'éléments d'actif ou de passif, de droits et d'obligations aux termes de la présente partie;
- b) prescrire les contrats ou catégories de contrats auxquels ne s'applique pas le paragraphe 129 (1), tel qu'il s'applique aux termes de l'article 161.3, sous réserve des conditions ou restrictions que prescrivent les règlements;
- c) prescrire les lois ou dispositions de lois qui ne s'appliquent pas à un transfert ou à une mutation pour l'application de l'article 135, tel qu'il s'applique aux termes de l'article 161.3, sous réserve des conditions ou restrictions que prescrivent les règlements;
- d) exiger de la SIERE, de l'OEO et de la Commission qu'ils concluent des contrats à l'égard de la fourniture de services et de toute autre question que le lieutenant-gouverneur en conseil estime nécessaire ou souhaitable afin d'aider :
  - (i) la Commission et le comité de surveillance du marché en ce qui concerne la surveillance des marchés administrés par la SIERE,
  - (ii) l'OEO en ce qui concerne les prévisions à moyen et à long terme de la demande d'électricité ainsi que de la suffisance et de la fiabilité des ressources en électricité.

**General or particular**

(2) A regulation under this section may be general or particular in its application.

**Commencement**

60. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Electricity Restructuring Act, 2004* receives Royal Assent.

**Same**

(2) Sections 1 to 55 and section 59 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

**Portée**

(2) Les règlements pris en application du présent article peuvent avoir une portée générale ou particulière.

**Entrée en vigueur**

60. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2004 sur la restructuration du secteur de l'électricité* reçoit la sanction royale.

**Idem**

(2) Les articles 1 à 55 et l'article 59 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.



**SCHEDULE B  
AMENDMENTS TO THE  
ONTARIO ENERGY BOARD ACT, 1998**

**1. Section 1 of the *Ontario Energy Board Act, 1998*, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4 and 2003, chapter 3, section 2, is repealed and the following substituted:**

**Board objectives, electricity**

**1. The Board, in carrying out its responsibilities under this or any other Act in relation to electricity, shall be guided by the following objectives:**

1. To protect the interests of consumers with respect to prices and the adequacy, reliability and quality of electricity service.
2. To promote economic efficiency and cost effectiveness in the generation, transmission, distribution, sale and demand management of electricity and to facilitate the maintenance of a financially viable electricity industry.

**2. The Act is amended by adding the following section:**

**Market Surveillance Panel**

**4.3.1 (1)** The Market Surveillance Panel established by the board of directors of the Independent Electricity Market Operator under subsection 13 (1) of the *Electricity Act, 1998* as it read on January 1, 2004 is continued as the Market Surveillance Panel of the Board.

**Membership**

(2) No person shall be appointed as a member of the Market Surveillance Panel if he or she has any material interest in a market participant or is a director, officer, employee or agent of,

- (a) a generator, distributor, transmitter or retailer;
- (b) a person who sells electricity or ancillary services through the IESO-administered markets or directly to another person who is not a consumer;
- (c) a market participant;
- (d) an industry association that represents a person referred to in clause (a), (b) or (c);
- (e) the OPA;
- (f) the IESO; or
- (g) an affiliate of a person listed in clause (a), (b), (c), (e) or (f).

**Same**

(3) Subsection (2) applies only with respect to persons who first become members of the Market Surveillance Panel on or after the day subsection (2) comes into force.

**ANNEXE B  
MODIFICATION DE LA LOI DE 1998 SUR LA  
COMMISSION DE L'ÉNERGIE DE L'ONTARIO**

**1. L'article 1 de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario*, tel qu'il est modifié par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002 et par l'article 2 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 2003, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Objectifs de la Commission : électricité**

**1. Lorsqu'elle s'acquitte des responsabilités que lui impose la présente loi ou une autre loi relativement à l'électricité, la Commission se laisse guider par les objectifs suivants :**

1. Protéger les intérêts des consommateurs en ce qui concerne les prix, ainsi que la suffisance, la fiabilité et la qualité du service d'électricité.
2. Promouvoir l'efficacité économique et la rentabilité dans les domaines de la production, du transport, de la distribution et de la vente d'électricité ainsi que de la gestion de la demande d'électricité et faciliter le maintien d'une industrie de l'électricité financièrement viable.

**2. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Comité de surveillance du marché**

**4.3.1 (1)** Le comité de surveillance du marché créé par le conseil d'administration de la Société indépendante de gestion du marché de l'électricité en application du paragraphe 13 (1) de la *Loi de 1998 sur l'électricité*, tel qu'il existait au 1<sup>er</sup> janvier 2004, est maintenu en tant que comité de surveillance du marché de la Commission.

**Composition**

(2) Ne peut être nommé au comité de surveillance du marché quiconque a un intérêt important dans un intervenant du marché ou est un administrateur, dirigeant, employé ou mandataire :

- a) d'un producteur, distributeur, transporteur ou détaillant;
- b) d'une personne qui vend de l'électricité ou des services accessoires sur les marchés administrés par la SIERE ou directement à une personne qui n'est pas un consommateur;
- c) d'un intervenant du marché;
- d) d'une association industrielle qui représente une personne visée à l'alinéa a), b) ou c);
- e) de l'OEO;
- f) de la SIERE;
- g) d'un membre du même groupe qu'une personne visée à l'alinéa a), b), c), e) ou f).

**Idem**

(3) Le paragraphe (2) ne s'applique qu'aux personnes qui sont nommées pour la première fois au comité de surveillance du marché le jour de l'entrée en vigueur de ce paragraphe ou après ce jour.

#### Staff and assistance

(4) Subject to the by-laws made under section 4.10, the Market Surveillance Panel may use the services of employees of the Board and the IESO, with the consent of their employers, and of persons who have technical or professional expertise that the panel considers necessary.

#### Testimony

(5) A person who is a member of the Market Surveillance Panel or an employee of the IESO or the Board and who is acting on behalf of the Panel shall not be required in any civil proceeding to give testimony with respect to information obtained in the course of his or her duties.

#### Law enforcement information

(6) A record that contains information provided to or obtained by the Market Surveillance Panel and that is designated by the Panel as relating to activity in the IESO-administered markets or to the conduct of a market participant shall be deemed, for the purpose of section 14 of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, to be a record the disclosure of which could reasonably be expected to interfere with a law enforcement matter.

#### Confidential information relating to market participant

(7) A record that contains information provided to or obtained by the Market Surveillance Panel relating to a market participant and that is designated by the Panel as confidential or highly confidential shall be deemed, for the purpose of section 17 of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, to be a record that reveals a trade secret or scientific, technical, commercial, financial or labour relations information, supplied in confidence implicitly or explicitly, the disclosure of which could reasonably be expected to prejudice significantly the competitive position or interfere significantly with the contractual or other negotiations of a person, group of persons, or organization.

#### Regulations

(8) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing a day on which the Market Surveillance Panel is dissolved and the Board commences to exercise the powers and perform the duties of the Panel under this or any other Act;
- (b) governing the application, after the dissolution of the Panel, of any provision of this or any other Act that relates to the Market Surveillance Panel or its powers or duties.

3. Subsection 4.4 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2003, chapter 3, section 9, is amended by striking out "to the Board's management

#### Personnel et experts

(4) Sous réserve des règlements administratifs pris en application de l'article 4.10, le comité de surveillance du marché peut utiliser les services des employés de la Commission et de la SIERE, avec le consentement de leurs employeurs, et ceux d'autres personnes qui possèdent les compétences techniques ou professionnelles qu'il estime nécessaires.

#### Témoignage

(5) Les membres du comité de surveillance du marché et les employés de la SIERE ou de la Commission agissant au nom du comité ne doivent pas être tenus de témoigner dans une instance civile en ce qui concerne les renseignements qu'ils ont obtenus dans l'exercice de leurs fonctions.

#### Renseignements concernant l'exécution de la loi

(6) Le dossier qui contient des renseignements qui ont été fournis au comité de surveillance du marché ou obtenus par lui, et que celui-ci désigne comme concernant une activité liée aux marchés administrés par la SIERE ou concernant la conduite d'un intervenant du marché, est réputé, pour l'application de l'article 14 de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*, un document dont la divulgation pourrait avoir pour effet probable de faire obstacle à une question qui concerne l'exécution de la loi.

#### Renseignements confidentiels concernant un intervenant du marché

(7) Le dossier qui contient des renseignements concernant un intervenant du marché qui ont été fournis au comité de surveillance du marché ou obtenus par lui, et que celui-ci désigne comme étant confidentiels ou hautement confidentiels, est réputé, pour l'application de l'article 17 de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*, un document qui révèle un secret industriel ou des renseignements d'ordre scientifique, technique, commercial, financier ou qui ont trait aux relations de travail, dont le caractère confidentiel est implicite ou explicite et dont la divulgation pourrait avoir pour effet probable de nuire gravement à la situation concurrentielle ou d'entraver gravement les négociations contractuelles ou autres d'une personne, d'un groupe de personnes ou d'une organisation.

#### Règlements

(8) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire la date à laquelle le comité de surveillance du marché est dissous et la Commission commence à exercer les pouvoirs et les fonctions que la présente loi ou une autre loi attribue au comité;
- b) régir l'application, une fois le comité dissous, d'une disposition quelconque de la présente loi ou d'une autre loi qui concerne le comité de surveillance du marché ou ses pouvoirs et fonctions.

3. Le paragraphe 4.4 (1) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 9 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 2003, est modifié par substitution de «le comité de ges-



committee” and substituting “to the Board’s management committee or the Minister”.

4. Subsection 11 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

#### Liability

(1) No action or other civil proceeding shall be commenced against a member of the Board or the Market Surveillance Panel or an officer, employee or agent of the Board for any act done in good faith in the exercise or performance or the intended exercise or performance of a power or duty under any Act or regulation or for any neglect or default in the exercise or performance in good faith of such a power or duty.

5. Subsection 30 (1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2003, chapter 3, section 25, is repealed and the following substituted:

#### Costs

(1) The Board may order a person to pay all or part of another person’s costs in a proceeding or process.

6. (1) Section 56 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4 and 2003, chapter 3, section 40, is amended by adding the following definition:

“alternative energy source” means an energy source that is an alternative energy source for the purposes of the *Electricity Act, 1998*; (“source d’énergie de remplacement”)

(2) The definition of “ancillary services” in section 56 of the Act is amended by striking out “IMO-controlled grid” and substituting “IESO-controlled grid”.

(3) The definition of “designated consumer” in section 56 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4 and amended by 2002, chapter 23, section 4 and 2003, chapter 3, section 40, is repealed.

(4) Section 56 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4 and 2003, chapter 3, section 40, is amended by adding the following definition:

“Financial Corporation” has the same meaning as in the *Electricity Act, 1998*; (“Société financière”)

(5) The definitions of “IMO”, “IMO-administered markets” and “IMO-controlled grid” in section 56 of the Act are repealed and the following substituted:

“IESO” means the Independent Electricity System Operator under the *Electricity Act, 1998*; (“SIERE”)

tion de la Commission ou le ministre» à «le comité de gestion de la Commission».

4. Le paragraphe 11 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Immunité

(1) Sont irrecevables les actions ou autres instances civiles introduites contre les membres de la Commission ou du comité de surveillance du marché ou contre les dirigeants, employés ou mandataires de la Commission pour un acte accompli de bonne foi dans l’exercice effectif ou censé tel d’un pouvoir ou d’une fonction que leur attribue une loi ou un règlement ou pour une négligence ou un manquement qu’ils ont commis dans l’exercice de bonne foi de ce pouvoir ou de cette fonction.

5. Le paragraphe 30 (1) de la Loi, tel qu’il est réédité par l’article 25 du chapitre 3 des Lois de l’Ontario de 2003, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Frais

(1) La Commission peut ordonner à une personne de payer tout ou partie des frais engagés par une autre personne dans une instance ou un processus.

6. (1) L’article 56 de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 4 du chapitre 23 des Lois de l’Ontario de 2002 et par l’article 40 du chapitre 3 des Lois de l’Ontario de 2003, est modifié par adjonction de la définition suivante :

«source d’énergie de remplacement» Source d’énergie qui est une source d’énergie de remplacement pour l’application de la *Loi de 1998 sur l’électricité*. («alternative energy source»)

(2) La définition de «services accessoires» à l’article 56 de la Loi est modifiée par substitution de «réseau dirigé par la SIERE» à «réseau dirigé par la SIGMÉ».

(3) La définition de «consommateur désigné» à l’article 56 de la Loi, telle qu’elle est édictée par l’article 4 du chapitre 23 des Lois de l’Ontario de 2002 et telle qu’elle est modifiée par l’article 4 du chapitre 23 des Lois de l’Ontario de 2002 et par l’article 40 du chapitre 3 des Lois de l’Ontario de 2003, est abrogée.

(4) L’article 56 de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 4 du chapitre 23 des Lois de l’Ontario de 2002 et par l’article 40 du chapitre 3 des Lois de l’Ontario de 2003, est modifié par adjonction de la définition suivante :

«Société financière» S’entend au sens de la *Loi de 1998 sur l’électricité*. («Financial Corporation»)

(5) Les définitions de «marchés administrés par la SIGMÉ», «réseau dirigé par la SIGMÉ» et «SIGMÉ» à l’article 56 de la Loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

«marchés administrés par la SIERE» Les marchés créés par les règles du marché aux termes de la *Loi de 1998 sur l’électricité*. («IESO-administered markets»)



“IESO-administered markets” means the markets established by the market rules under the *Electricity Act, 1998*; (“marchés administrés par la SIERE”)

“IESO-controlled grid” means the transmission systems with respect to which, pursuant to agreements, the IESO has authority to direct operations; (“réseau dirigé par la SIERE”)

(6) The definition of “low-volume consumer” in section 56 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4, is repealed.

(7) The definition of “market participant” in section 56 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4, is amended,

(a) by striking out “IMO-administered markets” and substituting “IESO-administered markets”; and

(b) by striking out “IMO-controlled grid” and substituting “IESO-controlled grid”.

(8) Section 56 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4 and 2003, chapter 3, section 40, is amended by adding the following definition:

“OPA” means the Ontario Power Authority established under the *Electricity Act, 1998*; (“OEO”)

(9) Section 56 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4 and 2003, chapter 3, section 40, is amended by adding the following definition:

“renewable energy source” means an energy source that is a renewable energy source for the purposes of the *Electricity Act, 1998*; (“source d'énergie renouvelable”)

7. (1) Section 57 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule B, section 6, is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

#### Requirement to hold licence

57. The OPA shall neither exercise its powers nor perform its duties under the *Electricity Act, 1998* unless licensed to do so under this Part and no other person shall, unless licensed to do so under this Part,

(2) Clauses 57 (c), (e) and (f) of the Act are amended by striking out “IMO-administered markets” wherever it appears and substituting in each case “IESO-administered markets”.

8. (1) Clauses 70 (2) (j) and (k) of the Act are amended by striking out “IMO” wherever it appears and substituting in each case “IESO”.

«réseau dirigé par la SIERE» Ensemble des réseaux de transport dont la SIERE a, aux termes d'accords, le pouvoir de diriger les activités. («IESO-controlled grid»)

«SIERE» S'entend de la Société indépendante d'exploitation du réseau d'électricité au sens de la *Loi de 1998 sur l'électricité*. («IESO»)

(6) La définition de «petit consommateur» à l'article 56 de la Loi, telle qu'elle est édictée par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogée.

(7) La définition de «intervenant du marché» à l'article 56 de la Loi, telle qu'elle est édictée par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifiée :

a) par substitution de «marchés administrés par la SIERE» à «marchés administrés par la SIGMÉ»;

b) par substitution de «réseau dirigé par la SIERE» à «réseau dirigé par la SIGMÉ».

(8) L'article 56 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002 et par l'article 40 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 2003, est modifié par adjonction de la définition suivante :

«OEO» L'Office de l'électricité de l'Ontario créé aux termes de la *Loi de 1998 sur l'électricité*. («OPA»)

(9) L'article 56 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002 et par l'article 40 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 2003, est modifié par adjonction de la définition suivante :

«source d'énergie renouvelable» Source d'énergie qui est une source d'énergie renouvelable pour l'application de la *Loi de 1998 sur l'électricité*. («renewable energy source»)

7. (1) L'article 57 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 6 de l'annexe B du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :

#### Permis obligatoire

57. À moins qu'un permis les y autorisant ne leur ait été délivré en vertu de la présente partie, l'OEO ne doit pas exercer les pouvoirs et les fonctions que lui attribue la *Loi de 1998 sur l'électricité* et nulle autre personne ne doit :

(2) Les alinéas 57 c), e) et f) de la Loi sont modifiés par substitution de «marchés administrés par la SIERE» à «marchés administrés par la SIGMÉ» partout où figure cette expression.

8. (1) Les alinéas 70 (2) j) et k) de la Loi sont modifiés par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ» partout où figure ce sigle.

(2) Subsection 70 (2) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2003, chapter 3, section 47, is amended by adding the following clause:

- (1) requiring the licensee to implement transmission requirements identified in an integrated power system plan approved under Part II.2 of the *Electricity Act, 1998*;

(3) Clause 70 (5) (a) of the Act is amended by striking out “IMO-administered markets” and substituting “IESO-administered markets”.

(4) Section 70 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule B, section 7, 2002, chapter 23, section 4 and 2003, chapter 3, section 47, is amended by adding the following subsections:

#### Requirement to provide information

(7) Every licence shall be deemed to contain a condition that the licensee is required to provide such reasonable information to the IESO or the OPA as either of them may require, in the manner and form specified by whichever of them makes the request for the information.

#### Conditions of OPA licence

(8) The Minister may issue, and the Board shall implement, directives that have been approved by the Lieutenant Governor in Council respecting conditions to be included by the Board in a licence issued to the OPA.

9. Section 71 of the Act is repealed and the following substituted:

#### Restriction on business activity

71. (1) Subject to subsection 70 (9) and subsection (2) of this section, a transmitter or distributor shall not, except through one or more affiliates, carry on any business activity other than transmitting or distributing electricity.

#### Exception

(2) Subject to section 80 and such rules as may be prescribed by the regulations, a transmitter or distributor may provide services in accordance with section 29.1 of the *Electricity Act, 1998* that would assist the Government of Ontario in achieving its goals in electricity conservation, including services related to,

- (a) the promotion of electricity conservation and the efficient use of electricity;
- (b) electricity load management; or
- (c) the use of cleaner energy sources, including alternative energy sources and renewable energy sources.

10. Section 74 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4, is repealed and the following substituted:

(2) Le paragraphe 70 (2) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 47 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 2003, est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- 1) exigent que le titulaire respecte les exigences relatives au transport précisées dans le plan pour le réseau d'électricité intégré approuvé en vertu de la partie II.2 de la *Loi de 1998 sur l'électricité*.

(3) L'alinéa 70 (5) a) de la Loi est modifié par substitution de «marchés administrés par la SIERE» à «marchés administrés par la SIGMÉ».

(4) L'article 70 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 7 de l'annexe B du chapitre 1 et l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002 et par l'article 47 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 2003, est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

#### Obligation de fournir des renseignements

(7) Chaque permis est réputé contenir une condition exigeant du titulaire qu'il fournisse à la SIERE ou à l'OEO les renseignements raisonnables qu'ils exigent, de la manière et sous la forme qu'ils précisent.

#### Conditions du permis de l'OEO

(8) Le ministre peut donner à la Commission des directives obligatoires, qui sont approuvées par le lieutenant-gouverneur en conseil, concernant les conditions dont elle doit assortir le permis délivré à l'OEO.

9. L'article 71 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Restriction des activités commerciales

71. (1) Sous réserve du paragraphe 70 (9) et du paragraphe (2) du présent article, un transporteur ou un distributeur ne doit pas, sauf par l'intermédiaire d'un ou de plusieurs membres du même groupe, exercer d'autres activités commerciales que le transport ou la distribution d'électricité.

#### Exception

(2) Sous réserve de l'article 80 et des règles prescrites par les règlements, un transporteur ou un distributeur peut fournir des services conformément à l'article 29.1 de la *Loi de 1998 sur l'électricité* visant à aider le gouvernement de l'Ontario à atteindre les objectifs qu'il s'est fixé afin d'économiser l'électricité, notamment dans les domaines suivants :

- a) la promotion de l'économie et de l'utilisation efficace de l'électricité;
- b) la gestion de la consommation d'électricité;
- c) l'utilisation de sources d'énergie propres, y compris des sources d'énergie renouvelable et des sources d'énergie de remplacement.

10. L'article 74 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogé et remplacé par ce qui suit :



#### Amendment of licence

74. (1) The Board may, on the application of any person, amend a licence if it considers the amendment to be,

- (a) necessary to implement a directive issued under this Act; or
- (b) in the public interest, having regard to the objectives of the Board and the purposes of the *Electricity Act, 1998*.

#### Further power to amend

(2) In addition to its power to amend a licence under subsection (1), the Board may amend a licence under section 38 of the *Electricity Act, 1998*.

11. (1) Section 78 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 26, Schedule D, section 2, 2002, chapter 1, Schedule B, section 8, 2003, chapter 3, section 52 and 2003, chapter 8, section 1, is amended by adding the following subsections:

#### Annual rate plan and separate rates for situations prescribed by regulation

(3.1) The Board shall approve or fix separate rates once a year and in accordance with rules prescribed by the regulations for the retailing of electricity,

- (a) to such different classes of consumers as may be prescribed by the regulations; and
- (b) for such different situations as may be prescribed by the regulations.

#### Rates to reflect cost of electricity

(3.2) In approving or fixing rates under subsection (3.1),

- (a) the Board shall forecast the cost of electricity to be consumed by the consumers to whom the rates apply, taking into consideration the adjustments required under section 25.31 of the *Electricity Act, 1998* and shall ensure that the rates reflect these costs; and
- (b) the Board shall take into account balances in the OPA's variance accounts established under section 25.31 of the *Electricity Act, 1998* and shall make adjustments with a view to eliminating those balances over time.

#### Forecasting cost of electricity

(3.3) In forecasting the cost of electricity for the purposes of subsection (3.2), the Board shall have regard to such matters as may be prescribed by the regulations.

#### Imposition of conditions on consumer who enters into retail contract

(3.4) A consumer who enters into or renews a retail contract for electricity after the day he or she becomes subject to a rate approved or fixed under subsection (3.1)

#### Modification du permis

74. (1) La Commission peut, sur présentation d'une requête par quiconque, modifier un permis si elle estime que la modification est, selon le cas :

- a) nécessaire pour mettre en oeuvre une directive donnée en vertu de la présente loi;
- b) dans l'intérêt public eu égard aux objectifs de la Commission et aux objets de la *Loi de 1998 sur l'électricité*.

#### Pouvoir de modification additionnel

(2) Outre le pouvoir qu'elle a de modifier un permis en vertu du paragraphe (1), la Commission peut modifier un permis en vertu de l'article 38 de la *Loi de 1998 sur l'électricité*.

11. (1) L'article 78 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 2 de l'annexe D du chapitre 26 des Lois de l'Ontario de 2000, par l'article 8 de l'annexe B du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 2002 et par l'article 52 du chapitre 3 et l'article 1 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2003, est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

#### Tarification annuelle et tarifs distincts dans les cas prescrits par règlement

(3.1) Une fois par année et conformément aux règles prescrites par les règlements, la Commission approuve ou fixe des tarifs distincts de vente au détail d'électricité :

- a) d'une part, pour les différentes catégories de consommateurs prescrites par les règlements;
- b) d'autre part, dans les cas différents prescrits par les règlements.

#### Tarifs conformes au coût de l'électricité

(3.2) Lorsqu'elle approuve ou fixe les tarifs en application du paragraphe (3.1), la Commission fait ce qui suit :

- a) elle prévoit le coût de l'électricité utilisée par les consommateurs auxquels les tarifs sont applicables, en tenant compte des ajustements qu'exige l'article 25.31 de la *Loi de 1998 sur l'électricité*, et veille à ce que les tarifs correspondent à ce coût;
- b) elle tient compte des soldes des comptes d'écart de l'OEO qui sont créés en application de l'article 25.31 de la *Loi de 1998 sur l'électricité* et procède aux ajustements nécessaires afin de les éliminer progressivement.

#### Prévisions du coût de l'électricité

(3.3) Lorsqu'elle prévoit le coût de l'électricité pour l'application du paragraphe (3.2), la Commission tient compte des questions prescrites par les règlements.

#### Conditions : contrat de vente au détail

(3.4) Le consommateur qui conclut un contrat de vente au détail d'électricité ou qui le renouvelle après le jour où un tarif approuvé ou fixé en application du paragraphe



is subject to such conditions as may be determined by the Board.

**(2) Subsection 78 (5) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2003, chapter 8, section 1, is repealed.**

**12. The Act is amended by adding the following section:**

**Payments to prescribed generator**

**78.1 (1)** The IESO shall make payments to a generator prescribed by the regulations, or to the OPA on behalf of a generator prescribed by the regulations, with respect to output that is generated by a unit at a generation facility prescribed by the regulations.

**Payment amount**

(2) Each payment referred to in subsection (1) shall be the amount determined,

- (a) in accordance with the regulations to the extent the payment relates to a period that is on or after the day this section comes into force and before the later of,
  - (i) the day prescribed for the purposes of this subsection, and
  - (ii) the effective date of the Board's first order in respect of the generator; and
- (b) in accordance with the order of the Board then in effect to the extent the payment relates to a period that is on or after the later of,
  - (i) the day prescribed for the purposes of this subsection, and
  - (ii) the effective date of the Board's first order under this section in respect of the generator.

**OPA may act as settlement agent**

(3) The OPA may act as a settlement agent to settle amounts payable to a generator under this section.

**Board orders**

(4) The Board shall make an order under this section in accordance with the rules prescribed by the regulations and may include in the order conditions, classifications or practices, including rules respecting the calculation of the amount of the payment.

**Fixing other prices**

(5) The Board may fix such other payment amounts as it finds to be just and reasonable,

- (a) on an application for an order under this section, if the Board is not satisfied that the amount applied for is just and reasonable; or

(3.1) devient applicable à son égard est assujéti aux conditions que fixe la Commission.

**(2) Le paragraphe 78 (5) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 1 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2003, est abrogé.**

**12. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Paiements au producteur prescrit**

**78.1 (1)** La SIERE fait des paiements à un producteur prescrit par les règlements, ou à l'OEO au nom d'un producteur ainsi prescrit, à l'égard de la puissance fournie par un groupe électrogène d'une installation de production prescrite par les règlements.

**Montant du paiement**

(2) Le paiement visé au paragraphe (1) est établi de la façon suivante :

- a) conformément aux règlements, dans la mesure où il se rapporte à une période qui commence le jour de l'entrée en vigueur du présent article ou après ce jour et qui précède celle des dates suivantes qui est postérieure à l'autre :
  - (i) la date prescrite pour l'application du présent paragraphe,
  - (ii) la date d'entrée en vigueur de la première ordonnance que rend la Commission à l'égard du producteur;
- b) conformément à l'ordonnance de la Commission alors en vigueur, dans la mesure où il se rapporte à une période qui commence au plus tôt à celle des dates suivantes qui est postérieure à l'autre :
  - (i) la date prescrite pour l'application du présent paragraphe,
  - (ii) la date d'entrée en vigueur de la première ordonnance que la Commission rend à l'égard du producteur aux termes du présent article.

**Agent de règlement**

(3) L'OEO peut intervenir, en qualité d'agent de règlement, dans le règlement des sommes payables à un producteur aux termes du présent article.

**Ordonnances de la Commission**

(4) La Commission rend une ordonnance prévue au présent article conformément aux règles prescrites par les règlements et peut y préciser des conditions, des classifications ou des pratiques, y compris des règles de calcul des paiements.

**Autres prix**

(5) La Commission peut fixer les autres paiements qu'elle estime justes et raisonnables :

- a) dans le cadre d'une requête en vue d'obtenir une ordonnance prévue au présent article, si elle n'est pas convaincue que le montant du paiement qui fait l'objet de la requête est juste et raisonnable;

- (b) at any other time, if the Board is not satisfied that the current payment amount is just and reasonable.

#### **Burden of proof**

(6) Subject to subsection (7), the burden of proof is on the applicant in an application made under this section.

#### **Order**

(7) If the Board on its own motion or at the request of the Minister commences a proceeding to determine whether an amount that the Board may approve or fix under this section is just and reasonable,

- (a) the burden of establishing that the amount is just and reasonable is on the generator; and
- (b) the Board shall make an order approving or fixing an amount that is just and reasonable.

#### **Application**

(8) Subsections (4), (5) and (7) apply only on and after the day prescribed by the regulations for the purposes of subsection (2).

**13. The Act is amended by adding the following section:**

#### **Payments to the Financial Corporation**

**78.2** (1) The IESO shall make payments to the Financial Corporation with respect to the Financial Corporation's contracts with generators relating to output generated at generation facilities prescribed by the regulations and the provision of ancillary services at those generation facilities.

#### **Payment amounts**

(2) The payments to the Financial Corporation in respect of a contract referred to in subsection (1) shall equal the amounts required to reimburse the Financial Corporation for its indirect costs, as determined under the regulations, and its direct costs under the contract.

#### **OPA may act as settlement agent**

(3) The OPA may act as a settlement agent to settle amounts payable to the Financial Corporation under this section.

**14. The Act is amended by adding the following section:**

#### **Payments to the OPA for output under procurement contracts**

**78.3** (1) The IESO shall make payments to the OPA with respect to output generated by units at generation facilities and ancillary services in respect of which the OPA has entered into procurement contracts under Part II.2 of the *Electricity Act, 1998* that are prescribed by the regulations or that satisfy the rules prescribed by the regulations.

#### **Payment amounts**

(2) The payments under subsection (1) to the OPA shall equal the amounts payable by the OPA under the procurement contracts referred to in that subsection.

- b) à n'importe quel moment, si elle n'est pas convaincue que le montant du paiement fait est juste et raisonnable.

#### **Fardeau de la preuve**

(6) Sous réserve du paragraphe (7), le fardeau de la preuve incombe au requérant dans une requête présentée en vertu du présent article.

#### **Ordonnance**

(7) Si, de sa propre initiative ou à la demande du ministre, la Commission introduit une instance pour établir si les paiements qu'elle peut approuver ou fixer en vertu du présent article sont justes et raisonnables :

- a) il incombe au producteur de prouver qu'ils sont justes et raisonnables;
- b) la Commission approuve ou fixe, par ordonnance, des paiements justes et raisonnables.

#### **Application**

(8) Les paragraphes (4), (5) et (7) ne s'appliquent qu'à compter de la date prescrite par les règlements pour l'application du paragraphe (2).

**13. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

#### **Paiements à la Société financière**

**78.2** (1) La SIERE fait des paiements à la Société financière à l'égard des contrats portant sur la puissance fournie par des installations de production prescrites par les règlements et sur la fourniture de services accessoires par ces installations que la Société a conclus avec des producteurs.

#### **Montant du paiement**

(2) Les paiements faits à la Société financière à l'égard des contrats visés au paragraphe (1) correspondent aux sommes à payer pour lui rembourser ses coûts indirects, calculés conformément aux règlements, et ses coûts directement liés aux contrats.

#### **Agent de règlement**

(3) L'OEO peut intervenir, en qualité d'agent de règlement, dans le règlement des sommes payables à la Société financière aux termes du présent article.

**14. La Loi est modifiée par adjonction du paragraphe suivant :**

#### **Paiements à l'OEO : puissance fournie**

**78.3** (1) La SIERE fait des paiements à l'OEO à l'égard de la puissance fournie par un groupe électrogène d'une installation de production et des services accessoires qui font l'objet de contrats d'acquisition que l'OEO a conclus en vertu de la partie II.2 de la *Loi de 1998 sur l'électricité* et qui sont prescrits par les règlements ou conformes aux règles qui y sont prescrites.

#### **Montant du paiement**

(2) Les paiements faits à l'OEO en application du paragraphe (1) correspondent aux sommes qu'il doit verser aux termes des contrats d'acquisition visés à ce paragraphe.



**15. The Act is amended by adding the following section:****Payment to the OPA under procurement contracts**

**78.4** (1) The IESO shall make payments to the OPA with respect to amounts paid or payable by the OPA to an entity with whom the OPA has entered into a procurement contract under Part II.2 of the *Electricity Act, 1998* that is prescribed by the regulations or that satisfies the rules prescribed by the regulations.

**Payment amounts**

(2) The payments under subsection (1) to the OPA shall be the amounts payable by the OPA under the procurement contracts referred to in that subsection.

**16. The Act is amended by adding the following section:****Conflict with market rules**

**78.5** In the event of a conflict, sections 78.1 to 78.4 prevail over the market rules to the extent of the conflict.

**17.** Subsection 79.1 (20) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4, is amended by striking out “IMO-controlled grid” and substituting “IESO-controlled grid”.

**18.** Subsections 79.2 (1), (2) and (4) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4, are amended by striking out “IMO” wherever it appears and substituting in each case “IESO”.

**19. (1)** Clauses 79.4 (1) (a) and (b) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2003, chapter 8, section 5, are repealed and the following substituted:

- (a) with respect to electricity used on or after April 1, 2004 and before the date prescribed in the regulations for the purposes of this subsection, the prices determined in accordance with the regulations; and
- (b) with respect to electricity used on or after the date prescribed for the purposes of this subsection, the rates determined by the Board in accordance with the regulations.

(2) Subclause 79.4 (2) (a) (ii) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4, is amended by striking out “IMO” and substituting “IESO”.

(3) Subsection 79.4 (4) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4, is amended by striking out “IMO-controlled grid” and substituting “IESO-controlled grid”.

(4) Subsection 79.4 (5) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4 and amended by 2003, chapter 8, section 5, is repealed and the following substituted:

**15. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :****Paiements à l'OEO dans le cadre de contrats d'acquisition**

**78.4** (1) La SIERE fait des paiements à l'OEO à l'égard des sommes qu'il doit verser ou a versées à une entité avec laquelle l'OEO a conclu, en vertu de la partie II.2 de la *Loi de 1998 sur l'électricité*, un contrat d'acquisition prescrit par les règlements ou conforme aux règles qui y sont prescrites.

**Montant du paiement**

(2) Les paiements faits à l'OEO en application du paragraphe (1) correspondent aux sommes qu'il doit verser aux termes des contrats d'acquisition visés à ce paragraphe.

**16. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :****Incompatibilité**

**78.5** Les articles 78.1 à 78.4 l'emportent sur les règles du marché incompatibles.

**17.** Le paragraphe 79.1 (20) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «réseau dirigé par la SIERE» à «réseau dirigé par la SIGMÉ».

**18.** Les paragraphes 79.2 (1), (2) et (4) de la Loi, tels qu'ils sont édictés par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, sont modifiés par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ» partout où figure ce sigle.

**19. (1)** Les alinéas 79.4 (1) a) et b) de la Loi, tels qu'ils sont édictés par l'article 5 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2003, sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- a) à l'égard de l'électricité utilisée à compter du 1<sup>er</sup> avril 2004 et avant la date prescrite par les règlements pour l'application du présent paragraphe, aux coûts établis conformément aux règlements;
- b) à l'égard de l'électricité utilisée à compter de la date prescrite pour l'application du présent paragraphe, aux tarifs qu'établit la Commission conformément aux règlements.

(2) Le sous-alinéa 79.4 (2) a) (ii) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ».

(3) Le paragraphe 79.4 (4) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «réseau dirigé par la SIERE» à «réseau dirigé par la SIGMÉ».

(4) Le paragraphe 79.4 (5) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002 et tel qu'il est modifié par l'article 5 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2003, est abrogé et remplacé par ce qui suit :



**Exception: service transaction request, contract entered into after commencement**

(5) If a consumer enters into or renews a contract after December 9, 2002 with respect to which a service transaction request as defined in the Retail Settlement Code is or has been implemented to enable the consumer to purchase electricity from a competitive retailer as defined in the Retail Settlement Code, subsection (1) does not apply to the consumer during the term of the contract.

**20. Subclause 79.5 (1) (a) (ii) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4, is amended by striking out "IMO" and substituting "IESO".**

**21. Subsection 79.11 (1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2003, chapter 8, section 10, is repealed and the following substituted:**

#### Repeal

(1) Sections 79.3 to 79.10, sections 79.12 to 79.15, clauses 88 (1) (r) to (z.5) and subsections 88 (2.1) and (2.2) are repealed on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

**22. The Act is amended by adding the following section:**

**Commodity price for electricity: low volume consumers, etc.**

**79.16 (1)** Despite any order under section 78 and, subject to subsection (7), despite any agreement to the contrary entered into or renewed on or before December 9, 2002, the rates for electricity payable by a consumer who is a member of a class of consumers prescribed by the regulations for the purposes of this section are,

- (a) with respect to electricity used on or after the day this subsection comes into force and before the day prescribed by the regulations for the purposes of this subsection, the price determined in accordance with the regulations; and
- (b) with respect to electricity used on or after the day prescribed by the regulations for the purposes of this subsection, the rates determined by the Board in accordance with the regulations.

#### Same

(2) The Board shall not make any rate determinations for the purposes of clause (1) (b) unless a regulation has been made under clause 88 (1) (z.8).

#### Adjustment to eliminate variances

(3) In determining rates under clause (1) (b), the Board shall take into account balances in variance accounts established under section 25.31 of the *Electricity Act, 1998* and make adjustments with a view to eliminating those balances over time.

**Exception : demande d'opération en matière de service et contrat conclu après l'entrée en vigueur**

(5) Le paragraphe (1) ne s'applique pas, pour la durée du contrat, au consommateur qui, après le 9 décembre 2002, conclut ou renouvelle un contrat à l'égard duquel une demande d'opération en matière de service au sens de la définition de «service transaction request» figurant dans le code appelé Retail Settlement Code est ou a été mise en oeuvre afin de permettre au consommateur d'acheter de l'électricité auprès d'un détaillant concurrentiel au sens de la définition de «competitive retailer» figurant dans le code appelé Retail Settlement Code.

**20. Le sous-alinéa 79.5 (1) a) (ii) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ».**

**21. Le paragraphe 79.11 (1) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 10 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2003, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Abrogation

(1) Les articles 79.3 à 79.10, les articles 79.12 à 79.15, les alinéas 88 (1) r) à z.5) et les paragraphes 88 (2.1) et (2.2) sont abrogés le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**22. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Coût de l'électricité : petits consommateurs et autres**

**79.16 (1)** Malgré toute ordonnance visée à l'article 78 et, sous réserve du paragraphe (7), malgré toute entente contraire conclue ou renouvelée au plus tard le 9 décembre 2002, les tarifs d'électricité payables par les consommateurs qui appartiennent à des catégories prescrites par les règlements pour l'application du présent article correspondent :

- a) à l'égard de l'électricité utilisée à compter de l'entrée en vigueur du présent paragraphe et avant la date prescrite par les règlements pour l'application du présent paragraphe, au coût établi conformément aux règlements;
- b) à l'égard de l'électricité utilisée à compter de la date prescrite par les règlements pour l'application du présent paragraphe, aux tarifs qu'établit la Commission conformément aux règlements.

#### Idem

(2) La Commission ne doit pas établir un tarif pour l'application de l'alinéa (1) b) à moins qu'un règlement n'ait été pris en application de l'alinéa 88 (1) z.8).

#### Ajustements pour éliminer les écarts

(3) Lorsqu'elle établit les tarifs visés à l'alinéa (1) b), la Commission tient compte des soldes des comptes d'écart créés en application de l'article 25.31 de la *Loi de 1998 sur l'électricité* et procède aux ajustements nécessaires afin de les éliminer progressivement.

**Exception: consumers who file statement**

- (4) Subsection (1) does not apply to a consumer if,
- (a) the consumer indicates in a written statement that the consumer does not wish to have subsection (1) apply and the consumer files the written statement with,
    - (i) the distributor with whom the consumer has an account, if the consumer is not a market participant, or
    - (ii) the IESO, if the consumer is a market participant; and
  - (b) at the time the statement is filed under clause (a), a regulation prescribing criteria for the purpose of this clause is in force and those criteria are met.

**Application of subs. (1)**

(5) Subsection (1) does not apply to a consumer to whom electricity is distributed through a distribution system that is not connected to the IESO-controlled grid.

**Exception: service transaction request, contract entered into after December 9, 2002**

(6) If a consumer enters into or renews a contract after December 9, 2002 with respect to which a service transaction request as defined in the Retail Settlement Code is or has been implemented to enable the consumer to purchase electricity from a competitive retailer as defined in the Retail Settlement Code, subsection (1) does not apply to the consumer during the term of the contract.

**Contracts entered into after December 9, 2002**

(7) Subject to subsection (6), the commodity price for electricity payable by a consumer under subsection (1) is subject to any contract the consumer renews or enters into after December 9, 2002.

**Same**

(8) A consumer who enters into or renews a retail contract for electricity after the date prescribed for the purposes of subsection (1) or becomes subject to a rate approved or fixed by the Board under this section is subject to such conditions as may be determined by the Board.

**Repeal**

(9) This section is repealed on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

**23. (1) Subsection 83 (1) of the Act is amended by striking out “transmitters, distributors and retailers” and substituting “generators to whom section 78.1 applies, transmitters, distributors and retailers”.**

**(2) Subsection 83 (2) of the Act is amended by striking out “transmitters, distributors and retailers” and**

**Exception : dépôt d'une déclaration par les consommateurs**

- (4) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux consommateurs si :
- a) d'une part, ils déposent une déclaration écrite indiquant qu'ils ne désirent pas que le paragraphe (1) s'applique à eux :
    - (i) auprès du distributeur auprès duquel ils ont un compte, s'il ne s'agit pas d'intervenants du marché,
    - (ii) auprès de la SIERE, s'il s'agit d'intervenants du marché;
  - b) d'autre part, au moment où la déclaration est déposée aux termes de l'alinéa a), un règlement prescrivant des critères pour l'application du présent alinéa est en vigueur et il est satisfait à ceux-ci.

**Application du par. (1)**

(5) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux consommateurs auxquels de l'électricité est distribuée au moyen d'un réseau de distribution qui n'est pas connecté au réseau dirigé par la SIERE.

**Exception : demande d'opération en matière de service, contrat conclu après le 9 décembre 2002**

(6) Le paragraphe (1) ne s'applique pas, pour la durée du contrat, au consommateur qui, après le 9 décembre 2002, conclut ou renouvelle un contrat à l'égard duquel une demande d'opération en matière de service au sens de la définition de «service transaction request» figurant dans le code appelé Retail Settlement Code est ou a été mise en oeuvre afin de permettre au consommateur d'acheter de l'électricité auprès d'un détaillant concurrentiel au sens de la définition de «competitive retailer» figurant dans le code appelé Retail Settlement Code.

**Contrats conclus après le 9 décembre 2002**

(7) Sous réserve du paragraphe (6), le coût de l'électricité payable par un consommateur aux termes du paragraphe (1) est assujéti aux conditions du contrat qu'il conclut ou renouvelle après le 9 décembre 2002.

**Idem**

(8) Le consommateur qui conclut ou renouvelle un contrat de vente au détail d'électricité après la date prescrite pour l'application du paragraphe (1) ou après qu'un tarif approuvé ou fixé par la Commission aux termes du présent article devient applicable à son égard est assujéti aux conditions qu'elle fixe.

**Abrogation**

(9) Le présent article est abrogé le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**23. (1) Le paragraphe 83 (1) de la Loi est modifié par substitution de «des producteurs auxquels s'applique l'article 78.1, des transporteurs, des distributeurs et des détaillants» à «des transporteurs, des distributeurs et des détaillants».**

**(2) Le paragraphe 83 (2) de la Loi est modifié par substitution de «aux producteurs auxquels s'applique**



substituting “generators to whom section 78.1 applies, transmitters, distributors and retailers”.

24. Subsection 87 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Board to advise Minister

(2) The Board shall advise the Minister with respect to any of the following matters if requested by the Minister to do so or if the Board considers it advisable to do so:

1. Any abuse or potential abuse of market power in the electricity sector.
2. The circumstances giving rise to or that is capable of giving rise to unintended outcomes or effects that operate contrary to the interests of competition.

25. (1) Clause 88 (1) (b) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule B, section 10 and 2002, chapter 23, section 4, is amended by striking out “IMO” and substituting “IESO”.

(2) Clause 88 (1) (g.2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4, is repealed.

(3) Clause 88 (1) (g.3) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4, is repealed.

(4) Subsection 88 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule B, section 10, 2002, chapter 23, section 4, 2003, chapter 3, section 56 and 2003, chapter 8, section 11, is amended by adding the following clause:

(g.3.1) prescribing rules for the purposes of subsection 71 (2);

(5) Subsection 88 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule B, section 10, 2002, chapter 23, section 4, 2003, chapter 3, section 56 and 2003, chapter 8, section 11, is amended by adding the following clause:

(g.6) prescribing different classes of consumers for the purposes of section 78 and the date or method of determining the date on which rates approved or fixed for a class of consumers take effect;

(6) Subsection 88 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule B, section 10, 2002, chapter 23, section 4, 2003, chapter 3, section 56 and 2003, chapter 8, section 11, is amended by adding the following clauses:

(g.7) governing the approving or fixing under subsection 78 (3.1) of rates for the retailing of electricity, including,

- (i) prescribing rules for the purposes of subsection 78 (3.1), and

l'article 78.1, aux transporteurs, aux distributeurs et aux détaillants» à «aux transporteurs, aux distributeurs et aux détaillants».

24. Le paragraphe 87 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Conseils de la Commission au ministre

(2) S'il le lui demande ou si elle l'estime souhaitable, la Commission conseille le ministre sur les questions suivantes :

1. Tout abus effectif ou éventuel du pouvoir sur le marché dans le secteur de l'électricité.
2. Les circonstances qui produisent ou qui sont susceptibles de produire des résultats ou des effets non voulus qui vont à l'encontre des intérêts de la concurrence.

25. (1) L'alinéa 88 (1) b) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 10 de l'annexe B du chapitre 1 et l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ».

(2) L'alinéa 88 (1) g.2) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogé.

(3) L'alinéa 88 (1) g.3) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogé.

(4) Le paragraphe 88 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 10 de l'annexe B du chapitre 1 et l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002 et par l'article 56 du chapitre 3 et l'article 11 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2003, est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

g.3.1 prescrire des règles pour l'application du paragraphe 71 (2);

(5) Le paragraphe 88 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 10 de l'annexe B du chapitre 1 et l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002 et par l'article 56 du chapitre 3 et l'article 11 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2003, est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

g.6 prescrire les catégories différentes de consommateurs pour l'application de l'article 78, ainsi que la date à laquelle les tarifs approuvés ou fixés pour une catégorie particulière de consommateurs prennent effet ou la façon de fixer cette date;

(6) Le paragraphe 88 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 10 de l'annexe B du chapitre 1 et l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002 et par l'article 56 du chapitre 3 et l'article 11 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2003, est modifié par adjonction des alinéas suivants :

g.7 régir la façon d'approuver ou de fixer des tarifs en application du paragraphe 78 (3.1) pour la vente au détail d'électricité, notamment :

- (i) prescrire des règles pour l'application du paragraphe 78 (3.1),



- (ii) prescribing matters for the purposes of subsection 78 (3.3) to be taken into consideration in forecasting the cost of electricity and the methods of and procedures for forecasting the cost of electricity, including the treatment of any outstanding balances in variance accounts held by the OPA;
  - (g.8) prescribing conditions for the purposes of subsection 78 (3.4);
- (7) Subsection 88 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule B, section 10, 2002, chapter 23, section 4, 2003, chapter 3, section 56 and 2003, chapter 8, section 11, is amended by adding the following clauses:**
- (i.1) prescribing generators and generation facilities and units for the purposes of section 78.1;
  - (i.2) prescribing generators or generation facilities and units at generation facilities whose generators may apply to the Board for an order that section 78.1 applies to the facility or unit and rules governing the procedure for applying, the criteria to be satisfied and any terms and limitations that must or may be included in the order;
  - (i.3) prescribing a date for the purposes of subsection 78.1 (2);
  - (i.4) prescribing payment amounts or methods for determining payment amounts for the purposes of clause 78.1 (2) (a) including prescribing separate prices or methods for different situations, including situations defined with respect to energy sources, time of generation and amounts of electricity generated;
  - (i.5) governing the determination of payment amounts by the Board under section 78.1, including rules prescribing,
    - (i) methods of and procedures for determining payment amounts,
    - (ii) financial factors which the Board may take into consideration in determining payment amounts, and
    - (iii) different payment amounts or different methods of and procedures for determining payment amounts for different situations, including situations defined with respect to energy sources, time of generation and amounts of electricity generated;
  - (i.6) prescribing generation facilities for the purposes of section 78.2;
  - (i.7) prescribing rules for determining the amount of the Financial Corporation's indirect costs in respect of a contract for the purposes of section 78.2;

- (ii) prescrire, pour l'application du paragraphe 78 (3.3), les questions dont la Commission doit tenir compte lorsqu'elle prévoit le coût de l'électricité, ainsi que les méthodes et les marches à suivre à cet égard et notamment la façon de traiter les soldes impayés des comptes d'écart de l'OEO;
  - g.8) prescrire des conditions pour l'application du paragraphe 78 (3.4);
- (7) Le paragraphe 88 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 10 de l'annexe B du chapitre 1 et l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002 et par l'article 56 du chapitre 3 et l'article 11 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2003, est modifié par adjonction des alinéas suivants :**
- i.1) prescrire des producteurs, des installations de production et des groupes électrogènes pour l'application de l'article 78.1;
  - i.2) prescrire les producteurs ou les installations de production et les groupes électrogènes pour lesquels ceux-ci peuvent demander à la Commission de déclarer, par ordonnance, que l'article 78.1 s'y applique, les modalités de présentation de la requête, les critères auxquels il doit être satisfait ainsi que les conditions et restrictions dont doit ou peut être assortie l'ordonnance;
  - i.3) prescrire une date pour l'application du paragraphe 78.1 (2);
  - i.4) prescrire les paiements ou les méthodes à utiliser pour les calculer pour l'application de l'alinéa 78.1 (2) a), y compris prescrire des prix ou des méthodes distincts pour différents cas, notamment des cas définis par rapport aux sources d'énergie utilisées, aux quantités d'électricité produites et aux moments de sa production;
  - i.5) régir le calcul des paiements que fait la Commission aux termes de l'article 78.1, et prescrire notamment :
    - (i) les méthodes et les marches à suivre pour calculer les paiements,
    - (ii) les considérations financières dont la Commission peut tenir compte pour calculer les paiements,
    - (iii) les paiements distincts ou les méthodes et les marches à suivre distinctes pour les calculer, pour différents cas, notamment des cas définis par rapport aux sources d'énergie utilisées, aux quantités d'électricité produites et aux moments de sa production;
  - i.6) prescrire des installations de production pour l'application de l'article 78.2;
  - i.7) prescrire les règles servant à calculer la somme correspondant aux coûts indirects engagés par la Société financière à l'égard d'un contrat pour l'application de l'article 78.2;

- (i.8) prescribing procurement contracts or rules relating to procurement contracts for the purposes of section 78.3;
- (i.9) prescribing procurement contracts or rules relating to procurement contracts for the purposes of section 78.4;

**(8) Clauses 88 (1) (r.1) and (r.2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2003, chapter 8, section 11, are repealed and the following substituted:**

- (r.1) governing the determination of rates by the Board under clause 79.4 (1) (b), including,
  - (i) prescribing methods of and procedures for determining rates, including requiring persons licensed under this Part to participate in those methods and procedures and to enter into contracts or other arrangements as part of those methods and procedures, and
  - (ii) prescribing different situations for which separate rates must be determined, including situations defined with respect to types of consumers, amounts of electricity used and times when electricity is used;

- (r.2) prescribing a date for the purposes of subsection 79.4 (1);

**(9) Clause 88 (1) (z) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4, is repealed.**

**(10) Subsection 88 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule B, section 10, 2002, chapter 23, section 4, 2003, chapter 3, section 56 and 2003, chapter 8, section 11, is amended by adding the following clauses:**

- (z.6) prescribing classes of consumers for the purposes of section 79.16;
- (z.7) prescribing prices or methods for determining prices for the purpose of clause 79.16 (1) (a), including prescribing separate prices or methods for different situations, including situations defined with respect to types of consumers and amounts of electricity used;
- (z.8) governing the determination of rates by the Board under clause 79.16 (1) (b), including,
  - (i) prescribing methods of and procedures for determining rates, including requiring persons licensed under this Part to participate in those methods and procedures and to enter into contracts or other arrangements as part of those methods and procedures, and
  - (ii) prescribing different situations for which separate rates must be determined, including situations defined with respect to types of

- i.8) prescrire les contrats d'acquisition ou les règles les concernant pour l'application de l'article 78.3;
- i.9) prescrire les contrats d'acquisition ou les règles les concernant pour l'application de l'article 78.4;

**(8) Les alinéas 88 (1) r.1) et r.2) de la Loi, tels qu'ils sont édictés par l'article 11 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2003, sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

- r.1) régir l'établissement des tarifs par la Commission en application de l'alinéa 79.4 (1) b), notamment :
  - (i) prescrire des méthodes et des marches à suivre pour établir les tarifs, notamment exiger de titulaires de permis délivrés en vertu de la présente partie qu'ils participent à ces méthodes et marches à suivre et concluent des contrats ou d'autres arrangements dans le cadre de celles-ci,
  - (ii) prescrire des cas différents où des tarifs distincts doivent être établis, notamment des cas définis par rapport aux types de consommateurs, aux quantités d'électricité utilisées et aux moments de son utilisation;

- r.2) prescrire une date pour l'application du paragraphe 79.4 (1);

**(9) L'alinéa 88 (1) z) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogé.**

**(10) Le paragraphe 88 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 10 de l'annexe B du chapitre 1 et l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002 et par l'article 56 du chapitre 3 et l'article 11 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2003, est modifié par adjonction des alinéas suivants :**

- z.6) prescrire les catégories de consommateurs pour l'application de l'article 79.16;
- z.7) prescrire les coûts ou les méthodes à utiliser pour les calculer pour l'application de l'alinéa 79.16 (1) a), notamment prescrire des coûts ou des méthodes distincts pour des cas différents, notamment des cas définis par rapport aux types de consommateurs et aux quantités d'électricité utilisées;
- z.8) régir l'établissement des tarifs par la Commission en application de l'alinéa 79.16 (1) b), notamment :
  - (i) prescrire des méthodes et des marches à suivre pour établir les tarifs, notamment exiger de titulaires de permis délivrés en vertu de la présente partie qu'ils participent à ces méthodes et marches à suivre et concluent des contrats ou d'autres arrangements dans le cadre de celles-ci,
  - (ii) prescrire des cas différents où des tarifs distincts doivent être établis, notamment des cas définis par rapport aux types de consomma-



consumers, amounts of electricity used and times when electricity is used;

(z.9) prescribing a date for the purpose of subsection 79.16 (1);

(z.10) prescribing criteria for the purposes of clause 79.16 (4) (b).

**(11) Section 88 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule B, section 10, 2002, chapter 23, section 4, 2003, chapter 3, section 56 and 2003, chapter 8, section 11, is amended by adding the following subsections:**

#### **Retroactive**

(2) A regulation made under clause (1) (i.4), (i.7) or (z.7) may apply in respect of an amount payable before the day the regulation is filed.

#### **Same**

(2.0.1) A regulation made under clause (1) (i.6), (i.7), (i.8) or (i.9) may apply with respect to a period before it is filed.

#### **Conflict with market rules**

(2.0.2) In the event of a conflict, a regulation made under clause (1) (i.4), (i.5), (i.7), (i.8) or (i.9) prevails over the market rules to the extent of the conflict.

**26. (1) Clause 88.0.1 (1) (c) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4, is amended by striking out “IMO” and substituting “IESO”.**

**(2) Clause 88.0.1 (1) (c.1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2003, chapter 8, section 12, is repealed and the following substituted:**

(c.1) to provide for payments to consumers, if the Minister of Finance determines that, in respect of all periods to which clause 79.4 (1) (a) or 79.16 (1) (a) applied, the amount received by the Financial Corporation in connection with this Act exceeds the amount expended by the Financial Corporation in connection with this Act;

**(3) Clause 88.0.1 (1) (c.2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2003, chapter 8, section 12, is amended by striking out “IMO” and substituting “IESO”.**

**(4) Clause 88.0.1 (1) (d) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4, is amended by striking out “IMO-administered markets” and substituting “IESO-administered markets”.**

**(5) Clause 88.0.1 (1) (e) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4, is amended by striking out “sections 79.4 and 79.5” and substituting “clause 79.4 (1) (a), section 79.5 and clause 79.16 (1) (a)”.**

**(6) Clause 88.0.1 (1) (f) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4, is amended by striking out “IMO” and substituting “IESO”.**

teurs, aux quantités d'électricité utilisées et aux moments de son utilisation;

z.9) prescrire une date pour l'application du paragraphe 79.16 (1);

z.10) prescrire des critères pour l'application de l'alinéa 79.16 (4) b).

**(11) L'article 88 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 10 de l'annexe B du chapitre 1 et l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002 et par l'article 56 du chapitre 3 et l'article 11 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2003, est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

#### **Effet rétroactif**

(2) Les règlements pris en application de l'alinéa (1) i.4), i.7) ou z.7) peuvent s'appliquer aux sommes payables avant leur dépôt.

#### **Idem**

(2.0.1) Les règlements pris en application de l'alinéa (1) i.6), i.7), i.8) ou i.9) peuvent s'appliquer à une période antérieure à leur dépôt.

#### **Incompatibilité**

(2.0.2) Les règlements pris en application de l'alinéa (1) i.4), i.5), i.7), i.8) ou i.9) l'emportent sur les règles du marché incompatibles.

**26. (1) L'alinéa 88.0.1 (1) c) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ».**

**(2) L'alinéa 88.0.1 (1) c.1) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 12 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2003, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

c.1) prévoir des paiements aux consommateurs si le ministre des Finances établit que, à l'égard de toutes les périodes auxquelles s'applique l'alinéa 79.4 (1) a) ou 79.16 (1) a), le montant reçu par la Société financière relativement à la présente loi dépasse celui qu'elle a engagé relativement à celle-ci;

**(3) L'alinéa 88.0.1 (1) c.2) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 12 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2003, est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ».**

**(4) L'alinéa 88.0.1 (1) d) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «marchés administrés par la SIERE» à «marchés administrés par la SIGMÉ».**

**(5) L'alinéa 88.0.1 (1) e) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «de l'alinéa 79.4 (1) a), de l'article 79.5 et de l'alinéa 79.16 (1) a)» à «des articles 79.4 et 79.5».**

**(6) L'alinéa 88.0.1 (1) f) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ».**



(7) Clauses 88.0.1 (2) (a) and (c) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4, are amended by striking out “IMO” wherever it appears and substituting in each case “IESO”.

(8) Clause 88.0.1 (2) (c.1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2003, chapter 8, section 12, is repealed and the following substituted:

(c.1) requiring distributors, retailers or the IESO to make payments to consumers to whom subsection 79.4 (1) applied during the period to which clause 79.4 (1) (a) applied and to whom subsection 79.16 (1) applied during the period to which clause 79.16 (1) (a) applied, and prescribing rules for calculating the amount of the payments and for determining the classes of consumers who are entitled to receive payments;

(9) Clause 88.0.1 (2) (e) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4, is repealed and the following substituted:

(e) governing the calculation of amounts payable by distributors and consumers to the IESO for the operation of the IESO-administered markets and the operation of the IESO-controlled grid;

(10) Clause 88.0.1 (2) (f) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4 and clause 88.0.1 (2) (h) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4 and amended by 2003, chapter 8, section 12, are amended by striking out “IMO” wherever it appears and substituting in each case “IESO”.

(11) Subsection 88.0.1 (2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4 and amended by 2003, chapter 8, section 12, is amended by adding the following clause:

(i) prescribing a day for the purposes of subsection (2.1).

(12) Section 88.0.1 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4 and amended by 2003, chapter 8, section 12, is amended by adding the following subsection:

#### Application of regulations

(2.1) A regulation made under clause (2) (a), (b), (c), (c.1), (d), (e), (f), (g) or (h) applies only with respect to electricity generated or consumed before the day prescribed for the purposes of this subsection.

(13) Clauses 88.0.1 (7) (c) and (8) (c) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4, are amended by striking out “IMO” wherever it appears and substituting in each case “IESO”.

(14) Subsection 88.0.1 (19) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4, is repealed and the following substituted:

(7) Les alinéas 88.0.1 (2) a) et c) de la Loi, tels qu'ils sont édictés par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, sont modifiés par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ» partout où figure ce sigle.

(8) L'alinéa 88.0.1 (2) c.1) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 12 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2003, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

c.1) exiger que les distributeurs, les détaillants ou la SIERE fassent des paiements aux consommateurs visés par le paragraphe 79.4 (1) pendant la période à laquelle s'appliquait l'alinéa 79.4 (1) a) et ceux visés par le paragraphe 79.16 (1) pendant la période à laquelle s'appliquait l'alinéa 79.16 (1) a) et prescrire les règles à suivre pour calculer les paiements et établir les catégories de consommateurs qui y ont droit;

(9) L'alinéa 88.0.1 (2) e) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

e) régir le calcul des sommes que les distributeurs et les consommateurs doivent payer à la SIERE aux fins de l'exploitation des marchés administrés par la SIERE et du réseau dirigé par la SIERE;

(10) L'alinéa 88.0.1 (2) f) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, et l'alinéa 88.0.1 (2) h) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002 et tel qu'il est modifié par l'article 12 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2003, sont modifiés par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ» partout où figure ce sigle.

(11) Le paragraphe 88.0.1 (2) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002 et tel qu'il est modifié par l'article 12 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2003, est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

i) prescrire une date pour l'application du paragraphe (2.1).

(12) L'article 88.0.1 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002 et tel qu'il est modifié par l'article 12 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2003, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

#### Application des règlements

(2.1) Les règlements pris en application de l'alinéa (2) a), b), c), c.1), d), e), f), g) ou h) ne s'appliquent qu'à l'électricité produite ou utilisée avant la date prescrite pour l'application du présent paragraphe.

(13) Les alinéas 88.0.1 (7) c) et (8) c) de la Loi, tels qu'ils sont édictés par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, sont modifiés par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ» partout où figure ce sigle.

(14) Le paragraphe 88.0.1 (19) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Repeal**

(19) This section is repealed on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

**27. Subsection 107 (2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2003, chapter 3, section 70, is repealed and the following substituted:**

**Application of subs. (1)**

(2) Subsection (1) only applies to documents, records and information that relate to the following:

1. Activities for which a licence is required under section 48 or 57.
2. Gas distribution, gas transmission or gas storage, including the sale of gas by a gas distributor.
3. Transactions between a gas distributor, gas transmitter or gas storage company and its affiliates.
4. Transactions between a person required to have a licence under clause 57 (a) or (b) and its affiliates.
5. Adjustments, payments, set-offs and credits under sections 25.31 and 25.32 of the *Electricity Act, 1998* and under the regulations made under clauses 114 (1.3) (f) and (h) of that Act.
6. Payments under sections 78.1 to 78.4.

**28. Clause (b) of the definition of “enforceable provision” in section 112.1 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2003, chapter 3, section 76, is repealed and the following substituted:**

- (b) section 25.31, 25.32, 26, 27, 28, 29 or 31 of the *Electricity Act, 1998*, or any other provision of that Act that is prescribed by the regulations,
- (b.1) regulations made under clause 114 (1.3) (f) or (h) of the *Electricity Act, 1998*,

**Commencement**

**29. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Electricity Restructuring Act, 2004* receives Royal Assent.**

**Same**

(2) Sections 1 to 28 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

**Abrogation**

(19) Le présent article est abrogé le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**27. Le paragraphe 107 (2) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 70 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 2003, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Application du par. (1)**

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique qu'aux documents, dossiers et renseignements qui se rapportent aux activités suivantes :

1. Les activités à l'égard desquelles un permis est exigé en application de l'article 48 ou 57.
2. La distribution, le transport ou le stockage de gaz, y compris la vente de gaz par un distributeur de gaz.
3. Les opérations entre les distributeurs de gaz, les transporteurs de gaz ou les compagnies de stockage de gaz et les membres du même groupe qu'eux.
4. Les opérations entre les personnes qui sont tenues de détenir un permis en application de l'alinéa 57 a) ou b) et les membres du même groupe qu'elles.
5. Les ajustements, les paiements, les déductions compensatoires et les crédits visés aux articles 25.31 et 25.32 de la *Loi de 1998 sur l'électricité* et dans les règlements pris en application des alinéas 114 (1.3) f) et h) de cette loi.
6. Les paiements visés aux articles 78.1 à 78.4.

**28. L'alinéa b) de la définition de «disposition exécutoire» à l'article 112.1 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 76 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 2003, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- b) l'article 25.31, 25.32, 26, 27, 28, 29 ou 31 de la *Loi de 1998 sur l'électricité* ou toute autre disposition de cette loi que prescrivent les règlements;
- b.1) les règlements pris en application de l'alinéa 114 (1.3) f) ou h) de la *Loi de 1998 sur l'électricité*;

**Entrée en vigueur**

**29. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2004 sur la restructuration du secteur de l'électricité* reçoit la sanction royale.**

**Idem**

(2) Les articles 1 à 28 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.



SCHEDULE C  
CONSEQUENTIAL AMENDMENTS  
TO OTHER ACTS

1. Subsection 3.1 (7) of the *Assessment Act*, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 1, is amended by striking out “IMO-controlled grid” in the portion before clause (a) and substituting “IESO-controlled grid”.

2. Subclause 13.6 (2) (d) (i) of the *Corporations Tax Act*, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 2, is amended by striking out “IMO-controlled grid” and substituting “IESO-controlled grid”.

Commencement

3. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Electricity Restructuring Act, 2004* receives Royal Assent.

Same

(2) Sections 1 and 2 come into force on the day subsection 2 (1) of Schedule A to the *Electricity Restructuring Act, 2004* comes into force.

ANNEXE C  
MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

1. Le paragraphe 3.1 (7) de la *Loi sur l'évaluation foncière*, tel qu'il est édicté par l'article 1 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «réseau dirigé par la SIERE» à «réseau dirigé par la SIGMÉ» dans le passage qui précède l'alinéa a).

2. Le sous-alinéa 13.6 (2) d) (i) de la *Loi sur l'imposition des corporations*, tel qu'il est édicté par l'article 2 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «réseau dirigé par la SIERE» à «réseau dirigé par la SIGMÉ».

Entrée en vigueur

3. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2004 sur la restructuration du secteur de l'électricité* reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Les articles 1 et 2 entrent en vigueur le jour où le paragraphe 2 (1) de l'annexe A de la *Loi de 2004 sur la restructuration du secteur de l'électricité* entre en vigueur.









## Reprint

1ST SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

# Bill 100

**An Act to amend  
the Electricity Act, 1998 and the  
Ontario Energy Board Act, 1998  
and to make consequential  
amendments to other Acts**

**The Hon. D. Duncan**  
Minister of Energy

## Government Bill

1st Reading      June 15, 2004  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

*(Reprinted to correct an error in the Bill as  
previously reprinted following the report of the  
Standing Committee on Social Policy)*

*(The provisions in this bill will be renumbered  
after 3rd Reading)*

Printed by the Legislative Assembly  
of Ontario

## Réimpression

1<sup>re</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

# Projet de loi 100

**Loi modifiant  
la Loi de 1998 sur l'électricité,  
la Loi de 1998 sur la Commission  
de l'énergie de l'Ontario et apportant  
des modifications corrélatives  
à d'autres lois**

**L'honorable D. Duncan**  
Ministre de l'Énergie

## Projet de loi du gouvernement

1<sup>re</sup> lecture      15 juin 2004  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale

*(Réimprimé afin de rectifier une erreur qui figure dans  
la version du projet de loi qui a été réimprimée à la suite  
du rapport du Comité permanent de la politique sociale)*

*(Les dispositions du présent projet de loi  
seront renumérotées après la 3<sup>e</sup> lecture)*

Imprimé par l'Assemblée législative  
de l'Ontario





## EXPLANATORY NOTE

The purpose of the Bill is to restructure Ontario's electricity sector, promote the expansion of electricity supply and capacity, including supply and capacity from alternative and renewable energy sources, facilitate load management and electricity demand management, encourage electricity conservation and the efficient use of electricity and regulate prices in parts of the electricity sector.

### SCHEDULE A AMENDMENTS TO THE ELECTRICITY ACT, 1998

Amendments to Part I of the Act require the Minister of Energy to establish an advisory committee to provide advice on matters related to electricity.

Amendments to Part II of the Act continue the Independent Electricity Market Operator ("IMO") as the Independent Electricity System Operator ("IESO"). The IESO continues to have the same objects, except that its duties relating to the forecasting of electricity demand and resources are limited to short-term forecasting. The directors of the IESO are appointed by the Minister of Energy, and must be independent of participants in the electricity sector. The IMO-grid and IMO-administered markets are renamed the IESO-grid and the IESO-administered markets.

The enactment of Part II.1 of the Act establishes the Ontario Power Authority ("OPA"), an independent non-profit corporation that reports annually to the Legislature. The OPA's directors are appointed by the Minister, and must be independent of participants in the electricity sector. The OPA is not a Crown agent and recovers its costs through fees approved by the Ontario Energy Board and through charges.

Under Part II.1 of the Act, the board of directors of the OPA is required to establish a Conservation Bureau, headed by the Chief Energy Conservation Officer, to provide leadership in the planning and co-ordination of electricity conservation measures.

New Part II.2 of the Act deals with the management of electricity supply, capacity and demand. The OPA is required to conduct assessments of electricity resources and develop integrated power system plans and procurement processes, as approved by the Ontario Energy Board, designed to assist, through effective management of electricity supply, transmission, capacity and demand, the achievement by the Government of Ontario of its goals relating to the adequacy, safety and reliability of electricity supply, including electricity supply generated from alternative energy sources and renewable energy sources.

The OPA may enter into contracts for the procurement of electricity supply or capacity, including supply or capacity to be generated from alternative energy sources or renewable energy sources, and contracts relating to the management of electricity demand. The OPA assumes responsibility for the request for proposals issued in 2004 relating to the procurement of electricity supply and demand reductions.

The enactment of section 25.31 of the Act authorizes the IESO, through its billing and settlement systems, to ensure that market participants will, over time, pay the true cost of electricity, taking into consideration the mix of regulated and market prices

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi a pour objet de restructurer le secteur de l'électricité de l'Ontario, d'encourager l'accroissement de l'approvisionnement en électricité et de la capacité de production, notamment à partir de sources d'énergie renouvelable et de sources d'énergie de remplacement, de faciliter la gestion de la consommation et de la demande d'électricité, de promouvoir l'économie et l'utilisation efficace de l'électricité et de régler les prix dans certains domaines du secteur de l'électricité.

### ANNEXE A MODIFICATION DE LA LOI DE 1998 SUR L'ÉLECTRICITÉ

Les modifications apportées à la partie I de la Loi exigent la création par le ministre de l'Énergie d'un comité consultatif chargé de le conseiller sur les questions relatives à l'électricité.

La partie II de la Loi est modifiée de façon à maintenir la Société indépendante de gestion du marché de l'électricité («SIGMÉ») sous le nom de Société indépendante d'exploitation du réseau d'électricité («SIÈRE»). Ses objets n'ont pas changé sauf à l'égard de la fonction de prévision : la SIÈRE n'effectue plus que des se limitent désormais aux prévisions à court terme à l'égard de la demande d'électricité et des ressources en électricité. Les administrateurs de la SIÈRE sont nommés par le ministre de l'Énergie et doivent être indépendants des intervenants du secteur de l'électricité. Le réseau dirigé par la SIGMÉ et les marchés administrés par la SIGMÉ sont maintenant appelés réseau dirigé par la SIÈRE et marchés administrés par la SIÈRE.

L'édiction de la partie II.1 de la Loi crée l'Office de l'électricité de l'Ontario (OEO), personne morale indépendante à but non lucratif qui est tenue de présenter un rapport annuel à l'Assemblée législative. Les administrateurs de l'OEO sont nommés par le ministre de l'Énergie et doivent être indépendants des intervenants du secteur de l'électricité. L'OEO n'a pas qualité de mandataire de la Couronne et recouvre ses coûts moyennant l'imposition de droits approuvés par la Commission de l'énergie de l'Ontario et de frais.

Le conseil d'administration de l'OEO est tenu par la partie II.1 de la Loi de créer un Bureau des économies d'énergie, ayant à sa tête un directeur des économies d'énergie, qui fait preuve de leadership dans la planification et la coordination des mesures visant à économiser l'électricité.

La nouvelle partie II.2 de la Loi porte sur la gestion de l'approvisionnement en électricité, de la capacité de production et de la demande d'électricité. L'OEO est tenu d'évaluer les ressources en électricité et d'élaborer des plans pour le réseau d'électricité intégré et des processus d'acquisition afin d'aider, grâce à la gestion efficace de l'approvisionnement en électricité, du transport, de la capacité de production et de la demande d'électricité, le gouvernement de l'Ontario à atteindre ses objectifs en matière de suffisance, de sécurité et de fiabilité de l'approvisionnement en électricité, y compris l'approvisionnement provenant de sources d'énergie renouvelable et de sources d'énergie de remplacement. La Commission de l'énergie de l'Ontario doit approuver ces plans et processus.

L'OEO peut conclure des contrats portant sur l'approvisionnement en électricité ou la capacité de production, y compris l'approvisionnement ou la capacité provenant de sources d'énergie renouvelable ou de sources d'énergie de remplacement, et sur la gestion de la demande d'électricité. L'OEO assume la responsabilité de la demande de propositions portant sur l'approvisionnement en électricité et la réduction de la demande lancée en 2004.

L'édiction de l'article 25.31 de la Loi autorise la SIÈRE à veiller, par le biais de son système de facturation et de règlement, à ce que les intervenants du marché paient progressivement le coût réel de l'électricité, compte tenu de l'éventail de prix, en

payable to generators and prices payable under amendments to the *Ontario Energy Board Act, 1998*. Temporary differences between amounts paid to generators and amounts paid by consumers will be recorded and cleared through variance accounts established by the OPA.

Section 29 of the Act currently does not require a distributor to sell electricity to a person who purchases electricity from a retailer. The re-enactment of subsection 29 (1) of the Act requires a distributor to sell electricity to every person connected to the distributor's system, including, in certain cases, a consumer who purchases some but not all of the electricity consumed in a billing period from a retailer and wishes to purchase the balance of the electricity consumed in the billing period from a distributor.

The enactment of section 29.1 of the Act and parallel amendments to section 71 of the *Ontario Energy Board Act, 1998* permit the OPA, transmitters and distributors to provide services related to the promotion of energy conservation, energy efficiency, load management and the use of cleaner energy sources, including alternative and renewable energy sources.

Amendments to Part III of the Act give the Ontario Energy Board the authority to review and approve amendments to market rules for the IESO-administered markets.

New Part XI.1 of the Act provides rules for the transfer of the Market Surveillance Panel of the IESO to the Ontario Energy Board and the transfer of medium and long-term electricity planning functions to the OPA from the IESO.

## **SCHEDULE B AMENDMENTS TO THE ONTARIO ENERGY BOARD ACT, 1998**

Currently, under the *Electricity Act, 1998*, market surveillance of the IMO-administered markets is carried out by the Market Surveillance Panel of the Independent Electricity Market Operator. The enactment of section 4.3.1 of the *Ontario Energy Board Act, 1998* continues the Market Surveillance Panel as a panel of the Ontario Energy Board to carry out market surveillance functions under the *Electricity Act, 1998* with respect to the IESO-administered markets.

Under amendments to section 57 of the Act, the OPA is required to be licensed by the Ontario Energy Board.

Section 78 of the Act is amended to permit the Ontario Energy Board to approve or fix different electricity rates for different classes of consumers and different situations.

Currently, amounts payable to generators are determined through the operation of the IMO-administered markets. Certain generators will continue to be paid on this basis. New section 78.1 of the Act provides for the regulation of amounts payable to generators in respect of electricity generated by units at generation facilities prescribed by the regulations. Initially, the amounts of the payments are determined under the regulations and later will be determined by the Ontario Energy Board. New section 78.2 of the Act provides for the payment to the Financial Corporation of amounts with respect to electricity generated under contract at generation facilities prescribed by the regulations. New sections 78.3 and 78.4 of the Act provide for the Ontario Power Authority to receive amounts payable for electricity supply and capacity availability, respectively, as determined under procurement contracts entered into under Part II.2

partie réglementée et en partie fonction du marché, qui seront payés aux producteurs et des prix et coûts qui seront payés aux termes des modifications apportées à la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario*. Les écarts qui existeront temporairement entre les sommes payables aux producteurs et celles que verseront les consommateurs seront consignés et compensés dans des comptes d'écart créés par l'OEO.

Les distributeurs ne sont pas tenus présentement par l'article 29 de la Loi de vendre de l'électricité aux personnes qui en achètent à des détaillants. La réédition du paragraphe 29 (1) de la Loi a pour effet d'exiger des distributeurs qu'ils en vendent à toutes les personnes qui sont branchées à leurs réseaux de distribution et, dans certains cas, qu'ils en vendent aux consommateurs qu'ils achètent à des détaillants une partie de l'électricité qu'ils utilisent pendant une période de facturation et qui souhaitent acheter la différence aux distributeurs.

L'édition de l'article 29.1 de la Loi et les modifications parallèles qui sont apportées à l'article 71 de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario* habilite l'OEO, les transporteurs et les distributeurs à fournir des services visant à promouvoir l'économie et l'utilisation efficace de l'électricité, la gestion de la consommation et l'utilisation de sources d'énergie propres, y compris des sources d'énergie renouvelable et des sources d'énergie de remplacement.

Les modifications apportées à la partie III de la Loi confèrent à la Commission de l'énergie de l'Ontario le pouvoir d'examiner et d'approuver les modifications apportées aux règles du marché à l'égard des marchés administrés par la SIERE.

La nouvelle partie XI.1 de la Loi prévoit les règles applicables au transfert du comité de surveillance du marché, qui relève dorénavant de la Commission de l'énergie de l'Ontario au lieu de la SIERE, et au transfert des fonctions de planification à moyen et à long terme à l'égard de l'électricité, qui passent de la SIERE à l'OEO.

## **ANNEXE B MODIFICATION DE LA LOI DE 1998 SUR LA COMMISSION DE L'ÉNERGIE DE L'ONTARIO**

La *Loi de 1998 sur l'électricité* charge actuellement le comité de surveillance du marché de la Société indépendante de gestion du marché de l'électricité d'assurer la surveillance des marchés administrés par la SIGMÉ. L'édition de l'article 4.3.1 de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario* maintient ce comité en tant que comité de la Commission de l'énergie de l'Ontario et le charge d'exercer les fonctions de surveillance du marché que prévoit la *Loi de 1998 sur l'électricité* à l'égard des marchés administrés par la SIERE.

L'OEO doit, aux termes des modifications apportées à l'article 57 de la Loi, être titulaire d'un permis délivré par la Commission de l'énergie de l'Ontario.

L'article 78 de la Loi est modifié afin d'habiliter la Commission de l'énergie de l'Ontario à approuver ou fixer des tarifs d'électricité distincts pour différentes catégories de consommateurs et dans différents cas.

Les sommes payables aux producteurs sont présentement calculées dans le cadre des activités des marchés administrés par la SIGMÉ et certains producteurs continueront d'être payés ainsi. Le nouvel article 78.1 de la Loi prévoit la réglementation des sommes payables aux producteurs à l'égard de la puissance fournie par les groupes électrogènes des installations de production prescrites par les règlements. Ces sommes seront d'abord calculées conformément aux règlements, puis par la Commission de l'énergie de l'Ontario. Le nouvel article 78.2 de la Loi prévoit le paiement de sommes à la Société financière à l'égard des contrats portant sur la puissance fournie par les installations de production prescrites par les règlements. Les nouveaux articles 78.3 et 78.4 de la Loi prévoient le paiement à l'Office de l'électricité de l'Ontario de sommes à l'égard de l'approvisionnement en électricité et de la capacité de production, respec-



of the *Electricity Act, 1998*.

Subsection 79.4 (1) of the Act currently provides that low-volume and designated consumers pay prices set by the regulations from April 1, 2004 until April 30, 2005 or any earlier day that is prescribed by the regulations. After that day, prices will be determined by the Ontario Energy Board. The re-enactment of clauses 79.4 (1) (a) and (b) of the Act provides that prices will continue to be determined under the regulations until the day prescribed by the regulations.

After the repeal of section 79.4, new section 79.16 will permit consumers prescribed by the regulations to pay a price for electricity that is initially set by regulation and later will be fixed or approved by the Ontario Energy Board.

#### **SCHEDULE C CONSEQUENTIAL AMENDMENTS TO OTHER ACTS**

The *Assessment Act* and the *Corporations Tax Act* are amended to change references to the “IMO-controlled grid” to the “IESO-controlled grid”.

tivement, qui sont calculées aux termes des contrats d'acquisition conclus en vertu de la partie II.2 de la *Loi de 1998 sur l'électricité*.

Le paragraphe 79.4 (1) de la Loi prévoit actuellement que les coûts payés par les petits consommateurs et les consommateurs désignés sont établis conformément aux règlements pour la période allant du 1<sup>er</sup> avril 2004 au 30 avril 2005 ou la date antérieure prescrite par les règlements. Les coûts seraient par la suite établis par la Commission de l'énergie de l'Ontario. La réédiction des alinéas 79.4 (1) a) et b) de la Loi prévoit que les coûts continueront d'être établis conformément aux règlements jusqu'à la date qu'ils prescrivent.

Après l'abrogation de l'article 79.4, le nouvel article 79.16 fera en sorte que le coût de l'électricité payable par les consommateurs prescrits par les règlements sera à l'origine établi par règlement puis fixé ou approuvé par la Commission de l'énergie de l'Ontario.

#### **ANNEXE C MODIFICATIONS CORRÉLATIVES**

La *Loi sur l'évaluation foncière* et la *Loi sur l'imposition des corporations* sont modifiées afin de substituer la mention de «réseau dirigé par la SIERE» à celle de «réseau dirigé par la SIGMÉ».



**An Act to amend  
the Electricity Act, 1998 and the  
Ontario Energy Board Act, 1998  
and to make consequential  
amendments to other Acts**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**Contents of this Act**

**1. This Act consists of this section, sections 2 and 3 and the Schedules to this Act.**

**Commencement**

**2. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Same**

**(2) The Schedules to this Act come into force as provided in each Schedule.**

**Same**

**(3) If a Schedule to this Act provides that any provisions are to come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, a proclamation may apply to one or more of those provisions, and proclamations may be issued at different times with respect to any of those provisions.**

**Short title**

**3. The short title of this Act is the *Electricity Restructuring Act, 2004*.**

**Loi modifiant  
la Loi de 1998 sur l'électricité,  
la Loi de 1998 sur la Commission  
de l'énergie de l'Ontario et apportant  
des modifications corrélatives  
à d'autres lois**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**Contenu de la présente loi**

**1. La présente loi est constituée du présent article, des articles 2 et 3 et de ses annexes.**

**Entrée en vigueur**

**2. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

**Idem**

**(2) Les annexes de la présente loi entrent en vigueur comme le prévoit chacune d'elles.**

**Idem**

**(3) Si une annexe de la présente loi prévoit que l'une ou l'autre de ses dispositions entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, la proclamation peut s'appliquer à une ou plusieurs d'entre elles. En outre, des proclamations peuvent être prises à des dates différentes en ce qui concerne n'importe lesquelles de ces dispositions.**

**Titre abrégé**

**3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2004 sur la restructuration du secteur de l'électricité*.**

**SCHEDULE A  
AMENDMENTS TO THE  
ELECTRICITY ACT, 1998**

1. Section 1 of the *Electricity Act, 1998*, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule A, section 1 and 2002, chapter 23, section 3, is repealed and the following substituted:

**Purposes**

1. The purposes of this Act are,

- ~~(a) to ensure the adequacy and reliability of electricity supply in Ontario through responsible planning and management of electricity resources, supply and demand;~~
- ~~(a) to ensure the adequacy, safety, sustainability and reliability of electricity supply in Ontario through responsible planning and management of electricity resources, supply and demand;~~
- (b) to encourage electricity conservation and the efficient use of electricity in a manner consistent with the policies of the Government of Ontario;
- (c) to facilitate load management in a manner consistent with the policies of the Government of Ontario;
- (d) to promote the use of cleaner energy sources and technologies, including alternative energy sources and renewable energy sources, in a manner consistent with the policies of the Government of Ontario;
- (e) to provide generators, retailers and consumers with non-discriminatory access to transmission and distribution systems in Ontario;
- (f) to protect the interests of consumers with respect to prices and the adequacy, reliability and quality of electricity service;
- ~~(g) to promote economic efficiency in the generation, transmission, distribution and sale of electricity;~~
- ~~(g) to promote economic efficiency and sustainability in the generation, transmission, distribution and sale of electricity;~~
- (h) to ensure that Ontario Hydro's debt is repaid in a prudent manner and that the burden of debt repayment is fairly distributed;
- (i) to facilitate the maintenance of a financially viable electricity industry; and
- (j) to protect corridor land so that it remains available for uses that benefit the public, while recognizing the primacy of transmission uses.

2. (1) Subsection 2 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule A, section 2 and 2002, chapter 23, section 3, is amended

**ANNEXE A  
MODIFICATION DE LA  
LOI DE 1998 SUR L'ÉLECTRICITÉ**

1. L'article 1 de la *Loi de 1998 sur l'électricité*, tel qu'il est modifié par l'article 1 de l'annexe A du chapitre 1 et l'article 3 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Objets**

1. Les objets de la présente loi sont les suivants :

- ~~a) assurer la suffisance et la fiabilité de l'approvisionnement en électricité en Ontario grâce à la planification et la gestion responsables des ressources et de l'approvisionnement en électricité ainsi que la demande d'électricité;~~
- ~~a) assurer la suffisance, la sécurité, la durabilité et la fiabilité de l'approvisionnement en électricité en Ontario grâce à la planification et la gestion responsables des ressources et de l'approvisionnement en électricité ainsi que la demande d'électricité;~~
- b) encourager l'économie et l'utilisation efficace de l'électricité d'une manière compatible avec les politiques du gouvernement de l'Ontario;
- c) faciliter la gestion de la consommation d'une manière compatible avec les politiques du gouvernement de l'Ontario;
- d) promouvoir l'utilisation de sources d'énergie et de technologies propres, y compris des sources d'énergie de remplacement et des sources d'énergie renouvelable, d'une manière compatible avec les politiques du gouvernement de l'Ontario;
- e) assurer aux producteurs, aux détaillants et aux consommateurs un accès non discriminatoire aux réseaux de transport et de distribution situés en Ontario;
- f) protéger les intérêts des consommateurs en ce qui concerne les prix ainsi que la suffisance, la fiabilité et la qualité du service d'électricité;
- ~~(g) promouvoir l'efficacité économique au niveau de la production, du transport, de la distribution et de la vente d'électricité;~~
- ~~(g) promouvoir l'efficacité économique et la durabilité au niveau de la production, du transport, de la distribution et de la vente d'électricité;~~
- h) faire en sorte que la dette d'Ontario Hydro soit remboursée de manière prudente et que le fardeau du remboursement soit réparti équitablement;
- i) faciliter le maintien d'une industrie de l'électricité qui soit financièrement viable;
- j) protéger les biens-fonds réservés aux couloirs pour qu'ils demeurent disponibles pour des usages qui profitent au public, tout en reconnaissant la primauté de leur utilisation aux fins du transport.

2. (1) Le paragraphe 2 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 2 de l'annexe A du chapitre 1 et l'article 3 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de



**by adding the following definition:**

“alternative energy source” means a source of energy,

- (a) that is prescribed by the regulations or that satisfies criteria prescribed by the regulations, and
- (b) that can be used to generate electricity through a process that is cleaner than certain other generation technologies in use in Ontario before June 1, 2004; (“source d’énergie de remplacement”)

(2) The definition of “ancillary services” in subsection 2 (1) of the Act is amended by striking out “IMO-controlled grid” and substituting “IESO-controlled grid”.

(3) Subsection 2 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule A, section 2 and 2002, chapter 23, section 3, is amended by adding the following definitions:

“charges” means, with respect to the OPA, amounts charged by the OPA to recover amounts paid or payable by the OPA to another person with respect to electricity; (“frais”)

“fees” means, with respect to the OPA or the IESO, amounts charged by the OPA or the IESO, as the case may be, to recover its costs of operations; (“droits”)

(4) The definitions of “IMO”, “IMO-administered markets” and “IMO-controlled grid” in subsection 2 (1) of the Act are repealed and the following substituted:

“IESO” means the Independent Electricity System Operator continued under Part II; (“SIERE”)

“IESO-administered markets” means the markets established by the market rules; (“marchés administrés par la SIERE”)

“IESO-controlled grid” means the transmission systems with respect to which, pursuant to agreements, the IESO has authority to direct operations; (“réseau dirigé par la SIERE”)

(5) The definition of “integrated power system” in subsection 2 (1) of the Act is amended by striking out “IMO-controlled grid” wherever it appears and substituting in each case “IESO-controlled grid”.

(6) The definition of “market participant” in subsection 2 (1) of the Act is amended,

- (a) by striking out “IMO-administered markets” and substituting “IESO-administered markets”; and
- (b) by striking out “IMO-controlled grid” and substituting “IESO-controlled grid”.

(7) Subsection 2 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule A, section 2 and 2002, chapter 23, section 3, is amended by adding the following definition:

**2002, est modifié par adjonction de la définition suivante :**

«source d’énergie de remplacement» Source d’énergie qui :

- a) d’une part, est prescrite par les règlements ou satisfait aux critères qui y sont prescrits;
- b) d’autre part, peut servir à la production d’électricité au moyen de méthodes plus propres que certaines autres technologies de production utilisées en Ontario avant le 1<sup>er</sup> juin 2004. («alternative energy source»)

(2) La définition de «services accessoires» au paragraphe 2 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «réseau dirigé par la SIERE» à «réseau dirigé par la SIGMÉ».

(3) Le paragraphe 2 (1) de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 2 de l’annexe A du chapitre 1 et l’article 3 du chapitre 23 des Lois de l’Ontario de 2002, est modifié par adjonction des définitions suivantes :

«droits» Relativement à l’OEO ou à la SIERE, sommes exigées par l’un ou l’autre en recouvrement de ses frais d’exploitation. («fees»)

«frais» Relativement à l’OEO, sommes exigées par l’OEO en recouvrement des sommes qu’il doit verser ou a versées à une autre personne à l’égard de l’électricité. («charges»)

(4) Les définitions de «marchés administrés par la SIGMÉ», «réseau dirigé par la SIGMÉ» et «SIGMÉ» au paragraphe 2 (1) de la Loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

«marchés administrés par la SIERE» Les marchés créés par les règles du marché. («IESO-administered markets»)

«réseau dirigé par la SIERE» Ensemble des réseaux de transport dont la SIERE a, aux termes d’accords, le pouvoir de diriger les activités. («IESO-controlled grid»)

«SIERE» La Société indépendante d’exploitation du réseau d’électricité maintenue aux termes de la partie II. («IESO»)

(5) La définition de «réseau d’électricité intégré» au paragraphe 2 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «réseau dirigé par la SIERE» à «réseau dirigé par la SIGMÉ».

(6) La définition de «intervenant du marché» au paragraphe 2 (1) de la Loi est modifiée :

- a) par substitution de «marchés administrés par la SIERE» à «marchés administrés par la SIGMÉ»;
- b) par substitution de «réseau dirigé par la SIERE» à «réseau dirigé par la SIGMÉ».

(7) Le paragraphe 2 (1) de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 2 de l’annexe A du chapitre 1 et l’article 3 du chapitre 23 des Lois de l’Ontario de 2002, est modifié par adjonction de la définition suivante :



“Market Surveillance Panel” means the Market Surveillance Panel continued under Part II of the *Ontario Energy Board Act, 1998*; (“comité de surveillance du marché”)

(8) Subsection 2 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule A, section 2 and 2002, chapter 23, section 3, is amended by adding the following definition:

“OPA” means the Ontario Power Authority established under Part II.1; (“OEO”)

(9) Subsection 2 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule A, section 2 and 2002, chapter 23, section 3, is amended by adding the following definition:

“procurement contract” means a contract referred to in subsection 25.30 (1); (“contrat d’acquisition”)

(10) Subsection 2 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule A, section 2 and 2002, chapter 23, section 3, is amended by adding the following definition:

“renewable energy source” means an energy source that is renewed by natural processes and includes wind, water, a biomass resource or product, solar energy, geothermal energy, tidal forces and such other energy sources as may be prescribed by the regulations, but only if the energy source satisfies such criteria as may be prescribed by the regulations for that energy source; (“source d’énergie renouvelable”)

(11) Section 2 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule A, section 2 and 2002, chapter 23, section 3, is amended by adding the following subsection:

Alternative energy source, exception

(1.1) Despite the definition of “alternative energy source” in subsection (1), an energy source is not an alternative energy source for the purposes of this Act in respect of a particular generation facility or unit if criteria prescribed by the regulations relating to the generation of electricity from the energy source are not satisfied.

(12) Section 2 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule A, section 2 and 2002, chapter 23, section 3, is amended by adding the following subsection:

Renewable energy source, exception

(1.2) Despite the definition of “renewable energy source” in subsection (1), an energy source is not a renewable energy source for the purposes of this Act in respect of a particular generation facility or unit if criteria prescribed by the regulations relating to the generation of electricity from the energy source are not satisfied.

(13) Section 2 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule A, section 2

«comité de surveillance du marché» Le comité de surveillance du marché maintenu aux termes de la partie II de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario*. («Market Surveillance Panel»)

(8) Le paragraphe 2 (1) de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 2 de l’annexe A du chapitre 1 et l’article 3 du chapitre 23 des Lois de l’Ontario de 2002, est modifié par adjonction de la définition suivante :

«OEO» L’Office de l’électricité de l’Ontario créé aux termes de la partie II.1. («OPA»)

(9) Le paragraphe 2 (1) de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 2 de l’annexe A du chapitre 1 et l’article 3 du chapitre 23 des Lois de l’Ontario de 2002, est modifié par adjonction de la définition suivante :

«contrat d’acquisition» Contrat visé au paragraphe 25.30 (1). («procurement contract»)

(10) Le paragraphe 2 (1) de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 2 de l’annexe A du chapitre 1 et l’article 3 du chapitre 23 des Lois de l’Ontario de 2002, est modifié par adjonction de la définition suivante :

«source d’énergie renouvelable» Source d’énergie qui se reconstitue naturellement et qui satisfait aux critères la concernant qui sont prescrits par les règlements. S’entend notamment de l’énergie éolienne, de l’énergie hydraulique, de la bioénergie, de l’énergie solaire, de l’énergie géothermique, de l’énergie marémotrice et de toutes les autres sources d’énergie prescrites par les règlements. («renewable energy source»)

(11) L’article 2 de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 2 de l’annexe A du chapitre 1 et l’article 3 du chapitre 23 des Lois de l’Ontario de 2002, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Source d’énergie de remplacement, exception

(1.1) Malgré la définition de «source d’énergie de remplacement» au paragraphe (1), une source d’énergie n’est pas, pour l’application de la présente loi, une source d’énergie de remplacement à l’égard d’une installation de production ou d’un groupe électrogène particulier s’il n’est pas satisfait aux critères applicables à la production d’électricité à partir de cette source d’énergie qui sont prescrits par les règlements.

(12) L’article 2 de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 2 de l’annexe A du chapitre 1 et l’article 3 du chapitre 23 des Lois de l’Ontario de 2002, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Source d’énergie renouvelable, exception

(1.2) Malgré la définition de «source d’énergie renouvelable» au paragraphe (1), une source d’énergie n’est pas, pour l’application de la présente loi, une source d’énergie renouvelable à l’égard d’une installation de production ou d’un groupe électrogène particulier s’il n’est pas satisfait aux critères applicables à la production d’électricité à partir de cette source d’énergie qui sont prescrits par les règlements.

(13) L’article 2 de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 2 de l’annexe A du chapitre 1 et l’article 3 du

and 2002, chapter 23, section 3, is amended by adding the following subsection:

**References to Independent Electricity Market Operator**

(7) A reference in a statement mentioned in section 124 or in a regulation, order or rule made under this or any other Act,

- (a) to the Independent Electricity Market Operator shall be deemed to be a reference to the Independent Electricity System Operator, unless the context requires otherwise, and to the IMO shall be deemed to be a reference to the IESO, unless the context requires otherwise;
- (b) to the IMO-administered markets shall be deemed to be a reference to the IESO-administered markets;
- (c) to the IMO-controlled grid shall be deemed to be reference to the IESO-controlled grid; and
- (d) to the members of the Market Surveillance Panel of the Independent Electricity Market Operator in the Table to section 6 of Ontario Regulation 91/02 (General) made under the *Remedies for Organized Crime and Other Unlawful Activities Act, 2001* shall be deemed to be a reference to the members of the Market Surveillance Panel of the Ontario Energy Board or, if the Market Surveillance Panel has been dissolved under the *Ontario Energy Board Act, 1998*, to the members of the Ontario Energy Board.

**2.1 Part I of the Act is amended by adding the following section:**

Minister's advisory committee

3.1 (1) The Minister shall establish an advisory committee to provide advice to the Minister on such matters relating to electricity as the Minister may specify.

Appointment

(2) The Minister shall appoint the members of the advisory committee.

**3. (1) The title of Part II and subsection 4 (1) of the Act are repealed and the following substituted:**

**PART II  
INDEPENDENT ELECTRICITY SYSTEM  
OPERATOR**

**Independent Electricity System Operator**

(1) The Independent Electricity Market Operator is continued as a corporation without share capital under the name Independent Electricity System Operator in English and Société indépendante d'exploitation du réseau d'électricité in French.

(2) Subsection 4 (2) of the Act is amended by striking out "IMO" and substituting "IESO".

**chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Mention de la SIGMÉ**

(7) Dans les déclarations visées à l'article 124 et dans les règlements, les ordonnances, les décrets, les arrêtés ou les ordres pris, rendus ou donnés en application de la présente loi ou d'une autre loi :

- a) la mention de la Société indépendante de gestion du marché de l'électricité est réputée une mention de la Société indépendante d'exploitation du réseau d'électricité, sauf si le contexte exige une autre interprétation, et la mention de la SIGMÉ est réputée une mention de la SIERE, sauf si le contexte exige une autre interprétation;
- b) la mention des marchés administrés par la SIGMÉ est réputée une mention des marchés administrés par la SIERE;
- c) la mention du réseau dirigé par la SIGMÉ est réputée une mention du réseau dirigé par la SIERE;
- d) la mention des membres du comité de surveillance du marché de la Société indépendante de gestion du marché de l'électricité au tableau de l'article 6 du Règlement de l'Ontario 91/02 (Dispositions générales) pris en application de la *Loi de 2001 sur les recours pour crime organisé et autres activités illégales* est réputée une mention des membres du comité de surveillance du marché de la Commission de l'énergie de l'Ontario ou, si ce comité a été dissous aux termes de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario*, des membres de la Commission.

**2.1 La partie I de la Loi est modifiée par adjonction du présent article :**

Comité consultatif du ministre

3.1 (1) Le ministre crée un comité consultatif chargé de le conseiller sur les questions relatives à l'électricité qu'il précise.

Nomination

(2) Le ministre nomme les membres du comité consultatif.

**3. (1) Le titre de la partie II et le paragraphe 4 (1) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**PARTIE II  
SOCIÉTÉ INDÉPENDANTE D'EXPLOITATION  
DU RÉSEAU D'ÉLECTRICITÉ**

**Société indépendante d'exploitation du réseau d'électricité**

(1) La Société indépendante de gestion du marché de l'électricité est maintenue en tant que personne morale sans capital-actions sous le nom de Société indépendante d'exploitation du réseau d'électricité en français et d'Independent Electricity System Operator en anglais.

(2) Le paragraphe 4 (2) de la Loi est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ».



**4. (1) Subsection 5 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Objects and character**

- (1) The objects of the IESO are,
  - (a) to exercise the powers and perform the duties assigned to the IESO under this Act, the market rules and its licence;
  - (b) to enter into agreements with transmitters giving the IESO authority to direct the operation of their transmission systems;
  - (c) to direct the operation and maintain the reliability of the IESO-controlled grid to promote the purposes of this Act;
  - (d) to participate in the development by any standards authority of standards and criteria relating to the reliability of transmission systems;
  - (e) to work with the responsible authorities outside Ontario to co-ordinate the IESO's activities with their activities;
  - (f) to collect and provide to the OPA and the public information relating to the current and short-term electricity needs of Ontario and the adequacy and reliability of the integrated power system to meet those needs; and
  - (g) to operate the IESO-administered markets to promote the purposes of this Act.

**(2) Subsections 5 (2) and (3) of the Act are amended by striking out "IMO" wherever it appears and substituting in each case "IESO".**

**(3) Section 5 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Dissolution**

(4) Upon the dissolution of the IESO and after the payment of all debts and liabilities, the remaining property of the IESO is vested in Her Majesty in right of Ontario.

**5. Section 6 of the Act is amended by striking out "IMO" and substituting "IESO".**

**6. Section 7 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 9, Schedule F, section 1, is repealed and the following substituted:**

**Board of directors**

7. (1) The IESO's board of directors shall manage and supervise the management of the IESO's business and affairs.

**Composition**

- (2) The board of directors shall be composed of,
  - (a) the chief executive officer of the IESO; and
  - (b) 10 additional individuals who are appointed as directors by the Minister.

**4. (1) Le paragraphe 5 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Objets et nature**

- (1) Les objets de la SIERE sont les suivants :
  - a) exercer les pouvoirs et les fonctions que lui attribuent la présente loi, les règles du marché et son permis;
  - b) conclure avec les transporteurs des accords lui donnant le pouvoir de diriger les activités de leurs réseaux de transport;
  - c) diriger les activités et maintenir la fiabilité du réseau dirigé par la SIERE de manière à promouvoir les objets de la présente loi;
  - d) participer à l'établissement, par tout organisme de normalisation, de normes et de critères de fiabilité pour les réseaux de transport;
  - e) travailler avec les autorités responsables de l'extérieur de l'Ontario pour coordonner les activités de la SIERE avec les leurs;
  - f) recueillir des renseignements sur les besoins en électricité actuels et à court terme de l'Ontario et sur la suffisance et la fiabilité du réseau d'électricité intégré eu égard à ces besoins, et fournir ces renseignements à l'OEO et au public;
  - g) exploiter les marchés administrés par la SIERE de manière à promouvoir les objets de la présente loi.

**(2) Les paragraphes 5 (2) et (3) de la Loi sont modifiés par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ» partout où figure ce sigle.**

**(3) L'article 5 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Dissolution**

(4) Lors de la dissolution de la SIERE et après le paiement de ses dettes et obligations, les biens qui demeurent sa propriété sont dévolus à Sa Majesté du chef de l'Ontario.

**5. L'article 6 de la Loi est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ».**

**6. L'article 7 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 1 de l'annexe F du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 2001, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Conseil d'administration**

7. (1) Le conseil d'administration de la SIERE gère les activités et les affaires de la SIERE et en supervise la gestion.

**Composition**

- (2) Le conseil d'administration se compose des personnes suivantes :
  - a) le chef de la direction de la SIERE;
  - b) dix autres particuliers nommés par le ministre.



**Directors to be independent**

(3) Each director shall hold office as an independent director and not as a representative of any class of persons.

Restriction on persons who may be directors

~~(4) No person may hold office as a director of the IESO if he or she is a director, officer, employee or agent of;~~

~~—(a) a generator, distributor, transmitter or retailer;~~

~~—(b) a person who sells electricity or ancillary services through the IESO-administered markets or directly to another person who is not a consumer;~~

~~—(c) a market participant;~~

~~—(d) an industry association that represents a person referred to in clause (a), (b) or (c);~~

~~—(e) the OPA;~~

~~—(f) an affiliate of a person listed in clause (a), (b), (c) or (e); or~~

~~—(g) the Board.~~

Restriction on persons who may be directors

(4) No person who is a member of a class of persons prescribed by the regulations may hold office as a director of the IESO.

**Term of office and reappointment**

(5) A director appointed in accordance with clause (2) (b) shall hold office at pleasure for an initial term not exceeding two years and, subject to subsection (4), may be reappointed for successive terms not exceeding five years each.

**Quorum**

(6) A majority of the members of the board of directors constitute a quorum of the board.

**Chair**

(7) The board of directors shall appoint one of the directors as chair of the board.

**Ceasing to hold office**

(8) A director ceases to hold office in the circumstances specified in the Governance and Structure By-law.

**Vacancy in board**

(9) If there are one or more vacancies in the board of directors, the remaining directors may exercise all the powers of the board if they would constitute a quorum of the board if there were no vacancies.

**Former directors cease to hold office**

(10) A person who was a member of the board of directors immediately before this subsection comes into force ceases to be a member of the board of directors when this subsection comes into force, but nothing in this

**Indépendance des administrateurs**

(3) Chaque administrateur occupe son poste à titre indépendant et non en tant que représentant d'une catégorie de personnes.

Conditions d'admissibilité

~~—(4) Ne peut occuper un poste d'administrateur de la SIERE l'administrateur, le dirigeant, l'employé ou le mandataire;~~

~~—a) d'un producteur, distributeur, transporteur ou détaillant;~~

~~—b) d'une personne qui vend de l'électricité ou des services accessoires sur les marchés administrés par la SIERE ou directement à une personne qui n'est pas un consommateur;~~

~~—c) d'un intervenant du marché;~~

~~—d) d'une association industrielle qui représente une personne visée à l'alinéa a), b) ou c);~~

~~—e) de l'OEO;~~

~~—f) d'un membre du même groupe qu'une personne visée à l'alinéa a), b), c) ou e);~~

~~—g) de la Commission.~~

Conditions d'admissibilité

(4) La personne appartenant à une catégorie de personnes prescrite par les règlements ne peut pas occuper un poste d'administrateur de la SIERE.

**Mandat et reconduction**

(5) Chaque administrateur nommé conformément à l'alinéa (2) b) occupe son poste à titre amovible pour un mandat initial d'au plus deux ans et peut, sous réserve du paragraphe (4), être nommé de nouveau pour un ou plusieurs mandats ne dépassant pas cinq ans chacun.

**Quorum**

(6) La majorité des membres du conseil d'administration constitue le quorum.

**Président**

(7) Le conseil d'administration nomme un de ses membres à la présidence.

**Fin du mandat**

(8) L'administrateur cesse d'occuper son poste dans les circonstances que précise le règlement de régie.

**Vacance au sein du conseil**

(9) En cas de vacance au sein du conseil d'administration, les administrateurs en fonction peuvent exercer tous les pouvoirs du conseil d'administration tant que le quorum est atteint.

**Fin du mandat des anciens administrateurs**

(10) La personne qui était membre du conseil d'administration immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent paragraphe cesse d'occuper son poste à l'entrée en vigueur de ce paragraphe. Toutefois, le présent para-

subsection prevents the person from being reappointed.

#### No claim for compensation

(11) A director who ceases to hold office as director by reason of subsection (10) has no right of recourse against the Crown or any person.

**7. (1) Section 8 of the Act is amended by striking out “IMO” wherever it appears and substituting in each case “IESO”.**

**(2) Section 8 of the Act is amended by adding the following subsection:**

#### Exception

(2) Despite subsection (1), the first chief executive officer appointed on or after the day this subsection comes into force shall be appointed by the Minister, but nothing in this subsection prevents the board of directors of the IESO from appointing any subsequent chief executive officer.

**8. Section 9 of the Act is amended by striking out “IMO” in the portion before clause (a) and in clause (a) and substituting in each case “IESO”.**

**9. Section 10 of the Act is amended by striking out “IMO” and substituting “IESO”.**

**10. (1) Subsection 11 (1) of the Act is amended by striking out “IMO” wherever it appears and substituting in each case “IESO”.**

**(2) Subsection 11 (2) of the Act is amended by striking out “IMO’s” and substituting “IESO’s”.**

**11. Section 12 of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Delegation

12. Subject to the Governance and Structure By-law, the board of directors of the IESO may delegate any of the IESO’s powers or duties to a committee of the board, to a panel established by the board of directors or to any other person or body, subject to such conditions and restrictions as may be specified by the board of directors.

**12. Section 13 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule A, section 3, is repealed and the following substituted:**

#### Panels

**13. (1) The board of directors of the IESO may establish one or more panels for the purposes of this Act.**

#### Testimony

(2) A member of a panel established for the purpose of resolving or attempting to resolve a dispute between market participants, or a dispute between one or more market participants and the IESO, shall not be required in any civil proceeding to give testimony with respect to information obtained in the course of resolving or attempting to resolve the dispute.

graphe n’a pas pour effet de l’empêcher d’être nommée de nouveau.

#### Aucune indemnité

(11) L’administrateur dont le mandat prend fin aux termes du paragraphe (10) n’a aucun droit de recours contre la Couronne ou une personne.

**7. (1) L’article 8 de la Loi est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ».**

**(2) L’article 8 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

#### Exception

(2) Malgré le paragraphe (1), le premier chef de la direction qui est nommé le jour de l’entrée en vigueur du présent paragraphe ou après ce jour l’est par le ministre. Toutefois, le présent paragraphe n’a pas pour effet d’empêcher le conseil d’administration de la SIERE de nommer les chefs de la direction suivants.

**8. L’article 9 de la Loi est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ» dans le passage qui précède l’alinéa a) et dans ce dernier.**

**9. L’article 10 de la Loi est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ».**

**10. (1) Le paragraphe 11 (1) de la Loi est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ» partout où figure ce sigle.**

**(2) Le paragraphe 11 (2) de la Loi est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ».**

**11. L’article 12 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Délégation

12. Sous réserve du règlement de régie et des conditions et restrictions que lui-même précise, le conseil d’administration de la SIERE peut déléguer les pouvoirs et fonctions de celle-ci à un comité du conseil, à un comité créé par le conseil ou à une autre personne ou un autre organisme.

**12. L’article 13 de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 3 de l’annexe A du chapitre 1 des Lois de l’Ontario de 2002, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Comités

**13. (1) Le conseil d’administration de la SIERE peut créer un ou plusieurs comités pour l’application de la présente loi.**

#### Témoignage

(2) Aucun membre d’un comité créé dans le but de régler ou de tenter de régler un différend entre des intervenants du marché, ou entre un ou plusieurs intervenants du marché et la SIERE, ne doit être tenu de témoigner dans une instance civile en ce qui concerne les renseignements qu’il a obtenus au cours du règlement ou de la tentative de règlement du différend.



~~13. The Act is amended by adding the following sections:~~

~~Advisory committee~~

~~13.1 (1) The Minister shall establish an advisory committee to provide advice to the board of directors of the IESO or to the Minister on such matters as the board or the Minister may specify.~~

~~Appointment~~

~~(2) The Minister shall appoint the members of the advisory committee.~~

~~Staff and assistance~~

~~13.2 The advisory committee and, subject to the by-laws of the IESO, a panel established by the board of directors may use the services of the IESO's employees and of other persons who have technical or professional expertise that is considered necessary.~~

13. The Act is amended by adding the following sections:

Staff and assistance

13.1 Subject to the by-laws of the IESO, a panel established by the board of directors may use the services of,

(a) the IESO's employees, with the consent of the IESO; and

(b) persons other than the IESO's employees who have technical or professional expertise that is considered necessary.

Stakeholder input

13.2 The IESO shall establish one or more processes by which consumers, distributors, generators, transmitters and other persons who have an interest in the electricity industry may provide advice and recommendations for consideration by the IESO.

**14. (1) Subsection 14 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Liability**

(1) No action or other civil proceeding shall be commenced against a director, officer, employee or agent of the IESO, a member of the advisory committee or a member of a panel established by the board of directors of the IESO for any act done in good faith in the exercise or performance or the intended exercise or performance of a power or duty under any Act, the regulations under any Act, the IESO's licence, the IESO's by-laws or the market rules, or for any neglect or default in the exercise or performance in good faith of such a power or duty.

(2) Subsection 14 (2) of the Act is amended by striking out "IMO" and substituting "IESO".

15. Section 14.1 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule A, section 4,

~~13. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :~~

~~Comité consultatif~~

~~13.1 (1) Le ministre crée un comité consultatif chargé de conseiller le conseil d'administration de la SIERE ou le ministre sur les questions que l'un ou l'autre précise.~~

~~Nomination~~

~~(2) Le ministre nomme les membres du comité consultatif.~~

~~Personnel et experts~~

~~13.2 Le comité consultatif et, sous réserve des règlements administratifs de la SIERE, les comités créés par le conseil d'administration peuvent utiliser les services des employés de la SIERE et ceux d'autres personnes qui possèdent les compétences techniques ou professionnelles jugées nécessaires.~~

13. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

Personnel et experts

13.1 Sous réserve des règlements administratifs de la SIERE, les comités créés par le conseil d'administration peuvent utiliser les services des personnes suivantes :

a) les employés de la SIERE, sur consentement de celle-ci;

b) les autres personnes qui possèdent les compétences techniques ou professionnelles jugées nécessaires.

Observations des intervenants

13.2 La SIERE crée un ou plusieurs mécanismes permettant aux consommateurs, aux distributeurs, aux producteurs, aux transporteurs et aux autres personnes s'intéressant à l'industrie de l'électricité de lui donner des conseils et de lui faire des recommandations aux fins d'étude.

**14. (1) Le paragraphe 14 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Immunité**

(1) Sont irrecevables les actions ou autres instances civiles introduites contre un administrateur, un dirigeant, un employé ou un mandataire de la SIERE ou contre un membre du comité consultatif ou d'un comité créé par le conseil d'administration de la SIERE pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel d'un pouvoir ou d'une fonction que lui attribuent une loi et ses règlements d'application, le permis de la SIERE, ses règlements administratifs ou les règles du marché, ou pour une négligence ou un manquement qu'il a commis dans l'exercice de bonne foi d'un tel pouvoir ou d'une telle fonction.

(2) Le paragraphe 14 (2) de la Loi est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ».

15. L'article 14.1 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 de l'annexe A du chapitre 1 des Lois de



is amended by striking out “IMO” wherever it appears and substituting in each case “IESO”.

16. Section 15 of the Act is repealed and the following substituted:

*Liability of directors under the Employment Standards Act, 2000*

15. Part XX of the *Employment Standards Act, 2000* does not apply to a director of the IESO.

17. (1) Subsection 16 (1) of the Act is amended by striking out “IMO” and substituting “IESO”.

(2) Clause 16 (2) (a) of the Act is repealed.

(3) Clause 16 (2) (b) of the Act is amended by striking out “IMO” and substituting “IESO”.

(4) Clause 16 (2) (c) of the Act is repealed and the following substituted:

(c) the circumstances in which a director ceases to hold office;

(c.1) the remuneration and benefits of the chair and the other members of the board;

(5) Clause 16 (2) (e) of the Act is amended by striking out “IMO’s powers and duties” and substituting “IESO’s powers and duties”.

(6) Section 16 of the Act is amended by adding the following subsection:

*Transition*

(11) For greater certainty, all by-laws made by the board of directors before subsection 3 (1) of the *Electricity Restructuring Act, 2004* comes into force remain in effect until amended or revoked in accordance with this Act.

18. Subsections 17 (1) and (4) of the Act are amended by striking out “IMO” wherever it appears and substituting in each case “IESO”.

19. Section 18 of the Act is repealed and the following substituted:

*Fees*

18. The IESO may establish and charge fees for anything done in connection with the IESO-controlled grid or the IESO-administered markets.

20. Section 19 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 3, is repealed and the following substituted:

*Review of requirements and fees*

19. (1) At least 60 days before the beginning of each fiscal year, the IESO shall submit its proposed expenditure and revenue requirements for the year and the fees it proposes to charge during the year to the Board for review.

*Review of requirements and fees*

19. (1) The IESO shall, at least 60 days before the beginning of each fiscal year, submit its proposed expen-

l’Ontario de 2002, est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ».

16. L’article 15 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

*Responsabilité des administrateurs aux termes de la Loi de 2000 sur les normes d’emploi*

15. La partie XX de la *Loi de 2000 sur les normes d’emploi* ne s’applique pas aux administrateurs de la SIERE.

17. (1) Le paragraphe 16 (1) de la Loi est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ».

(2) L’alinéa 16 (2) a) de la Loi est abrogé.

(3) L’alinéa 16 (2) b) de la Loi est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ».

(4) L’alinéa 16 (2) c) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

c) les circonstances dans lesquelles un administrateur cesse d’occuper son poste;

c.1) la rémunération et les avantages sociaux du président et des autres membres du conseil;

(5) L’alinéa 16 (2) e) de la Loi est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ».

(6) L’article 16 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

*Disposition transitoire*

(11) Il est entendu que tous les règlements administratifs que prend le conseil d’administration avant l’entrée en vigueur du paragraphe 3 (1) de la *Loi de 2004 sur la restructuration du secteur de l’électricité* demeurent en vigueur jusqu’à ce qu’ils soient modifiés ou abrogés conformément à la présente loi.

18. Les paragraphes 17 (1) et (4) de la Loi sont modifiés par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ» partout où figure ce sigle.

19. L’article 18 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

*Droits*

18. La SIERE peut fixer et exiger des droits pour tout acte accompli relativement au réseau dirigé par la SIERE ou aux marchés administrés par la SIERE.

20. L’article 19 de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 3 du chapitre 23 des Lois de l’Ontario de 2002, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

*Examen des prévisions budgétaires et des droits*

19. (1) Au moins 60 jours avant le début de chaque exercice, la SIERE soumet à l’examen de la Commission ses prévisions budgétaires pour l’exercice et les droits qu’elle se propose d’exiger au cours de celui-ci.

*Examen des prévisions budgétaires et des droits*

19. (1) La SIERE soumet à l’examen de la Commission ses prévisions budgétaires pour l’exercice et les

diture and revenue requirements for the fiscal year and the fees it proposes to charge during the fiscal year to the Board for review, but shall not do so until after the Minister approves or is deemed to approve the IESO's proposed business plan for the fiscal year under section 19.1.

#### **Board's powers**

(2) The Board may approve the proposed requirements and the proposed fees or may refer them back to the IESO for further consideration with the Board's recommendations.

#### **Same**

(3) In reviewing the IESO's proposed requirements and proposed fees, the Board shall not take into consideration the remuneration and benefits of the chair and other members of the board of directors of the IESO.

#### **Changes in fees**

(4) The IESO shall not establish, eliminate or change any fees without the approval of the Board.

#### **Hearing**

(5) The Board may hold a hearing before exercising its powers under this section, but it is not required to do so.

#### **Transitional, 2005 fiscal year**

(6) Despite subsection (1), the IESO shall submit its proposed expenditure and revenue requirements for its 2005 fiscal year and the fees it proposes to charge during that fiscal year to the Board for review not later than 30 days after the Minister approves or is deemed to approve the IESO's proposed business plan for the 2005 fiscal year under section 19.1, but shall not do so until after the Minister approves or is deemed to approve the proposed business plan.

#### **Same**

(7) Until the Board approves the proposed expenditure and revenue requirements for the IESO's 2005 fiscal year and the fees the IESO proposes to charge during that fiscal year, the expenditure and revenue requirements and fees that applied for the 2004 fiscal year shall apply for the 2005 fiscal year.

### **21. The Act is amended by adding the following section:**

#### **Business plan**

—19.1 (1) At least 90 days before the beginning of each fiscal year, the IESO shall submit its proposed business plan and budget for the year to the Minister for approval.

#### **Same**

—(2) The Minister may approve the proposed business plan and budget or refer them back to the IESO for further consideration.

#### **Business plan**

19.1 (1) At least 90 days before the beginning of its 2006 and each subsequent fiscal year, the IESO shall

droits qu'elle se propose d'exiger au cours de celui-ci au moins 60 jours avant le début de chaque exercice et toujours après l'approbation donnée ou réputée donnée par le ministre de son plan d'activités proposé pour l'exercice en application de l'article 19.1.

#### **Pouvoirs de la Commission**

(2) La Commission peut soit approuver les prévisions et les droits proposés, soit les renvoyer à la SIERE, accompagnés de recommandations, pour étude plus approfondie.

#### **Idem**

(3) Lorsqu'elle examine les prévisions et les droits proposés par la SIERE, la Commission ne tient pas compte de la rémunération et des avantages sociaux du président et des autres membres du conseil d'administration de la SIERE.

#### **Modification des droits**

(4) La SIERE ne doit pas fixer, éliminer ou modifier des droits sans l'approbation de la Commission.

#### **Audience**

(5) La Commission peut tenir une audience avant d'exercer les pouvoirs que lui confère le présent article, mais elle n'est pas obligée de le faire.

#### **Disposition transitoire : exercice 2005**

(6) Malgré le paragraphe (1), la SIERE soumet à l'examen de la Commission ses prévisions budgétaires pour l'exercice 2005 et les droits qu'elle se propose d'exiger au cours de celui-ci au plus tard 30 jours après l'approbation donnée ou réputée donnée par le ministre de son plan d'activités proposé pour cet exercice en application de l'article 19.1 et toujours après cette approbation.

#### **Idem**

(7) Les prévisions budgétaires et les droits de la SIERE applicables à l'exercice 2004 s'appliquent à l'exercice 2005 jusqu'à ce que la Commission approuve ceux qui s'y appliquent.

### **21. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

#### **Plan d'activités**

—19.1 (1) Au moins 90 jours avant le début de chaque exercice, la SIERE soumet à l'approbation du ministre son plan d'activités proposé et son projet de budget pour l'exercice.

#### **Idem**

—(2) Le ministre peut approuver le plan d'activités proposé et le projet de budget ou les renvoyer à la SIERE pour étude plus approfondie.

#### **Plan d'activités**

19.1 (1) Au moins 90 jours avant le début de l'exercice 2006 et de chaque exercice ultérieur, la SIERE



submit its proposed business plan for the fiscal year to the Minister for approval.

#### Minister's approval

(2) The Minister may approve the proposed business plan or refer it back to the IESO for further consideration.

#### Deemed approval

(3) If the Minister does not approve the proposed business plan and does not refer it back to the IESO for further consideration at least 70 days before the beginning of the fiscal year to which it relates, the Minister shall be deemed to approve the IESO's proposed business plan for the fiscal year.

#### Transitional, 2005 fiscal year

(4) The following rules apply in respect of the IESO's proposed business plan for its 2005 fiscal year:

1. The IESO shall, within the time period specified by the Minister, submit its proposed business plan for its 2005 fiscal year to the Minister for approval.
2. If the Minister does not approve the proposed business plan and does not refer it back to the IESO within 20 days after receipt, the Minister shall be deemed to approve the proposed business plan.

**22. Section 20 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2004, chapter 8, section 46, Table, is amended by striking out "IMO" wherever it appears and substituting in each case "IESO".**

**23. The Act is amended by adding the following section:**

#### **Provincial Auditor**

**20.1** The Provincial Auditor may audit the accounts and transactions of the IESO.

**24. Subsections 21 (1), (2) and (4) of the Act are amended by striking out "IMO" wherever it appears and substituting in each case "IESO".**

**25. Section 22 of the Act is repealed and the following substituted:**

#### **Other reports**

**22. (1)** The IESO shall submit to the Minister such reports and information as the Minister may require from time to time.

#### **Same**

(2) The IESO shall submit to the Minister of Finance and the Minister such reports and information as the Minister of Finance may require from time to time.

**26. Section 23 of the Act is repealed and the following substituted:**

#### **Information to Board, OPA, etc.**

**23.** The IESO shall provide the Board, the OPA and the Market Surveillance Panel with such information as the Board, OPA or Panel may require from time to time.

soumet à l'approbation du ministre son plan d'activités proposé pour l'exercice.

#### Idem

(2) Le ministre peut approuver le plan d'activités proposé ou le renvoyer à la SIERE pour étude plus approfondie.

#### Approbation réputée donnée

(3) Le ministre est réputé avoir donné son approbation s'il n'approuve pas le plan d'activités proposé et ne le renvoie pas à la SIERE pour étude plus approfondie au moins 70 jours avant le début de l'exercice visé.

#### Disposition transitoire : exercice 2005

(4) Les règles suivantes s'appliquent à l'égard du plan d'activités proposé de la SIERE pour l'exercice 2005 :

1. La SIERE soumet à l'approbation du ministre son plan d'activités proposé pour l'exercice 2005 dans le délai qu'il fixe.
2. Le ministre est réputé avoir donné son approbation s'il n'approuve pas le plan d'activités proposé et ne le renvoie pas à la SIERE dans les 20 jours qui en suivent la réception.

**22. L'article 20 de la Loi, tel qu'il est modifié par le tableau de l'article 46 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2004, est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ» partout où figure ce sigle.**

**23. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

#### **Vérificateur provincial**

**20.1** Le vérificateur provincial peut vérifier les comptes et les opérations de la SIERE.

**24. Les paragraphes 21 (1), (2) et (4) de la Loi sont modifiés par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ» partout où figure ce sigle.**

**25. L'article 22 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### **Autres rapports**

**22. (1)** La SIERE présente au ministre les rapports et les renseignements qu'il exige.

#### **Idem**

(2) La SIERE présente au ministre des Finances et au ministre les rapports et les renseignements que le ministre des Finances exige.

**26. L'article 23 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### **Renseignements à fournir entre autres à la Commission**

**23.** La SIERE fournit à la Commission, à l'OEO et au comité de surveillance du marché les renseignements qu'ils exigent.



27. Sections 24 and 25 of the Act are amended by striking out "IMO" wherever it appears and substituting in each case "IESO".

28. The Act is amended by adding the following Part:

**PART II.1  
ONTARIO POWER AUTHORITY**

**Ontario Power Authority**

25.1 (1) A corporation without share capital to be known in English as the Ontario Power Authority and in French as Office de l'électricité de l'Ontario is hereby established.

**Composition**

(2) The OPA is composed of those persons who, from time to time, comprise its board of directors.

**Objects and character**

25.2 (1) The objects of the OPA are,

- (a) to forecast electricity demand and the adequacy and reliability of electricity resources for Ontario for the medium and long term;
- (b) to conduct independent planning for electricity generation, demand management, conservation and transmission and develop integrated power system plans for Ontario;
- (c) to engage in activities in support of the goal of ensuring adequate, reliable and secure electricity supply and resources in Ontario;
- (d) to engage in activities to facilitate the diversification of sources of electricity supply by promoting the use of cleaner energy sources and technologies, including alternative energy sources and renewable energy sources;
- (e) to establish system-wide goals for the amount of electricity to be produced from alternative energy sources and renewable energy sources;
- (f) to engage in activities that facilitate load management;
- (g) to engage in activities that promote electricity conservation and the efficient use of electricity;
- (h) to assist the Ontario Energy Board by facilitating stability in rates for certain types of consumers;
- (i) to collect and provide to the public and the Ontario Energy Board information relating to medium and long term electricity needs of Ontario and the adequacy and reliability of the integrated power system to meet those needs.

27. Les articles 24 et 25 de la Loi sont modifiés par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ» partout où figure ce sigle.

28. La Loi est modifiée par adjonction de la partie suivante :

**PARTIE II.1  
OFFICE DE L'ÉLECTRICITÉ DE L'ONTARIO**

**Office de l'électricité de l'Ontario**

25.1 (1) Est créée une personne morale sans capital-actions appelée en français Office de l'électricité de l'Ontario et en anglais Ontario Power Authority.

**Composition**

(2) L'OEO se compose des membres de son conseil d'administration.

**Objets et nature**

25.2 (1) Les objets de l'OEO sont les suivants :

- a) prévoir la demande d'électricité ainsi que la suffisance et la fiabilité des ressources en électricité de l'Ontario à moyen et à long terme;
- b) planifier en toute indépendance la production d'électricité, la gestion de la demande d'électricité, l'économie de l'électricité et le transport de l'électricité et élaborer des plans pour le réseau d'électricité intégré de l'Ontario;
- c) exercer des activités favorisant la réalisation des objectifs fixés de suffisance, de fiabilité et de sécurité de l'approvisionnement et des ressources en électricité de l'Ontario;
- d) exercer des activités facilitant la diversification des sources d'approvisionnement en électricité en encourageant l'utilisation de sources d'énergie et de technologies propres, y compris des sources d'énergie renouvelable et des sources d'énergie de remplacement;
- e) fixer des objectifs applicables à l'ensemble du réseau en ce qui concerne la quantité d'électricité devant être produite à partir de sources d'énergie renouvelable et de sources d'énergie de remplacement;
- f) exercer des activités facilitant la gestion de la consommation;
- g) exercer des activités encourageant l'économie et l'utilisation efficace de l'électricité;
- h) appuyer la Commission de l'énergie de l'Ontario en facilitant la stabilité des tarifs à l'intention de certains types de consommateurs;
- i) recueillir des renseignements sur les besoins en électricité de l'Ontario à moyen et à long terme et sur la suffisance et la fiabilité du réseau d'électricité intégré eu égard à ces besoins, et fournir ces renseignements au public et à la Commission de l'énergie de l'Ontario.

**Not for profit**

(2) The business and affairs of the OPA shall be carried on without the purpose of gain and any profits shall be used by the OPA for the purpose of carrying out its objects.

**Dissolution**

(3) Upon the dissolution of the OPA and after the payment of all debts and liabilities, the remaining property of the OPA is vested in Her Majesty in right of Ontario.

**Capacity**

(4) The OPA has the capacity, rights, powers and privileges of a natural person for the purposes of carrying out its objects.

**Powers**

(5) Without limiting the generality of subsection (4), the OPA has the power,

- (a) to enter into contracts relating to the adequacy and reliability of electricity supply;
- (b) to enter into contracts relating to the procurement of electricity supply and capacity in or outside Ontario;
- (c) to enter into contracts relating to the procurement of electricity supply and capacity using alternative energy sources or renewable energy sources to assist the Government of Ontario in achieving goals in the development and use of alternative or renewable energy technology and resources;
- (d) to enter into contracts relating to the procurement of reductions in electricity demand and the management of electricity demand to assist the Government of Ontario in achieving goals in electricity conservation;
- (e) to take such steps as it considers advisable to facilitate the provision of services relating to,
  - (i) electricity conservation and the efficient use of electricity,
  - (ii) electricity load management, or
  - (iii) the use of cleaner energy sources, including alternative energy sources and renewable energy sources;
- (f) to take such steps as it considers advisable to ensure there is adequate transmission capacity as identified in the integrated power system plan;
- (g) to enter into contracts with distributors to provide services referred to in clause (e);
- (h) to act as a settlement agent for amounts determined under sections 78.1 and 78.2 of the *Ontario Energy Board Act, 1998* and to contract with the IESO or

**But non lucratif**

(2) L'OEO exerce ses activités et mène ses affaires sans but lucratif et affecte tout gain éventuel à la réalisation de ses objets.

**Dissolution**

(3) Lors de la dissolution de l'OEO et après le paiement de ses dettes et obligations, les biens qui demeurent sa propriété sont dévolus à Sa Majesté du chef de l'Ontario.

**Capacité**

(4) L'OEO a la capacité ainsi que les droits, pouvoirs et privilèges d'une personne physique pour réaliser ses objets.

**Pouvoirs**

(5) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (4), l'OEO a les pouvoirs suivants :

- a) conclure des contrats portant sur la suffisance et la fiabilité de l'approvisionnement en électricité;
- b) conclure des contrats portant sur l'approvisionnement en électricité et la capacité de production en Ontario ou à l'extérieur de la province;
- c) conclure des contrats portant sur l'approvisionnement en électricité et la capacité de production provenant de sources d'énergie renouvelable et de sources d'énergie de remplacement afin d'aider le gouvernement de l'Ontario à atteindre des objectifs en matière de développement et d'utilisation de ces sources d'énergie et de technologies connexes;
- d) conclure des contrats portant sur la réduction et la gestion de la demande d'électricité afin d'aider le gouvernement de l'Ontario à atteindre des objectifs en matière d'économie de l'électricité;
- e) prendre les mesures qu'il estime souhaitables pour faciliter la fourniture de services dans les domaines suivants :
  - (i) l'économie et l'utilisation efficace de l'électricité,
  - (ii) la gestion de la consommation d'électricité,
  - (iii) l'utilisation de sources d'énergie propres, y compris des sources d'énergie renouvelable et des sources d'énergie de remplacement;
- f) prendre les mesures qu'il estime souhaitables pour assurer la suffisance de la capacité de transport établie dans le plan pour le réseau d'électricité intégré;
- g) conclure des contrats avec des distributeurs dans le but de fournir les services visés à l'alinéa e);
- h) agir en qualité d'agent de règlement à l'égard des sommes établies aux termes des articles 78.1 et 78.2 de la *Loi de 1998 sur la Commission de*



another entity to perform or assist in performing the settlements;

- (i) to borrow on the OPA's credit;
- (j) to invest its funds and to manage its financial assets, liabilities and risks;
- (k) to create a security interest in any property currently owned or subsequently acquired by the OPA, including fees receivable, rights, powers and undertakings, in order to secure any debt, obligation or liability of the OPA.

#### Not a Crown agent

**25.3** The OPA is not an agent of Her Majesty for any purpose, despite the *Crown Agency Act*.

#### Board of directors

**25.4** (1) The OPA's board of directors shall manage and supervise the management of the OPA's business and affairs.

#### Composition

- (2) The board of directors shall be composed of,
  - (a) the chief executive officer of the OPA; and
  - (b) 10 additional individuals appointed by the Minister.

#### Directors to be independent

(3) Every director shall hold office as an independent director and not as a representative of any class of persons.

#### Directors

- ~~— (4) No person may hold office as a director of the OPA if he or she is a director, officer, employee or agent of:~~
- ~~— (a) a generator, distributor, transmitter or retailer;~~
- ~~— (b) a person who sells electricity or ancillary services through the IESO-administered markets or directly to another person who is not a consumer;~~
- ~~— (c) a market participant;~~
- ~~— (d) an industry association that represents a person referred to in clause (a), (b) or (c);~~
- ~~— (e) the IESO;~~
- ~~— (f) an affiliate of a person listed in clause (a), (b), (c) or (e); or~~
- ~~— (g) the Board.~~

#### Directors

(4) No person who is a member of a class of persons prescribed by the regulations may hold office as a director of the OPA.

*l'énergie de l'Ontario* et conclure des contrats avec la SIERE ou une autre entité pour qu'elle procède aux règlements ou lui prête son aide à cet effet;

- i) contracter des emprunts sur son crédit;
- j) faire des placements et gérer ses éléments d'actif et de passif, ainsi que ses risques financiers;
- k) grever d'une sûreté les biens qui lui appartiennent ou qu'il acquerra dans l'avenir, y compris ses comptes débiteurs, droits, pouvoirs et engagements, afin de garantir toute dette ou toute autre obligation qu'il a.

#### Non un mandataire de la Couronne

**25.3** Malgré la *Loi sur les organismes de la Couronne*, l'OEO n'est à aucune fin un mandataire de Sa Majesté.

#### Conseil d'administration

**25.4** (1) Le conseil d'administration de l'OEO gère les activités et les affaires de l'OEO et en supervise la gestion.

#### Composition

- (2) Le conseil d'administration se compose des personnes suivantes :
  - a) le chef de la direction de l'OEO;
  - b) dix autres particuliers nommés par le ministre.

#### Indépendance des administrateurs

(3) Chaque administrateur occupe son poste à titre indépendant et non en tant que représentant d'une catégorie de personnes.

#### Conditions d'admissibilité

- ~~— (4) Ne peut occuper un poste d'administrateur de l'OEO l'administrateur, le dirigeant, l'employé ou le mandataire :~~
- ~~— a) d'un producteur, distributeur, transporteur ou détaillant;~~
- ~~— b) d'une personne qui vend de l'électricité ou des services accessoires sur les marchés administrés par la SIERE ou directement à une personne qui n'est pas un consommateur;~~
- ~~— c) d'un intervenant du marché;~~
- ~~— d) d'une association industrielle représentant une personne visée à l'alinéa a), b) ou c);~~
- ~~— e) de la SIERE;~~
- ~~— f) d'un membre du même groupe qu'une personne visée à l'alinéa a), b), c) ou e);~~
- ~~— g) de la Commission.~~

#### Conditions d'admissibilité

(4) La personne appartenant à une catégorie de personnes prescrite par les règlements ne peut pas occuper un poste d'administrateur de l'OEO.



**Term of office and reappointment**

(5) A director appointed in accordance with clause (2) (b) shall hold office at pleasure for an initial term not exceeding two years and, subject to subsection (4), may be reappointed for successive terms not exceeding five years each.

**Quorum**

(6) A majority of the members of the board of directors constitute a quorum of the board.

**Chair**

(7) The board of directors shall appoint one of the directors as chair of the board.

**Ceasing to hold office**

(8) A director ceases to hold office in the circumstances specified in the Governance and Structure By-law.

**Vacancy in board**

(9) If there are one or more vacancies in the board of directors, the remaining directors may exercise all the powers of the board if they would constitute a quorum of the board if there were no vacancies.

**Director duties**

**25.5** Every director of the OPA shall, in exercising and performing his or her powers and duties,

- (a) act honestly and in good faith in the best interests of the OPA; and
- (b) exercise the care, diligence and skill that a reasonably prudent person would exercise in comparable circumstances.

**Chief executive officer**

**25.6** (1) The board of directors of the OPA shall appoint a chief executive officer of the OPA.

**Exception**

(2) Despite subsection (1), the Minister shall appoint the first chief executive officer of the OPA, but nothing in this subsection prevents the board of directors of the OPA from appointing any subsequent chief executive officer.

**Conflict of interest**

**25.7** The directors and officers of the OPA shall comply with the provisions of the Governance and Structure By-law relating to conflict of interest.

**Codes of conduct**

**25.8** (1) The board of directors of the OPA may establish codes of conduct applicable to the directors, officers, employees and agents of the OPA and to members of panels established by the OPA.

**Conflict**

(2) Any provision of a code of conduct that conflicts with this Act or the OPA's by-laws is void.

**Mandat et reconduction**

(5) Chaque administrateur nommé conformément à l'alinéa (2) b) occupe son poste à titre amovible pour un mandat initial d'au plus deux ans et peut, sous réserve du paragraphe (4), être nommé de nouveau pour un ou plusieurs mandats ne dépassant pas cinq ans chacun.

**Quorum**

(6) La majorité des membres du conseil d'administration constitue le quorum.

**Président**

(7) Le conseil d'administration nomme un de ses membres à la présidence.

**Fin du mandat**

(8) L'administrateur cesse d'occuper son poste dans les circonstances que précise le règlement de régie.

**Vacance au sein du conseil**

(9) En cas de vacance au sein du conseil d'administration, les administrateurs en fonction peuvent exercer tous les pouvoirs du conseil d'administration tant que le quorum est atteint.

**Fonctions des administrateurs**

**25.5** Dans l'exercice de ses pouvoirs et fonctions, chaque administrateur de l'OEO agit à la fois :

- a) avec intégrité et de bonne foi au mieux des intérêts de l'OEO;
- b) avec le soin, la diligence et la compétence dont ferait preuve, dans des circonstances analogues, une personne raisonnablement prudente.

**Chef de la direction**

**25.6** (1) Le conseil d'administration nomme un chef de la direction de l'OEO.

**Exception**

(2) Malgré le paragraphe (1), le ministre nomme le premier chef de la direction de l'OEO. Toutefois, le présent paragraphe n'a pas pour effet d'empêcher le conseil d'administration de l'OEO de nommer les chefs de la direction suivants.

**Conflits d'intérêts**

**25.7** Les administrateurs et dirigeants de l'OEO se conforment aux dispositions du règlement de régie qui se rapportent aux conflits d'intérêts.

**Codes de conduite**

**25.8** (1) Le conseil d'administration de l'OEO peut établir des codes de conduite applicables à ses administrateurs, dirigeants, employés et mandataires, ainsi qu'aux membres des comités créés par l'OEO.

**Incompatibilité**

(2) Est nulle la disposition d'un code de conduite qui est incompatible avec la présente loi ou un règlement administratif de l'OEO.

**Delegation**

**25.9** Subject to the Governance and Structure By-law, the board of directors of the OPA may delegate any of the OPA's powers or duties to a committee of the board, to a panel established by the board or to any other person or body, subject to such conditions and restrictions as may be specified by the board of directors.

**Panels**

**25.10** The board of directors of the OPA shall establish such panels as the board considers necessary for the purposes of this Act.

**Conservation Bureau**

**25.11** (1) The board of directors of the OPA shall establish an office known in English as the Conservation Bureau and in French as Bureau des économies d'énergie to provide leadership in planning and co-ordination of measures for electricity conservation and load management in Ontario and to engage in such activities as may be prescribed in the regulations.

**Chief Energy Conservation Officer**

(2) The Chief Energy Conservation Officer shall, as an employee of the OPA, be responsible for managing and supervising the management of the business and affairs of the Conservation Bureau.

**Appointment**

(3) The Minister shall appoint the first Chief Energy Conservation Officer and the board of directors of the OPA shall appoint any subsequent Chief Energy Conservation Officer.

**Annual report**

(4) At least 60 days before the beginning of the following fiscal year, the Chief Energy Conservation Officer shall submit a report to the board of directors and the Minister that includes,

- (a) the Conservation Bureau's proposals for the following fiscal year regarding steps to be taken,
  - (i) to promote electricity conservation and load management,
  - (ii) to procure reductions in electricity demand and promote management of electricity demand to assist the Government of Ontario in achieving goals in electricity conservation, and
  - (iii) to facilitate the provision of services relating to energy conservation and load management; ~~and~~
- (b) a detailed description of the steps taken to implement the current year's proposals and detailed information on the results achieved; ~~;~~
- (c) ~~a detailed review of the Government of Ontario's progress in meeting its goals relating to the development and implementation of electricity conservation and load management measures; and~~

**Délégation**

**25.9** Sous réserve du règlement de régie et des conditions et restrictions que lui-même précise, le conseil d'administration de l'OEO peut déléguer ses pouvoirs et fonctions à un comité du conseil, à un comité créé par le conseil ou à une autre personne ou un autre organisme.

**Comités**

**25.10** Le conseil d'administration de l'OEO crée les comités qu'il estime nécessaires pour l'application de la présente loi.

**Bureau des économies d'énergie**

**25.11** (1) Le conseil d'administration de l'OEO crée un bureau appelé en français Bureau des économies d'énergie et en anglais Conservation Bureau qui est chargé de faire preuve de leadership dans la planification et la coordination de mesures visant à économiser l'électricité et à gérer la demande en Ontario et d'exercer les activités prescrites par les règlements.

**Directeur des économies d'énergie**

(2) Le directeur des économies d'énergie, en tant qu'employé de l'OEO, gère les activités et les affaires du Bureau des économies d'énergie et en supervise la gestion.

**Nomination**

(3) Le ministre nomme le premier directeur des économies d'énergie et le conseil d'administration de l'OEO nomme les directeurs suivants, le cas échéant.

**Rapport annuel**

(4) Au moins 60 jours avant le début de l'exercice suivant, le directeur des économies d'énergie présente au conseil d'administration et au ministre un rapport dans lequel figurent :

- a) les mesures que le Bureau propose pour l'exercice suivant dans le but :
  - (i) de promouvoir l'économie de l'électricité et la gestion de la consommation,
  - (ii) de réduire et de gérer la demande d'électricité de manière à aider le gouvernement de l'Ontario à atteindre des objectifs en matière d'économie de l'électricité,
  - (iii) de faciliter la fourniture de services destinés à promouvoir l'économie de l'électricité et la gestion de la consommation;
- b) une description détaillée des mesures qui ont été prises pour mettre en oeuvre les propositions faites pour l'exercice en cours et des résultats obtenus; ~~;~~
- c) ~~un examen détaillé des progrès accomplis par le gouvernement dans la réalisation de ses objectifs en matière d'élaboration et de mise en oeuvre de mesures d'économie de l'électricité et de gestion de la consommation;~~



(d) information on any government policy or legislation identified by the Conservation Bureau that results in a barrier to the development or implementation of electricity conservation measures.

#### Same

(5) The Chief Energy Conservation Officer shall make the report public within seven days of submitting it to the board of directors and the Minister under subsection (4).

#### Advisory committee

~~—25.12 (1) The Minister shall establish an advisory committee to provide advice to the board of directors of the OPA or to the Minister on such matters as the board or the Minister may specify.~~

#### Appointment

~~—(2) The Minister shall appoint the members of the advisory committee.~~

#### Stakeholder input

25.12 The OPA shall establish one or more processes by which consumers, distributors, generators, transmitters and other persons who have an interest in the electricity industry may provide advice and recommendations for consideration by the OPA.

#### Staff and assistance

~~—25.13 (1) The Advisory Committee and, subject to the by-laws of the OPA, a panel established by the board may use the services of the OPA's employees and of other persons who have technical or professional expertise that is considered necessary.~~

#### Staff and assistance

25.13 (1) Subject to the by-laws of the OPA, a panel established by the board of directors may use the services of

- (a) the OPA's employees, with the consent of the OPA; and
- (b) persons other than the OPA's employees who have technical or professional expertise that is considered necessary.

#### Provision of information to the IESO

(2) The OPA shall provide the IESO with such information as the IESO may require from time to time.

#### Confidential information relating to a market participant

(3) A record that contains information provided to or obtained by the OPA relating to a market participant and that is designated by the OPA as confidential or highly confidential shall be deemed, for the purpose of section 17 of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, to be a record that reveals a trade secret or scientific, technical, commercial, financial or labour relations information, supplied in confidence implicitly or explicitly, the disclosure of which could reasonably be expected to prejudice significantly the competitive position or interfere significantly with the contractual or other

d) des renseignements sur les politiques gouvernementales ou les lois qui, selon le Bureau des économies d'énergie, freinent l'élaboration ou la mise en oeuvre de mesures d'économie de l'électricité.

#### Idem

(5) Le directeur des économies d'énergie rend le rapport public dans les sept jours qui suivent sa présentation au conseil d'administration et au ministre conformément au paragraphe (4).

#### Comité consultatif

~~—25.12 (1) Le ministre crée un comité consultatif chargé de conseiller le conseil d'administration de l'OEO ou le ministre sur les questions que l'un ou l'autre précise.~~

#### Nomination

~~—(2) Le ministre nomme les membres du comité consultatif.~~

#### Observations des intervenants

25.12 L'OEO crée un ou plusieurs mécanismes permettant aux consommateurs, aux distributeurs, aux producteurs, aux transporteurs et aux autres personnes s'intéressant à l'industrie de l'électricité de lui donner des conseils et de lui faire des recommandations aux fins d'étude.

#### Personnel et experts

~~—25.13 (1) Le comité consultatif et, sous réserve des règlements administratifs de l'OEO, les comités créés par le conseil d'administration peuvent utiliser les services des employés de l'OEO et ceux d'autres personnes qui possèdent les compétences techniques ou professionnelles jugées nécessaires.~~

#### Personnel et experts

25.13 (1) Sous réserve des règlements administratifs de l'OEO, les comités créés par le conseil d'administration peuvent utiliser les services des personnes suivantes :

- a) les employés de l'OEO, sur consentement de celui-ci;
- b) les autres personnes qui possèdent les compétences techniques ou professionnelles jugées nécessaires.

#### Renseignements à fournir à la SIERE

(2) L'OEO fournit à la SIERE les renseignements qu'elle exige.

#### Renseignements confidentiels concernant un intervenant du marché

(3) Le dossier qui contient des renseignements concernant un intervenant du marché qui ont été fournis à l'OEO ou obtenus par lui, et qu'il désigne comme étant confidentiels ou hautement confidentiels, est réputé, pour l'application de l'article 17 de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*, un document qui révèle un secret industriel ou des renseignements d'ordre scientifique, technique, commercial, financier ou qui ont trait aux relations de travail, dont le caractère confidentiel est implicite ou explicite et dont la divulgation pourrait avoir pour effet probable de nuire gravement à la situation



negotiations of a person, group of persons, or organization.

#### Liability

**25.14** (1) No action or other civil proceeding shall be commenced against a director, officer, employee or agent of the OPA or a member of the Advisory Committee or a panel established by the board for any act done in good faith in the exercise or performance or the intended exercise or performance of a power or duty under this or any other Act, the regulations, the OPA's licence, the OPA's by-laws or the market rules, or for any neglect or default in the exercise or performance in good faith of such a power or duty.

#### Same

(2) Subsection (1) does not relieve the OPA of any liability to which it would otherwise be subject in respect of a cause of action arising from any act, neglect or default referred to in subsection (1).

#### Liability of directors under the *Employment Standards Act, 2000*

**25.15** Part XX of the *Employment Standards Act, 2000* does not apply to a director of the OPA.

#### By-laws

**25.16** (1) The board of directors of the OPA may make by-laws regulating the business and affairs of the OPA.

#### Governance and Structure By-law

(2) The board of directors shall make a by-law under subsection (1) dealing with matters of corporate governance and structure, including,

- (a) the appointment of the chief executive officer of the OPA;
- (b) the appointment of the Chief Energy Conservation Officer;
- (c) the circumstances in which a director ceases to hold office;
- (d) the remuneration and benefits of the chair and the other members of the board;
- (e) conflict of interest;
- (f) the delegation of the OPA's powers and duties;
- (g) the establishment, composition and functions of panels.

#### Same

(3) The Governance and Structure By-law may be made only with the approval in writing of the Minister.

#### Amendment or repeal of Governance and Structure By-law

(4) A by-law that amends or repeals the Governance and Structure By-law shall be filed with the Minister by the board of directors.

concurrentielle ou d'entraver gravement les négociations contractuelles ou autres d'une personne, d'un groupe de personnes ou d'une organisation.

#### Immunité

**25.14** (1) Sont irrecevables les actions ou autres instances civiles introduites contre un administrateur, un dirigeant, un employé ou un mandataire de l'OEO ou contre un membre du comité consultatif ou d'un comité créé par le conseil d'administration pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel d'un pouvoir ou d'une fonction que lui attribuent la présente loi, une autre loi, les règlements, le permis de l'OEO, ses règlements administratifs ou les règles du marché, ou pour une négligence ou un manquement qu'il a commis dans l'exercice de bonne foi d'un tel pouvoir ou d'une telle fonction.

#### Idem

(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet de dégager l'OEO de la responsabilité qu'il serait autrement tenu d'assumer à l'égard d'une cause d'action découlant d'un acte, d'une négligence ou d'un manquement visé au paragraphe (1).

#### Responsabilité des administrateurs aux termes de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi*

**25.15** La partie XX de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi* ne s'applique pas aux administrateurs de l'OEO.

#### Règlements administratifs

**25.16** (1) Le conseil d'administration de l'OEO peut adopter des règlements administratifs régissant la conduite de ses activités et de ses affaires.

#### Règlement de régie

(2) Le conseil d'administration adopte un règlement administratif visé au paragraphe (1) qui traite des questions de régie interne, notamment :

- a) la nomination du chef de la direction de l'OEO;
- b) la nomination du directeur des économies d'énergie;
- c) les circonstances dans lesquelles un administrateur cesse d'occuper son poste;
- d) la rémunération et les avantages sociaux du président et des autres membres du conseil;
- e) les conflits d'intérêts;
- f) la délégation des pouvoirs et fonctions de l'OEO;
- g) la création, la composition et les fonctions des comités.

#### Idem

(3) Le règlement de régie ne doit être adopté qu'avec l'approbation écrite du ministre.

#### Modification ou abrogation du règlement de régie

(4) Le conseil d'administration dépose auprès du ministre tout règlement administratif qui modifie ou abroge le règlement de régie.

**Disallowance**

(5) The Minister may disallow a by-law to which subsection (4) applies by written notice to the board of directors given within 60 days after the by-law is filed with the Minister.

**Effective date**

(6) A by-law to which subsection (4) does not apply comes into force on the day it is made or on such later date as may be specified in the by-law.

**Same**

(7) Subject to subsections (5) and (8), a by-law to which subsection (4) applies comes into force on the earlier of the following dates:

1. The expiry of the 60-day period referred to in subsection (5).
2. The date on which the Minister notifies the board of directors in writing that he or she will not disallow the by-law.

**Same**

(8) Subject to subsection (5), a by-law to which subsection (4) applies may specify that it comes into force on a date later than the date determined under subsection (7).

**Conflict between by-laws**

(9) In the event of a conflict between the Governance and Structure By-law and another by-law, the Governance and Structure By-law prevails.

**Regulations Act**

(10) The *Regulations Act* does not apply to by-laws made under this section.

**Province may purchase securities, etc.**

**25.17** (1) The Lieutenant Governor in Council may by order authorize the Minister of Finance to purchase securities of or make loans to the OPA at such times and on such terms and conditions as the Minister of Finance may determine subject to the maximum principal amount and to any other terms and conditions that are specified by the Lieutenant Governor in Council.

**Payment from C.R.F.**

(2) The Minister of Finance may pay out of the Consolidated Revenue Fund any amount required for the purposes of subsection (1).

**Delegation**

(3) In an order under subsection (1), the Lieutenant Governor in Council may delegate to an officer or employee of the Crown or an agency of the Crown or to a solicitor engaged to act for the Minister of Finance, any or all of the powers of the Minister of Finance under this section.

**Fees payable to Minister of Finance**

(4) The OPA shall pay to the Minister of Finance such fees as are prescribed by the regulations in respect of se-

**Rejet**

(5) Le ministre peut rejeter un règlement administratif auquel s'applique le paragraphe (4) en en avisant par écrit le conseil d'administration dans les 60 jours qui suivent son dépôt.

**Date d'entrée en vigueur**

(6) Le règlement administratif auquel ne s'applique pas le paragraphe (4) entre en vigueur le jour de son adoption ou à la date ultérieure qu'il précise.

**Idem**

(7) Sous réserve des paragraphes (5) et (8), le règlement administratif auquel s'applique le paragraphe (4) entre en vigueur à la première des dates suivantes :

1. La date d'expiration du délai de 60 jours visé au paragraphe (5).
2. La date à laquelle le ministre avise par écrit le conseil d'administration qu'il ne rejettera pas le règlement administratif.

**Idem**

(8) Sous réserve du paragraphe (5), le règlement administratif auquel s'applique le paragraphe (4) peut préciser qu'il entre en vigueur à une date ultérieure à celle fixée aux termes du paragraphe (7).

**Incompatibilité**

(9) Le règlement de régie l'emporte sur les autres règlements administratifs incompatibles.

**Loi sur les règlements**

(10) La *Loi sur les règlements* ne s'applique pas aux règlements administratifs adoptés aux termes du présent article.

**Achat de valeurs mobilières par la province**

**25.17** (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par décret, autoriser le ministre des Finances à acheter des valeurs mobilières de l'OEO ou à lui consentir des prêts aux moments et aux conditions que fixe le ministre des Finances, sous réserve des autres conditions que précise le lieutenant-gouverneur en conseil notamment en ce qui concerne le montant maximal de capital.

**Prélèvement sur le Trésor**

(2) Le ministre des Finances peut prélever sur le Trésor les sommes nécessaires pour l'application du paragraphe (1).

**Délégation**

(3) Dans le décret qu'il prend en vertu du paragraphe (1), le lieutenant-gouverneur en conseil peut déléguer à un fonctionnaire ou employé de la Couronne ou d'un de ses organismes ou à un avocat engagé pour représenter le ministre des Finances tout ou partie des pouvoirs que le présent article confère à ce ministre.

**Frais payables au ministre des Finances**

(4) L'OEO verse au ministre des Finances les frais que prescrivent les règlements à l'égard des valeurs mobilières.



curities purchased and sums loaned under this section.

#### Reimbursement of costs incurred by the Crown

25.17.1 (1) The OPA shall reimburse the Crown or, if so directed by the Minister of Finance, an agency of the Crown for costs relating to the OPA, a procurement contract, an initiative described in clause 25.30 (4) (a) or a matter within the objects of the OPA, if,

- (a) the costs were incurred by the Crown or an agency of the Crown after January 20, 2004 and before the Board's first approval of the OPA's procurement process under subsection 25.29 (4); or
- (b) the liability of the Crown or an agency of the Crown for the costs arose during the period described in clause (a).

#### Payment of reimbursement

(2) The OPA shall make the reimbursement by making one or more payments in such amount or amounts at such time or times as may be determined by the Minister of Finance.

#### Minister's determinations final

(3) The determinations of the Minister under subsection (2) are final and conclusive and shall not be stayed, varied or set aside by any court.

**29. (1) The Act is amended by adding the following section:**

#### **Fees and charges**

**25.18 (1) The OPA may establish and impose fees and charges to recover,**

- (a) the costs of doing anything the OPA is required or permitted to do under this or any other Act; and**
- (b) any other type of expenditure the recovery of which is permitted by the regulations, subject to any limitations and restrictions set out in the regulations.**

#### **Collection**

**(2) The IESO shall, in accordance with the regulations, collect and pay to the OPA all fees and charges payable to the OPA.**

**(2) Section 25.18 of the Act, as enacted by subsection (1), is amended by adding the following subsections:**

#### **May recover costs of procurement contracts**

**(3) For greater certainty, the OPA may, subject to the regulations, establish and impose charges to recover from consumers its costs and payments under procurement contracts.**

#### **Same**

~~—(4) The Board shall approve the OPA's recovery of costs relating to procurement contracts.~~

res achetées et des prêts consentis aux termes du présent article.

#### Remboursement des coûts engagés par la Couronne

25.17.1 (1) L'OEO rembourse à la Couronne ou, sur directive du ministre des Finances, à un organisme de la Couronne, les coûts liés à l'OEO, aux contrats d'acquisition, aux initiatives décrites à l'alinéa 25.30 (4) a) ou aux questions liées aux objets de l'OEO dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) la Couronne ou son organisme a engagé ces coûts après le 20 janvier 2004 et avant la première approbation d'un processus d'acquisition de l'OEO donnée par la Commission en vertu du paragraphe 25.29 (4);
- b) la responsabilité de la Couronne ou de son organisme à l'égard de ces coûts a été engagée au cours de la période décrite à l'alinéa a).

#### Remboursement en un ou plusieurs versements

(2) L'OEO effectue ces remboursements en un ou plusieurs versements aux moments et selon les montants que fixe le ministre des Finances.

#### Décisions définitives du ministre

(3) Les décisions du ministre des Finances que prévoit le paragraphe (2) sont définitives et nul tribunal ne peut en suspendre l'exécution, les modifier ou les annuler.

**29. (1) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

#### **Droits et redevances**

**25.18 (1) L'OEO peut fixer et exiger des droits et des frais pour recouvrer ce qui suit :**

- a) les coûts occasionnés par tout ce que la présente loi ou une autre loi oblige ou autorise l'OEO à faire;**
- b) tous les autres types de dépenses dont les règlements autorisent le recouvrement, sous réserve des restrictions qui y sont énoncées.**

#### **Perception**

**(2) Conformément aux règlements, la SIERE perçoit tous les droits et les frais payables à l'OEO et les lui verse.**

**(2) L'article 25.18 de la Loi, tel qu'il est édicté par le paragraphe (1), est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

#### **Recouvrement des coûts, contrats d'acquisition**

**(3) Il est entendu que l'OEO peut, sous réserve des règlements, fixer et exiger des frais pour recouvrer des consommateurs ses coûts et paiements liés aux contrats d'acquisition.**

#### **Idem**

~~—(4) La Commission approuve le recouvrement, par l'OEO, des coûts liés aux contrats d'acquisition.~~



Board deemed to approve recovery

~~(4) The OPA's recovery of its costs and payments related to procurement contracts shall be deemed to be approved by the Board.~~

**30. The Act is amended by adding the following sections:**

Review of requirements and fees

~~25.19 (1) At least 60 days before the beginning of each fiscal year, the OPA shall submit its proposed expenditure and revenue requirements for the year and the schedule of fees it proposes to charge during the year to the Board for review.~~

Review of requirements and fees

25.19 (1) The OPA shall, at least 60 days before the beginning of each fiscal year, submit its proposed expenditure and revenue requirements for the fiscal year and the fees it proposes to charge during the fiscal year to the Board for review, but shall not do so until after the Minister approves or is deemed to approve the OPA's proposed business plan for the fiscal year under section 25.20.

Board's powers

(2) The Board may approve the proposed requirements and the proposed fees or may refer them back to the OPA for further consideration with the Board's recommendations.

Same

(3) In reviewing the OPA's proposed requirements and proposed fees, the Board shall not take into consideration the remuneration and benefits of the chair and other members of the board of directors of the OPA.

Changes in fees

(4) The OPA shall not establish, eliminate or change any fees without the approval of the Board.

Hearing

(5) The Board may hold a hearing before exercising its powers under this section, but it is not required to do so.

Transitional, 2005 fiscal year

(6) Despite subsection (1), the OPA shall submit its proposed expenditure and revenue requirements for its 2005 fiscal year and the fees it proposes to charge during that fiscal year to the Board for review not later than 30 days after the Minister approves or is deemed to approve the OPA's proposed business plan for the 2005 fiscal year under section 25.20, but shall not do so until after the Minister approves or is deemed to approve the proposed business plan.

Business plan

~~25.20 (1) At least 90 days before the beginning of each fiscal year, the OPA shall submit its proposed business plan and budget for the year to the Minister for approval.~~

Présomption d'approbation du recouvrement

~~(4) Le recouvrement des coûts de l'OEO et de ses paiements liés aux contrats d'acquisition est réputé approuvé par la Commission.~~

**30. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :**

Examen des prévisions et des droits

~~25.19 (1) Au moins 60 jours avant le début de chaque exercice, l'OEO soumet à l'examen de la Commission ses prévisions budgétaires pour l'exercice et les droits qu'il se propose d'exiger au cours de celui-ci.~~

Examen des prévisions budgétaires et des droits

25.19 (1) L'OEO soumet à l'examen de la Commission ses prévisions budgétaires pour l'exercice et les droits qu'elle se propose d'exiger au cours de celui-ci au moins 60 jours avant le début de chaque exercice et toujours après l'approbation donnée ou réputée donnée par le ministre de son plan d'activités proposé pour l'exercice en application de l'article 25.20.

Pouvoirs de la Commission

(2) La Commission peut soit approuver les prévisions et les droits proposés, soit les renvoyer à l'OEO, accompagnés de recommandations, pour étude plus approfondie.

Idem

(3) Lorsqu'elle examine les prévisions et les droits proposés par l'OEO, la Commission ne tient pas compte de la rémunération et des avantages sociaux du président et des autres membres du conseil d'administration de l'OEO.

Modification des droits

(4) L'OEO ne doit pas fixer, éliminer ou modifier des droits sans l'approbation de la Commission.

Audience

(5) La Commission peut tenir une audience avant d'exercer les pouvoirs que lui confère le présent article, mais elle n'est pas obligée de le faire.

Disposition transitoire : exercice 2005

(6) Malgré le paragraphe (1), l'OEO soumet à l'examen de la Commission ses prévisions budgétaires pour l'exercice 2005 et les droits qu'elle se propose d'exiger au cours de celui-ci au plus tard 30 jours après l'approbation donnée ou réputée donnée par le ministre de son plan d'activités proposé pour l'exercice 2005 en application de l'article 25.20 et toujours après cette approbation.

Plan d'activités

~~25.20 (1) Au moins 90 jours avant le début de chaque exercice, l'OEO soumet à l'approbation du ministre son plan d'activités proposé et son projet de budget pour l'exercice.~~

Sume

~~—(2) The Minister may approve the proposed business plan and budget or refer them back to the OPA for further consideration.~~

Business plan

25.20 (1) At least 90 days before the beginning of its 2006 and each subsequent fiscal year, the OPA shall submit its proposed business plan for the fiscal year to the Minister for approval.

Minister's approval

(2) The Minister may approve the proposed business plan or refer it back to the OPA for further consideration.

Deemed approval

(3) If the Minister does not approve the proposed business plan and does not refer it back to the OPA for further consideration at least 70 days before the beginning of the fiscal year to which it relates, the Minister shall be deemed to have approved the OPA's proposed business plan for the fiscal year.

Transitional, 2005 fiscal year

(4) The following rules apply in respect of the OPA's proposed business plan for its 2005 fiscal year:

1. The OPA shall, within the time period specified by the Minister, submit its proposed business plan for its 2005 fiscal year to the Minister for approval.
2. If the Minister does not approve the proposed business plan and does not refer it back to the OPA within 20 days of receipt, the Minister shall be deemed to have approved the proposed business plan.

Auditor

25.21 The board of directors of the OPA shall appoint one or more auditors licensed under the *Public Accountancy Act* to audit annually the accounts and transactions of the OPA.

Provincial Auditor

25.22 The Provincial Auditor may audit the accounts and transactions of the OPA.

Annual report

25.23 (1) The OPA shall, within 90 days after the end of every fiscal year, submit to the Minister an annual report on its affairs during that fiscal year, signed by the chair of its board of directors.

Financial statements

(2) The audited financial statements of the OPA shall be included in the annual report.

Tabling

(3) The Minister shall submit the annual report to the Lieutenant Governor in Council and shall then table the report in the Assembly.

Idem

~~—(2) Le ministre peut approuver le plan d'activités proposé et le projet de budget ou les renvoyer à l'OEO pour étude plus approfondie.~~

Plan d'activités

25.20 (1) Au moins 90 jours avant le début de l'exercice 2006 et de chaque exercice ultérieur, l'OEO soumet à l'approbation du ministre son plan d'activités proposé pour l'exercice.

Approbation du ministre

(2) Le ministre peut approuver le plan d'activités proposé ou le renvoyer à l'OEO pour étude plus approfondie.

Approbation réputée donnée

(3) Le ministre est réputé avoir donné son approbation s'il n'approuve pas le plan d'activités proposé et ne le renvoie pas à l'OEO pour étude plus approfondie au moins 70 jours avant le début de l'exercice visé.

Disposition transitoire : exercice 2005

(4) Les règles suivantes s'appliquent au plan d'activités proposé pour l'exercice 2005 de l'OEO :

1. L'OEO soumet à l'approbation du ministre son plan d'activités proposé pour l'exercice 2005 dans le délai qu'il fixe.
2. Le ministre est réputé avoir donné son approbation s'il n'approuve pas le plan d'activités proposé et ne le renvoie pas à l'OEO dans les 20 jours qui en suivent la réception.

Vérificateur

25.21 Le conseil d'administration de l'OEO nomme un ou plusieurs vérificateurs titulaires d'un permis délivré en vertu de la *Loi sur la comptabilité publique* qu'il charge de vérifier chaque année les comptes et les opérations de l'OEO.

Vérificateur provincial

25.22 Le vérificateur provincial peut vérifier les comptes et les opérations de l'OEO.

Rapport annuel

25.23 (1) Dans les 90 jours qui suivent la fin de chaque exercice, l'OEO présente au ministre un rapport annuel, signé par le président de son conseil d'administration, de ses activités au cours de l'exercice.

États financiers

(2) Les états financiers vérifiés de l'OEO figurent dans le rapport annuel.

Dépôt

(3) Le ministre présente le rapport annuel au lieutenant-gouverneur en conseil et le dépose ensuite devant l'Assemblée.



**Other persons**

(4) The OPA may give its annual report to other persons before the Minister complies with subsection (3).

**Other reports**

**25.24** (1) The OPA shall submit to the Minister such reports and information as the Minister may require from time to time.

**Same**

(2) The OPA shall submit to the Minister of Finance and the Minister such reports and information as the Minister of Finance may require from time to time.

**Information to Board**

**25.25** The OPA shall provide the Board with such information as the Board may require from time to time.

**Application of corporations statutes**

**25.26** Except as otherwise provided by the regulations, the *Corporations Act* and the *Corporations Information Act* do not apply to the OPA.

**31. The Act is amended by adding the following Part:**

**PART II.2  
MANAGEMENT OF ELECTRICITY SUPPLY,  
CAPACITY AND DEMAND**

**Assessment of electricity resources**

**25.27** (1) The OPA shall make an assessment of the adequacy and reliability of electricity resources with respect to anticipated electricity supply, capacity, reliability and demand for each assessment period prescribed by the regulations.

**Same**

(2) As part of an assessment under subsection (1), the OPA shall consider generation and transmission capacities and technologies and conservation measures.

**32. The Act is amended by adding the following section:**

**Integrated power system plan**

**25.28** (1) Once during each period prescribed by the regulations, or more frequently if required by the Minister or the Board, the OPA shall develop and submit to the Board an integrated power system plan,

(a) that is designed to assist, through effective management of electricity supply, transmission, capacity and demand, the achievement by the Government of Ontario of,

(i) its goals relating to the adequacy and reliability of electricity supply, including electricity supply from alternative energy sources and

**Autres personnes**

(4) L'OEO peut remettre son rapport annuel à d'autres personnes avant que le ministre ne se conforme au paragraphe (3).

**Autres rapports**

**25.24** (1) L'OEO présente au ministre les rapports et les renseignements qu'il exige.

**Idem**

(2) L'OEO présente au ministre des Finances et au ministre les rapports et les renseignements que le ministre des Finances exige.

**Renseignements à fournir à la Commission**

**25.25** L'OEO fournit à la Commission les renseignements qu'elle exige.

**Application de lois relatives aux personnes morales**

**25.26** Sauf disposition contraire des règlements, la *Loi sur les personnes morales* et la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales* ne s'appliquent pas à l'OEO.

**31. La Loi est modifiée par adjonction de la partie suivante :**

**PARTIE II.2  
GESTION DE L'APPROVISIONNEMENT EN  
ÉLECTRICITÉ, DE LA CAPACITÉ DE  
PRODUCTION ET DE LA DEMANDE  
D'ÉLECTRICITÉ**

**Évaluation des ressources en électricité**

**25.27** (1) L'OEO évalue la suffisance et la fiabilité des ressources en électricité en fonction de l'approvisionnement en électricité, de la capacité de production, de la fiabilité et de la demande d'électricité prévus pour chaque période d'évaluation prescrite par les règlements.

**Idem**

(2) Dans le cadre de l'évaluation prévue au paragraphe (1), l'OEO examine les capacités et les technologies de production et de transport, ainsi que les mesures d'économies d'énergie.

**32. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Plan pour le réseau d'électricité intégré**

**25.28** (1) L'OEO élabore et présente à la Commission, une fois par période prescrite par les règlements ou plus souvent si le ministre ou la Commission le lui demande, un plan pour le réseau d'électricité intégré qui :

a) a pour objectif d'aider, grâce à la gestion efficace de l'approvisionnement en électricité, du transport, de la capacité de production et de la demande d'électricité, le gouvernement de l'Ontario à atteindre les objectifs qu'il s'est fixé :

(i) en matière de suffisance et de fiabilité de l'approvisionnement en électricité, y compris l'électricité produite à partir de sources



renewable energy sources, and

- (ii) its goals relating to demand management; and
- (b) that encompasses such other related matters as may be prescribed by the regulations.

#### Minister's directives

(2) The Minister may issue, and the OPA shall follow in preparing its integrated power system plans, directives that have been approved by the Lieutenant Governor in Council that set out the goals to be achieved during the period to be covered by an integrated power system plan, including goals relating to,

- (a) the production of electricity from particular combinations of energy sources and generation technologies;
- (b) increases in generation capacity from alternative energy sources, renewable energy sources or other energy sources;
- (c) the phasing-out of coal-fired generation facilities; and
- (d) the development and implementation of conservation measures, programs and targets on a system-wide basis or in particular service areas.

#### Publication

(3) A directive issued under subsection (2) shall be published in *The Ontario Gazette*.

#### Review of integrated power system plan

(4) The Board shall review each integrated power system plan submitted by the OPA to ensure it complies with any directions issued by the Minister and is economically prudent and cost effective.

#### Board's powers

(5) After review, the Board may approve a plan or refer it back with comments to the OPA for further consideration and resubmission to the Board.

#### Deadline for review

(6) The Board shall carry out the review of an integrated power system plan under subsection (4) within such time as the Minister directs.

### 33. The Act is amended by adding the following section:

#### Procurement process for electricity supply, etc.

**25.29** (1) The OPA shall develop appropriate procurement processes for managing electricity supply, capacity and demand in accordance with its approved integrated power system plans.

d'énergie renouvelable et de sources d'énergie de remplacement,

- (ii) en matière de gestion de la demande;
- b) traite de toutes les autres questions connexes prescrites par les règlements.

#### Directives du ministre

(2) Le ministre peut donner à l'OEO des directives obligatoires, approuvées par le lieutenant-gouverneur en conseil, qu'il doit suivre dans la préparation de ses plans pour le réseau d'électricité intégré et qui énoncent les objectifs à atteindre pendant la période visée par un plan donné pour le réseau d'électricité intégré, notamment dans les domaines suivants :

- a) la production d'électricité à partir de combinaisons particulières de sources d'énergie et de technologies de production;
- b) l'augmentation de la capacité de production à partir de sources d'énergie renouvelable ou de sources d'énergie de remplacement ou d'autres sources;
- c) l'élimination progressive des installations de production au charbon;
- d) l'élaboration et la mise en oeuvre de mesures, de programmes et d'objectifs en matière d'économies d'énergie pour l'ensemble du réseau ou dans des secteurs de service précis.

#### Publication

(3) Les directives données en vertu du paragraphe (2) sont publiées dans la *Gazette de l'Ontario*.

#### Examen du plan

(4) La Commission examine chaque plan pour le réseau d'électricité intégré que lui présente l'OEO pour s'assurer qu'il est conforme aux directives données par le ministre et qu'il satisfait à des critères de gestion prudente et de rentabilité.

#### Pouvoirs de la Commission

(5) Après l'avoir examiné, la Commission peut approuver le plan ou le renvoyer, accompagné de ses commentaires, à l'OEO pour étude plus approfondie et nouvelle présentation.

#### Délai d'examen

(6) La Commission examine, conformément au paragraphe (4), le plan pour le réseau d'électricité dans le délai imparti par le ministre.

### 33. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

#### Processus d'acquisition : approvisionnement en électricité

**25.29** (1) L'OEO élabore des processus d'acquisition appropriés dans le but de gérer l'approvisionnement en électricité, la capacité de production et la demande d'électricité conformément aux plans qui ont été approuvés pour le réseau d'électricité intégré.

**Same**

(2) The OPA's procurement processes must provide for simpler procurement processes for electricity supply or capacity to be generated using alternative energy sources or renewable energy sources, or both, where the supply or capacity or the generation facility or unit satisfies the prescribed conditions.

**Application for approval**

(3) The OPA shall apply to the Board for approval of its proposed procurement processes, and any amendments it proposes.

**Board approval**

(4) The Board shall review the OPA's proposed procurement processes and any proposed amendments and may approve the procurement processes or refer all or part of them back with comments to the OPA for further consideration and resubmission to the Board.

**Deadline for review**

(5) The Board shall carry out the review of the proposed procurement processes and any proposed amendments within such time as the Minister directs.

**34. The Act is amended by adding the following section:****Procurement contracts**

**25.30** (1) When the OPA considers it advisable, it shall enter into contracts in accordance with procurement processes approved under section 25.29 for the procurement of,

- (a) electricity supply or capacity, including supply or capacity to be generated using alternative energy sources, renewable energy sources or both; or
- (b) measures that will manage electricity demand or result in the improved management of electricity demand on an on-going or emergency basis.

**Contract to comply with regulations**

(2) The OPA shall not enter into a procurement contract that does not comply with the regulations.

**Resolution of procurement contract disputes**

(3) The parties to a procurement contract shall ensure that the contract provides a mechanism to resolve any disputes between them with respect to the contract.

**Transition**

~~—(4) Despite subsection (2), on the day this subsection comes into force, the OPA shall assume responsibility for exercising all powers and performing all duties of the Crown, including powers and duties to be exercised and performed through a Crown agency;~~

~~—(a) under any request for proposals, draft request for proposals or other form of procurement solicitation issued by the Crown or through a Crown agency before that day and after January 1, 2004 relating~~

**Idem**

(2) Les processus d'acquisition de l'OEO prévoient des modalités simplifiées pour l'approvisionnement en électricité ou la capacité de production provenant de sources d'énergie renouvelable ou de sources d'énergie de remplacement, ou des deux, lorsque l'approvisionnement, la capacité, l'installation de production ou le groupe électrogène remplit les conditions prescrites.

**Demande d'approbation**

(3) L'OEO soumet à l'approbation de la Commission les processus d'acquisition qu'il propose; il en fait de même avec tout projet de modification.

**Approbation de la Commission**

(4) La Commission examine les processus d'acquisition proposés et tout projet de modification soumis par l'OEO et peut les approuver ou les renvoyer, accompagnés de ses commentaires, à l'OEO pour étude plus approfondie et nouvelle présentation.

**Délai d'examen**

(5) La Commission examine les processus d'acquisition proposés et tout projet de modification dans le délai imparti par le ministre.

**34. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :****Contrats d'acquisition**

**25.30** (1) Lorsqu'il l'estime souhaitable et conformément aux processus d'acquisition approuvés aux termes de l'article 25.29, l'OEO conclut des contrats d'acquisition dans l'un ou l'autre des domaines suivants :

- a) l'approvisionnement en électricité ou la capacité de production, y compris l'approvisionnement ou la capacité provenant de sources d'énergie renouvelable ou de sources d'énergie de remplacement, ou des deux;
- b) les mesures permettant de gérer la demande d'électricité ou donnant lieu à une meilleure gestion de celle-ci en situation normale ou d'urgence.

**Conformité aux règlements**

(2) L'OEO ne doit conclure que des contrats d'acquisition qui sont conformes aux règlements.

**Règlement des différends**

(3) Les parties à un contrat d'acquisition veillent à ce qu'il prévoit un mécanisme de règlement des différends.

**Disposition transitoire**

~~—(4) Malgré le paragraphe (2), l'OEO prend en charge, à compter du jour de l'entrée en vigueur du présent paragraphe, tous les pouvoirs et fonctions de la Couronne, y compris ceux qui doivent être exercés par l'entremise de ses organismes, à l'égard de ce qui suit :~~

~~—a) les demandes de propositions, les projets de demande de propositions ou autres invitations à soumissionner que la Couronne ou un de ses organismes a présentés avant ce jour et après le 1<sup>er</sup> janvier~~



to the procurement of electricity supply or capacity or reductions in electricity demand or relating to measures for the management of electricity demand; and

- (b) under any contract entered into by the Crown or a Crown agency pursuant to a procurement solicitation referred to in clause (a);

#### **Release of the Crown, etc.**

— (5) On the day subsection (4) comes into force, the Crown and any Crown agency referred to in subsection (4) are released from any and all liabilities and obligations with respect to all matters for which the OPA assumes responsibility under that subsection.

#### **Deemed compliance**

— (6) A contract referred to in clause (4) (b) shall be deemed to be a procurement contract that was entered into in accordance with any integrated power system plan and procurement process approved by the Board.

#### **Transition**

(4) Despite subsection (2), the Minister may direct the OPA to assume, as of such date as the Minister considers appropriate, responsibility for exercising all powers and performing all duties of the Crown, including powers and duties to be exercised and performed through an agency of the Crown.

(a) under any request for proposals, draft request for proposals, another form of procurement solicitation issued by the Crown or through an agency of the Crown or any other initiative pursued by the Crown or through an agency of the Crown,

(i) that was issued or pursued after January 1, 2004 and before the Board's first approval of the OPA's procurement process under subsection 25.29 (4), and

(ii) that relates to the procurement of electricity supply or capacity or reductions in electricity demand or to measures for the management of electricity demand; and

(b) under any contract entered into by the Crown or an agency of the Crown pursuant to a procurement solicitation or other initiative referred to in clause (a).

#### **Release of the Crown, etc.**

(5) As of the day specified in the Minister's direction under subsection (4), the OPA shall assume responsibility in accordance with that subsection and the Crown and any Crown agency referred to in that subsection are released from any and all liabilities and obligations with respect to the matters for which the OPA has assumed responsibility.

#### **Deemed compliance**

(6) The following contracts shall be deemed to be procurement contracts entered into in accordance with any integrated power system plan and procurement process approved by the Board:

2004 et qui portent sur l'approvisionnement en électricité ou la capacité de production ou sur des mesures visant à réduire ou à gérer la demande d'électricité;

- (b) les contrats conclus par la Couronne ou un de ses organismes aux termes d'une invitation à soumissionner visée à l'alinéa a);

#### **Libération de la Couronne**

— (5) Le jour où le paragraphe (4) entre en vigueur, la Couronne et ses organismes visés au paragraphe (4) sont libérés de toutes leurs obligations à l'égard des questions que prend en charge l'OEO en application de ce paragraphe.

#### **Présomption de conformité**

— (6) Les contrats visés à l'alinéa (4) b) sont réputés des contrats d'acquisition qui ont été conclus conformément au plan pour le réseau d'électricité intégré et au processus d'acquisition que la Commission a approuvés.

#### **Disposition transitoire**

(4) Malgré le paragraphe (2), le ministre peut ordonner à l'OEO de prendre en charge, à la date que le ministre estime appropriée, tous les pouvoirs et fonctions de la Couronne, y compris ceux qui doivent l'être par l'entremise de ses organismes, à l'égard de ce qui suit :

a) les demandes de propositions, les projets de demande de propositions, les autres invitations à soumissionner ou toute autre initiative que la Couronne ou un de ses organismes a présentés ou pris et qui remplissent les conditions suivantes :

(i) d'une part, ils ont été présentés ou pris après le 1<sup>er</sup> janvier 2004 et avant la première approbation d'un processus d'acquisition de l'OEO donnée par la Commission en vertu du paragraphe 25.29 (4),

(ii) d'autre part, ils portent sur l'approvisionnement en électricité ou la capacité de production ou sur des mesures visant à réduire ou à gérer la demande d'électricité;

b) les contrats conclus par la Couronne ou un de ses organismes aux termes d'une invitation à soumissionner ou d'une autre initiative visée à l'alinéa a).

#### **Libération de la Couronne**

(5) Le jour précisé dans la directive du ministre donnée en vertu du paragraphe (4), l'OEO prend en charge les pouvoirs et les fonctions conformément à ce paragraphe et la Couronne et ses organismes visés à ce paragraphe sont libérés de toutes leurs obligations à l'égard de ce que l'OEO prend en charge.

#### **Présomption de conformité**

(6) Les contrats suivants sont réputés être des contrats d'acquisition conclus conformément au plan pour le réseau d'électricité intégré et au processus d'acquisition que la Commission a approuvés :



1. A contract entered into by the OPA following a procurement solicitation or other initiative referred to in clause (4) (a).

2. A contract referred to in clause (4) (b).

#### Same

(7) The OPA shall enter into any contract following a procurement solicitation or other initiative referred to in clause (4) (a) if directed to do so by the Minister of Energy, and that contract shall be deemed to be a procurement contract that was entered into in accordance with any integrated power system plan and procurement process approved by the Board.

### 35. The Act is amended by adding the following section:

#### Electricity pricing to reflect costs IESO to make adjustments

**25.31** (1) The IESO shall, through its billing and settlement systems, make adjustments in accordance with the regulations that ensure that, over time, payments by market participants in Ontario reflect amounts paid to generators, the OPA and the Financial Corporation, whether the amounts are determined under the market rules or under sections 78.1 to 78.4 of the *Ontario Energy Board Act, 1998*.

#### Distributors and retailers to make adjustments

(2) Distributors and retailers shall, through their billing systems, make adjustments in accordance with the regulations that ensure that, over time, payments by consumers in Ontario reflect amounts paid to generators, the OPA and the Financial Corporation, whether the amounts are determined under the market rules or under sections 78.1 to 78.4 of the *Ontario Energy Board Act, 1998*.

#### Exception

(3) Any adjustment that would otherwise be made under subsection (1) or (2) and that relates to electricity that is consumed by any of the following types of consumers shall instead be made in accordance with the regulations to one or more variance accounts established and maintained by the OPA:

1. A consumer whose rates are determined by the Board under section 79.4 of the *Ontario Energy Board Act, 1998*.
2. A consumer whose rates are determined by the Board under section 79.16 of the *Ontario Energy Board Act, 1998*.
3. A consumer who is a member of a class of consumers prescribed by the regulations.

#### Adjustments, payments, set-offs and credits

(4) The OPA, the IESO, distributors and retailers shall,

1. Les contrats conclus par l'OEO à la suite d'une invitation à soumissionner ou d'une autre initiative visée à l'alinéa (4) a).

2. Les contrats visés à l'alinéa (4) b).

#### Idem

(7) L'OEO conclut les contrats à la suite d'une invitation à soumissionner ou d'une autre initiative visée à l'alinéa (4) a) que le ministre de l'Énergie lui ordonne de conclure et ces contrats sont réputés des contrats d'acquisition conclus conformément au plan pour le réseau d'électricité intégré et au processus d'acquisition que la Commission a approuvés.

### 35. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

#### Prix correspondant au coût de l'électricité Ajustements de la SIERE

**25.31** (1) La SIERE effectue des ajustements, par le biais de son système de facturation et de règlement et conformément aux règlements, afin que les paiements que font les intervenants ontariens du marché correspondent progressivement aux sommes qui sont versées aux producteurs, à l'OEO et à la Société financière, qu'elles soient calculées en fonction des règles du marché ou aux termes des articles 78.1 à 78.4 de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario*.

#### Ajustements : distributeurs et détaillants

(2) Les distributeurs et les détaillants effectuent des ajustements, par le biais de leurs systèmes de facturation et conformément aux règlements, afin que les paiements que font les consommateurs ontariens correspondent progressivement aux sommes qui sont versées aux producteurs, à l'OEO et à la Société financière, qu'elles soient calculées en fonction des règles du marché ou aux termes des articles 78.1 à 78.4 de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario*.

#### Exception

(3) Les ajustements en rapport avec l'électricité consommée par les types de consommateurs suivants qui seraient normalement effectués en application du paragraphe (1) ou (2) sont au lieu de cela portés, conformément aux règlements, à un ou plusieurs comptes d'écart créés et tenus par l'OEO :

1. Les consommateurs dont les tarifs sont établis par la Commission en application de l'article 79.4 de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario*.
2. Les consommateurs dont les tarifs sont établis par la Commission en application de l'article 79.16 de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario*.
3. Les consommateurs qui appartiennent à une catégorie prescrite par les règlements.

#### Ajustements, paiements, déductions compensatoires et crédits

(4) L'OEO, la SIERE, les distributeurs et les détaillants :

- (a) make such adjustments in their accounts as may be required or permitted by the regulations to record adjustments described in subsections (1), (2) and (3); and
- (b) make and receive such payments, set-offs and credits as may be required or permitted by the regulations with respect to consumers described in subsection (3).

**Variance accounts**

(5) The OPA shall establish and maintain such variance accounts as may be necessary to record all amounts payable or receivable by it under this section.

**Compliance**

(6) The Board shall ensure that adjustments, payments, set-offs and credits required or permitted under this section are made in accordance with the regulations.

**36. The Act is amended by adding the following section:****Payments with respect to certain retail contracts**

**25.32** (1) The OPA shall make and receive such payments as may be required by the regulations with respect to contracts prescribed by the regulations that were in effect on November 11, 2002 between retailers and consumers.

**Payments**

(2) The OPA, the IESO, distributors and retailers shall make and receive such payments, set-offs and credits relating to payments referred to in subsection (1) as may be required by the regulations.

**Compliance**

(3) The Board shall ensure that payments, set-offs and credits required under this section are made in accordance with the regulations.

**37. Section 27 of the Act is repealed and the following substituted:****Use of IESO-controlled grid**

**27.** A person shall not cause or permit electricity to be conveyed into, through or out of the IESO-controlled grid except in accordance with this Act and the market rules.

~~**38. Subsection 29 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**~~~~**Distributor's obligation to sell electricity**~~

~~(1) A distributor shall sell electricity to every person connected to the distributor's distribution system, including a purchaser of electricity under a retail contract of a type prescribed by the regulations who requires additional electricity to satisfy his or her total electricity needs, unless the person has advised the distributor in writing that the person does not wish to purchase electricity from the distributor.~~

- a) d'une part, procèdent aux ajustements de comptes qu'exigent ou permettent les règlements afin de consigner les ajustements visés aux paragraphes (1), (2) et (3);
- b) d'autre part, font et reçoivent les paiements, les déductions compensatoires et les crédits qu'exigent ou permettent les règlements à l'égard des consommateurs visés au paragraphe (3).

**Comptes d'écart**

(5) L'OEO crée et tient les comptes d'écart nécessaires pour inscrire tous ses comptes créditeurs et débiteurs prévus au présent article.

**Conformité**

(6) La Commission veille à ce que les ajustements, les paiements, les déductions compensatoires et les crédits qu'exige ou permet le présent article soient faits ou versés conformément aux règlements.

**36. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :** **Paiements : contrats de vente au détail**

**25.32** (1) L'OEO fait et reçoit les paiements qu'exigent les règlements à l'égard des contrats, prescrits par les règlements, que des consommateurs ont conclus avec des détaillants et qui étaient en vigueur au 11 novembre 2002.

 **Paiements**

(2) L'OEO, la SIERE, les distributeurs et les détaillants font et reçoivent les paiements, les déductions compensatoires et les crédits afférents aux paiements visés au paragraphe (1) qu'exigent les règlements.

**Conformité**

(3) La Commission veille à ce que les paiements, les déductions compensatoires et les crédits qu'exige le présent article soient faits ou versés conformément aux règlements.

**37. L'article 27 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :****Utilisation du réseau dirigé par la SIERE**

**27.** Nul ne doit permettre ou faire en sorte que de l'électricité soit acheminée à partir ou au moyen du réseau dirigé par la SIERE ou jusqu'à celui-ci si ce n'est conformément à la présente loi et aux règles du marché.

~~**38. Le paragraphe 29 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**~~~~**Obligation du distributeur de vendre de l'électricité**~~

~~(1) Le distributeur vend de l'électricité à toutes les personnes qui sont branchées à son réseau de distribution, y compris celles qui achètent de l'électricité aux termes d'un contrat de vente au détail d'un genre prescrit par les règlements et qui ont besoin d'une quantité d'électricité additionnelle pour répondre à tous leurs besoins en électricité, à moins qu'elles ne l'informent par écrit qu'elles ne désirent pas lui en acheter.~~



### 39. The Act is amended by adding the following section:

#### Conservation measures

—29.1 Subject to such limits and criteria as may be prescribed by the regulations, a transmitter, distributor or the OPA may provide services that would assist the Government of Ontario in achieving its goals in electricity conservation, including services related to:

- (a) the promotion of electricity conservation and the efficient use of electricity;
- (b) electricity load management; or
- (c) the use of cleaner energy sources, including alternative energy sources and renewable energy sources.

#### Conservation measures

29.1 (1) Subject to section 71 of the *Ontario Energy Board Act, 1998* and such limits and criteria as may be prescribed by the regulations, a transmitter, distributor or the OPA may provide services that would assist the Government of Ontario in achieving its goals in electricity conservation, including services related to,

- (a) the promotion of electricity conservation and the efficient use of electricity;
- (b) electricity load management; or
- (c) the promotion of cleaner energy sources, including alternative energy sources and renewable energy sources.

#### Same

(2) Nothing in subsection (1) allows a distributor or transmitter to generate electricity by any means except through an affiliate approved by the Board under section 71 of the *Ontario Energy Board Act, 1998*.

40. (1) Subsection 32 (1) of the Act is amended by striking out “IMO” in the portion before clause (a) and substituting “IESO”.

(2) Clauses 32 (1) (a) and (2) (b) of the Act are amended by striking out “IMO-controlled grid” wherever it appears and substituting in each case “IESO-controlled grid”.

(3) Clause 32 (2) (d) of the Act is amended by striking out “IMO” in the portion before subclause (i) and substituting “IESO”.

(4) Subclause 32 (2) (d) (i) of the Act is amended by striking out “IMO-controlled grid” and substituting “IESO-controlled grid”.

(5) Clause 32 (2) (e) of the Act is amended by striking out “IMO” in the portion before subclause (i) and substituting “IESO”.

(6) Subclauses 32 (2) (e) (ii) and (iii) of the Act are amended,

### 39. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

#### Mesures d'économies d'énergie

—29.1 Sous réserve des limites et des critères prescrits par les règlements, le transporteur, le distributeur ou l'OEO peut fournir des services visant à aider le gouvernement de l'Ontario à atteindre les objectifs qu'il s'est fixés afin d'économiser l'électricité, notamment dans les domaines suivants :

- a) la promotion de l'économie et de l'utilisation efficace de l'électricité;
- b) la gestion de la consommation d'électricité;
- c) l'utilisation de sources d'énergie propres, y compris des sources d'énergie renouvelable et de sources d'énergie de remplacement.

#### Mesures d'économies d'énergie

29.1 (1) Sous réserve de l'article 71 de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario* et des limites et des critères prescrits par les règlements, le transporteur, le distributeur ou l'OEO peut fournir des services visant à aider le gouvernement de l'Ontario à atteindre les objectifs qu'il s'est fixés en matière d'économie de l'électricité, notamment dans les domaines suivants :

- a) la promotion de l'économie et de l'utilisation efficace de l'électricité;
- b) la gestion de la consommation d'électricité;
- c) la promotion de sources d'énergie propres, y compris des sources d'énergie renouvelable et de sources d'énergie de remplacement.

#### Idem

(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet de permettre aux distributeurs ou aux transporteurs de produire de l'électricité d'une façon quelconque, sauf par l'intermédiaire d'un membre du même groupe autorisé par la Commission aux termes de l'article 71 de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario*.

40. (1) Le paragraphe 32 (1) de la Loi est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(2) Les alinéas 32 (1) a) et (2) b) de la Loi sont modifiés par substitution de «réseau dirigé par la SIERE» à «réseau dirigé par la SIGMÉ» partout où figure cette expression.

(3) L'alinéa 32 (2) d) de la Loi est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ» dans le passage qui précède le sous-alinéa (i).

(4) Le sous-alinéa 32 (2) d) (i) de la Loi est modifié par substitution de «réseau dirigé par la SIERE» à «réseau dirigé par la SIGMÉ».

(5) L'alinéa 32 (2) e) de la Loi est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ» dans le passage qui précède le sous-alinéa (i).

(6) Les sous-alinéas 32 (2) e) (ii) et (iii) de la Loi sont modifiés :



- (a) by striking out “IMO-administered markets” wherever it appears and substituting in each case “IESO-administered markets”; and
- (b) by striking out “IMO-controlled grid” wherever it appears and substituting in each case “IESO-controlled grid”.

(7) Subsection 32 (5) of the Act is amended by striking out “IMO” wherever it appears and substituting in each case “IESO”.

(8) Subsections 32 (6), (7) and (8) of the Act and subsection 32 (9) of the Act, as enacted and amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 3, are repealed and the following substituted:

#### Notice to Board

(6) The IESO shall not make a rule under this section unless it first gives the Board an assessment of the impact of the rule on the interests of consumers with respect to prices and the reliability and quality of electricity service.

#### Transition

(7) All rules made before subsection 3 (1) of the *Electricity Restructuring Act, 2004* comes into force remain in effect until amended or revoked in accordance with this Act.

41. Section 33 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 3, is repealed and the following substituted:

#### Amendment of market rules

33. (1) The IESO shall, in accordance with the market rules, publish any amendment to the market rules at least 22 days before the amendment comes into force.

#### Notice to the Board

(2) The IESO shall give the Board a copy of the amendment and such other information as is prescribed by the regulations on or before the date the IESO publishes the amendment under subsection (1).

#### Board's power to revoke

(3) Despite section 4.1 of the *Statutory Powers Procedure Act* and section 35.1 of this Act, the Board may, not later than 15 days after the amendment is published under subsection (1) and without holding a hearing, revoke the amendment on a date specified by the Board and refer the amendment back to the IESO for further consideration.

#### Application for review

(4) Any person may apply to the Board for review of an amendment to the market rules by filing an application with the Board within 21 days after the amendment is published under subsection (1).

#### Stay of amendment

(5) An application under this section does not stay the operation of the amendment pending the completion of the review unless the Board orders otherwise.

- a) par substitution de «marchés administrés par la SIERE» à «marchés administrés par la SIGMÉ» partout où figure cette expression;
- b) par substitution de «réseau dirigé par la SIERE» à «réseau dirigé par la SIGMÉ» partout où figure cette expression.

(7) Le paragraphe 32 (5) de la Loi est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ».

(8) Les paragraphes 32 (6), (7) et (8) de la Loi et le paragraphe 32 (9) de la Loi, tel qu'il est édicté et modifié par l'article 3 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

#### Avis à la Commission

(6) La SIERE ne doit pas établir de règle en vertu du présent article à moins d'avoir d'abord remis à la Commission une évaluation de l'impact de celle-ci sur les intérêts des consommateurs en ce qui concerne les prix ainsi que la fiabilité et la qualité du service d'électricité.

#### Disposition transitoire

(7) Toutes les règles établies avant l'entrée en vigueur du paragraphe 3 (1) de la *Loi de 2004 sur la restructuration du secteur de l'électricité* demeurent en vigueur tant qu'elles ne sont pas modifiées ou abrogées conformément à la présente loi.

41. L'article 33 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 3 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Modification des règles du marché

33. (1) Au moins 22 jours avant leur entrée en vigueur, la SIERE publie, conformément aux règles du marché, les modifications apportées à celles-ci.

#### Avis à la Commission

(2) La SIERE remet à la Commission une copie de la modification et les autres renseignements prescrits par les règlements au plus tard à la date à laquelle elle publie la modification aux termes du paragraphe (1).

#### Pouvoir de révocation de la Commission

(3) Malgré l'article 4.1 de la *Loi sur l'exercice des compétences légales* et l'article 35.1 de la présente loi, la Commission peut, au plus tard 15 jours après sa publication aux termes du paragraphe (1) et sans tenir d'audience, révoquer la modification à la date qu'elle précise et la renvoyer à la SIERE pour étude plus approfondie.

#### Demande d'examen

(4) Toute personne peut, par voie de requête, demander à la Commission d'examiner une modification apportée aux règles du marché dans les 21 jours qui en suivent la publication aux termes du paragraphe (1).

#### Suspension d'effet de la modification

(5) La requête visée au présent article ne suspend pas l'effet de la modification en attendant l'issue de l'examen, sauf ordonnance contraire de la Commission.

Same

— (6) In determining whether to stay the operation of an amendment, the Board shall consider:

- (a) the public interest;
- (b) the merits of the application;
- (c) the possibility of irreparable harm to any person;
- (d) the impact on consumers; and
- (e) the balance of convenience.

Review by Board

— (7) The Board may at any time and shall on receipt of an application under subsection (4) review any amendment to the market rules.

Review by the Board

- (5) The Board,
  - (a) may review any amendment to the market rules within 15 days after receiving a copy of it under subsection (2); and
  - (b) shall review an amendment to the market rules within 15 days after receiving an application under subsection (4) for review of the amendment.

Stay of amendment

(6) No application for review of an amendment and no review by the Board of an amendment under this section shall stay the operation of the amendment pending the completion of the Board's review of the amendment unless the Board orders otherwise.

Same

(7) In determining whether to stay the operation of an amendment, the Board shall consider:

- (a) the public interest;
- (b) the merits of the application;
- (c) the possibility of irreparable harm to any person;
- (d) the impact on consumers; and
- (e) the balance of convenience.

Order

(8) If, on completion of its review, the Board finds that the amendment is inconsistent with the purposes of this Act or unjustly discriminates against or in favour of a market participant or class of market participants, the Board shall make an order,

- (a) revoking the amendment on a date specified by the Board; and
- (b) referring the amendment back to the IESO for further consideration.

Idem

— (6) Lorsqu'elle décide si elle doit suspendre l'effet d'une modification, la Commission tient compte des éléments suivants:

- a) l'intérêt public;
- b) le bien-fondé de la requête;
- c) la possibilité qu'une personne subisse un tort irréparable;
- d) l'impact sur les consommateurs;
- e) la prépondérance des inconvénients.

Examen de la Commission

— (7) Sur présentation d'une requête en vertu du paragraphe (4), la Commission examine toute modification apportée aux règles du marché. Elle peut aussi le faire à n'importe quel autre moment.

Examen de la Commission

- (5) La Commission :
  - a) peut examiner les modifications apportées aux règles du marché dans les 15 jours de la réception d'une copie prévue au paragraphe (2);
  - b) doit examiner les modifications apportées aux règles du marché dans les 15 jours de la réception d'une demande d'examen présentée en vertu du paragraphe (4).

Suspension d'effet de la modification

(6) Aucune demande d'examen d'une modification ni aucun examen d'une modification par la Commission aux termes du présent article ne suspendent l'effet de la modification en attendant l'issue de l'examen, sauf ordonnance contraire de la Commission.

Idem

(7) Lorsqu'elle décide si elle doit suspendre l'effet d'une modification, la Commission tient compte des éléments suivants :

- a) l'intérêt public;
- b) le bien-fondé de la requête;
- c) la possibilité qu'une personne subisse un tort irréparable;
- d) l'impact sur les consommateurs;
- e) la prépondérance des inconvénients.

Ordonnance

(8) Si elle conclut, à l'issue de son examen, que la modification est incompatible avec les objets de la présente loi ou qu'elle avantage ou désavantage injustement un intervenant du marché ou une catégorie d'intervenants du marché, la Commission rend une ordonnance :

- a) révoquant la modification à la date qu'elle précise;
- b) renvoyant la modification à la SIERE pour étude plus approfondie.



42. (1) Subsection 34 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 3, is amended by striking out “IMO” in the portion before paragraph 1 and substituting “IESO”.

(2) Subsection 34 (2) of the Act is amended by striking out “IMO” and substituting “IESO”.

(3) Subsections 34 (2.1) and (2.2) of the Act, as enacted and amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 3, are repealed and the following substituted:

**Notice to the Board**

(2.1) The IESO shall give the Board a copy of the amendment and such other information as may be prescribed by the regulations on or before the date the IESO publishes the amendment under subsection (2).

**Board's power to revoke**

(2.2) Despite section 4.1 of the *Statutory Powers Procedure Act* and section 35.1 of this Act, the Board may, not later than 15 days after the amendment is published under subsection (2) and without holding a hearing, revoke the amendment on a date specified by the Board and refer the amendment back to the IESO for further consideration.

(4) Clause 34 (6) (a) of the Act is amended by striking out “IMO” and substituting “IESO”.

43. (1) Subsection 35 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

**Review of market rule made by the Minister**

(3) Subsection (1) does not apply to a provision of the market rules that was made by the Minister before May 1, 2002 unless the application is made before May 1, 2005.

(2) Subsections 35 (6) and (7) of the Act are amended by striking out “IMO” wherever it appears and substituting in each case “IESO”.

44. (1) Clauses 36 (1) (b) and (c) of the Act are amended,

- (a) by striking out “IMO-administered markets” wherever it appears and substituting in each case “IESO-administered markets”; and
- (b) by striking out “IMO-controlled grid” wherever it appears and substituting in each case “IESO-controlled grid”.

(2) Clause 36 (6) (c) of the Act is amended by striking out “IMO” and substituting “IESO”.

45. (1) Subsections 36.1 (1) and (2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 9, Schedule F, section 1, are amended by striking out “IMO” wherever it appears and substituting in each case “IESO”.

(2) Subsection 36.1 (3) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 9, Schedule F, section 1, is repealed and the following substituted:

42. (1) Le paragraphe 34 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 3 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ» dans le passage qui précède la disposition 1.

(2) Le paragraphe 34 (2) de la Loi est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ».

(3) Les paragraphes 34 (2.1) et (2.2) de la Loi, tels qu'ils sont édictés et modifiés par l'article 3 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

**Avis à la Commission**

(2.1) La SIERE remet à la Commission une copie de la modification et les autres renseignements prescrits par les règlements au plus tard à la date à laquelle elle publie la modification aux termes du paragraphe (2).

**Pouvoir de révocation de la Commission**

(2.2) Malgré l'article 4.1 de la *Loi sur l'exercice des compétences légales* et l'article 35.1 de la présente loi, la Commission peut, au plus tard 15 jours après sa publication aux termes du paragraphe (2) et sans tenir d'audience, révoquer la modification à la date qu'elle précise et la renvoyer à la SIERE pour étude plus approfondie.

(4) L'alinéa 34 (6) a) de la Loi est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ».

43. (1) Le paragraphe 35 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Examen par le ministre**

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à une disposition des règles du marché qui a été établie par le ministre avant le 1<sup>er</sup> mai 2002 sauf si la requête est présentée avant le 1<sup>er</sup> mai 2005.

(2) Les paragraphes 35 (6) et (7) de la Loi sont modifiés par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ» partout où figure ce sigle.

44. (1) Les alinéas 36 (1) b) et c) de la Loi sont modifiés :

- a) par substitution de «marchés administrés par la SIERE» à «marchés administrés par la SIGMÉ» partout où figure cette expression;
- b) par substitution de «réseau dirigé par la SIERE» à «réseau dirigé par la SIGMÉ» partout où figure cette expression.

(2) L'alinéa 36 (6) c) de la Loi est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ».

45. (1) Les paragraphes 36.1 (1) et (2) de la Loi, tels qu'ils sont édictés par l'article 1 de l'annexe F du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 2001, sont modifiés par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ» partout où figure ce sigle.

(2) Le paragraphe 36.1 (3) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 1 de l'annexe F du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 2001, est abrogé et remplacé par ce qui suit :



**Determined by panel of directors**

(3) The application shall be determined by a panel of at least two directors of the IESO assigned to the application by the chair of the IESO's board of directors.

(3) Subsection 36.1 (5) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 9, Schedule F, section 1, is repealed and the following substituted:

**Exemption requires approval of two-thirds of panel**

(5) An exemption shall not be granted unless the exemption is approved by at least two-thirds of the directors on the panel.

(4) Subsection 36.1 (10) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 9, Schedule F, section 1, is amended by striking out "IMO" and substituting "IESO".

(5) Subsection 36.1 (15) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 9, Schedule F, section 1, is repealed and the following substituted:

**Removal of exemption**

(15) If the board of directors proposes to remove an exemption, subsections (2), (3), (4), (6), (9), (10), (11), (13) and (14) apply, with necessary modifications, and subsection (16) applies without modification.

(6) Subsection 36.1 (17) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 9, Schedule F, section 1, is amended by striking out "IMO" and substituting "IESO".

(7) Subsection 36.1 (18) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 9, Schedule F, section 1, is repealed and the following substituted:

**Rules**

(18) The IESO's directors may make rules governing the practice and procedure before panels of directors under this section.

(8) Subsections 36.1 (19) and (20) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 9, Schedule F, section 1, are repealed and the following substituted:

**Report**

(19) The IESO shall, not later than May 1, 2007, submit a report to the Minister on the need for and operation of this section.

**Extension**

(20) The Lieutenant Governor in Council may, before May 1, 2007, extend by not more than six months the date by which the report referred to in subsection (19) must be submitted.

~~—46. Subsection 37 (16) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule A, section 6, is repealed and the following substituted:~~

**Étude par un comité d'administrateurs**

(3) La demande est étudiée par un comité composé d'au moins deux administrateurs de la SIERE affectés à la demande par le président de son conseil d'administration.

(3) Le paragraphe 36.1 (5) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 1 de l'annexe F du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 2001, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Approbation des deux tiers des administrateurs**

(5) Une dispense ne peut être accordée que si elle est approuvée par au moins les deux tiers des administrateurs du comité.

(4) Le paragraphe 36.1 (10) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 1 de l'annexe F du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 2001, est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ».

(5) Le paragraphe 36.1 (15) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 1 de l'annexe F du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 2001, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Retrait d'une dispense**

(15) Si le conseil d'administration propose de retirer une dispense, les paragraphes (2), (3), (4), (6), (9), (10), (11), (13) et (14) s'appliquent avec les adaptations nécessaires et le paragraphe (16) s'applique tel quel.

(6) Le paragraphe 36.1 (17) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 1 de l'annexe F du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 2001, est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ».

(7) Le paragraphe 36.1 (18) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 1 de l'annexe F du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 2001, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Règles**

(18) Les administrateurs de la SIERE peuvent adopter des règles de pratique et de procédure applicables devant les comités d'administrateurs visés au présent article.

(8) Les paragraphes 36.1 (19) et (20) de la Loi, tels qu'ils sont édictés par l'article 1 de l'annexe F du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 2001, sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

**Rapport**

(19) La SIERE présente au ministre, au plus tard le 1<sup>er</sup> mai 2007, un rapport sur la nécessité et l'application du présent article.

**Prorogation**

(20) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, avant le 1<sup>er</sup> mai 2007, proroger d'au plus six mois le délai de présentation du rapport visé au paragraphe (19).

~~—46. Le paragraphe 37 (16) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 6 de l'annexe A du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogé et remplacé par ce qui suit :~~

Submission of report

~~— (16) The Panel shall submit the report to the IESO, the Board and any other person that the Panel considers appropriate.~~

46. (1) Subsection 37 (1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule A, section 6, is amended by striking out “IMO-administered markets” and substituting “IESO-administered markets”.

(2) Subsection 37 (16) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule A, section 6, is repealed and the following substituted:

Submission of report

(16) The Panel shall submit the report to the IESO, the Board and any other person that the Panel considers appropriate.

47. Subsections 38 (1) and (2), clause 38 (4) (b) and subsection 38 (5) of the Act are amended by striking out “IMO” wherever it appears and substituting in each case “IESO”.

48. (1) Subsections 39 (1), (3) and (4) of the Act are amended by striking out “IMO” wherever it appears and substituting in each case “IESO”.

(2) Subsection 39 (6) of the Act is repealed.

49. Subsection 48.1 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule A, section 10, is amended by striking out “IMO-controlled grid” and substituting “IESO-controlled grid”.

49.1 Part IV.1 of the Act is amended by adding the following section:

Power to acquire land and property

53.6 (1) Ontario Power Generation Inc. may, without any further approval and without the consent of the owner, enter upon, take possession of, expropriate and use such land, property, waters, water privileges, water powers, rights of access and roads, buildings and works as in its opinion are necessary for the purpose of the expeditious development and construction of works for the conveying of water by subsurface tunnels from the Niagara River to any existing or future power generation facilities and ancillary works at Niagara.

Same

(2) Subsection (1) applies.

(a) despite any provision of this or any other Act;

(b) despite the devotion or deemed devotion of the land or property to a municipal or other public use;

(c) despite the power of the owner of the land or property to take land compulsorily;

Présentation du rapport

~~— (16) Le comité présente son rapport à la SIERE, à la Commission et à toute autre personne qu'il estime appropriée.~~

46. (1) Le paragraphe 37 (1) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 6 de l'annexe A du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «marchés administrés par la SIERE» à «marchés administrés par la SIGME».

(2) Le paragraphe 37 (16) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 6 de l'annexe A du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Présentation du rapport

(16) Le comité présente son rapport à la SIERE, à la Commission et à toute autre personne qu'il estime appropriée.

47. Les paragraphes 38 (1) et (2), l'alinéa 38 (4) b) et le paragraphe 38 (5) de la Loi sont modifiés par substitution de «SIERE» à «SIGME» partout où figure ce sigle.

48. (1) Les paragraphes 39 (1), (3) et (4) de la Loi sont modifiés par substitution de «SIERE» à «SIGME» partout où figure ce sigle.

(2) Le paragraphe 39 (6) de la Loi est abrogé.

49. Le paragraphe 48.1 (1) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 10 de l'annexe A du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «réseau dirigé par la SIERE» à «réseau dirigé par la SIGME».

49.1 La partie IV.1 de la Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Pouvoir d'acquérir des biens et des biens-fonds

53.6 (1) Ontario Power Generation Inc. peut, sans approbation additionnelle ni consentement de son propriétaire, utiliser des biens-fonds, des biens, des eaux, des privilèges relatifs à l'eau, de l'énergie hydraulique, des droits d'accès et des routes, des bâtiments et des ouvrages, y entrer, en prendre possession ou les exproprier parce qu'elle l'estime nécessaire à la mise en valeur et à la construction rapides d'ouvrages d'adduction d'eau afin de transporter, par des tunnels souterrains, l'eau de la rivière Niagara vers des centrales électriques existantes ou futures et des ouvrages auxiliaires dans la région de Niagara.

Idem

(2) Le paragraphe (1) s'applique malgré ce qui suit :

a) toute autre disposition de la présente loi ou d'une autre loi;

b) l'affectation réelle ou réputée du bien-fonds ou du bien à un usage municipal ou un autre usage public;

c) le pouvoir d'appropriation forcée d'un bien-fonds qu'a le propriétaire du bien-fonds ou du bien;



(d) despite the origin, nature or sources of the owner's title to or interest in the land or property; and

(e) despite the manner by which the land or property was acquired by the owner or any of the owner's predecessors in title.

#### Easements continue until release

(3) Despite any provision of any other Act, if Ontario Power Generation Inc. acquires an easement through, over, under or otherwise affecting any land, the land shall continue to be subject to the easement and the easement shall be binding upon the owner and all subsequent owners of the land until Ontario Power Generation Inc. grants a release.

#### Acquisition of whole parcels

(4) Ontario Power Generation Inc. may acquire a whole parcel of land of which only a part may be acquired under the authority of this section, together with any right of way to it if the parcel is separated from the works, if Ontario Power Generation Inc. reasonably believes that the whole parcel may be obtained at a more reasonable price or there is a greater advantage to acquiring the whole parcel instead of only the part and Ontario Power Generation Inc. may later sell and convey all or part of the excess land as it considers expedient.

#### Expropriations Act application

(5) If a power exercised under subsection (1) does not constitute an expropriation, Ontario Power Generation Inc. shall provide compensation to the owner based on market value as provided by the *Expropriations Act*.

#### No court action

(6) No action or exercise of a power by Ontario Power Generation Inc. under this section shall be restrained by injunction or other process or proceeding in any court.

#### Definitions

(7) In this section,

“easement” means an easement, right of way, right or licence in the nature of an easement, profit à prendre or other incorporeal hereditament; (“servitude”)

“land” means any real property and includes any estate, term, easement, right or interest in, to, over, under or affecting real property; (“bien-fonds”)

“owner” includes a mortgagee, lessee, tenant, occupant, a person entitled to a limited estate or interest in land and a guardian, committee, executor, administrator or trustee in whom land or any property is vested; (“propriétaire”)

“property” means property of any kind, other than land, and includes any interest in property; (“bien”)

d) l'origine, la nature ou les sources du titre du propriétaire du bien-fonds ou du bien ou de son intérêt sur ceux-ci;

e) la manière dont le propriétaire du titre ou ses prédécesseurs ont fait l'acquisition du bien-fonds ou du bien.

#### Maintien des servitudes jusqu'à leur mainlevée

(3) Malgré les dispositions d'une autre loi, les servitudes grevant des biens-fonds qu'Ontario Power Generation Inc. a constituées sont maintenues et lient leurs propriétaires actuels et futurs jusqu'à ce qu'elle en donne mainlevée.

#### Acquisition de parcelles entières

(4) Ontario Power Generation Inc. peut acquérir une parcelle entière de bien-fonds dont seule une parcelle peut être acquise en vertu du présent article, ainsi que tout droit de passage s'y rattachant si la parcelle est séparée des ouvrages, si elle a des motifs raisonnables de croire qu'il est financièrement ou autrement préférable d'acquérir la parcelle entière plutôt qu'une partie; Ontario Power Generation Inc. peut ultérieurement vendre ou céder tout ou partie de la parcelle de bien-fonds excédentaire selon ce qu'elle estime opportun.

#### Application de la Loi sur l'expropriation

(5) Si un pouvoir exercé en vertu du paragraphe (1) ne constitue pas une expropriation, Ontario Power Generation Inc. verse au propriétaire une indemnité dont le montant est fondé sur la valeur marchande du bien-fonds, comme le prévoit la *Loi sur l'expropriation*.

#### Aucune restriction

(6) Les mesures prises ou les pouvoirs exercés par Ontario Power Generation Inc. en vertu du présent article ne doivent pas être interdits par voie d'injonction ou d'autre bref ou acte de procédure devant un tribunal judiciaire.

#### Définitions

(7) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«bien» Bien de toute nature, à l'exception d'un bien-fonds. S'entend en outre d'un intérêt sur un bien. («property»)

«bien-fonds» Bien immeuble, y compris tout domaine, terme, servitude, droit ou intérêt foncier. («land»)

«ouvrages» S'entend en outre de tous les biens, usines, machines, bâtiments, constructions, installations, matériel, dispositifs, accessoires, instruments, appareils et autre équipement servant à la production, à la transformation, au transport, à la distribution ou à l'utilisation de l'électricité ou à l'approvisionnement en électricité. («works»)



“works” includes all property, plant, machinery, buildings, erections, constructions, installations, materials, devices, fittings, apparatus, appliances and equipment for the generation, transformation, transmission, distribution, supply or use of power. (“ouvrages”)

**50. Subsection 102 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule A, section 21, is amended by striking out “IMO” in the portion before paragraph 1 and substituting “IESO”.**

**51. (1) Clause 114 (1) (a) of the Act is repealed and the following substituted:**

(a) prescribing additional objects of the IESO;

(1.1) Subsection 114 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 23, section 69 and 2002, chapter 23, section 3, is amended by adding the following clause:

(a.1) prescribing classes of persons for the purposes of subsection 7 (4);

**(2) Clause 114 (1) (c) of the Act is amended by striking out “IMO” and substituting “IESO”.**

~~— (3) Clause 114 (1) (f) of the Act is repealed and the following substituted:~~

~~— (f) prescribing types of contracts for the purposes of subsection 29 (1);~~

**(4) Clause 114 (1) (g) of the Act is repealed and the following substituted:**

(g) respecting limits and criteria for the purposes of section 29.1;

**(5) Clause 114 (1) (g.1) of the Act, as enacted and amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 3, is amended by striking out “33 (1.1)” and substituting “33 (2)”.**

**(6) Section 114 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 23, section 69 and 2002, chapter 23, section 3, is amended by adding the following subsection:**

#### Regulations, Part I

(1.1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

(a) prescribing energy sources and criteria for the purposes of the definition of “alternative energy source” in subsection 2 (1) and prescribing criteria relating to the generation of electricity from energy sources for the purposes of subsection 2 (1.1);

«propriétaire» S'entend en outre de tout créancier hypothécaire, preneur à bail, locataire, occupant ou personne ayant droit à un domaine ou intérêt foncier limités, ainsi que de tout tuteur, curateur, exécuteur testamentaire, administrateur successoral ou fiduciaire à qui un bien-fonds ou autre bien est acquis. («owner»)

«servitude» Héritage incorporel, y compris une servitude, un droit de passage, un droit ou une permission de la nature d'une servitude ou le droit au profit à prendre. («easement»)

**50. Le paragraphe 102 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 21 de l'annexe A du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ» dans le passage qui précède la disposition 1.**

**51. (1) L'alinéa 114 (1) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

a) prescrire les objets additionnels de la SIERE;

(1.1) Le paragraphe 114 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 69 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2001 et par l'article 3 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

a.1) prescrire des catégories de personnes pour l'application du paragraphe 7 (4);

**(2) L'alinéa 114 (1) c) de la Loi est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ».**

~~— (3) L'alinéa 114 (1) f) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :~~

~~— f) prescrire les types de contrats pour l'application du paragraphe 29 (1);~~

**(4) L'alinéa 114 (1) g) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

g) traiter des limites et des critères pour l'application de l'article 29.1;

**(5) L'alinéa 114 (1) g.1) de la Loi, tel qu'il est édicté et modifié par l'article 3 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «33 (2)» à «33 (1.1)».**

**(6) L'article 114 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 69 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2001 et par l'article 3 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

#### Règlements : partie I

(1.1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) prescrire des sources d'énergie et des critères pour l'application de la définition de «source d'énergie de remplacement» au paragraphe 2 (1) et prescrire les critères applicables à la production d'électricité à partir de sources d'énergie pour l'application du paragraphe 2 (1.1);

- (b) prescribing energy sources and criteria for the purposes of the definition of “renewable energy source” in subsection 2 (1) and prescribing criteria relating to the generation of electricity from energy sources for the purposes of subsection 2 (1.2).

(7) Section 114 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 23, section 69 and 2002, chapter 23, section 3, is amended by adding the following subsection:

#### Regulations, Part II.1

(1.2) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing additional objects of the OPA;

(a.1) prescribing classes of persons for the purposes of subsection 25.4 (4);

- (b) governing activities of the Conservation Bureau established by the OPA;
- (c) respecting the calculation of the fees referred to in subsection 25.17 (4) and respecting the manner in which, and the time at which, they are to be paid;
- (d) prescribing the types of expenditures the OPA may recover through fees and charges and any restrictions and limitations in respect of the recovery of an expenditure;
- (e) respecting the calculation of the fees and charges referred to in section 25.18 and respecting the manner in which, and the time at which, they are collected by the IESO and paid to the OPA;
- (f) prescribing provisions of the *Business Corporations Act*, the *Corporations Act* or the *Corporations Information Act* that apply, with necessary modifications, to the OPA.

(8) Section 114 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 23, section 69 and 2002, chapter 23, section 3, is amended by adding the following subsection:

#### Regulations, Part II.2

(1.3) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing assessment periods for the purposes of section 25.27;
- (b) governing integrated power system plans and procurement processes;
- (c) prescribing principles to be applied in developing procurement processes and in evaluating proposals for reducing or managing electricity demand or for increasing electricity supply or capacity;
- (d) prescribing conditions for the purposes of subsection 25.29 (2);

- b) prescrire des sources d'énergie et des critères pour l'application de la définition de «source d'énergie renouvelable» au paragraphe 2 (1) et prescrire les critères applicables à la production d'électricité à partir de sources d'énergie pour l'application du paragraphe 2 (1.2).

(7) L'article 114 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 69 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2001 et par l'article 3 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

#### Règlements : partie II.1

(1.2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire les objets additionnels de l'OEO;

a.1) prescrire des catégories de personnes pour l'application du paragraphe 25.4 (4);

- b) régir les activités du Bureau des économies d'énergie créé par l'OEO;
- c) traiter du calcul des frais visés au paragraphe 25.17 (4), y compris le mode et les délais de paiement;
- d) prescrire la nature des dépenses que l'OEO peut recouvrer par l'imposition de droits et de frais, ainsi que les restrictions et limites applicables;
- e) traiter du calcul des droits et des frais visés à l'article 25.18, de la façon dont la SIERE les perçoit et les verse à l'OEO, ainsi que des délais applicables;
- f) prescrire les dispositions de la *Loi sur les sociétés par actions*, de la *Loi sur les personnes morales* ou de la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales* qui s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'OEO.

(8) L'article 114 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 69 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2001 et par l'article 3 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

#### Règlements : partie II.2

(1.3) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire des périodes d'évaluation pour l'application de l'article 25.27;
- b) régir les plans pour le réseau d'électricité intégré et les processus d'acquisition;
- c) prescrire les principes qui doivent être appliqués lors de l'élaboration de processus d'acquisition et de l'évaluation de propositions visant à réduire ou à gérer la demande d'électricité ou à accroître l'approvisionnement ou la capacité de production;
- d) prescrire des conditions pour l'application du paragraphe 25.29 (2);



- (e) governing procurement contracts;
- (f) governing adjustments, payments, set-offs and credits for the purposes of section 25.31, including regulations,
  - (i) prescribing methods for determining the amounts of adjustments under subsections 25.31 (1), (2) and (3), the time periods to which the adjustments apply and the time periods within which the adjustments must or may be made,
  - (ii) prescribing adjustments that must or may be made by distributors or retailers with respect to consumers or other distributors or retailers, methods for determining the amount of the adjustments, the time periods to which the adjustments apply and the time periods within which the adjustments must or may be made,
  - (iii) prescribing classes of consumers for the purposes of paragraph 3 of subsection 25.31 (3),
  - (iv) governing the presentation of adjustments on invoices to consumers,
  - (v) requiring the OPA to make payments to the IESO, a distributor or a retailer and prescribing methods for determining the amounts payable,
  - (vi) requiring the IESO to make payments to the OPA, a distributor or a retailer and prescribing methods for determining the amounts payable,
  - (vii) requiring a distributor to make payments to the OPA, the IESO, another distributor or a retailer and prescribing methods for determining the amounts payable,
  - (viii) requiring a retailer to make payments to the OPA, the IESO or a distributor and prescribing methods for determining the amounts payable,
  - (ix) governing the calculation of the amounts of the payments required by regulations made under this clause, methods of payment and the times within which payments must or may be made,
  - (x) authorizing payments referred to in subclause (ix) to be made by way of set-offs and credits and prescribing conditions entitling or requiring amounts to be set off or credited,
  - (xi) governing methods for determining amounts to be set off or credited, and the times within which amounts must or may be set off or credited,
  - (xii) ~~requiring a distributor or retailer~~ distributor, retailer or generator to provide information to
- e) régir les contrats d'acquisition;
- f) régir les ajustements, les paiements, les déductions compensatoires et les crédits pour l'application de l'article 25.31 et notamment :
  - (i) prescrire les méthodes à utiliser pour calculer les ajustements aux termes des paragraphes 25.31 (1), (2) et (3), les périodes visées par ces ajustements et les délais dans lesquels ils doivent ou peuvent être effectués,
  - (ii) prescrire les ajustements que les distributeurs ou les détaillants doivent ou peuvent effectuer à l'égard des consommateurs ou d'autres distributeurs ou détaillants, les méthodes à utiliser pour les calculer, les périodes visées par ces ajustements et les délais dans lesquels ils doivent ou peuvent être effectués,
  - (iii) prescrire des catégories de consommateurs pour l'application de la disposition 3 du paragraphe 25.31 (3),
  - (iv) régir la présentation des ajustements sur les factures des consommateurs,
  - (v) exiger de l'OEO qu'il fasse des paiements à la SIERE, aux distributeurs ou aux détaillants et prescrire les méthodes à utiliser pour en calculer le montant,
  - (vi) exiger de la SIERE qu'elle fasse des paiements à l'OEO, aux distributeurs ou aux détaillants et prescrire les méthodes à utiliser pour en calculer le montant,
  - (vii) exiger des distributeurs qu'ils fassent des paiements à l'OEO, à la SIERE, aux autres distributeurs ou aux détaillants et prescrire les méthodes à utiliser pour en calculer le montant,
  - (viii) exiger des détaillants qu'il fassent des paiements à l'OEO, à la SIERE ou aux distributeurs et prescrire les méthodes à utiliser pour en calculer le montant,
  - (ix) régir le calcul du montant des paiements qu'exigent les règlements pris en application du présent alinéa, les méthodes de paiement et les délais dans lesquels ils doivent ou peuvent être faits,
  - (x) autoriser que les paiements visés au sous-alinéa (ix) soient faits sous forme de déductions compensatoires et de crédits et prescrire les conditions dans lesquelles des sommes peuvent ou doivent être ainsi déduites ou créditées,
  - (xi) régir les méthodes à utiliser pour calculer les déductions compensatoires ou les crédits, ainsi que les délais dans lesquels les sommes peuvent ou doivent être ainsi déduites ou créditées,
  - (xii) ~~exiger des distributeurs ou des détaillants~~ distributeurs, des détaillants ou des produc-



the OPA, the IESO, a distributor or the Board for the purposes of section 25.31 or a regulation made under this clause,

(xiii) requiring the IESO to provide information to the OPA or the Board for the purposes of section 25.31 or a regulation made under this clause;

(xiv) requiring the Financial Corporation or the OPA to provide information to the IESO or the Board for the purposes of section 25.31 or a regulation made under this clause;

(g) governing the establishment and maintenance of variance accounts referred to in subsection 25.31 (5);

(h) governing payments, set-offs and credits for the purposes of section 25.32, including,

(i) prescribing classes of contracts,

(ii) requiring the OPA to make payments to the IESO, a distributor or retailer and prescribing methods for determining the amounts payable,

(iii) requiring the IESO to make payments to the OPA, a distributor or a retailer and prescribing methods for determining the amounts payable,

(iv) requiring a distributor to make payments to the OPA, the IESO, another distributor or a retailer and prescribing methods for determining the amounts payable,

(v) requiring a retailer to make payments to the OPA, the IESO or a distributor and prescribing methods for determining the amounts payable,

(vi) governing the payments required under a regulation made under this clause, including methods of payment and the times within which payments must or may be made,

(vii) authorizing payments referred to in subclause (vi) to be made by way of set-offs and credits and prescribing conditions entitling or requiring amounts to be set off or credited,

(viii) governing methods for determining amounts to be set off or credited, and the times within which amounts must or may be set off or credited,

(ix) requiring a distributor or retailer to provide information to the OPA, the IESO, a distributor or the Board for the purposes of section

teurs qu'ils communiquent des renseignements à l'OEO, à la SIERE, aux distributeurs ou à la Commission pour l'application de l'article 25.31 ou des règlements pris en application du présent alinéa,

(xiii) exiger de la SIERE qu'elle communique des renseignements à l'OEO ou à la Commission pour l'application de l'article 25.31 ou des règlements pris en application du présent alinéa;

(xiv) exiger de la Société financière ou de l'OEO qu'ils communiquent des renseignements à la SIERE ou à la Commission pour l'application de l'article 25.31 ou des règlements pris en application du présent alinéa;

g) régir la création et la tenue des comptes d'écart visés au paragraphe 25.31 (5);

h) régir les paiements, les déductions compensatoires et les crédits pour l'application de l'article 25.32, notamment :

(i) prescrire les catégories de contrats,

(ii) exiger de l'OEO qu'il fasse des paiements à la SIERE, aux distributeurs ou aux détaillants et prescrire les méthodes à utiliser pour en calculer le montant,

(iii) exiger de la SIERE qu'elle fasse des paiements à l'OEO, aux distributeurs ou aux détaillants et prescrire les méthodes à utiliser pour en calculer le montant,

(iv) exiger des distributeurs qu'ils fassent des paiements à l'OEO, à la SIERE, aux autres distributeurs ou aux détaillants et prescrire les méthodes à utiliser pour en calculer le montant,

(v) exiger des détaillants qu'ils fassent des paiements à l'OEO, à la SIERE ou aux distributeurs et prescrire les méthodes à utiliser pour en calculer le montant,

(vi) régir les paiements qu'exigent les règlements pris en application du présent alinéa, y compris les méthodes de paiement et les délais dans lesquels ils doivent ou peuvent être faits,

(vii) autoriser que les paiements visés au sous-alinéa (vi) soient faits sous forme de déductions compensatoires et de crédits et prescrire les conditions dans lesquelles des sommes peuvent ou doivent être ainsi déduites ou créditées,

(viii) régir les méthodes à utiliser pour calculer les déductions compensatoires ou les crédits, ainsi que les délais dans lesquels les sommes peuvent ou doivent être ainsi déduites ou créditées,

(ix) exiger des distributeurs ou des détaillants qu'ils communiquent des renseignements à l'OEO, à la SIERE, aux distributeurs ou à la

25.32 or a regulation made under this clause,

- (x) requiring the IESO to provide information to the OPA or the Board for the purposes of section 25.32 or a regulation made under this clause.

(9) Subsection 114 (2) of the Act is amended by striking out “subsection (1)” and substituting “subsection (1), (1.2) or (1.3)”.

(10) Subsection 114 (3) of the Act is repealed.

(11) Section 114 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 23, section 69 and 2002, chapter 23, section 3, is amended by adding the following subsections:

#### Subdelegation

(5) A regulation under clause (1.3) (f) or (h) may authorize a person to require, authorize, prescribe or otherwise determine any matter that may be required, authorized, prescribed or otherwise determined by the Lieutenant Governor in Council under that clause.

#### Provision of information

(6) A person may do anything required by a regulation made under subclause (1.3) (f) (xii) or (xiii) or (h) (ix) or (x) despite any agreement to the contrary, the person is not liable for doing the thing in contravention of any agreement to the contrary, and doing the thing shall be deemed not to constitute a breach, termination, repudiation or frustration of any contract.

#### Conflict with market rules

(7) In the event of a conflict, a regulation made under clause (1.3) (f) or (h) prevails over the market rules to the extent of the conflict.

52. (1) Subsection 116 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule A, section 24, is amended by striking out “IMO” and substituting “IESO”.

(2) Clause 116 (5) (c) of the Act is amended by striking out “IMO” and substituting “IESO”.

53. Paragraph 3 of subsection 124 (2) of the Act is amended by striking out “IMO” and substituting “IESO”.

54. (1) Subsection 138 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule A, section 28, is amended by striking out “IMO” and substituting “IESO”.

(2) Subsection 138 (1.1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 42, section 43 and amended by 2002, chapter 1, Schedule A, section 28, is amended by striking out “IMO” in the portion before paragraph 1 and substituting “IESO”.

Commission pour l'application de l'article 25.32 ou des règlements pris en application du présent alinéa,

- (x) exiger de la SIERE qu'elle communique des renseignements à l'OEO ou à la Commission pour l'application de l'article 25.32 ou des règlements pris en application du présent alinéa.

(9) Le paragraphe 114 (2) de la Loi est modifié par substitution de «paragraphe (1), (1.2) ou (1.3)» à «paragraphe (1)».

(10) Le paragraphe 114 (3) de la Loi est abrogé.

(11) L'article 114 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 69 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2001 et par l'article 3 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

#### Sous-délégation

(5) Les règlements pris en application de l'alinéa (1.3) f) ou h) peuvent autoriser une personne à exiger, autoriser, prescrire ou autrement décider toute question que peut exiger, autoriser, prescrire ou autrement décider le lieutenant-gouverneur en conseil en vertu de cet alinéa.

#### Communication de renseignements

(6) Une personne peut accomplir toute chose qu'exigent les règlements pris en application du sous-alinéa (1.3) f) (xii) ou (xiii) ou h) (ix) ou (x) malgré toute entente contraire et elle ne peut être tenue responsable de l'avoir accomplie en contravention avec cette entente. L'accomplissement de la chose est en outre réputé ne pas constituer une violation, une résiliation, une répudiation ou une impossibilité d'exécution d'un contrat.

#### Incompatibilité avec les règles du marché

(7) Les règlements pris en application de l'alinéa (1.3) f) ou h) l'emportent sur les règles du marché incompatibles.

52. (1) Le paragraphe 116 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 24 de l'annexe A du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ».

(2) L'alinéa 116 (5) (c) de la Loi est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ».

53. La disposition 3 du paragraphe 124 (2) de la Loi est modifiée par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ».

54. (1) Le paragraphe 138 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 28 de l'annexe A du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ».

(2) Le paragraphe 138 (1.1) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 43 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000 et tel qu'il est modifié par l'article 28 de l'annexe A du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ» dans le passage qui précède la disposition 1.



55. Subsection 142 (7) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 14, Schedule F, section 3, is repealed.

56. Section 159.1 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 3, is repealed.

57. Section 159.2 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 3, is repealed.

58. Section 159.3 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 3, is repealed.

59. The Act is amended by adding the following Part:

**PART XI.1**  
**TRANSITION — ONTARIO POWER AUTHORITY,**  
**ONTARIO ENERGY BOARD, INDEPENDENT**  
**ELECTRICITY SYSTEM OPERATOR**

**Definitions, Part XI.1**

**161.1** In this Part,

“transfer order” means an order made under section 161.2; (“décret de transfert”)

“transferee” means a person to whom assets, liabilities, rights or obligations are transferred by a transfer order; (“destinataire”)

“transferor” means the person from whom assets, liabilities, rights or obligations are transferred by a transfer order. (“auteur”)

**Transfer orders**

**161.2** (1) The Lieutenant Governor in Council may make orders transferring the following:

1. Assets, liabilities, rights and obligations of the IESO relating to market surveillance and the Market Surveillance Panel to the Board.
2. Assets, liabilities, rights and obligations of the IESO relating to the forecasting of electricity demand and the adequacy and reliability of electricity resources for the medium and long term to the OPA.

**Binding on all persons**

(2) A transfer order is binding on the transferor, transferee and all other persons and does not require the consent of any person.

**Same**

(3) Subsection (2) applies despite any general or special Act or any rule of law, including an Act or rule of law that requires notice or registration of transfers.

55. Le paragraphe 142 (7) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 3 de l'annexe F du chapitre 14 des Lois de l'Ontario de 1999, est abrogé.

56. L'article 159.1 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 3 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogé.

57. L'article 159.2 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 3 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogé.

58. L'article 159.3 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 3 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogé.

59. La Loi est modifiée par adjonction de la partie suivante :

**PARTIE XI.1**  
**DISPOSITIONS TRANSITOIRES —**  
**OFFICE DE L'ÉLECTRICITÉ DE L'ONTARIO,**  
**COMMISSION DE L'ÉNERGIE DE L'ONTARIO ET**  
**SOCIÉTÉ INDÉPENDANTE D'EXPLOITATION**  
**DU RÉSEAU D'ÉLECTRICITÉ**

**Définitions : partie XI.1**

**161.1** Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

«auteur» La personne dont des éléments d'actif ou de passif, des droits ou des obligations sont transférés par un décret de transfert. («transferor»)

«décret de transfert» Décret pris en vertu de l'article 161.2. («transfer order»)

«destinataire» Personne à qui des éléments d'actif ou de passif, des droits ou des obligations sont transférés par un décret de transfert. («transferee»)

**Décrets de transfert**

**161.2** (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par décret, transférer ce qui suit :

1. Des éléments d'actif ou de passif, des droits et des obligations de la SIERE à la Commission en ce qui concerne la surveillance du marché et le comité de surveillance du marché.
2. Des éléments d'actif ou de passif, des droits et des obligations de la SIERE à l'OEO en ce qui concerne les prévisions à moyen et à long terme de la demande d'électricité ainsi que de la suffisance et de la fiabilité des ressources en électricité.

**Obligation des parties**

(2) Les décrets de transfert lient l'auteur, le destinataire et toutes les autres personnes et n'exigent le consentement d'aucune personne.

**Idem**

(3) Le paragraphe (2) s'applique malgré toute loi générale ou spéciale ou toute règle de droit, y compris une loi ou une règle de droit qui exige la remise d'un avis en cas de transfert ou l'enregistrement de celui-ci.



**Regulations Act**

(4) The *Regulations Act* does not apply to a transfer order.

**Application of provisions of Part X**

**161.3** Sections 117, 118, 121 and 123, subsection 125 (1) and sections 126 to 135 apply for the purposes of this Part and, in the application of those provisions, references to Ontario Hydro shall be deemed to be references to the transferor under the transfer order.

**Regulations**

**161.4** (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) supplementing the provisions of this Part and governing the transfer of assets, liabilities, rights and obligations under this Part;
- (b) prescribing contracts or classes of contracts to which subsection 129 (1), as made applicable by section 161.3, does not apply, subject to such conditions or restrictions as may be prescribed by the regulations;
- (c) prescribing Acts or provisions of Acts that do not apply to a transfer for the purpose of section 135, as made applicable by section 161.3, subject to such conditions or restrictions as may be prescribed by the regulations;
- (d) requiring the IESO, OPA and the Board to enter into contracts relating to the provision of services and such other matters as the Lieutenant Governor in Council considers necessary or advisable,
  - (i) to assist the Board and the Market Surveillance Panel with respect to market surveillance of the IESO-administered markets,
  - (ii) to assist the OPA with respect to the forecasting of electricity demand and the adequacy and reliability of electricity resources for the medium and long term.

**General or particular**

(2) A regulation under this section may be general or particular in its application.

**Commencement**

**60.** (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Electricity Restructuring Act, 2004* receives Royal Assent.

**Same**

(2) Sections 1 to 55 and section 59 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

**Loi sur les règlements**

(4) La *Loi sur les règlements* ne s'applique pas aux décrets de transfert.

**Application de la partie X**

**161.3** Les articles 117, 118, 121 et 123, le paragraphe 125 (1) et les articles 126 à 135 s'appliquent dans le cadre de la présente partie et, pour l'application de ces dispositions, la mention d'Ontario Hydro est réputée une mention de l'auteur visé par le décret de transfert.

**Règlements**

**161.4** (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) compléter les dispositions de la présente partie et régir le transfert d'éléments d'actif ou de passif, de droits et d'obligations aux termes de la présente partie;
- b) prescrire les contrats ou catégories de contrats auxquels ne s'applique pas le paragraphe 129 (1), tel qu'il s'applique aux termes de l'article 161.3, sous réserve des conditions ou restrictions que prescrivent les règlements;
- c) prescrire les lois ou dispositions de lois qui ne s'appliquent pas à un transfert ou à une mutation pour l'application de l'article 135, tel qu'il s'applique aux termes de l'article 161.3, sous réserve des conditions ou restrictions que prescrivent les règlements;
- d) exiger de la SIERE, de l'OEO et de la Commission qu'ils concluent des contrats à l'égard de la fourniture de services et de toute autre question que le lieutenant-gouverneur en conseil estime nécessaire ou souhaitable afin d'aider :
  - (i) la Commission et le comité de surveillance du marché en ce qui concerne la surveillance des marchés administrés par la SIERE,
  - (ii) l'OEO en ce qui concerne les prévisions à moyen et à long terme de la demande d'électricité ainsi que de la suffisance et de la fiabilité des ressources en électricité.

**Portée**

(2) Les règlements pris en application du présent article peuvent avoir une portée générale ou particulière.

**Entrée en vigueur**

**60.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2004 sur la restructuration du secteur de l'électricité* reçoit la sanction royale.

**Idem**

(2) Les articles 1 à 55 et l'article 59 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**SCHEDULE B  
AMENDMENTS TO THE  
ONTARIO ENERGY BOARD ACT, 1998**

1. Section 1 of the *Ontario Energy Board Act, 1998*, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4 and 2003, chapter 3, section 2, is repealed and the following substituted:

**Board objectives, electricity**

1. (1) The Board, in carrying out its responsibilities under this or any other Act in relation to electricity, shall be guided by the following objectives:

1. To protect the interests of consumers with respect to prices and the adequacy, reliability and quality of electricity service.
2. To promote economic efficiency and cost effectiveness in the generation, transmission, distribution, sale and demand management of electricity and to facilitate the maintenance of a financially viable electricity industry.

Facilitation of integrated power system plans

(2) In exercising its powers and performing its duties under this or any other Act in relation to electricity, the Board shall facilitate the implementation of all integrated power system plans approved under the *Electricity Act, 1998*.

1.1 Section 2 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4 and 2003, chapter 3, section 3, is amended by adding the following paragraph:

- 5.1 To facilitate the maintenance of a financially viable gas industry for the transmission, distribution and storage of gas.

2. The Act is amended by adding the following section:

**Market Surveillance Panel**

4.3.1 (1) The Market Surveillance Panel established by the board of directors of the Independent Electricity Market Operator under subsection 13 (1) of the *Electricity Act, 1998* as it read on January 1, 2004 is continued as the Market Surveillance Panel of the Board.

Appointment

(1.1) The Board's management committee shall appoint the members of the Market Surveillance Panel.

**Membership**

(2) No person shall be appointed as a member of the Market Surveillance Panel if he or she has any material interest in a market participant or is a director, officer, employee or agent of,

**ANNEXE B  
MODIFICATION DE LA LOI DE 1998 SUR LA  
COMMISSION DE L'ÉNERGIE DE L'ONTARIO**

1. L'article 1 de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario*, tel qu'il est modifié par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002 et par l'article 2 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 2003, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Objectifs de la Commission : électricité**

1. (1) Lorsqu'elle s'acquitte des responsabilités que lui impose la présente loi ou une autre loi relativement à l'électricité, la Commission se laisse guider par les objectifs suivants :

1. Protéger les intérêts des consommateurs en ce qui concerne les prix, ainsi que la suffisance, la fiabilité et la qualité du service d'électricité.
2. Promouvoir l'efficacité économique et la rentabilité dans les domaines de la production, du transport, de la distribution et de la vente d'électricité ainsi que de la gestion de la demande d'électricité et faciliter le maintien d'une industrie de l'électricité financièrement viable.

Faciliter la mise en oeuvre des plans

(2) Lorsqu'elle exerce les pouvoirs et les fonctions que lui attribue la présente loi ou une autre loi relativement à l'électricité, la Commission facilite la mise en oeuvre de tous les plans pour le réseau d'électricité intégré qui sont approuvés en vertu de la *Loi de 1998 sur l'électricité*.

1.1 L'article 2 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002 et par l'article 3 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 2003, est modifié par adjonction de la disposition suivante :

- 5.1 Faciliter le maintien d'une industrie du gaz qui soit financièrement viable pour le transport, la distribution et le stockage du gaz.

2. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

**Comité de surveillance du marché**

4.3.1 (1) Le comité de surveillance du marché créé par le conseil d'administration de la Société indépendante de gestion du marché de l'électricité en application du paragraphe 13 (1) de la *Loi de 1998 sur l'électricité*, tel qu'il existait au 1<sup>er</sup> janvier 2004, est maintenu en tant que comité de surveillance du marché de la Commission.

Nomination

(1.1) Le comité de gestion de la Commission nomme les membres du comité de surveillance du marché.

**Composition**

(2) Ne peut être nommé au comité de surveillance du marché quiconque a un intérêt important dans un intervenant du marché ou est un administrateur, dirigeant, employé ou mandataire :



- (a) a generator, distributor, transmitter or retailer;
- (b) a person who sells electricity or ancillary services through the IESO-administered markets or directly to another person who is not a consumer;
- (c) a market participant;
- (d) an industry association that represents a person referred to in clause (a), (b) or (c);
- (e) the OPA;
- (f) the IESO; or
- (g) an affiliate of a person listed in clause (a), (b), (c), (e) or (f).

**Same**

(3) Subsection (2) applies only with respect to persons who first become members of the Market Surveillance Panel on or after the day subsection (2) comes into force.

**Staff and assistance**

(4) Subject to the by-laws made under section 4.10, the Market Surveillance Panel may use the services of employees of the Board and the IESO, with the consent of their employers, and of persons who have technical or professional expertise that the panel considers necessary.

**Testimony**

(5) A person who is a member of the Market Surveillance Panel or an employee of the IESO or the Board and who is acting on behalf of the Panel shall not be required in any civil proceeding to give testimony with respect to information obtained in the course of his or her duties.

**Law enforcement information**

(6) A record that contains information provided to or obtained by the Market Surveillance Panel and that is designated by the Panel as relating to activity in the IESO-administered markets or to the conduct of a market participant shall be deemed, for the purpose of section 14 of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, to be a record the disclosure of which could reasonably be expected to interfere with a law enforcement matter.

**Confidential information relating to market participant**

(7) A record that contains information provided to or obtained by the Market Surveillance Panel relating to a market participant and that is designated by the Panel as confidential or highly confidential shall be deemed, for the purpose of section 17 of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, to be a record that reveals a trade secret or scientific, technical, commercial, financial or labour relations information, supplied in confidence implicitly or explicitly, the disclosure of which could reasonably be expected to prejudice significantly

- a) d'un producteur, distributeur, transporteur ou détaillant;
- b) d'une personne qui vend de l'électricité ou des services accessoires sur les marchés administrés par la SIERE ou directement à une personne qui n'est pas un consommateur;
- c) d'un intervenant du marché;
- d) d'une association industrielle qui représente une personne visée à l'alinéa a), b) ou c);
- e) de l'OEO;
- f) de la SIERE;
- g) d'un membre du même groupe qu'une personne visée à l'alinéa a), b), c), e) ou f).

**Idem**

(3) Le paragraphe (2) ne s'applique qu'aux personnes qui sont nommées pour la première fois au comité de surveillance du marché le jour de l'entrée en vigueur de ce paragraphe ou après ce jour.

**Personnel et experts**

(4) Sous réserve des règlements administratifs pris en application de l'article 4.10, le comité de surveillance du marché peut utiliser les services des employés de la Commission et de la SIERE, avec le consentement de leurs employeurs, et ceux d'autres personnes qui possèdent les compétences techniques ou professionnelles qu'il estime nécessaires.

**Témoignage**

(5) Les membres du comité de surveillance du marché et les employés de la SIERE ou de la Commission agissant au nom du comité ne doivent pas être tenus de témoigner dans une instance civile en ce qui concerne les renseignements qu'ils ont obtenus dans l'exercice de leurs fonctions.

**Renseignements concernant l'exécution de la loi**

(6) Le dossier qui contient des renseignements qui ont été fournis au comité de surveillance du marché ou obtenus par lui, et que celui-ci désigne comme concernant une activité liée aux marchés administrés par la SIERE ou concernant la conduite d'un intervenant du marché, est réputé, pour l'application de l'article 14 de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*, un document dont la divulgation pourrait avoir pour effet probable de faire obstacle à une question qui concerne l'exécution de la loi.

**Renseignements confidentiels concernant un intervenant du marché**

(7) Le dossier qui contient des renseignements concernant un intervenant du marché qui ont été fournis au comité de surveillance du marché ou obtenus par lui, et que celui-ci désigne comme étant confidentiels ou hautement confidentiels, est réputé, pour l'application de l'article 17 de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*, un document qui révèle un secret industriel ou des renseignements d'ordre scientifique, technique, commercial, financier ou qui ont trait aux relations de travail, dont le caractère confidentiel est implicite ou explicite et



the competitive position or interfere significantly with the contractual or other negotiations of a person, group of persons, or organization.

#### Regulations

(8) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing a day on which the Market Surveillance Panel is dissolved and the Board commences to exercise the powers and perform the duties of the Panel under this or any other Act;
- (b) governing the application, after the dissolution of the Panel, of any provision of this or any other Act that relates to the Market Surveillance Panel or its powers or duties.

~~3. Subsection 4.4 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2003, chapter 3, section 9, is amended by striking out "to the Board's management committee" and substituting "to the Board's management committee or the Minister".~~

3. Section 4.4 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2003, chapter 3, section 9, is repealed and the following substituted:

#### Stakeholder input

4.4 The Board shall establish one or more processes by which consumers, distributors, generators, transmitters and other persons who have an interest in the electricity industry may provide advice and recommendations for consideration by the Board.

3.1 Subsection 4.10 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2003, chapter 3, section 11, is amended by adding the following clause:

(1) governing the composition and functions of the Market Surveillance Panel and the appointment, removal and remuneration of members of the Market Surveillance Panel.

**4. Subsection 11 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Liability

~~(1) No action or other civil proceeding shall be commenced against a member of the Board or the Market Surveillance Panel or an officer, employee or agent of the Board for any act done in good faith in the exercise or performance or the intended exercise or performance of a power or duty under any Act or regulation or for any neglect or default in the exercise or performance in good faith of such a power or duty.~~

#### Liability

(1) No action or other civil proceeding shall be commenced against any of the following persons for any act done in good faith in the exercise or performance or the

dont la divulgation pourrait avoir pour effet probable de nuire gravement à la situation concurrentielle ou d'entraver gravement les négociations contractuelles ou autres d'une personne, d'un groupe de personnes ou d'une organisation.

#### Règlements

(8) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire la date à laquelle le comité de surveillance du marché est dissous et la Commission commence à exercer les pouvoirs et les fonctions que la présente loi ou une autre loi attribue au comité;
- b) régir l'application, une fois le comité dissous, d'une disposition quelconque de la présente loi ou d'une autre loi qui concerne le comité de surveillance du marché ou ses pouvoirs et fonctions.

~~3. Le paragraphe 4.4 (1) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 9 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 2003, est modifié par substitution de «le comité de gestion de la Commission ou le ministre» à «le comité de gestion de la Commission».~~

3. L'article 4.4 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 9 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 2003, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Observations des intervenants

4.4 La Commission crée un ou plusieurs mécanismes permettant aux consommateurs, aux distributeurs, aux producteurs, aux transporteurs et aux autres personnes s'intéressant à l'industrie de l'électricité de lui donner des conseils et de lui faire des recommandations aux fins d'étude.

3.1 Le paragraphe 4.10 (1) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 11 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 2003, est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

(1) régir la composition et les fonctions du comité de surveillance du marché ainsi que la nomination, la destitution et la rémunération de ses membres.

**4. Le paragraphe 11 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Immunité

~~(1) Sont irrecevables les actions ou autres instances civiles introduites contre les membres de la Commission ou du comité de surveillance du marché ou contre les dirigeants, employés ou mandataires de la Commission pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel d'un pouvoir ou d'une fonction que leur attribue une loi ou un règlement ou pour une négligence ou un manquement qu'ils ont commis dans l'exercice de bonne foi de ce pouvoir ou de cette fonction.~~

#### Immunité

(1) Sont irrecevables les actions ou autres instances civiles introduites contre les personnes suivantes pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou

intended exercise or performance of a power or duty under any Act or regulation or for any neglect or default in the exercise or performance in good faith of such a power or duty:

1. A member of the Board.
2. An officer, employee or agent of the Board.
3. A member of the Market Surveillance Panel.
4. An officer, employee or agent of the IESO acting on behalf of the Market Surveillance Panel.

4.1 The Act is amended by adding the following section:

Directives re: commodity risk

28.2 The Minister may issue, and the Board shall implement, directives approved by the Lieutenant Governor in Council directing the Board to take such steps or develop such processes as may be required by the directive to address risks associated with customer billing and payment cycles in respect of the cost of electricity at the retail and at the wholesale levels and risks associated with non-payment or default by a consumer or retailer.

**5. Subsection 30 (1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2003, chapter 3, section 25, is repealed and the following substituted:**

Costs

—(1) The Board may order a person to pay all or part of another person's costs in a proceeding or process.

Costs

(1) The Board may order a person to pay all or part of a person's costs of participating in a proceeding before the Board, a notice and comment process under section 45 or 70.2 or any other consultation process initiated by the Board.

**6. (1) Section 56 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4 and 2003, chapter 3, section 40, is amended by adding the following definition:**

“alternative energy source” means an energy source that is an alternative energy source for the purposes of the *Electricity Act, 1998*; (“source d’énergie de remplacement”)

(2) The definition of “ancillary services” in section 56 of the Act is amended by striking out “IMO-controlled grid” and substituting “IESO-controlled grid”.

(3) The definition of “designated consumer” in section 56 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4 and amended by

censé tel d'un pouvoir ou d'une fonction que leur attribue une loi ou un règlement ou pour une négligence ou un manquement qu'elles ont commis dans l'exercice de bonne foi de ce pouvoir ou de cette fonction :

1. Les membres de la Commission.
2. Les dirigeants, employés ou mandataires de la Commission.
3. Les membres du comité de surveillance du marché.
4. Les dirigeants, employés ou mandataires de la SIERE qui agissent au nom du comité de surveillance du marché.

4.1 La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Directives découlant des risques

28.2 Le ministre peut donner à la Commission des directives obligatoires, qui sont approuvées par le lieutenant-gouverneur en conseil, lui enjoignant de prendre les mesures ou d'élaborer les processus qui y sont exigés afin de réduire les risques liés aux cycles de facturation et de paiement des clients à l'égard du coût de l'électricité en gros ou au détail ainsi que les risques liés au non-paiement ou à un manquement par des consommateurs ou des détaillants.

**5. Le paragraphe 30 (1) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 25 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 2003, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

Frais

—(1) La Commission peut ordonner à une personne de payer tout ou partie des frais engagés par une autre personne dans une instance ou un processus.

Frais

(1) La Commission peut ordonner à une personne de payer tout ou partie des frais engagés par une autre personne relativement à sa participation à une instance devant elle, à une procédure relative aux avis et aux observations visée à l'article 45 ou 70.2 ou à toute autre consultation que la Commission entreprend.

**6. (1) L'article 56 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002 et par l'article 40 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 2003, est modifié par adjonction de la définition suivante :**

«source d'énergie de remplacement» Source d'énergie qui est une source d'énergie de remplacement pour l'application de la *Loi de 1998 sur l'électricité*. («alternative energy source»)

(2) La définition de «services accessoires» à l'article 56 de la Loi est modifiée par substitution de «réseau dirigé par la SIERE» à «réseau dirigé par la SIGMÉ».

(3) La définition de «consommateur désigné» à l'article 56 de la Loi, telle qu'elle est édictée par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002 et telle



2002, chapter 23, section 4 and 2003, chapter 3, section 40, is repealed.

(4) Section 56 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4 and 2003, chapter 3, section 40, is amended by adding the following definition:

“Financial Corporation” has the same meaning as in the *Electricity Act, 1998*; (“Société financière”)

(5) The definitions of “IMO”, “IMO-administered markets” and “IMO-controlled grid” in section 56 of the Act are repealed and the following substituted:

“IESO” means the Independent Electricity System Operator under the *Electricity Act, 1998*; (“SIERE”)

“IESO-administered markets” means the markets established by the market rules under the *Electricity Act, 1998*; (“marchés administrés par la SIERE”)

“IESO-controlled grid” means the transmission systems with respect to which, pursuant to agreements, the IESO has authority to direct operations; (“réseau dirigé par la SIERE”)

(6) The definition of “low-volume consumer” in section 56 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4, is repealed.

(7) The definition of “market participant” in section 56 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4, is amended,

(a) by striking out “IMO-administered markets” and substituting “IESO-administered markets”; and

(b) by striking out “IMO-controlled grid” and substituting “IESO-controlled grid”.

(8) Section 56 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4 and 2003, chapter 3, section 40, is amended by adding the following definition:

“OPA” means the Ontario Power Authority established under the *Electricity Act, 1998*; (“OEO”)

(9) Section 56 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4 and 2003, chapter 3, section 40, is amended by adding the following definition:

“renewable energy source” means an energy source that is a renewable energy source for the purposes of the *Electricity Act, 1998*; (“source d'énergie renouvelable”)

qu'elle est modifiée par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002 et par l'article 40 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 2003, est abrogée.

(4) L'article 56 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002 et par l'article 40 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 2003, est modifié par adjonction de la définition suivante :

«Société financière» S'entend au sens de la *Loi de 1998 sur l'électricité*. («Financial Corporation»)

(5) Les définitions de «marchés administrés par la SIGMÉ», «réseau dirigé par la SIGMÉ» et «SIGMÉ» à l'article 56 de la Loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

«marchés administrés par la SIERE» Les marchés créés par les règles du marché aux termes de la *Loi de 1998 sur l'électricité*. («IESO-administered markets»)

«réseau dirigé par la SIERE» Ensemble des réseaux de transport dont la SIERE a, aux termes d'accords, le pouvoir de diriger les activités. («IESO-controlled grid»)

«SIERE» S'entend de la Société indépendante d'exploitation du réseau d'électricité au sens de la *Loi de 1998 sur l'électricité*. («IESO»)

(6) La définition de «petit consommateur» à l'article 56 de la Loi, telle qu'elle est édictée par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogée.

(7) La définition de «intervenant du marché» à l'article 56 de la Loi, telle qu'elle est édictée par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifiée :

a) par substitution de «marchés administrés par la SIERE» à «marchés administrés par la SIGMÉ»;

b) par substitution de «réseau dirigé par la SIERE» à «réseau dirigé par la SIGMÉ».

(8) L'article 56 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002 et par l'article 40 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 2003, est modifié par adjonction de la définition suivante :

«OEO» L'Office de l'électricité de l'Ontario créé aux termes de la *Loi de 1998 sur l'électricité*. («OPA»)

(9) L'article 56 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002 et par l'article 40 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 2003, est modifié par adjonction de la définition suivante :

«source d'énergie renouvelable» Source d'énergie qui est une source d'énergie renouvelable pour l'application de la *Loi de 1998 sur l'électricité*. («renewable energy source»)



7. (1) Section 57 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule B, section 6, is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

**Requirement to hold licence**

57. The OPA shall neither exercise its powers nor perform its duties under the *Electricity Act, 1998* unless licensed to do so under this Part and no other person shall, unless licensed to do so under this Part,

(2) Clauses 57 (c), (e) and (f) of the Act are amended by striking out “IMO-administered markets” wherever it appears and substituting in each case “IESO-administered markets”.

8. (1) Clauses 70 (2) (j) and (k) of the Act are amended by striking out “IMO” wherever it appears and substituting in each case “IESO”.

(2) Subsection 70 (2) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2003, chapter 3, section 47, is amended by adding the following clause:

- (l) requiring the licensee to implement transmission requirements identified in an integrated power system plan approved under Part II.2 of the *Electricity Act, 1998*.

(2.1) Subsection 70 (2) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2003, chapter 3, section 47, is amended by adding the following clause:

- (m) requiring licensees, where a directive has been issued under section 28.2, to implement such steps or such processes as the Board or the directive requires in order to address risks associated with customer billing and payment cycles in respect of the cost of electricity at the retail and at the wholesale levels and risks associated with non-payment or default by a consumer or retailer.

(3) Clause 70 (5) (a) of the Act is amended by striking out “IMO-administered markets” and substituting “IESO-administered markets”.

(4) Section 70 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule B, section 7, 2002, chapter 23, section 4 and 2003, chapter 3, section 47, is amended by adding the following subsections:

**Requirement to provide information**

(7) Every licence shall be deemed to contain a condition that the licensee is required to provide such reasonable information to the IESO or the OPA as either of them may require, in the manner and form specified by whichever of them makes the request for the information.

7. (1) L'article 57 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 6 de l'annexe B du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :

**Permis obligatoire**

57. À moins qu'un permis les y autorisant ne leur ait été délivré en vertu de la présente partie, l'OEO ne doit pas exercer les pouvoirs et les fonctions que lui attribue la *Loi de 1998 sur l'électricité* et nulle autre personne ne doit :

(2) Les alinéas 57 c), e) et f) de la Loi sont modifiés par substitution de «marchés administrés par la SIERE» à «marchés administrés par la SIGME» partout où figure cette expression.

8. (1) Les alinéas 70 (2) j) et k) de la Loi sont modifiés par substitution de «SIERE» à «SIGME» partout où figure ce sigle.

(2) Le paragraphe 70 (2) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 47 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 2003, est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- l) exigent que le titulaire respecte les exigences relatives au transport précisées dans le plan pour le réseau d'électricité intégré approuvé en vertu de la partie II.2 de la *Loi de 1998 sur l'électricité*.

(2.1) Le paragraphe 70 (2) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 47 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 2003, est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- m) exigent que, lorsqu'une directive a été donnée en vertu de l'article 28.2, le titulaire mette en œuvre les mesures ou les processus qu'exige la Commission ou la directive afin de réduire les risques liés aux cycles de facturation et de paiement des clients à l'égard du coût de l'électricité en gros ou au détail ainsi que les risques liés au non-paiement ou à un manquement par des consommateurs ou des détaillants.

(3) L'alinéa 70 (5) a) de la Loi est modifié par substitution de «marchés administrés par la SIERE» à «marchés administrés par la SIGME».

(4) L'article 70 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 7 de l'annexe B du chapitre 1 et l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002 et par l'article 47 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 2003, est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

**Obligation de fournir des renseignements**

(7) Chaque permis est réputé contenir une condition exigeant du titulaire qu'il fournisse à la SIERE ou à l'OEO les renseignements raisonnables qu'ils exigent, de la manière et sous la forme qu'ils précisent.

**Conditions of OPA licence**

(8) The Minister may issue, and the Board shall implement, directives that have been approved by the Lieutenant Governor in Council respecting conditions to be included by the Board in a licence issued to the OPA.

**9. Section 71 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Restriction on business activity**

**71.** (1) Subject to subsection 70 (9) and subsection (2) of this section, a transmitter or distributor shall not, except through one or more affiliates, carry on any business activity other than transmitting or distributing electricity.

**Exception**

(2) Subject to section 80 and such rules as may be prescribed by the regulations, a transmitter or distributor may provide services in accordance with section 29.1 of the *Electricity Act, 1998* that would assist the Government of Ontario in achieving its goals in electricity conservation, including services related to,

- (a) the promotion of electricity conservation and the efficient use of electricity;
- (b) electricity load management; or
- (c) ~~the use-promotion~~ of cleaner energy sources, including alternative energy sources and renewable energy sources.

**10. Section 74 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4, is repealed and the following substituted:**

**Amendment of licence**

**74.** (1) The Board may, on the application of any person, amend a licence if it considers the amendment to be,

- (a) necessary to implement a directive issued under this Act; or
- (b) in the public interest, having regard to the objectives of the Board and the purposes of the *Electricity Act, 1998*.

**Further power to amend**

(2) In addition to its power to amend a licence under subsection (1), the Board may amend a licence under section 38 of the *Electricity Act, 1998*.

**11.** (1) Section 78 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 26, Schedule D, section 2, 2002, chapter 1, Schedule B, section 8, 2003, chapter 3, section 52 and 2003, chapter 8, section 1, is amended by adding the following subsections:

~~Annual rate plan and separate rates for situations prescribed by regulation~~

**Conditions du permis de l'OEO**

(8) Le ministre peut donner à la Commission des directives obligatoires, qui sont approuvées par le lieutenant-gouverneur en conseil, concernant les conditions dont elle doit assortir le permis délivré à l'OEO.

**9. L'article 71 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Restriction des activités commerciales**

**71.** (1) Sous réserve du paragraphe 70 (9) et du paragraphe (2) du présent article, un transporteur ou un distributeur ne doit pas, sauf par l'intermédiaire d'un ou de plusieurs membres du même groupe, exercer d'autres activités commerciales que le transport ou la distribution d'électricité.

**Exception**

(2) Sous réserve de l'article 80 et des règles prescrites par les règlements, un transporteur ou un distributeur peut fournir des services conformément à l'article 29.1 de la *Loi de 1998 sur l'électricité* visant à aider le gouvernement de l'Ontario à atteindre les objectifs qu'il s'est fixé afin d'économiser l'électricité, notamment dans les domaines suivants :

- a) la promotion de l'économie et de l'utilisation efficace de l'électricité;
- b) la gestion de la consommation d'électricité;
- c) ~~l'utilisation la promotion~~ de sources d'énergie propres, y compris des sources d'énergie renouvelable et des sources d'énergie de remplacement.

**10. L'article 74 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Modification du permis**

**74.** (1) La Commission peut, sur présentation d'une requête par quiconque, modifier un permis si elle estime que la modification est, selon le cas :

- a) nécessaire pour mettre en oeuvre une directive donnée en vertu de la présente loi;
- b) dans l'intérêt public eu égard aux objectifs de la Commission et aux objets de la *Loi de 1998 sur l'électricité*.

**Pouvoir de modification additionnel**

(2) Outre le pouvoir qu'elle a de modifier un permis en vertu du paragraphe (1), la Commission peut modifier un permis en vertu de l'article 38 de la *Loi de 1998 sur l'électricité*.

**11.** (1) L'article 78 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 2 de l'annexe D du chapitre 26 des Lois de l'Ontario de 2000, par l'article 8 de l'annexe B du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 2002 et par l'article 52 du chapitre 3 et l'article 1 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2003, est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

~~Tarification annuelle et tarifs distincts dans les cas prescrits par règlement~~



~~— (3.1) The Board shall approve or fix separate rates once a year and in accordance with rules prescribed by the regulations for the retailing of electricity;~~

~~— (a) to such different classes of consumers as may be prescribed by the regulations; and~~

~~— (b) for such different situations as may be prescribed by the regulations.~~

#### Annual rate plan and separate rates for situations prescribed by regulation

(3.1) The Board shall, in accordance with rules prescribed by the regulations, approve or fix separate rates for the retailing of electricity,

(a) to such different classes of consumers as may be prescribed by the regulations; and

(b) for such different situations as may be prescribed by the regulations.

#### Same

(3.1.1) The first rates approved or fixed by the Board under subsection (3.1) shall remain in effect for not less than 12 months and the Board shall approve or fix separate rates under subsection (3.1) after that time for periods of not more than 12 months each or for such shorter time periods as the Minister may direct.

#### Rates to reflect cost of electricity

(3.2) In approving or fixing rates under subsection (3.1),

(a) the Board shall forecast the cost of electricity to be consumed by the consumers to whom the rates apply, taking into consideration the adjustments required under section 25.31 of the *Electricity Act, 1998* and shall ensure that the rates reflect these costs; and

(b) the Board shall take into account balances in the OPA's variance accounts established under section 25.31 of the *Electricity Act, 1998* and shall make adjustments with a view to eliminating those balances over time.

#### Forecasting cost of electricity

(3.3) In forecasting the cost of electricity for the purposes of subsection (3.2), the Board shall have regard to such matters as may be prescribed by the regulations.

#### Imposition of conditions on consumer who enters into retail contract

(3.4) A consumer who enters into or renews a retail contract for electricity after the day he or she becomes subject to a rate approved or fixed under subsection (3.1) is subject to such conditions as may be determined by the Board.

(2) Subsection 78 (5) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2003, chapter 8, section 1, is repealed.

12. The Act is amended by adding the following section:

~~— (3.1) Une fois par année et conformément aux règles prescrites par les règlements, la Commission approuve ou fixe des tarifs distincts de vente au détail d'électricité :~~

~~— a) d'une part, pour les différentes catégories de consommateurs prescrites par les règlements;~~

~~— b) d'autre part, dans les cas différents prescrits par les règlements.~~

#### Tarification annuelle et tarifs distincts dans les cas prescrits par règlement

(3.1) La Commission approuve ou fixe des tarifs distincts de vente au détail d'électricité conformément aux règles prescrites par les règlements :

a) d'une part, pour les différentes catégories de consommateurs prescrites par les règlements;

b) d'autre part, dans les cas différents prescrits par les règlements.

#### Idem

(3.1.1) Les premiers tarifs que la Commission approuve ou fixe en application du paragraphe (3.1) demeurent en vigueur pendant au moins 12 mois et les tarifs suivants le sont pour une durée maximale de 12 mois ou la durée plus courte qu'ordonne le ministre.

#### Tarifs conformes au coût de l'électricité

(3.2) Lorsqu'elle approuve ou fixe les tarifs en application du paragraphe (3.1), la Commission fait ce qui suit :

a) elle prévoit le coût de l'électricité utilisée par les consommateurs auxquels les tarifs sont applicables, en tenant compte des ajustements qu'exige l'article 25.31 de la *Loi de 1998 sur l'électricité*, et veille à ce que les tarifs correspondent à ce coût;

b) elle tient compte des soldes des comptes d'écart de l'OEO qui sont créés en application de l'article 25.31 de la *Loi de 1998 sur l'électricité* et procède aux ajustements nécessaires afin de les éliminer progressivement.

#### Prévisions du coût de l'électricité

(3.3) Lorsqu'elle prévoit le coût de l'électricité pour l'application du paragraphe (3.2), la Commission tient compte des questions prescrites par les règlements.

#### Conditions : contrat de vente au détail

(3.4) Le consommateur qui conclut un contrat de vente au détail d'électricité ou qui le renouvelle après le jour où un tarif approuvé ou fixé en application du paragraphe (3.1) devient applicable à son égard est assujéti aux conditions que fixe la Commission.

(2) Le paragraphe 78 (5) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 1 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2003, est abrogé.

12. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :



**Payments to prescribed generator**

**78.1** (1) The IESO shall make payments to a generator prescribed by the regulations, or to the OPA on behalf of a generator prescribed by the regulations, with respect to output that is generated by a unit at a generation facility prescribed by the regulations.

**Payment amount**

(2) Each payment referred to in subsection (1) shall be the amount determined,

- (a) in accordance with the regulations to the extent the payment relates to a period that is on or after the day this section comes into force and before the later of,
  - (i) the day prescribed for the purposes of this subsection, and
  - (ii) the effective date of the Board's first order in respect of the generator; and
- (b) in accordance with the order of the Board then in effect to the extent the payment relates to a period that is on or after the later of,
  - (i) the day prescribed for the purposes of this subsection, and
  - (ii) the effective date of the Board's first order under this section in respect of the generator.

**OPA may act as settlement agent**

(3) The OPA may act as a settlement agent to settle amounts payable to a generator under this section.

**Board orders**

(4) The Board shall make an order under this section in accordance with the rules prescribed by the regulations and may include in the order conditions, classifications or practices, including rules respecting the calculation of the amount of the payment.

**Fixing other prices**

(5) The Board may fix such other payment amounts as it finds to be just and reasonable,

- (a) on an application for an order under this section, if the Board is not satisfied that the amount applied for is just and reasonable; or
- (b) at any other time, if the Board is not satisfied that the current payment amount is just and reasonable.

**Burden of proof**

(6) Subject to subsection (7), the burden of proof is on the applicant in an application made under this section.

**Paielements au producteur prescrit**

**78.1** (1) La SIERE fait des paiements à un producteur prescrit par les règlements, ou à l'OEO au nom d'un producteur ainsi prescrit, à l'égard de la puissance fournie par un groupe électrogène d'une installation de production prescrite par les règlements.

**Montant du paiement**

(2) Le paiement visé au paragraphe (1) est établi de la façon suivante :

- a) conformément aux règlements, dans la mesure où il se rapporte à une période qui commence le jour de l'entrée en vigueur du présent article ou après ce jour et qui précède celle des dates suivantes qui est postérieure à l'autre :
  - (i) la date prescrite pour l'application du présent paragraphe,
  - (ii) la date d'entrée en vigueur de la première ordonnance que rend la Commission à l'égard du producteur;
- b) conformément à l'ordonnance de la Commission alors en vigueur, dans la mesure où il se rapporte à une période qui commence au plus tôt à celle des dates suivantes qui est postérieure à l'autre :
  - (i) la date prescrite pour l'application du présent paragraphe,
  - (ii) la date d'entrée en vigueur de la première ordonnance que la Commission rend à l'égard du producteur aux termes du présent article.

**Agent de règlement**

(3) L'OEO peut intervenir, en qualité d'agent de règlement, dans le règlement des sommes payables à un producteur aux termes du présent article.

**Ordonnances de la Commission**

(4) La Commission rend une ordonnance prévue au présent article conformément aux règles prescrites par les règlements et peut y préciser des conditions, des classifications ou des pratiques, y compris des règles de calcul des paiements.

**Autres prix**

(5) La Commission peut fixer les autres paiements qu'elle estime justes et raisonnables :

- a) dans le cadre d'une requête en vue d'obtenir une ordonnance prévue au présent article, si elle n'est pas convaincue que le montant du paiement qui fait l'objet de la requête est juste et raisonnable;
- b) à n'importe quel moment, si elle n'est pas convaincue que le montant du paiement fait est juste et raisonnable.

**Fardeau de la preuve**

(6) Sous réserve du paragraphe (7), le fardeau de la preuve incombe au requérant dans une requête présentée en vertu du présent article.

**Order**

(7) If the Board on its own motion or at the request of the Minister commences a proceeding to determine whether an amount that the Board may approve or fix under this section is just and reasonable,

- (a) the burden of establishing that the amount is just and reasonable is on the generator; and
- (b) the Board shall make an order approving or fixing an amount that is just and reasonable.

**Application**

(8) Subsections (4), (5) and (7) apply only on and after the day prescribed by the regulations for the purposes of subsection (2).

**13. The Act is amended by adding the following section:**

**Payments to the Financial Corporation**

**78.2** (1) The IESO shall make payments to the Financial Corporation with respect to the Financial Corporation's contracts with generators relating to output generated at generation facilities prescribed by the regulations and the provision of ancillary services at those generation facilities.

**Payment amounts**

(2) The payments to the Financial Corporation in respect of a contract referred to in subsection (1) shall equal the amounts required to reimburse the Financial Corporation for its indirect costs, as determined under the regulations, and its direct costs under the contract.

**OPA may act as settlement agent**

(3) The OPA may act as a settlement agent to settle amounts payable to the Financial Corporation under this section.

**14. The Act is amended by adding the following section:**

**Payments to the OPA for output under procurement contracts**

**78.3** (1) The IESO shall make payments to the OPA with respect to output generated by units at generation facilities and ancillary services in respect of which the OPA has entered into procurement contracts under Part II.2 of the *Electricity Act, 1998* that are prescribed by the regulations or that satisfy the rules prescribed by the regulations.

**Payment amounts**

(2) The payments under subsection (1) to the OPA shall equal the amounts payable by the OPA under the procurement contracts referred to in that subsection.

**15. The Act is amended by adding the following section:**

**Payment to the OPA under procurement contracts**

**78.4** (1) The IESO shall make payments to the OPA with respect to amounts paid or payable by the OPA to an entity with whom the OPA has entered into a procurement contract under Part II.2 of the *Electricity Act, 1998*

**Ordonnance**

(7) Si, de sa propre initiative ou à la demande du ministre, la Commission introduit une instance pour établir si les paiements qu'elle peut approuver ou fixer en vertu du présent article sont justes et raisonnables :

- a) il incombe au producteur de prouver qu'ils sont justes et raisonnables;
- b) la Commission approuve ou fixe, par ordonnance, des paiements justes et raisonnables.

**Application**

(8) Les paragraphes (4), (5) et (7) ne s'appliquent qu'à compter de la date prescrite par les règlements pour l'application du paragraphe (2).

**13. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Paievements à la Société financière**

**78.2** (1) La SIÈRE fait des paiements à la Société financière à l'égard des contrats portant sur la puissance fournie par des installations de production prescrites par les règlements et sur la fourniture de services accessoires par ces installations que la Société a conclus avec des producteurs.

**Montant du paiement**

(2) Les paiements faits à la Société financière à l'égard des contrats visés au paragraphe (1) correspondent aux sommes à payer pour lui rembourser ses coûts indirects, calculés conformément aux règlements, et ses coûts directement liés aux contrats.

**Agent de règlement**

(3) L'OEO peut intervenir, en qualité d'agent de règlement, dans le règlement des sommes payables à la Société financière aux termes du présent article.

**14. La Loi est modifiée par adjonction du paragraphe suivant :**

**Paievements à l'OEO : puissance fournie**

**78.3** (1) La SIÈRE fait des paiements à l'OEO à l'égard de la puissance fournie par un groupe électrogène d'une installation de production et des services accessoires qui font l'objet de contrats d'acquisition que l'OEO a conclus en vertu de la partie II.2 de la *Loi de 1998 sur l'électricité* et qui sont prescrits par les règlements ou conformes aux règles qui y sont prescrites.

**Montant du paiement**

(2) Les paiements faits à l'OEO en application du paragraphe (1) correspondent aux sommes qu'il doit verser aux termes des contrats d'acquisition visés à ce paragraphe.

**15. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Paievements à l'OEO dans le cadre de contrats d'acquisition**

**78.4** (1) La SIÈRE fait des paiements à l'OEO à l'égard des sommes qu'il doit verser ou a versées à une entité avec laquelle l'OEO a conclu, en vertu de la partie II.2 de la *Loi de 1998 sur l'électricité*, un contrat d'acqui-



that is prescribed by the regulations or that satisfies the rules prescribed by the regulations.

#### Payment amounts

(2) The payments under subsection (1) to the OPA shall be the amounts payable by the OPA under the procurement contracts referred to in that subsection.

#### 16. The Act is amended by adding the following section:

##### Conflict with market rules

**78.5** In the event of a conflict, sections 78.1 to 78.4 prevail over the market rules to the extent of the conflict.

**17.** Subsection 79.1 (20) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4, is amended by striking out “IMO-controlled grid” and substituting “IESO-controlled grid”.

**18.** Subsections 79.2 (1), (2) and (4) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4, are amended by striking out “IMO” wherever it appears and substituting in each case “IESO”.

**19. (1)** Clauses 79.4 (1) (a) and (b) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2003, chapter 8, section 5, are repealed and the following substituted:

- (a) with respect to electricity used on or after April 1, 2004 and before the date prescribed in the regulations for the purposes of this subsection, the prices determined in accordance with the regulations; and
- (b) with respect to electricity used on or after the date prescribed for the purposes of this subsection, the rates determined by the Board in accordance with the regulations.

(2) Subclause 79.4 (2) (a) (ii) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4, is amended by striking out “IMO” and substituting “IESO”.

(3) Subsection 79.4 (4) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4, is amended by striking out “IMO-controlled grid” and substituting “IESO-controlled grid”.

(4) Subsection 79.4 (5) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4 and amended by 2003, chapter 8, section 5, is repealed and the following substituted:

**Exception:** service transaction request, contract entered into after commencement

(5) If a consumer enters into or renews a contract after December 9, 2002 with respect to which a service transaction request as defined in the Retail Settlement Code is or has been implemented to enable the consumer to purchase electricity from a competitive retailer as defined in the Retail Settlement Code, subsection (1) does not apply to the consumer during the term of the contract.

sition prescrit par les règlements ou conforme aux règles qui y sont prescrites.

#### Montant du paiement

(2) Les paiements faits à l'OEO en application du paragraphe (1) correspondent aux sommes qu'il doit verser aux termes des contrats d'acquisition visés à ce paragraphe.

#### 16. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

##### Incompatibilité

**78.5** Les articles 78.1 à 78.4 l'emportent sur les règles du marché incompatibles.

**17.** Le paragraphe 79.1 (20) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «réseau dirigé par la SIERE» à «réseau dirigé par la SIGMÉ».

**18.** Les paragraphes 79.2 (1), (2) et (4) de la Loi, tels qu'ils sont édictés par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, sont modifiés par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ» partout où figure ce sigle.

**19. (1)** Les alinéas 79.4 (1) a) et b) de la Loi, tels qu'ils sont édictés par l'article 5 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2003, sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- a) à l'égard de l'électricité utilisée à compter du 1<sup>er</sup> avril 2004 et avant la date prescrite par les règlements pour l'application du présent paragraphe, aux coûts établis conformément aux règlements;
- b) à l'égard de l'électricité utilisée à compter de la date prescrite pour l'application du présent paragraphe, aux tarifs qu'établit la Commission conformément aux règlements.

(2) Le sous-alinéa 79.4 (2) a) (ii) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ».

(3) Le paragraphe 79.4 (4) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «réseau dirigé par la SIERE» à «réseau dirigé par la SIGMÉ».

(4) Le paragraphe 79.4 (5) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002 et tel qu'il est modifié par l'article 5 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2003, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Exception :** demande d'opération en matière de service et contrat conclu après l'entrée en vigueur

(5) Le paragraphe (1) ne s'applique pas, pour la durée du contrat, au consommateur qui, après le 9 décembre 2002, conclut ou renouvelle un contrat à l'égard duquel une demande d'opération en matière de service au sens de la définition de «service transaction request» figurant dans le code appelé Retail Settlement Code est ou a été mise en oeuvre afin de permettre au consommateur d'acheter de l'électricité auprès d'un détaillant concurren-

20. Subclause 79.5 (1) (a) (ii) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4, is amended by striking out "IMO" and substituting "IESO".

21. Subsection 79.11 (1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2003, chapter 8, section 10, is repealed and the following substituted:

#### Repeal

(1) Sections 79.3 to 79.10, sections 79.12 to 79.15, clauses 88 (1) (r) to (z.5) and subsections 88 ~~(2.1) and (2.2)~~ (2.1) to (2.3) are repealed on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

22. The Act is amended by adding the following section:

**Commodity price for electricity: low volume consumers, etc.**

79.16 (1) Despite any order under section 78 and, subject to subsection (7), despite any agreement to the contrary entered into or renewed on or before December 9, 2002, the rates for electricity payable by a consumer who is a member of a class of consumers prescribed by the regulations for the purposes of this section are,

- (a) with respect to electricity used on or after the day this subsection comes into force and before the day prescribed by the regulations for the purposes of this subsection, the price determined in accordance with the regulations; and
- (b) with respect to electricity used on or after the day prescribed by the regulations for the purposes of this subsection, the rates determined by the Board in accordance with the regulations.

#### Same

(2) The Board shall not make any rate determinations for the purposes of clause (1) (b) unless a regulation has been made under clause 88 (1) (z.8).

#### Adjustment to eliminate variances

(3) In determining rates under clause (1) (b), the Board shall take into account balances in variance accounts established under section 25.31 of the *Electricity Act, 1998* and make adjustments with a view to eliminating those balances over time.

#### Exception: consumers who file statement

- (4) Subsection (1) does not apply to a consumer if,
  - (a) the consumer indicates in a written statement that the consumer does not wish to have subsection (1) apply and the consumer files the written statement with,
    - (i) the distributor with whom the consumer has an account, if the consumer is not a market participant, or

tiel au sens de la définition de «competitive retailer» figurant dans le code appelé Retail Settlement Code.

20. Le sous-alinéa 79.5 (1) a) (ii) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ».

21. Le paragraphe 79.11 (1) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 10 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2003, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Abrogation

(1) Les articles 79.3 à 79.10, les articles 79.12 à 79.15, les alinéas 88 (1) r) à z.5) et les paragraphes 88 ~~(2.1) et (2.2)~~ (2.1) à (2.3) sont abrogés le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

22. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

**Coût de l'électricité : petits consommateurs et autres**

79.16 (1) Malgré toute ordonnance visée à l'article 78 et, sous réserve du paragraphe (7), malgré toute entente contraire conclue ou renouvelée au plus tard le 9 décembre 2002, les tarifs d'électricité payables par les consommateurs qui appartiennent à des catégories prescrites par les règlements pour l'application du présent article correspondent :

- a) à l'égard de l'électricité utilisée à compter de l'entrée en vigueur du présent paragraphe et avant la date prescrite par les règlements pour l'application du présent paragraphe, au coût établi conformément aux règlements;
- b) à l'égard de l'électricité utilisée à compter de la date prescrite par les règlements pour l'application du présent paragraphe, aux tarifs qu'établit la Commission conformément aux règlements.

#### Idem

(2) La Commission ne doit pas établir un tarif pour l'application de l'alinéa (1) b) à moins qu'un règlement n'ait été pris en application de l'alinéa 88 (1) z.8).

#### Ajustements pour éliminer les écarts

(3) Lorsqu'elle établit les tarifs visés à l'alinéa (1) b), la Commission tient compte des soldes des comptes d'écart créés en application de l'article 25.31 de la *Loi de 1998 sur l'électricité* et procède aux ajustements nécessaires afin de les éliminer progressivement.

#### Exception : dépôt d'une déclaration par les consommateurs

(4) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux consommateurs si :

- a) d'une part, ils déposent une déclaration écrite indiquant qu'ils ne désirent pas que le paragraphe (1) s'applique à eux :
  - (i) auprès du distributeur auprès duquel ils ont un compte, s'il ne s'agit pas d'intervenants du marché,



- (ii) the IESO, if the consumer is a market participant; and
- (b) at the time the statement is filed under clause (a), a regulation prescribing criteria for the purpose of this clause is in force and those criteria are met.

**Application of subs. (1)**

(5) Subsection (1) does not apply to a consumer to whom electricity is distributed through a distribution system that is not connected to the IESO-controlled grid.

**Exception: service transaction request, contract entered into after December 9, 2002**

(6) If a consumer enters into or renews a contract after December 9, 2002 with respect to which a service transaction request as defined in the Retail Settlement Code is or has been implemented to enable the consumer to purchase electricity from a competitive retailer as defined in the Retail Settlement Code, subsection (1) does not apply to the consumer during the term of the contract.

**Contracts entered into after December 9, 2002**

(7) Subject to subsection (6), the commodity price for electricity payable by a consumer under subsection (1) is subject to any contract the consumer renews or enters into after December 9, 2002.

**Same**

(8) A consumer who enters into or renews a retail contract for electricity after the date prescribed for the purposes of subsection (1) or becomes subject to a rate approved or fixed by the Board under this section is subject to such conditions as may be determined by the Board.

**Repeal**

(9) This section is repealed on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

**22.1 The Act is amended by adding the following section:****Form of invoice for prescribed classes of consumers**

79.17 (1) The Minister may require that invoices issued in respect of electricity to consumers who are members of a class of consumers prescribed by the regulations be in a form approved by the Minister.

**Different forms**

(2) The Minister may approve different forms of invoices and may specify the circumstances in which each form shall be used.

**Errors**

(3) No defect, error or omission in the form or substance of an invoice issued in respect of electricity to a consumer referred to in subsection (1) invalidates any proceeding for the recovery of the amount payable under the invoice.

- (ii) auprès de la SIÈRE, s'il s'agit d'intervenants du marché;

- b) d'autre part, au moment où la déclaration est déposée aux termes de l'alinéa a), un règlement prescrivant des critères pour l'application du présent alinéa est en vigueur et il est satisfait à ceux-ci.

**Application du par. (1)**

(5) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux consommateurs auxquels de l'électricité est distribuée au moyen d'un réseau de distribution qui n'est pas connecté au réseau dirigé par la SIÈRE.

**Exception : demande d'opération en matière de service, contrat conclu après le 9 décembre 2002**

(6) Le paragraphe (1) ne s'applique pas, pour la durée du contrat, au consommateur qui, après le 9 décembre 2002, conclut ou renouvelle un contrat à l'égard duquel une demande d'opération en matière de service au sens de la définition de «service transaction request» figurant dans le code appelé Retail Settlement Code est ou a été mise en oeuvre afin de permettre au consommateur d'acheter de l'électricité auprès d'un détaillant concurrentiel au sens de la définition de «competitive retailer» figurant dans le code appelé Retail Settlement Code.

**Contrats conclus après le 9 décembre 2002**

(7) Sous réserve du paragraphe (6), le coût de l'électricité payable par un consommateur aux termes du paragraphe (1) est assujéti aux conditions du contrat qu'il conclut ou renouvelle après le 9 décembre 2002.

**Idem**

(8) Le consommateur qui conclut ou renouvelle un contrat de vente au détail d'électricité après la date prescrite pour l'application du paragraphe (1) ou après qu'un tarif approuvé ou fixé par la Commission aux termes du présent article devient applicable à son égard est assujéti aux conditions qu'elle fixe.

**Abrogation**

(9) Le présent article est abrogé le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**22.1 La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :****Formule des factures pour les catégories prescrites de consommateurs**

79.17 (1) Le ministre peut exiger que les factures d'électricité émises aux consommateurs qui appartiennent à des catégories prescrites par les règlements soient rédigées selon la formule qu'il approuve.

**Formules différentes**

(2) Le ministre peut approuver différentes formules de facture et préciser les circonstances dans lesquelles chacune d'entre elles doit être utilisée.

**Erreurs**

(3) Aucune irrégularité, erreur ou omission de forme ou de fond sur la facture d'électricité émise aux consommateurs visés au paragraphe (1) n'a pour effet d'invalidiser les instances en recouvrement des sommes payables aux termes de la facture.

23. (1) Subsection 83 (1) of the Act is amended by striking out “transmitters, distributors and retailers” and substituting “generators to whom section 78.1 applies, transmitters, distributors and retailers”.

(2) Subsection 83 (2) of the Act is amended by striking out “transmitters, distributors and retailers” and substituting “generators to whom section 78.1 applies, transmitters, distributors and retailers”.

24. Subsection 87 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Board to advise Minister

(2) The Board shall advise the Minister with respect to any of the following matters if requested by the Minister to do so or if the Board considers it advisable to do so:

1. Any abuse or potential abuse of market power in the electricity sector.
2. The circumstances giving rise to or that is capable of giving rise to unintended outcomes or effects that operate contrary to the interests of competition.

25. (1) Clause 88 (1) (b) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule B, section 10 and 2002, chapter 23, section 4, is amended by striking out “IMO” and substituting “IESO”.

(2) Clause 88 (1) (g.2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4, is repealed.

(3) Clause 88 (1) (g.3) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4, is repealed.

(4) Subsection 88 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule B, section 10, 2002, chapter 23, section 4, 2003, chapter 3, section 56 and 2003, chapter 8, section 11, is amended by adding the following clause:

(g.3.1) prescribing rules for the purposes of subsection 71 (2);

(5) Subsection 88 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule B, section 10, 2002, chapter 23, section 4, 2003, chapter 3, section 56 and 2003, chapter 8, section 11, is amended by adding the following clause:

(g.6) prescribing different classes of consumers for the purposes of section 78 and the date or method of determining the date on which rates approved or fixed for a class of consumers take effect;

(6) Subsection 88 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule B, section 10, 2002, chapter 23, section 4, 2003, chapter 3,

23. (1) Le paragraphe 83 (1) de la Loi est modifié par substitution de «des producteurs auxquels s'applique l'article 78.1, des transporteurs, des distributeurs et des détaillants» à «des transporteurs, des distributeurs et des détaillants».

(2) Le paragraphe 83 (2) de la Loi est modifié par substitution de «aux producteurs auxquels s'applique l'article 78.1, aux transporteurs, aux distributeurs et aux détaillants» à «aux transporteurs, aux distributeurs et aux détaillants».

24. Le paragraphe 87 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Conseils de la Commission au ministre

(2) S'il le lui demande ou si elle l'estime souhaitable, la Commission conseille le ministre sur les questions suivantes :

1. Tout abus effectif ou éventuel du pouvoir sur le marché dans le secteur de l'électricité.
2. Les circonstances qui produisent ou qui sont susceptibles de produire des résultats ou des effets non voulus qui vont à l'encontre des intérêts de la concurrence.

25. (1) L'alinéa 88 (1) b) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 10 de l'annexe B du chapitre 1 et l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ».

(2) L'alinéa 88 (1) g.2) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogé.

(3) L'alinéa 88 (1) g.3) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogé.

(4) Le paragraphe 88 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 10 de l'annexe B du chapitre 1 et l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002 et par l'article 56 du chapitre 3 et l'article 11 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2003, est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

g.3.1) prescrire des règles pour l'application du paragraphe 71 (2);

(5) Le paragraphe 88 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 10 de l'annexe B du chapitre 1 et l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002 et par l'article 56 du chapitre 3 et l'article 11 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2003, est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

g.6) prescrire les catégories différentes de consommateurs pour l'application de l'article 78, ainsi que la date à laquelle les tarifs approuvés ou fixés pour une catégorie particulière de consommateurs prennent effet ou la façon de fixer cette date;

(6) Le paragraphe 88 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 10 de l'annexe B du chapitre 1 et l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002



**section 56 and 2003, chapter 8, section 11, is amended by adding the following clauses:**

- (g.7) governing the approving or fixing under subsection 78 (3.1) of rates for the retailing of electricity, including,
  - (i) prescribing rules for the purposes of subsection 78 (3.1), and
  - (ii) prescribing matters for the purposes of subsection 78 (3.3) to be taken into consideration in forecasting the cost of electricity and the methods of and procedures for forecasting the cost of electricity, including the treatment of any outstanding balances in variance accounts held by the OPA;
- (g.8) prescribing conditions for the purposes of subsection 78 (3.4);

**(7) Subsection 88 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule B, section 10, 2002, chapter 23, section 4, 2003, chapter 3, section 56 and 2003, chapter 8, section 11, is amended by adding the following clauses:**

- (i.1) prescribing generators and generation facilities and units for the purposes of section 78.1;
- (i.2) prescribing generators or generation facilities and units at generation facilities whose generators may apply to the Board for an order that section 78.1 applies to the facility or unit and rules governing the procedure for applying, the criteria to be satisfied and any terms and limitations that must or may be included in the order;
- (i.3) prescribing a date for the purposes of subsection 78.1 (2);
- (i.4) prescribing payment amounts or methods for determining payment amounts for the purposes of clause 78.1 (2) (a) including prescribing separate prices or methods for different situations, including situations defined with respect to energy sources, time of generation and amounts of electricity generated;
- (i.5) governing the determination of payment amounts by the Board under section 78.1, including rules prescribing,
  - (i) methods of and procedures for determining payment amounts,
  - (ii) financial factors which the Board may take into consideration in determining payment amounts, and
  - (iii) different payment amounts or different methods of and procedures for determining payment amounts for different situations, including situations defined with respect to energy sources, time of generation and amounts of electricity generated;

**et par l'article 56 du chapitre 3 et l'article 11 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2003, est modifié par adjonction des alinéas suivants :**

- g.7) régir la façon d'approuver ou de fixer des tarifs en application du paragraphe 78 (3.1) pour la vente au détail d'électricité, notamment :
  - (i) prescrire des règles pour l'application du paragraphe 78 (3.1),
  - (ii) prescrire, pour l'application du paragraphe 78 (3.3), les questions dont la Commission doit tenir compte lorsqu'elle prévoit le coût de l'électricité, ainsi que les méthodes et les marches à suivre à cet égard et notamment la façon de traiter les soldes impayés des comptes d'écart de l'OEO;
- g.8) prescrire des conditions pour l'application du paragraphe 78 (3.4);

**(7) Le paragraphe 88 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 10 de l'annexe B du chapitre 1 et l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002 et par l'article 56 du chapitre 3 et l'article 11 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2003, est modifié par adjonction des alinéas suivants :**

- i.1) prescrire des producteurs, des installations de production et des groupes électrogènes pour l'application de l'article 78.1;
- i.2) prescrire les producteurs ou les installations de production et les groupes électrogènes pour lesquels ceux-ci peuvent demander à la Commission de déclarer, par ordonnance, que l'article 78.1 s'y applique, les modalités de présentation de la requête, les critères auxquels il doit être satisfait ainsi que les conditions et restrictions dont doit ou peut être assortie l'ordonnance;
- i.3) prescrire une date pour l'application du paragraphe 78.1 (2);
- i.4) prescrire les paiements ou les méthodes à utiliser pour les calculer pour l'application de l'alinéa 78.1 (2) a), y compris prescrire des prix ou des méthodes distincts pour différents cas, notamment des cas définis par rapport aux sources d'énergie utilisées, aux quantités d'électricité produites et aux moments de sa production;
- i.5) régir le calcul des paiements que fait la Commission aux termes de l'article 78.1, et prescrire notamment :
  - (i) les méthodes et les marches à suivre pour calculer les paiements,
  - (ii) les considérations financières dont la Commission peut tenir compte pour calculer les paiements,
  - (iii) les paiements distincts ou les méthodes et les marches à suivre distinctes pour les calculer, pour différents cas, notamment des cas définis par rapport aux sources d'énergie utilisées, aux quantités d'électricité produites et aux moments de sa production;

- (i.6) prescribing generation facilities for the purposes of section 78.2;
- (i.7) prescribing rules for determining the amount of the Financial Corporation's indirect costs in respect of a contract for the purposes of section 78.2;
- (i.8) prescribing procurement contracts or rules relating to procurement contracts for the purposes of section 78.3;
- (i.9) prescribing procurement contracts or rules relating to procurement contracts for the purposes of section 78.4;

**(8) Clauses 88 (1) (r.1) and (r.2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2003, chapter 8, section 11, are repealed and the following substituted:**

- (r.1) governing the determination of rates by the Board under clause 79.4 (1) (b), including,
  - (i) prescribing methods of and procedures for determining rates, including requiring persons licensed under this Part to participate in those methods and procedures and to enter into contracts or other arrangements as part of those methods and procedures, and
  - (ii) prescribing different situations for which separate rates must be determined, including situations defined with respect to types of consumers, amounts of electricity used and times when electricity is used;
- (r.2) prescribing a date for the purposes of subsection 79.4 (1);

**(9) Clause 88 (1) (z) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4, is repealed.**

**(10) Subsection 88 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule B, section 10, 2002, chapter 23, section 4, 2003, chapter 3, section 56 and 2003, chapter 8, section 11, is amended by adding the following clauses:**

- (z.6) prescribing classes of consumers for the purposes of section 79.16;
- (z.7) prescribing prices or methods for determining prices for the purpose of clause 79.16 (1) (a), including prescribing separate prices or methods for different situations, including situations defined with respect to types of consumers and amounts of electricity used;
- (z.8) governing the determination of rates by the Board under clause 79.16 (1) (b), including,
  - (i) prescribing methods of and procedures for determining rates, including requiring persons licensed under this Part to participate in those methods and procedures and to enter into con-

- i.6) prescrire des installations de production pour l'application de l'article 78.2;
- i.7) prescrire les règles servant à calculer la somme correspondant aux coûts indirects engagés par la Société financière à l'égard d'un contrat pour l'application de l'article 78.2;
- i.8) prescrire les contrats d'acquisition ou les règles les concernant pour l'application de l'article 78.3;
- i.9) prescrire les contrats d'acquisition ou les règles les concernant pour l'application de l'article 78.4;

**(8) Les alinéas 88 (1) r.1) et r.2) de la Loi, tels qu'ils sont édictés par l'article 11 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2003, sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

- r.1) régir l'établissement des tarifs par la Commission en application de l'alinéa 79.4 (1) b), notamment :
  - (i) prescrire des méthodes et des marches à suivre pour établir les tarifs, notamment exiger de titulaires de permis délivrés en vertu de la présente partie qu'ils participent à ces méthodes et marches à suivre et concluent des contrats ou d'autres arrangements dans le cadre de celles-ci,
  - (ii) prescrire des cas différents où des tarifs distincts doivent être établis, notamment des cas définis par rapport aux types de consommateurs, aux quantités d'électricité utilisées et aux moments de son utilisation;
- r.2) prescrire une date pour l'application du paragraphe 79.4 (1);

**(9) L'alinéa 88 (1) z) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogé.**

**(10) Le paragraphe 88 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 10 de l'annexe B du chapitre 1 et l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002 et par l'article 56 du chapitre 3 et l'article 11 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2003, est modifié par adjonction des alinéas suivants :**

- z.6) prescrire les catégories de consommateurs pour l'application de l'article 79.16;
- z.7) prescrire les coûts ou les méthodes à utiliser pour les calculer pour l'application de l'alinéa 79.16 (1) a), notamment prescrire des coûts ou des méthodes distincts pour des cas différents, notamment des cas définis par rapport aux types de consommateurs et aux quantités d'électricité utilisées;
- z.8) régir l'établissement des tarifs par la Commission en application de l'alinéa 79.16 (1) b), notamment :
  - (i) prescrire des méthodes et des marches à suivre pour établir les tarifs, notamment exiger de titulaires de permis délivrés en vertu de la présente partie qu'ils participent à ces mé-



tracts or other arrangements as part of those methods and procedures, and

- (ii) prescribing different situations for which separate rates must be determined, including situations defined with respect to types of consumers, amounts of electricity used and times when electricity is used;

(z.9) prescribing a date for the purpose of subsection 79.16 (1);

(z.10) prescribing criteria for the purposes of clause 79.16 (4) (b).

(10.1) Subsection 88 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule B, section 10, 2002, chapter 23, section 4, 2003, chapter 3, section 56 and 2003, chapter 8, section 11, is amended by adding the following clauses:

(z.11) prescribing classes of consumers for the purposes of section 79.17 and information that must or may be included on invoices issued in respect of electricity to consumers in one or more of the prescribed classes;

(z.12) respecting the manner in which invoices issued in respect of electricity to consumers who are members of a class of consumers prescribed for the purposes of section 79.17 are to be provided to those consumers.

**(11) Section 88 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule B, section 10, 2002, chapter 23, section 4, 2003, chapter 3, section 56 and 2003, chapter 8, section 11, is amended by adding the following subsections:**

#### Retroactive

(2) A regulation made under clause (1) (i.4), (i.7) or (z.7) may apply in respect of an amount payable before the day the regulation is filed.

#### Same

(2.0.1) A regulation made under clause (1) (i.6), (i.7), (i.8) or (i.9) may apply with respect to a period before it is filed.

#### Conflict with market rules

(2.0.2) In the event of a conflict, a regulation made under clause (1) (i.4), (i.5), (i.7), (i.8) or (i.9) prevails over the market rules to the extent of the conflict.

**26. (1) Clause 88.0.1 (1) (c) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4, is amended by striking out "IMO" and substituting "IESO".**

**(2) Clause 88.0.1 (1) (c.1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2003, chapter 8, section 12, is repealed and the following substituted:**

thodes et marches à suivre et concluent des contrats ou d'autres arrangements dans le cadre de celles-ci,

- (ii) prescrire des cas différents où des tarifs distincts doivent être établis, notamment des cas définis par rapport aux types de consommateurs, aux quantités d'électricité utilisées et aux moments de son utilisation;

z.9) prescrire une date pour l'application du paragraphe 79.16 (1);

z.10) prescrire des critères pour l'application de l'alinéa 79.16 (4) b).

(10.1) Le paragraphe 88 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 10 de l'annexe B du chapitre 1 et l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002 et par l'article 56 du chapitre 3 et l'article 11 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2003, est modifié par adjonction des alinéas suivants :

z.11) prescrire les catégories de consommateurs pour l'application de l'article 79.17 et les renseignements qui doivent ou qui peuvent figurer sur les factures d'électricité émises aux consommateurs appartenant à une ou plusieurs catégories prescrites;

z.12) traiter de la manière dont les factures d'électricité émises aux consommateurs appartenant à une catégorie prescrite pour l'application de l'article 79.17 leur sont fournies.

**(11) L'article 88 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 10 de l'annexe B du chapitre 1 et l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002 et par l'article 56 du chapitre 3 et l'article 11 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2003, est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

#### Effet rétroactif

(2) Les règlements pris en application de l'alinéa (1) i.4), i.7) ou z.7) peuvent s'appliquer aux sommes payables avant leur dépôt.

#### Idem

(2.0.1) Les règlements pris en application de l'alinéa (1) i.6), i.7), i.8) ou i.9) peuvent s'appliquer à une période antérieure à leur dépôt.

#### Incompatibilité

(2.0.2) Les règlements pris en application de l'alinéa (1) i.4), i.5), i.7), i.8) ou i.9) l'emportent sur les règles du marché incompatibles.

**26. (1) L'alinéa 88.0.1 (1) c) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ».**

**(2) L'alinéa 88.0.1 (1) c.1) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 12 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2003, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(c.1) to provide for payments to consumers, if the Minister of Finance determines that, in respect of all periods to which clause 79.4 (1) (a) or 79.16 (1) (a) applied, the amount received by the Financial Corporation in connection with this Act exceeds the amount expended by the Financial Corporation in connection with this Act;

(3) Clause 88.0.1 (1) (c.2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2003, chapter 8, section 12, is amended by striking out "IMO" and substituting "IESO".

(4) Clause 88.0.1 (1) (d) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4, is amended by striking out "IMO-administered markets" and substituting "IESO-administered markets".

(5) Clause 88.0.1 (1) (e) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4, is amended by striking out "sections 79.4 and 79.5" and substituting "clause 79.4 (1) (a), section 79.5 and clause 79.16 (1) (a)".

(6) Clause 88.0.1 (1) (f) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4, is amended by striking out "IMO" and substituting "IESO".

(7) Clauses 88.0.1 (2) (a) and (c) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4, are amended by striking out "IMO" wherever it appears and substituting in each case "IESO".

(8) Clause 88.0.1 (2) (c.1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2003, chapter 8, section 12, is repealed and the following substituted:

(c.1) requiring distributors, retailers or the IESO to make payments to consumers to whom subsection 79.4 (1) applied during the period to which clause 79.4 (1) (a) applied and to whom subsection 79.16 (1) applied during the period to which clause 79.16 (1) (a) applied, and prescribing rules for calculating the amount of the payments and for determining the classes of consumers who are entitled to receive payments;

(9) Clause 88.0.1 (2) (e) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4, is repealed and the following substituted:

(e) governing the calculation of amounts payable by distributors and consumers to the IESO for the operation of the IESO-administered markets and the operation of the IESO-controlled grid;

(10) Clause 88.0.1 (2) (f) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4 and clause 88.0.1 (2) (h) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4 and amended by 2003, chapter 8, section 12, are amended by striking out "IMO" wherever it appears and substituting in each case "IESO".

c.1) prévoir des paiements aux consommateurs si le ministre des Finances établit que, à l'égard de toutes les périodes auxquelles s'applique l'alinéa 79.4 (1) a) ou 79.16 (1) a), le montant reçu par la Société financière relativement à la présente loi dépasse celui qu'elle a engagé relativement à celle-ci;

(3) L'alinéa 88.0.1 (1) c.2) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 12 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2003, est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ».

(4) L'alinéa 88.0.1 (1) d) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «marchés administrés par la SIERE» à «marchés administrés par la SIGMÉ».

(5) L'alinéa 88.0.1 (1) e) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «de l'alinéa 79.4 (1) a), de l'article 79.5 et de l'alinéa 79.16 (1) a)» à «des articles 79.4 et 79.5».

(6) L'alinéa 88.0.1 (1) f) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ».

(7) Les alinéas 88.0.1 (2) a) et c) de la Loi, tels qu'ils sont édictés par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, sont modifiés par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ» partout où figure ce sigle.

(8) L'alinéa 88.0.1 (2) c.1) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 12 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2003, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

c.1) exiger que les distributeurs, les détaillants ou la SIERE fassent des paiements aux consommateurs visés par le paragraphe 79.4 (1) pendant la période à laquelle s'appliquait l'alinéa 79.4 (1) a) et ceux visés par le paragraphe 79.16 (1) pendant la période à laquelle s'appliquait l'alinéa 79.16 (1) a) et prescrire les règles à suivre pour calculer les paiements et établir les catégories de consommateurs qui y ont droit;

(9) L'alinéa 88.0.1 (2) e) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

e) régir le calcul des sommes que les distributeurs et les consommateurs doivent payer à la SIERE aux fins de l'exploitation des marchés administrés par la SIERE et du réseau dirigé par la SIERE;

(10) L'alinéa 88.0.1 (2) f) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, et l'alinéa 88.0.1 (2) h) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002 et tel qu'il est modifié par l'article 12 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2003, sont modifiés par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ» partout où figure ce sigle.



(11) Subsection 88.0.1 (2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4 and amended by 2003, chapter 8, section 12, is amended by adding the following clause:

- (i) prescribing a day for the purposes of subsection (2.1).

(12) Section 88.0.1 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4 and amended by 2003, chapter 8, section 12, is amended by adding the following subsection:

#### Application of regulations

(2.1) A regulation made under clause (2) (a), (b), (c), (c.1), (d), (e), (f), (g) or (h) applies only with respect to electricity generated or consumed before the day prescribed for the purposes of this subsection.

(13) Clauses 88.0.1 (7) (c) and (8) (c) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4, are amended by striking out "IMO" wherever it appears and substituting in each case "IESO".

(14) Subsection 88.0.1 (19) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4, is repealed and the following substituted:

#### Repeal

(19) This section is repealed on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

26.1 The Act is amended by adding the following section:

#### Reaffirmation of existing contracts

##### Application

88.9.1 (1) This section applies in respect of contracts for electricity between retailers and residential consumers that are entered into or renewed on or after June 15, 2004 and before the day prescribed by the regulations.

#### Contract ceases to have effect if not reaffirmed

(2) A contract for electricity to which this section applies ceases to have effect on a day determined under the regulations unless the consumer under the contract reaffirms the contract in accordance with the regulations.

#### Recovery of overpayments

(3) A consumer may recover an amount paid under a contract that ceases to have effect under subsection (2) if,

- (a) the amount was paid before the contract ceased to have effect; and
- (b) the amount was paid in respect of electricity that was to have been supplied after the contract ceased to have effect.

(11) Le paragraphe 88.0.1 (2) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002 et tel qu'il est modifié par l'article 12 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2003, est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- i) prescrire une date pour l'application du paragraphe (2.1).

(12) L'article 88.0.1 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002 et tel qu'il est modifié par l'article 12 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2003, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

#### Application des règlements

(2.1) Les règlements pris en application de l'alinéa (2) a), b), c), c.1), d), e), f), g) ou h) ne s'appliquent qu'à l'électricité produite ou utilisée avant la date prescrite pour l'application du présent paragraphe.

(13) Les alinéas 88.0.1 (7) c) et (8) c) de la Loi, tels qu'ils sont édictés par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, sont modifiés par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ» partout où figure ce sigle.

(14) Le paragraphe 88.0.1 (19) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Abrogation

(19) Le présent article est abrogé le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

26.1 La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

#### Reconfirmation des contrats existants

##### Application de l'article

88.9.1 (1) Le présent article s'applique aux contrats de fourniture d'électricité que des détaillants et des consommateurs résidentiels ont conclus entre eux ou renouvelés entre le 15 juin 2004 et la veille du jour prescrit par les règlements.

#### Cessation d'effet des contrats

(2) Les contrats de fourniture d'électricité auxquels s'applique le présent article cessent d'avoir effet le jour fixé conformément aux règlements sauf si les consommateurs concernés les reconfirment conformément à ces derniers.

#### Recouvrement des paiements excédentaires

(3) Le consommateur peut recouvrer la somme qu'il a payée aux termes d'un contrat qui cesse d'avoir effet en application du paragraphe (2) si les conditions suivantes sont réunies :

- a) cette somme a été payée avant le jour où le contrat cesse d'avoir effet;
- b) cette somme a été payée à l'égard de l'électricité qui devait lui être fournie après le jour où le contrat cesse d'avoir effet.

No cause of action

(4) No cause of action arises as a result of a contract ceasing to have effect under subsection (2).

Regulations

(5) The Lieutenant Governor in Council may make regulations.

(a) prescribing a date for the purposes of subsection (1);

(b) governing reaffirmations of contracts for the purposes of this section;

(c) prescribing rules for determining the day as of which a contract ceases to have effect if it is not reaffirmed.

**27. Subsection 107 (2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2003, chapter 3, section 70, is repealed and the following substituted:**

**Application of subs. (1)**

(2) Subsection (1) only applies to documents, records and information that relate to the following:

1. Activities for which a licence is required under section 48 or 57.
2. Gas distribution, gas transmission or gas storage, including the sale of gas by a gas distributor.
3. Transactions between a gas distributor, gas transmitter or gas storage company and its affiliates.
4. Transactions between a person required to have a licence under clause 57 (a) or (b) and its affiliates.
5. Adjustments, payments, set-offs and credits under sections 25.31 and 25.32 of the *Electricity Act, 1998* and under the regulations made under clauses 114 (1.3) (f) and (h) of that Act.
6. Payments under sections 78.1 to 78.4.

**28. Clause (b) of the definition of “enforceable provision” in section 112.1 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2003, chapter 3, section 76, is repealed and the following substituted:**

- (b) section 25.31, 25.32, 26, 27, 28, 29 or 31 of the *Electricity Act, 1998*, or any other provision of that Act that is prescribed by the regulations,
- (b.1) regulations made under clause 114 (1.3) (f) or (h) of the *Electricity Act, 1998*,

**Commencement**

**29. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Electricity Restructuring Act, 2004* receives Royal Assent.**

Aucune cause d'action

(4) Le fait qu'un contrat cesse d'avoir effet en application du paragraphe (2) ne donne lieu à aucune cause d'action.

Règlements

(5) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) prescrire une date pour l'application du paragraphe (1);

b) régir la reconfirmation des contrats pour l'application du présent article;

c) prescrire les règles à suivre pour fixer le jour où le contrat cesse d'avoir effet s'il n'est pas reconfirmé.

**27. Le paragraphe 107 (2) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 70 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 2003, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Application du par. (1)**

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique qu'aux documents, dossiers et renseignements qui se rapportent aux activités suivantes :

1. Les activités à l'égard desquelles un permis est exigé en application de l'article 48 ou 57.
2. La distribution, le transport ou le stockage de gaz, y compris la vente de gaz par un distributeur de gaz.
3. Les opérations entre les distributeurs de gaz, les transporteurs de gaz ou les compagnies de stockage de gaz et les membres du même groupe qu'eux.
4. Les opérations entre les personnes qui sont tenues de détenir un permis en application de l'alinéa 57 a) ou b) et les membres du même groupe qu'elles.
5. Les ajustements, les paiements, les déductions compensatoires et les crédits visés aux articles 25.31 et 25.32 de la *Loi de 1998 sur l'électricité* et dans les règlements pris en application des alinéas 114 (1.3) f) et h) de cette loi.
6. Les paiements visés aux articles 78.1 à 78.4.

**28. L'alinéa b) de la définition de «disposition exécutoire» à l'article 112.1 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 76 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 2003, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- b) l'article 25.31, 25.32, 26, 27, 28, 29 ou 31 de la *Loi de 1998 sur l'électricité* ou toute autre disposition de cette loi que prescrivent les règlements;
- b.1) les règlements pris en application de l'alinéa 114 (1.3) f) ou h) de la *Loi de 1998 sur l'électricité*;

**Entrée en vigueur**

**29. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2004 sur la restructuration du secteur de l'électricité* reçoit la sanction royale.**



Same	Idem
(2) Sections 1 to 28 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.	(2) Les articles 1 à 28 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

SCHEDULE C  
CONSEQUENTIAL AMENDMENTS  
TO OTHER ACTS

1. Subsection 3.1 (7) of the *Assessment Act*, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 1, is amended by striking out “IMO-controlled grid” in the portion before clause (a) and substituting “IESO-controlled grid”.

2. Subclause 13.6 (2) (d) (i) of the *Corporations Tax Act*, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 2, is amended by striking out “IMO-controlled grid” and substituting “IESO-controlled grid”.

Commencement

3. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Electricity Restructuring Act, 2004* receives Royal Assent.

Same

(2) Sections 1 and 2 come into force on the day subsection 2 (1) of Schedule A to the *Electricity Restructuring Act, 2004* comes into force.

ANNEXE C  
MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

1. Le paragraphe 3.1 (7) de la *Loi sur l'évaluation foncière*, tel qu'il est édicté par l'article 1 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «réseau dirigé par la SIERE» à «réseau dirigé par la SIGMÉ» dans le passage qui précède l'alinéa a).

2. Le sous-alinéa 13.6 (2) d) (i) de la *Loi sur l'imposition des corporations*, tel qu'il est édicté par l'article 2 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «réseau dirigé par la SIERE» à «réseau dirigé par la SIGMÉ».

Entrée en vigueur

3. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2004 sur la restructuration du secteur de l'électricité* reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Les articles 1 et 2 entrent en vigueur le jour où le paragraphe 2 (1) de l'annexe A de la *Loi de 2004 sur la restructuration du secteur de l'électricité* entre en vigueur.











AZON  
XB  
BSC



Government  
Publications

1ST SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

1<sup>re</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

## Bill 100

## Projet de loi 100

**An Act to amend  
the Electricity Act, 1998 and the  
Ontario Energy Board Act, 1998  
and to make consequential  
amendments to other Acts**

**Loi modifiant  
la Loi de 1998 sur l'électricité,  
la Loi de 1998 sur la Commission  
de l'énergie de l'Ontario et apportant  
des modifications corrélatives  
à d'autres lois**

**The Hon. D. Duncan**  
Minister of Energy

**L'honorable D. Duncan**  
Ministre de l'Énergie

### Government Bill

### Projet de loi du gouvernement

1st Reading      June 15, 2004  
2nd Reading      November 22, 2004  
3rd Reading  
Royal Assent

1<sup>re</sup> lecture      15 juin 2004  
2<sup>e</sup> lecture      22 novembre 2004  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale

*(Reprinted as amended by the Standing Committee  
on Finance and Economic Affairs and as reported  
to the Legislative Assembly November 24, 2004)*

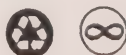
*(Réimprimé tel qu'il a été modifié par le  
Comité permanent des finances et des affaires  
économiques et rapporté à l'Assemblée législative  
le 24 novembre 2004)*

*(The provisions in this bill will be renumbered  
after 3rd Reading)*

*(Les dispositions du présent projet de loi  
seront renumérotées après la 3<sup>e</sup> lecture)*

Printed by the Legislative Assembly  
of Ontario

Imprimé par l'Assemblée législative  
de l'Ontario





## EXPLANATORY NOTE

The purpose of the Bill is to restructure Ontario's electricity sector, promote the expansion of electricity supply and capacity, including supply and capacity from alternative and renewable energy sources, facilitate load management and electricity demand management, encourage electricity conservation and the efficient use of electricity and regulate prices in parts of the electricity sector.

### SCHEDULE A AMENDMENTS TO THE ELECTRICITY ACT, 1998

Amendments to Part I of the Act require the Minister of Energy to establish an advisory committee to provide advice on matters related to electricity.

Amendments to Part II of the Act continue the Independent Electricity Market Operator ("IMO") as the Independent Electricity System Operator ("IESO"). The IESO duties relating to the forecasting of electricity demand and resources are limited to short-term forecasting. The directors of the IESO are appointed by the Minister of Energy. The IMO-grid and IMO-administered markets are renamed the IESO-grid and the IESO-administered markets.

The enactment of Part II.1 of the Act establishes the Ontario Power Authority ("OPA"), an independent non-profit corporation that reports annually to the Legislature. The OPA's directors are appointed by the Minister. The OPA is not a Crown agent and recovers its costs through fees approved by the Ontario Energy Board and through charges.

Under Part II.1 of the Act, the board of directors of the OPA is required to establish a Conservation Bureau, headed by the Chief Energy Conservation Officer, to provide leadership in the planning and co-ordination of electricity conservation measures.

New Part II.2 of the Act deals with the management of electricity supply, capacity and demand. The OPA is required to conduct assessments of electricity resources and develop integrated power system plans and procurement processes, as approved by the Ontario Energy Board, designed to assist, through effective management of electricity supply, transmission, capacity and demand, the achievement by the Government of Ontario of its goals relating to the adequacy, safety and reliability of electricity supply, including electricity supply generated from alternative energy sources and renewable energy sources.

The OPA may enter into contracts for the procurement of electricity supply or capacity, including supply or capacity to be generated from alternative energy sources or renewable energy sources, and contracts relating to the management of electricity demand. The OPA assumes responsibility for the request for proposals issued in 2004 relating to the procurement of electricity supply and demand reductions.

The enactment of section 25.31 of the Act authorizes the IESO, through its billing and settlement systems, to ensure that market participants will, over time, pay the true cost of electricity, taking into consideration the mix of regulated and market prices payable to generators and prices payable under amendments to the *Ontario Energy Board Act, 1998*. Temporary differences between amounts paid to generators and amounts paid by consumers will be recorded and cleared through variance accounts

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi a pour objet de restructurer le secteur de l'électricité de l'Ontario, d'encourager l'accroissement de l'approvisionnement en électricité et de la capacité de production, notamment à partir de sources d'énergie renouvelable et de sources d'énergie de remplacement, de faciliter la gestion de la consommation et de la demande d'électricité, de promouvoir l'économie et l'utilisation efficace de l'électricité et de régler les prix dans certains domaines du secteur de l'électricité.

### ANNEXE A MODIFICATION DE LA LOI DE 1998 SUR L'ÉLECTRICITÉ

Les modifications apportées à la partie I de la Loi exigent la création par le ministre de l'Énergie d'un comité consultatif chargé de le conseiller sur les questions relatives à l'électricité.

La partie II de la Loi est modifiée de façon à maintenir la Société indépendante de gestion du marché de l'électricité («SIGMÉ») sous le nom de Société indépendante d'exploitation du réseau d'électricité («SIERE»). Ses objets à l'égard de la fonction de prévision se limitent désormais aux prévisions à court terme à l'égard de la demande d'électricité et des ressources en électricité. Les administrateurs de la SIERE sont nommés par le ministre de l'Énergie. Le réseau dirigé par la SIGMÉ et les marchés administrés par la SIGMÉ sont maintenant appelés réseau dirigé par la SIERE et marchés administrés par la SIERE.

L'édition de la partie II.1 de la Loi crée l'Office de l'électricité de l'Ontario (OEO), personne morale indépendante à but non lucratif qui est tenue de présenter un rapport annuel à l'Assemblée législative. Les administrateurs de l'OEO sont nommés par le ministre de l'Énergie. L'OEO n'a pas qualité de mandataire de la Couronne et recouvre ses coûts moyennant l'imposition de droits approuvés par la Commission de l'énergie de l'Ontario et de frais.

Le conseil d'administration de l'OEO est tenu par la partie II.1 de la Loi de créer un Bureau des économies d'énergie, ayant à sa tête un directeur des économies d'énergie, qui fait preuve de leadership dans la planification et la coordination des mesures visant à économiser l'électricité.

La nouvelle partie II.2 de la Loi porte sur la gestion de l'approvisionnement en électricité, de la capacité de production et de la demande d'électricité. L'OEO est tenu d'évaluer les ressources en électricité et d'élaborer des plans pour le réseau d'électricité intégré et des processus d'acquisition afin d'aider, grâce à la gestion efficace de l'approvisionnement en électricité, du transport, de la capacité de production et de la demande d'électricité, le gouvernement de l'Ontario à atteindre ses objectifs en matière de suffisance, de sécurité et de fiabilité de l'approvisionnement en électricité, y compris l'approvisionnement provenant de sources d'énergie renouvelable et de sources d'énergie de remplacement. La Commission de l'énergie de l'Ontario doit approuver ces plans et processus.

L'OEO peut conclure des contrats portant sur l'approvisionnement en électricité ou la capacité de production, y compris l'approvisionnement ou la capacité provenant de sources d'énergie renouvelable ou de sources d'énergie de remplacement, et sur la gestion de la demande d'électricité. L'OEO assume la responsabilité de la demande de propositions portant sur l'approvisionnement en électricité et la réduction de la demande lancée en 2004.

L'édition de l'article 25.31 de la Loi autorise la SIERE à veiller, par le biais de son système de facturation et de règlement, à ce que les intervenants du marché paient progressivement le coût réel de l'électricité, compte tenu de l'éventail de prix, en partie réglementés et en partie fonction du marché, qui seront payés aux producteurs et des prix et coûts qui seront payés aux termes des modifications apportées à la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario*. Les écarts qui existeront tem-



established by the OPA.

The enactment of section 29.1 of the Act and parallel amendments to section 71 of the *Ontario Energy Board Act, 1998* permit the OPA, transmitters and distributors to provide services related to the promotion of energy conservation, energy efficiency, load management and the use of cleaner energy sources, including alternative and renewable energy sources.

Amendments to Part III of the Act give the Ontario Energy Board the authority to review and approve amendments to market rules for the IESO-administered markets.

New Part XI.1 of the Act provides rules for the transfer of the Market Surveillance Panel of the IESO to the Ontario Energy Board and the transfer of medium and long-term electricity planning functions to the OPA from the IESO.

#### **SCHEDULE B AMENDMENTS TO THE ONTARIO ENERGY BOARD ACT, 1998**

Currently, under the *Electricity Act, 1998*, market surveillance of the IMO-administered markets is carried out by the Market Surveillance Panel of the Independent Electricity Market Operator. The enactment of section 4.3.1 of the *Ontario Energy Board Act, 1998* continues the Market Surveillance Panel as a panel of the Ontario Energy Board to carry out market surveillance functions under the *Electricity Act, 1998* with respect to the IESO-administered markets.

Under amendments to section 57 of the Act, the OPA is required to be licensed by the Ontario Energy Board.

Section 78 of the Act is amended to permit the Ontario Energy Board to approve or fix different electricity rates for different classes of consumers and different situations.

Currently, amounts payable to generators are determined through the operation of the IMO-administered markets. Certain generators will continue to be paid on this basis. New section 78.1 of the Act provides for the regulation of amounts payable to generators in respect of electricity generated by units at generation facilities prescribed by the regulations. Initially, the amounts of the payments are determined under the regulations and later will be determined by the Ontario Energy Board. New section 78.2 of the Act provides for the payment to the Financial Corporation of amounts with respect to electricity generated under contract at generation facilities prescribed by the regulations. New sections 78.3 and 78.4 of the Act provide for the Ontario Power Authority to receive amounts payable for electricity supply and capacity availability, respectively, as determined under procurement contracts entered into under Part II.2 of the *Electricity Act, 1998*.

Subsection 79.4 (1) of the Act currently provides that low-volume and designated consumers pay prices set by the regulations from April 1, 2004 until April 30, 2005 or any earlier day that is prescribed by the regulations. After that day, prices will be determined by the Ontario Energy Board. The re-enactment of clauses 79.4 (1) (a) and (b) of the Act provides that prices will continue to be determined under the regulations until the day prescribed by the regulations.

After the repeal of section 79.4, new section 79.16 will permit

porairement entre les sommes payables aux producteurs et celles que verseront les consommateurs seront consignés et compensés dans des comptes d'écart créés par l'OEO.

L'édiction de l'article 29.1 de la Loi et les modifications parallèles qui sont apportées à l'article 71 de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario* habilite l'OEO, les transporteurs et les distributeurs à fournir des services visant à promouvoir l'économie et l'utilisation efficace de l'électricité, la gestion de la consommation et l'utilisation de sources d'énergie propres, y compris des sources d'énergie renouvelable et des sources d'énergie de remplacement.

Les modifications apportées à la partie III de la Loi confèrent à la Commission de l'énergie de l'Ontario le pouvoir d'examiner et d'approuver les modifications apportées aux règles du marché à l'égard des marchés administrés par la SIERE.

La nouvelle partie XI.1 de la Loi prévoit les règles applicables au transfert du comité de surveillance du marché, qui relève dorénavant de la Commission de l'énergie de l'Ontario au lieu de la SIERE, et au transfert des fonctions de planification à moyen et à long terme à l'égard de l'électricité, qui passent de la SIERE à l'OEO.

#### **ANNEXE B MODIFICATION DE LA LOI DE 1998 SUR LA COMMISSION DE L'ÉNERGIE DE L'ONTARIO**

La *Loi de 1998 sur l'électricité* charge actuellement le comité de surveillance du marché de la Société indépendante de gestion du marché de l'électricité d'assurer la surveillance des marchés administrés par la SIGMÉ. L'édiction de l'article 4.3.1 de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario* maintient ce comité en tant que comité de la Commission de l'énergie de l'Ontario et le charge d'exercer les fonctions de surveillance du marché que prévoit la *Loi de 1998 sur l'électricité* à l'égard des marchés administrés par la SIERE.

L'OEO doit, aux termes des modifications apportées à l'article 57 de la Loi, être titulaire d'un permis délivré par la Commission de l'énergie de l'Ontario.

L'article 78 de la Loi est modifié afin d'habiller la Commission de l'énergie de l'Ontario à approuver ou fixer des tarifs d'électricité distincts pour différentes catégories de consommateurs et dans différents cas.

Les sommes payables aux producteurs sont présentement calculées dans le cadre des activités des marchés administrés par la SIGMÉ et certains producteurs continueront d'être payés ainsi. Le nouvel article 78.1 de la Loi prévoit la réglementation des sommes payables aux producteurs à l'égard de la puissance fournie par les groupes électrogènes des installations de production prescrites par les règlements. Ces sommes seront d'abord calculées conformément aux règlements, puis par la Commission de l'énergie de l'Ontario. Le nouvel article 78.2 de la Loi prévoit le paiement de sommes à la Société financière à l'égard des contrats portant sur la puissance fournie par les installations de production prescrites par les règlements. Les nouveaux articles 78.3 et 78.4 de la Loi prévoient le paiement à l'Office de l'électricité de l'Ontario de sommes à l'égard de l'approvisionnement en électricité et de la capacité de production, respectivement, qui sont calculées aux termes des contrats d'acquisition conclus en vertu de la partie II.2 de la *Loi de 1998 sur l'électricité*.

Le paragraphe 79.4 (1) de la Loi prévoit actuellement que les coûts payés par les petits consommateurs et les consommateurs désignés sont établis conformément aux règlements pour la période allant du 1<sup>er</sup> avril 2004 au 30 avril 2005 ou la date antérieure prescrite par les règlements. Les coûts seraient par la suite établis par la Commission de l'énergie de l'Ontario. La réédiction des alinéas 79.4 (1) a) et b) de la Loi prévoit que les coûts continueront d'être établis conformément aux règlements jusqu'à la date qu'ils prescrivent.

Après l'abrogation de l'article 79.4, le nouvel article 79.16 fera

consumers prescribed by the regulations to pay a price for electricity that is initially set by regulation and later will be fixed or approved by the Ontario Energy Board.

**SCHEDULE C**  
**CONSEQUENTIAL AMENDMENTS TO OTHER ACTS**

The *Assessment Act* and the *Corporations Tax Act* are amended to change references to the “IMO-controlled grid” to the “IESO-controlled grid”.

en sorte que le coût de l'électricité payable par les consommateurs prescrits par les règlements sera à l'origine établi par règlement puis fixé ou approuvé par la Commission de l'énergie de l'Ontario.

**ANNEXE C**  
**MODIFICATIONS CORRÉLATIVES**

La *Loi sur l'évaluation foncière* et la *Loi sur l'imposition des corporations* sont modifiées afin de substituer la mention de «réseau dirigé par la SIERE» à celle de «réseau dirigé par la SIGMÉ».



**An Act to amend  
the Electricity Act, 1998 and the  
Ontario Energy Board Act, 1998  
and to make consequential  
amendments to other Acts**

**Loi modifiant  
la Loi de 1998 sur l'électricité,  
la Loi de 1998 sur la Commission  
de l'énergie de l'Ontario et apportant  
des modifications corrélatives  
à d'autres lois**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**Contents of this Act**

1. This Act consists of this section, sections 2 and 3 and the Schedules to this Act.

**Commencement**

2. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

**Same**

(2) The Schedules to this Act come into force as provided in each Schedule.

**Same**

(3) If a Schedule to this Act provides that any provisions are to come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, a proclamation may apply to one or more of those provisions, and proclamations may be issued at different times with respect to any of those provisions.

**Short title**

3. The short title of this Act is the *Electricity Restructuring Act, 2004*.

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**Contenu de la présente loi**

1. La présente loi est constituée du présent article, des articles 2 et 3 et de ses annexes.

**Entrée en vigueur**

2. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

**Idem**

(2) Les annexes de la présente loi entrent en vigueur comme le prévoit chacune d'elles.

**Idem**

(3) Si une annexe de la présente loi prévoit que l'une ou l'autre de ses dispositions entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, la proclamation peut s'appliquer à une ou plusieurs d'entre elles. En outre, des proclamations peuvent être prises à des dates différentes en ce qui concerne n'importe lesquelles de ces dispositions.

**Titre abrégé**

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2004 sur la restructuration du secteur de l'électricité*.

**SCHEDULE A  
AMENDMENTS TO THE  
ELECTRICITY ACT, 1998**

**1. Section 1 of the *Electricity Act, 1998*, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule A, section 1 and 2002, chapter 23, section 3, is repealed and the following substituted:**

**Purposes**

1. The purposes of this Act are,

- (a) to ensure the adequacy, safety, sustainability and reliability of electricity supply in Ontario through responsible planning and management of electricity resources, supply and demand;
- (b) to encourage electricity conservation and the efficient use of electricity in a manner consistent with the policies of the Government of Ontario;
- (c) to facilitate load management in a manner consistent with the policies of the Government of Ontario;
- (d) to promote the use of cleaner energy sources and technologies, including alternative energy sources and renewable energy sources, in a manner consistent with the policies of the Government of Ontario;
- (e) to provide generators, retailers and consumers with non-discriminatory access to transmission and distribution systems in Ontario;
- (f) to protect the interests of consumers with respect to prices and the adequacy, reliability and quality of electricity service;
- (g) to promote economic efficiency and sustainability in the generation, transmission, distribution and sale of electricity;
- (h) to ensure that Ontario Hydro's debt is repaid in a prudent manner and that the burden of debt repayment is fairly distributed;
- (i) to facilitate the maintenance of a financially viable electricity industry; and
- (j) to protect corridor land so that it remains available for uses that benefit the public, while recognizing the primacy of transmission uses.

**2. (1) Subsection 2 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule A, section 2 and 2002, chapter 23, section 3, is amended by adding the following definition:**

“alternative energy source” means a source of energy,

- (a) that is prescribed by the regulations or that satisfies criteria prescribed by the regulations, and
- (b) that can be used to generate electricity through a process that is cleaner than certain other generation

**ANNEXE A  
MODIFICATION DE LA  
LOI DE 1998 SUR L'ÉLECTRICITÉ**

**1. L'article 1 de la *Loi de 1998 sur l'électricité*, tel qu'il est modifié par l'article 1 de l'annexe A du chapitre 1 et l'article 3 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Objets**

1. Les objets de la présente loi sont les suivants :

- a) assurer la suffisance, la sécurité, la durabilité et la fiabilité de l'approvisionnement en électricité en Ontario grâce à la planification et la gestion responsables des ressources et de l'approvisionnement en électricité ainsi que la demande d'électricité;
- b) encourager l'économie et l'utilisation efficace de l'électricité d'une manière compatible avec les politiques du gouvernement de l'Ontario;
- c) faciliter la gestion de la consommation d'une manière compatible avec les politiques du gouvernement de l'Ontario;
- d) promouvoir l'utilisation de sources d'énergie et de technologies propres, y compris des sources d'énergie de remplacement et des sources d'énergie renouvelable, d'une manière compatible avec les politiques du gouvernement de l'Ontario;
- e) assurer aux producteurs, aux détaillants et aux consommateurs un accès non discriminatoire aux réseaux de transport et de distribution situés en Ontario;
- f) protéger les intérêts des consommateurs en ce qui concerne les prix ainsi que la suffisance, la fiabilité et la qualité du service d'électricité;
- g) promouvoir l'efficacité économique et la durabilité au niveau de la production, du transport, de la distribution et de la vente d'électricité;
- h) faire en sorte que la dette d'Ontario Hydro soit remboursée de manière prudente et que le fardeau du remboursement soit réparti équitablement;
- i) faciliter le maintien d'une industrie de l'électricité qui soit financièrement viable;
- j) protéger les biens-fonds réservés aux couloirs pour qu'ils demeurent disponibles pour des usages qui profitent au public, tout en reconnaissant la primauté de leur utilisation aux fins du transport.

**2. (1) Le paragraphe 2 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 2 de l'annexe A du chapitre 1 et l'article 3 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par adjonction de la définition suivante :**

«source d'énergie de remplacement» Source d'énergie qui :

- a) d'une part, est prescrite par les règlements ou satisfait aux critères qui y sont prescrits;
- b) d'autre part, peut servir à la production d'électri-



technologies in use in Ontario before June 1, 2004;  
("source d'énergie de remplacement")

(2) The definition of "ancillary services" in subsection 2 (1) of the Act is amended by striking out "IMO-controlled grid" and substituting "IESO-controlled grid".

(3) Subsection 2 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule A, section 2 and 2002, chapter 23, section 3, is amended by adding the following definitions:

"charges" means, with respect to the OPA, amounts charged by the OPA to recover amounts paid or payable by the OPA to another person with respect to electricity; ("frais")

"fees" means, with respect to the OPA or the IESO, amounts charged by the OPA or the IESO, as the case may be, to recover its costs of operations; ("droits")

(4) The definitions of "IMO", "IMO-administered markets" and "IMO-controlled grid" in subsection 2 (1) of the Act are repealed and the following substituted:

"IESO" means the Independent Electricity System Operator continued under Part II; ("SIERE")

"IESO-administered markets" means the markets established by the market rules; ("marchés administrés par la SIERE")

"IESO-controlled grid" means the transmission systems with respect to which, pursuant to agreements, the IESO has authority to direct operations; ("réseau dirigé par la SIERE")

(5) The definition of "integrated power system" in subsection 2 (1) of the Act is amended by striking out "IMO-controlled grid" wherever it appears and substituting in each case "IESO-controlled grid".

(6) The definition of "market participant" in subsection 2 (1) of the Act is amended,

(a) by striking out "IMO-administered markets" and substituting "IESO-administered markets"; and

(b) by striking out "IMO-controlled grid" and substituting "IESO-controlled grid".

(7) Subsection 2 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule A, section 2 and 2002, chapter 23, section 3, is amended by adding the following definition:

"Market Surveillance Panel" means the Market Surveillance Panel continued under Part II of the *Ontario Energy Board Act, 1998*; ("comité de surveillance du marché")

(8) Subsection 2 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule A, section 2 and 2002, chapter 23, section 3, is amended by adding the following definition:

cité au moyen de méthodes plus propres que certaines autres technologies de production utilisées en Ontario avant le 1<sup>er</sup> juin 2004. («alternative energy source»)

(2) La définition de «services accessoires» au paragraphe 2 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «réseau dirigé par la SIERE» à «réseau dirigé par la SIGMÉ».

(3) Le paragraphe 2 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 2 de l'annexe A du chapitre 1 et l'article 3 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par adjonction des définitions suivantes :

«droits» Relativement à l'OEO ou à la SIERE, sommes exigées par l'un ou l'autre en recouvrement de ses frais d'exploitation. («fees»)

«frais» Relativement à l'OEO, sommes exigées par l'OEO en recouvrement des sommes qu'il doit verser ou a versées à une autre personne à l'égard de l'électricité. («charges»)

(4) Les définitions de «marchés administrés par la SIGMÉ», «réseau dirigé par la SIGMÉ» et «SIGMÉ» au paragraphe 2 (1) de la Loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

«marchés administrés par la SIERE» Les marchés créés par les règles du marché. («IESO-administered markets»)

«réseau dirigé par la SIERE» Ensemble des réseaux de transport dont la SIERE a, aux termes d'accords, le pouvoir de diriger les activités. («IESO-controlled grid»)

«SIERE» La Société indépendante d'exploitation du réseau d'électricité maintenue aux termes de la partie II. («IESO»)

(5) La définition de «réseau d'électricité intégré» au paragraphe 2 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «réseau dirigé par la SIERE» à «réseau dirigé par la SIGMÉ».

(6) La définition de «intervenant du marché» au paragraphe 2 (1) de la Loi est modifiée :

a) par substitution de «marchés administrés par la SIERE» à «marchés administrés par la SIGMÉ»;

b) par substitution de «réseau dirigé par la SIERE» à «réseau dirigé par la SIGMÉ».

(7) Le paragraphe 2 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 2 de l'annexe A du chapitre 1 et l'article 3 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par adjonction de la définition suivante :

«comité de surveillance du marché» Le comité de surveillance du marché maintenu aux termes de la partie II de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario*. («Market Surveillance Panel»)

(8) Le paragraphe 2 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 2 de l'annexe A du chapitre 1 et l'article 3 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par adjonction de la définition suivante :



“OPA” means the Ontario Power Authority established under Part II.1; (“OEO”)

(9) Subsection 2 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule A, section 2 and 2002, chapter 23, section 3, is amended by adding the following definition:

“procurement contract” means a contract referred to in subsection 25.30 (1); (“contrat d’acquisition”)

(10) Subsection 2 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule A, section 2 and 2002, chapter 23, section 3, is amended by adding the following definition:

“renewable energy source” means an energy source that is renewed by natural processes and includes wind, water, a biomass resource or product, solar energy, geothermal energy, tidal forces and such other energy sources as may be prescribed by the regulations, but only if the energy source satisfies such criteria as may be prescribed by the regulations for that energy source; (“source d’énergie renouvelable”)

(11) Section 2 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule A, section 2 and 2002, chapter 23, section 3, is amended by adding the following subsection:

#### Alternative energy source, exception

(1.1) Despite the definition of “alternative energy source” in subsection (1), an energy source is not an alternative energy source for the purposes of this Act in respect of a particular generation facility or unit if criteria prescribed by the regulations relating to the generation of electricity from the energy source are not satisfied.

(12) Section 2 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule A, section 2 and 2002, chapter 23, section 3, is amended by adding the following subsection:

#### Renewable energy source, exception

(1.2) Despite the definition of “renewable energy source” in subsection (1), an energy source is not a renewable energy source for the purposes of this Act in respect of a particular generation facility or unit if criteria prescribed by the regulations relating to the generation of electricity from the energy source are not satisfied.

(13) Section 2 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule A, section 2 and 2002, chapter 23, section 3, is amended by adding the following subsection:

#### References to Independent Electricity Market Operator

(7) A reference in a statement mentioned in section 124 or in a regulation, order or rule made under this or any other Act,

«OEO» L’Office de l’électricité de l’Ontario créé aux termes de la partie II.1. («OPA»)

(9) Le paragraphe 2 (1) de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 2 de l’annexe A du chapitre 1 et l’article 3 du chapitre 23 des Lois de l’Ontario de 2002, est modifié par adjonction de la définition suivante :

«contrat d’acquisition» Contrat visé au paragraphe 25.30 (1). («procurement contract»)

(10) Le paragraphe 2 (1) de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 2 de l’annexe A du chapitre 1 et l’article 3 du chapitre 23 des Lois de l’Ontario de 2002, est modifié par adjonction de la définition suivante :

«source d’énergie renouvelable» Source d’énergie qui se reconstitue naturellement et qui satisfait aux critères la concernant qui sont prescrits par les règlements. S’entend notamment de l’énergie éolienne, de l’énergie hydraulique, de la bioénergie, de l’énergie solaire, de l’énergie géothermique, de l’énergie marémotrice et de toutes les autres sources d’énergie prescrites par les règlements. («renewable energy source»)

(11) L’article 2 de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 2 de l’annexe A du chapitre 1 et l’article 3 du chapitre 23 des Lois de l’Ontario de 2002, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

#### Source d’énergie de remplacement, exception

(1.1) Malgré la définition de «source d’énergie de remplacement» au paragraphe (1), une source d’énergie n’est pas, pour l’application de la présente loi, une source d’énergie de remplacement à l’égard d’une installation de production ou d’un groupe électrogène particulier s’il n’est pas satisfait aux critères applicables à la production d’électricité à partir de cette source d’énergie qui sont prescrits par les règlements.

(12) L’article 2 de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 2 de l’annexe A du chapitre 1 et l’article 3 du chapitre 23 des Lois de l’Ontario de 2002, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

#### Source d’énergie renouvelable, exception

(1.2) Malgré la définition de «source d’énergie renouvelable» au paragraphe (1), une source d’énergie n’est pas, pour l’application de la présente loi, une source d’énergie renouvelable à l’égard d’une installation de production ou d’un groupe électrogène particulier s’il n’est pas satisfait aux critères applicables à la production d’électricité à partir de cette source d’énergie qui sont prescrits par les règlements.

(13) L’article 2 de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 2 de l’annexe A du chapitre 1 et l’article 3 du chapitre 23 des Lois de l’Ontario de 2002, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

#### Mention de la SIGMÉ

(7) Dans les déclarations visées à l’article 124 et dans les règlements, les ordonnances, les décrets, les arrêtés ou les ordres pris, rendus ou donnés en application de la présente loi ou d’une autre loi :

- (a) to the Independent Electricity Market Operator shall be deemed to be a reference to the Independent Electricity System Operator, unless the context requires otherwise, and to the IMO shall be deemed to be a reference to the IESO, unless the context requires otherwise;
- (b) to the IMO-administered markets shall be deemed to be a reference to the IESO-administered markets;
- (c) to the IMO-controlled grid shall be deemed to be reference to the IESO-controlled grid; and
- (d) to the members of the Market Surveillance Panel of the Independent Electricity Market Operator in the Table to section 6 of Ontario Regulation 91/02 (General) made under the *Remedies for Organized Crime and Other Unlawful Activities Act, 2001* shall be deemed to be a reference to the members of the Market Surveillance Panel of the Ontario Energy Board or, if the Market Surveillance Panel has been dissolved under the *Ontario Energy Board Act, 1998*, to the members of the Ontario Energy Board.

**2.1 Part I of the Act is amended by adding the following section:**

**Minister's advisory committee**

**3.1** (1) The Minister shall establish an advisory committee to provide advice to the Minister on such matters relating to electricity as the Minister may specify.

**Appointment**

(2) The Minister shall appoint the members of the advisory committee.

**3. (1) The title of Part II and subsection 4 (1) of the Act are repealed and the following substituted:**

**PART II  
INDEPENDENT ELECTRICITY SYSTEM  
OPERATOR**

**Independent Electricity System Operator**

(1) The Independent Electricity Market Operator is continued as a corporation without share capital under the name Independent Electricity System Operator in English and Société indépendante d'exploitation du réseau d'électricité in French.

(2) Subsection 4 (2) of the Act is amended by striking out "IMO" and substituting "IESO".

**4. (1) Subsection 5 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Objects and character**

- (1) The objects of the IESO are,
  - (a) to exercise the powers and perform the duties assigned to the IESO under this Act, the market rules and its licence;

- a) la mention de la Société indépendante de gestion du marché de l'électricité est réputée une mention de la Société indépendante d'exploitation du réseau d'électricité, sauf si le contexte exige une autre interprétation, et la mention de la SIGMÉ est réputée une mention de la SIERE, sauf si le contexte exige une autre interprétation;
- b) la mention des marchés administrés par la SIGMÉ est réputée une mention des marchés administrés par la SIERE;
- c) la mention du réseau dirigé par la SIGMÉ est réputée une mention du réseau dirigé par la SIERE;
- d) la mention des membres du comité de surveillance du marché de la Société indépendante de gestion du marché de l'électricité au tableau de l'article 6 du Règlement de l'Ontario 91/02 (Dispositions générales) pris en application de la *Loi de 2001 sur les recours pour crime organisé et autres activités illégales* est réputée une mention des membres du comité de surveillance du marché de la Commission de l'énergie de l'Ontario ou, si ce comité a été dissous aux termes de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario*, des membres de la Commission.

**2.1 La partie I de la Loi est modifiée par adjonction du présent article :**

**Comité consultatif du ministre**

**3.1** (1) Le ministre crée un comité consultatif chargé de le conseiller sur les questions relatives à l'électricité qu'il précise.

**Nomination**

(2) Le ministre nomme les membres du comité consultatif.

**3. (1) Le titre de la partie II et le paragraphe 4 (1) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**PARTIE II  
SOCIÉTÉ INDÉPENDANTE D'EXPLOITATION  
DU RÉSEAU D'ÉLECTRICITÉ**

**Société indépendante d'exploitation du réseau d'électricité**

(1) La Société indépendante de gestion du marché de l'électricité est maintenue en tant que personne morale sans capital-actions sous le nom de Société indépendante d'exploitation du réseau d'électricité en français et d'Independent Electricity System Operator en anglais.

(2) Le paragraphe 4 (2) de la Loi est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ».

**4. (1) Le paragraphe 5 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Objets et nature**

- (1) Les objets de la SIERE sont les suivants :
  - a) exercer les pouvoirs et les fonctions que lui attribuent la présente loi, les règles du marché et son permis;



- (b) to enter into agreements with transmitters giving the IESO authority to direct the operation of their transmission systems;
- (c) to direct the operation and maintain the reliability of the IESO-controlled grid to promote the purposes of this Act;
- (d) to participate in the development by any standards authority of standards and criteria relating to the reliability of transmission systems;
- (e) to work with the responsible authorities outside Ontario to co-ordinate the IESO's activities with their activities;
- (f) to collect and provide to the OPA and the public information relating to the current and short-term electricity needs of Ontario and the adequacy and reliability of the integrated power system to meet those needs; and
- (g) to operate the IESO-administered markets to promote the purposes of this Act.

(2) Subsections 5 (2) and (3) of the Act are amended by striking out "IMO" wherever it appears and substituting in each case "IESO".

(3) Section 5 of the Act is amended by adding the following subsection:

#### Dissolution

(4) Upon the dissolution of the IESO and after the payment of all debts and liabilities, the remaining property of the IESO is vested in Her Majesty in right of Ontario.

5. Section 6 of the Act is amended by striking out "IMO" and substituting "IESO".

6. Section 7 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 9, Schedule F, section 1, is repealed and the following substituted:

#### Board of directors

7. (1) The IESO's board of directors shall manage and supervise the management of the IESO's business and affairs.

#### Composition

(2) The board of directors shall be composed of,

- (a) the chief executive officer of the IESO; and
- (b) 10 additional individuals who are appointed as directors by the Minister.

#### Directors to be independent

(3) Each director shall hold office as an independent director and not as a representative of any class of persons.

#### Restriction on persons who may be directors

(4) No person who is a member of a class of persons prescribed by the regulations may hold office as a director of the IESO.

b) conclure avec les transporteurs des accords lui donnant le pouvoir de diriger les activités de leurs réseaux de transport;

c) diriger les activités et maintenir la fiabilité du réseau dirigé par la SIERE de manière à promouvoir les objets de la présente loi;

d) participer à l'établissement, par tout organisme de normalisation, de normes et de critères de fiabilité pour les réseaux de transport;

e) travailler avec les autorités responsables de l'extérieur de l'Ontario pour coordonner les activités de la SIERE avec les leurs;

f) recueillir des renseignements sur les besoins en électricité actuels et à court terme de l'Ontario et sur la suffisance et la fiabilité du réseau d'électricité intégré eu égard à ces besoins, et fournir ces renseignements à l'OEO et au public;

g) exploiter les marchés administrés par la SIERE de manière à promouvoir les objets de la présente loi.

(2) Les paragraphes 5 (2) et (3) de la Loi sont modifiés par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ» partout où figure ce sigle.

(3) L'article 5 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

#### Dissolution

(4) Lors de la dissolution de la SIERE et après le paiement de ses dettes et obligations, les biens qui demeurent sa propriété sont dévolus à Sa Majesté du chef de l'Ontario.

5. L'article 6 de la Loi est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ».

6. L'article 7 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 1 de l'annexe F du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 2001, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Conseil d'administration

7. (1) Le conseil d'administration de la SIERE gère les activités et les affaires de la SIERE et en supervise la gestion.

#### Composition

(2) Le conseil d'administration se compose des personnes suivantes :

- a) le chef de la direction de la SIERE;
- b) dix autres particuliers nommés par le ministre.

#### Indépendance des administrateurs

(3) Chaque administrateur occupe son poste à titre indépendant et non en tant que représentant d'une catégorie de personnes.

#### Conditions d'admissibilité

(4) La personne appartenant à une catégorie de personnes prescrite par les règlements ne peut pas occuper un poste d'administrateur de la SIERE.



**Term of office and reappointment**

(5) A director appointed in accordance with clause (2) (b) shall hold office at pleasure for an initial term not exceeding two years and, subject to subsection (4), may be reappointed for successive terms not exceeding five years each.

**Quorum**

(6) A majority of the members of the board of directors constitute a quorum of the board.

**Chair**

(7) The board of directors shall appoint one of the directors as chair of the board.

**Ceasing to hold office**

(8) A director ceases to hold office in the circumstances specified in the Governance and Structure By-law.

**Vacancy in board**

(9) If there are one or more vacancies in the board of directors, the remaining directors may exercise all the powers of the board if they would constitute a quorum of the board if there were no vacancies.

**Former directors cease to hold office**

(10) A person who was a member of the board of directors immediately before this subsection comes into force ceases to be a member of the board of directors when this subsection comes into force, but nothing in this subsection prevents the person from being reappointed.

**No claim for compensation**

(11) A director who ceases to hold office as director by reason of subsection (10) has no right of recourse against the Crown or any person.

**7. (1) Section 8 of the Act is amended by striking out "IMO" wherever it appears and substituting in each case "IESO".**

**(2) Section 8 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Exception**

(2) Despite subsection (1), the first chief executive officer appointed on or after the day this subsection comes into force shall be appointed by the Minister, but nothing in this subsection prevents the board of directors of the IESO from appointing any subsequent chief executive officer.

**8. Section 9 of the Act is amended by striking out "IMO" in the portion before clause (a) and in clause (a) and substituting in each case "IESO".**

**9. Section 10 of the Act is amended by striking out "IMO" and substituting "IESO".**

**10. (1) Subsection 11 (1) of the Act is amended by striking out "IMO" wherever it appears and substituting in each case "IESO".**

**(2) Subsection 11 (2) of the Act is amended by striking out "IMO's" and substituting "IESO's".**

**Mandat et reconduction**

(5) Chaque administrateur nommé conformément à l'alinéa (2) b) occupe son poste à titre amovible pour un mandat initial d'au plus deux ans et peut, sous réserve du paragraphe (4), être nommé de nouveau pour un ou plusieurs mandats ne dépassant pas cinq ans chacun.

**Quorum**

(6) La majorité des membres du conseil d'administration constitue le quorum.

**Président**

(7) Le conseil d'administration nomme un de ses membres à la présidence.

**Fin du mandat**

(8) L'administrateur cesse d'occuper son poste dans les circonstances que précise le règlement de régie.

**Vacance au sein du conseil**

(9) En cas de vacance au sein du conseil d'administration, les administrateurs en fonction peuvent exercer tous les pouvoirs du conseil d'administration tant que le quorum est atteint.

**Fin du mandat des anciens administrateurs**

(10) La personne qui était membre du conseil d'administration immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent paragraphe cesse d'occuper son poste à l'entrée en vigueur de ce paragraphe. Toutefois, le présent paragraphe n'a pas pour effet de l'empêcher d'être nommé de nouveau.

**Aucune indemnité**

(11) L'administrateur dont le mandat prend fin aux termes du paragraphe (10) n'a aucun droit de recours contre la Couronne ou une personne.

**7. (1) L'article 8 de la Loi est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ».**

**(2) L'article 8 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Exception**

(2) Malgré le paragraphe (1), le premier chef de la direction qui est nommé le jour de l'entrée en vigueur du présent paragraphe ou après ce jour l'est par le ministre. Toutefois, le présent paragraphe n'a pas pour effet d'empêcher le conseil d'administration de la SIERE de nommer les chefs de la direction suivants.

**8. L'article 9 de la Loi est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ» dans le passage qui précède l'alinéa a) et dans ce dernier.**

**9. L'article 10 de la Loi est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ».**

**10. (1) Le paragraphe 11 (1) de la Loi est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ» partout où figure ce sigle.**

**(2) Le paragraphe 11 (2) de la Loi est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ».**

**11. Section 12 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Delegation**

12. Subject to the Governance and Structure By-law, the board of directors of the IESO may delegate any of the IESO's powers or duties to a committee of the board, to a panel established by the board of directors or to any other person or body, subject to such conditions and restrictions as may be specified by the board of directors.

12. Section 13 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule A, section 3, is repealed and the following substituted:

**Panels**

13. (1) The board of directors of the IESO may establish one or more panels for the purposes of this Act.

**Testimony**

(2) A member of a panel established for the purpose of resolving or attempting to resolve a dispute between market participants, or a dispute between one or more market participants and the IESO, shall not be required in any civil proceeding to give testimony with respect to information obtained in the course of resolving or attempting to resolve the dispute.

13. The Act is amended by adding the following sections:

**Staff and assistance**

13.1 Subject to the by-laws of the IESO, a panel established by the board of directors may use the services of,

- (a) the IESO's employees, with the consent of the IESO; and
- (b) persons other than the IESO's employees who have technical or professional expertise that is considered necessary.

**Stakeholder input**

13.2 The IESO shall establish one or more processes by which consumers, distributors, generators, transmitters and other persons who have an interest in the electricity industry may provide advice and recommendations for consideration by the IESO.

14. (1) Subsection 14 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

**Liability**

(1) No action or other civil proceeding shall be commenced against a director, officer, employee or agent of the IESO, a member of the advisory committee or a member of a panel established by the board of directors of the IESO for any act done in good faith in the exercise or performance or the intended exercise or performance of a power or duty under any Act, the regulations under any Act, the IESO's licence, the IESO's by-laws or the market rules, or for any neglect or default in the exercise or

11. L'article 12 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Délégation**

12. Sous réserve du règlement de régie et des conditions et restrictions que lui-même précise, le conseil d'administration de la SIERE peut déléguer les pouvoirs et fonctions de celle-ci à un comité du conseil, à un comité créé par le conseil ou à une autre personne ou un autre organisme.

12. L'article 13 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 3 de l'annexe A du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Comités**

13. (1) Le conseil d'administration de la SIERE peut créer un ou plusieurs comités pour l'application de la présente loi.

**Témoignage**

(2) Aucun membre d'un comité créé dans le but de régler ou de tenter de régler un différend entre des intervenants du marché, ou entre un ou plusieurs intervenants du marché et la SIERE, ne doit être tenu de témoigner dans une instance civile en ce qui concerne les renseignements qu'il a obtenus au cours du règlement ou de la tentative de règlement du différend.

13. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

**Personnel et experts**

13.1 Sous réserve des règlements administratifs de la SIERE, les comités créés par le conseil d'administration peuvent utiliser les services des personnes suivantes :

- a) les employés de la SIERE, sur consentement de celle-ci;
- b) les autres personnes qui possèdent les compétences techniques ou professionnelles jugées nécessaires.

**Observations des intervenants**

13.2 La SIERE crée un ou plusieurs mécanismes permettant aux consommateurs, aux distributeurs, aux producteurs, aux transporteurs et aux autres personnes s'intéressant à l'industrie de l'électricité de lui donner des conseils et de lui faire des recommandations aux fins d'étude.

14. (1) Le paragraphe 14 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Immunité**

(1) Sont irrecevables les actions ou autres instances civiles introduites contre un administrateur, un dirigeant, un employé ou un mandataire de la SIERE ou contre un membre du comité consultatif ou d'un comité créé par le conseil d'administration de la SIERE pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel d'un pouvoir ou d'une fonction que lui attribuent une loi et ses règlements d'application, le permis de la SIERE, ses règlements administratifs ou les règles du marché, ou



performance in good faith of such a power or duty.

(2) Subsection 14 (2) of the Act is amended by striking out “IMO” and substituting “IESO”.

15. Section 14.1 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule A, section 4, is amended by striking out “IMO” wherever it appears and substituting in each case “IESO”.

16. Section 15 of the Act is repealed and the following substituted:

*Liability of directors under the Employment Standards Act, 2000*

15. Part XX of the *Employment Standards Act, 2000* does not apply to a director of the IESO.

17. (1) Subsection 16 (1) of the Act is amended by striking out “IMO” and substituting “IESO”.

(2) Clause 16 (2) (a) of the Act is repealed.

(3) Clause 16 (2) (b) of the Act is amended by striking out “IMO” and substituting “IESO”.

(4) Clause 16 (2) (c) of the Act is repealed and the following substituted:

(c) the circumstances in which a director ceases to hold office;

(c.1) the remuneration and benefits of the chair and the other members of the board;

(5) Clause 16 (2) (e) of the Act is amended by striking out “IMO’s powers and duties” and substituting “IESO’s powers and duties”.

(6) Section 16 of the Act is amended by adding the following subsection:

*Transition*

(11) For greater certainty, all by-laws made by the board of directors before subsection 3 (1) of the *Electricity Restructuring Act, 2004* comes into force remain in effect until amended or revoked in accordance with this Act.

18. Subsections 17 (1) and (4) of the Act are amended by striking out “IMO” wherever it appears and substituting in each case “IESO”.

19. Section 18 of the Act is repealed and the following substituted:

*Fees*

18. The IESO may establish and charge fees for anything done in connection with the IESO-controlled grid or the IESO-administered markets.

20. Section 19 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 3, is repealed and the following substituted:

*Review of requirements and fees*

19. (1) The IESO shall, at least 60 days before the

pour une négligence ou un manquement qu’il a commis dans l’exercice de bonne foi d’un tel pouvoir ou d’une telle fonction.

(2) Le paragraphe 14 (2) de la Loi est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ».

15. L’article 14.1 de la Loi, tel qu’il est édicté par l’article 4 de l’annexe A du chapitre 1 des Lois de l’Ontario de 2002, est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ».

16. L’article 15 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

*Responsabilité des administrateurs aux termes de la Loi de 2000 sur les normes d’emploi*

15. La partie XX de la Loi de 2000 sur les normes d’emploi ne s’applique pas aux administrateurs de la SIERE.

17. (1) Le paragraphe 16 (1) de la Loi est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ».

(2) L’alinéa 16 (2) a) de la Loi est abrogé.

(3) L’alinéa 16 (2) b) de la Loi est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ».

(4) L’alinéa 16 (2) c) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

c) les circonstances dans lesquelles un administrateur cesse d’occuper son poste;

c.1) la rémunération et les avantages sociaux du président et des autres membres du conseil;

(5) L’alinéa 16 (2) e) de la Loi est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ».

(6) L’article 16 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

*Disposition transitoire*

(11) Il est entendu que tous les règlements administratifs que prend le conseil d’administration avant l’entrée en vigueur du paragraphe 3 (1) de la Loi de 2004 sur la restructuration du secteur de l’électricité demeurent en vigueur jusqu’à ce qu’ils soient modifiés ou abrogés conformément à la présente loi.

18. Les paragraphes 17 (1) et (4) de la Loi sont modifiés par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ» partout où figure ce sigle.

19. L’article 18 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

*Droits*

18. La SIERE peut fixer et exiger des droits pour tout acte accompli relativement au réseau dirigé par la SIERE ou aux marchés administrés par la SIERE.

20. L’article 19 de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 3 du chapitre 23 des Lois de l’Ontario de 2002, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

*Examen des prévisions budgétaires et des droits*

19. (1) La SIERE soumet à l’examen de la Commis-



beginning of each fiscal year, submit its proposed expenditure and revenue requirements for the fiscal year and the fees it proposes to charge during the fiscal year to the Board for review, but shall not do so until after the Minister approves or is deemed to approve the IESO's proposed business plan for the fiscal year under section 19.1.

#### **Board's powers**

(2) The Board may approve the proposed requirements and the proposed fees or may refer them back to the IESO for further consideration with the Board's recommendations.

#### **Same**

(3) In reviewing the IESO's proposed requirements and proposed fees, the Board shall not take into consideration the remuneration and benefits of the chair and other members of the board of directors of the IESO.

#### **Changes in fees**

(4) The IESO shall not establish, eliminate or change any fees without the approval of the Board.

#### **Hearing**

(5) The Board may hold a hearing before exercising its powers under this section, but it is not required to do so.

#### **Transitional, 2005 fiscal year**

(6) Despite subsection (1), the IESO shall submit its proposed expenditure and revenue requirements for its 2005 fiscal year and the fees it proposes to charge during that fiscal year to the Board for review not later than 30 days after the Minister approves or is deemed to approve the IESO's proposed business plan for the 2005 fiscal year under section 19.1, but shall not do so until after the Minister approves or is deemed to approve the proposed business plan.

#### **Same**

(7) Until the Board approves the proposed expenditure and revenue requirements for the IESO's 2005 fiscal year and the fees the IESO proposes to charge during that fiscal year, the expenditure and revenue requirements and fees that applied for the 2004 fiscal year shall apply for the 2005 fiscal year.

### **21. The Act is amended by adding the following section:**

#### **Business plan**

**19.1** (1) At least 90 days before the beginning of its 2006 and each subsequent fiscal year, the IESO shall submit its proposed business plan for the fiscal year to the Minister for approval.

#### **Minister's approval**

(2) The Minister may approve the proposed business plan or refer it back to the IESO for further consideration.

#### **Deemed approval**

(3) If the Minister does not approve the proposed busi-

sion ses prévisions budgétaires pour l'exercice et les droits qu'elle se propose d'exiger au cours de celui-ci au moins 60 jours avant le début de chaque exercice et toujours après l'approbation donnée ou réputée donnée par le ministre de son plan d'activités proposé pour l'exercice en application de l'article 19.1.

#### **Pouvoirs de la Commission**

(2) La Commission peut soit approuver les prévisions et les droits proposés, soit les renvoyer à la SIERE, accompagnés de recommandations, pour étude plus approfondie.

#### **Idem**

(3) Lorsqu'elle examine les prévisions et les droits proposés par la SIERE, la Commission ne tient pas compte de la rémunération et des avantages sociaux du président et des autres membres du conseil d'administration de la SIERE.

#### **Modification des droits**

(4) La SIERE ne doit pas fixer, éliminer ou modifier des droits sans l'approbation de la Commission.

#### **Audience**

(5) La Commission peut tenir une audience avant d'exercer les pouvoirs que lui confère le présent article, mais elle n'est pas obligée de le faire.

#### **Disposition transitoire : exercice 2005**

(6) Malgré le paragraphe (1), la SIERE soumet à l'examen de la Commission ses prévisions budgétaires pour l'exercice 2005 et les droits qu'elle se propose d'exiger au cours de celui-ci au plus tard 30 jours après l'approbation donnée ou réputée donnée par le ministre de son plan d'activités proposé pour cet exercice en application de l'article 19.1 et toujours après cette approbation.

#### **Idem**

(7) Les prévisions budgétaires et les droits de la SIERE applicables à l'exercice 2004 s'appliquent à l'exercice 2005 jusqu'à ce que la Commission approuve ceux qui s'y appliquent.

### **21. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

#### **Plan d'activités**

**19.1** (1) Au moins 90 jours avant le début de l'exercice 2006 et de chaque exercice ultérieur, la SIERE soumet à l'approbation du ministre son plan d'activités proposé pour l'exercice.

#### **Idem**

(2) Le ministre peut approuver le plan d'activités proposé ou le renvoyer à la SIERE pour étude plus approfondie.

#### **Approbation réputée donnée**

(3) Le ministre est réputé avoir donné son approbation

ness plan and does not refer it back to the IESO for further consideration at least 70 days before the beginning of the fiscal year to which it relates, the Minister shall be deemed to approve the IESO's proposed business plan for the fiscal year.

#### Transitional, 2005 fiscal year

(4) The following rules apply in respect of the IESO's proposed business plan for its 2005 fiscal year:

1. The IESO shall, within the time period specified by the Minister, submit its proposed business plan for its 2005 fiscal year to the Minister for approval.
2. If the Minister does not approve the proposed business plan and does not refer it back to the IESO within 20 days after receipt, the Minister shall be deemed to approve the proposed business plan.

**22. Section 20 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2004, chapter 8, section 46, Table, is amended by striking out "IMO" wherever it appears and substituting in each case "IESO".**

**23. The Act is amended by adding the following section:**

#### Provincial Auditor

**20.1** The Provincial Auditor may audit the accounts and transactions of the IESO.

**24. Subsections 21 (1), (2) and (4) of the Act are amended by striking out "IMO" wherever it appears and substituting in each case "IESO".**

**25. Section 22 of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Other reports

**22. (1)** The IESO shall submit to the Minister such reports and information as the Minister may require from time to time.

#### Same

**(2)** The IESO shall submit to the Minister of Finance and the Minister such reports and information as the Minister of Finance may require from time to time.

**26. Section 23 of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Information to Board, OPA, etc.

**23.** The IESO shall provide the Board, the OPA and the Market Surveillance Panel with such information as the Board, OPA or Panel may require from time to time.

**27. Sections 24 and 25 of the Act are amended by striking out "IMO" wherever it appears and substituting in each case "IESO".**

**28. The Act is amended by adding the following Part:**

s'il n'approuve pas le plan d'activités proposé et ne le renvoie pas à la SIERE pour étude plus approfondie au moins 70 jours avant le début de l'exercice visé.

#### Disposition transitoire : exercice 2005

(4) Les règles suivantes s'appliquent à l'égard du plan d'activités proposé de la SIERE pour l'exercice 2005 :

1. La SIERE soumet à l'approbation du ministre son plan d'activités proposé pour l'exercice 2005 dans le délai qu'il fixe.
2. Le ministre est réputé avoir donné son approbation s'il n'approuve pas le plan d'activités proposé et ne le renvoie pas à la SIERE dans les 20 jours qui en suivent la réception.

**22. L'article 20 de la Loi, tel qu'il est modifié par le tableau de l'article 46 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2004, est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ» partout où figure ce sigle.**

**23. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

#### Vérificateur provincial

**20.1** Le vérificateur provincial peut vérifier les comptes et les opérations de la SIERE.

**24. Les paragraphes 21 (1), (2) et (4) de la Loi sont modifiés par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ» partout où figure ce sigle.**

**25. L'article 22 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Autres rapports

**22. (1)** La SIERE présente au ministre les rapports et les renseignements qu'il exige.

#### Idem

**(2)** La SIERE présente au ministre des Finances et au ministre les rapports et les renseignements que le ministre des Finances exige.

**26. L'article 23 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Renseignements à fournir entre autres à la Commission

**23.** La SIERE fournit à la Commission, à l'OEO et au comité de surveillance du marché les renseignements qu'ils exigent.

**27. Les articles 24 et 25 de la Loi sont modifiés par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ» partout où figure ce sigle.**

**28. La Loi est modifiée par adjonction de la partie suivante :**



## PART II.1 ONTARIO POWER AUTHORITY

### Ontario Power Authority

**25.1** (1) A corporation without share capital to be known in English as the Ontario Power Authority and in French as Office de l'électricité de l'Ontario is hereby established.

### Composition

(2) The OPA is composed of those persons who, from time to time, comprise its board of directors.

### Objects and character

**25.2** (1) The objects of the OPA are,

- (a) to forecast electricity demand and the adequacy and reliability of electricity resources for Ontario for the medium and long term;
- (b) to conduct independent planning for electricity generation, demand management, conservation and transmission and develop integrated power system plans for Ontario;
- (c) to engage in activities in support of the goal of ensuring adequate, reliable and secure electricity supply and resources in Ontario;
- (d) to engage in activities to facilitate the diversification of sources of electricity supply by promoting the use of cleaner energy sources and technologies, including alternative energy sources and renewable energy sources;
- (e) to establish system-wide goals for the amount of electricity to be produced from alternative energy sources and renewable energy sources;
- (f) to engage in activities that facilitate load management;
- (g) to engage in activities that promote electricity conservation and the efficient use of electricity;
- (h) to assist the Ontario Energy Board by facilitating stability in rates for certain types of consumers;
- (i) to collect and provide to the public and the Ontario Energy Board information relating to medium and long term electricity needs of Ontario and the adequacy and reliability of the integrated power system to meet those needs.

### Not for profit

(2) The business and affairs of the OPA shall be carried on without the purpose of gain and any profits shall be used by the OPA for the purpose of carrying out its objects.

## PARTIE II.1 OFFICE DE L'ÉLECTRICITÉ DE L'ONTARIO

### Office de l'électricité de l'Ontario

**25.1** (1) Est créée une personne morale sans capital-actions appelée en français Office de l'électricité de l'Ontario et en anglais Ontario Power Authority.

### Composition

(2) L'OEO se compose des membres de son conseil d'administration.

### Objets et nature

**25.2** (1) Les objets de l'OEO sont les suivants :

- a) prévoir la demande d'électricité ainsi que la suffisance et la fiabilité des ressources en électricité de l'Ontario à moyen et à long terme;
- b) planifier en toute indépendance la production d'électricité, la gestion de la demande d'électricité, l'économie de l'électricité et le transport de l'électricité et élaborer des plans pour le réseau d'électricité intégré de l'Ontario;
- c) exercer des activités favorisant la réalisation des objectifs fixés de suffisance, de fiabilité et de sécurité de l'approvisionnement et des ressources en électricité de l'Ontario;
- d) exercer des activités facilitant la diversification des sources d'approvisionnement en électricité en encourageant l'utilisation de sources d'énergie et de technologies propres, y compris des sources d'énergie renouvelable et des sources d'énergie de remplacement;
- e) fixer des objectifs applicables à l'ensemble du réseau en ce qui concerne la quantité d'électricité devant être produite à partir de sources d'énergie renouvelable et de sources d'énergie de remplacement;
- f) exercer des activités facilitant la gestion de la consommation;
- g) exercer des activités encourageant l'économie et l'utilisation efficace de l'électricité;
- h) appuyer la Commission de l'énergie de l'Ontario en facilitant la stabilité des tarifs à l'intention de certains types de consommateurs;
- i) recueillir des renseignements sur les besoins en électricité de l'Ontario à moyen et à long terme et sur la suffisance et la fiabilité du réseau d'électricité intégré eu égard à ces besoins, et fournir ces renseignements au public et à la Commission de l'énergie de l'Ontario.

### But non lucratif

(2) L'OEO exerce ses activités et mène ses affaires sans but lucratif et affecte tout gain éventuel à la réalisation de ses objets.

**Dissolution**

(3) Upon the dissolution of the OPA and after the payment of all debts and liabilities, the remaining property of the OPA is vested in Her Majesty in right of Ontario.

**Capacity**

~~—(4) The OPA has the capacity, rights, powers and privileges of a natural person for the purposes of carrying out its objects.~~

**Capacity**

(4) The OPA has the capacity, rights, powers and privileges of a natural person for the purpose of carrying out its objects, except as limited under subsection (6).

**Powers**

(5) Without limiting the generality of subsection (4), the OPA has the power,

- (a) to enter into contracts relating to the adequacy and reliability of electricity supply;
- (b) to enter into contracts relating to the procurement of electricity supply and capacity in or outside Ontario;
- (c) to enter into contracts relating to the procurement of electricity supply and capacity using alternative energy sources or renewable energy sources to assist the Government of Ontario in achieving goals in the development and use of alternative or renewable energy technology and resources;
- (d) to enter into contracts relating to the procurement of reductions in electricity demand and the management of electricity demand to assist the Government of Ontario in achieving goals in electricity conservation;
- (e) to take such steps as it considers advisable to facilitate the provision of services relating to,
  - (i) electricity conservation and the efficient use of electricity,
  - (ii) electricity load management, or
  - (iii) the use of cleaner energy sources, including alternative energy sources and renewable energy sources;
- (f) to take such steps as it considers advisable to ensure there is adequate transmission capacity as identified in the integrated power system plan;
- (g) to enter into contracts with distributors to provide services referred to in clause (e);
- (h) to act as a settlement agent for amounts determined under sections 78.1 and 78.2 of the *Ontario Energy Board Act, 1998* and to contract with the IESO or

**Dissolution**

(3) Lors de la dissolution de l'OEO et après le paiement de ses dettes et obligations, les biens qui demeurent sa propriété sont dévolus à Sa Majesté du chef de l'Ontario.

**Capacité**

~~—(4) L'OEO a la capacité ainsi que les droits, pouvoirs et privilèges d'une personne physique pour réaliser ses objets.~~

**Capacité**

(4) L'OEO a la capacité ainsi que les droits, pouvoirs et privilèges d'une personne physique pour réaliser ses objets, sous réserve des restrictions qu'impose le paragraphe (6).

**Pouvoirs**

(5) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (4), l'OEO a les pouvoirs suivants :

- a) conclure des contrats portant sur la suffisance et la fiabilité de l'approvisionnement en électricité;
- b) conclure des contrats portant sur l'approvisionnement en électricité et la capacité de production en Ontario ou à l'extérieur de la province;
- c) conclure des contrats portant sur l'approvisionnement en électricité et la capacité de production provenant de sources d'énergie renouvelable et de sources d'énergie de remplacement afin d'aider le gouvernement de l'Ontario à atteindre des objectifs en matière de développement et d'utilisation de ces sources d'énergie et de technologies connexes;
- d) conclure des contrats portant sur la réduction et la gestion de la demande d'électricité afin d'aider le gouvernement de l'Ontario à atteindre des objectifs en matière d'économie de l'électricité;
- e) prendre les mesures qu'il estime souhaitables pour faciliter la fourniture de services dans les domaines suivants :
  - (i) l'économie et l'utilisation efficace de l'électricité,
  - (ii) la gestion de la consommation d'électricité,
  - (iii) l'utilisation de sources d'énergie propres, y compris des sources d'énergie renouvelable et des sources d'énergie de remplacement;
- f) prendre les mesures qu'il estime souhaitables pour assurer la suffisance de la capacité de transport établie dans le plan pour le réseau d'électricité intégré;
- g) conclure des contrats avec des distributeurs dans le but de fournir les services visés à l'alinéa e);
- h) agir en qualité d'agent de règlement à l'égard des sommes établies aux termes des articles 78.1 et 78.2 de la *Loi de 1998 sur la Commission de*



another entity to perform or assist in performing the settlements;

- ~~— (i) to borrow on the OPA's credit;~~
- ~~— (j) to invest its funds and to manage its financial assets, liabilities and risks;~~
- (k) to create a security interest in any property currently owned or subsequently acquired by the OPA, including fees receivable, rights, powers and undertakings, in order to secure any debt, obligation or liability of the OPA.

#### Limitation

(6) The OPA's power to borrow and to invest its funds and to manage its financial assets, liabilities and risks is subject to such rules and restrictions as may be prescribed.

#### Not a Crown agent

**25.3** The OPA is not an agent of Her Majesty for any purpose, despite the *Crown Agency Act*.

#### Board of directors

**25.4** (1) The OPA's board of directors shall manage and supervise the management of the OPA's business and affairs.

#### Composition

- (2) The board of directors shall be composed of,
  - (a) the chief executive officer of the OPA; and
  - (b) 10 additional individuals appointed by the Minister.

#### Directors to be independent

(3) Every director shall hold office as an independent director and not as a representative of any class of persons.

#### Directors

(4) No person who is a member of a class of persons prescribed by the regulations may hold office as a director of the OPA.

#### Term of office and reappointment

(5) A director appointed in accordance with clause (2) (b) shall hold office at pleasure for an initial term not exceeding two years and, subject to subsection (4), may be reappointed for successive terms not exceeding five years each.

#### Quorum

(6) A majority of the members of the board of directors constitute a quorum of the board.

#### Chair

(7) The board of directors shall appoint one of the directors as chair of the board.

#### Ceasing to hold office

(8) A director ceases to hold office in the circum-

*l'énergie de l'Ontario et conclure des contrats avec la SIERE ou une autre entité pour qu'elle procède aux règlements ou lui prête son aide à cet effet;*

- ~~— i) contracter des emprunts sur son crédit;~~
- ~~— j) faire des placements et gérer ses éléments d'actif et de passif, ainsi que ses risques financiers;~~
- k) grever d'une sûreté les biens qui lui appartiennent ou qu'il acquerra dans l'avenir, y compris ses comptes débiteurs, droits, pouvoirs et engagements, afin de garantir toute dette ou toute autre obligation qu'il a.

#### Restriction

(6) Le pouvoir qu'a l'OEO de contracter des emprunts, de faire des placements et de gérer ses éléments d'actif et de passif ainsi que ses risques financiers est assujéti aux règles et restrictions prescrites.

#### Non un mandataire de la Couronne

**25.3** Malgré la *Loi sur les organismes de la Couronne*, l'OEO n'est à aucune fin un mandataire de Sa Majesté.

#### Conseil d'administration

**25.4** (1) Le conseil d'administration de l'OEO gère les activités et les affaires de l'OEO et en supervise la gestion.

#### Composition

- (2) Le conseil d'administration se compose des personnes suivantes :
  - a) le chef de la direction de l'OEO;
  - b) dix autres particuliers nommés par le ministre.

#### Indépendance des administrateurs

(3) Chaque administrateur occupe son poste à titre indépendant et non en tant que représentant d'une catégorie de personnes.

#### Conditions d'admissibilité

(4) La personne appartenant à une catégorie de personnes prescrite par les règlements ne peut pas occuper un poste d'administrateur de l'OEO.

#### Mandat et reconduction

(5) Chaque administrateur nommé conformément à l'alinéa (2) b) occupe son poste à titre amovible pour un mandat initial d'au plus deux ans et peut, sous réserve du paragraphe (4), être nommé de nouveau pour un ou plusieurs mandats ne dépassant pas cinq ans chacun.

#### Quorum

(6) La majorité des membres du conseil d'administration constitue le quorum.

#### Président

(7) Le conseil d'administration nomme un de ses membres à la présidence.

#### Fin du mandat

(8) L'administrateur cesse d'occuper son poste dans

stances specified in the Governance and Structure By-law.

#### Vacancy in board

(9) If there are one or more vacancies in the board of directors, the remaining directors may exercise all the powers of the board if they would constitute a quorum of the board if there were no vacancies.

#### Director duties

**25.5** Every director of the OPA shall, in exercising and performing his or her powers and duties,

- (a) act honestly and in good faith in the best interests of the OPA; and
- (b) exercise the care, diligence and skill that a reasonably prudent person would exercise in comparable circumstances.

#### Chief executive officer

**25.6 (1)** The board of directors of the OPA shall appoint a chief executive officer of the OPA.

#### Exception

(2) Despite subsection (1), the Minister shall appoint the first chief executive officer of the OPA, but nothing in this subsection prevents the board of directors of the OPA from appointing any subsequent chief executive officer.

#### Conflict of interest

**25.7** The directors and officers of the OPA shall comply with the provisions of the Governance and Structure By-law relating to conflict of interest.

#### Codes of conduct

**25.8 (1)** The board of directors of the OPA may establish codes of conduct applicable to the directors, officers, employees and agents of the OPA and to members of panels established by the OPA.

#### Conflict

(2) Any provision of a code of conduct that conflicts with this Act or the OPA's by-laws is void.

#### Delegation

**25.9** Subject to the Governance and Structure By-law, the board of directors of the OPA may delegate any of the OPA's powers or duties to a committee of the board, to a panel established by the board or to any other person or body, subject to such conditions and restrictions as may be specified by the board of directors.

#### Panels

**25.10** The board of directors of the OPA shall establish such panels as the board considers necessary for the purposes of this Act.

#### Conservation Bureau

**25.11 (1)** The board of directors of the OPA shall establish an office known in English as the Conservation Bureau and in French as Bureau des économies d'énergie to provide leadership in planning and co-ordination of

les circonstances que précise le règlement de régie.

#### Vacance au sein du conseil

(9) En cas de vacance au sein du conseil d'administration, les administrateurs en fonction peuvent exercer tous les pouvoirs du conseil d'administration tant que le quorum est atteint.

#### Fonctions des administrateurs

**25.5** Dans l'exercice de ses pouvoirs et fonctions, chaque administrateur de l'OEO agit à la fois :

- a) avec intégrité et de bonne foi au mieux des intérêts de l'OEO;
- b) avec le soin, la diligence et la compétence dont ferait preuve, dans des circonstances analogues, une personne raisonnablement prudente.

#### Chef de la direction

**25.6 (1)** Le conseil d'administration nomme un chef de la direction de l'OEO.

#### Exception

(2) Malgré le paragraphe (1), le ministre nomme le premier chef de la direction de l'OEO. Toutefois, le présent paragraphe n'a pas pour effet d'empêcher le conseil d'administration de l'OEO de nommer les chefs de la direction suivants.

#### Conflits d'intérêts

**25.7** Les administrateurs et dirigeants de l'OEO se conforment aux dispositions du règlement de régie qui se rapportent aux conflits d'intérêts.

#### Codes de conduite

**25.8 (1)** Le conseil d'administration de l'OEO peut établir des codes de conduite applicables à ses administrateurs, dirigeants, employés et mandataires, ainsi qu'aux membres des comités créés par l'OEO.

#### Incompatibilité

(2) Est nulle la disposition d'un code de conduite qui est incompatible avec la présente loi ou un règlement administratif de l'OEO.

#### Délégation

**25.9** Sous réserve du règlement de régie et des conditions et restrictions que lui-même précise, le conseil d'administration de l'OEO peut déléguer ses pouvoirs et fonctions à un comité du conseil, à un comité créé par le conseil ou à une autre personne ou un autre organisme.

#### Comités

**25.10** Le conseil d'administration de l'OEO crée les comités qu'il estime nécessaires pour l'application de la présente loi.

#### Bureau des économies d'énergie

**25.11 (1)** Le conseil d'administration de l'OEO crée un bureau appelé en français Bureau des économies d'énergie et en anglais Conservation Bureau qui est chargé de faire preuve de leadership dans la planification et la



measures for electricity conservation and load management in Ontario and to engage in such activities as may be prescribed in the regulations.

#### Chief Energy Conservation Officer

(2) The Chief Energy Conservation Officer shall, as an employee of the OPA, be responsible for managing and supervising the management of the business and affairs of the Conservation Bureau.

#### Appointment

(3) The Minister shall appoint the first Chief Energy Conservation Officer and the board of directors of the OPA shall appoint any subsequent Chief Energy Conservation Officer.

#### Annual report

(4) At least 60 days before the beginning of the following fiscal year, the Chief Energy Conservation Officer shall submit a report to the board of directors and the Minister that includes,

- (a) the Conservation Bureau's proposals for the following fiscal year regarding steps to be taken,
  - (i) to promote electricity conservation and load management,
  - (ii) to procure reductions in electricity demand and promote management of electricity demand to assist the Government of Ontario in achieving goals in electricity conservation, and
  - (iii) to facilitate the provision of services relating to energy conservation and load management;
- (b) a detailed description of the steps taken to implement the current year's proposals and detailed information on the results achieved;
- (c) a detailed review of the Government of Ontario's progress in meeting its goals relating to the development and implementation of electricity conservation and load management measures; and
- (d) information on any government policy or legislation identified by the Conservation Bureau that results in a barrier to the development or implementation of electricity conservation measures.

#### Same

(5) The Chief Energy Conservation Officer shall make the report public within seven days of submitting it to the board of directors and the Minister under subsection (4).

#### Stakeholder input

**25.12** The OPA shall establish one or more processes by which consumers, distributors, generators, transmitters and other persons who have an interest in the electricity industry may provide advice and recommendations for consideration by the OPA.

coordination de mesures visant à économiser l'électricité et à gérer la demande en Ontario et d'exercer les activités prescrites par les règlements.

#### Directeur des économies d'énergie

(2) Le directeur des économies d'énergie, en tant qu'employé de l'OEO, gère les activités et les affaires du Bureau des économies d'énergie et en supervise la gestion.

#### Nomination

(3) Le ministre nomme le premier directeur des économies d'énergie et le conseil d'administration de l'OEO nomme les directeurs suivants, le cas échéant.

#### Rapport annuel

(4) Au moins 60 jours avant le début de l'exercice suivant, le directeur des économies d'énergie présente au conseil d'administration et au ministre un rapport dans lequel figurent :

- a) les mesures que le Bureau propose pour l'exercice suivant dans le but :
  - (i) de promouvoir l'économie de l'électricité et la gestion de la consommation,
  - (ii) de réduire et de gérer la demande d'électricité de manière à aider le gouvernement de l'Ontario à atteindre des objectifs en matière d'économie de l'électricité,
  - (iii) de faciliter la fourniture de services destinés à promouvoir l'économie de l'électricité et la gestion de la consommation;
- b) une description détaillée des mesures qui ont été prises pour mettre en oeuvre les propositions faites pour l'exercice en cours et des résultats obtenus;
- c) un examen détaillé des progrès accomplis par le gouvernement dans la réalisation de ses objectifs en matière d'élaboration et de mise en oeuvre de mesures d'économie de l'électricité et de gestion de la consommation;
- d) des renseignements sur les politiques gouvernementales ou les lois qui, selon le Bureau des économies d'énergie, freinent l'élaboration ou la mise en oeuvre de mesures d'économie de l'électricité.

#### Idem

(5) Le directeur des économies d'énergie rend le rapport public dans les sept jours qui suivent sa présentation au conseil d'administration et au ministre conformément au paragraphe (4).

#### Observations des intervenants

**25.12** L'OEO crée un ou plusieurs mécanismes permettant aux consommateurs, aux distributeurs, aux producteurs, aux transporteurs et aux autres personnes s'intéressant à l'industrie de l'électricité de lui donner des conseils et de lui faire des recommandations aux fins d'étude.

**Staff and assistance**

**25.13** (1) Subject to the by-laws of the OPA, a panel established by the board of directors may use the services of,

- (a) the OPA's employees, with the consent of the OPA; and
- (b) persons other than the OPA's employees who have technical or professional expertise that is considered necessary.

**Provision of information to the IESO**

(2) The OPA shall provide the IESO with such information as the IESO may require from time to time.

**Confidential information relating to a market participant**

(3) A record that contains information provided to or obtained by the OPA relating to a market participant and that is designated by the OPA as confidential or highly confidential shall be deemed, for the purpose of section 17 of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, to be a record that reveals a trade secret or scientific, technical, commercial, financial or labour relations information, supplied in confidence implicitly or explicitly, the disclosure of which could reasonably be expected to prejudice significantly the competitive position or interfere significantly with the contractual or other negotiations of a person, group of persons, or organization.

**Liability**

**25.14** (1) No action or other civil proceeding shall be commenced against a director, officer, employee or agent of the OPA or a member of the Advisory Committee or a panel established by the board for any act done in good faith in the exercise or performance or the intended exercise or performance of a power or duty under this or any other Act, the regulations, the OPA's licence, the OPA's by-laws or the market rules, or for any neglect or default in the exercise or performance in good faith of such a power or duty.

**Same**

(2) Subsection (1) does not relieve the OPA of any liability to which it would otherwise be subject in respect of a cause of action arising from any act, neglect or default referred to in subsection (1).

**Liability of directors under the *Employment Standards Act, 2000***

**25.15** Part XX of the *Employment Standards Act, 2000* does not apply to a director of the OPA.

**By-laws**

**25.16** (1) The board of directors of the OPA may make by-laws regulating the business and affairs of the OPA.

**Personnel et experts**

**25.13** (1) Sous réserve des règlements administratifs de l'OEO, les comités créés par le conseil d'administration peuvent utiliser les services des personnes suivantes :

- a) les employés de l'OEO, sur consentement de celui-ci;
- b) les autres personnes qui possèdent les compétences techniques ou professionnelles jugées nécessaires.

**Renseignements à fournir à la SIERE**

(2) L'OEO fournit à la SIERE les renseignements qu'elle exige.

**Renseignements confidentiels concernant un intervenant du marché**

(3) Le dossier qui contient des renseignements concernant un intervenant du marché qui ont été fournis à l'OEO ou obtenus par lui, et qu'il désigne comme étant confidentiels ou hautement confidentiels, est réputé, pour l'application de l'article 17 de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*, un document qui révèle un secret industriel ou des renseignements d'ordre scientifique, technique, commercial, financier ou qui ont trait aux relations de travail, dont le caractère confidentiel est implicite ou explicite et dont la divulgation pourrait avoir pour effet probable de nuire gravement à la situation concurrentielle ou d'entraver gravement les négociations contractuelles ou autres d'une personne, d'un groupe de personnes ou d'une organisation.

**Immunité**

**25.14** (1) Sont irrecevables les actions ou autres instances civiles introduites contre un administrateur, un dirigeant, un employé ou un mandataire de l'OEO ou contre un membre du comité consultatif ou d'un comité créé par le conseil d'administration pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel d'un pouvoir ou d'une fonction que lui attribuent la présente loi, une autre loi, les règlements, le permis de l'OEO, ses règlements administratifs ou les règles du marché, ou pour une négligence ou un manquement qu'il a commis dans l'exercice de bonne foi d'un tel pouvoir ou d'une telle fonction.

**Idem**

(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet de dégager l'OEO de la responsabilité qu'il serait autrement tenu d'assumer à l'égard d'une cause d'action découlant d'un acte, d'une négligence ou d'un manquement visé au paragraphe (1).

**Responsabilité des administrateurs aux termes de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi***

**25.15** La partie XX de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi* ne s'applique pas aux administrateurs de l'OEO.

**Règlements administratifs**

**25.16** (1) Le conseil d'administration de l'OEO peut adopter des règlements administratifs régissant la conduite de ses activités et de ses affaires.



**Governance and Structure By-law**

(2) The board of directors shall make a by-law under subsection (1) dealing with matters of corporate governance and structure, including,

- (a) the appointment of the chief executive officer of the OPA;
- (b) the appointment of the Chief Energy Conservation Officer;
- (c) the circumstances in which a director ceases to hold office;
- (d) the remuneration and benefits of the chair and the other members of the board;
- (e) conflict of interest;
- (f) the delegation of the OPA's powers and duties;
- (g) the establishment, composition and functions of panels.

**Same**

(3) The Governance and Structure By-law may be made only with the approval in writing of the Minister.

**Amendment or repeal of Governance and Structure By-law**

(4) A by-law that amends or repeals the Governance and Structure By-law shall be filed with the Minister by the board of directors.

**Disallowance**

(5) The Minister may disallow a by-law to which subsection (4) applies by written notice to the board of directors given within 60 days after the by-law is filed with the Minister.

**Effective date**

(6) A by-law to which subsection (4) does not apply comes into force on the day it is made or on such later date as may be specified in the by-law.

**Same**

(7) Subject to subsections (5) and (8), a by-law to which subsection (4) applies comes into force on the earlier of the following dates:

1. The expiry of the 60-day period referred to in subsection (5).
2. The date on which the Minister notifies the board of directors in writing that he or she will not disallow the by-law.

**Same**

(8) Subject to subsection (5), a by-law to which subsection (4) applies may specify that it comes into force on a date later than the date determined under subsection (7).

**Conflict between by-laws**

(9) In the event of a conflict between the Governance and Structure By-law and another by-law, the Governance and Structure By-law prevails.

**Règlement de régie**

(2) Le conseil d'administration adopte un règlement administratif visé au paragraphe (1) qui traite des questions de régie interne, notamment :

- a) la nomination du chef de la direction de l'OEO;
- b) la nomination du directeur des économies d'énergie;
- c) les circonstances dans lesquelles un administrateur cesse d'occuper son poste;
- d) la rémunération et les avantages sociaux du président et des autres membres du conseil;
- e) les conflits d'intérêts;
- f) la délégation des pouvoirs et fonctions de l'OEO;
- g) la création, la composition et les fonctions des comités.

**Idem**

(3) Le règlement de régie ne doit être adopté qu'avec l'approbation écrite du ministre.

**Modification ou abrogation du règlement de régie**

(4) Le conseil d'administration dépose auprès du ministre tout règlement administratif qui modifie ou abroge le règlement de régie.

**Rejet**

(5) Le ministre peut rejeter un règlement administratif auquel s'applique le paragraphe (4) en en avisant par écrit le conseil d'administration dans les 60 jours qui suivent son dépôt.

**Date d'entrée en vigueur**

(6) Le règlement administratif auquel ne s'applique pas le paragraphe (4) entre en vigueur le jour de son adoption ou à la date ultérieure qu'il précise.

**Idem**

(7) Sous réserve des paragraphes (5) et (8), le règlement administratif auquel s'applique le paragraphe (4) entre en vigueur à la première des dates suivantes :

1. La date d'expiration du délai de 60 jours visé au paragraphe (5).
2. La date à laquelle le ministre avise par écrit le conseil d'administration qu'il ne rejettera pas le règlement administratif.

**Idem**

(8) Sous réserve du paragraphe (5), le règlement administratif auquel s'applique le paragraphe (4) peut préciser qu'il entre en vigueur à une date ultérieure à celle fixée aux termes du paragraphe (7).

**Incompatibilité**

(9) Le règlement de régie l'emporte sur les autres règlements administratifs incompatibles.

**Regulations Act**

(10) The *Regulations Act* does not apply to by-laws made under this section.

**Province may purchase securities, etc.**

**25.17** (1) The Lieutenant Governor in Council may by order authorize the Minister of Finance to purchase securities of or make loans to the OPA at such times and on such terms and conditions as the Minister of Finance may determine subject to the maximum principal amount and to any other terms and conditions that are specified by the Lieutenant Governor in Council.

**Payment from C.R.F.**

(2) The Minister of Finance may pay out of the Consolidated Revenue Fund any amount required for the purposes of subsection (1).

**Delegation**

(3) In an order under subsection (1), the Lieutenant Governor in Council may delegate to an officer or employee of the Crown or an agency of the Crown or to a solicitor engaged to act for the Minister of Finance, any or all of the powers of the Minister of Finance under this section.

**Fees payable to Minister of Finance**

(4) The OPA shall pay to the Minister of Finance such fees as are prescribed by the regulations in respect of securities purchased and sums loaned under this section.

**Reimbursement of costs incurred by the Crown**

**25.17.1** (1) The OPA shall reimburse the Crown or, if so directed by the Minister of Finance, an agency of the Crown for costs relating to the OPA, a procurement contract, an initiative described in clause 25.30 (4) (a) or a matter within the objects of the OPA, if,

- (a) the costs were incurred by the Crown or an agency of the Crown after January 20, 2004 and before the Board's first approval of the OPA's procurement process under subsection 25.29 (4); or
- (b) the liability of the Crown or an agency of the Crown for the costs arose during the period described in clause (a).

**Payment of reimbursement**

(2) The OPA shall make the reimbursement by making one or more payments in such amount or amounts at such time or times as may be determined by the Minister of Finance.

**Minister's determinations final**

(3) The determinations of the Minister under subsection (2) are final and conclusive and shall not be stayed, varied or set aside by any court.

**28.1** The Act is amended by adding the following section:

**Loi sur les règlements**

(10) La *Loi sur les règlements* ne s'applique pas aux règlements administratifs adoptés aux termes du présent article.

**Achat de valeurs mobilières par la province**

**25.17** (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par décret, autoriser le ministre des Finances à acheter des valeurs mobilières de l'OEO ou à lui consentir des prêts aux moments et aux conditions que fixe le ministre des Finances, sous réserve des autres conditions que précise le lieutenant-gouverneur en conseil notamment en ce qui concerne le montant maximal de capital.

**Prélèvement sur le Trésor**

(2) Le ministre des Finances peut prélever sur le Trésor les sommes nécessaires pour l'application du paragraphe (1).

**Délégation**

(3) Dans le décret qu'il prend en vertu du paragraphe (1), le lieutenant-gouverneur en conseil peut déléguer à un fonctionnaire ou employé de la Couronne ou d'un de ses organismes ou à un avocat engagé pour représenter le ministre des Finances tout ou partie des pouvoirs que le présent article confère à ce ministre.

**Frais payables au ministre des Finances**

(4) L'OEO verse au ministre des Finances les frais que prescrivent les règlements à l'égard des valeurs mobilières achetées et des prêts consentis aux termes du présent article.

**Remboursement des coûts engagés par la Couronne**

**25.17.1** (1) L'OEO rembourse à la Couronne ou, sur directive du ministre des Finances, à un organisme de la Couronne, les coûts liés à l'OEO, aux contrats d'acquisition, aux initiatives décrites à l'alinéa 25.30 (4) a) ou aux questions liées aux objets de l'OEO dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) la Couronne ou son organisme a engagé ces coûts après le 20 janvier 2004 et avant la première approbation d'un processus d'acquisition de l'OEO donnée par la Commission en vertu du paragraphe 25.29 (4);
- b) la responsabilité de la Couronne ou de son organisme à l'égard de ces coûts a été engagée au cours de la période décrite à l'alinéa a).

**Remboursement en un ou plusieurs versements**

(2) L'OEO effectue ces remboursements en un ou plusieurs versements aux moments et selon les montants que fixe le ministre des Finances.

**Décisions définitives du ministre**

(3) Les décisions du ministre des Finances que prévoit le paragraphe (2) sont définitives et nul tribunal ne peut en suspendre l'exécution, les modifier ou les annuler.

**28.1** La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :



**Transition**

25.17.2 (1) On such conditions as the Minister determines and at any time before the repeal of this section, the Minister may direct a person to enter into contracts, agreements, undertakings or arrangements on behalf of the OPA in respect of its establishment or initial operation and the OPA shall be bound by them in the same manner as if it had entered into the contracts, agreements, undertakings or arrangements after its establishment.

**Same**

(2) When, after the OPA is established, the Minister is satisfied that the OPA is capable of acting, the Minister shall cease to direct persons under subsection (1).

**Repeal**

(3) This section is repealed on the later of the day that section 28 of Schedule A to the *Electricity Restructuring Act, 2004* is proclaimed in force and January 31, 2005.

**29. (1) The Act is amended by adding the following section:**

**Fees and charges**

**25.18 (1)** The OPA may establish and impose fees and charges to recover,

- (a) the costs of doing anything the OPA is required or permitted to do under this or any other Act; and
- (b) any other type of expenditure the recovery of which is permitted by the regulations, subject to any limitations and restrictions set out in the regulations.

**Collection**

(2) The IESO shall, in accordance with the regulations, collect and pay to the OPA all fees and charges payable to the OPA.

**(2) Section 25.18 of the Act, as enacted by subsection (1), is amended by adding the following subsections:**

**May recover costs of procurement contracts**

(3) For greater certainty, the OPA may, subject to the regulations, establish and impose charges to recover from consumers its costs and payments under procurement contracts.

**Board deemed to approve recovery**

(4) The OPA's recovery of its costs and payments related to procurement contracts shall be deemed to be approved by the Board.

**30. The Act is amended by adding the following sections:**

**Review of requirements and fees**

**25.19 (1)** The OPA shall, at least 60 days before the beginning of each fiscal year, submit its proposed expenditure and revenue requirements for the fiscal year and the fees it proposes to charge during the fiscal year to the Board for review, but shall not do so until after the Minis-

**Disposition transitoire**

25.17.2 (1) Le ministre peut, aux conditions qu'il fixe et avant l'abrogation du présent article, ordonner à une personne de conclure des contrats, des ententes ou des arrangements ou de prendre des engagements au nom de l'OEO à l'égard de sa création ou de son fonctionnement initial, et l'OEO est lié par de tels contrats, ententes, arrangements et engagements comme s'il les avait lui-même conclus ou pris après sa création.

**Idem**

(2) Lorsqu'il est convaincu que l'OEO est, une fois créé, en mesure d'agir, le ministre cesse de donner des ordres en vertu du paragraphe (1).

**Abrogation**

(3) Le présent article est abrogé le 31 janvier 2005 ou, s'il lui est postérieur, le jour de la proclamation en vigueur de l'article 28 de l'annexe A de la *Loi de 2004 sur la restructuration du secteur de l'électricité*.

**29. (1) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Droits et redevances**

**25.18 (1)** L'OEO peut fixer et exiger des droits et des frais pour recouvrer ce qui suit :

- a) les coûts occasionnés par tout ce que la présente loi ou une autre loi oblige ou autorise l'OEO à faire;
- b) tous les autres types de dépenses dont les règlements autorisent le recouvrement, sous réserve des restrictions qui y sont énoncées.

**Perception**

(2) Conformément aux règlements, la SIERE perçoit tous les droits et les frais payables à l'OEO et les lui verse.

**(2) L'article 25.18 de la Loi, tel qu'il est édicté par le paragraphe (1), est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Recouvrement des coûts, contrats d'acquisition**

(3) Il est entendu que l'OEO peut, sous réserve des règlements, fixer et exiger des frais pour recouvrer des consommateurs ses coûts et paiements liés aux contrats d'acquisition.

**Présomption d'approbation du recouvrement**

(4) Le recouvrement des coûts de l'OEO et de ses paiements liés aux contrats d'acquisition est réputé approuvé par la Commission.

**30. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :**

**Examen des prévisions budgétaires et des droits**

~~—25.19 (1) L'OEO soumet à l'examen de la Commission ses prévisions budgétaires pour l'exercice et les droits qu'elle se propose d'exiger au cours de celui-ci au moins 60 jours avant le début de chaque exercice et tous les jours après l'approbation donnée ou réputée donnée par le~~

ter approves or is deemed to approve the OPA's proposed business plan for the fiscal year under section 25.20.

#### Board's powers

(2) The Board may approve the proposed requirements and the proposed fees or may refer them back to the OPA for further consideration with the Board's recommendations.

#### Same

(3) In reviewing the OPA's proposed requirements and proposed fees, the Board shall not take into consideration the remuneration and benefits of the chair and other members of the board of directors of the OPA.

#### Changes in fees

(4) The OPA shall not establish, eliminate or change any fees without the approval of the Board.

#### Hearing

(5) The Board may hold a hearing before exercising its powers under this section, but it is not required to do so.

#### Transitional, 2005 fiscal year

~~—(6) Despite subsection (1), the OPA shall submit its proposed expenditure and revenue requirements for its 2005 fiscal year and the fees it proposes to charge during that fiscal year to the Board for review not later than 30 days after the Minister approves or is deemed to approve the OPA's proposed business plan for the 2005 fiscal year under section 25.20, but shall not do so until after the Minister approves or is deemed to approve the proposed business plan.~~

#### Transitional, 2005 fiscal year

(6) Despite subsection (1), the OPA shall submit its proposed expenditure and revenue requirements for its 2005 fiscal year and the fees it proposes to charge during that fiscal year to the Minister for review not later than 30 days after the Minister approves or is deemed to approve the OPA's proposed business plan for the 2005 fiscal year under section 25.20.

#### Same

(7) Despite subsections (2) and (4), the fees for the OPA's 2005 fiscal year or for part of that year may be established and imposed by regulation.

#### Business plan

**25.20** (1) At least 90 days before the beginning of its 2006 and each subsequent fiscal year, the OPA shall submit its proposed business plan for the fiscal year to the Minister for approval.

~~ministre de son plan d'activités proposé pour l'exercice en application de l'article 25.20.~~

#### Examen des prévisions budgétaires et des droits

**25.19** (1) L'OEO soumet à l'examen de la Commission ses prévisions budgétaires pour l'exercice et les droits qu'il se propose d'exiger au cours de celui-ci au moins 60 jours avant le début de chaque exercice et toujours après l'approbation donnée ou réputée donnée par le ministre de son plan d'activités proposé pour l'exercice en application de l'article 25.20.

#### Pouvoirs de la Commission

(2) La Commission peut soit approuver les prévisions et les droits proposés, soit les renvoyer à l'OEO, accompagnés de recommandations, pour étude plus approfondie.

#### Idem

(3) Lorsqu'elle examine les prévisions et les droits proposés par l'OEO, la Commission ne tient pas compte de la rémunération et des avantages sociaux du président et des autres membres du conseil d'administration de l'OEO.

#### Modification des droits

(4) L'OEO ne doit pas fixer, éliminer ou modifier des droits sans l'approbation de la Commission.

#### Audience

(5) La Commission peut tenir une audience avant d'exercer les pouvoirs que lui confère le présent article, mais elle n'est pas obligée de le faire.

#### Disposition transitoire : exercice 2005

~~—(6) Malgré le paragraphe (1), l'OEO soumet à l'examen de la Commission ses prévisions budgétaires pour l'exercice 2005 et les droits qu'elle se propose d'exiger au cours de celui-ci au plus tard 30 jours après l'approbation donnée ou réputée donnée par le ministre de son plan d'activités proposé pour l'exercice 2005 en application de l'article 25.20 et toujours après cette approbation.~~

#### Disposition transitoire : exercice 2005

(6) Malgré le paragraphe (1), l'OEO soumet à l'examen du ministre ses prévisions budgétaires pour l'exercice 2005 et les droits qu'il se propose d'exiger au cours de celui-ci au plus tard 30 jours après l'approbation donnée ou réputée donnée par le ministre de son plan d'activités proposé pour l'exercice 2005 en application de l'article 25.20.

#### Idem

(7) Malgré les paragraphes (2) et (4), les droits pour tout ou partie de l'exercice 2005 de l'OEO peuvent être fixés et exigés par règlement.

#### Plan d'activités

**25.20** (1) Au moins 90 jours avant le début de l'exercice 2006 et de chaque exercice ultérieur, l'OEO soumet à l'approbation du ministre son plan d'activités proposé pour l'exercice.



**Minister's approval**

(2) The Minister may approve the proposed business plan or refer it back to the OPA for further consideration.

**Deemed approval**

(3) If the Minister does not approve the proposed business plan and does not refer it back to the OPA for further consideration at least 70 days before the beginning of the fiscal year to which it relates, the Minister shall be deemed to have approved the OPA's proposed business plan for the fiscal year.

**Transitional, 2005 fiscal year**

(4) The following rules apply in respect of the OPA's proposed business plan for its 2005 fiscal year:

1. The OPA shall, within the time period specified by the Minister, submit its proposed business plan for its 2005 fiscal year to the Minister for approval.
2. If the Minister does not approve the proposed business plan and does not refer it back to the OPA within 20 days of receipt, the Minister shall be deemed to have approved the proposed business plan.

**Auditor**

**25.21** The board of directors of the OPA shall appoint one or more auditors licensed under the *Public Accountancy Act* to audit annually the accounts and transactions of the OPA.

**Provincial Auditor**

**25.22** The Provincial Auditor may audit the accounts and transactions of the OPA.

**Annual report**

**25.23** (1) The OPA shall, within 90 days after the end of every fiscal year, submit to the Minister an annual report on its affairs during that fiscal year, signed by the chair of its board of directors.

**Financial statements**

(2) The audited financial statements of the OPA shall be included in the annual report.

**Tabling**

(3) The Minister shall submit the annual report to the Lieutenant Governor in Council and shall then table the report in the Assembly.

**Other persons**

(4) The OPA may give its annual report to other persons before the Minister complies with subsection (3).

**Other reports**

**25.24** (1) The OPA shall submit to the Minister such reports and information as the Minister may require from time to time.

**Same**

(2) The OPA shall submit to the Minister of Finance

**Approbation du ministre**

(2) Le ministre peut approuver le plan d'activités proposé ou le renvoyer à l'OEO pour étude plus approfondie.

**Approbation réputée donnée**

(3) Le ministre est réputé avoir donné son approbation s'il n'approuve pas le plan d'activités proposé et ne le renvoie pas à l'OEO pour étude plus approfondie au moins 70 jours avant le début de l'exercice visé.

**Disposition transitoire : exercice 2005**

(4) Les règles suivantes s'appliquent au plan d'activités proposé pour l'exercice 2005 de l'OEO :

1. L'OEO soumet à l'approbation du ministre son plan d'activités proposé pour l'exercice 2005 dans le délai qu'il fixe.
2. Le ministre est réputé avoir donné son approbation s'il n'approuve pas le plan d'activités proposé et ne le renvoie pas à l'OEO dans les 20 jours qui en suivent la réception.

**Vérificateur**

**25.21** Le conseil d'administration de l'OEO nomme un ou plusieurs vérificateurs titulaires d'un permis délivré en vertu de la *Loi sur la comptabilité publique* qu'il charge de vérifier chaque année les comptes et les opérations de l'OEO.

**Vérificateur provincial**

**25.22** Le vérificateur provincial peut vérifier les comptes et les opérations de l'OEO.

**Rapport annuel**

**25.23** (1) Dans les 90 jours qui suivent la fin de chaque exercice, l'OEO présente au ministre un rapport annuel, signé par le président de son conseil d'administration, de ses activités au cours de l'exercice.

**États financiers**

(2) Les états financiers vérifiés de l'OEO figurent dans le rapport annuel.

**Dépôt**

(3) Le ministre présente le rapport annuel au lieutenant-gouverneur en conseil et le dépose ensuite devant l'Assemblée.

**Autres personnes**

(4) L'OEO peut remettre son rapport annuel à d'autres personnes avant que le ministre ne se conforme au paragraphe (3).

**Autres rapports**

**25.24** (1) L'OEO présente au ministre les rapports et les renseignements qu'il exige.

**Idem**

(2) L'OEO présente au ministre des Finances et au

and the Minister such reports and information as the Minister of Finance may require from time to time.

#### Information to Board

**25.25** The OPA shall provide the Board with such information as the Board may require from time to time.

#### Application of corporations statutes

**25.26** Except as otherwise provided by the regulations, the *Corporations Act* and the *Corporations Information Act* do not apply to the OPA.

**31. The Act is amended by adding the following Part:**

### PART II.2 MANAGEMENT OF ELECTRICITY SUPPLY, CAPACITY AND DEMAND

#### Assessment of electricity resources

**25.27** (1) The OPA shall make an assessment of the adequacy and reliability of electricity resources with respect to anticipated electricity supply, capacity, reliability and demand for each assessment period prescribed by the regulations.

#### Same

(2) As part of an assessment under subsection (1), the OPA shall consider generation and transmission capacities and technologies and conservation measures.

**32. The Act is amended by adding the following section:**

#### Integrated power system plan

**25.28** (1) Once during each period prescribed by the regulations, or more frequently if required by the Minister or the Board, the OPA shall develop and submit to the Board an integrated power system plan,

- (a) that is designed to assist, through effective management of electricity supply, transmission, capacity and demand, the achievement by the Government of Ontario of,
  - (i) its goals relating to the adequacy and reliability of electricity supply, including electricity supply from alternative energy sources and renewable energy sources, and
  - (ii) its goals relating to demand management; and
- (b) that encompasses such other related matters as may be prescribed by the regulations.

#### Minister's directives

(2) The Minister may issue, and the OPA shall follow in preparing its integrated power system plans, directives that have been approved by the Lieutenant Governor in Council that set out the goals to be achieved during the period to be covered by an integrated power system plan,

ministre les rapports et les renseignements que le ministre des Finances exige.

#### Renseignements à fournir à la Commission

**25.25** L'OEO fournit à la Commission les renseignements qu'elle exige.

#### Application de lois relatives aux personnes morales

**25.26** Sauf disposition contraire des règlements, la *Loi sur les personnes morales* et la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales* ne s'appliquent pas à l'OEO.

**31. La Loi est modifiée par adjonction de la partie suivante :**

### PARTIE II.2 GESTION DE L'APPROVISIONNEMENT EN ÉLECTRICITÉ, DE LA CAPACITÉ DE PRODUCTION ET DE LA DEMANDE D'ÉLECTRICITÉ

#### Évaluation des ressources en électricité

**25.27** (1) L'OEO évalue la suffisance et la fiabilité des ressources en électricité en fonction de l'approvisionnement en électricité, de la capacité de production, de la fiabilité et de la demande d'électricité prévus pour chaque période d'évaluation prescrite par les règlements.

#### Idem

(2) Dans le cadre de l'évaluation prévue au paragraphe (1), l'OEO examine les capacités et les technologies de production et de transport, ainsi que les mesures d'économies d'énergie.

**32. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

#### Plan pour le réseau d'électricité intégré

**25.28** (1) L'OEO élabore et présente à la Commission, une fois par période prescrite par les règlements ou plus souvent si le ministre ou la Commission le lui demande, un plan pour le réseau d'électricité intégré qui :

- a) a pour objectif d'aider, grâce à la gestion efficace de l'approvisionnement en électricité, du transport, de la capacité de production et de la demande d'électricité, le gouvernement de l'Ontario à atteindre les objectifs qu'il s'est fixé :
  - (i) en matière de suffisance et de fiabilité de l'approvisionnement en électricité, y compris l'électricité produite à partir de sources d'énergie renouvelable et de sources d'énergie de remplacement,
  - (ii) en matière de gestion de la demande;
- b) traite de toutes les autres questions connexes prescrites par les règlements.

#### Directives du ministre

(2) Le ministre peut donner à l'OEO des directives obligatoires, approuvées par le lieutenant-gouverneur en conseil, qu'il doit suivre dans la préparation de ses plans pour le réseau d'électricité intégré et qui énoncent les objectifs à atteindre pendant la période visée par un plan



including goals relating to,

- (a) the production of electricity from particular combinations of energy sources and generation technologies;
- (b) increases in generation capacity from alternative energy sources, renewable energy sources or other energy sources;
- (c) the phasing-out of coal-fired generation facilities; and
- (d) the development and implementation of conservation measures, programs and targets on a system-wide basis or in particular service areas.

#### Publication

(3) A directive issued under subsection (2) shall be published in *The Ontario Gazette*.

#### Review of integrated power system plan

(4) The Board shall review each integrated power system plan submitted by the OPA to ensure it complies with any directions issued by the Minister and is economically prudent and cost effective.

#### Board's powers

(5) After review, the Board may approve a plan or refer it back with comments to the OPA for further consideration and resubmission to the Board.

#### Deadline for review

(6) The Board shall carry out the review of an integrated power system plan under subsection (4) within such time as the Minister directs.

### 33. The Act is amended by adding the following section:

#### Procurement process for electricity supply, etc.

**25.29** (1) The OPA shall develop appropriate procurement processes for managing electricity supply, capacity and demand in accordance with its approved integrated power system plans.

#### Same

(2) The OPA's procurement processes must provide for simpler procurement processes for electricity supply or capacity to be generated using alternative energy sources or renewable energy sources, or both, where the supply or capacity or the generation facility or unit satisfies the prescribed conditions.

#### Application for approval

(3) The OPA shall apply to the Board for approval of its proposed procurement processes, and any amendments it proposes.

donné pour le réseau d'électricité intégré, notamment dans les domaines suivants :

- a) la production d'électricité à partir de combinaisons particulières de sources d'énergie et de technologies de production;
- b) l'augmentation de la capacité de production à partir de sources d'énergie renouvelable ou de sources d'énergie de remplacement ou d'autres sources;
- c) l'élimination progressive des installations de production au charbon;
- d) l'élaboration et la mise en oeuvre de mesures, de programmes et d'objectifs en matière d'économies d'énergie pour l'ensemble du réseau ou dans des secteurs de service précis.

#### Publication

(3) Les directives données en vertu du paragraphe (2) sont publiées dans la *Gazette de l'Ontario*.

#### Examen du plan

(4) La Commission examine chaque plan pour le réseau d'électricité intégré que lui présente l'OEO pour s'assurer qu'il est conforme aux directives données par le ministre et qu'il satisfait à des critères de gestion prudente et de rentabilité.

#### Pouvoirs de la Commission

(5) Après l'avoir examiné, la Commission peut approuver le plan ou le renvoyer, accompagné de ses commentaires, à l'OEO pour étude plus approfondie et nouvelle présentation.

#### Délai d'examen

(6) La Commission examine, conformément au paragraphe (4), le plan pour le réseau d'électricité dans le délai imparti par le ministre.

### 33. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

#### Processus d'acquisition : approvisionnement en électricité

**25.29** (1) L'OEO élabore des processus d'acquisition appropriés dans le but de gérer l'approvisionnement en électricité, la capacité de production et la demande d'électricité conformément aux plans qui ont été approuvés pour le réseau d'électricité intégré.

#### Idem

(2) Les processus d'acquisition de l'OEO prévoient des modalités simplifiées pour l'approvisionnement en électricité ou la capacité de production provenant de sources d'énergie renouvelable ou de sources d'énergie de remplacement, ou des deux, lorsque l'approvisionnement, la capacité, l'installation de production ou le groupe électrogène remplit les conditions prescrites.

#### Demande d'approbation

(3) L'OEO soumet à l'approbation de la Commission les processus d'acquisition qu'il propose; il en fait de même avec tout projet de modification.

**Board approval**

(4) The Board shall review the OPA's proposed procurement processes and any proposed amendments and may approve the procurement processes or refer all or part of them back with comments to the OPA for further consideration and resubmission to the Board.

**Deadline for review**

(5) The Board shall carry out the review of the proposed procurement processes and any proposed amendments within such time as the Minister directs.

**34. The Act is amended by adding the following section:****Procurement contracts**

**25.30** (1) When the OPA considers it advisable, it shall enter into contracts in accordance with procurement processes approved under section 25.29 for the procurement of,

- (a) electricity supply or capacity, including supply or capacity to be generated using alternative energy sources, renewable energy sources or both; or
- (b) measures that will manage electricity demand or result in the improved management of electricity demand on an on-going or emergency basis.

**Contract to comply with regulations**

(2) The OPA shall not enter into a procurement contract that does not comply with the regulations.

**Resolution of procurement contract disputes**

(3) The parties to a procurement contract shall ensure that the contract provides a mechanism to resolve any disputes between them with respect to the contract.

**Transition**

(4) Despite subsection (2), the Minister may direct the OPA to assume, as of such date as the Minister considers appropriate, responsibility for exercising all powers and performing all duties of the Crown, including powers and duties to be exercised and performed through an agency of the Crown,

- (a) under any request for proposals, draft request for proposals, another form of procurement solicitation issued by the Crown or through an agency of the Crown or any other initiative pursued by the Crown or through an agency of the Crown,
  - (i) that was issued or pursued after January 1, 2004 and before the Board's first approval of the OPA's procurement process under subsection 25.29 (4), and
  - (ii) that relates to the procurement of electricity supply or capacity or reductions in electricity demand or to measures for the management of electricity demand; and
- (b) under any contract entered into by the Crown or an

**Approbation de la Commission**

(4) La Commission examine les processus d'acquisition proposés et tout projet de modification soumis par l'OEO et peut les approuver ou les renvoyer, accompagnés de ses commentaires, à l'OEO pour étude plus approfondie et nouvelle présentation.

**Délai d'examen**

(5) La Commission examine les processus d'acquisition proposés et tout projet de modification dans le délai imparti par le ministre.

**34. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :****Contrats d'acquisition**

**25.30** (1) Lorsqu'il l'estime souhaitable et conformément aux processus d'acquisition approuvés aux termes de l'article 25.29, l'OEO conclut des contrats d'acquisition dans l'un ou l'autre des domaines suivants :

- a) l'approvisionnement en électricité ou la capacité de production, y compris l'approvisionnement ou la capacité provenant de sources d'énergie renouvelable ou de sources d'énergie de remplacement, ou des deux;
- b) les mesures permettant de gérer la demande d'électricité ou donnant lieu à une meilleure gestion de celle-ci en situation normale ou d'urgence.

**Conformité aux règlements**

(2) L'OEO ne doit conclure que des contrats d'acquisition qui sont conformes aux règlements.

**Règlement des différends**

(3) Les parties à un contrat d'acquisition veillent à ce qu'il prévoit un mécanisme de règlement des différends.

**Disposition transitoire**

(4) Malgré le paragraphe (2), le ministre peut ordonner à l'OEO de prendre en charge, à la date que le ministre estime appropriée, tous les pouvoirs et fonctions de la Couronne, y compris ceux qui doivent l'être par l'entremise de ses organismes, à l'égard de ce qui suit :

- a) les demandes de propositions, les projets de demande de propositions, les autres invitations à soumissionner ou toute autre initiative que la Couronne ou un de ses organismes a présentés ou pris et qui remplissent les conditions suivantes :
  - (i) d'une part, ils ont été présentés ou pris après le 1<sup>er</sup> janvier 2004 et avant la première approbation d'un processus d'acquisition de l'OEO donnée par la Commission en vertu du paragraphe 25.29 (4),
  - (ii) d'autre part, ils portent sur l'approvisionnement en électricité ou la capacité de production ou sur des mesures visant à réduire ou à gérer la demande d'électricité;
- b) les contrats conclus par la Couronne ou un de ses



agency of the Crown pursuant to a procurement solicitation or other initiative referred to in clause (a).

#### Release of the Crown, etc.

(5) As of the day specified in the Minister's direction under subsection (4), the OPA shall assume responsibility in accordance with that subsection and the Crown and any Crown agency referred to in that subsection are released from any and all liabilities and obligations with respect to the matters for which the OPA has assumed responsibility.

#### Deemed compliance

(6) The following contracts shall be deemed to be procurement contracts entered into in accordance with any integrated power system plan and procurement process approved by the Board:

1. A contract entered into by the OPA following a procurement solicitation or other initiative referred to in clause (4) (a).
2. A contract referred to in clause (4) (b).

#### Same

(7) The OPA shall enter into any contract following a procurement solicitation or other initiative referred to in clause (4) (a) if directed to do so by the Minister of Energy, and that contract shall be deemed to be a procurement contract that was entered into in accordance with any integrated power system plan and procurement process approved by the Board.

**35. The Act is amended by adding the following section:**

#### Electricity pricing to reflect costs

##### IESO to make adjustments

**25.31** (1) The IESO shall, through its billing and settlement systems, make adjustments in accordance with the regulations that ensure that, over time, payments by market participants in Ontario reflect amounts paid to generators, the OPA and the Financial Corporation, whether the amounts are determined under the market rules or under sections 78.1 to 78.4 of the *Ontario Energy Board Act, 1998*.

#### Distributors and retailers to make adjustments

(2) Distributors and retailers shall, through their billing systems, make adjustments in accordance with the regulations that ensure that, over time, payments by consumers in Ontario reflect amounts paid to generators, the OPA and the Financial Corporation, whether the amounts are determined under the market rules or under sections 78.1 to 78.4 of the *Ontario Energy Board Act, 1998*.

#### Exception

(3) Any adjustment that would otherwise be made under subsection (1) or (2) and that relates to electricity that is consumed by any of the following types of consumers shall instead be made in accordance with the regulations

organismes aux termes d'une invitation à soumissionner ou d'une autre initiative visée à l'alinéa a).

#### Libération de la Couronne

(5) Le jour précisé dans la directive du ministre donnée en vertu du paragraphe (4), l'OEO prend en charge les pouvoirs et les fonctions conformément à ce paragraphe et la Couronne et ses organismes visés à ce paragraphe sont libérés de toutes leurs obligations à l'égard de ce que l'OEO prend en charge.

#### Présomption de conformité

(6) Les contrats suivants sont réputés être des contrats d'acquisition conclus conformément au plan pour le réseau d'électricité intégré et au processus d'acquisition que la Commission a approuvés :

1. Les contrats conclus par l'OEO à la suite d'une invitation à soumissionner ou d'une autre initiative visée à l'alinéa (4) a).
2. Les contrats visés à l'alinéa (4) b).

#### Idem

(7) L'OEO conclut les contrats à la suite d'une invitation à soumissionner ou d'une autre initiative visée à l'alinéa (4) a) que le ministre de l'Énergie lui ordonne de conclure et ces contrats sont réputés des contrats d'acquisition conclus conformément au plan pour le réseau d'électricité intégré et au processus d'acquisition que la Commission a approuvés.

**35. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

#### Prix correspondant au coût de l'électricité

##### Ajustements de la SIERE

**25.31** (1) La SIERE effectue des ajustements, par le biais de son système de facturation et de règlement et conformément aux règlements, afin que les paiements que font les intervenants ontariens du marché correspondent progressivement aux sommes qui sont versées aux producteurs, à l'OEO et à la Société financière, qu'elles soient calculées en fonction des règles du marché ou aux termes des articles 78.1 à 78.4 de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario*.

#### Ajustements : distributeurs et détaillants

(2) Les distributeurs et les détaillants effectuent des ajustements, par le biais de leurs systèmes de facturation et conformément aux règlements, afin que les paiements que font les consommateurs ontariens correspondent progressivement aux sommes qui sont versées aux producteurs, à l'OEO et à la Société financière, qu'elles soient calculées en fonction des règles du marché ou aux termes des articles 78.1 à 78.4 de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario*.

#### Exception

(3) Les ajustements en rapport avec l'électricité consommée par les types de consommateurs suivants qui seraient normalement effectués en application du paragraphe (1) ou (2) sont au lieu de cela portés, conformément

to one or more variance accounts established and maintained by the OPA:

1. A consumer whose rates are determined by the Board under section 79.4 of the *Ontario Energy Board Act, 1998*.
2. A consumer whose rates are determined by the Board under section 79.16 of the *Ontario Energy Board Act, 1998*.
3. A consumer who is a member of a class of consumers prescribed by the regulations.

#### Adjustments, payments, set-offs and credits

- (4) The OPA, the IESO, distributors and retailers shall,
- (a) make such adjustments in their accounts as may be required or permitted by the regulations to record adjustments described in subsections (1), (2) and (3); and
  - (b) make and receive such payments, set-offs and credits as may be required or permitted by the regulations with respect to consumers described in subsection (3).

#### Variance accounts

(5) The OPA shall establish and maintain such variance accounts as may be necessary to record all amounts payable or receivable by it under this section.

#### Compliance

(6) The Board shall ensure that adjustments, payments, set-offs and credits required or permitted under this section are made in accordance with the regulations.

#### Adjustment not assignable

(7) An adjustment made under subsection (1) or (2) is not assignable by a consumer in a contract with a retailer, whether the contract is entered into before or after this section comes into force.

#### No cause of action

(8) No cause of action against a consumer, a retailer or the Crown arises as the result of a contract or a term of a contract ceasing to have effect because of the operation of subsection (7).

**36. The Act is amended by adding the following section:**

#### Payments with respect to certain retail contracts

**25.32** (1) The OPA shall make and receive such payments as may be required by the regulations with respect to contracts prescribed by the regulations that were in effect on November 11, 2002 between retailers and consumers.

#### Payments

(2) The OPA, the IESO, distributors and retailers shall make and receive such payments, set-offs and credits re-

ment aux règlements, à un ou plusieurs comptes d'écart créés et tenus par l'OEO :

1. Les consommateurs dont les tarifs sont établis par la Commission en application de l'article 79.4 de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario*.
2. Les consommateurs dont les tarifs sont établis par la Commission en application de l'article 79.16 de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario*.
3. Les consommateurs qui appartiennent à une catégorie prescrite par les règlements.

#### Ajustements, paiements, déductions compensatoires et crédits

- (4) L'OEO, la SIERE, les distributeurs et les détaillants :
- a) d'une part, procèdent aux ajustements de comptes qu'exigent ou permettent les règlements afin de consigner les ajustements visés aux paragraphes (1), (2) et (3);
  - b) d'autre part, font et reçoivent les paiements, les déductions compensatoires et les crédits qu'exigent ou permettent les règlements à l'égard des consommateurs visés au paragraphe (3).

#### Comptes d'écart

(5) L'OEO crée et tient les comptes d'écart nécessaires pour inscrire tous ses comptes créditeurs et débiteurs prévus au présent article.

#### Conformité

(6) La Commission veille à ce que les ajustements, les paiements, les déductions compensatoires et les crédits qu'exige ou permet le présent article soient faits ou versés conformément aux règlements.

#### Ajustements incessibles

(7) Les consommateurs ne peuvent pas céder, dans un contrat conclu avec un détaillant, les ajustements effectués en application du paragraphe (1) ou (2), que le contrat soit conclu avant ou après l'entrée en vigueur du présent article.

#### Aucune cause d'action

(8) Le fait qu'un contrat ou une condition d'un contrat cesse d'avoir effet aux termes du paragraphe (7) ne donne lieu à aucune cause d'action à l'endroit du consommateur, du détaillant ou de la Couronne.

**36. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

#### Paiements : contrats de vente au détail

**25.32** (1) L'OEO fait et reçoit les paiements qu'exigent les règlements à l'égard des contrats, prescrits par les règlements, que des consommateurs ont conclus avec des détaillants et qui étaient en vigueur au 11 novembre 2002.

#### Paiements

(2) L'OEO, la SIERE, les distributeurs et les détaillants font et reçoivent les paiements, les déductions com-



lating to payments referred to in subsection (1) as may be required by the regulations.

#### Compliance

(3) The Board shall ensure that payments, set-offs and credits required under this section are made in accordance with the regulations.

**37. Section 27 of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Use of IESO-controlled grid

**27.** A person shall not cause or permit electricity to be conveyed into, through or out of the IESO-controlled grid except in accordance with this Act and the market rules.

**39. The Act is amended by adding the following section:**

#### Conservation measures

**29.1 (1)** Subject to section 71 of the *Ontario Energy Board Act, 1998* and such limits and criteria as may be prescribed by the regulations, a transmitter, distributor or the OPA may provide services that would assist the Government of Ontario in achieving its goals in electricity conservation, including services related to,

- (a) the promotion of electricity conservation and the efficient use of electricity;
- (b) electricity load management; or
- (c) the promotion of cleaner energy sources, including alternative energy sources and renewable energy sources.

#### Same

(2) Nothing in subsection (1) allows a distributor or transmitter to generate electricity by any means except through an affiliate approved by the Board under section 71 of the *Ontario Energy Board Act, 1998*.

**40. (1)** Subsection 32 (1) of the Act is amended by striking out "IMO" in the portion before clause (a) and substituting "IESO".

(2) Clauses 32 (1) (a) and (2) (b) of the Act are amended by striking out "IMO-controlled grid" wherever it appears and substituting in each case "IESO-controlled grid".

(3) Clause 32 (2) (d) of the Act is amended by striking out "IMO" in the portion before subclause (i) and substituting "IESO".

(4) Subclause 32 (2) (d) (i) of the Act is amended by striking out "IMO-controlled grid" and substituting "IESO-controlled grid".

(5) Clause 32 (2) (e) of the Act is amended by striking out "IMO" in the portion before subclause (i) and substituting "IESO".

pensatoires et les crédits afférents aux paiements visés au paragraphe (1) qu'exigent les règlements.

#### Conformité

(3) La Commission veille à ce que les paiements, les déductions compensatoires et les crédits qu'exige le présent article soient faits ou versés conformément aux règlements.

**37. L'article 27 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Utilisation du réseau dirigé par la SIERE

**27.** Nul ne doit permettre ou faire en sorte que de l'électricité soit acheminée à partir ou au moyen du réseau dirigé par la SIERE ou jusqu'à celui-ci si ce n'est conformément à la présente loi et aux règles du marché.

**39. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

#### Mesures d'économies d'énergie

**29.1 (1)** Sous réserve de l'article 71 de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario* et des limites et des critères prescrits par les règlements, le transporteur, le distributeur ou l'OEO peut fournir des services visant à aider le gouvernement de l'Ontario à atteindre les objectifs qu'il s'est fixés en matière d'économie de l'électricité, notamment dans les domaines suivants :

- a) la promotion de l'économie et de l'utilisation efficace de l'électricité;
- b) la gestion de la consommation d'électricité;
- c) la promotion de sources d'énergie propres, y compris des sources d'énergie renouvelable et de sources d'énergie de remplacement.

#### Idem

(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet de permettre aux distributeurs ou aux transporteurs de produire de l'électricité d'une façon quelconque, sauf par l'intermédiaire d'un membre du même groupe autorisé par la Commission aux termes de l'article 71 de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario*.

**40. (1)** Le paragraphe 32 (1) de la Loi est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(2) Les alinéas 32 (1) a) et (2) b) de la Loi sont modifiés par substitution de «réseau dirigé par la SIERE» à «réseau dirigé par la SIGMÉ» partout où figure cette expression.

(3) L'alinéa 32 (2) d) de la Loi est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ» dans le passage qui précède le sous-alinéa (i).

(4) Le sous-alinéa 32 (2) d) (i) de la Loi est modifié par substitution de «réseau dirigé par la SIERE» à «réseau dirigé par la SIGMÉ».

(5) L'alinéa 32 (2) e) de la Loi est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ» dans le passage qui précède le sous-alinéa (i).

(6) Subclauses 32 (2) (e) (ii) and (iii) of the Act are amended,

- (a) by striking out "IMO-administered markets" wherever it appears and substituting in each case "IESO-administered markets"; and
- (b) by striking out "IMO-controlled grid" wherever it appears and substituting in each case "IESO-controlled grid".

(7) Subsection 32 (5) of the Act is amended by striking out "IMO" wherever it appears and substituting in each case "IESO".

(8) Subsections 32 (6), (7) and (8) of the Act and subsection 32 (9) of the Act, as enacted and amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 3, are repealed and the following substituted:

#### Notice to Board

(6) The IESO shall not make a rule under this section unless it first gives the Board an assessment of the impact of the rule on the interests of consumers with respect to prices and the reliability and quality of electricity service.

#### Transition

(7) All rules made before subsection 3 (1) of the *Electricity Restructuring Act, 2004* comes into force remain in effect until amended or revoked in accordance with this Act.

41. Section 33 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 3, is repealed and the following substituted:

#### Amendment of market rules

33. (1) The IESO shall, in accordance with the market rules, publish any amendment to the market rules at least 22 days before the amendment comes into force.

#### Notice to the Board

(2) The IESO shall give the Board a copy of the amendment and such other information as is prescribed by the regulations on or before the date the IESO publishes the amendment under subsection (1).

#### Board's power to revoke

(3) Despite section 4.1 of the *Statutory Powers Procedure Act* and section 35.1 of this Act, the Board may, not later than 15 days after the amendment is published under subsection (1) and without holding a hearing, revoke the amendment on a date specified by the Board and refer the amendment back to the IESO for further consideration.

#### Application for review

(4) Any person may apply to the Board for review of an amendment to the market rules by filing an application with the Board within 21 days after the amendment is published under subsection (1).

#### Review by the Board

~~—(5) The Board,~~

(6) Les sous-alinéas 32 (2) e) (ii) et (iii) de la Loi sont modifiés :

- a) par substitution de «marchés administrés par la SIERE» à «marchés administrés par la SIGMÉ» partout où figure cette expression;
- b) par substitution de «réseau dirigé par la SIERE» à «réseau dirigé par la SIGMÉ» partout où figure cette expression.

(7) Le paragraphe 32 (5) de la Loi est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ».

(8) Les paragraphes 32 (6), (7) et (8) de la Loi et le paragraphe 32 (9) de la Loi, tel qu'il est édicté et modifié par l'article 3 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

#### Avis à la Commission

(6) La SIERE ne doit pas établir de règle en vertu du présent article à moins d'avoir d'abord remis à la Commission une évaluation de l'impact de celle-ci sur les intérêts des consommateurs en ce qui concerne les prix ainsi que la fiabilité et la qualité du service d'électricité.

#### Disposition transitoire

(7) Toutes les règles établies avant l'entrée en vigueur du paragraphe 3 (1) de la *Loi de 2004 sur la restructuration du secteur de l'électricité* demeurent en vigueur tant qu'elles ne sont pas modifiées ou abrogées conformément à la présente loi.

41. L'article 33 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 3 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Modification des règles du marché

33. (1) Au moins 22 jours avant leur entrée en vigueur, la SIERE publie, conformément aux règles du marché, les modifications apportées à celles-ci.

#### Avis à la Commission

(2) La SIERE remet à la Commission une copie de la modification et les autres renseignements prescrits par les règlements au plus tard à la date à laquelle elle publie la modification aux termes du paragraphe (1).

#### Pouvoir de révocation de la Commission

(3) Malgré l'article 4.1 de la *Loi sur l'exercice des compétences légales* et l'article 35.1 de la présente loi, la Commission peut, au plus tard 15 jours après sa publication aux termes du paragraphe (1) et sans tenir d'audience, révoquer la modification à la date qu'elle précise et la renvoyer à la SIERE pour étude plus approfondie.

#### Demande d'examen

(4) Toute personne peut, par voie de requête, demander à la Commission d'examiner une modification apportée aux règles du marché dans les 21 jours qui en suivent la publication aux termes du paragraphe (1).

#### Examen de la Commission

~~—(5) La Commission :~~



- ~~—(a) may review any amendment to the market rules within 15 days after receiving a copy of it under subsection (2); and~~
- ~~—(b) shall review an amendment to the market rules within 15 days after receiving an application under subsection (4) for review of the amendment.~~

#### Stay of amendment

~~—(6) No application for review of an amendment and no review by the Board of an amendment under this section shall stay the operation of the amendment pending the completion of the Board's review of the amendment unless the Board orders otherwise.~~

#### Application of Ontario Energy Board Act, 1998

(5) Subsection 19 (4) of the Ontario Energy Board Act, 1998 applies to an application under subsection (4).

#### Review by Board

(6) The Board shall issue an order that embodies its final decision within 60 days after receiving an application for review of an amendment.

#### Stay of amendment

(6.1) No application for review of an amendment under this section shall stay the operation of the amendment pending the completion of the Board's review of the amendment unless the Board orders otherwise.

#### Same

(7) In determining whether to stay the operation of an amendment, the Board shall consider,

- (a) the public interest;
- (b) the merits of the application;
- (c) the possibility of irreparable harm to any person;
- (d) the impact on consumers; and
- (e) the balance of convenience.

#### Order

(8) If, on completion of its review, the Board finds that the amendment is inconsistent with the purposes of this Act or unjustly discriminates against or in favour of a market participant or class of market participants, the Board shall make an order,

- (a) revoking the amendment on a date specified by the Board; and
- (b) referring the amendment back to the IESO for further consideration.

42. (1) Subsection 34 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 3, is amended by striking out "IMO" in the portion before

- ~~—a) peut examiner les modifications apportées aux règles du marché dans les 15 jours de la réception d'une copie prévue au paragraphe (2);~~
- ~~—b) doit examiner les modifications apportées aux règles du marché dans les 15 jours de la réception d'une demande d'examen présentée en vertu du paragraphe (4).~~

#### Suspension d'effet de la modification

~~—(6) Aucune demande d'examen d'une modification ni aucun examen d'une modification par la Commission aux termes du présent article ne suspendent l'effet de la modification en attendant l'issue de l'examen, sauf ordonnance contraire de la Commission.~~

#### Application de la Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario

(5) Le paragraphe 19 (4) de la Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario s'applique aux demandes d'examen présentées en vertu du paragraphe (4).

#### Examen de la Commission

(6) La Commission rend une ordonnance qui incorpore sa décision définitive dans les 60 jours de la réception d'une demande d'examen d'une modification.

#### Suspension d'effet de la modification

(6.1) Aucune demande d'examen d'une modification présentée en vertu du présent article ne suspend l'effet de la modification en attendant l'issue de l'examen de la Commission, sauf ordonnance contraire de la Commission.

#### Idem

(7) Lorsqu'elle décide si elle doit suspendre l'effet d'une modification, la Commission tient compte des éléments suivants :

- a) l'intérêt public;
- b) le bien-fondé de la requête;
- c) la possibilité qu'une personne subisse un tort irréparable;
- d) l'impact sur les consommateurs;
- e) la prépondérance des inconvénients.

#### Ordonnance

(8) Si elle conclut, à l'issue de son examen, que la modification est incompatible avec les objets de la présente loi ou qu'elle avantage ou désavantage injustement un intervenant du marché ou une catégorie d'intervenants du marché, la Commission rend une ordonnance :

- a) révoquant la modification à la date qu'elle précise;
- b) renvoyant la modification à la SIERE pour étude plus approfondie.

42. (1) Le paragraphe 34 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 3 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «SIERE»

paragraph 1 and substituting "IESO".

(2) Subsection 34 (2) of the Act is amended by striking out "IMO" and substituting "IESO".

(3) Subsections 34 (2.1) and (2.2) of the Act, as enacted and amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 3, are repealed and the following substituted:

**Notice to the Board**

(2.1) The IESO shall give the Board a copy of the amendment and such other information as may be prescribed by the regulations on or before the date the IESO publishes the amendment under subsection (2).

**Board's power to revoke**

(2.2) Despite section 4.1 of the *Statutory Powers Procedure Act* and section 35.1 of this Act, the Board may, not later than 15 days after the amendment is published under subsection (2) and without holding a hearing, revoke the amendment on a date specified by the Board and refer the amendment back to the IESO for further consideration.

(4) Clause 34 (6) (a) of the Act is amended by striking out "IMO" and substituting "IESO".

43. (1) Subsection 35 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

**Review of market rule made by the Minister**

(3) Subsection (1) does not apply to a provision of the market rules that was made by the Minister before May 1, 2002 unless the application is made before May 1, 2005.

(2) Subsections 35 (6) and (7) of the Act are amended by striking out "IMO" wherever it appears and substituting in each case "IESO".

44. (1) Clauses 36 (1) (b) and (c) of the Act are amended,

- (a) by striking out "IMO-administered markets" wherever it appears and substituting in each case "IESO-administered markets"; and
- (b) by striking out "IMO-controlled grid" wherever it appears and substituting in each case "IESO-controlled grid".

(2) Clause 36 (6) (c) of the Act is amended by striking out "IMO" and substituting "IESO".

45. (1) Subsections 36.1 (1) and (2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 9, Schedule F, section 1, are amended by striking out "IMO" wherever it appears and substituting in each case "IESO".

(2) Subsection 36.1 (3) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 9, Schedule F, section 1, is repealed and the following substituted:

**Determined by panel of directors**

(3) The application shall be determined by a panel of

à «SIGMÉ» dans le passage qui précède la disposition 1.

(2) Le paragraphe 34 (2) de la Loi est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ».

(3) Les paragraphes 34 (2.1) et (2.2) de la Loi, tels qu'ils sont édictés et modifiés par l'article 3 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

**Avis à la Commission**

(2.1) La SIERE remet à la Commission une copie de la modification et les autres renseignements prescrits par les règlements au plus tard à la date à laquelle elle publie la modification aux termes du paragraphe (2).

**Pouvoir de révocation de la Commission**

(2.2) Malgré l'article 4.1 de la *Loi sur l'exercice des compétences légales* et l'article 35.1 de la présente loi, la Commission peut, au plus tard 15 jours après sa publication aux termes du paragraphe (2) et sans tenir d'audience, révoquer la modification à la date qu'elle précise et la renvoyer à la SIERE pour étude plus approfondie.

(4) L'alinéa 34 (6) a) de la Loi est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ».

43. (1) Le paragraphe 35 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Examen par le ministre**

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à une disposition des règles du marché qui a été établie par le ministre avant le 1<sup>er</sup> mai 2002 sauf si la requête est présentée avant le 1<sup>er</sup> mai 2005.

(2) Les paragraphes 35 (6) et (7) de la Loi sont modifiés par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ» partout où figure ce sigle.

44. (1) Les alinéas 36 (1) b) et c) de la Loi sont modifiés :

- a) par substitution de «marchés administrés par la SIERE» à «marchés administrés par la SIGMÉ» partout où figure cette expression;
- b) par substitution de «réseau dirigé par la SIERE» à «réseau dirigé par la SIGMÉ» partout où figure cette expression.

(2) L'alinéa 36 (6) c) de la Loi est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ».

45. (1) Les paragraphes 36.1 (1) et (2) de la Loi, tels qu'ils sont édictés par l'article 1 de l'annexe F du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 2001, sont modifiés par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ» partout où figure ce sigle.

(2) Le paragraphe 36.1 (3) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 1 de l'annexe F du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 2001, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Étude par un comité d'administrateurs**

(3) La demande est étudiée par un comité composé



at least two directors of the IESO assigned to the application by the chair of the IESO's board of directors.

**(3) Subsection 36.1 (5) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 9, Schedule F, section 1, is repealed and the following substituted:**

**Exemption requires approval of two-thirds of panel**

(5) An exemption shall not be granted unless the exemption is approved by at least two-thirds of the directors on the panel.

**(4) Subsection 36.1 (10) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 9, Schedule F, section 1, is amended by striking out "IMO" and substituting "IESO".**

**(5) Subsection 36.1 (15) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 9, Schedule F, section 1, is repealed and the following substituted:**

**Removal of exemption**

(15) If the board of directors proposes to remove an exemption, subsections (2), (3), (4), (6), (9), (10), (11), (13) and (14) apply, with necessary modifications, and subsection (16) applies without modification.

**(6) Subsection 36.1 (17) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 9, Schedule F, section 1, is amended by striking out "IMO" and substituting "IESO".**

**(7) Subsection 36.1 (18) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 9, Schedule F, section 1, is repealed and the following substituted:**

**Rules**

(18) The IESO's directors may make rules governing the practice and procedure before panels of directors under this section.

**(8) Subsections 36.1 (19) and (20) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 9, Schedule F, section 1, are repealed and the following substituted:**

**Report**

(19) The IESO shall, not later than May 1, 2007, submit a report to the Minister on the need for and operation of this section.

**Extension**

(20) The Lieutenant Governor in Council may, before May 1, 2007, extend by not more than six months the date by which the report referred to in subsection (19) must be submitted.

**46. (1) Subsection 37 (1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule A, section 6, is amended by striking out "IMO-administered markets" and substituting "IESO-administered markets".**

**(2) Subsection 37 (16) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule A, sec-**

d'au moins deux administrateurs de la SIERE affectés à la demande par le président de son conseil d'administration.

**(3) Le paragraphe 36.1 (5) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 1 de l'annexe F du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 2001, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Approbation des deux tiers des administrateurs**

(5) Une dispense ne peut être accordée que si elle est approuvée par au moins les deux tiers des administrateurs du comité.

**(4) Le paragraphe 36.1 (10) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 1 de l'annexe F du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 2001, est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ».**

**(5) Le paragraphe 36.1 (15) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 1 de l'annexe F du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 2001, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Retrait d'une dispense**

(15) Si le conseil d'administration propose de retirer une dispense, les paragraphes (2), (3), (4), (6), (9), (10), (11), (13) et (14) s'appliquent avec les adaptations nécessaires et le paragraphe (16) s'applique tel quel.

**(6) Le paragraphe 36.1 (17) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 1 de l'annexe F du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 2001, est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ».**

**(7) Le paragraphe 36.1 (18) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 1 de l'annexe F du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 2001, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Règles**

(18) Les administrateurs de la SIERE peuvent adopter des règles de pratique et de procédure applicables devant les comités d'administrateurs visés au présent article.

**(8) Les paragraphes 36.1 (19) et (20) de la Loi, tels qu'ils sont édictés par l'article 1 de l'annexe F du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 2001, sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Rapport**

(19) La SIERE présente au ministre, au plus tard le 1<sup>er</sup> mai 2007, un rapport sur la nécessité et l'application du présent article.

**Prorogation**

(20) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, avant le 1<sup>er</sup> mai 2007, proroger d'au plus six mois le délai de présentation du rapport visé au paragraphe (19).

**46. (1) Le paragraphe 37 (1) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 6 de l'annexe A du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «marchés administrés par la SIERE» à «marchés administrés par la SIGMÉ».**

**(2) Le paragraphe 37 (16) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 6 de l'annexe A du chapitre 1 des**

**tion 6, is repealed and the following substituted:****Submission of report**

(16) The Panel shall submit the report to the IESO, the Board and any other person that the Panel considers appropriate.

47. Subsections 38 (1) and (2), clause 38 (4) (b) and subsection 38 (5) of the Act are amended by striking out "IMO" wherever it appears and substituting in each case "IESO".

48. (1) Subsections 39 (1), (3) and (4) of the Act are amended by striking out "IMO" wherever it appears and substituting in each case "IESO".

(2) Subsection 39 (6) of the Act is repealed.

49. Subsection 48.1 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule A, section 10, is amended by striking out "IMO-controlled grid" and substituting "IESO-controlled grid".

49.1 Part IV.1 of the Act is amended by adding the following section:

**Power to acquire land and property**

53.6 (1) Ontario Power Generation Inc. may, without any further approval and without the consent of the owner, enter upon, take possession of, expropriate and use such land, property, waters, water privileges, water powers, rights of access and roads, buildings and works as in its opinion are necessary for the purpose of the expeditious development and construction of works for the conveying of water by subsurface tunnels from the Niagara River to any existing or future power generation facilities and ancillary works at Niagara.

**Same**

- (2) Subsection (1) applies,
  - (a) despite any provision of this or any other Act;
  - (b) despite the devotion or deemed devotion of the land or property to a municipal or other public use;
  - (c) despite the power of the owner of the land or property to take land compulsorily;
  - (d) despite the origin, nature or sources of the owner's title to or interest in the land or property; and
  - (e) despite the manner by which the land or property was acquired by the owner or any of the owner's predecessors in title.

**Easements continue until release**

(3) Despite any provision of any other Act, if Ontario Power Generation Inc. acquires an easement through, over, under or otherwise affecting any land, the land shall continue to be subject to the easement and the easement shall be binding upon the owner and all subsequent own-

**Lois de l'Ontario de 2002, est abrogé et remplacé par ce qui suit :****Présentation du rapport**

(16) Le comité présente son rapport à la SIERE, à la Commission et à toute autre personne qu'il estime appropriée.

47. Les paragraphes 38 (1) et (2), l'alinéa 38 (4) b) et le paragraphe 38 (5) de la Loi sont modifiés par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ» partout où figure ce sigle.

48. (1) Les paragraphes 39 (1), (3) et (4) de la Loi sont modifiés par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ» partout où figure ce sigle.

(2) Le paragraphe 39 (6) de la Loi est abrogé.

49. Le paragraphe 48.1 (1) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 10 de l'annexe A du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «réseau dirigé par la SIERE» à «réseau dirigé par la SIGMÉ».

49.1 La partie IV.1 de la Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

**Pouvoir d'acquérir des biens et des biens-fonds**

53.6 (1) Ontario Power Generation Inc. peut, sans approbation additionnelle ni consentement de son propriétaire, utiliser des biens-fonds, des biens, des eaux, des privilèges relatifs à l'eau, de l'énergie hydraulique, des droits d'accès et des routes, des bâtiments et des ouvrages, y entrer, en prendre possession ou les exproprier parce qu'elle l'estime nécessaire à la mise en valeur et à la construction rapides d'ouvrages d'adduction d'eau afin de transporter, par des tunnels souterrains, l'eau de la rivière Niagara vers des centrales électriques existantes ou futures et des ouvrages auxiliaires dans la région de Niagara.

**Idem**

- (2) Le paragraphe (1) s'applique malgré ce qui suit :
  - a) toute autre disposition de la présente loi ou d'une autre loi;
  - b) l'affectation réelle ou réputée du bien-fonds ou du bien à un usage municipal ou un autre usage public;
  - c) le pouvoir d'appropriation forcée d'un bien-fonds qu'a le propriétaire du bien-fonds ou du bien;
  - d) l'origine, la nature ou les sources du titre du propriétaire du bien-fonds ou du bien ou de son intérêt sur ceux-ci;
  - e) la manière dont le propriétaire du titre ou ses prédécesseurs ont fait l'acquisition du bien-fonds ou du bien.

**Maintien des servitudes jusqu'à leur mainlevée**

(3) Malgré les dispositions d'une autre loi, les servitudes grevant des biens-fonds qu'Ontario Power Generation Inc. a constituées sont maintenues et lient leurs propriétaires actuels et futurs jusqu'à ce qu'elle en donne mainlevée.



ers of the land until Ontario Power Generation Inc. grants a release.

#### Acquisition of whole parcels

(4) Ontario Power Generation Inc. may acquire a whole parcel of land of which only a part may be acquired under the authority of this section, together with any right of way to it if the parcel is separated from the works, if Ontario Power Generation Inc. reasonably believes that the whole parcel may be obtained at a more reasonable price or there is a greater advantage to acquiring the whole parcel instead of only the part and Ontario Power Generation Inc. may later sell and convey all or part of the excess land as it considers expedient.

#### Expropriations Act application

(5) If a power exercised under subsection (1) does not constitute an expropriation, Ontario Power Generation Inc. shall provide compensation to the owner based on market value as provided by the *Expropriations Act*.

#### No court action

(6) No action or exercise of a power by Ontario Power Generation Inc. under this section shall be restrained by injunction or other process or proceeding in any court.

#### Definitions

(7) In this section,

“easement” means an easement, right of way, right of licence in the nature of an easement, profit à prendre or other incorporeal hereditament; (“servitude”)

“land” means any real property and includes any estate, term, easement, right or interest in, to, over, under or affecting real property; (“bien-fonds”)

“owner” includes a mortgagee, lessee, tenant, occupant, a person entitled to a limited estate or interest in land and a guardian, committee, executor, administrator or trustee in whom land or any property is vested; (“propriétaire”)

“property” means property of any kind, other than land, and includes any interest in property; (“bien”)

“works” includes all property, plant, machinery, buildings, erections, constructions, installations, materials, devices, fittings, apparatus, appliances and equipment for the generation, transformation, transmission, distribution, supply or use of power. (“ouvrages”)

50. Subsection 102 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule A, section 21, is amended by striking out “IMO” in the portion before paragraph 1 and substituting “IESO”.

#### Acquisition de parcelles entières

(4) Ontario Power Generation Inc. peut acquérir une parcelle entière de bien-fonds dont seule une parcelle peut être acquise en vertu du présent article, ainsi que tout droit de passage s’y rattachant si la parcelle est séparée des ouvrages, si elle a des motifs raisonnables de croire qu’il est financièrement ou autrement préférable d’acquérir la parcelle entière plutôt qu’une partie; Ontario Power Generation Inc. peut ultérieurement vendre ou céder tout ou partie de la parcelle de bien-fonds excédentaire selon ce qu’elle estime opportun.

#### Application de la Loi sur l'expropriation

(5) Si un pouvoir exercé en vertu du paragraphe (1) ne constitue pas une expropriation, Ontario Power Generation Inc. verse au propriétaire une indemnité dont le montant est fondé sur la valeur marchande du bien-fonds, comme le prévoit la *Loi sur l'expropriation*.

#### Aucune restriction

(6) Les mesures prises ou les pouvoirs exercés par Ontario Power Generation Inc. en vertu du présent article ne doivent pas être interdits par voie d’injonction ou d’autre bref ou acte de procédure devant un tribunal judiciaire.

#### Définitions

(7) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

«bien» Bien de toute nature, à l’exception d’un bien-fonds. S’entend en outre d’un intérêt sur un bien. («property»)

«bien-fonds» Bien immeuble, y compris tout domaine, terme, servitude, droit ou intérêt foncier. («land»)

«ouvrages» S’entend en outre de tous les biens, usines, machines, bâtiments, constructions, installations, matériel, dispositifs, accessoires, instruments, appareils et autre équipement servant à la production, à la transformation, au transport, à la distribution ou à l’utilisation de l’électricité ou à l’approvisionnement en électricité. («works»)

«propriétaire» S’entend en outre de tout créancier hypothécaire, preneur à bail, locataire, occupant ou personne ayant droit à un domaine ou intérêt foncier limités, ainsi que de tout tuteur, curateur, exécuteur testamentaire, administrateur successoral ou fiduciaire à qui un bien-fonds ou autre bien est acquis. («owner»)

«servitude» Héritage incorporel, y compris une servitude, un droit de passage, un droit ou une permission de la nature d’une servitude ou le droit au profit à prendre. («easement»)

50. Le paragraphe 102 (1) de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 21 de l’annexe A du chapitre 1 des Lois de l’Ontario de 2002, est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ» dans le passage qui précède la disposition 1.

**51. (1) Clause 114 (1) (a) of the Act is repealed and the following substituted:**

(a) prescribing additional objects of the IESO;

**(1.1) Subsection 114 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 23, section 69 and 2002, chapter 23, section 3, is amended by adding the following clause:**

(a.1) prescribing classes of persons for the purposes of subsection 7 (4);

**(2) Clause 114 (1) (c) of the Act is amended by striking out "IMO" and substituting "IESO".**

**(4) Clause 114 (1) (g) of the Act is repealed and the following substituted:**

(g) respecting limits and criteria for the purposes of section 29.1;

**(5) Clause 114 (1) (g.1) of the Act, as enacted and amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 3, is amended by striking out "33 (1.1)" and substituting "33 (2)".**

**(6) Section 114 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 23, section 69 and 2002, chapter 23, section 3, is amended by adding the following subsection:**

#### **Regulations, Part I**

**(1.1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,**

(a) prescribing energy sources and criteria for the purposes of the definition of "alternative energy source" in subsection 2 (1) and prescribing criteria relating to the generation of electricity from energy sources for the purposes of subsection 2 (1.1);

(b) prescribing energy sources and criteria for the purposes of the definition of "renewable energy source" in subsection 2 (1) and prescribing criteria relating to the generation of electricity from energy sources for the purposes of subsection 2 (1.2).

**(7) Section 114 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 23, section 69 and 2002, chapter 23, section 3, is amended by adding the following subsection:**

#### **Regulations, Part II.1**

**(1.2) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,**

(a) prescribing additional objects of the OPA;

(a.0.1) governing the OPA's borrowing, investment of funds and the management of its financial assets, liabilities and risks including,

**51. (1) L'alinéa 114 (1) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

a) prescrire les objets additionnels de la SIERE;

**(1.1) Le paragraphe 114 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 69 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2001 et par l'article 3 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

a.1) prescrire des catégories de personnes pour l'application du paragraphe 7 (4);

**(2) L'alinéa 114 (1) c) de la Loi est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ».**

**(4) L'alinéa 114 (1) g) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

g) traiter des limites et des critères pour l'application de l'article 29.1;

**(5) L'alinéa 114 (1) g.1) de la Loi, tel qu'il est édicté et modifié par l'article 3 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «33 (2)» à «33 (1.1)».**

**(6) L'article 114 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 69 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2001 et par l'article 3 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

#### **Règlements : partie I**

**(1.1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :**

a) prescrire des sources d'énergie et des critères pour l'application de la définition de «source d'énergie de remplacement» au paragraphe 2 (1) et prescrire les critères applicables à la production d'électricité à partir de sources d'énergie pour l'application du paragraphe 2 (1.1);

b) prescrire des sources d'énergie et des critères pour l'application de la définition de «source d'énergie renouvelable» au paragraphe 2 (1) et prescrire les critères applicables à la production d'électricité à partir de sources d'énergie pour l'application du paragraphe 2 (1.2).

**(7) L'article 114 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 69 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2001 et par l'article 3 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

#### **Règlements : partie II.1**

**(1.2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :**

a) prescrire les objets additionnels de l'OEO;

a.0.1) régir les emprunts que peut contracter l'OEO, ses placements, la gestion de ses éléments d'actif et de passif ainsi que de ses risques financiers, notamment :



- (i) prescribing rules and restrictions that apply to borrowing, investment and management of financial assets, liabilities and risks,
  - (ii) prescribing purposes for which the OPA may borrow, invest or manage its financial assets, liabilities and risks,
  - (iii) prescribing the types of debt instruments and financial obligations that the OPA can issue or enter into for or in relation to borrowing,
  - (iv) prescribing classes of securities, investment instruments and financial agreements that the OPA is authorized to invest in or enter into or is not authorized to invest in or enter into;
- (a.1) prescribing classes of persons for the purposes of subsection 25.4 (4);
- (b) governing activities of the Conservation Bureau established by the OPA;
- (c) respecting the calculation of the fees referred to in subsection 25.17 (4) and respecting the manner in which, and the time at which, they are to be paid;
- (d) prescribing the types of expenditures the OPA may recover through fees and charges and any restrictions and limitations in respect of the recovery of an expenditure;
- (e) respecting the calculation of the fees and charges referred to in section 25.18 and respecting the manner in which, and the time at which, they are collected by the IESO and paid to the OPA;
- (e.1) governing the fees for the OPA's 2005 fiscal year for the purposes of section 25.19;
- (f) prescribing provisions of the *Business Corporations Act*, the *Corporations Act* or the *Corporations Information Act* that apply, with necessary modifications, to the OPA.

**(8) Section 114 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 23, section 69 and 2002, chapter 23, section 3, is amended by adding the following subsection:**

#### Regulations, Part II.2

(1.3) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing assessment periods for the purposes of section 25.27;
- (b) governing integrated power system plans and procurement processes;
- (c) prescribing principles to be applied in developing procurement processes and in evaluating proposals for reducing or managing electricity demand or for increasing electricity supply or capacity;

- (i) prescrire les règles et les restrictions qui s'y appliquent,
  - (ii) prescrire les fins auxquelles l'OEO peut contracter des emprunts, faire des placements ou gérer ses éléments d'actif et de passif ainsi que ses risques financiers,
  - (iii) prescrire les types de titres d'emprunt et d'obligations financières que l'OEO peut émettre ou contracter à l'égard d'emprunts,
  - (iv) prescrire les catégories de valeurs mobilières et d'instruments de placement dans lesquels l'OEO est autorisé ou non à placer des fonds ainsi que les catégories d'accords financiers qu'il est autorisé ou non à conclure;
- a.1) prescrire des catégories de personnes pour l'application du paragraphe 25.4 (4);
- b) régir les activités du Bureau des économies d'énergie créé par l'OEO;
- c) traiter du calcul des frais visés au paragraphe 25.17 (4), y compris le mode et les délais de paiement;
- d) prescrire la nature des dépenses que l'OEO peut recouvrer par l'imposition de droits et de frais, ainsi que les restrictions et limites applicables;
- e) traiter du calcul des droits et des frais visés à l'article 25.18, de la façon dont la SIERE les perçoit et les verse à l'OEO, ainsi que des délais applicables;
- e.1) régir les droits pour l'exercice 2005 de l'OEO pour l'application de l'article 25.19;
- f) prescrire les dispositions de la *Loi sur les sociétés par actions*, de la *Loi sur les personnes morales* ou de la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales* qui s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'OEO.

**(8) L'article 114 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 69 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2001 et par l'article 3 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

#### Règlements : partie II.2

(1.3) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire des périodes d'évaluation pour l'application de l'article 25.27;
- b) régir les plans pour le réseau d'électricité intégré et les processus d'acquisition;
- c) prescrire les principes qui doivent être appliqués lors de l'élaboration de processus d'acquisition et de l'évaluation de propositions visant à réduire ou à gérer la demande d'électricité ou à accroître l'approvisionnement ou la capacité de production;

- (d) prescribing conditions for the purposes of subsection 25.29 (2);
  - (e) governing procurement contracts;
  - (f) governing adjustments, payments, set-offs and credits for the purposes of section 25.31, including regulations,
    - (i) prescribing methods for determining the amounts of adjustments under subsections 25.31 (1), (2) and (3), the time periods to which the adjustments apply and the time periods within which the adjustments must or may be made,
    - (ii) prescribing adjustments that must or may be made by distributors or retailers with respect to consumers or other distributors or retailers, methods for determining the amount of the adjustments, the time periods to which the adjustments apply and the time periods within which the adjustments must or may be made,
    - (iii) prescribing classes of consumers for the purposes of paragraph 3 of subsection 25.31 (3),
    - (iv) governing the presentation of adjustments on invoices to consumers,
    - (v) requiring the OPA to make payments to the IESO, a distributor or a retailer and prescribing methods for determining the amounts payable,
    - (vi) requiring the IESO to make payments to the OPA, a distributor or a retailer and prescribing methods for determining the amounts payable,
    - (vii) requiring a distributor to make payments to the OPA, the IESO, another distributor or a retailer and prescribing methods for determining the amounts payable,
    - (viii) requiring a retailer to make payments to the OPA, the IESO or a distributor and prescribing methods for determining the amounts payable,
    - (ix) governing the calculation of the amounts of the payments required by regulations made under this clause, methods of payment and the times within which payments must or may be made,
    - (x) authorizing payments referred to in subclause (ix) to be made by way of set-offs and credits and prescribing conditions entitling or requiring amounts to be set off or credited,
    - (xi) governing methods for determining amounts to be set off or credited, and the times within which amounts must or may be set off or credited,
- d) prescrire des conditions pour l'application du paragraphe 25.29 (2);
  - e) régir les contrats d'acquisition;
  - f) régir les ajustements, les paiements, les déductions compensatoires et les crédits pour l'application de l'article 25.31 et notamment :
    - (i) prescrire les méthodes à utiliser pour calculer les ajustements aux termes des paragraphes 25.31 (1), (2) et (3), les périodes visées par ces ajustements et les délais dans lesquels ils doivent ou peuvent être effectués,
    - (ii) prescrire les ajustements que les distributeurs ou les détaillants doivent ou peuvent effectuer à l'égard des consommateurs ou d'autres distributeurs ou détaillants, les méthodes à utiliser pour les calculer, les périodes visées par ces ajustements et les délais dans lesquels ils doivent ou peuvent être effectués,
    - (iii) prescrire des catégories de consommateurs pour l'application de la disposition 3 du paragraphe 25.31 (3),
    - (iv) régir la présentation des ajustements sur les factures des consommateurs,
    - (v) exiger de l'OEO qu'il fasse des paiements à la SIERE, aux distributeurs ou aux détaillants et prescrire les méthodes à utiliser pour en calculer le montant,
    - (vi) exiger de la SIERE qu'elle fasse des paiements à l'OEO, aux distributeurs ou aux détaillants et prescrire les méthodes à utiliser pour en calculer le montant,
    - (vii) exiger des distributeurs qu'ils fassent des paiements à l'OEO, à la SIERE, aux autres distributeurs ou aux détaillants et prescrire les méthodes à utiliser pour en calculer le montant,
    - (viii) exiger des détaillants qu'il fassent des paiements à l'OEO, à la SIERE ou aux distributeurs et prescrire les méthodes à utiliser pour en calculer le montant,
    - (ix) régir le calcul du montant des paiements qu'exigent les règlements pris en application du présent alinéa, les méthodes de paiement et les délais dans lesquels ils doivent ou peuvent être faits,
    - (x) autoriser que les paiements visés au sous-alinéa (ix) soient faits sous forme de déductions compensatoires et de crédits et prescrire les conditions dans lesquelles des sommes peuvent ou doivent être ainsi déduites ou créditées,
    - (xi) régir les méthodes à utiliser pour calculer les déductions compensatoires ou les crédits, ainsi que les délais dans lesquels les sommes peuvent ou doivent être ainsi déduites ou créditées,



- (xii) requiring a distributor, retailer or generator to provide information to the OPA, the IESO, a distributor or the Board for the purposes of section 25.31 or a regulation made under this clause,
- (xiii) requiring the IESO to provide information to the OPA or the Board for the purposes of section 25.31 or a regulation made under this clause,
- (xiv) requiring the Financial Corporation or the OPA to provide information to the IESO or the Board for the purposes of section 25.31 or a regulation made under this clause;
- (g) governing the establishment and maintenance of variance accounts referred to in subsection 25.31 (5);
- (h) governing payments, set-offs and credits for the purposes of section 25.32, including,
  - (i) prescribing classes of contracts,
  - (ii) requiring the OPA to make payments to the IESO, a distributor or retailer and prescribing methods for determining the amounts payable,
  - (iii) requiring the IESO to make payments to the OPA, a distributor or a retailer and prescribing methods for determining the amounts payable,
  - (iv) requiring a distributor to make payments to the OPA, the IESO, another distributor or a retailer and prescribing methods for determining the amounts payable,
  - (v) requiring a retailer to make payments to the OPA, the IESO or a distributor and prescribing methods for determining the amounts payable,
  - (vi) governing the payments required under a regulation made under this clause, including methods of payment and the times within which payments must or may be made,
  - (vii) authorizing payments referred to in subclause (vi) to be made by way of set-offs and credits and prescribing conditions entitling or requiring amounts to be set off or credited,
  - (viii) governing methods for determining amounts to be set off or credited, and the times within which amounts must or may be set off or credited,
  - (ix) requiring a distributor or retailer to provide information to the OPA, the IESO, a distribu-
- (xii) exiger des distributeurs, des détaillants ou des producteurs qu'ils communiquent des renseignements à l'OEO, à la SIERE, aux distributeurs ou à la Commission pour l'application de l'article 25.31 ou des règlements pris en application du présent alinéa,
- (xiii) exiger de la SIERE qu'elle communique des renseignements à l'OEO ou à la Commission pour l'application de l'article 25.31 ou des règlements pris en application du présent alinéa,
- (xiv) exiger de la Société financière ou de l'OEO qu'ils communiquent des renseignements à la SIERE ou à la Commission pour l'application de l'article 25.31 ou des règlements pris en application du présent alinéa;
- g) régir la création et la tenue des comptes d'écart visés au paragraphe 25.31 (5);
- h) régir les paiements, les déductions compensatoires et les crédits pour l'application de l'article 25.32, notamment :
  - (i) prescrire les catégories de contrats,
  - (ii) exiger de l'OEO qu'il fasse des paiements à la SIERE, aux distributeurs ou aux détaillants et prescrire les méthodes à utiliser pour en calculer le montant,
  - (iii) exiger de la SIERE qu'elle fasse des paiements à l'OEO, aux distributeurs ou aux détaillants et prescrire les méthodes à utiliser pour en calculer le montant,
  - (iv) exiger des distributeurs qu'ils fassent des paiements à l'OEO, à la SIERE, aux autres distributeurs ou aux détaillants et prescrire les méthodes à utiliser pour en calculer le montant,
  - (v) exiger des détaillants qu'ils fassent des paiements à l'OEO, à la SIERE ou aux distributeurs et prescrire les méthodes à utiliser pour en calculer le montant,
  - (vi) régir les paiements qu'exigent les règlements pris en application du présent alinéa, y compris les méthodes de paiement et les délais dans lesquels ils doivent ou peuvent être faits,
  - (vii) autoriser que les paiements visés au sous-alinéa (vi) soient faits sous forme de déductions compensatoires et de crédits et prescrire les conditions dans lesquelles des sommes peuvent ou doivent être ainsi déduites ou créditées,
  - (viii) régir les méthodes à utiliser pour calculer les déductions compensatoires ou les crédits, ainsi que les délais dans lesquels les sommes peuvent ou doivent être ainsi déduites ou créditées,
  - (ix) exiger des distributeurs ou des détaillants qu'ils communiquent des renseignements à

tor or the Board for the purposes of section 25.32 or a regulation made under this clause,

- (x) requiring the IESO to provide information to the OPA or the Board for the purposes of section 25.32 or a regulation made under this clause.

(9) Subsection 114 (2) of the Act is amended by striking out “subsection (1)” and substituting “subsection (1), (1.2) or (1.3)”.

(10) Subsection 114 (3) of the Act is repealed.

(11) Section 114 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 23, section 69 and 2002, chapter 23, section 3, is amended by adding the following subsections:

#### Subdelegation

(5) A regulation ~~under clause (1.3) (f) or (h) under clause (1.2) (a.0.1) or (1.3) (f) or (h)~~ may authorize a person to require, authorize, prescribe or otherwise determine any matter that may be required, authorized, prescribed or otherwise determined by the Lieutenant Governor in Council under that clause.

#### Provision of information

(6) A person may do anything required by a regulation made under subclause (1.3) (f) (xii) or (xiii) or (h) (ix) or (x) despite any agreement to the contrary, the person is not liable for doing the thing in contravention of any agreement to the contrary, and doing the thing shall be deemed not to constitute a breach, termination, repudiation or frustration of any contract.

#### Conflict with market rules

(7) In the event of a conflict, a regulation made under clause (1.3) (f) or (h) prevails over the market rules to the extent of the conflict.

52. (1) Subsection 116 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule A, section 24, is amended by striking out “IMO” and substituting “IESO”.

(2) Clause 116 (5) (c) of the Act is amended by striking out “IMO” and substituting “IESO”.

53. Paragraph 3 of subsection 124 (2) of the Act is amended by striking out “IMO” and substituting “IESO”.

54. (1) Subsection 138 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule A, section 28, is amended by striking out “IMO” and substituting “IESO”.

(2) Subsection 138 (1.1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 42, section 43 and amended by 2002, chapter 1, Schedule A, section 28, is amended by striking out “IMO” in the portion before paragraph 1 and substituting “IESO”.

l'OEO, à la SIERE, aux distributeurs ou à la Commission pour l'application de l'article 25.32 ou des règlements pris en application du présent alinéa,

- (x) exiger de la SIERE qu'elle communique des renseignements à l'OEO ou à la Commission pour l'application de l'article 25.32 ou des règlements pris en application du présent alinéa.

(9) Le paragraphe 114 (2) de la Loi est modifié par substitution de «paragraphe (1), (1.2) ou (1.3)» à «paragraphe (1)».

(10) Le paragraphe 114 (3) de la Loi est abrogé.

(11) L'article 114 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 69 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2001 et par l'article 3 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

#### Sous-délégation

(5) Les règlements pris en application de l'alinéa ~~(1.3) (f) ou (h)~~ l'alinéa (1.2) a.0.1) ou (1.3) f) ou h) peuvent autoriser une personne à exiger, autoriser, prescrire ou autrement décider toute question que peut exiger, autoriser, prescrire ou autrement décider le lieutenant-gouverneur en conseil en vertu de cet alinéa.

#### Communication de renseignements

(6) Une personne peut accomplir toute chose qu'exigent les règlements pris en application du sous-alinéa (1.3) f) (xii) ou (xiii) ou h) (ix) ou (x) malgré toute entente contraire et elle ne peut être tenue responsable de l'avoir accomplie en contravention avec cette entente. L'accomplissement de la chose est en outre réputé ne pas constituer une violation, une résiliation, une répudiation ou une impossibilité d'exécution d'un contrat.

#### Incompatibilité avec les règles du marché

(7) Les règlements pris en application de l'alinéa (1.3) f) ou h) l'emportent sur les règles du marché incompatibles.

52. (1) Le paragraphe 116 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 24 de l'annexe A du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ».

(2) L'alinéa 116 (5) (c) de la Loi est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ».

53. La disposition 3 du paragraphe 124 (2) de la Loi est modifiée par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ».

54. (1) Le paragraphe 138 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 28 de l'annexe A du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ».

(2) Le paragraphe 138 (1.1) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 43 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000 et tel qu'il est modifié par l'article 28 de l'annexe A du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ» dans le passage qui précède la disposition 1.



55. Subsection 142 (7) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 14, Schedule F, section 3, is repealed.

56. Section 159.1 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 3, is repealed.

57. Section 159.2 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 3, is repealed.

58. Section 159.3 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 3, is repealed.

59. The Act is amended by adding the following Part:

#### PART XI.1

#### TRANSITION — ONTARIO POWER AUTHORITY, ONTARIO ENERGY BOARD, INDEPENDENT ELECTRICITY SYSTEM OPERATOR

##### Definitions, Part XI.1

161.1 In this Part,

“transfer order” means an order made under section 161.2; (“décret de transfert”)

“transferee” means a person to whom assets, liabilities, rights or obligations are transferred by a transfer order; (“destinataire”)

“transferor” means the person from whom assets, liabilities, rights or obligations are transferred by a transfer order. (“auteur”)

##### Transfer orders

161.2 (1) The Lieutenant Governor in Council may make orders transferring the following:

1. Assets, liabilities, rights and obligations of the IESO relating to market surveillance and the Market Surveillance Panel to the Board.
2. Assets, liabilities, rights and obligations of the IESO relating to the forecasting of electricity demand and the adequacy and reliability of electricity resources for the medium and long term to the OPA.

##### Binding on all persons

(2) A transfer order is binding on the transferor, transferee and all other persons and does not require the consent of any person.

##### Same

(3) Subsection (2) applies despite any general or special Act or any rule of law, including an Act or rule of law that requires notice or registration of transfers.

55. Le paragraphe 142 (7) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 3 de l'annexe F du chapitre 14 des Lois de l'Ontario de 1999, est abrogé.

56. L'article 159.1 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 3 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogé.

57. L'article 159.2 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 3 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogé.

58. L'article 159.3 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 3 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogé.

59. La Loi est modifiée par adjonction de la partie suivante :

#### PARTIE XI.1

#### DISPOSITIONS TRANSITOIRES — OFFICE DE L'ÉLECTRICITÉ DE L'ONTARIO, COMMISSION DE L'ÉNERGIE DE L'ONTARIO ET SOCIÉTÉ INDÉPENDANTE D'EXPLOITATION DU RÉSEAU D'ÉLECTRICITÉ

##### Définitions : partie XI.1

161.1 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

«auteur» La personne dont des éléments d'actif ou de passif, des droits ou des obligations sont transférés par un décret de transfert. («transferor»)

«décret de transfert» Décret pris en vertu de l'article 161.2. («transfer order»)

«destinataire» Personne à qui des éléments d'actif ou de passif, des droits ou des obligations sont transférés par un décret de transfert. («transferee»)

##### Décrets de transfert

161.2 (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par décret, transférer ce qui suit :

1. Des éléments d'actif ou de passif, des droits et des obligations de la SIERE à la Commission en ce qui concerne la surveillance du marché et le comité de surveillance du marché.
2. Des éléments d'actif ou de passif, des droits et des obligations de la SIERE à l'OEO en ce qui concerne les prévisions à moyen et à long terme de la demande d'électricité ainsi que de la suffisance et de la fiabilité des ressources en électricité.

##### Obligation des parties

(2) Les décrets de transfert lient l'auteur, le destinataire et toutes les autres personnes et n'exigent le consentement d'aucune personne.

##### Idem

(3) Le paragraphe (2) s'applique malgré toute loi générale ou spéciale ou toute règle de droit, y compris une loi ou une règle de droit qui exige la remise d'un avis en cas de transfert ou l'enregistrement de celui-ci.

*Regulations Act*

(4) The *Regulations Act* does not apply to a transfer order.

*Application of provisions of Part X*

**161.3** Sections 117, 118, 121 and 123, subsection 125 (1) and sections 126 to 135 apply for the purposes of this Part and, in the application of those provisions, references to Ontario Hydro shall be deemed to be references to the transferor under the transfer order.

*Regulations*

**161.4** (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) supplementing the provisions of this Part and governing the transfer of assets, liabilities, rights and obligations under this Part;
- (b) prescribing contracts or classes of contracts to which subsection 129 (1), as made applicable by section 161.3, does not apply, subject to such conditions or restrictions as may be prescribed by the regulations;
- (c) prescribing Acts or provisions of Acts that do not apply to a transfer for the purpose of section 135, as made applicable by section 161.3, subject to such conditions or restrictions as may be prescribed by the regulations;
- (d) requiring the IESO, OPA and the Board to enter into contracts relating to the provision of services and such other matters as the Lieutenant Governor in Council considers necessary or advisable,
  - (i) to assist the Board and the Market Surveillance Panel with respect to market surveillance of the IESO-administered markets,
  - (ii) to assist the OPA with respect to the forecasting of electricity demand and the adequacy and reliability of electricity resources for the medium and long term.

*General or particular*

(2) A regulation under this section may be general or particular in its application.

*Commencement*

**60.** (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Electricity Restructuring Act, 2004* receives Royal Assent.

*Same*

~~(2) Sections 1 to 55 and section 59 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.~~

*Loi sur les règlements*

(4) La *Loi sur les règlements* ne s'applique pas aux décrets de transfert.

*Application de la partie X*

**161.3** Les articles 117, 118, 121 et 123, le paragraphe 125 (1) et les articles 126 à 135 s'appliquent dans le cadre de la présente partie et, pour l'application de ces dispositions, la mention d'Ontario Hydro est réputée une mention de l'auteur visé par le décret de transfert.

*Règlements*

**161.4** (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) compléter les dispositions de la présente partie et régir le transfert d'éléments d'actif ou de passif, de droits et d'obligations aux termes de la présente partie;
- b) prescrire les contrats ou catégories de contrats auxquels ne s'applique pas le paragraphe 129 (1), tel qu'il s'applique aux termes de l'article 161.3, sous réserve des conditions ou restrictions que prescrivent les règlements;
- c) prescrire les lois ou dispositions de lois qui ne s'appliquent pas à un transfert ou à une mutation pour l'application de l'article 135, tel qu'il s'applique aux termes de l'article 161.3, sous réserve des conditions ou restrictions que prescrivent les règlements;
- d) exiger de la SIERE, de l'OEO et de la Commission qu'ils concluent des contrats à l'égard de la fourniture de services et de toute autre question que le lieutenant-gouverneur en conseil estime nécessaire ou souhaitable afin d'aider :
  - (i) la Commission et le comité de surveillance du marché en ce qui concerne la surveillance des marchés administrés par la SIERE,
  - (ii) l'OEO en ce qui concerne les prévisions à moyen et à long terme de la demande d'électricité ainsi que de la suffisance et de la fiabilité des ressources en électricité.

*Portée*

(2) Les règlements pris en application du présent article peuvent avoir une portée générale ou particulière.

*Entrée en vigueur*

**60.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2004 sur la restructuration du secteur de l'électricité* reçoit la sanction royale.

*Idem*

~~(2) Les articles 1 à 55 et l'article 59 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.~~



Same

(2) Sections 1 to 28 and 29 to 55 and section 59 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Idem

(2) Les articles 1 à 28, 29 à 55 et 59 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**SCHEDULE B  
AMENDMENTS TO THE  
ONTARIO ENERGY BOARD ACT, 1998**

1. Section 1 of the *Ontario Energy Board Act, 1998*, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4 and 2003, chapter 3, section 2, is repealed and the following substituted:

**Board objectives, electricity**

1. (1) The Board, in carrying out its responsibilities under this or any other Act in relation to electricity, shall be guided by the following objectives:

1. To protect the interests of consumers with respect to prices and the adequacy, reliability and quality of electricity service.
2. To promote economic efficiency and cost effectiveness in the generation, transmission, distribution, sale and demand management of electricity and to facilitate the maintenance of a financially viable electricity industry.

**Facilitation of integrated power system plans**

(2) In exercising its powers and performing its duties under this or any other Act in relation to electricity, the Board shall facilitate the implementation of all integrated power system plans approved under the *Electricity Act, 1998*.

1.1 Section 2 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4 and 2003, chapter 3, section 3, is amended by adding the following paragraph:

- 5.1 To facilitate the maintenance of a financially viable gas industry for the transmission, distribution and storage of gas.

2. The Act is amended by adding the following section:

**Market Surveillance Panel**

4.3.1 (1) The Market Surveillance Panel established by the board of directors of the Independent Electricity Market Operator under subsection 13 (1) of the *Electricity Act, 1998* as it read on January 1, 2004 is continued as the Market Surveillance Panel of the Board.

**Appointment**

(1.1) The Board's management committee shall appoint the members of the Market Surveillance Panel.

**Membership**

(2) No person shall be appointed as a member of the Market Surveillance Panel if he or she has any material interest in a market participant or is a director, officer, employee or agent of,

**ANNEXE B  
MODIFICATION DE LA LOI DE 1998 SUR LA  
COMMISSION DE L'ÉNERGIE DE L'ONTARIO**

1. L'article 1 de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario*, tel qu'il est modifié par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002 et par l'article 2 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 2003, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Objectifs de la Commission : électricité**

1. (1) Lorsqu'elle s'acquitte des responsabilités que lui impose la présente loi ou une autre loi relativement à l'électricité, la Commission se laisse guider par les objectifs suivants :

1. Protéger les intérêts des consommateurs en ce qui concerne les prix, ainsi que la suffisance, la fiabilité et la qualité du service d'électricité.
2. Promouvoir l'efficacité économique et la rentabilité dans les domaines de la production, du transport, de la distribution et de la vente d'électricité ainsi que de la gestion de la demande d'électricité et faciliter le maintien d'une industrie de l'électricité financièrement viable.

**Faciliter la mise en oeuvre des plans**

(2) Lorsqu'elle exerce les pouvoirs et les fonctions que lui attribue la présente loi ou une autre loi relativement à l'électricité, la Commission facilite la mise en oeuvre de tous les plans pour le réseau d'électricité intégré qui sont approuvés en vertu de la *Loi de 1998 sur l'électricité*.

1.1 L'article 2 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002 et par l'article 3 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 2003, est modifié par adjonction de la disposition suivante :

- 5.1 Faciliter le maintien d'une industrie du gaz qui soit financièrement viable pour le transport, la distribution et le stockage du gaz.

2. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

**Comité de surveillance du marché**

4.3.1 (1) Le comité de surveillance du marché créé par le conseil d'administration de la Société indépendante de gestion du marché de l'électricité en application du paragraphe 13 (1) de la *Loi de 1998 sur l'électricité*, tel qu'il existait au 1<sup>er</sup> janvier 2004, est maintenu en tant que comité de surveillance du marché de la Commission.

**Nomination**

(1.1) Le comité de gestion de la Commission nomme les membres du comité de surveillance du marché.

**Composition**

(2) Ne peut être nommé au comité de surveillance du marché quiconque a un intérêt important dans un intervenant du marché ou est un administrateur, dirigeant, employé ou mandataire :



- (a) a generator, distributor, transmitter or retailer;
- (b) a person who sells electricity or ancillary services through the IESO-administered markets or directly to another person who is not a consumer;
- (c) a market participant;
- (d) an industry association that represents a person referred to in clause (a), (b) or (c);
- (e) the OPA;
- (f) the IESO; or
- (g) an affiliate of a person listed in clause (a), (b), (c), (e) or (f).

#### Same

(3) Subsection (2) applies only with respect to persons who first become members of the Market Surveillance Panel on or after the day subsection (2) comes into force.

#### Staff and assistance

(4) Subject to the by-laws made under section 4.10, the Market Surveillance Panel may use the services of employees of the Board and the IESO, with the consent of their employers, and of persons who have technical or professional expertise that the panel considers necessary.

#### Testimony

(5) A person who is a member of the Market Surveillance Panel or an employee of the IESO or the Board and who is acting on behalf of the Panel shall not be required in any civil proceeding to give testimony with respect to information obtained in the course of his or her duties.

#### Law enforcement information

(6) A record that contains information provided to or obtained by the Market Surveillance Panel and that is designated by the Panel as relating to activity in the IESO-administered markets or to the conduct of a market participant shall be deemed, for the purpose of section 14 of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, to be a record the disclosure of which could reasonably be expected to interfere with a law enforcement matter.

#### Confidential information relating to market participant

(7) A record that contains information provided to or obtained by the Market Surveillance Panel relating to a market participant and that is designated by the Panel as confidential or highly confidential shall be deemed, for the purpose of section 17 of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, to be a record that reveals a trade secret or scientific, technical, commercial, financial or labour relations information, supplied in confidence implicitly or explicitly, the disclosure of which could reasonably be expected to prejudice significantly

- a) d'un producteur, distributeur, transporteur ou détaillant;
- b) d'une personne qui vend de l'électricité ou des services accessoires sur les marchés administrés par la SIERE ou directement à une personne qui n'est pas un consommateur;
- c) d'un intervenant du marché;
- d) d'une association industrielle qui représente une personne visée à l'alinéa a), b) ou c);
- e) de l'OEO;
- f) de la SIERE;
- g) d'un membre du même groupe qu'une personne visée à l'alinéa a), b), c), e) ou f).

#### Idem

(3) Le paragraphe (2) ne s'applique qu'aux personnes qui sont nommées pour la première fois au comité de surveillance du marché le jour de l'entrée en vigueur de ce paragraphe ou après ce jour.

#### Personnel et experts

(4) Sous réserve des règlements administratifs pris en application de l'article 4.10, le comité de surveillance du marché peut utiliser les services des employés de la Commission et de la SIERE, avec le consentement de leurs employeurs, et ceux d'autres personnes qui possèdent les compétences techniques ou professionnelles qu'il estime nécessaires.

#### Témoignage

(5) Les membres du comité de surveillance du marché et les employés de la SIERE ou de la Commission agissant au nom du comité ne doivent pas être tenus de témoigner dans une instance civile en ce qui concerne les renseignements qu'ils ont obtenus dans l'exercice de leurs fonctions.

#### Renseignements concernant l'exécution de la loi

(6) Le dossier qui contient des renseignements qui ont été fournis au comité de surveillance du marché ou obtenus par lui, et que celui-ci désigne comme concernant une activité liée aux marchés administrés par la SIERE ou concernant la conduite d'un intervenant du marché, est réputé, pour l'application de l'article 14 de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*, un document dont la divulgation pourrait avoir pour effet probable de faire obstacle à une question qui concerne l'exécution de la loi.

#### Renseignements confidentiels concernant un intervenant du marché

(7) Le dossier qui contient des renseignements concernant un intervenant du marché qui ont été fournis au comité de surveillance du marché ou obtenus par lui, et que celui-ci désigne comme étant confidentiels ou hautement confidentiels, est réputé, pour l'application de l'article 17 de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*, un document qui révèle un secret industriel ou des renseignements d'ordre scientifique, technique, commercial, financier ou qui ont trait aux relations de travail, dont le caractère confidentiel est implicite ou explicite et

the competitive position or interfere significantly with the contractual or other negotiations of a person, group of persons, or organization.

#### Regulations

(8) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

(a) prescribing a day on which the Market Surveillance Panel is dissolved and the Board commences to exercise the powers and perform the duties of the Panel under this or any other Act;

(b) governing the application, after the dissolution of the Panel, of any provision of this or any other Act that relates to the Market Surveillance Panel or its powers or duties.

**3. Section 4.4 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2003, chapter 3, section 9, is repealed and the following substituted:**

#### Stakeholder input

**4.4** The Board shall establish one or more processes by which consumers, distributors, generators, transmitters and other persons who have an interest in the electricity industry may provide advice and recommendations for consideration by the Board.

**3.1 Subsection 4.10 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2003, chapter 3, section 11, is amended by adding the following clause:**

(f) governing the composition and functions of the Market Surveillance Panel and the appointment, removal and remuneration of members of the Market Surveillance Panel.

**4. Subsection 11 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Liability

(1) No action or other civil proceeding shall be commenced against any of the following persons for any act done in good faith in the exercise or performance or the intended exercise or performance of a power or duty under any Act or regulation or for any neglect or default in the exercise or performance in good faith of such a power or duty:

1. A member of the Board.
2. An officer, employee or agent of the Board.
3. A member of the Market Surveillance Panel.
4. An officer, employee or agent of the IESO acting on behalf of the Market Surveillance Panel.

**4.1 The Act is amended by adding the following section:**

dont la divulgation pourrait avoir pour effet probable de nuire gravement à la situation concurrentielle ou d'entraver gravement les négociations contractuelles ou autres d'une personne, d'un groupe de personnes ou d'une organisation.

#### Règlements

(8) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) prescrire la date à laquelle le comité de surveillance du marché est dissous et la Commission commence à exercer les pouvoirs et les fonctions que la présente loi ou une autre loi attribue au comité;

b) régir l'application, une fois le comité dissous, d'une disposition quelconque de la présente loi ou d'une autre loi qui concerne le comité de surveillance du marché ou ses pouvoirs et fonctions.

**3. L'article 4.4 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 9 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 2003, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Observations des intervenants

**4.4** La Commission crée un ou plusieurs mécanismes permettant aux consommateurs, aux distributeurs, aux producteurs, aux transporteurs et aux autres personnes s'intéressant à l'industrie de l'électricité de lui donner des conseils et de lui faire des recommandations aux fins d'étude.

**3.1 Le paragraphe 4.10 (1) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 11 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 2003, est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

f) régir la composition et les fonctions du comité de surveillance du marché ainsi que la nomination, la destitution et la rémunération de ses membres.

**4. Le paragraphe 11 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Immunité

(1) Sont irrecevables les actions ou autres instances civiles introduites contre les personnes suivantes pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel d'un pouvoir ou d'une fonction que leur attribue une loi ou un règlement ou pour une négligence ou un manquement qu'elles ont commis dans l'exercice de bonne foi de ce pouvoir ou de cette fonction :

1. Les membres de la Commission.
2. Les dirigeants, employés ou mandataires de la Commission.
3. Les membres du comité de surveillance du marché.
4. Les dirigeants, employés ou mandataires de la SIERE qui agissent au nom du comité de surveillance du marché.

**4.1 La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**



**Directives re: commodity risk**

~~28.2 The Minister may issue, and the Board shall implement, directives approved by the Lieutenant Governor in Council directing the Board to take such steps or develop such processes as may be required by the directive to address risks associated with customer billing and payment cycles in respect of the cost of electricity at the retail and at the wholesale levels and risks associated with non-payment or default by a consumer or retailer.~~

**Directives re: commodity risk**

28.2 The Minister may issue, and the Board shall implement, directives approved by the Lieutenant Governor in Council directing the Board to take such steps or develop such processes as may be required by the directive to address risks or liabilities associated with customer billing and payment cycles in respect of the cost of electricity at the retail and at the wholesale levels and risks or liabilities associated with non-payment or default by a consumer or retailer.

5. Subsection 30 (1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2003, chapter 3, section 25, is repealed and the following substituted:

**Costs**

(1) The Board may order a person to pay all or part of a person's costs of participating in a proceeding before the Board, a notice and comment process under section 45 or 70.2 or any other consultation process initiated by the Board.

6. (1) Section 56 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4 and 2003, chapter 3, section 40, is amended by adding the following definition:

“alternative energy source” means an energy source that is an alternative energy source for the purposes of the *Electricity Act, 1998*; (“source d'énergie de remplacement”)

(2) The definition of “ancillary services” in section 56 of the Act is amended by striking out “IMO-controlled grid” and substituting “IESO-controlled grid”.

(3) The definition of “designated consumer” in section 56 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4 and amended by 2002, chapter 23, section 4 and 2003, chapter 3, section 40, is repealed.

(4) Section 56 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4 and 2003, chapter 3, section 40, is amended by adding the following definition:

**Directives découlant des risques**

~~28.2 Le ministre peut donner à la Commission des directives obligatoires, qui sont approuvées par le lieutenant-gouverneur en conseil, lui enjoignant de prendre les mesures ou d'élaborer les processus qui y sont exigés afin de réduire les risques liés aux cycles de facturation et de paiement des clients à l'égard du coût de l'électricité en gros ou au détail ainsi que les risques liés au non-paiement ou à un manquement par des consommateurs ou des détaillants.~~

**Directives découlant des risques**

28.2 Le ministre peut donner à la Commission des directives obligatoires, qui sont approuvées par le lieutenant-gouverneur en conseil, lui enjoignant de prendre les mesures ou d'élaborer les processus qui y sont exigés afin de réduire les risques ou obligations liés aux cycles de facturation et de paiement des clients à l'égard du coût de l'électricité en gros ou au détail ainsi que les risques ou obligations liés au non-paiement ou à un manquement par des consommateurs ou des détaillants.

5. Le paragraphe 30 (1) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 25 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 2003, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Frais**

(1) La Commission peut ordonner à une personne de payer tout ou partie des frais engagés par une autre personne relativement à sa participation à une instance devant elle, à une procédure relative aux avis et aux observations visée à l'article 45 ou 70.2 ou à toute autre consultation que la Commission entreprend.

6. (1) L'article 56 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002 et par l'article 40 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 2003, est modifié par adjonction de la définition suivante :

«source d'énergie de remplacement» Source d'énergie qui est une source d'énergie de remplacement pour l'application de la *Loi de 1998 sur l'électricité*. («alternative energy source»)

(2) La définition de «services accessoires» à l'article 56 de la Loi est modifiée par substitution de «réseau dirigé par la SIERE» à «réseau dirigé par la SIGMÉ».

(3) La définition de «consommateur désigné» à l'article 56 de la Loi, telle qu'elle est édictée par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002 et telle qu'elle est modifiée par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002 et par l'article 40 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 2003, est abrogée.

(4) L'article 56 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002 et par l'article 40 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 2003, est modifié par adjonction de la définition suivante :



“Financial Corporation” has the same meaning as in the *Electricity Act, 1998*; (“Société financière”)

(5) The definitions of “IMO”, “IMO-administered markets” and “IMO-controlled grid” in section 56 of the Act are repealed and the following substituted:

“IESO” means the Independent Electricity System Operator under the *Electricity Act, 1998*; (“SIERE”)

“IESO-administered markets” means the markets established by the market rules under the *Electricity Act, 1998*; (“marchés administrés par la SIERE”)

“IESO-controlled grid” means the transmission systems with respect to which, pursuant to agreements, the IESO has authority to direct operations; (“réseau dirigé par la SIERE”)

(6) The definition of “low-volume consumer” in section 56 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4, is repealed.

(7) The definition of “market participant” in section 56 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4, is amended,

- (a) by striking out “IMO-administered markets” and substituting “IESO-administered markets”; and
- (b) by striking out “IMO-controlled grid” and substituting “IESO-controlled grid”.

(8) Section 56 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4 and 2003, chapter 3, section 40, is amended by adding the following definition:

“OPA” means the Ontario Power Authority established under the *Electricity Act, 1998*; (“OEO”)

(9) Section 56 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4 and 2003, chapter 3, section 40, is amended by adding the following definition:

“renewable energy source” means an energy source that is a renewable energy source for the purposes of the *Electricity Act, 1998*; (“source d'énergie renouvelable”)

7. (1) Section 57 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule B, section 6, is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

#### Requirement to hold licence

57. The OPA shall neither exercise its powers nor perform its duties under the *Electricity Act, 1998* unless licensed to do so under this Part and no other person shall, unless licensed to do so under this Part,

«Société financière» S'entend au sens de la *Loi de 1998 sur l'électricité*. («Financial Corporation»)

(5) Les définitions de «marchés administrés par la SIGMÉ», «réseau dirigé par la SIGMÉ» et «SIGMÉ» à l'article 56 de la Loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

«marchés administrés par la SIERE» Les marchés créés par les règles du marché aux termes de la *Loi de 1998 sur l'électricité*. («IESO-administered markets»)

«réseau dirigé par la SIERE» Ensemble des réseaux de transport dont la SIERE a, aux termes d'accords, le pouvoir de diriger les activités. («IESO-controlled grid»)

«SIERE» S'entend de la Société indépendante d'exploitation du réseau d'électricité au sens de la *Loi de 1998 sur l'électricité*. («IESO»)

(6) La définition de «petit consommateur» à l'article 56 de la Loi, telle qu'elle est édictée par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogée.

(7) La définition de «intervenant du marché» à l'article 56 de la Loi, telle qu'elle est édictée par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifiée :

- a) par substitution de «marchés administrés par la SIERE» à «marchés administrés par la SIGMÉ»;
- b) par substitution de «réseau dirigé par la SIERE» à «réseau dirigé par la SIGMÉ».

(8) L'article 56 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002 et par l'article 40 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 2003, est modifié par adjonction de la définition suivante :

«OEO» L'Office de l'électricité de l'Ontario créé aux termes de la *Loi de 1998 sur l'électricité*. («OPA»)

(9) L'article 56 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002 et par l'article 40 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 2003, est modifié par adjonction de la définition suivante :

«source d'énergie renouvelable» Source d'énergie qui est une source d'énergie renouvelable pour l'application de la *Loi de 1998 sur l'électricité*. («renewable energy source»)

7. (1) L'article 57 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 6 de l'annexe B du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :

#### Permis obligatoire

57. À moins qu'un permis les y autorisant ne leur ait été délivré en vertu de la présente partie, l'OEO ne doit pas exercer les pouvoirs et les fonctions que lui attribue la *Loi de 1998 sur l'électricité* et nulle autre personne ne doit :



(2) Clauses 57 (c), (e) and (f) of the Act are amended by striking out "IMO-administered markets" wherever it appears and substituting in each case "IESO-administered markets".

8. (1) Clauses 70 (2) (j) and (k) of the Act are amended by striking out "IMO" wherever it appears and substituting in each case "IESO".

(2) Subsection 70 (2) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2003, chapter 3, section 47, is amended by adding the following clause:

- (l) requiring the licensee to implement transmission requirements identified in an integrated power system plan approved under Part II.2 of the *Electricity Act, 1998*.

(2.1) Subsection 70 (2) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2003, chapter 3, section 47, is amended by adding the following clause:

~~—(m) requiring licensees, where a directive has been issued under section 28.2, to implement such steps or such processes as the Board or the directive requires in order to address risks associated with customer billing and payment cycles in respect of the cost of electricity at the retail and at the wholesale levels and risks associated with non-payment or default by a consumer or retailer.~~

(m) requiring licensees, where a directive has been issued under section 28.2, to implement such steps or such processes as the Board or the directive requires in order to address risks or liabilities associated with customer billing and payment cycles in respect of the cost of electricity at the retail and at the wholesale levels and risks or liabilities associated with non-payment or default by a consumer or retailer.

(3) Clause 70 (5) (a) of the Act is amended by striking out "IMO-administered markets" and substituting "IESO-administered markets".

(4) Section 70 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule B, section 7, 2002, chapter 23, section 4 and 2003, chapter 3, section 47, is amended by adding the following subsections:

#### Requirement to provide information

(7) Every licence shall be deemed to contain a condition that the licensee is required to provide such reasonable information to the IESO or the OPA as either of them may require, in the manner and form specified by whichever of them makes the request for the information.

#### Conditions of OPA licence

(8) The Minister may issue, and the Board shall implement, directives that have been approved by the Lieutenant Governor in Council respecting conditions to be included by the Board in a licence issued to the OPA.

(2) Les alinéas 57 c), e) et f) de la Loi sont modifiés par substitution de «marchés administrés par la SIERE» à «marchés administrés par la SIGMÉ» partout où figure cette expression.

8. (1) Les alinéas 70 (2) j) et k) de la Loi sont modifiés par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ» partout où figure ce sigle.

(2) Le paragraphe 70 (2) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 47 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 2003, est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- l) exigent que le titulaire respecte les exigences relatives au transport précisées dans le plan pour le réseau d'électricité intégré approuvé en vertu de la partie II.2 de la *Loi de 1998 sur l'électricité*.

(2.1) Le paragraphe 70 (2) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 47 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 2003, est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

~~—(m) exigent que, lorsqu'une directive a été donnée en vertu de l'article 28.2, le titulaire mette en oeuvre les mesures ou les processus qu'exige la Commission ou la directive afin de réduire les risques liés aux cycles de facturation et de paiement des clients à l'égard du coût de l'électricité en gros ou au détail ainsi que les risques liés au non-paiement ou à un manquement par des consommateurs ou des détaillants.~~

m) exigent que, lorsqu'une directive a été donnée en vertu de l'article 28.2, le titulaire mette en oeuvre les mesures ou les processus qu'exige la Commission ou la directive afin de réduire les risques ou obligations liés aux cycles de facturation et de paiement des clients à l'égard du coût de l'électricité en gros ou au détail ainsi que les risques ou obligations liés au non-paiement ou à un manquement par des consommateurs ou des détaillants.

(3) L'alinéa 70 (5) a) de la Loi est modifié par substitution de «marchés administrés par la SIERE» à «marchés administrés par la SIGMÉ».

(4) L'article 70 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 7 de l'annexe B du chapitre 1 et l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002 et par l'article 47 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 2003, est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

#### Obligation de fournir des renseignements

(7) Chaque permis est réputé contenir une condition exigeant du titulaire qu'il fournisse à la SIERE ou à l'OEO les renseignements raisonnables qu'ils exigent, de la manière et sous la forme qu'ils précisent.

#### Conditions du permis de l'OEO

(8) Le ministre peut donner à la Commission des directives obligatoires, qui sont approuvées par le lieutenant-gouverneur en conseil, concernant les conditions dont elle doit assortir le permis délivré à l'OEO.

**9. Section 71 of the Act is repealed and the following substituted:****Restriction on business activity**

71. (1) Subject to subsection 70 (9) and subsection (2) of this section, a transmitter or distributor shall not, except through one or more affiliates, carry on any business activity other than transmitting or distributing electricity.

**Exception**

(2) Subject to section 80 and such rules as may be prescribed by the regulations, a transmitter or distributor may provide services in accordance with section 29.1 of the *Electricity Act, 1998* that would assist the Government of Ontario in achieving its goals in electricity conservation, including services related to,

- (a) the promotion of electricity conservation and the efficient use of electricity;
- (b) electricity load management; or
- (c) the promotion of cleaner energy sources, including alternative energy sources and renewable energy sources.

**10. Section 74 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4, is repealed and the following substituted:****Amendment of licence**

74. (1) The Board may, on the application of any person, amend a licence if it considers the amendment to be,

- (a) necessary to implement a directive issued under this Act; or
- (b) in the public interest, having regard to the objectives of the Board and the purposes of the *Electricity Act, 1998*.

**Further power to amend**

(2) In addition to its power to amend a licence under subsection (1), the Board may amend a licence under section 38 of the *Electricity Act, 1998*.

11. (1) Section 78 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 26, Schedule D, section 2, 2002, chapter 1, Schedule B, section 8, 2003, chapter 3, section 52 and 2003, chapter 8, section 1, is amended by adding the following subsections:

**Annual rate plan and separate rates for situations prescribed by regulation**

(3.1) The Board shall, in accordance with rules prescribed by the regulations, approve or fix separate rates for the retailing of electricity,

**9. L'article 71 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :****Restriction des activités commerciales**

71. (1) Sous réserve du paragraphe 70 (9) et du paragraphe (2) du présent article, un transporteur ou un distributeur ne doit pas, sauf par l'intermédiaire d'un ou de plusieurs membres du même groupe, exercer d'autres activités commerciales que le transport ou la distribution d'électricité.

**Exception**

(2) Sous réserve de l'article 80 et des règles prescrites par les règlements, un transporteur ou un distributeur peut fournir des services conformément à l'article 29.1 de la *Loi de 1998 sur l'électricité* visant à aider le gouvernement de l'Ontario à atteindre les objectifs qu'il s'est fixés afin d'économiser l'électricité, notamment dans les domaines suivants :

- a) la promotion de l'économie et de l'utilisation efficace de l'électricité;
- b) la gestion de la consommation d'électricité;
- c) la promotion de sources d'énergie propres, y compris des sources d'énergie renouvelable et des sources d'énergie de remplacement.

10. L'article 74 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Modification du permis**

74. (1) La Commission peut, sur présentation d'une requête par quiconque, modifier un permis si elle estime que la modification est, selon le cas :

- a) nécessaire pour mettre en oeuvre une directive donnée en vertu de la présente loi;
- b) dans l'intérêt public eu égard aux objectifs de la Commission et aux objets de la *Loi de 1998 sur l'électricité*.

**Pouvoir de modification additionnel**

(2) Outre le pouvoir qu'elle a de modifier un permis en vertu du paragraphe (1), la Commission peut modifier un permis en vertu de l'article 38 de la *Loi de 1998 sur l'électricité*.

11. (1) L'article 78 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 2 de l'annexe D du chapitre 26 des Lois de l'Ontario de 2000, par l'article 8 de l'annexe B du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 2002 et par l'article 52 du chapitre 3 et l'article 1 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2003, est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

**Tarification annuelle et tarifs distincts dans les cas prescrits par règlement**

(3.1) La Commission approuve ou fixe des tarifs distincts de vente au détail d'électricité conformément aux règles prescrites par les règlements :



- (a) to such different classes of consumers as may be prescribed by the regulations; and
- (b) for such different situations as may be prescribed by the regulations.

**Same**

(3.1.1) The first rates approved or fixed by the Board under subsection (3.1) shall remain in effect for not less than 12 months and the Board shall approve or fix separate rates under subsection (3.1) after that time for periods of not more than 12 months each or for such shorter time periods as the Minister may direct.

**Rates to reflect cost of electricity**

(3.2) In approving or fixing rates under subsection (3.1),

- (a) the Board shall forecast the cost of electricity to be consumed by the consumers to whom the rates apply, taking into consideration the adjustments required under section 25.31 of the *Electricity Act, 1998* and shall ensure that the rates reflect these costs; and

~~(b) the Board shall take into account balances in the OPA's variance accounts established under section 25.31 of the *Electricity Act, 1998* and shall make adjustments with a view to eliminating those balances over time.~~

- (b) the Board shall take into account balances in the OPA's variance accounts established under section 25.31 of the *Electricity Act, 1998* and shall make adjustments with a view to eliminating those balances within 12 months or such shorter time periods as the Minister may direct.

**Forecasting cost of electricity**

(3.3) In forecasting the cost of electricity for the purposes of subsection (3.2), the Board shall have regard to such matters as may be prescribed by the regulations.

**Imposition of conditions on consumer who enters into retail contract**

(3.4) A consumer who enters into or renews a retail contract for electricity after the day he or she becomes subject to a rate approved or fixed under subsection (3.1) is subject to such conditions as may be determined by the Board.

(2) Subsection 78 (5) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2003, chapter 8, section 1, is repealed.

12. The Act is amended by adding the following section:

**Payments to prescribed generator**

78.1 (1) The IESO shall make payments to a generator prescribed by the regulations, or to the OPA on behalf of a generator prescribed by the regulations, with respect to output that is generated by a unit at a generation facility prescribed by the regulations.

- a) d'une part, pour les différentes catégories de consommateurs prescrites par les règlements;
- b) d'autre part, dans les cas différents prescrits par les règlements.

**Idem**

(3.1.1) Les premiers tarifs que la Commission approuve ou fixe en application du paragraphe (3.1) demeurent en vigueur pendant au moins 12 mois et les tarifs suivants le sont pour une durée maximale de 12 mois ou la durée plus courte qu'ordonne le ministre.

**Tarifs conformes au coût de l'électricité**

(3.2) Lorsqu'elle approuve ou fixe les tarifs en application du paragraphe (3.1), la Commission fait ce qui suit :

- a) elle prévoit le coût de l'électricité utilisée par les consommateurs auxquels les tarifs sont applicables, en tenant compte des ajustements qu'exige l'article 25.31 de la *Loi de 1998 sur l'électricité*, et veille à ce que les tarifs correspondent à ce coût;

~~b) elle tient compte des soldes des comptes d'écart de l'OEO qui sont créés en application de l'article 25.31 de la *Loi de 1998 sur l'électricité* et procède aux ajustements nécessaires afin de les éliminer progressivement.~~

- b) elle tient compte des soldes des comptes d'écart de l'OEO créés en application de l'article 25.31 de la *Loi de 1998 sur l'électricité* et procède aux ajustements nécessaires afin de les éliminer dans un délai de 12 mois ou le délai plus court qu'ordonne le ministre.

**Prévisions du coût de l'électricité**

(3.3) Lorsqu'elle prévoit le coût de l'électricité pour l'application du paragraphe (3.2), la Commission tient compte des questions prescrites par les règlements.

**Conditions : contrat de vente au détail**

(3.4) Le consommateur qui conclut un contrat de vente au détail d'électricité ou qui le renouvelle après le jour où un tarif approuvé ou fixé en application du paragraphe (3.1) devient applicable à son égard est assujéti aux conditions que fixe la Commission.

(2) Le paragraphe 78 (5) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 1 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2003, est abrogé.

12. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

**Paiements au producteur prescrit**

78.1 (1) La SIERE fait des paiements à un producteur prescrit par les règlements, ou à l'OEO au nom d'un producteur ainsi prescrit, à l'égard de la puissance fournie par un groupe électrogène d'une installation de production prescrite par les règlements.

**Payment amount**

(2) Each payment referred to in subsection (1) shall be the amount determined,

- (a) in accordance with the regulations to the extent the payment relates to a period that is on or after the day this section comes into force and before the later of,
  - (i) the day prescribed for the purposes of this subsection, and
  - (ii) the effective date of the Board's first order in respect of the generator; and
- (b) in accordance with the order of the Board then in effect to the extent the payment relates to a period that is on or after the later of,
  - (i) the day prescribed for the purposes of this subsection, and
  - (ii) the effective date of the Board's first order under this section in respect of the generator.

**OPA may act as settlement agent**

(3) The OPA may act as a settlement agent to settle amounts payable to a generator under this section.

**Board orders**

(4) The Board shall make an order under this section in accordance with the rules prescribed by the regulations and may include in the order conditions, classifications or practices, including rules respecting the calculation of the amount of the payment.

**Fixing other prices**

(5) The Board may fix such other payment amounts as it finds to be just and reasonable,

- (a) on an application for an order under this section, if the Board is not satisfied that the amount applied for is just and reasonable; or
- (b) at any other time, if the Board is not satisfied that the current payment amount is just and reasonable.

**Burden of proof**

(6) Subject to subsection (7), the burden of proof is on the applicant in an application made under this section.

**Order**

(7) If the Board on its own motion or at the request of the Minister commences a proceeding to determine whether an amount that the Board may approve or fix under this section is just and reasonable,

- (a) the burden of establishing that the amount is just and reasonable is on the generator; and

**Montant du paiement**

(2) Le paiement visé au paragraphe (1) est établi de la façon suivante :

- a) conformément aux règlements, dans la mesure où il se rapporte à une période qui commence le jour de l'entrée en vigueur du présent article ou après ce jour et qui précède celle des dates suivantes qui est postérieure à l'autre :
  - (i) la date prescrite pour l'application du présent paragraphe,
  - (ii) la date d'entrée en vigueur de la première ordonnance que rend la Commission à l'égard du producteur;
- b) conformément à l'ordonnance de la Commission alors en vigueur, dans la mesure où il se rapporte à une période qui commence au plus tôt à celle des dates suivantes qui est postérieure à l'autre :
  - (i) la date prescrite pour l'application du présent paragraphe,
  - (ii) la date d'entrée en vigueur de la première ordonnance que la Commission rend à l'égard du producteur aux termes du présent article.

**Agent de règlement**

(3) L'OEO peut intervenir, en qualité d'agent de règlement, dans le règlement des sommes payables à un producteur aux termes du présent article.

**Ordonnances de la Commission**

(4) La Commission rend une ordonnance prévue au présent article conformément aux règles prescrites par les règlements et peut y préciser des conditions, des classifications ou des pratiques, y compris des règles de calcul des paiements.

**Autres prix**

(5) La Commission peut fixer les autres paiements qu'elle estime justes et raisonnables :

- a) dans le cadre d'une requête en vue d'obtenir une ordonnance prévue au présent article, si elle n'est pas convaincue que le montant du paiement qui fait l'objet de la requête est juste et raisonnable;
- b) à n'importe quel moment, si elle n'est pas convaincue que le montant du paiement fait est juste et raisonnable.

**Fardeau de la preuve**

(6) Sous réserve du paragraphe (7), le fardeau de la preuve incombe au requérant dans une requête présentée en vertu du présent article.

**Ordonnance**

(7) Si, de sa propre initiative ou à la demande du ministre, la Commission introduit une instance pour établir si les paiements qu'elle peut approuver ou fixer en vertu du présent article sont justes et raisonnables :

- a) il incombe au producteur de prouver qu'ils sont justes et raisonnables;



- (b) the Board shall make an order approving or fixing an amount that is just and reasonable.

**Application**

(8) Subsections (4), (5) and (7) apply only on and after the day prescribed by the regulations for the purposes of subsection (2).

**13. The Act is amended by adding the following section:**

**Payments to the Financial Corporation**

**78.2** (1) The IESO shall make payments to the Financial Corporation with respect to the Financial Corporation's contracts with generators relating to output generated at generation facilities prescribed by the regulations and the provision of ancillary services at those generation facilities.

**Payment amounts**

(2) The payments to the Financial Corporation in respect of a contract referred to in subsection (1) shall equal the amounts required to reimburse the Financial Corporation for its indirect costs, as determined under the regulations, and its direct costs under the contract.

**OPA may act as settlement agent**

(3) The OPA may act as a settlement agent to settle amounts payable to the Financial Corporation under this section.

**14. The Act is amended by adding the following section:**

**Payments to the OPA for output under procurement contracts**

**78.3** (1) The IESO shall make payments to the OPA with respect to output generated by units at generation facilities and ancillary services in respect of which the OPA has entered into procurement contracts under Part II.2 of the *Electricity Act, 1998* that are prescribed by the regulations or that satisfy the rules prescribed by the regulations.

**Payment amounts**

(2) The payments under subsection (1) to the OPA shall equal the amounts payable by the OPA under the procurement contracts referred to in that subsection.

**15. The Act is amended by adding the following section:**

**Payment to the OPA under procurement contracts**

**78.4** (1) The IESO shall make payments to the OPA with respect to amounts paid or payable by the OPA to an entity with whom the OPA has entered into a procurement contract under Part II.2 of the *Electricity Act, 1998* that is prescribed by the regulations or that satisfies the rules prescribed by the regulations.

**Payment amounts**

(2) The payments under subsection (1) to the OPA shall be the amounts payable by the OPA under the procurement contracts referred to in that subsection.

- b) la Commission approuve ou fixe, par ordonnance, des paiements justes et raisonnables.

**Application**

(8) Les paragraphes (4), (5) et (7) ne s'appliquent qu'à compter de la date prescrite par les règlements pour l'application du paragraphe (2).

**13. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Paievements à la Société financière**

**78.2** (1) La SIERE fait des paiements à la Société financière à l'égard des contrats portant sur la puissance fournie par des installations de production prescrites par les règlements et sur la fourniture de services accessoires par ces installations que la Société a conclus avec des producteurs.

**Montant du paiement**

(2) Les paiements faits à la Société financière à l'égard des contrats visés au paragraphe (1) correspondent aux sommes à payer pour lui rembourser ses coûts indirects, calculés conformément aux règlements, et ses coûts directement liés aux contrats.

**Agent de règlement**

(3) L'OEO peut intervenir, en qualité d'agent de règlement, dans le règlement des sommes payables à la Société financière aux termes du présent article.

**14. La Loi est modifiée par adjonction du paragraphe suivant :**

**Paievements à l'OEO : puissance fournie**

**78.3** (1) La SIERE fait des paiements à l'OEO à l'égard de la puissance fournie par un groupe électrogène d'une installation de production et des services accessoires qui font l'objet de contrats d'acquisition que l'OEO a conclus en vertu de la partie II.2 de la *Loi de 1998 sur l'électricité* et qui sont prescrits par les règlements ou conformes aux règles qui y sont prescrites.

**Montant du paiement**

(2) Les paiements faits à l'OEO en application du paragraphe (1) correspondent aux sommes qu'il doit verser aux termes des contrats d'acquisition visés à ce paragraphe.

**15. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Paievements à l'OEO dans le cadre de contrats d'acquisition**

**78.4** (1) La SIERE fait des paiements à l'OEO à l'égard des sommes qu'il doit verser ou a versées à une entité avec laquelle l'OEO a conclu, en vertu de la partie II.2 de la *Loi de 1998 sur l'électricité*, un contrat d'acquisition prescrit par les règlements ou conforme aux règles qui y sont prescrites.

**Montant du paiement**

(2) Les paiements faits à l'OEO en application du paragraphe (1) correspondent aux sommes qu'il doit verser aux termes des contrats d'acquisition visés à ce paragraphe.

**16. The Act is amended by adding the following section:****Conflict with market rules**

78.5 In the event of a conflict, sections 78.1 to 78.4 prevail over the market rules to the extent of the conflict.

17. Subsection 79.1 (20) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4, is amended by striking out "IMO-controlled grid" and substituting "IESO-controlled grid".

18. Subsections 79.2 (1), (2) and (4) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4, are amended by striking out "IMO" wherever it appears and substituting in each case "IESO".

19. (1) Clauses 79.4 (1) (a) and (b) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2003, chapter 8, section 5, are repealed and the following substituted:

- (a) with respect to electricity used on or after April 1, 2004 and before the date prescribed in the regulations for the purposes of this subsection, the prices determined in accordance with the regulations; and
- (b) with respect to electricity used on or after the date prescribed for the purposes of this subsection, the rates determined by the Board in accordance with the regulations.

(2) Subclause 79.4 (2) (a) (ii) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4, is amended by striking out "IMO" and substituting "IESO".

(3) Subsection 79.4 (4) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4, is amended by striking out "IMO-controlled grid" and substituting "IESO-controlled grid".

(4) Subsection 79.4 (5) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4 and amended by 2003, chapter 8, section 5, is repealed and the following substituted:

**Exception: service transaction request, contract entered into after commencement**

(5) If a consumer enters into or renews a contract after December 9, 2002 with respect to which a service transaction request as defined in the Retail Settlement Code is or has been implemented to enable the consumer to purchase electricity from a competitive retailer as defined in the Retail Settlement Code, subsection (1) does not apply to the consumer during the term of the contract.

20. Subclause 79.5 (1) (a) (ii) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4, is amended by striking out "IMO" and substituting "IESO".

**16. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :****Incompatibilité**

78.5 Les articles 78.1 à 78.4 l'emportent sur les règles du marché incompatibles.

17. Le paragraphe 79.1 (20) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «réseau dirigé par la SIERE» à «réseau dirigé par la SIGMÉ».

18. Les paragraphes 79.2 (1), (2) et (4) de la Loi, tels qu'ils sont édictés par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, sont modifiés par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ» partout où figure ce sigle.

19. (1) Les alinéas 79.4 (1) a) et b) de la Loi, tels qu'ils sont édictés par l'article 5 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2003, sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- a) à l'égard de l'électricité utilisée à compter du 1<sup>er</sup> avril 2004 et avant la date prescrite par les règlements pour l'application du présent paragraphe, aux coûts établis conformément aux règlements;
- b) à l'égard de l'électricité utilisée à compter de la date prescrite pour l'application du présent paragraphe, aux tarifs qu'établit la Commission conformément aux règlements.

(2) Le sous-alinéa 79.4 (2) a) (ii) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ».

(3) Le paragraphe 79.4 (4) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «réseau dirigé par la SIERE» à «réseau dirigé par la SIGMÉ».

(4) Le paragraphe 79.4 (5) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002 et tel qu'il est modifié par l'article 5 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2003, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Exception : demande d'opération en matière de service et contrat conclu après l'entrée en vigueur**

(5) Le paragraphe (1) ne s'applique pas, pour la durée du contrat, au consommateur qui, après le 9 décembre 2002, conclut ou renouvelle un contrat à l'égard duquel une demande d'opération en matière de service au sens de la définition de «service transaction request» figurant dans le code appelé Retail Settlement Code est ou a été mise en oeuvre afin de permettre au consommateur d'acheter de l'électricité auprès d'un détaillant concurrentiel au sens de la définition de «competitive retailer» figurant dans le code appelé Retail Settlement Code.

20. Le sous-alinéa 79.5 (1) a) (ii) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ».



21. Subsection 79.11 (1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2003, chapter 8, section 10, is repealed and the following substituted:

#### Repeal

(1) Sections 79.3 to 79.10, sections 79.12 to 79.15, clauses 88 (1) (r) to (z.5) and subsections 88 (2.1) to (2.3) are repealed on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

22. The Act is amended by adding the following section:

Commodity price for electricity: low volume consumers, etc.

79.16 (1) Despite any order under section 78 and, subject to subsection (7), despite any agreement to the contrary entered into or renewed on or before December 9, 2002, the rates for electricity payable by a consumer who is a member of a class of consumers prescribed by the regulations for the purposes of this section are,

- (a) with respect to electricity used on or after the day this subsection comes into force and before the day prescribed by the regulations for the purposes of this subsection, the price determined in accordance with the regulations; and
- (b) with respect to electricity used on or after the day prescribed by the regulations for the purposes of this subsection, the rates determined by the Board in accordance with the regulations.

#### Same

(2) The Board shall not make any rate determinations for the purposes of clause (1) (b) unless a regulation has been made under clause 88 (1) (z.8).

#### Adjustment to eliminate variances

~~—(3) In determining rates under clause (1) (b), the Board shall take into account balances in variance accounts established under section 25.31 of the *Electricity Act, 1998* and make adjustments with a view to eliminating those balances over time.~~

#### Adjustment to eliminate variances

(3) In determining rates under clause (1) (b), the Board shall take into account balances in variance accounts established under section 25.31 of the *Electricity Act, 1998* and make adjustments with a view to eliminating those balances within 12 months or such shorter time periods as the Minister may direct.

#### Exception: consumers who file statement

(4) Subsection (1) does not apply to a consumer if,

- (a) the consumer indicates in a written statement that the consumer does not wish to have subsection (1) apply and the consumer files the written statement with,

21. Le paragraphe 79.11 (1) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 10 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2003, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Abrogation

(1) Les articles 79.3 à 79.10, les articles 79.12 à 79.15, les alinéas 88 (1) r) à z.5) et les paragraphes 88 (2.1) à (2.3) sont abrogés le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

22. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Coût de l'électricité : petits consommateurs et autres

79.16 (1) Malgré toute ordonnance visée à l'article 78 et, sous réserve du paragraphe (7), malgré toute entente contraire conclue ou renouvelée au plus tard le 9 décembre 2002, les tarifs d'électricité payables par les consommateurs qui appartiennent à des catégories prescrites par les règlements pour l'application du présent article correspondent :

- a) à l'égard de l'électricité utilisée à compter de l'entrée en vigueur du présent paragraphe et avant la date prescrite par les règlements pour l'application du présent paragraphe, au coût établi conformément aux règlements;
- b) à l'égard de l'électricité utilisée à compter de la date prescrite par les règlements pour l'application du présent paragraphe, aux tarifs qu'établit la Commission conformément aux règlements.

#### Idem

(2) La Commission ne doit pas établir un tarif pour l'application de l'alinéa (1) b) à moins qu'un règlement n'ait été pris en application de l'alinéa 88 (1) z.8).

#### Ajustements pour éliminer les écarts

~~—(3) Lorsqu'elle établit les tarifs visés à l'alinéa (1) b), la Commission tient compte des soldes des comptes d'écart créés en application de l'article 25.31 de la *Loi de 1998 sur l'électricité* et procède aux ajustements nécessaires afin de les éliminer progressivement.~~

#### Ajustements pour éliminer les écarts

(3) Lorsqu'elle établit les tarifs visés à l'alinéa (1) b), la Commission tient compte des soldes des comptes d'écart créés en application de l'article 25.31 de la *Loi de 1998 sur l'électricité* et procède aux ajustements nécessaires afin de les éliminer dans un délai de 12 mois ou le délai plus court qu'ordonne le ministre.

#### Exception : dépôt d'une déclaration par les consommateurs

(4) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux consommateurs si :

- a) d'une part, ils déposent une déclaration écrite indiquant qu'ils ne désirent pas que le paragraphe (1) s'applique à eux :

- (i) the distributor with whom the consumer has an account, if the consumer is not a market participant, or
  - (ii) the IESO, if the consumer is a market participant; and
- (b) at the time the statement is filed under clause (a), a regulation prescribing criteria for the purpose of this clause is in force and those criteria are met.

**Application of subs. (1)**

(5) Subsection (1) does not apply to a consumer to whom electricity is distributed through a distribution system that is not connected to the IESO-controlled grid.

**Exception: service transaction request, contract entered into after December 9, 2002**

(6) If a consumer enters into or renews a contract after December 9, 2002 with respect to which a service transaction request as defined in the Retail Settlement Code is or has been implemented to enable the consumer to purchase electricity from a competitive retailer as defined in the Retail Settlement Code, subsection (1) does not apply to the consumer during the term of the contract.

**Contracts entered into after December 9, 2002**

(7) Subject to subsection (6), the commodity price for electricity payable by a consumer under subsection (1) is subject to any contract the consumer renews or enters into after December 9, 2002.

**Same**

(8) A consumer who enters into or renews a retail contract for electricity after the date prescribed for the purposes of subsection (1) or becomes subject to a rate approved or fixed by the Board under this section is subject to such conditions as may be determined by the Board.

**Repeal**

(9) This section is repealed on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

**22.1 The Act is amended by adding the following section:****Form of invoice for prescribed classes of consumers**

**79.17** (1) The Minister may require that invoices issued in respect of electricity to consumers who are members of a class of consumers prescribed by the regulations be in a form approved by the Minister.

**Different forms**

(2) The Minister may approve different forms of invoices and may specify the circumstances in which each form shall be used.

**Errors**

(3) No defect, error or omission in the form or sub-

(i) auprès du distributeur auprès duquel ils ont un compte, s'il ne s'agit pas d'intervenants du marché,

(ii) auprès de la SIERE, s'il s'agit d'intervenants du marché;

b) d'autre part, au moment où la déclaration est déposée aux termes de l'alinéa a), un règlement prescrivant des critères pour l'application du présent alinéa est en vigueur et il est satisfait à ceux-ci.

**Application du par. (1)**

(5) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux consommateurs auxquels de l'électricité est distribuée au moyen d'un réseau de distribution qui n'est pas connecté au réseau dirigé par la SIERE.

**Exception : demande d'opération en matière de service, contrat conclu après le 9 décembre 2002**

(6) Le paragraphe (1) ne s'applique pas, pour la durée du contrat, au consommateur qui, après le 9 décembre 2002, conclut ou renouvelle un contrat à l'égard duquel une demande d'opération en matière de service au sens de la définition de «service transaction request» figurant dans le code appelé Retail Settlement Code est ou a été mise en oeuvre afin de permettre au consommateur d'acheter de l'électricité auprès d'un détaillant concurrentiel au sens de la définition de «competitive retailer» figurant dans le code appelé Retail Settlement Code.

**Contrats conclus après le 9 décembre 2002**

(7) Sous réserve du paragraphe (6), le coût de l'électricité payable par un consommateur aux termes du paragraphe (1) est assujéti aux conditions du contrat qu'il conclut ou renouvelle après le 9 décembre 2002.

**Idem**

(8) Le consommateur qui conclut ou renouvelle un contrat de vente au détail d'électricité après la date prescrite pour l'application du paragraphe (1) ou après qu'un tarif approuvé ou fixé par la Commission aux termes du présent article devient applicable à son égard est assujéti aux conditions qu'elle fixe.

**Abrogation**

(9) Le présent article est abrogé le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**22.1 La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :****Formule des factures pour les catégories prescrites de consommateurs**

**79.17** (1) Le ministre peut exiger que les factures d'électricité émises aux consommateurs qui appartiennent à des catégories prescrites par les règlements soient rédigées selon la formule qu'il approuve.

**Formules différentes**

(2) Le ministre peut approuver différentes formules de facture et préciser les circonstances dans lesquelles chacune d'entre elles doit être utilisée.

**Erreurs**

(3) Aucune irrégularité, erreur ou omission de forme



stance of an invoice issued in respect of electricity to a consumer referred to in subsection (1) invalidates any proceeding for the recovery of the amount payable under the invoice.

23. (1) Subsection 83 (1) of the Act is amended by striking out “transmitters, distributors and retailers” and substituting “generators to whom section 78.1 applies, transmitters, distributors and retailers”.

(2) Subsection 83 (2) of the Act is amended by striking out “transmitters, distributors and retailers” and substituting “generators to whom section 78.1 applies, transmitters, distributors and retailers”.

24. Subsection 87 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

*Board to advise Minister*

(2) The Board shall advise the Minister with respect to any of the following matters if requested by the Minister to do so or if the Board considers it advisable to do so:

1. Any abuse or potential abuse of market power in the electricity sector.
2. The circumstances giving rise to or that is capable of giving rise to unintended outcomes or effects that operate contrary to the interests of competition.

25. (1) Clause 88 (1) (b) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule B, section 10 and 2002, chapter 23, section 4, is amended by striking out “IMO” and substituting “IESO”.

(2) Clause 88 (1) (g.2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4, is repealed.

(3) Clause 88 (1) (g.3) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4, is repealed.

(4) Subsection 88 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule B, section 10, 2002, chapter 23, section 4, 2003, chapter 3, section 56 and 2003, chapter 8, section 11, is amended by adding the following clause:

(g.3.1) prescribing rules for the purposes of subsection 71 (2);

(5) Subsection 88 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule B, section 10, 2002, chapter 23, section 4, 2003, chapter 3, section 56 and 2003, chapter 8, section 11, is amended by adding the following clause:

(g.6) prescribing different classes of consumers for the purposes of section 78 and the date or method of determining the date on which rates approved or fixed for a class of consumers take effect;

ou de fond sur la facture d'électricité émise aux consommateurs visés au paragraphe (1) n'a pour effet d'invalider les instances en recouvrement des sommes payables aux termes de la facture.

23. (1) Le paragraphe 83 (1) de la Loi est modifié par substitution de «des producteurs auxquels s'applique l'article 78.1, des transporteurs, des distributeurs et des détaillants» à «des transporteurs, des distributeurs et des détaillants».

(2) Le paragraphe 83 (2) de la Loi est modifié par substitution de «aux producteurs auxquels s'applique l'article 78.1, aux transporteurs, aux distributeurs et aux détaillants» à «aux transporteurs, aux distributeurs et aux détaillants».

24. Le paragraphe 87 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

*Conseils de la Commission au ministre*

(2) S'il le lui demande ou si elle l'estime souhaitable, la Commission conseille le ministre sur les questions suivantes :

1. Tout abus effectif ou éventuel du pouvoir sur le marché dans le secteur de l'électricité.
2. Les circonstances qui produisent ou qui sont susceptibles de produire des résultats ou des effets non voulus qui vont à l'encontre des intérêts de la concurrence.

25. (1) L'alinéa 88 (1) b) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 10 de l'annexe B du chapitre 1 et l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ».

(2) L'alinéa 88 (1) g.2) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogé.

(3) L'alinéa 88 (1) g.3) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogé.

(4) Le paragraphe 88 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 10 de l'annexe B du chapitre 1 et l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002 et par l'article 56 du chapitre 3 et l'article 11 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2003, est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

g.3.1) prescrire des règles pour l'application du paragraphe 71 (2);

(5) Le paragraphe 88 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 10 de l'annexe B du chapitre 1 et l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002 et par l'article 56 du chapitre 3 et l'article 11 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2003, est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

g.6) prescrire les catégories différentes de consommateurs pour l'application de l'article 78, ainsi que la date à laquelle les tarifs approuvés ou fixés pour une catégorie particulière de consommateurs prennent effet ou la façon de fixer cette date;

(6) Subsection 88 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule B, section 10, 2002, chapter 23, section 4, 2003, chapter 3, section 56 and 2003, chapter 8, section 11, is amended by adding the following clauses:

- (g.7) governing the approving or fixing under subsection 78 (3.1) of rates for the retailing of electricity, including,
  - (i) prescribing rules for the purposes of subsection 78 (3.1), and
  - (ii) prescribing matters for the purposes of subsection 78 (3.3) to be taken into consideration in forecasting the cost of electricity and the methods of and procedures for forecasting the cost of electricity, including the treatment of any outstanding balances in variance accounts held by the OPA;

- (g.8) prescribing conditions for the purposes of subsection 78 (3.4);

(7) Subsection 88 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule B, section 10, 2002, chapter 23, section 4, 2003, chapter 3, section 56 and 2003, chapter 8, section 11, is amended by adding the following clauses:

- (i.1) prescribing generators and generation facilities and units for the purposes of section 78.1;
- (i.2) prescribing generators or generation facilities and units at generation facilities whose generators may apply to the Board for an order that section 78.1 applies to the facility or unit and rules governing the procedure for applying, the criteria to be satisfied and any terms and limitations that must or may be included in the order;

(i.2.1) governing circumstances in which payments shall not be made under section 78.1;

- (i.3) prescribing a date for the purposes of subsection 78.1 (2);
- (i.4) prescribing payment amounts or methods for determining payment amounts for the purposes of clause 78.1 (2) (a) including prescribing separate prices or methods for different situations, including situations defined with respect to energy sources, time of generation and amounts of electricity generated;
- (i.5) governing the determination of payment amounts by the Board under section 78.1, including rules prescribing,
  - (i) methods of and procedures for determining payment amounts,

(6) Le paragraphe 88 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 10 de l'annexe B du chapitre 1 et l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002 et par l'article 56 du chapitre 3 et l'article 11 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2003, est modifié par adjonction des alinéas suivants :

- g.7) régir la façon d'approuver ou de fixer des tarifs en application du paragraphe 78 (3.1) pour la vente au détail d'électricité, notamment :

- (i) prescrire des règles pour l'application du paragraphe 78 (3.1),
- (ii) prescrire, pour l'application du paragraphe 78 (3.3), les questions dont la Commission doit tenir compte lorsqu'elle prévoit le coût de l'électricité, ainsi que les méthodes et les marches à suivre à cet égard et notamment la façon de traiter les soldes impayés des comptes d'écart de l'OEO;

- g.8) prescrire des conditions pour l'application du paragraphe 78 (3.4);

(7) Le paragraphe 88 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 10 de l'annexe B du chapitre 1 et l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002 et par l'article 56 du chapitre 3 et l'article 11 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2003, est modifié par adjonction des alinéas suivants :

- i.1) prescrire des producteurs, des installations de production et des groupes électrogènes pour l'application de l'article 78.1;
- i.2) prescrire les producteurs ou les installations de production et les groupes électrogènes pour lesquels ceux-ci peuvent demander à la Commission de déclarer, par ordonnance, que l'article 78.1 s'y applique, les modalités de présentation de la requête, les critères auxquels il doit être satisfait ainsi que les conditions et restrictions dont doit ou peut être assortie l'ordonnance;

i.2.1) régir les circonstances dans lesquelles les paiements visés à l'article 78.1 ne doivent pas être faits;

- i.3) prescrire une date pour l'application du paragraphe 78.1 (2);
- i.4) prescrire les paiements ou les méthodes à utiliser pour les calculer pour l'application de l'alinéa 78.1 (2) a), y compris prescrire des prix ou des méthodes distincts pour différents cas, notamment des cas définis par rapport aux sources d'énergie utilisées, aux quantités d'électricité produites et aux moments de sa production;
- i.5) régir le calcul des paiements que fait la Commission aux termes de l'article 78.1, et prescrire notamment :
  - (i) les méthodes et les marches à suivre pour calculer les paiements,



- (ii) financial factors which the Board may take into consideration in determining payment amounts, and
  - (iii) different payment amounts or different methods of and procedures for determining payment amounts for different situations, including situations defined with respect to energy sources, time of generation and amounts of electricity generated;
- (i.5.1) authorizing or requiring generators to establish one or more variance or deferral accounts in connection with section 78.1;
- (i.6) prescribing generation facilities for the purposes of section 78.2;
  - (i.7) prescribing rules for determining the amount of the Financial Corporation's indirect costs in respect of a contract for the purposes of section 78.2;
  - (i.8) prescribing procurement contracts or rules relating to procurement contracts for the purposes of section 78.3;
  - (i.9) prescribing procurement contracts or rules relating to procurement contracts for the purposes of section 78.4;
- (8) Clauses 88 (1) (r.1) and (r.2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2003, chapter 8, section 11, are repealed and the following substituted:**
- (r.1) governing the determination of rates by the Board under clause 79.4 (1) (b), including,
    - (i) prescribing methods of and procedures for determining rates, including requiring persons licensed under this Part to participate in those methods and procedures and to enter into contracts or other arrangements as part of those methods and procedures, and
    - (ii) prescribing different situations for which separate rates must be determined, including situations defined with respect to types of consumers, amounts of electricity used and times when electricity is used;
  - (r.2) prescribing a date for the purposes of subsection 79.4 (1);
- (9) Clause 88 (1) (z) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4, is repealed.**
- (10) Subsection 88 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule B, section 10, 2002, chapter 23, section 4, 2003, chapter 3, section 56 and 2003, chapter 8, section 11, is amended by adding the following clauses:**
- (z.6) prescribing classes of consumers for the purposes of section 79.16;

- (ii) les considérations financières dont la Commission peut tenir compte pour calculer les paiements,
  - (iii) les paiements distincts ou les méthodes et les marches à suivre distinctes pour les calculer, pour différents cas, notamment des cas définis par rapport aux sources d'énergie utilisées, aux quantités d'électricité produites et aux moments de sa production;
- i.5.1) autoriser les producteurs à créer un ou plusieurs comptes d'écart ou comptes de report relativement à l'article 78.1 ou exiger qu'ils le fassent;
- i.6) prescrire des installations de production pour l'application de l'article 78.2;
  - i.7) prescrire les règles servant à calculer la somme correspondant aux coûts indirects engagés par la Société financière à l'égard d'un contrat pour l'application de l'article 78.2;
  - i.8) prescrire les contrats d'acquisition ou les règles les concernant pour l'application de l'article 78.3;
  - i.9) prescrire les contrats d'acquisition ou les règles les concernant pour l'application de l'article 78.4;
- (8) Les alinéas 88 (1) r.1) et r.2) de la Loi, tels qu'ils sont édictés par l'article 11 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2003, sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**
- r.1) régir l'établissement des tarifs par la Commission en application de l'alinéa 79.4 (1) b), notamment :
    - (i) prescrire des méthodes et des marches à suivre pour établir les tarifs, notamment exiger de titulaires de permis délivrés en vertu de la présente partie qu'ils participent à ces méthodes et marches à suivre et concluent des contrats ou d'autres arrangements dans le cadre de celles-ci,
    - (ii) prescrire des cas différents où des tarifs distincts doivent être établis, notamment des cas définis par rapport aux types de consommateurs, aux quantités d'électricité utilisées et aux moments de son utilisation;
  - r.2) prescrire une date pour l'application du paragraphe 79.4 (1);
- (9) L'alinéa 88 (1) z) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogé.**
- (10) Le paragraphe 88 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 10 de l'annexe B du chapitre 1 et l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002 et par l'article 56 du chapitre 3 et l'article 11 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2003, est modifié par adjonction des alinéas suivants :**
- z.6) prescrire les catégories de consommateurs pour l'application de l'article 79.16;

- (z.7) prescribing prices or methods for determining prices for the purpose of clause 79.16 (1) (a), including prescribing separate prices or methods for different situations, including situations defined with respect to types of consumers and amounts of electricity used;
- (z.8) governing the determination of rates by the Board under clause 79.16 (1) (b), including,
- (i) prescribing methods of and procedures for determining rates, including requiring persons licensed under this Part to participate in those methods and procedures and to enter into contracts or other arrangements as part of those methods and procedures, and
  - (ii) prescribing different situations for which separate rates must be determined, including situations defined with respect to types of consumers, amounts of electricity used and times when electricity is used;
- (z.9) prescribing a date for the purpose of subsection 79.16 (1);
- (z.10) prescribing criteria for the purposes of clause 79.16 (4) (b).
- (10.1) Subsection 88 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule B, section 10, 2002, chapter 23, section 4, 2003, chapter 3, section 56 and 2003, chapter 8, section 11, is amended by adding the following clauses:**
- (z.11) prescribing classes of consumers for the purposes of section 79.17 and information that must or may be included on invoices issued in respect of electricity to consumers in one or more of the prescribed classes;
- (z.12) respecting the manner in which invoices issued in respect of electricity to consumers who are members of a class of consumers prescribed for the purposes of section 79.17 are to be provided to those consumers.

**(11) Section 88 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule B, section 10, 2002, chapter 23, section 4, 2003, chapter 3, section 56 and 2003, chapter 8, section 11, is amended by adding the following subsections:**

#### Retroactive

(2) A regulation made under clause (1) (i.4), (i.7) or (z.7) may apply in respect of an amount payable before the day the regulation is filed.

#### Same

(2.0.1) A regulation made under clause (1) (i.6), (i.7), (i.8) or (i.9) may apply with respect to a period before it is filed.

- z.7) prescrire les coûts ou les méthodes à utiliser pour les calculer pour l'application de l'alinéa 79.16 (1) a), notamment prescrire des coûts ou des méthodes distincts pour des cas différents, notamment des cas définis par rapport aux types de consommateurs et aux quantités d'électricité utilisées;
- z.8) régir l'établissement des tarifs par la Commission en application de l'alinéa 79.16 (1) b), notamment :
- (i) prescrire des méthodes et des marches à suivre pour établir les tarifs, notamment exiger de titulaires de permis délivrés en vertu de la présente partie qu'ils participent à ces méthodes et marches à suivre et concluent des contrats ou d'autres arrangements dans le cadre de celles-ci,
  - (ii) prescrire des cas différents où des tarifs distincts doivent être établis, notamment des cas définis par rapport aux types de consommateurs, aux quantités d'électricité utilisées et aux moments de son utilisation;
- z.9) prescrire une date pour l'application du paragraphe 79.16 (1);
- z.10) prescrire des critères pour l'application de l'alinéa 79.16 (4) b).
- (10.1) Le paragraphe 88 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 10 de l'annexe B du chapitre 1 et l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002 et par l'article 56 du chapitre 3 et l'article 11 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2003, est modifié par adjonction des alinéas suivants :**
- z.11) prescrire les catégories de consommateurs pour l'application de l'article 79.17 et les renseignements qui doivent ou qui peuvent figurer sur les factures d'électricité émises aux consommateurs appartenant à une ou plusieurs catégories prescrites;
- z.12) traiter de la manière dont les factures d'électricité émises aux consommateurs appartenant à une catégorie prescrite pour l'application de l'article 79.17 leur sont fournies.

**(11) L'article 88 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 10 de l'annexe B du chapitre 1 et l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002 et par l'article 56 du chapitre 3 et l'article 11 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2003, est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

#### Effet rétroactif

(2) Les règlements pris en application de l'alinéa (1) i.4), i.7) ou z.7) peuvent s'appliquer aux sommes payables avant leur dépôt.

#### Idem

(2.0.1) Les règlements pris en application de l'alinéa (1) i.6), i.7), i.8) ou i.9) peuvent s'appliquer à une période antérieure à leur dépôt.



**Conflict with market rules**

(2.0.2) In the event of a conflict, a regulation made under clause (1) (i.4), (i.5), (i.7), (i.8) or (i.9) prevails over the market rules to the extent of the conflict.

26. (1) Clause 88.0.1 (1) (c) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4, is amended by striking out "IMO" and substituting "IESO".

(2) Clause 88.0.1 (1) (c.1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2003, chapter 8, section 12, is repealed and the following substituted:

~~(c.1) to provide for payments to consumers, if the Minister of Finance determines that, in respect of all periods to which clause 79.4 (1) (a) or 79.16 (1) (a) applied, the amount received by the Financial Corporation in connection with this Act exceeds the amount expended by the Financial Corporation in connection with this Act;~~

(c.1) to provide for payments to consumers, if the Minister determines that, in respect of all periods to which clause 79.4 (1) (a) or 79.16 (1) (a) applied, the total of the amount received by the Financial Corporation in connection with this Act and the amount received by the OPA under section 25.31 of the *Electricity Act, 1998* exceeds the total of the amount expended by the Financial Corporation in connection with this Act and the amount expended by the OPA under section 25.31 of the *Electricity Act, 1998*;

~~(3) Clause 88.0.1 (1) (c.2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2003, chapter 8, section 12, is amended by striking out "IMO" and substituting "IESO".~~

(3) Clause 88.0.1 (1) (c.2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2003, chapter 8, section 12, is amended by striking out "and the IMO" and substituting "the IESO and the OPA".

(4) Clause 88.0.1 (1) (d) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4, is amended by striking out "IMO-administered markets" and substituting "IESO-administered markets".

(5) Clause 88.0.1 (1) (e) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4, is amended by striking out "sections 79.4 and 79.5" and substituting "clause 79.4 (1) (a), section 79.5 and clause 79.16 (1) (a)".

(5.1) Subsection 88.0.1 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4 and amended by 2003, chapter 8, section 12, is amended by adding the following clause:

(e.1) to compensate the OPA for payments made by it under section 25.31 of the *Electricity Act, 1998* in respect of any period during which either clause 79.4 (1) (a) or 79.16 (1) (a) applies;

**Incompatibilité**

(2.0.2) Les règlements pris en application de l'alinéa (1) i.4), i.5), i.7), i.8) ou i.9) l'emportent sur les règles du marché incompatibles.

26. (1) L'alinéa 88.0.1 (1) c) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ».

(2) L'alinéa 88.0.1 (1) c.1) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 12 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2003, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

~~—c.1) prévoir des paiements aux consommateurs si le ministre des Finances établit que, à l'égard de toutes les périodes auxquelles s'applique l'alinéa 79.4 (1) a) ou 79.16 (1) a), le montant reçu par la Société financière relativement à la présente loi dépasse celui qu'elle a engagé relativement à celle-ci;~~

c.1) prévoir des paiements aux consommateurs si le ministre établit que, à l'égard de toutes les périodes auxquelles s'applique l'alinéa 79.4 (1) a) ou 79.16 (1) a), le total du montant reçu par la Société financière relativement à la présente loi et du montant reçu par l'OEO en application de l'article 25.31 de la *Loi de 1998 sur l'électricité* dépasse le total des montants que la Société financière et l'OEO ont engagés aux mêmes titres;

~~—(3) L'alinéa 88.0.1 (1) c.2) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 12 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2003, est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ».~~

(3) L'alinéa 88.0.1 (1) c.2) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 12 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2003, est modifié par substitution de «la SIERE et l'OEO» à «et la SIGMÉ».

(4) L'alinéa 88.0.1 (1) d) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «marchés administrés par la SIERE» à «marchés administrés par la SIGMÉ».

(5) L'alinéa 88.0.1 (1) e) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «de l'alinéa 79.4 (1) a), de l'article 79.5 et de l'alinéa 79.16 (1) a)» à «des articles 79.4 et 79.5».

(5.1) Le paragraphe 88.0.1 (1) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002 et tel qu'il est modifié par l'article 12 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2003, est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

e.1) dédommager l'OEO pour les paiements qu'il a faits aux termes de l'article 25.31 de la *Loi de 1998 sur l'électricité* à l'égard des périodes auxquelles s'applique l'alinéa 79.4 (1) a) ou 79.16 (1) a);



(6) Clause 88.0.1 (1) (f) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4, is amended by striking out "IMO" and substituting "IESO".

~~—(7) Clauses 88.0.1 (2) (a) and (c) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4, are amended by striking out "IMO" wherever it appears and substituting in each case "IESO".~~

(7) Clause 88.0.1 (2) (a) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4, is repealed and the following substituted:

(a) requiring the Financial Corporation or a subsidiary of the Financial Corporation to make payments to distributors, retailers, the IESO or the OPA, requiring the OPA to make payments to distributors, retailers or the IESO and prescribing methods for determining the amounts payable;

(7.1) Clause 88.0.1 (2) (c) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4, is amended by striking out "the IMO" and substituting "the IESO, the OPA".

(8) Clause 88.0.1 (2) (c.1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2003, chapter 8, section 12, is repealed and the following substituted:

~~—(c.1) requiring distributors, retailers or the IESO to make payments to consumers to whom subsection 79.4 (1) applied during the period to which clause 79.4 (1) (a) applied and to whom subsection 79.16 (1) applied during the period to which clause 79.16 (1) (a) applied, and prescribing rules for calculating the amount of the payments and for determining the classes of consumers who are entitled to receive payments;~~

(c.1) requiring distributors, retailers or the IESO to make payments to consumers to whom either clause 79.4 (1) (a) or 79.16 (1) (a) applied and prescribing rules for calculating the amount of the payments and for determining the classes of consumers who are entitled to receive payments;

(9) Clause 88.0.1 (2) (e) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4, is repealed and the following substituted:

(e) governing the calculation of amounts payable by distributors and consumers to the IESO for the operation of the IESO-administered markets and the operation of the IESO-controlled grid;

(10) Clause 88.0.1 (2) (f) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4 and clause 88.0.1 (2) (h) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4 and amended by 2003, chapter 8, section 12, are amended by striking out "IMO" wherever it appears and substituting in each case "IESO".

(6) L'alinéa 88.0.1 (1) f) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ».

~~—(7) Les alinéas 88.0.1 (2) a) et c) de la Loi, tels qu'ils sont édictés par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, sont modifiés par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ» partout où figure ce sigle.~~

(7) L'alinéa 88.0.1 (2) a) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

a) exiger que la Société financière ou une de ses filiales fasse des paiements aux distributeurs, aux détaillants, à la SIERE ou à l'OEO, exiger que l'OEO fasse des paiements aux distributeurs, aux détaillants ou à la SIERE et prescrire les méthodes à utiliser pour établir les sommes payables;

(7.1) L'alinéa 88.0.1 (2) c) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «la SIERE, l'OEO» à «la SIGMÉ».

(8) L'alinéa 88.0.1 (2) c.1) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 12 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2003, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

~~—c.1) exiger que les distributeurs, les détaillants ou la SIERE fassent des paiements aux consommateurs visés par le paragraphe 79.4 (1) pendant la période à laquelle s'appliquait l'alinéa 79.4 (1) a) et ceux visés par le paragraphe 79.16 (1) pendant la période à laquelle s'appliquait l'alinéa 79.16 (1) a) et prescrire les règles à suivre pour calculer les paiements et établir les catégories de consommateurs qui y ont droit;~~

c.1) exiger que les distributeurs, les détaillants ou la SIERE fassent des paiements aux consommateurs visés par l'alinéa 79.4 (1) a) ou 79.16 (1) a) et prescrire les règles à suivre pour calculer les paiements et établir les catégories de consommateurs qui y ont droit;

(9) L'alinéa 88.0.1 (2) e) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

e) régir le calcul des sommes que les distributeurs et les consommateurs doivent payer à la SIERE aux fins de l'exploitation des marchés administrés par la SIERE et du réseau dirigé par la SIERE;

(10) L'alinéa 88.0.1 (2) f) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, et l'alinéa 88.0.1 (2) h) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002 et tel qu'il est modifié par l'article 12 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2003, sont modifiés par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ» partout où figure ce sigle.



(10.1) Clause 88.0.1 (2) (h) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4 and amended by 2003, chapter 8, section 12, is repealed and the following substituted:

(h) for the purposes of this section, requiring distributors, retailers or consumers to provide information to the Financial Corporation or a subsidiary of the Financial Corporation, the IESO, the OPA or distributors, requiring the IESO to provide information to the Financial Corporation or a subsidiary of the Financial Corporation, the OPA or distributors and requiring the OPA to provide information to the Financial Corporation or a subsidiary of the Financial Corporation, the IESO or distributors.

(11) Subsection 88.0.1 (2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4 and amended by 2003, chapter 8, section 12, is amended by adding the following clause:

(i) prescribing a day for the purposes of subsection (2.1).

(12) Section 88.0.1 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4 and amended by 2003, chapter 8, section 12, is amended by adding the following subsection:

#### Application of regulations

(2.1) A regulation made under clause (2) (a), (b), (c), (c.1), (d), (e), (f), (g) or (h) applies only with respect to electricity generated or consumed before the day prescribed for the purposes of this subsection.

~~(13) Clauses 88.0.1 (7) (c) and (8) (c) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4, are amended by striking out "IMO" wherever it appears and substituting in each case "IESO".~~

(13) Clauses 88.0.1 (7) (c) and (8) (c) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4, are amended by striking out "or the IMO" wherever it appears and substituting in each case "the IESO or the OPA".

(14) Subsection 88.0.1 (19) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4, is repealed and the following substituted:

#### Repeal

(19) This section is repealed on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

26.1 The Act is amended by adding the following section:

#### Reaffirmation of existing contracts

##### Application

88.9.1 (1) This section applies in respect of contracts for electricity between retailers and residential consumers that are entered into or renewed on or after June 15, 2004

(10.1) L'alinéa 88.0.1 (2) h) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002 et tel qu'il est modifié par l'article 12 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2003, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

h) pour l'application du présent article, exiger que les distributeurs, les détaillants ou les consommateurs communiquent des renseignements à la Société financière ou à une de ses filiales, à la SIERE, à l'OEO ou aux distributeurs, exiger que la SIERE communique des renseignements à la Société financière ou à une de ses filiales, à l'OEO ou aux distributeurs et exiger que l'OEO communique des renseignements à la Société financière ou à une de ses filiales, à la SIERE ou aux distributeurs.

(11) Le paragraphe 88.0.1 (2) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002 et tel qu'il est modifié par l'article 12 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2003, est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

i) prescrire une date pour l'application du paragraphe (2.1).

(12) L'article 88.0.1 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002 et tel qu'il est modifié par l'article 12 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2003, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

#### Application des règlements

(2.1) Les règlements pris en application de l'alinéa (2) a), b), c), c.1), d), e), f), g) ou h) ne s'appliquent qu'à l'électricité produite ou utilisée avant la date prescrite pour l'application du présent paragraphe.

~~(13) Les alinéas 88.0.1 (7) c) et (8) c) de la Loi, tels qu'ils sont édictés par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, sont modifiés par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ» partout où figure ce sigle.~~

(13) Les alinéas 88.0.1 (7) c) et (8) c) de la Loi, tels qu'ils sont édictés par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, sont modifiés par substitution de « la SIERE ou l'OEO » à « ou la SIGMÉ » partout où figure ce terme.

(14) Le paragraphe 88.0.1 (19) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Abrogation

(19) Le présent article est abrogé le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

26.1 La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

#### Reconfirmation des contrats existants

##### Application de l'article

88.9.1 (1) Le présent article s'applique aux contrats de fourniture d'électricité que des détaillants et des consommateurs résidentiels ont conclus entre eux ou re-

and before the day prescribed by the regulations.

#### **Contract ceases to have effect if not reaffirmed**

(2) A contract for electricity to which this section applies ceases to have effect on a day determined under the regulations unless the consumer under the contract reaffirms the contract in accordance with the regulations.

#### **Recovery of overpayments**

(3) A consumer may recover an amount paid under a contract that ceases to have effect under subsection (2) if,

- (a) the amount was paid before the contract ceased to have effect; and
- (b) the amount was paid in respect of electricity that was to have been supplied after the contract ceased to have effect.

#### **No cause of action**

(4) No cause of action arises as a result of a contract ceasing to have effect under subsection (2).

#### **Regulations**

(5) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing a date for the purposes of subsection (1);
- (b) governing reaffirmations of contracts for the purposes of this section;
- (c) prescribing rules for determining the day as of which a contract ceases to have effect if it is not reaffirmed.

**27. Subsection 107 (2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2003, chapter 3, section 70, is repealed and the following substituted:**

#### **Application of subs. (1)**

(2) Subsection (1) only applies to documents, records and information that relate to the following:

1. Activities for which a licence is required under section 48 or 57.
2. Gas distribution, gas transmission or gas storage, including the sale of gas by a gas distributor.
3. Transactions between a gas distributor, gas transmitter or gas storage company and its affiliates.
4. Transactions between a person required to have a licence under clause 57 (a) or (b) and its affiliates.
5. Adjustments, payments, set-offs and credits under sections 25.31 and 25.32 of the *Electricity Act, 1998* and under the regulations made under clauses

nouvelés entre le 15 juin 2004 et la veille du jour prescrit par les règlements.

#### **Cessation d'effet des contrats**

(2) Les contrats de fourniture d'électricité auxquels s'applique le présent article cessent d'avoir effet le jour fixé conformément aux règlements sauf si les consommateurs concernés les reconforment conformément à ces derniers.

#### **Recouvrement des paiements excédentaires**

(3) Le consommateur peut recouvrer la somme qu'il a payée aux termes d'un contrat qui cesse d'avoir effet en application du paragraphe (2) si les conditions suivantes sont réunies :

- a) cette somme a été payée avant le jour où le contrat cesse d'avoir effet;
- b) cette somme a été payée à l'égard de l'électricité qui devait lui être fournie après le jour où le contrat cesse d'avoir effet.

#### **Aucune cause d'action**

(4) Le fait qu'un contrat cesse d'avoir effet en application du paragraphe (2) ne donne lieu à aucune cause d'action.

#### **Règlements**

(5) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire une date pour l'application du paragraphe (1);
- b) régir la reconformation des contrats pour l'application du présent article;
- c) prescrire les règles à suivre pour fixer le jour où le contrat cesse d'avoir effet s'il n'est pas reconforment.

**27. Le paragraphe 107 (2) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 70 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 2003, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### **Application du par. (1)**

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique qu'aux documents, dossiers et renseignements qui se rapportent aux activités suivantes :

1. Les activités à l'égard desquelles un permis est exigé en application de l'article 48 ou 57.
2. La distribution, le transport ou le stockage de gaz, y compris la vente de gaz par un distributeur de gaz.
3. Les opérations entre les distributeurs de gaz, les transporteurs de gaz ou les compagnies de stockage de gaz et les membres du même groupe qu'eux.
4. Les opérations entre les personnes qui sont tenues de détenir un permis en application de l'alinéa 57 a) ou b) et les membres du même groupe qu'elles.
5. Les ajustements, les paiements, les déductions compensatoires et les crédits visés aux articles 25.31 et 25.32 de la *Loi de 1998 sur l'électricité* et



114 (1.3) (f) and (h) of that Act.

6. Payments under sections 78.1 to 78.4.

**28. Clause (b) of the definition of “enforceable provision” in section 112.1 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2003, chapter 3, section 76, is repealed and the following substituted:**

(b) section 25.31, 25.32, 26, 27, 28, 29 or 31 of the *Electricity Act, 1998*, or any other provision of that Act that is prescribed by the regulations,

(b.1) regulations made under clause 114 (1.3) (f) or (h) of the *Electricity Act, 1998*,

#### Commencement

**29. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Electricity Restructuring Act, 2004* receives Royal Assent.**

#### Same

(2) Sections 1 to 28 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

dans les règlements pris en application des alinéas 114 (1.3) f) et h) de cette loi.

6. Les paiements visés aux articles 78.1 à 78.4.

**28. L'alinéa b) de la définition de «disposition exécutoire» à l'article 112.1 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 76 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 2003, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

b) l'article 25.31, 25.32, 26, 27, 28, 29 ou 31 de la *Loi de 1998 sur l'électricité* ou toute autre disposition de cette loi que prescrivent les règlements;

b.1) les règlements pris en application de l'alinéa 114 (1.3) f) ou h) de la *Loi de 1998 sur l'électricité*;

#### Entrée en vigueur

**29. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2004 sur la restructuration du secteur de l'électricité* reçoit la sanction royale.**

#### Idem

(2) Les articles 1 à 28 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

SCHEDULE C  
CONSEQUENTIAL AMENDMENTS  
TO OTHER ACTS

1. Subsection 3.1 (7) of the *Assessment Act*, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 1, is amended by striking out “IMO-controlled grid” in the portion before clause (a) and substituting “IESO-controlled grid”.

2. Subclause 13.6 (2) (d) (i) of the *Corporations Tax Act*, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 2 and amended by 2004, chapter 16, Schedule D, Table, is amended by striking out “IMO-controlled grid” and substituting “IESO-controlled grid”.

## Commencement

3. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Electricity Restructuring Act, 2004* receives Royal Assent.

## Same

(2) Sections 1 and 2 come into force on the day subsection 2 (1) of Schedule A to the *Electricity Restructuring Act, 2004* comes into force.

ANNEXE C  
MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

1. Le paragraphe 3.1 (7) de la *Loi sur l'évaluation foncière*, tel qu'il est édicté par l'article 1 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «réseau dirigé par la SIERE» à «réseau dirigé par la SIGMÉ» dans le passage qui précède l'alinéa a).

2. Le sous-alinéa 13.6 (2) d) (i) de la *Loi sur l'imposition des sociétés*, tel qu'il est édicté par l'article 2 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002 et tel qu'il est modifié par le tableau de l'annexe D du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est modifié par substitution de «réseau dirigé par la SIERE» à «réseau dirigé par la SIGMÉ».

## Entrée en vigueur

3. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2004 sur la restructuration du secteur de l'électricité* reçoit la sanction royale.

## Idem

(2) Les articles 1 et 2 entrent en vigueur le jour où le paragraphe 2 (1) de l'annexe A de la *Loi de 2004 sur la restructuration du secteur de l'électricité* entre en vigueur.













1ST SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

1<sup>re</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

## Bill 100

*(Chapter 23  
Statutes of Ontario, 2004)*

**An Act to amend  
the Electricity Act, 1998 and the  
Ontario Energy Board Act, 1998  
and to make consequential  
amendments to other Acts**

**The Hon. D. Duncan**  
Minister of Energy

1st Reading	June 15, 2004
2nd Reading	November 22, 2004
3rd Reading	December 9, 2004
Royal Assent	December 9, 2004

## Projet de loi 100

*(Chapitre 23  
Lois de l'Ontario de 2004)*

**Loi modifiant  
la Loi de 1998 sur l'électricité,  
la Loi de 1998 sur la Commission  
de l'énergie de l'Ontario et apportant  
des modifications corrélatives  
à d'autres lois**

**L'honorable D. Duncan**  
Ministre de l'Énergie

1 <sup>re</sup> lecture	15 juin 2004
2 <sup>e</sup> lecture	22 novembre 2004
3 <sup>e</sup> lecture	9 décembre 2004
Sanction royale	9 décembre 2004





## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 100 and does not form part of the law. Bill 100 has been enacted as Chapter 23 of the Statutes of Ontario, 2004.*

The purpose of the Bill is to restructure Ontario's electricity sector, promote the expansion of electricity supply and capacity, including supply and capacity from alternative and renewable energy sources, facilitate load management and electricity demand management, encourage electricity conservation and the efficient use of electricity and regulate prices in parts of the electricity sector.

### SCHEDULE A AMENDMENTS TO THE ELECTRICITY ACT, 1998

Amendments to Part I of the Act require the Minister of Energy to establish an advisory committee to provide advice on matters related to electricity.

Amendments to Part II of the Act continue the Independent Electricity Market Operator ("IMO") as the Independent Electricity System Operator ("IESO"). The IESO duties relating to the forecasting of electricity demand and resources are limited to short-term forecasting. The directors of the IESO are appointed by the Minister of Energy. The IMO-grid and IMO-administered markets are renamed the IESO-grid and the IESO-administered markets.

The enactment of Part II.1 of the Act establishes the Ontario Power Authority ("OPA"), an independent non-profit corporation that reports annually to the Legislature. The OPA's directors are appointed by the Minister. The OPA is not a Crown agent and recovers its costs through fees approved by the Ontario Energy Board and through charges.

Under Part II.1 of the Act, the board of directors of the OPA is required to establish a Conservation Bureau, headed by the Chief Energy Conservation Officer, to provide leadership in the planning and co-ordination of electricity conservation measures.

New Part II.2 of the Act deals with the management of electricity supply, capacity and demand. The OPA is required to conduct assessments of electricity resources and develop integrated power system plans and procurement processes, as approved by the Ontario Energy Board, designed to assist, through effective management of electricity supply, transmission, capacity and demand, the achievement by the Government of Ontario of its goals relating to the adequacy, safety and reliability of electricity supply, including electricity supply generated from alternative energy sources and renewable energy sources.

The OPA may enter into contracts for the procurement of electricity supply or capacity, including supply or capacity to be generated from alternative energy sources or renewable energy sources, and contracts relating to the management of electricity demand. The OPA assumes responsibility for the request for proposals issued in 2004 relating to the procurement of electricity supply and demand reductions.

The enactment of section 25.33 of the Act authorizes the IESO, through its billing and settlement systems, to ensure that market participants will, over time, pay the true cost of electricity, tak-

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 100, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 100 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2004.*

Le projet de loi a pour objet de restructurer le secteur de l'électricité de l'Ontario, d'encourager l'accroissement de l'approvisionnement en électricité et de la capacité de production, notamment à partir de sources d'énergie renouvelable et de sources d'énergie de remplacement, de faciliter la gestion de la consommation et de la demande d'électricité, de promouvoir l'économie et l'utilisation efficace de l'électricité et de réglementer les prix dans certains domaines du secteur de l'électricité.

### ANNEXE A MODIFICATION DE LA LOI DE 1998 SUR L'ÉLECTRICITÉ

Les modifications apportées à la partie I de la Loi exigent la création par le ministre de l'Énergie d'un comité consultatif chargé de le conseiller sur les questions relatives à l'électricité.

La partie II de la Loi est modifiée de façon à maintenir la Société indépendante de gestion du marché de l'électricité («SIGMÉ») sous le nom de Société indépendante d'exploitation du réseau d'électricité («SIERE»). Ses objets à l'égard de la fonction de prévision se limitent désormais aux prévisions à court terme à l'égard de la demande d'électricité et des ressources en électricité. Les administrateurs de la SIERE sont nommés par le ministre de l'Énergie. Le réseau dirigé par la SIGMÉ et les marchés administrés par la SIGMÉ sont maintenant appelés réseau dirigé par la SIERE et marchés administrés par la SIERE.

L'édiction de la partie II.1 de la Loi crée l'Office de l'électricité de l'Ontario (OEO), personne morale indépendante à but non lucratif qui est tenue de présenter un rapport annuel à l'Assemblée législative. Les administrateurs de l'OEO sont nommés par le ministre de l'Énergie. L'OEO n'a pas qualité de mandataire de la Couronne et recouvre ses coûts moyennant l'imposition de droits approuvés par la Commission de l'énergie de l'Ontario et de frais.

Le conseil d'administration de l'OEO est tenu par la partie II.1 de la Loi de créer un Bureau des économies d'énergie, ayant à sa tête un directeur des économies d'énergie, qui fait preuve de leadership dans la planification et la coordination des mesures visant à économiser l'électricité.

La nouvelle partie II.2 de la Loi porte sur la gestion de l'approvisionnement en électricité, de la capacité de production et de la demande d'électricité. L'OEO est tenu d'évaluer les ressources en électricité et d'élaborer des plans pour le réseau d'électricité intégré et des processus d'acquisition afin d'aider, grâce à la gestion efficace de l'approvisionnement en électricité, du transport, de la capacité de production et de la demande d'électricité, le gouvernement de l'Ontario à atteindre ses objectifs en matière de suffisance, de sécurité et de fiabilité de l'approvisionnement en électricité, y compris l'approvisionnement provenant de sources d'énergie renouvelable et de sources d'énergie de remplacement. La Commission de l'énergie de l'Ontario doit approuver ces plans et processus.

L'OEO peut conclure des contrats portant sur l'approvisionnement en électricité ou la capacité de production, y compris l'approvisionnement ou la capacité provenant de sources d'énergie renouvelable ou de sources d'énergie de remplacement, et sur la gestion de la demande d'électricité. L'OEO assume la responsabilité de la demande de propositions portant sur l'approvisionnement en électricité et la réduction de la demande lancée en 2004.

L'édiction de l'article 25.33 de la Loi autorise la SIERE à veiller, par le biais de son système de facturation et de règlement, à ce que les intervenants du marché paient progressivement le



ing into consideration the mix of regulated and market prices payable to generators and prices payable under amendments to the *Ontario Energy Board Act, 1998*. Temporary differences between amounts paid to generators and amounts paid by consumers will be recorded and cleared through variance accounts established by the OPA.

The enactment of section 29.1 of the Act and parallel amendments to section 71 of the *Ontario Energy Board Act, 1998* permit the OPA, transmitters and distributors to provide services related to the promotion of energy conservation, energy efficiency, load management and the use of cleaner energy sources, including alternative and renewable energy sources.

Amendments to Part III of the Act give the Ontario Energy Board the authority to review and approve amendments to market rules for the IESO-administered markets.

New Part XI.1 of the Act provides rules for the transfer of the Market Surveillance Panel of the IESO to the Ontario Energy Board and the transfer of medium and long-term electricity planning functions to the OPA from the IESO.

#### **SCHEDULE B AMENDMENTS TO THE ONTARIO ENERGY BOARD ACT, 1998**

Currently, under the *Electricity Act, 1998*, market surveillance of the IMO-administered markets is carried out by the Market Surveillance Panel of the Independent Electricity Market Operator. The enactment of section 4.3.1 of the *Ontario Energy Board Act, 1998* continues the Market Surveillance Panel as a panel of the Ontario Energy Board to carry out market surveillance functions under the *Electricity Act, 1998* with respect to the IESO-administered markets.

Under amendments to section 57 of the Act, the OPA is required to be licensed by the Ontario Energy Board.

Section 78 of the Act is amended to permit the Ontario Energy Board to approve or fix different electricity rates for different classes of consumers and different situations.

Currently, amounts payable to generators are determined through the operation of the IMO-administered markets. Certain generators will continue to be paid on this basis. New section 78.1 of the Act provides for the regulation of amounts payable to generators in respect of electricity generated by units at generation facilities prescribed by the regulations. Initially, the amounts of the payments are determined under the regulations and later will be determined by the Ontario Energy Board. New section 78.2 of the Act provides for the payment to the Financial Corporation of amounts with respect to electricity generated under contract at generation facilities prescribed by the regulations. New sections 78.3 and 78.4 of the Act provide for the Ontario Power Authority to receive amounts payable for electricity supply and capacity availability, respectively, as determined under procurement contracts entered into under Part II.2 of the *Electricity Act, 1998*.

Subsection 79.4 (1) of the Act currently provides that low-volume and designated consumers pay prices set by the regulations from April 1, 2004 until April 30, 2005 or any earlier day that is prescribed by the regulations. After that day, prices will be determined by the Ontario Energy Board. The re-enactment

coût réel de l'électricité, compte tenu de l'éventail de prix, en partie réglementés et en partie fonction du marché, qui seront payés aux producteurs et des prix et coûts qui seront payés aux termes des modifications apportées à la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario*. Les écarts qui existeront temporairement entre les sommes payables aux producteurs et celles que verseront les consommateurs seront consignés et compensés dans des comptes d'écart créés par l'OEO.

L'édiction de l'article 29.1 de la Loi et les modifications parallèles qui sont apportées à l'article 71 de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario* habilite l'OEO, les transporteurs et les distributeurs à fournir des services visant à promouvoir l'économie et l'utilisation efficace de l'électricité, la gestion de la consommation et l'utilisation de sources d'énergie propres, y compris des sources d'énergie renouvelable et des sources d'énergie de remplacement.

Les modifications apportées à la partie III de la Loi confèrent à la Commission de l'énergie de l'Ontario le pouvoir d'examiner et d'approuver les modifications apportées aux règles du marché à l'égard des marchés administrés par la SIERE.

La nouvelle partie XI.1 de la Loi prévoit les règles applicables au transfert du comité de surveillance du marché, qui relève dorénavant de la Commission de l'énergie de l'Ontario au lieu de la SIERE, et au transfert des fonctions de planification à moyen et à long terme à l'égard de l'électricité, qui passent de la SIERE à l'OEO.

#### **ANNEXE B MODIFICATION DE LA LOI DE 1998 SUR LA COMMISSION DE L'ÉNERGIE DE L'ONTARIO**

La *Loi de 1998 sur l'électricité* charge actuellement le comité de surveillance du marché de la Société indépendante de gestion du marché de l'électricité d'assurer la surveillance des marchés administrés par la SIGMÉ. L'édiction de l'article 4.3.1 de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario* maintient ce comité en tant que comité de la Commission de l'énergie de l'Ontario et le charge d'exercer les fonctions de surveillance du marché que prévoit la *Loi de 1998 sur l'électricité* à l'égard des marchés administrés par la SIERE.

L'OEO doit, aux termes des modifications apportées à l'article 57 de la Loi, être titulaire d'un permis délivré par la Commission de l'énergie de l'Ontario.

L'article 78 de la Loi est modifié afin d'habiliter la Commission de l'énergie de l'Ontario à approuver ou fixer des tarifs d'électricité distincts pour différentes catégories de consommateurs et dans différents cas.

Les sommes payables aux producteurs sont présentement calculées dans le cadre des activités des marchés administrés par la SIGMÉ et certains producteurs continueront d'être payés ainsi. Le nouvel article 78.1 de la Loi prévoit la réglementation des sommes payables aux producteurs à l'égard de la puissance fournie par les groupes électrogènes des installations de production prescrites par les règlements. Ces sommes seront d'abord calculées conformément aux règlements, puis par la Commission de l'énergie de l'Ontario. Le nouvel article 78.2 de la Loi prévoit le paiement de sommes à la Société financière à l'égard des contrats portant sur la puissance fournie par les installations de production prescrites par les règlements. Les nouveaux articles 78.3 et 78.4 de la Loi prévoient le paiement à l'Office de l'électricité de l'Ontario de sommes à l'égard de l'approvisionnement en électricité et de la capacité de production, respectivement, qui sont calculées aux termes des contrats d'acquisition conclus en vertu de la partie II.2 de la *Loi de 1998 sur l'électricité*.

Le paragraphe 79.4 (1) de la Loi prévoit actuellement que les coûts payés par les petits consommateurs et les consommateurs désignés sont établis conformément aux règlements pour la période allant du 1<sup>er</sup> avril 2004 au 30 avril 2005 ou la date antérieure prescrite par les règlements. Les coûts seraient par la



of clauses 79.4 (1) (a) and (b) of the Act provides that prices will continue to be determined under the regulations until the day prescribed by the regulations.

After the repeal of section 79.4, new section 79.16 will permit consumers prescribed by the regulations to pay a price for electricity that is initially set by regulation and later will be fixed or approved by the Ontario Energy Board.

#### **SCHEDULE C CONSEQUENTIAL AMENDMENTS TO OTHER ACTS**

The *Assessment Act* and the *Corporations Tax Act* are amended to change references to the “IMO-controlled grid” to the “IESO-controlled grid”.

suite établis par la Commission de l'énergie de l'Ontario. La réédiction des alinéas 79.4 (1) a) et b) de la Loi prévoit que les coûts continueront d'être établis conformément aux règlements jusqu'à la date qu'ils prescrivent.

Après l'abrogation de l'article 79.4, le nouvel article 79.16 fera en sorte que le coût de l'électricité payable par les consommateurs prescrits par les règlements sera à l'origine établi par règlement puis fixé ou approuvé par la Commission de l'énergie de l'Ontario.

#### **ANNEXE C MODIFICATIONS CORRÉLATIVES**

La *Loi sur l'évaluation foncière* et la *Loi sur l'imposition des corporations* sont modifiées afin de substituer la mention de «réseau dirigé par la SIERE» à celle de «réseau dirigé par la SIGMÉ».

**An Act to amend  
the Electricity Act, 1998 and the  
Ontario Energy Board Act, 1998  
and to make consequential  
amendments to other Acts**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**Contents of this Act**

**1. This Act consists of this section, sections 2 and 3 and the Schedules to this Act.**

**Commencement**

**2. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Same**

**(2) The Schedules to this Act come into force as provided in each Schedule.**

**Same**

**(3) If a Schedule to this Act provides that any provisions are to come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, a proclamation may apply to one or more of those provisions, and proclamations may be issued at different times with respect to any of those provisions.**

**Short title**

**3. The short title of this Act is the *Electricity Restructuring Act, 2004*.**

**Loi modifiant  
la Loi de 1998 sur l'électricité,  
la Loi de 1998 sur la Commission  
de l'énergie de l'Ontario et apportant  
des modifications corrélatives  
à d'autres lois**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**Contenu de la présente loi**

**1. La présente loi est constituée du présent article, des articles 2 et 3 et de ses annexes.**

**Entrée en vigueur**

**2. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

**Idem**

**(2) Les annexes de la présente loi entrent en vigueur comme le prévoit chacune d'elles.**

**Idem**

**(3) Si une annexe de la présente loi prévoit que l'une ou l'autre de ses dispositions entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, la proclamation peut s'appliquer à une ou plusieurs d'entre elles. En outre, des proclamations peuvent être prises à des dates différentes en ce qui concerne n'importe lesquelles de ces dispositions.**

**Titre abrégé**

**3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2004 sur la restructuration du secteur de l'électricité*.**



**SCHEDULE A  
AMENDMENTS TO THE  
ELECTRICITY ACT, 1998**

**1. Section 1 of the *Electricity Act, 1998*, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule A, section 1 and 2002, chapter 23, section 3, is repealed and the following substituted:**

**Purposes**

- 1. The purposes of this Act are,**
  - (a) to ensure the adequacy, safety, sustainability and reliability of electricity supply in Ontario through responsible planning and management of electricity resources, supply and demand;
  - (b) to encourage electricity conservation and the efficient use of electricity in a manner consistent with the policies of the Government of Ontario;
  - (c) to facilitate load management in a manner consistent with the policies of the Government of Ontario;
  - (d) to promote the use of cleaner energy sources and technologies, including alternative energy sources and renewable energy sources, in a manner consistent with the policies of the Government of Ontario;
  - (e) to provide generators, retailers and consumers with non-discriminatory access to transmission and distribution systems in Ontario;
  - (f) to protect the interests of consumers with respect to prices and the adequacy, reliability and quality of electricity service;
  - (g) to promote economic efficiency and sustainability in the generation, transmission, distribution and sale of electricity;
  - (h) to ensure that Ontario Hydro's debt is repaid in a prudent manner and that the burden of debt repayment is fairly distributed;
  - (i) to facilitate the maintenance of a financially viable electricity industry; and
  - (j) to protect corridor land so that it remains available for uses that benefit the public, while recognizing the primacy of transmission uses.

**2. (1) Subsection 2 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule A, section 2 and 2002, chapter 23, section 3, is amended by adding the following definition:**

“alternative energy source” means a source of energy,

- (a) that is prescribed by the regulations or that satisfies criteria prescribed by the regulations, and
- (b) that can be used to generate electricity through a process that is cleaner than certain other generation

**ANNEXE A  
MODIFICATION DE LA  
LOI DE 1998 SUR L'ÉLECTRICITÉ**

**1. L'article 1 de la *Loi de 1998 sur l'électricité*, tel qu'il est modifié par l'article 1 de l'annexe A du chapitre 1 et l'article 3 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Objets**

**1. Les objets de la présente loi sont les suivants :**

- a) assurer la suffisance, la sécurité, la durabilité et la fiabilité de l'approvisionnement en électricité en Ontario grâce à la planification et la gestion responsables des ressources et de l'approvisionnement en électricité ainsi que la demande d'électricité;
- b) encourager l'économie et l'utilisation efficace de l'électricité d'une manière compatible avec les politiques du gouvernement de l'Ontario;
- c) faciliter la gestion de la consommation d'une manière compatible avec les politiques du gouvernement de l'Ontario;
- d) promouvoir l'utilisation de sources d'énergie et de technologies propres, y compris des sources d'énergie de remplacement et des sources d'énergie renouvelable, d'une manière compatible avec les politiques du gouvernement de l'Ontario;
- e) assurer aux producteurs, aux détaillants et aux consommateurs un accès non discriminatoire aux réseaux de transport et de distribution situés en Ontario;
- f) protéger les intérêts des consommateurs en ce qui concerne les prix ainsi que la suffisance, la fiabilité et la qualité du service d'électricité;
- g) promouvoir l'efficacité économique et la durabilité au niveau de la production, du transport, de la distribution et de la vente d'électricité;
- h) faire en sorte que la dette d'Ontario Hydro soit remboursée de manière prudente et que le fardeau du remboursement soit réparti équitablement;
- i) faciliter le maintien d'une industrie de l'électricité qui soit financièrement viable;
- j) protéger les biens-fonds réservés aux couloirs pour qu'ils demeurent disponibles pour des usages qui profitent au public, tout en reconnaissant la primauté de leur utilisation aux fins du transport.

**2. (1) Le paragraphe 2 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 2 de l'annexe A du chapitre 1 et l'article 3 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par adjonction de la définition suivante :**

«source d'énergie de remplacement» Source d'énergie qui :

- a) d'une part, est prescrite par les règlements ou satisfait aux critères qui y sont prescrits;
- b) d'autre part, peut servir à la production d'électri-

technologies in use in Ontario before June 1, 2004;  
("source d'énergie de remplacement")

(2) The definition of "ancillary services" in subsection 2 (1) of the Act is amended by striking out "IMO-controlled grid" and substituting "IESO-controlled grid".

(3) Subsection 2 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule A, section 2 and 2002, chapter 23, section 3, is amended by adding the following definitions:

"charges" means, with respect to the OPA, amounts charged by the OPA to recover amounts paid or payable by the OPA to another person with respect to electricity; ("frais")

"fees" means, with respect to the OPA or the IESO, amounts charged by the OPA or the IESO, as the case may be, to recover its costs of operations; ("droits")

(4) The definitions of "IMO", "IMO-administered markets" and "IMO-controlled grid" in subsection 2 (1) of the Act are repealed and the following substituted:

"IESO" means the Independent Electricity System Operator continued under Part II; ("SIERE")

"IESO-administered markets" means the markets established by the market rules; ("marchés administrés par la SIERE")

"IESO-controlled grid" means the transmission systems with respect to which, pursuant to agreements, the IESO has authority to direct operations; ("réseau dirigé par la SIERE")

(5) The definition of "integrated power system" in subsection 2 (1) of the Act is amended by striking out "IMO-controlled grid" wherever it appears and substituting in each case "IESO-controlled grid".

(6) The definition of "market participant" in subsection 2 (1) of the Act is amended,

(a) by striking out "IMO-administered markets" and substituting "IESO-administered markets"; and

(b) by striking out "IMO-controlled grid" and substituting "IESO-controlled grid".

(7) Subsection 2 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule A, section 2 and 2002, chapter 23, section 3, is amended by adding the following definition:

"Market Surveillance Panel" means the Market Surveillance Panel continued under Part II of the *Ontario Energy Board Act, 1998*; ("comité de surveillance du marché")

(8) Subsection 2 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule A, section 2 and 2002, chapter 23, section 3, is amended by adding the following definition:

cité au moyen de méthodes plus propres que certaines autres technologies de production utilisées en Ontario avant le 1<sup>er</sup> juin 2004. («alternative energy source»)

(2) La définition de «services accessoires» au paragraphe 2 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «réseau dirigé par la SIERE» à «réseau dirigé par la SIGMÉ».

(3) Le paragraphe 2 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 2 de l'annexe A du chapitre 1 et l'article 3 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par adjonction des définitions suivantes :

«droits» Relativement à l'OEO ou à la SIERE, sommes exigées par l'un ou l'autre en recouvrement de ses frais d'exploitation. («fees»)

«frais» Relativement à l'OEO, sommes exigées par l'OEO en recouvrement des sommes qu'il doit verser ou à versées à une autre personne à l'égard de l'électricité. («charges»)

(4) Les définitions de «marchés administrés par la SIGMÉ», «réseau dirigé par la SIGMÉ» et «SIGMÉ» au paragraphe 2 (1) de la Loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

«marchés administrés par la SIERE» Les marchés créés par les règles du marché. («IESO-administered markets»)

«réseau dirigé par la SIERE» Ensemble des réseaux de transport dont la SIERE a, aux termes d'accords, le pouvoir de diriger les activités. («IESO-controlled grid»)

«SIERE» La Société indépendante d'exploitation du réseau d'électricité maintenue aux termes de la partie II. («IESO»)

(5) La définition de «réseau d'électricité intégré» au paragraphe 2 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «réseau dirigé par la SIERE» à «réseau dirigé par la SIGMÉ».

(6) La définition de «intervenant du marché» au paragraphe 2 (1) de la Loi est modifiée :

a) par substitution de «marchés administrés par la SIERE» à «marchés administrés par la SIGMÉ»;

b) par substitution de «réseau dirigé par la SIERE» à «réseau dirigé par la SIGMÉ».

(7) Le paragraphe 2 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 2 de l'annexe A du chapitre 1 et l'article 3 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par adjonction de la définition suivante :

«comité de surveillance du marché» Le comité de surveillance du marché maintenu aux termes de la partie II de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario*. («Market Surveillance Panel»)

(8) Le paragraphe 2 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 2 de l'annexe A du chapitre 1 et l'article 3 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par adjonction de la définition suivante :



“OPA” means the Ontario Power Authority established under Part II.1; (“OEO”)

(9) Subsection 2 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule A, section 2 and 2002, chapter 23, section 3, is amended by adding the following definition:

“procurement contract” means a contract referred to in subsection 25.32 (1); (“contrat d’acquisition”)

(10) Subsection 2 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule A, section 2 and 2002, chapter 23, section 3, is amended by adding the following definition:

“renewable energy source” means an energy source that is renewed by natural processes and includes wind, water, a biomass resource or product, solar energy, geothermal energy, tidal forces and such other energy sources as may be prescribed by the regulations, but only if the energy source satisfies such criteria as may be prescribed by the regulations for that energy source; (“source d’énergie renouvelable”)

(11) Section 2 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule A, section 2 and 2002, chapter 23, section 3, is amended by adding the following subsection:

#### Alternative energy source, exception

(1.1) Despite the definition of “alternative energy source” in subsection (1), an energy source is not an alternative energy source for the purposes of this Act in respect of a particular generation facility or unit if criteria prescribed by the regulations relating to the generation of electricity from the energy source are not satisfied.

(12) Section 2 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule A, section 2 and 2002, chapter 23, section 3, is amended by adding the following subsection:

#### Renewable energy source, exception

(1.2) Despite the definition of “renewable energy source” in subsection (1), an energy source is not a renewable energy source for the purposes of this Act in respect of a particular generation facility or unit if criteria prescribed by the regulations relating to the generation of electricity from the energy source are not satisfied.

(13) Section 2 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule A, section 2 and 2002, chapter 23, section 3, is amended by adding the following subsection:

#### References to Independent Electricity Market Operator

(7) A reference in a statement mentioned in section 124 or in a regulation, order or rule made under this or any other Act,

«OEO» L’Office de l’électricité de l’Ontario créé aux termes de la partie II.1. («OPA»)

(9) Le paragraphe 2 (1) de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 2 de l’annexe A du chapitre 1 et l’article 3 du chapitre 23 des Lois de l’Ontario de 2002, est modifié par adjonction de la définition suivante :

«contrat d’acquisition» Contrat visé au paragraphe 25.32 (1). («procurement contract»)

(10) Le paragraphe 2 (1) de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 2 de l’annexe A du chapitre 1 et l’article 3 du chapitre 23 des Lois de l’Ontario de 2002, est modifié par adjonction de la définition suivante :

«source d’énergie renouvelable» Source d’énergie qui se reconstitue naturellement et qui satisfait aux critères la concernant qui sont prescrits par les règlements. S’entend notamment de l’énergie éolienne, de l’énergie hydraulique, de la bioénergie, de l’énergie solaire, de l’énergie géothermique, de l’énergie marémotrice et de toutes les autres sources d’énergie prescrites par les règlements. («renewable energy source»)

(11) L’article 2 de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 2 de l’annexe A du chapitre 1 et l’article 3 du chapitre 23 des Lois de l’Ontario de 2002, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

#### Source d’énergie de remplacement, exception

(1.1) Malgré la définition de «source d’énergie de remplacement» au paragraphe (1), une source d’énergie n’est pas, pour l’application de la présente loi, une source d’énergie de remplacement à l’égard d’une installation de production ou d’un groupe électrogène particulier s’il n’est pas satisfait aux critères applicables à la production d’électricité à partir de cette source d’énergie qui sont prescrits par les règlements.

(12) L’article 2 de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 2 de l’annexe A du chapitre 1 et l’article 3 du chapitre 23 des Lois de l’Ontario de 2002, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

#### Source d’énergie renouvelable, exception

(1.2) Malgré la définition de «source d’énergie renouvelable» au paragraphe (1), une source d’énergie n’est pas, pour l’application de la présente loi, une source d’énergie renouvelable à l’égard d’une installation de production ou d’un groupe électrogène particulier s’il n’est pas satisfait aux critères applicables à la production d’électricité à partir de cette source d’énergie qui sont prescrits par les règlements.

(13) L’article 2 de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 2 de l’annexe A du chapitre 1 et l’article 3 du chapitre 23 des Lois de l’Ontario de 2002, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

#### Mention de la SIGME

(7) Dans les déclarations visées à l’article 124 et dans les règlements, les ordonnances, les décrets, les arrêtés ou les ordres pris, rendus ou donnés en application de la présente loi ou d’une autre loi :

- (a) to the Independent Electricity Market Operator shall be deemed to be a reference to the Independent Electricity System Operator, unless the context requires otherwise, and to the IMO shall be deemed to be a reference to the IESO, unless the context requires otherwise;
- (b) to the IMO-administered markets shall be deemed to be a reference to the IESO-administered markets;
- (c) to the IMO-controlled grid shall be deemed to be reference to the IESO-controlled grid; and
- (d) to the members of the Market Surveillance Panel of the Independent Electricity Market Operator in the Table to section 6 of Ontario Regulation 91/02 (General) made under the *Remedies for Organized Crime and Other Unlawful Activities Act, 2001* shall be deemed to be a reference to the members of the Market Surveillance Panel of the Ontario Energy Board or, if the Market Surveillance Panel has been dissolved under the *Ontario Energy Board Act, 1998*, to the members of the Ontario Energy Board.

**3. Part I of the Act is amended by adding the following section:**

**Minister's advisory committee**

**3.1** (1) The Minister shall establish an advisory committee to provide advice to the Minister on such matters relating to electricity as the Minister may specify.

**Appointment**

(2) The Minister shall appoint the members of the advisory committee.

**4. (1) The title of Part II and subsection 4 (1) of the Act are repealed and the following substituted:**

**PART II  
INDEPENDENT ELECTRICITY SYSTEM  
OPERATOR**

**Independent Electricity System Operator**

(1) The Independent Electricity Market Operator is continued as a corporation without share capital under the name Independent Electricity System Operator in English and Société indépendante d'exploitation du réseau d'électricité in French.

(2) Subsection 4 (2) of the Act is amended by striking out "IMO" and substituting "IESO".

**5. (1) Subsection 5 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Objects and character**

- (1) The objects of the IESO are,
- (a) to exercise the powers and perform the duties assigned to the IESO under this Act, the market rules and its licence;

- a) la mention de la Société indépendante de gestion du marché de l'électricité est réputée une mention de la Société indépendante d'exploitation du réseau d'électricité, sauf si le contexte exige une autre interprétation, et la mention de la SIGMÉ est réputée une mention de la SIERE, sauf si le contexte exige une autre interprétation;
- b) la mention des marchés administrés par la SIGMÉ est réputée une mention des marchés administrés par la SIERE;
- c) la mention du réseau dirigé par la SIGMÉ est réputée une mention du réseau dirigé par la SIERE;
- d) la mention des membres du comité de surveillance du marché de la Société indépendante de gestion du marché de l'électricité au tableau de l'article 6 du Règlement de l'Ontario 91/02 (Dispositions générales) pris en application de la *Loi de 2001 sur les recours pour crime organisé et autres activités illégales* est réputée une mention des membres du comité de surveillance du marché de la Commission de l'énergie de l'Ontario ou, si ce comité a été dissous aux termes de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario*, des membres de la Commission.

**3. La partie I de la Loi est modifiée par adjonction du présent article :**

**Comité consultatif du ministre**

**3.1** (1) Le ministre crée un comité consultatif chargé de le conseiller sur les questions relatives à l'électricité qu'il précise.

**Nomination**

(2) Le ministre nomme les membres du comité consultatif.

**4. (1) Le titre de la partie II et le paragraphe 4 (1) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**PARTIE II  
SOCIÉTÉ INDÉPENDANTE D'EXPLOITATION  
DU RÉSEAU D'ÉLECTRICITÉ**

**Société indépendante d'exploitation du réseau d'électricité**

(1) La Société indépendante de gestion du marché de l'électricité est maintenue en tant que personne morale sans capital-actions sous le nom de Société indépendante d'exploitation du réseau d'électricité en français et d'Independent Electricity System Operator en anglais.

(2) Le paragraphe 4 (2) de la Loi est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ».

**5. (1) Le paragraphe 5 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Objets et nature**

- (1) Les objets de la SIERE sont les suivants :
- a) exercer les pouvoirs et les fonctions que lui attribuent la présente loi, les règles du marché et son permis;



- (b) to enter into agreements with transmitters giving the IESO authority to direct the operation of their transmission systems;
- (c) to direct the operation and maintain the reliability of the IESO-controlled grid to promote the purposes of this Act;
- (d) to participate in the development by any standards authority of standards and criteria relating to the reliability of transmission systems;
- (e) to work with the responsible authorities outside Ontario to co-ordinate the IESO's activities with their activities;
- (f) to collect and provide to the OPA and the public information relating to the current and short-term electricity needs of Ontario and the adequacy and reliability of the integrated power system to meet those needs; and
- (g) to operate the IESO-administered markets to promote the purposes of this Act.

**(2) Subsections 5 (2) and (3) of the Act are amended by striking out "IMO" wherever it appears and substituting in each case "IESO".**

**(3) Section 5 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Dissolution**

(4) Upon the dissolution of the IESO and after the payment of all debts and liabilities, the remaining property of the IESO is vested in Her Majesty in right of Ontario.

**6. Section 6 of the Act is amended by striking out "IMO" and substituting "IESO".**

**7. Section 7 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 9, Schedule F, section 1, is repealed and the following substituted:**

**Board of directors**

7. (1) The IESO's board of directors shall manage and supervise the management of the IESO's business and affairs.

**Composition**

- (2) The board of directors shall be composed of,
  - (a) the chief executive officer of the IESO; and
  - (b) 10 additional individuals who are appointed as directors by the Minister.

**Directors to be independent**

(3) Each director shall hold office as an independent director and not as a representative of any class of persons.

**Restriction on persons who may be directors**

(4) No person who is a member of a class of persons prescribed by the regulations may hold office as a director of the IESO.

- b) conclure avec les transporteurs des accords lui donnant le pouvoir de diriger les activités de leurs réseaux de transport;
- c) diriger les activités et maintenir la fiabilité du réseau dirigé par la SIERE de manière à promouvoir les objets de la présente loi;
- d) participer à l'établissement, par tout organisme de normalisation, de normes et de critères de fiabilité pour les réseaux de transport;
- e) travailler avec les autorités responsables de l'extérieur de l'Ontario pour coordonner les activités de la SIERE avec les leurs;
- f) recueillir des renseignements sur les besoins en électricité actuels et à court terme de l'Ontario et sur la suffisance et la fiabilité du réseau d'électricité intégré eu égard à ces besoins, et fournir ces renseignements à l'OEO et au public;
- g) exploiter les marchés administrés par la SIERE de manière à promouvoir les objets de la présente loi.

**(2) Les paragraphes 5 (2) et (3) de la Loi sont modifiés par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ» partout où figure ce sigle.**

**(3) L'article 5 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Dissolution**

(4) Lors de la dissolution de la SIERE et après le paiement de ses dettes et obligations, les biens qui demeurent sa propriété sont dévolus à Sa Majesté du chef de l'Ontario.

**6. L'article 6 de la Loi est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ».**

**7. L'article 7 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 1 de l'annexe F du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 2001, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Conseil d'administration**

7. (1) Le conseil d'administration de la SIERE gère les activités et les affaires de la SIERE et en supervise la gestion.

**Composition**

- (2) Le conseil d'administration se compose des personnes suivantes :
  - a) le chef de la direction de la SIERE;
  - b) dix autres particuliers nommés par le ministre.

**Indépendance des administrateurs**

(3) Chaque administrateur occupe son poste à titre indépendant et non en tant que représentant d'une catégorie de personnes.

**Conditions d'admissibilité**

(4) La personne appartenant à une catégorie de personnes prescrite par les règlements ne peut pas occuper un poste d'administrateur de la SIERE.

**Term of office and reappointment**

(5) A director appointed in accordance with clause (2) (b) shall hold office at pleasure for an initial term not exceeding two years and, subject to subsection (4), may be reappointed for successive terms not exceeding five years each.

**Quorum**

(6) A majority of the members of the board of directors constitute a quorum of the board.

**Chair**

(7) The board of directors shall appoint one of the directors as chair of the board.

**Ceasing to hold office**

(8) A director ceases to hold office in the circumstances specified in the Governance and Structure By-law.

**Vacancy in board**

(9) If there are one or more vacancies in the board of directors, the remaining directors may exercise all the powers of the board if they would constitute a quorum of the board if there were no vacancies.

**Former directors cease to hold office**

(10) A person who was a member of the board of directors immediately before this subsection comes into force ceases to be a member of the board of directors when this subsection comes into force, but nothing in this subsection prevents the person from being reappointed.

**No claim for compensation**

(11) A director who ceases to hold office as director by reason of subsection (10) has no right of recourse against the Crown or any person.

**8. (1) Section 8 of the Act is amended by striking out "IMO" wherever it appears and substituting in each case "IESO".**

**(2) Section 8 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Exception**

(2) Despite subsection (1), the first chief executive officer appointed on or after the day this subsection comes into force shall be appointed by the Minister, but nothing in this subsection prevents the board of directors of the IESO from appointing any subsequent chief executive officer.

**9. Section 9 of the Act is amended by striking out "IMO" in the portion before clause (a) and in clause (a) and substituting in each case "IESO".**

**10. Section 10 of the Act is amended by striking out "IMO" and substituting "IESO".**

**11. (1) Subsection 11 (1) of the Act is amended by striking out "IMO" wherever it appears and substituting in each case "IESO".**

**(2) Subsection 11 (2) of the Act is amended by striking out "IMO's" and substituting "IESO's".**

**Mandat et reconduction**

(5) Chaque administrateur nommé conformément à l'alinéa (2) b) occupe son poste à titre amovible pour un mandat initial d'au plus deux ans et peut, sous réserve du paragraphe (4), être nommé de nouveau pour un ou plusieurs mandats ne dépassant pas cinq ans chacun.

**Quorum**

(6) La majorité des membres du conseil d'administration constitue le quorum.

**Président**

(7) Le conseil d'administration nomme un de ses membres à la présidence.

**Fin du mandat**

(8) L'administrateur cesse d'occuper son poste dans les circonstances que précise le règlement de régie.

**Vacance au sein du conseil**

(9) En cas de vacance au sein du conseil d'administration, les administrateurs en fonction peuvent exercer tous les pouvoirs du conseil d'administration tant que le quorum est atteint.

**Fin du mandat des anciens administrateurs**

(10) La personne qui était membre du conseil d'administration immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent paragraphe cesse d'occuper son poste à l'entrée en vigueur de ce paragraphe. Toutefois, le présent paragraphe n'a pas pour effet de l'empêcher d'être nommée de nouveau.

**Aucune indemnité**

(11) L'administrateur dont le mandat prend fin aux termes du paragraphe (10) n'a aucun droit de recours contre la Couronne ou une personne.

**8. (1) L'article 8 de la Loi est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ».**

**(2) L'article 8 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Exception**

(2) Malgré le paragraphe (1), le premier chef de la direction qui est nommé le jour de l'entrée en vigueur du présent paragraphe ou après ce jour l'est par le ministre. Toutefois, le présent paragraphe n'a pas pour effet d'empêcher le conseil d'administration de la SIERE de nommer les chefs de la direction suivants.

**9. L'article 9 de la Loi est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ» dans le passage qui précède l'alinéa a) et dans ce dernier.**

**10. L'article 10 de la Loi est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ».**

**11. (1) Le paragraphe 11 (1) de la Loi est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ» partout où figure ce sigle.**

**(2) Le paragraphe 11 (2) de la Loi est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ».**



**12. Section 12 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Delegation**

12. Subject to the Governance and Structure By-law, the board of directors of the IESO may delegate any of the IESO's powers or duties to a committee of the board, to a panel established by the board of directors or to any other person or body, subject to such conditions and restrictions as may be specified by the board of directors.

**13. Section 13 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule A, section 3, is repealed and the following substituted:**

**Panels**

13. (1) The board of directors of the IESO may establish one or more panels for the purposes of this Act.

**Testimony**

(2) A member of a panel established for the purpose of resolving or attempting to resolve a dispute between market participants, or a dispute between one or more market participants and the IESO, shall not be required in any civil proceeding to give testimony with respect to information obtained in the course of resolving or attempting to resolve the dispute.

**14. The Act is amended by adding the following sections:**

**Staff and assistance**

13.1 Subject to the by-laws of the IESO, a panel established by the board of directors may use the services of,

- (a) the IESO's employees, with the consent of the IESO; and
- (b) persons other than the IESO's employees who have technical or professional expertise that is considered necessary.

**Stakeholder input**

13.2 The IESO shall establish one or more processes by which consumers, distributors, generators, transmitters and other persons who have an interest in the electricity industry may provide advice and recommendations for consideration by the IESO.

**15. (1) Subsection 14 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Liability**

(1) No action or other civil proceeding shall be commenced against a director, officer, employee or agent of the IESO, a member of the advisory committee or a member of a panel established by the board of directors of the IESO for any act done in good faith in the exercise or performance or the intended exercise or performance of a power or duty under any Act, the regulations under any Act, the IESO's licence, the IESO's by-laws or the market rules, or for any neglect or default in the exercise or

**12. L'article 12 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Délégation**

12. Sous réserve du règlement de régie et des conditions et restrictions que lui-même précise, le conseil d'administration de la SIERE peut déléguer les pouvoirs et fonctions de celle-ci à un comité du conseil, à un comité créé par le conseil ou à une autre personne ou un autre organisme.

**13. L'article 13 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 3 de l'annexe A du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Comités**

13. (1) Le conseil d'administration de la SIERE peut créer un ou plusieurs comités pour l'application de la présente loi.

**Témoignage**

(2) Aucun membre d'un comité créé dans le but de régler ou de tenter de régler un différend entre des intervenants du marché, ou entre un ou plusieurs intervenants du marché et la SIERE, ne doit être tenu de témoigner dans une instance civile en ce qui concerne les renseignements qu'il a obtenus au cours du règlement ou de la tentative de règlement du différend.

**14. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :**

**Personnel et experts**

13.1 Sous réserve des règlements administratifs de la SIERE, les comités créés par le conseil d'administration peuvent utiliser les services des personnes suivantes :

- a) les employés de la SIERE, sur consentement de celle-ci;
- b) les autres personnes qui possèdent les compétences techniques ou professionnelles jugées nécessaires.

**Observations des intervenants**

13.2 La SIERE crée un ou plusieurs mécanismes permettant aux consommateurs, aux distributeurs, aux producteurs, aux transporteurs et aux autres personnes s'intéressant à l'industrie de l'électricité de lui donner des conseils et de lui faire des recommandations aux fins d'étude.

**15. (1) Le paragraphe 14 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Immunité**

(1) Sont irrecevables les actions ou autres instances civiles introduites contre un administrateur, un dirigeant, un employé ou un mandataire de la SIERE ou contre un membre du comité consultatif ou d'un comité créé par le conseil d'administration de la SIERE pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel d'un pouvoir ou d'une fonction que lui attribuent une loi et ses règlements d'application, le permis de la SIERE, ses règlements administratifs ou les règles du marché, ou

performance in good faith of such a power or duty.

(2) Subsection 14 (2) of the Act is amended by striking out “IMO” and substituting “IESO”.

16. Section 14.1 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule A, section 4, is amended by striking out “IMO” wherever it appears and substituting in each case “IESO”.

17. Section 15 of the Act is repealed and the following substituted:

*Liability of directors under the Employment Standards Act, 2000*

15. Part XX of the *Employment Standards Act, 2000* does not apply to a director of the IESO.

18. (1) Subsection 16 (1) of the Act is amended by striking out “IMO” and substituting “IESO”.

(2) Clause 16 (2) (a) of the Act is repealed.

(3) Clause 16 (2) (b) of the Act is amended by striking out “IMO” and substituting “IESO”.

(4) Clause 16 (2) (c) of the Act is repealed and the following substituted:

(c) the circumstances in which a director ceases to hold office;

(c.1) the remuneration and benefits of the chair and the other members of the board;

(5) Clause 16 (2) (e) of the Act is amended by striking out “IMO’s powers and duties” and substituting “IESO’s powers and duties”.

(6) Section 16 of the Act is amended by adding the following subsection:

*Transition*

(11) For greater certainty, all by-laws made by the board of directors before subsection 4 (1) of Schedule A to the *Electricity Restructuring Act, 2004* comes into force remain in effect until amended or revoked in accordance with this Act.

19. Subsections 17 (1) and (4) of the Act are amended by striking out “IMO” wherever it appears and substituting in each case “IESO”.

20. Section 18 of the Act is repealed and the following substituted:

*Fees*

18. The IESO may establish and charge fees for anything done in connection with the IESO-controlled grid or the IESO-administered markets.

21. Section 19 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 3, is repealed and the following substituted:

*Review of requirements and fees*

19. (1) The IESO shall, at least 60 days before the

pour une négligence ou un manquement qu’il a commis dans l’exercice de bonne foi d’un tel pouvoir ou d’une telle fonction.

(2) Le paragraphe 14 (2) de la Loi est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ».

16. L’article 14.1 de la Loi, tel qu’il est édicté par l’article 4 de l’annexe A du chapitre 1 des Lois de l’Ontario de 2002, est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ».

17. L’article 15 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

*Responsabilité des administrateurs aux termes de la Loi de 2000 sur les normes d’emploi*

15. La partie XX de la *Loi de 2000 sur les normes d’emploi* ne s’applique pas aux administrateurs de la SIERE.

18. (1) Le paragraphe 16 (1) de la Loi est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ».

(2) L’alinéa 16 (2) a) de la Loi est abrogé.

(3) L’alinéa 16 (2) b) de la Loi est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ».

(4) L’alinéa 16 (2) c) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

c) les circonstances dans lesquelles un administrateur cesse d’occuper son poste;

c.1) la rémunération et les avantages sociaux du président et des autres membres du conseil;

(5) L’alinéa 16 (2) e) de la Loi est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ».

(6) L’article 16 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

*Disposition transitoire*

(11) Il est entendu que tous les règlements administratifs que prend le conseil d’administration avant l’entrée en vigueur du paragraphe 4 (1) de l’annexe A de la *Loi de 2004 sur la restructuration du secteur de l’électricité* demeurent en vigueur jusqu’à ce qu’ils soient modifiés ou abrogés conformément à la présente loi.

19. Les paragraphes 17 (1) et (4) de la Loi sont modifiés par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ» partout où figure ce sigle.

20. L’article 18 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

*Droits*

18. La SIERE peut fixer et exiger des droits pour tout acte accompli relativement au réseau dirigé par la SIERE ou aux marchés administrés par la SIERE.

21. L’article 19 de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 3 du chapitre 23 des Lois de l’Ontario de 2002, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

*Examen des prévisions budgétaires et des droits*

19. (1) La SIERE soumet à l’examen de la Commis-



beginning of each fiscal year, submit its proposed expenditure and revenue requirements for the fiscal year and the fees it proposes to charge during the fiscal year to the Board for review, but shall not do so until after the Minister approves or is deemed to approve the IESO's proposed business plan for the fiscal year under section 19.1.

#### Board's powers

(2) The Board may approve the proposed requirements and the proposed fees or may refer them back to the IESO for further consideration with the Board's recommendations.

#### Same

(3) In reviewing the IESO's proposed requirements and proposed fees, the Board shall not take into consideration the remuneration and benefits of the chair and other members of the board of directors of the IESO.

#### Changes in fees

(4) The IESO shall not establish, eliminate or change any fees without the approval of the Board.

#### Hearing

(5) The Board may hold a hearing before exercising its powers under this section, but it is not required to do so.

#### Transitional, 2005 fiscal year

(6) Despite subsection (1), the IESO shall submit its proposed expenditure and revenue requirements for its 2005 fiscal year and the fees it proposes to charge during that fiscal year to the Board for review not later than 30 days after the Minister approves or is deemed to approve the IESO's proposed business plan for the 2005 fiscal year under section 19.1, but shall not do so until after the Minister approves or is deemed to approve the proposed business plan.

#### Same

(7) Until the Board approves the proposed expenditure and revenue requirements for the IESO's 2005 fiscal year and the fees the IESO proposes to charge during that fiscal year, the expenditure and revenue requirements and fees that applied for the 2004 fiscal year shall apply for the 2005 fiscal year.

### 22. The Act is amended by adding the following section:

#### Business plan

**19.1** (1) At least 90 days before the beginning of its 2006 and each subsequent fiscal year, the IESO shall submit its proposed business plan for the fiscal year to the Minister for approval.

#### Minister's approval

(2) The Minister may approve the proposed business plan or refer it back to the IESO for further consideration.

#### Deemed approval

(3) If the Minister does not approve the proposed busi-

sion ses prévisions budgétaires pour l'exercice et les droits qu'elle se propose d'exiger au cours de celui-ci au moins 60 jours avant le début de chaque exercice et toujours après l'approbation donnée ou réputée donnée par le ministre de son plan d'activités proposé pour l'exercice en application de l'article 19.1.

#### Pouvoirs de la Commission

(2) La Commission peut soit approuver les prévisions et les droits proposés, soit les renvoyer à la SIERE, accompagnés de recommandations, pour étude plus approfondie.

#### Idem

(3) Lorsqu'elle examine les prévisions et les droits proposés par la SIERE, la Commission ne tient pas compte de la rémunération et des avantages sociaux du président et des autres membres du conseil d'administration de la SIERE.

#### Modification des droits

(4) La SIERE ne doit pas fixer, éliminer ou modifier des droits sans l'approbation de la Commission.

#### Audience

(5) La Commission peut tenir une audience avant d'exercer les pouvoirs que lui confère le présent article, mais elle n'est pas obligée de le faire.

#### Disposition transitoire : exercice 2005

(6) Malgré le paragraphe (1), la SIERE soumet à l'examen de la Commission ses prévisions budgétaires pour l'exercice 2005 et les droits qu'elle se propose d'exiger au cours de celui-ci au plus tard 30 jours après l'approbation donnée ou réputée donnée par le ministre de son plan d'activités proposé pour cet exercice en application de l'article 19.1 et toujours après cette approbation.

#### Idem

(7) Les prévisions budgétaires et les droits de la SIERE applicables à l'exercice 2004 s'appliquent à l'exercice 2005 jusqu'à ce que la Commission approuve ceux qui s'y appliquent.

### 22. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

#### Plan d'activités

**19.1** (1) Au moins 90 jours avant le début de l'exercice 2006 et de chaque exercice ultérieur, la SIERE soumet à l'approbation du ministre son plan d'activités proposé pour l'exercice.

#### Idem

(2) Le ministre peut approuver le plan d'activités proposé ou le renvoyer à la SIERE pour étude plus approfondie.

#### Approbation réputée donnée

(3) Le ministre est réputé avoir donné son approbation

ness plan and does not refer it back to the IESO for further consideration at least 70 days before the beginning of the fiscal year to which it relates, the Minister shall be deemed to approve the IESO's proposed business plan for the fiscal year.

#### Transitional, 2005 fiscal year

(4) The following rules apply in respect of the IESO's proposed business plan for its 2005 fiscal year:

1. The IESO shall, within the time period specified by the Minister, submit its proposed business plan for its 2005 fiscal year to the Minister for approval.
2. If the Minister does not approve the proposed business plan and does not refer it back to the IESO within 20 days after receipt, the Minister shall be deemed to approve the proposed business plan.

23. Section 20 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2004, chapter 8, section 46, Table, is amended by striking out "IMO" wherever it appears and substituting in each case "IESO".

24. The Act is amended by adding the following section:

#### Provincial Auditor

20.1 The Provincial Auditor may audit the accounts and transactions of the IESO.

25. Subsections 21 (1), (2) and (4) of the Act are amended by striking out "IMO" wherever it appears and substituting in each case "IESO".

26. Section 22 of the Act is repealed and the following substituted:

#### Other reports

22. (1) The IESO shall submit to the Minister such reports and information as the Minister may require from time to time.

#### Same

(2) The IESO shall submit to the Minister of Finance and the Minister such reports and information as the Minister of Finance may require from time to time.

27. Section 23 of the Act is repealed and the following substituted:

#### Information to Board, OPA, etc.

23. The IESO shall provide the Board, the OPA and the Market Surveillance Panel with such information as the Board, OPA or Panel may require from time to time.

28. Sections 24 and 25 of the Act are amended by striking out "IMO" wherever it appears and substituting in each case "IESO".

29. The Act is amended by adding the following Part:

s'il n'approuve pas le plan d'activités proposé et ne le renvoie pas à la SIERE pour étude plus approfondie au moins 70 jours avant le début de l'exercice visé.

#### Disposition transitoire : exercice 2005

(4) Les règles suivantes s'appliquent à l'égard du plan d'activités proposé de la SIERE pour l'exercice 2005 :

1. La SIERE soumet à l'approbation du ministre son plan d'activités proposé pour l'exercice 2005 dans le délai qu'il fixe.
2. Le ministre est réputé avoir donné son approbation s'il n'approuve pas le plan d'activités proposé et ne le renvoie pas à la SIERE dans les 20 jours qui en suivent la réception.

23. L'article 20 de la Loi, tel qu'il est modifié par le tableau de l'article 46 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2004, est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ» partout où figure ce sigle.

24. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

#### Vérificateur provincial

20.1 Le vérificateur provincial peut vérifier les comptes et les opérations de la SIERE.

25. Les paragraphes 21 (1), (2) et (4) de la Loi sont modifiés par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ» partout où figure ce sigle.

26. L'article 22 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Autres rapports

22. (1) La SIERE présente au ministre les rapports et les renseignements qu'il exige.

#### Idem

(2) La SIERE présente au ministre des Finances et au ministre les rapports et les renseignements que le ministre des Finances exige.

27. L'article 23 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Renseignements à fournir entre autres à la Commission

23. La SIERE fournit à la Commission, à l'OEO et au comité de surveillance du marché les renseignements qu'ils exigent.

28. Les articles 24 et 25 de la Loi sont modifiés par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ» partout où figure ce sigle.

29. La Loi est modifiée par adjonction de la partie suivante :



## PART II.1 ONTARIO POWER AUTHORITY

### Ontario Power Authority

**25.1** (1) A corporation without share capital to be known in English as the Ontario Power Authority and in French as Office de l'électricité de l'Ontario is hereby established.

### Composition

(2) The OPA is composed of those persons who, from time to time, comprise its board of directors.

### Objects and character

**25.2** (1) The objects of the OPA are,

- (a) to forecast electricity demand and the adequacy and reliability of electricity resources for Ontario for the medium and long term;
- (b) to conduct independent planning for electricity generation, demand management, conservation and transmission and develop integrated power system plans for Ontario;
- (c) to engage in activities in support of the goal of ensuring adequate, reliable and secure electricity supply and resources in Ontario;
- (d) to engage in activities to facilitate the diversification of sources of electricity supply by promoting the use of cleaner energy sources and technologies, including alternative energy sources and renewable energy sources;
- (e) to establish system-wide goals for the amount of electricity to be produced from alternative energy sources and renewable energy sources;
- (f) to engage in activities that facilitate load management;
- (g) to engage in activities that promote electricity conservation and the efficient use of electricity;
- (h) to assist the Ontario Energy Board by facilitating stability in rates for certain types of consumers;
- (i) to collect and provide to the public and the Ontario Energy Board information relating to medium and long term electricity needs of Ontario and the adequacy and reliability of the integrated power system to meet those needs.

### Not for profit

(2) The business and affairs of the OPA shall be carried on without the purpose of gain and any profits shall be used by the OPA for the purpose of carrying out its objects.

## PARTIE II.1 OFFICE DE L'ÉLECTRICITÉ DE L'ONTARIO

### Office de l'électricité de l'Ontario

**25.1** (1) Est créée une personne morale sans capital-actions appelée en français Office de l'électricité de l'Ontario et en anglais Ontario Power Authority.

### Composition

(2) L'OEO se compose des membres de son conseil d'administration.

### Objets et nature

**25.2** (1) Les objets de l'OEO sont les suivants :

- a) prévoir la demande d'électricité ainsi que la suffisance et la fiabilité des ressources en électricité de l'Ontario à moyen et à long terme;
- b) planifier en toute indépendance la production d'électricité, la gestion de la demande d'électricité, l'économie de l'électricité et le transport de l'électricité et élaborer des plans pour le réseau d'électricité intégré de l'Ontario;
- c) exercer des activités favorisant la réalisation des objectifs fixés de suffisance, de fiabilité et de sécurité de l'approvisionnement et des ressources en électricité de l'Ontario;
- d) exercer des activités facilitant la diversification des sources d'approvisionnement en électricité en encourageant l'utilisation de sources d'énergie et de technologies propres, y compris des sources d'énergie renouvelable et des sources d'énergie de remplacement;
- e) fixer des objectifs applicables à l'ensemble du réseau en ce qui concerne la quantité d'électricité devant être produite à partir de sources d'énergie renouvelable et de sources d'énergie de remplacement;
- f) exercer des activités facilitant la gestion de la consommation;
- g) exercer des activités encourageant l'économie et l'utilisation efficace de l'électricité;
- h) appuyer la Commission de l'énergie de l'Ontario en facilitant la stabilité des tarifs à l'intention de certains types de consommateurs;
- i) recueillir des renseignements sur les besoins en électricité de l'Ontario à moyen et à long terme et sur la suffisance et la fiabilité du réseau d'électricité intégré eu égard à ces besoins, et fournir ces renseignements au public et à la Commission de l'énergie de l'Ontario.

### But non lucratif

(2) L'OEO exerce ses activités et mène ses affaires sans but lucratif et affecte tout gain éventuel à la réalisation de ses objets.

**Dissolution**

(3) Upon the dissolution of the OPA and after the payment of all debts and liabilities, the remaining property of the OPA is vested in Her Majesty in right of Ontario.

**Capacity**

(4) The OPA has the capacity, rights, powers and privileges of a natural person for the purpose of carrying out its objects, except as limited under subsection (6).

**Powers**

(5) Without limiting the generality of subsection (4), the OPA has the power,

- (a) to enter into contracts relating to the adequacy and reliability of electricity supply;
- (b) to enter into contracts relating to the procurement of electricity supply and capacity in or outside Ontario;
- (c) to enter into contracts relating to the procurement of electricity supply and capacity using alternative energy sources or renewable energy sources to assist the Government of Ontario in achieving goals in the development and use of alternative or renewable energy technology and resources;
- (d) to enter into contracts relating to the procurement of reductions in electricity demand and the management of electricity demand to assist the Government of Ontario in achieving goals in electricity conservation;
- (e) to take such steps as it considers advisable to facilitate the provision of services relating to,
  - (i) electricity conservation and the efficient use of electricity,
  - (ii) electricity load management, or
  - (iii) the use of cleaner energy sources, including alternative energy sources and renewable energy sources;
- (f) to take such steps as it considers advisable to ensure there is adequate transmission capacity as identified in the integrated power system plan;
- (g) to enter into contracts with distributors to provide services referred to in clause (e);
- (h) to act as a settlement agent for amounts determined under sections 78.1 and 78.2 of the *Ontario Energy Board Act, 1998* and to contract with the IESO or another entity to perform or assist in performing the settlements;
- (i) to create a security interest in any property currently owned or subsequently acquired by the

**Dissolution**

(3) Lors de la dissolution de l'OEO et après le paiement de ses dettes et obligations, les biens qui demeurent sa propriété sont dévolus à Sa Majesté du chef de l'Ontario.

**Capacité**

(4) L'OEO a la capacité ainsi que les droits, pouvoirs et privilèges d'une personne physique pour réaliser ses objets, sous réserve des restrictions qu'impose le paragraphe (6).

**Pouvoirs**

(5) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (4), l'OEO a les pouvoirs suivants :

- a) conclure des contrats portant sur la suffisance et la fiabilité de l'approvisionnement en électricité;
- b) conclure des contrats portant sur l'approvisionnement en électricité et la capacité de production en Ontario ou à l'extérieur de la province;
- c) conclure des contrats portant sur l'approvisionnement en électricité et la capacité de production provenant de sources d'énergie renouvelable et de sources d'énergie de remplacement afin d'aider le gouvernement de l'Ontario à atteindre des objectifs en matière de développement et d'utilisation de ces sources d'énergie et de technologies connexes;
- d) conclure des contrats portant sur la réduction et la gestion de la demande d'électricité afin d'aider le gouvernement de l'Ontario à atteindre des objectifs en matière d'économie de l'électricité;
- e) prendre les mesures qu'il estime souhaitables pour faciliter la fourniture de services dans les domaines suivants :
  - (i) l'économie et l'utilisation efficace de l'électricité,
  - (ii) la gestion de la consommation d'électricité,
  - (iii) l'utilisation de sources d'énergie propres, y compris des sources d'énergie renouvelable et des sources d'énergie de remplacement;
- f) prendre les mesures qu'il estime souhaitables pour assurer la suffisance de la capacité de transport établie dans le plan pour le réseau d'électricité intégré;
- g) conclure des contrats avec des distributeurs dans le but de fournir les services visés à l'alinéa e);
- h) agir en qualité d'agent de règlement à l'égard des sommes établies aux termes des articles 78.1 et 78.2 de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario* et conclure des contrats avec la SIERE ou une autre entité pour qu'elle procède aux règlements ou lui prête son aide à cet effet;
- i) grever d'une sûreté les biens qui lui appartiennent ou qu'il acquerra dans l'avenir, y compris ses



OPA, including fees receivable, rights, powers and undertakings, in order to secure any debt, obligation or liability of the OPA.

#### Limitation

(6) The OPA's power to borrow and to invest its funds and to manage its financial assets, liabilities and risks is subject to such rules and restrictions as may be prescribed.

#### Not a Crown agent

**25.3** The OPA is not an agent of Her Majesty for any purpose, despite the *Crown Agency Act*.

#### Board of directors

**25.4** (1) The OPA's board of directors shall manage and supervise the management of the OPA's business and affairs.

#### Composition

(2) The board of directors shall be composed of,

- (a) the chief executive officer of the OPA; and
- (b) 10 additional individuals appointed by the Minister.

#### Directors to be independent

(3) Every director shall hold office as an independent director and not as a representative of any class of persons.

#### Directors

(4) No person who is a member of a class of persons prescribed by the regulations may hold office as a director of the OPA.

#### Term of office and reappointment

(5) A director appointed in accordance with clause (2) (b) shall hold office at pleasure for an initial term not exceeding two years and, subject to subsection (4), may be reappointed for successive terms not exceeding five years each.

#### Quorum

(6) A majority of the members of the board of directors constitute a quorum of the board.

#### Chair

(7) The board of directors shall appoint one of the directors as chair of the board.

#### Ceasing to hold office

(8) A director ceases to hold office in the circumstances specified in the Governance and Structure By-law.

#### Vacancy in board

(9) If there are one or more vacancies in the board of directors, the remaining directors may exercise all the powers of the board if they would constitute a quorum of the board if there were no vacancies.

comptes débiteurs, droits, pouvoirs et engagements, afin de garantir toute dette ou toute autre obligation qu'il a.

#### Restriction

(6) Le pouvoir qu'a l'OEO de contracter des emprunts, de faire des placements et de gérer ses éléments d'actif et de passif ainsi que ses risques financiers est assujéti aux règles et restrictions prescrites.

#### Non un mandataire de la Couronne

**25.3** Malgré la *Loi sur les organismes de la Couronne*, l'OEO n'est à aucune fin un mandataire de Sa Majesté.

#### Conseil d'administration

**25.4** (1) Le conseil d'administration de l'OEO gère les activités et les affaires de l'OEO et en supervise la gestion.

#### Composition

(2) Le conseil d'administration se compose des personnes suivantes :

- a) le chef de la direction de l'OEO;
- b) dix autres particuliers nommés par le ministre.

#### Indépendance des administrateurs

(3) Chaque administrateur occupe son poste à titre indépendant et non en tant que représentant d'une catégorie de personnes.

#### Conditions d'admissibilité

(4) La personne appartenant à une catégorie de personnes prescrite par les règlements ne peut pas occuper un poste d'administrateur de l'OEO.

#### Mandat et reconduction

(5) Chaque administrateur nommé conformément à l'alinéa (2) b) occupe son poste à titre amovible pour un mandat initial d'au plus deux ans et peut, sous réserve du paragraphe (4), être nommé de nouveau pour un ou plusieurs mandats ne dépassant pas cinq ans chacun.

#### Quorum

(6) La majorité des membres du conseil d'administration constitue le quorum.

#### Président

(7) Le conseil d'administration nomme un de ses membres à la présidence.

#### Fin du mandat

(8) L'administrateur cesse d'occuper son poste dans les circonstances que précise le règlement de régie.

#### Vacance au sein du conseil

(9) En cas de vacance au sein du conseil d'administration, les administrateurs en fonction peuvent exercer tous les pouvoirs du conseil d'administration tant que le quorum est atteint.

**Director duties**

**25.5** Every director of the OPA shall, in exercising and performing his or her powers and duties,

- (a) act honestly and in good faith in the best interests of the OPA; and
- (b) exercise the care, diligence and skill that a reasonably prudent person would exercise in comparable circumstances.

**Chief executive officer**

**25.6 (1)** The board of directors of the OPA shall appoint a chief executive officer of the OPA.

**Exception**

(2) Despite subsection (1), the Minister shall appoint the first chief executive officer of the OPA, but nothing in this subsection prevents the board of directors of the OPA from appointing any subsequent chief executive officer.

**Conflict of interest**

**25.7** The directors and officers of the OPA shall comply with the provisions of the Governance and Structure By-law relating to conflict of interest.

**Codes of conduct**

**25.8 (1)** The board of directors of the OPA may establish codes of conduct applicable to the directors, officers, employees and agents of the OPA and to members of panels established by the OPA.

**Conflict**

(2) Any provision of a code of conduct that conflicts with this Act or the OPA's by-laws is void.

**Delegation**

**25.9** Subject to the Governance and Structure By-law, the board of directors of the OPA may delegate any of the OPA's powers or duties to a committee of the board, to a panel established by the board or to any other person or body, subject to such conditions and restrictions as may be specified by the board of directors.

**Panels**

**25.10** The board of directors of the OPA shall establish such panels as the board considers necessary for the purposes of this Act.

**Conservation Bureau**

**25.11 (1)** The board of directors of the OPA shall establish an office known in English as the Conservation Bureau and in French as Bureau des économies d'énergie to provide leadership in planning and co-ordination of measures for electricity conservation and load management in Ontario and to engage in such activities as may be prescribed in the regulations.

**Chief Energy Conservation Officer**

(2) The Chief Energy Conservation Officer shall, as an employee of the OPA, be responsible for managing and

**Fonctions des administrateurs**

**25.5** Dans l'exercice de ses pouvoirs et fonctions, chaque administrateur de l'OEO agit à la fois :

- a) avec intégrité et de bonne foi au mieux des intérêts de l'OEO;
- b) avec le soin, la diligence et la compétence dont ferait preuve, dans des circonstances analogues, une personne raisonnablement prudente.

**Chef de la direction**

**25.6 (1)** Le conseil d'administration nomme un chef de la direction de l'OEO.

**Exception**

(2) Malgré le paragraphe (1), le ministre nomme le premier chef de la direction de l'OEO. Toutefois, le présent paragraphe n'a pas pour effet d'empêcher le conseil d'administration de l'OEO de nommer les chefs de la direction suivants.

**Conflits d'intérêts**

**25.7** Les administrateurs et dirigeants de l'OEO se conforment aux dispositions du règlement de régie qui se rapportent aux conflits d'intérêts.

**Codes de conduite**

**25.8 (1)** Le conseil d'administration de l'OEO peut établir des codes de conduite applicables à ses administrateurs, dirigeants, employés et mandataires, ainsi qu'aux membres des comités créés par l'OEO.

**Incompatibilité**

(2) Est nulle la disposition d'un code de conduite qui est incompatible avec la présente loi ou un règlement administratif de l'OEO.

**Délégation**

**25.9** Sous réserve du règlement de régie et des conditions et restrictions que lui-même précise, le conseil d'administration de l'OEO peut déléguer ses pouvoirs et fonctions à un comité du conseil, à un comité créé par le conseil ou à une autre personne ou un autre organisme.

**Comités**

**25.10** Le conseil d'administration de l'OEO crée les comités qu'il estime nécessaires pour l'application de la présente loi.

**Bureau des économies d'énergie**

**25.11 (1)** Le conseil d'administration de l'OEO crée un bureau appelé en français Bureau des économies d'énergie et en anglais Conservation Bureau qui est chargé de faire preuve de leadership dans la planification et la coordination de mesures visant à économiser l'électricité et à gérer la demande en Ontario et d'exercer les activités prescrites par les règlements.

**Directeur des économies d'énergie**

(2) Le directeur des économies d'énergie, en tant qu'employé de l'OEO, gère les activités et les affaires du



supervising the management of the business and affairs of the Conservation Bureau.

#### Appointment

(3) The Minister shall appoint the first Chief Energy Conservation Officer and the board of directors of the OPA shall appoint any subsequent Chief Energy Conservation Officer.

#### Annual report

(4) At least 60 days before the beginning of the following fiscal year, the Chief Energy Conservation Officer shall submit a report to the board of directors and the Minister that includes,

- (a) the Conservation Bureau's proposals for the following fiscal year regarding steps to be taken,
  - (i) to promote electricity conservation and load management,
  - (ii) to procure reductions in electricity demand and promote management of electricity demand to assist the Government of Ontario in achieving goals in electricity conservation, and
  - (iii) to facilitate the provision of services relating to energy conservation and load management;
- (b) a detailed description of the steps taken to implement the current year's proposals and detailed information on the results achieved;
- (c) a detailed review of the Government of Ontario's progress in meeting its goals relating to the development and implementation of electricity conservation and load management measures; and
- (d) information on any government policy or legislation identified by the Conservation Bureau that results in a barrier to the development or implementation of electricity conservation measures.

#### Same

(5) The Chief Energy Conservation Officer shall make the report public within seven days of submitting it to the board of directors and the Minister under subsection (4).

#### Stakeholder input

**25.12** The OPA shall establish one or more processes by which consumers, distributors, generators, transmitters and other persons who have an interest in the electricity industry may provide advice and recommendations for consideration by the OPA.

#### Staff and assistance

**25.13** (1) Subject to the by-laws of the OPA, a panel established by the board of directors may use the services of,

- (a) the OPA's employees, with the consent of the OPA; and

Bureau des économies d'énergie et en supervise la gestion.

#### Nomination

(3) Le ministre nomme le premier directeur des économies d'énergie et le conseil d'administration de l'OEO nomme les directeurs suivants, le cas échéant.

#### Rapport annuel

(4) Au moins 60 jours avant le début de l'exercice suivant, le directeur des économies d'énergie présente au conseil d'administration et au ministre un rapport dans lequel figurent :

- a) les mesures que le Bureau propose pour l'exercice suivant dans le but :
  - (i) de promouvoir l'économie de l'électricité et la gestion de la consommation,
  - (ii) de réduire et de gérer la demande d'électricité de manière à aider le gouvernement de l'Ontario à atteindre des objectifs en matière d'économie de l'électricité,
  - (iii) de faciliter la fourniture de services destinés à promouvoir l'économie de l'électricité et la gestion de la consommation;
- b) une description détaillée des mesures qui ont été prises pour mettre en oeuvre les propositions faites pour l'exercice en cours et des résultats obtenus;
- c) un examen détaillé des progrès accomplis par le gouvernement dans la réalisation de ses objectifs en matière d'élaboration et de mise en oeuvre de mesures d'économie de l'électricité et de gestion de la consommation;
- d) des renseignements sur les politiques gouvernementales ou les lois qui, selon le Bureau des économies d'énergie, freinent l'élaboration ou la mise en oeuvre de mesures d'économie de l'électricité.

#### Idem

(5) Le directeur des économies d'énergie rend le rapport public dans les sept jours qui suivent sa présentation au conseil d'administration et au ministre conformément au paragraphe (4).

#### Observations des intervenants

**25.12** L'OEO crée un ou plusieurs mécanismes permettant aux consommateurs, aux distributeurs, aux producteurs, aux transporteurs et aux autres personnes s'intéressant à l'industrie de l'électricité de lui donner des conseils et de lui faire des recommandations aux fins d'étude.

#### Personnel et experts

**25.13** (1) Sous réserve des règlements administratifs de l'OEO, les comités créés par le conseil d'administration peuvent utiliser les services des personnes suivantes :

- a) les employés de l'OEO, sur consentement de celui-ci;

- (b) persons other than the OPA's employees who have technical or professional expertise that is considered necessary.

**Provision of information to the IESO**

(2) The OPA shall provide the IESO with such information as the IESO may require from time to time.

**Confidential information relating to a market participant**

(3) A record that contains information provided to or obtained by the OPA relating to a market participant and that is designated by the OPA as confidential or highly confidential shall be deemed, for the purpose of section 17 of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, to be a record that reveals a trade secret or scientific, technical, commercial, financial or labour relations information, supplied in confidence implicitly or explicitly, the disclosure of which could reasonably be expected to prejudice significantly the competitive position or interfere significantly with the contractual or other negotiations of a person, group of persons, or organization.

**Liability**

**25.14** (1) No action or other civil proceeding shall be commenced against a director, officer, employee or agent of the OPA or a member of the Advisory Committee or a panel established by the board for any act done in good faith in the exercise or performance or the intended exercise or performance of a power or duty under this or any other Act, the regulations, the OPA's licence, the OPA's by-laws or the market rules, or for any neglect or default in the exercise or performance in good faith of such a power or duty.

**Same**

(2) Subsection (1) does not relieve the OPA of any liability to which it would otherwise be subject in respect of a cause of action arising from any act, neglect or default referred to in subsection (1).

**Liability of directors under the *Employment Standards Act, 2000***

**25.15** Part XX of the *Employment Standards Act, 2000* does not apply to a director of the OPA.

**By-laws**

**25.16** (1) The board of directors of the OPA may make by-laws regulating the business and affairs of the OPA.

**Governance and Structure By-law**

(2) The board of directors shall make a by-law under subsection (1) dealing with matters of corporate governance and structure, including,

- (a) the appointment of the chief executive officer of the OPA;
- (b) the appointment of the Chief Energy Conservation Officer;

- b) les autres personnes qui possèdent les compétences techniques ou professionnelles jugées nécessaires.

**Renseignements à fournir à la SIERE**

(2) L'OEO fournit à la SIERE les renseignements qu'elle exige.

**Renseignements confidentiels concernant un intervenant du marché**

(3) Le dossier qui contient des renseignements concernant un intervenant du marché qui ont été fournis à l'OEO ou obtenus par lui, et qu'il désigne comme étant confidentiels ou hautement confidentiels, est réputé, pour l'application de l'article 17 de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*, un document qui révèle un secret industriel ou des renseignements d'ordre scientifique, technique, commercial, financier ou qui ont trait aux relations de travail, dont le caractère confidentiel est implicite ou explicite et dont la divulgation pourrait avoir pour effet probable de nuire gravement à la situation concurrentielle ou d'entraver gravement les négociations contractuelles ou autres d'une personne, d'un groupe de personnes ou d'une organisation.

**Immunité**

**25.14** (1) Sont irrecevables les actions ou autres instances civiles introduites contre un administrateur, un dirigeant, un employé ou un mandataire de l'OEO ou contre un membre du comité consultatif ou d'un comité créé par le conseil d'administration pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel d'un pouvoir ou d'une fonction que lui attribuent la présente loi, une autre loi, les règlements, le permis de l'OEO, ses règlements administratifs ou les règles du marché, ou pour une négligence ou un manquement qu'il a commis dans l'exercice de bonne foi d'un tel pouvoir ou d'une telle fonction.

**Idem**

(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet de dégager l'OEO de la responsabilité qu'il serait autrement tenu d'assumer à l'égard d'une cause d'action découlant d'un acte, d'une négligence ou d'un manquement visé au paragraphe (1).

**Responsabilité des administrateurs aux termes de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi***

**25.15** La partie XX de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi* ne s'applique pas aux administrateurs de l'OEO.

**Règlements administratifs**

**25.16** (1) Le conseil d'administration de l'OEO peut adopter des règlements administratifs régissant la conduite de ses activités et de ses affaires.

**Règlement de régie**

(2) Le conseil d'administration adopte un règlement administratif visé au paragraphe (1) qui traite des questions de régie interne, notamment :

- a) la nomination du chef de la direction de l'OEO;
- b) la nomination du directeur des économies d'énergie;



- (c) the circumstances in which a director ceases to hold office;
- (d) the remuneration and benefits of the chair and the other members of the board;
- (e) conflict of interest;
- (f) the delegation of the OPA's powers and duties;
- (g) the establishment, composition and functions of panels.

**Same**

(3) The Governance and Structure By-law may be made only with the approval in writing of the Minister.

**Amendment or repeal of Governance and Structure By-law**

(4) A by-law that amends or repeals the Governance and Structure By-law shall be filed with the Minister by the board of directors.

**Disallowance**

(5) The Minister may disallow a by-law to which subsection (4) applies by written notice to the board of directors given within 60 days after the by-law is filed with the Minister.

**Effective date**

(6) A by-law to which subsection (4) does not apply comes into force on the day it is made or on such later date as may be specified in the by-law.

**Same**

(7) Subject to subsections (5) and (8), a by-law to which subsection (4) applies comes into force on the earlier of the following dates:

1. The expiry of the 60-day period referred to in subsection (5).
2. The date on which the Minister notifies the board of directors in writing that he or she will not disallow the by-law.

**Same**

(8) Subject to subsection (5), a by-law to which subsection (4) applies may specify that it comes into force on a date later than the date determined under subsection (7).

**Conflict between by-laws**

(9) In the event of a conflict between the Governance and Structure By-law and another by-law, the Governance and Structure By-law prevails.

**Regulations Act**

(10) The *Regulations Act* does not apply to by-laws made under this section.

**Province may purchase securities, etc.**

**25.17** (1) The Lieutenant Governor in Council may by order authorize the Minister of Finance to purchase securities of or make loans to the OPA at such times and on such terms and conditions as the Minister of Finance may

- c) les circonstances dans lesquelles un administrateur cesse d'occuper son poste;
- d) la rémunération et les avantages sociaux du président et des autres membres du conseil;
- e) les conflits d'intérêts;
- f) la délégation des pouvoirs et fonctions de l'OEO;
- g) la création, la composition et les fonctions des comités.

**Idem**

(3) Le règlement de régie ne doit être adopté qu'avec l'approbation écrite du ministre.

**Modification ou abrogation du règlement de régie**

(4) Le conseil d'administration dépose auprès du ministre tout règlement administratif qui modifie ou abroge le règlement de régie.

**Rejet**

(5) Le ministre peut rejeter un règlement administratif auquel s'applique le paragraphe (4) en en avisant par écrit le conseil d'administration dans les 60 jours qui suivent son dépôt.

**Date d'entrée en vigueur**

(6) Le règlement administratif auquel ne s'applique pas le paragraphe (4) entre en vigueur le jour de son adoption ou à la date ultérieure qu'il précise.

**Idem**

(7) Sous réserve des paragraphes (5) et (8), le règlement administratif auquel s'applique le paragraphe (4) entre en vigueur à la première des dates suivantes :

1. La date d'expiration du délai de 60 jours visé au paragraphe (5).
2. La date à laquelle le ministre avise par écrit le conseil d'administration qu'il ne rejettera pas le règlement administratif.

**Idem**

(8) Sous réserve du paragraphe (5), le règlement administratif auquel s'applique le paragraphe (4) peut préciser qu'il entre en vigueur à une date ultérieure à celle fixée aux termes du paragraphe (7).

**Incompatibilité**

(9) Le règlement de régie l'emporte sur les autres règlements administratifs incompatibles.

**Loi sur les règlements**

(10) La *Loi sur les règlements* ne s'applique pas aux règlements administratifs adoptés aux termes du présent article.

**Achat de valeurs mobilières par la province**

**25.17** (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par décret, autoriser le ministre des Finances à acheter des valeurs mobilières de l'OEO ou à lui consentir des prêts aux moments et aux conditions que fixe le ministre des

determine subject to the maximum principal amount and to any other terms and conditions that are specified by the Lieutenant Governor in Council.

#### Payment from C.R.F.

(2) The Minister of Finance may pay out of the Consolidated Revenue Fund any amount required for the purposes of subsection (1).

#### Delegation

(3) In an order under subsection (1), the Lieutenant Governor in Council may delegate to an officer or employee of the Crown or an agency of the Crown or to a solicitor engaged to act for the Minister of Finance, any or all of the powers of the Minister of Finance under this section.

#### Fees payable to Minister of Finance

(4) The OPA shall pay to the Minister of Finance such fees as are prescribed by the regulations in respect of securities purchased and sums loaned under this section.

#### Reimbursement of costs incurred by the Crown

**25.18** (1) The OPA shall reimburse the Crown or, if so directed by the Minister of Finance, an agency of the Crown for costs relating to the OPA, a procurement contract, an initiative described in clause 25.32 (4) (a) or a matter within the objects of the OPA, if,

- (a) the costs were incurred by the Crown or an agency of the Crown after January 20, 2004 and before the Board's first approval of the OPA's procurement process under subsection 25.31 (4); or
- (b) the liability of the Crown or an agency of the Crown for the costs arose during the period described in clause (a).

#### Payment of reimbursement

(2) The OPA shall make the reimbursement by making one or more payments in such amount or amounts at such time or times as may be determined by the Minister of Finance.

#### Minister's determinations final

(3) The determinations of the Minister under subsection (2) are final and conclusive and shall not be stayed, varied or set aside by any court.

**30. The Act is amended by adding the following section:**

#### Transition

**25.19** (1) On such conditions as the Minister determines and at any time before the repeal of this section, the Minister may direct a person to enter into contracts, agreements, undertakings or arrangements on behalf of the OPA in respect of its establishment or initial operation and the OPA shall be bound by them in the same manner as if it had entered into the contracts, agreements, undertakings or arrangements after its establishment.

Finances, sous réserve des autres conditions que précise le lieutenant-gouverneur en conseil notamment en ce qui concerne le montant maximal de capital.

#### Prélèvement sur le Trésor

(2) Le ministre des Finances peut prélever sur le Trésor les sommes nécessaires pour l'application du paragraphe (1).

#### Délégation

(3) Dans le décret qu'il prend en vertu du paragraphe (1), le lieutenant-gouverneur en conseil peut déléguer à un fonctionnaire ou employé de la Couronne ou d'un de ses organismes ou à un avocat engagé pour représenter le ministre des Finances tout ou partie des pouvoirs que le présent article confère à ce ministre.

#### Frais payables au ministre des Finances

(4) L'OEO verse au ministre des Finances les frais que prescrivent les règlements à l'égard des valeurs mobilières achetées et des prêts consentis aux termes du présent article.

#### Remboursement des coûts engagés par la Couronne

**25.18** (1) L'OEO rembourse à la Couronne ou, sur directive du ministre des Finances, à un organisme de la Couronne, les coûts liés à l'OEO, aux contrats d'acquisition, aux initiatives décrites à l'alinéa 25.32 (4) a) ou aux questions liées aux objets de l'OEO dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) la Couronne ou son organisme a engagé ces coûts après le 20 janvier 2004 et avant la première approbation d'un processus d'acquisition de l'OEO donnée par la Commission en vertu du paragraphe 25.31 (4);
- b) la responsabilité de la Couronne ou de son organisme à l'égard de ces coûts a été engagée au cours de la période décrite à l'alinéa a).

#### Remboursement en un ou plusieurs versements

(2) L'OEO effectue ces remboursements en un ou plusieurs versements aux moments et selon les montants que fixe le ministre des Finances.

#### Décisions définitives du ministre

(3) Les décisions du ministre des Finances que prévoit le paragraphe (2) sont définitives et nul tribunal ne peut en suspendre l'exécution, les modifier ou les annuler.

**30. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

#### Disposition transitoire

**25.19** (1) Le ministre peut, aux conditions qu'il fixe et avant l'abrogation du présent article, ordonner à une personne de conclure des contrats, des ententes ou des arrangements ou de prendre des engagements au nom de l'OEO à l'égard de sa création ou de son fonctionnement initial, et l'OEO est lié par de tels contrats, ententes, arrangements et engagements comme s'il les avait lui-même conclus ou pris après sa création.



**Same**

(2) When, after the OPA is established, the Minister is satisfied that the OPA is capable of acting, the Minister shall cease to direct persons under subsection (1).

**Repeal**

(3) This section is repealed on the later of the day that section 29 of Schedule A to the *Electricity Restructuring Act, 2004* is proclaimed in force and January 31, 2005.

**31. (1) The Act is amended by adding the following section:**

**Fees and charges**

**25.20** (1) The OPA may establish and impose fees and charges to recover,

- (a) the costs of doing anything the OPA is required or permitted to do under this or any other Act; and
- (b) any other type of expenditure the recovery of which is permitted by the regulations, subject to any limitations and restrictions set out in the regulations.

**Collection**

(2) The IESO shall, in accordance with the regulations, collect and pay to the OPA all fees and charges payable to the OPA.

(2) Section 25.20 of the Act, as enacted by subsection (1), is amended by adding the following subsections:

**May recover costs of procurement contracts**

(3) For greater certainty, the OPA may, subject to the regulations, establish and impose charges to recover from consumers its costs and payments under procurement contracts.

**Board deemed to approve recovery**

(4) The OPA's recovery of its costs and payments related to procurement contracts shall be deemed to be approved by the Board.

**32. The Act is amended by adding the following sections:**

**Review of requirements and fees**

**25.21** (1) The OPA shall, at least 60 days before the beginning of each fiscal year, submit its proposed expenditure and revenue requirements for the fiscal year and the fees it proposes to charge during the fiscal year to the Board for review, but shall not do so until after the Minister approves or is deemed to approve the OPA's proposed business plan for the fiscal year under section 25.22.

**Board's powers**

(2) The Board may approve the proposed requirements and the proposed fees or may refer them back to the OPA for further consideration with the Board's recommendations.

**Idem**

(2) Lorsqu'il est convaincu que l'OEO est, une fois créé, en mesure d'agir, le ministre cesse de donner des ordres en vertu du paragraphe (1).

**Abrogation**

(3) Le présent article est abrogé le 31 janvier 2005 ou, s'il lui est postérieur, le jour de la proclamation en vigueur de l'article 29 de l'annexe A de la *Loi de 2004 sur la restructuration du secteur de l'électricité*.

**31. (1) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Droits et redevances**

**25.20** (1) L'OEO peut fixer et exiger des droits et des frais pour recouvrer ce qui suit :

- a) les coûts occasionnés par tout ce que la présente loi ou une autre loi oblige ou autorise l'OEO à faire;
- b) tous les autres types de dépenses dont les règlements autorisent le recouvrement, sous réserve des restrictions qui y sont énoncées.

**Perception**

(2) Conformément aux règlements, la SIERE perçoit tous les droits et les frais payables à l'OEO et les lui verse.

(2) L'article 25.20 de la Loi, tel qu'il est édicté par le paragraphe (1), est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

**Recouvrement des coûts, contrats d'acquisition**

(3) Il est entendu que l'OEO peut, sous réserve des règlements, fixer et exiger des frais pour recouvrer des consommateurs ses coûts et paiements liés aux contrats d'acquisition.

**Présomption d'approbation du recouvrement**

(4) Le recouvrement des coûts de l'OEO et de ses paiements liés aux contrats d'acquisition est réputé approuvé par la Commission.

**32. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :**

**Examen des prévisions budgétaires et des droits**

**25.21** (1) L'OEO soumet à l'examen de la Commission ses prévisions budgétaires pour l'exercice et les droits qu'il se propose d'exiger au cours de celui-ci au moins 60 jours avant le début de chaque exercice et toujours après l'approbation donnée ou réputée donnée par le ministre de son plan d'activités proposé pour l'exercice en application de l'article 25.22.

**Pouvoirs de la Commission**

(2) La Commission peut soit approuver les prévisions et les droits proposés, soit les renvoyer à l'OEO, accompagnés de recommandations, pour étude plus approfondie.

**Same**

(3) In reviewing the OPA's proposed requirements and proposed fees, the Board shall not take into consideration the remuneration and benefits of the chair and other members of the board of directors of the OPA.

**Changes in fees**

(4) The OPA shall not establish, eliminate or change any fees without the approval of the Board.

**Hearing**

(5) The Board may hold a hearing before exercising its powers under this section, but it is not required to do so.

**Transitional, 2005 fiscal year**

(6) Despite subsection (1), the OPA shall submit its proposed expenditure and revenue requirements for its 2005 fiscal year and the fees it proposes to charge during that fiscal year to the Minister for review not later than 30 days after the Minister approves or is deemed to approve the OPA's proposed business plan for the 2005 fiscal year under section 25.22.

**Same**

(7) Despite subsections (2) and (4), the fees for the OPA's 2005 fiscal year or for part of that year may be established and imposed by regulation.

**Business plan**

**25.22** (1) At least 90 days before the beginning of its 2006 and each subsequent fiscal year, the OPA shall submit its proposed business plan for the fiscal year to the Minister for approval.

**Minister's approval**

(2) The Minister may approve the proposed business plan or refer it back to the OPA for further consideration.

**Deemed approval**

(3) If the Minister does not approve the proposed business plan and does not refer it back to the OPA for further consideration at least 70 days before the beginning of the fiscal year to which it relates, the Minister shall be deemed to have approved the OPA's proposed business plan for the fiscal year.

**Transitional, 2005 fiscal year**

(4) The following rules apply in respect of the OPA's proposed business plan for its 2005 fiscal year:

1. The OPA shall, within the time period specified by the Minister, submit its proposed business plan for its 2005 fiscal year to the Minister for approval.
2. If the Minister does not approve the proposed business plan and does not refer it back to the OPA within 20 days of receipt, the Minister shall be deemed to have approved the proposed business plan.

**Idem**

(3) Lorsqu'elle examine les prévisions et les droits proposés par l'OEO, la Commission ne tient pas compte de la rémunération et des avantages sociaux du président et des autres membres du conseil d'administration de l'OEO.

**Modification des droits**

(4) L'OEO ne doit pas fixer, éliminer ou modifier des droits sans l'approbation de la Commission.

**Audience**

(5) La Commission peut tenir une audience avant d'exercer les pouvoirs que lui confère le présent article, mais elle n'est pas obligée de le faire.

**Disposition transitoire : exercice 2005**

(6) Malgré le paragraphe (1), l'OEO soumet à l'examen du ministre ses prévisions budgétaires pour l'exercice 2005 et les droits qu'il se propose d'exiger au cours de celui-ci au plus tard 30 jours après l'approbation donnée ou réputée donnée par le ministre de son plan d'activités proposé pour l'exercice 2005 en application de l'article 25.22.

**Idem**

(7) Malgré les paragraphes (2) et (4), les droits pour tout ou partie de l'exercice 2005 de l'OEO peuvent être fixés et exigés par règlement.

**Plan d'activités**

**25.22** (1) Au moins 90 jours avant le début de l'exercice 2006 et de chaque exercice ultérieur, l'OEO soumet à l'approbation du ministre son plan d'activités proposé pour l'exercice.

**Approbation du ministre**

(2) Le ministre peut approuver le plan d'activités proposé ou le renvoyer à l'OEO pour étude plus approfondie.

**Approbation réputée donnée**

(3) Le ministre est réputé avoir donné son approbation s'il n'approuve pas le plan d'activités proposé et ne le renvoie pas à l'OEO pour étude plus approfondie au moins 70 jours avant le début de l'exercice visé.

**Disposition transitoire : exercice 2005**

(4) Les règles suivantes s'appliquent au plan d'activités proposé pour l'exercice 2005 de l'OEO :

1. L'OEO soumet à l'approbation du ministre son plan d'activités proposé pour l'exercice 2005 dans le délai qu'il fixe.
2. Le ministre est réputé avoir donné son approbation s'il n'approuve pas le plan d'activités proposé et ne le renvoie pas à l'OEO dans les 20 jours qui en suivent la réception.



**Auditor**

**25.23** The board of directors of the OPA shall appoint one or more auditors licensed under the *Public Accountancy Act* to audit annually the accounts and transactions of the OPA.

**Provincial Auditor**

**25.24** The Provincial Auditor may audit the accounts and transactions of the OPA.

**Annual report**

**25.25** (1) The OPA shall, within 90 days after the end of every fiscal year, submit to the Minister an annual report on its affairs during that fiscal year, signed by the chair of its board of directors.

**Financial statements**

(2) The audited financial statements of the OPA shall be included in the annual report.

**Tabling**

(3) The Minister shall submit the annual report to the Lieutenant Governor in Council and shall then table the report in the Assembly.

**Other persons**

(4) The OPA may give its annual report to other persons before the Minister complies with subsection (3).

**Other reports**

**25.26** (1) The OPA shall submit to the Minister such reports and information as the Minister may require from time to time.

**Same**

(2) The OPA shall submit to the Minister of Finance and the Minister such reports and information as the Minister of Finance may require from time to time.

**Information to Board**

**25.27** The OPA shall provide the Board with such information as the Board may require from time to time.

**Application of corporations statutes**

**25.28** Except as otherwise provided by the regulations, the *Corporations Act* and the *Corporations Information Act* do not apply to the OPA.

**33.** The Act is amended by adding the following Part:

**PART II.2  
MANAGEMENT OF ELECTRICITY SUPPLY,  
CAPACITY AND DEMAND**

**Assessment of electricity resources**

**25.29** (1) The OPA shall make an assessment of the adequacy and reliability of electricity resources with respect to anticipated electricity supply, capacity, reliability

**Vérificateur**

**25.23** Le conseil d'administration de l'OEO nomme un ou plusieurs vérificateurs titulaires d'un permis délivré en vertu de la *Loi sur la comptabilité publique* qu'il charge de vérifier chaque année les comptes et les opérations de l'OEO.

**Vérificateur provincial**

**25.24** Le vérificateur provincial peut vérifier les comptes et les opérations de l'OEO.

**Rapport annuel**

**25.25** (1) Dans les 90 jours qui suivent la fin de chaque exercice, l'OEO présente au ministre un rapport annuel, signé par le président de son conseil d'administration, de ses activités au cours de l'exercice.

**États financiers**

(2) Les états financiers vérifiés de l'OEO figurent dans le rapport annuel.

**Dépôt**

(3) Le ministre présente le rapport annuel au lieutenant-gouverneur en conseil et le dépose ensuite devant l'Assemblée.

**Autres personnes**

(4) L'OEO peut remettre son rapport annuel à d'autres personnes avant que le ministre ne se conforme au paragraphe (3).

**Autres rapports**

**25.26** (1) L'OEO présente au ministre les rapports et les renseignements qu'il exige.

**Idem**

(2) L'OEO présente au ministre des Finances et au ministre les rapports et les renseignements que le ministre des Finances exige.

**Renseignements à fournir à la Commission**

**25.27** L'OEO fournit à la Commission les renseignements qu'elle exige.

**Application de lois relatives aux personnes morales**

**25.28** Sauf disposition contraire des règlements, la *Loi sur les personnes morales* et la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales* ne s'appliquent pas à l'OEO.

**33.** La Loi est modifiée par adjonction de la partie suivante :

**PARTIE II.2  
GESTION DE L'APPROVISIONNEMENT  
EN ÉLECTRICITÉ, DE LA CAPACITÉ  
DE PRODUCTION ET DE LA DEMANDE  
D'ÉLECTRICITÉ**

**Évaluation des ressources en électricité**

**25.29** (1) L'OEO évalue la suffisance et la fiabilité des ressources en électricité en fonction de l'approvisionnement en électricité, de la capacité de production, de la

and demand for each assessment period prescribed by the regulations.

Same

(2) As part of an assessment under subsection (1), the OPA shall consider generation and transmission capacities and technologies and conservation measures.

### 34. The Act is amended by adding the following section:

#### Integrated power system plan

**25.30** (1) Once during each period prescribed by the regulations, or more frequently if required by the Minister or the Board, the OPA shall develop and submit to the Board an integrated power system plan,

- (a) that is designed to assist, through effective management of electricity supply, transmission, capacity and demand, the achievement by the Government of Ontario of,
  - (i) its goals relating to the adequacy and reliability of electricity supply, including electricity supply from alternative energy sources and renewable energy sources, and
  - (ii) its goals relating to demand management; and
- (b) that encompasses such other related matters as may be prescribed by the regulations.

#### Minister's directives

(2) The Minister may issue, and the OPA shall follow in preparing its integrated power system plans, directives that have been approved by the Lieutenant Governor in Council that set out the goals to be achieved during the period to be covered by an integrated power system plan, including goals relating to,

- (a) the production of electricity from particular combinations of energy sources and generation technologies;
- (b) increases in generation capacity from alternative energy sources, renewable energy sources or other energy sources;
- (c) the phasing-out of coal-fired generation facilities; and
- (d) the development and implementation of conservation measures, programs and targets on a system-wide basis or in particular service areas.

#### Publication

(3) A directive issued under subsection (2) shall be published in *The Ontario Gazette*.

#### Review of integrated power system plan

(4) The Board shall review each integrated power system plan submitted by the OPA to ensure it complies with

fiabilité et de la demande d'électricité prévus pour chaque période d'évaluation prescrite par les règlements.

Idem

(2) Dans le cadre de l'évaluation prévue au paragraphe (1), l'OEO examine les capacités et les technologies de production et de transport, ainsi que les mesures d'économies d'énergie.

### 34. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

#### Plan pour le réseau d'électricité intégré

**25.30** (1) L'OEO élabore et présente à la Commission, une fois par période prescrite par les règlements ou plus souvent si le ministre ou la Commission le lui demande, un plan pour le réseau d'électricité intégré qui :

- a) a pour objectif d'aider, grâce à la gestion efficace de l'approvisionnement en électricité, du transport, de la capacité de production et de la demande d'électricité, le gouvernement de l'Ontario à atteindre les objectifs qu'il s'est fixé :
  - (i) en matière de suffisance et de fiabilité de l'approvisionnement en électricité, y compris l'électricité produite à partir de sources d'énergie renouvelable et de sources d'énergie de remplacement,
  - (ii) en matière de gestion de la demande;
- b) traite de toutes les autres questions connexes prescrites par les règlements.

#### Directives du ministre

(2) Le ministre peut donner à l'OEO des directives obligatoires, approuvées par le lieutenant-gouverneur en conseil, qu'il doit suivre dans la préparation de ses plans pour le réseau d'électricité intégré et qui énoncent les objectifs à atteindre pendant la période visée par un plan donné pour le réseau d'électricité intégré, notamment dans les domaines suivants :

- a) la production d'électricité à partir de combinaisons particulières de sources d'énergie et de technologies de production;
- b) l'augmentation de la capacité de production à partir de sources d'énergie renouvelable ou de sources d'énergie de remplacement ou d'autres sources;
- c) l'élimination progressive des installations de production au charbon;
- d) l'élaboration et la mise en oeuvre de mesures, de programmes et d'objectifs en matière d'économies d'énergie pour l'ensemble du réseau ou dans des secteurs de service précis.

#### Publication

(3) Les directives données en vertu du paragraphe (2) sont publiées dans la *Gazette de l'Ontario*.

#### Examen du plan

(4) La Commission examine chaque plan pour le réseau d'électricité intégré que lui présente l'OEO pour



any directions issued by the Minister and is economically prudent and cost effective.

#### Board's powers

(5) After review, the Board may approve a plan or refer it back with comments to the OPA for further consideration and resubmission to the Board.

#### Deadline for review

(6) The Board shall carry out the review of an integrated power system plan under subsection (4) within such time as the Minister directs.

**35. The Act is amended by adding the following section:**

#### Procurement process for electricity supply, etc.

**25.31** (1) The OPA shall develop appropriate procurement processes for managing electricity supply, capacity and demand in accordance with its approved integrated power system plans.

#### Same

(2) The OPA's procurement processes must provide for simpler procurement processes for electricity supply or capacity to be generated using alternative energy sources or renewable energy sources, or both, where the supply or capacity or the generation facility or unit satisfies the prescribed conditions.

#### Application for approval

(3) The OPA shall apply to the Board for approval of its proposed procurement processes, and any amendments it proposes.

#### Board approval

(4) The Board shall review the OPA's proposed procurement processes and any proposed amendments and may approve the procurement processes or refer all or part of them back with comments to the OPA for further consideration and resubmission to the Board.

#### Deadline for review

(5) The Board shall carry out the review of the proposed procurement processes and any proposed amendments within such time as the Minister directs.

**36. The Act is amended by adding the following section:**

#### Procurement contracts

**25.32** (1) When the OPA considers it advisable, it shall enter into contracts in accordance with procurement processes approved under section 25.31 for the procurement of,

- (a) electricity supply or capacity, including supply or capacity to be generated using alternative energy sources, renewable energy sources or both; or

s'assurer qu'il est conforme aux directives données par le ministre et qu'il satisfait à des critères de gestion prudente et de rentabilité.

#### Pouvoirs de la Commission

(5) Après l'avoir examiné, la Commission peut approuver le plan ou le renvoyer, accompagné de ses commentaires, à l'OEO pour étude plus approfondie et nouvelle présentation.

#### Délai d'examen

(6) La Commission examine, conformément au paragraphe (4), le plan pour le réseau d'électricité dans le délai imparti par le ministre.

**35. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

#### Processus d'acquisition : approvisionnement en électricité

**25.31** (1) L'OEO élabore des processus d'acquisition appropriés dans le but de gérer l'approvisionnement en électricité, la capacité de production et la demande d'électricité conformément aux plans qui ont été approuvés pour le réseau d'électricité intégré.

#### Idem

(2) Les processus d'acquisition de l'OEO prévoient des modalités simplifiées pour l'approvisionnement en électricité ou la capacité de production provenant de sources d'énergie renouvelable ou de sources d'énergie de remplacement, ou des deux, lorsque l'approvisionnement, la capacité, l'installation de production ou le groupe électrogène remplit les conditions prescrites.

#### Demande d'approbation

(3) L'OEO soumet à l'approbation de la Commission les processus d'acquisition qu'il propose; il en fait de même avec tout projet de modification.

#### Approbation de la Commission

(4) La Commission examine les processus d'acquisition proposés et tout projet de modification soumis par l'OEO et peut les approuver ou les renvoyer, accompagnés de ses commentaires, à l'OEO pour étude plus approfondie et nouvelle présentation.

#### Délai d'examen

(5) La Commission examine les processus d'acquisition proposés et tout projet de modification dans le délai imparti par le ministre.

**36. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

#### Contrats d'acquisition

**25.32** (1) Lorsqu'il l'estime souhaitable et conformément aux processus d'acquisition approuvés aux termes de l'article 25.31, l'OEO conclut des contrats d'acquisition dans l'un ou l'autre des domaines suivants :

- a) l'approvisionnement en électricité ou la capacité de production, y compris l'approvisionnement ou la capacité provenant de sources d'énergie renouvelable ou de sources d'énergie de remplacement, ou des deux;

- (b) measures that will manage electricity demand or result in the improved management of electricity demand on an on-going or emergency basis.

#### Contract to comply with regulations

- (2) The OPA shall not enter into a procurement contract that does not comply with the regulations.

#### Resolution of procurement contract disputes

- (3) The parties to a procurement contract shall ensure that the contract provides a mechanism to resolve any disputes between them with respect to the contract.

#### Transition

(4) Despite subsection (2), the Minister may direct the OPA to assume, as of such date as the Minister considers appropriate, responsibility for exercising all powers and performing all duties of the Crown, including powers and duties to be exercised and performed through an agency of the Crown,

- (a) under any request for proposals, draft request for proposals, another form of procurement solicitation issued by the Crown or through an agency of the Crown or any other initiative pursued by the Crown or through an agency of the Crown,
  - (i) that was issued or pursued after January 1, 2004 and before the Board's first approval of the OPA's procurement process under subsection 25.31 (4), and
  - (ii) that relates to the procurement of electricity supply or capacity or reductions in electricity demand or to measures for the management of electricity demand; and
- (b) under any contract entered into by the Crown or an agency of the Crown pursuant to a procurement solicitation or other initiative referred to in clause (a).

#### Release of the Crown, etc.

(5) As of the day specified in the Minister's direction under subsection (4), the OPA shall assume responsibility in accordance with that subsection and the Crown and any Crown agency referred to in that subsection are released from any and all liabilities and obligations with respect to the matters for which the OPA has assumed responsibility.

#### Deemed compliance

(6) The following contracts shall be deemed to be procurement contracts entered into in accordance with any integrated power system plan and procurement process approved by the Board:

1. A contract entered into by the OPA following a procurement solicitation or other initiative referred to in clause (4) (a).
2. A contract referred to in clause (4) (b).

#### Same

(7) The OPA shall enter into any contract following a procurement solicitation or other initiative referred to in

- b) les mesures permettant de gérer la demande d'électricité ou donnant lieu à une meilleure gestion de celle-ci en situation normale ou d'urgence.

#### Conformité aux règlements

- (2) L'OEO ne doit conclure que des contrats d'acquisition qui sont conformes aux règlements.

#### Règlement des différends

- (3) Les parties à un contrat d'acquisition veillent à ce qu'il prévoit un mécanisme de règlement des différends.

#### Disposition transitoire

(4) Malgré le paragraphe (2), le ministre peut ordonner à l'OEO de prendre en charge, à la date que le ministre estime appropriée, tous les pouvoirs et fonctions de la Couronne, y compris ceux qui doivent l'être par l'entremise de ses organismes, à l'égard de ce qui suit :

- a) les demandes de propositions, les projets de demande de propositions, les autres invitations à soumissionner ou toute autre initiative que la Couronne ou un de ses organismes a présentés ou pris et qui remplissent les conditions suivantes :
  - (i) d'une part, ils ont été présentés ou pris après le 1<sup>er</sup> janvier 2004 et avant la première approbation d'un processus d'acquisition de l'OEO donnée par la Commission en vertu du paragraphe 25.31 (4),
  - (ii) d'autre part, ils portent sur l'approvisionnement en électricité ou la capacité de production ou sur des mesures visant à réduire ou à gérer la demande d'électricité;
- b) les contrats conclus par la Couronne ou un de ses organismes aux termes d'une invitation à soumissionner ou d'une autre initiative visée à l'alinéa a).

#### Libération de la Couronne

(5) Le jour précisé dans la directive du ministre donnée en vertu du paragraphe (4), l'OEO prend en charge les pouvoirs et les fonctions conformément à ce paragraphe et la Couronne et ses organismes visés à ce paragraphe sont libérés de toutes leurs obligations à l'égard de ce que l'OEO prend en charge.

#### Présomption de conformité

(6) Les contrats suivants sont réputés être des contrats d'acquisition conclus conformément au plan pour le réseau d'électricité intégré et au processus d'acquisition que la Commission a approuvés :

1. Les contrats conclus par l'OEO à la suite d'une invitation à soumissionner ou d'une autre initiative visée à l'alinéa (4) a).
2. Les contrats visés à l'alinéa (4) b).

#### Idem

(7) L'OEO conclut les contrats à la suite d'une invitation à soumissionner ou d'une autre initiative visée à



clause (4) (a) if directed to do so by the Minister of Energy, and that contract shall be deemed to be a procurement contract that was entered into in accordance with any integrated power system plan and procurement process approved by the Board.

**37. The Act is amended by adding the following section:**

**Electricity pricing to reflect costs  
IESO to make adjustments**

**25.33** (1) The IESO shall, through its billing and settlement systems, make adjustments in accordance with the regulations that ensure that, over time, payments by market participants in Ontario reflect amounts paid to generators, the OPA and the Financial Corporation, whether the amounts are determined under the market rules or under sections 78.1 to 78.4 of the *Ontario Energy Board Act, 1998*.

**Distributors and retailers to make adjustments**

(2) Distributors and retailers shall, through their billing systems, make adjustments in accordance with the regulations that ensure that, over time, payments by consumers in Ontario reflect amounts paid to generators, the OPA and the Financial Corporation, whether the amounts are determined under the market rules or under sections 78.1 to 78.4 of the *Ontario Energy Board Act, 1998*.

**Exception**

(3) Any adjustment that would otherwise be made under subsection (1) or (2) and that relates to electricity that is consumed by any of the following types of consumers shall instead be made in accordance with the regulations to one or more variance accounts established and maintained by the OPA:

1. A consumer whose rates are determined by the Board under section 79.4 of the *Ontario Energy Board Act, 1998*.
2. A consumer whose rates are determined by the Board under section 79.16 of the *Ontario Energy Board Act, 1998*.
3. A consumer who is a member of a class of consumers prescribed by the regulations.

**Adjustments, payments, set-offs and credits**

- (4) The OPA, the IESO, distributors and retailers shall,
- (a) make such adjustments in their accounts as may be required or permitted by the regulations to record adjustments described in subsections (1), (2) and (3); and
  - (b) make and receive such payments, set-offs and credits as may be required or permitted by the regulations with respect to consumers described in subsection (3).

l'alinéa (4) a) que le ministre de l'Énergie lui ordonne de conclure et ces contrats sont réputés des contrats d'acquisition conclus conformément au plan pour le réseau d'électricité intégré et au processus d'acquisition que la Commission a approuvés.

**37. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Prix correspondant au coût de l'électricité  
Ajustements de la SIERE**

**25.33** (1) La SIERE effectue des ajustements, par le biais de son système de facturation et de règlement et conformément aux règlements, afin que les paiements que font les intervenants ontariens du marché correspondent progressivement aux sommes qui sont versées aux producteurs, à l'OEO et à la Société financière, qu'elles soient calculées en fonction des règles du marché ou aux termes des articles 78.1 à 78.4 de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario*.

**Ajustements : distributeurs et détaillants**

(2) Les distributeurs et les détaillants effectuent des ajustements, par le biais de leurs systèmes de facturation et conformément aux règlements, afin que les paiements que font les consommateurs ontariens correspondent progressivement aux sommes qui sont versées aux producteurs, à l'OEO et à la Société financière, qu'elles soient calculées en fonction des règles du marché ou aux termes des articles 78.1 à 78.4 de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario*.

**Exception**

(3) Les ajustements en rapport avec l'électricité consommée par les types de consommateurs suivants qui seraient normalement effectués en application du paragraphe (1) ou (2) sont au lieu de cela portés, conformément aux règlements, à un ou plusieurs comptes d'écart créés et tenus par l'OEO :

1. Les consommateurs dont les tarifs sont établis par la Commission en application de l'article 79.4 de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario*.
2. Les consommateurs dont les tarifs sont établis par la Commission en application de l'article 79.16 de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario*.
3. Les consommateurs qui appartiennent à une catégorie prescrite par les règlements.

**Ajustements, paiements, déductions compensatoires et crédits**

(4) L'OEO, la SIERE, les distributeurs et les détaillants :

- a) d'une part, procèdent aux ajustements de comptes qu'exigent ou permettent les règlements afin de consigner les ajustements visés aux paragraphes (1), (2) et (3);
- b) d'autre part, font et reçoivent les paiements, les déductions compensatoires et les crédits qu'exigent ou permettent les règlements à l'égard des consommateurs visés au paragraphe (3).

**Variance accounts**

(5) The OPA shall establish and maintain such variance accounts as may be necessary to record all amounts payable or receivable by it under this section.

**Compliance**

(6) The Board shall ensure that adjustments, payments, set-offs and credits required or permitted under this section are made in accordance with the regulations.

**Adjustment not assignable**

(7) An adjustment made under subsection (1) or (2) is not assignable by a consumer in a contract with a retailer, whether the contract is entered into before or after this section comes into force.

**No cause of action**

(8) No cause of action against a consumer, a retailer or the Crown arises as the result of a contract or a term of a contract ceasing to have effect because of the operation of subsection (7).

**38. The Act is amended by adding the following section:**

**Payments with respect to certain retail contracts**

**25.34** (1) The OPA shall make and receive such payments as may be required by the regulations with respect to contracts prescribed by the regulations that were in effect on November 11, 2002 between retailers and consumers.

**Payments**

(2) The OPA, the IESO, distributors and retailers shall make and receive such payments, set-offs and credits relating to payments referred to in subsection (1) as may be required by the regulations.

**Compliance**

(3) The Board shall ensure that payments, set-offs and credits required under this section are made in accordance with the regulations.

**39. Section 27 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Use of IESO-controlled grid**

**27.** A person shall not cause or permit electricity to be conveyed into, through or out of the IESO-controlled grid except in accordance with this Act and the market rules.

**40. The Act is amended by adding the following section:**

**Conservation measures**

**29.1** (1) Subject to section 71 of the *Ontario Energy Board Act, 1998* and such limits and criteria as may be prescribed by the regulations, a transmitter, distributor or the OPA may provide services that would assist the Government of Ontario in achieving its goals in electricity

**Comptes d'écart**

(5) L'OEO crée et tient les comptes d'écart nécessaires pour inscrire tous ses comptes créditeurs et débiteurs prévus au présent article.

**Conformité**

(6) La Commission veille à ce que les ajustements, les paiements, les déductions compensatoires et les crédits qu'exige ou permet le présent article soient faits ou versés conformément aux règlements.

**Ajustements incessibles**

(7) Les consommateurs ne peuvent pas céder, dans un contrat conclu avec un détaillant, les ajustements effectués en application du paragraphe (1) ou (2), que le contrat soit conclu avant ou après l'entrée en vigueur du présent article.

**Aucune cause d'action**

(8) Le fait qu'un contrat ou une condition d'un contrat cesse d'avoir effet aux termes du paragraphe (7) ne donne lieu à aucune cause d'action à l'endroit du consommateur, du détaillant ou de la Couronne.

**38. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Paiements : contrats de vente au détail**

**25.34** (1) L'OEO fait et reçoit les paiements qu'exigent les règlements à l'égard des contrats, prescrits par les règlements, que des consommateurs ont conclus avec des détaillants et qui étaient en vigueur au 11 novembre 2002.

**Paiements**

(2) L'OEO, la SIERE, les distributeurs et les détaillants font et reçoivent les paiements, les déductions compensatoires et les crédits afférents aux paiements visés au paragraphe (1) qu'exigent les règlements.

**Conformité**

(3) La Commission veille à ce que les paiements, les déductions compensatoires et les crédits qu'exige le présent article soient faits ou versés conformément aux règlements.

**39. L'article 27 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Utilisation du réseau dirigé par la SIERE**

**27.** Nul ne doit permettre ou faire en sorte que de l'électricité soit acheminée à partir ou au moyen du réseau dirigé par la SIERE ou jusqu'à celui-ci si ce n'est conformément à la présente loi et aux règles du marché.

**40. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Mesures d'économies d'énergie**

**29.1** (1) Sous réserve de l'article 71 de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario* et des limites et des critères prescrits par les règlements, le transporteur, le distributeur ou l'OEO peut fournir des services visant à aider le gouvernement de l'Ontario à atteindre les objec-



conservation, including services related to,

- (a) the promotion of electricity conservation and the efficient use of electricity;
- (b) electricity load management; or
- (c) the promotion of cleaner energy sources, including alternative energy sources and renewable energy sources.

#### Same

(2) Nothing in subsection (1) allows a distributor or transmitter to generate electricity by any means except through an affiliate approved by the Board under section 71 of the *Ontario Energy Board Act, 1998*.

41. (1) Subsection 32 (1) of the Act is amended by striking out “IMO” in the portion before clause (a) and substituting “IESO”.

(2) Clauses 32 (1) (a) and (2) (b) of the Act are amended by striking out “IMO-controlled grid” wherever it appears and substituting in each case “IESO-controlled grid”.

(3) Clause 32 (2) (d) of the Act is amended by striking out “IMO” in the portion before subclause (i) and substituting “IESO”.

(4) Subclause 32 (2) (d) (i) of the Act is amended by striking out “IMO-controlled grid” and substituting “IESO-controlled grid”.

(5) Clause 32 (2) (e) of the Act is amended by striking out “IMO” in the portion before subclause (i) and substituting “IESO”.

(6) Subclauses 32 (2) (e) (ii) and (iii) of the Act are amended,

- (a) by striking out “IMO-administered markets” wherever it appears and substituting in each case “IESO-administered markets”; and
- (b) by striking out “IMO-controlled grid” wherever it appears and substituting in each case “IESO-controlled grid”.

(7) Subsection 32 (5) of the Act is amended by striking out “IMO” wherever it appears and substituting in each case “IESO”.

(8) Subsections 32 (6), (7) and (8) of the Act and subsection 32 (9) of the Act, as enacted and amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 3, are repealed and the following substituted:

#### Notice to Board

(6) The IESO shall not make a rule under this section unless it first gives the Board an assessment of the impact of the rule on the interests of consumers with respect to prices and the reliability and quality of electricity service.

tifs qu'il s'est fixés en matière d'économie de l'électricité, notamment dans les domaines suivants :

- a) la promotion de l'économie et de l'utilisation efficace de l'électricité;
- b) la gestion de la consommation d'électricité;
- c) la promotion de sources d'énergie propres, y compris des sources d'énergie renouvelable et de sources d'énergie de remplacement.

#### Idem

(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet de permettre aux distributeurs ou aux transporteurs de produire de l'électricité d'une façon quelconque, sauf par l'intermédiaire d'un membre du même groupe autorisé par la Commission aux termes de l'article 71 de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario*.

41. (1) Le paragraphe 32 (1) de la Loi est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(2) Les alinéas 32 (1) a) et (2) b) de la Loi sont modifiés par substitution de «réseau dirigé par la SIERE» à «réseau dirigé par la SIGMÉ» partout où figure cette expression.

(3) L'alinéa 32 (2) d) de la Loi est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ» dans le passage qui précède le sous-alinéa (i).

(4) Le sous-alinéa 32 (2) d) (i) de la Loi est modifié par substitution de «réseau dirigé par la SIERE» à «réseau dirigé par la SIGMÉ».

(5) L'alinéa 32 (2) e) de la Loi est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ» dans le passage qui précède le sous-alinéa (i).

(6) Les sous-alinéas 32 (2) e) (ii) et (iii) de la Loi sont modifiés :

- a) par substitution de «marchés administrés par la SIERE» à «marchés administrés par la SIGMÉ» partout où figure cette expression;
- b) par substitution de «réseau dirigé par la SIERE» à «réseau dirigé par la SIGMÉ» partout où figure cette expression.

(7) Le paragraphe 32 (5) de la Loi est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ».

(8) Les paragraphes 32 (6), (7) et (8) de la Loi et le paragraphe 32 (9) de la Loi, tel qu'il est édicté et modifié par l'article 3 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

#### Avis à la Commission

(6) La SIERE ne doit pas établir de règle en vertu du présent article à moins d'avoir d'abord remis à la Commission une évaluation de l'impact de celle-ci sur les intérêts des consommateurs en ce qui concerne les prix ainsi que la fiabilité et la qualité du service d'électricité.

**Transition**

(7) All rules made before subsection 4 (1) of Schedule A to the *Electricity Restructuring Act, 2004* comes into force remain in effect until amended or revoked in accordance with this Act.

**42. Section 33 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 3, is repealed and the following substituted:**

**Amendment of market rules**

**33. (1)** The IESO shall, in accordance with the market rules, publish any amendment to the market rules at least 22 days before the amendment comes into force.

**Notice to the Board**

(2) The IESO shall give the Board a copy of the amendment and such other information as is prescribed by the regulations on or before the date the IESO publishes the amendment under subsection (1).

**Board's power to revoke**

(3) Despite section 4.1 of the *Statutory Powers Procedure Act* and section 35.1 of this Act, the Board may, not later than 15 days after the amendment is published under subsection (1) and without holding a hearing, revoke the amendment on a date specified by the Board and refer the amendment back to the IESO for further consideration.

**Application for review**

(4) Any person may apply to the Board for review of an amendment to the market rules by filing an application with the Board within 21 days after the amendment is published under subsection (1).

**Application of Ontario Energy Board Act, 1998**

(5) Subsection 19 (4) of the *Ontario Energy Board Act, 1998* applies to an application under subsection (4).

**Review by Board**

(6) The Board shall issue an order that embodies its final decision within 60 days after receiving an application for review of an amendment.

**Stay of amendment**

(7) No application for review of an amendment under this section shall stay the operation of the amendment pending the completion of the Board's review of the amendment unless the Board orders otherwise.

**Same**

(8) In determining whether to stay the operation of an amendment, the Board shall consider,

- (a) the public interest;
- (b) the merits of the application;
- (c) the possibility of irreparable harm to any person;

**Disposition transitoire**

(7) Toutes les règles établies avant l'entrée en vigueur du paragraphe 4 (1) de l'annexe A de la *Loi de 2004 sur la restructuration du secteur de l'électricité* demeurent en vigueur tant qu'elles ne sont pas modifiées ou abrogées conformément à la présente loi.

**42. L'article 33 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 3 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Modification des règles du marché**

**33. (1)** Au moins 22 jours avant leur entrée en vigueur, la SIERE publie, conformément aux règles du marché, les modifications apportées à celles-ci.

**Avis à la Commission**

(2) La SIERE remet à la Commission une copie de la modification et les autres renseignements prescrits par les règlements au plus tard à la date à laquelle elle publie la modification aux termes du paragraphe (1).

**Pouvoir de révocation de la Commission**

(3) Malgré l'article 4.1 de la *Loi sur l'exercice des compétences légales* et l'article 35.1 de la présente loi, la Commission peut, au plus tard 15 jours après sa publication aux termes du paragraphe (1) et sans tenir d'audience, révoquer la modification à la date qu'elle précise et la renvoyer à la SIERE pour étude plus approfondie.

**Demande d'examen**

(4) Toute personne peut, par voie de requête, demander à la Commission d'examiner une modification apportée aux règles du marché dans les 21 jours qui en suivent la publication aux termes du paragraphe (1).

**Application de la Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario**

(5) Le paragraphe 19 (4) de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario* s'applique aux demandes d'examen présentées en vertu du paragraphe (4).

**Examen de la Commission**

(6) La Commission rend une ordonnance qui incorpore sa décision définitive dans les 60 jours de la réception d'une demande d'examen d'une modification.

**Suspension d'effet de la modification**

(7) Aucune demande d'examen d'une modification présentée en vertu du présent article ne suspend l'effet de la modification en attendant l'issue de l'examen de la Commission, sauf ordonnance contraire de la Commission.

**Idem**

(8) Lorsqu'elle décide si elle doit suspendre l'effet d'une modification, la Commission tient compte des éléments suivants :

- a) l'intérêt public;
- b) le bien-fondé de la requête;
- c) la possibilité qu'une personne subisse un tort irréparable;



- (d) the impact on consumers; and
- (e) the balance of convenience.

#### Order

(9) If, on completion of its review, the Board finds that the amendment is inconsistent with the purposes of this Act or unjustly discriminates against or in favour of a market participant or class of market participants, the Board shall make an order,

- (a) revoking the amendment on a date specified by the Board; and
- (b) referring the amendment back to the IESO for further consideration.

**43. (1) Subsection 34 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 3, is amended by striking out “IMO” in the portion before paragraph 1 and substituting “IESO”.**

**(2) Subsection 34 (2) of the Act is amended by striking out “IMO” and substituting “IESO”.**

**(3) Subsections 34 (2.1) and (2.2) of the Act, as enacted and amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 3, are repealed and the following substituted:**

#### Notice to the Board

(2.1) The IESO shall give the Board a copy of the amendment and such other information as may be prescribed by the regulations on or before the date the IESO publishes the amendment under subsection (2).

#### Board's power to revoke

(2.2) Despite section 4.1 of the *Statutory Powers Procedure Act* and section 35.1 of this Act, the Board may, not later than 15 days after the amendment is published under subsection (2) and without holding a hearing, revoke the amendment on a date specified by the Board and refer the amendment back to the IESO for further consideration.

**(4) Clause 34 (6) (a) of the Act is amended by striking out “IMO” and substituting “IESO”.**

**44. (1) Subsection 35 (3) of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Review of market rule made by the Minister

(3) Subsection (1) does not apply to a provision of the market rules that was made by the Minister before May 1, 2002 unless the application is made before May 1, 2005.

**(2) Subsections 35 (6) and (7) of the Act are amended by striking out “IMO” wherever it appears and substituting in each case “IESO”.**

**45. (1) Clauses 36 (1) (b) and (c) of the Act are amended,**

- (a) by striking out “IMO-administered markets” wherever it appears and substituting in each case “IESO-administered markets”; and

- d) l'impact sur les consommateurs;
- e) la prépondérance des inconvénients.

#### Ordonnance

(9) Si elle conclut, à l'issue de son examen, que la modification est incompatible avec les objets de la présente loi ou qu'elle avantage ou désavantage injustement un intervenant du marché ou une catégorie d'intervenants du marché, la Commission rend une ordonnance :

- a) révoquant la modification à la date qu'elle précise;
- b) renvoyant la modification à la SIERE pour étude plus approfondie.

**43. (1) Le paragraphe 34 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 3 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ» dans le passage qui précède la disposition 1.**

**(2) Le paragraphe 34 (2) de la Loi est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ».**

**(3) Les paragraphes 34 (2.1) et (2.2) de la Loi, tels qu'ils sont édictés et modifiés par l'article 3 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

#### Avis à la Commission

(2.1) La SIERE remet à la Commission une copie de la modification et les autres renseignements prescrits par les règlements au plus tard à la date à laquelle elle publie la modification aux termes du paragraphe (2).

#### Pouvoir de révocation de la Commission

(2.2) Malgré l'article 4.1 de la *Loi sur l'exercice des compétences légales* et l'article 35.1 de la présente loi, la Commission peut, au plus tard 15 jours après sa publication aux termes du paragraphe (2) et sans tenir d'audience, révoquer la modification à la date qu'elle précise et la renvoyer à la SIERE pour étude plus approfondie.

**(4) L'alinéa 34 (6) a) de la Loi est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ».**

**44. (1) Le paragraphe 35 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Examen par le ministre

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à une disposition des règles du marché qui a été établie par le ministre avant le 1<sup>er</sup> mai 2002 sauf si la requête est présentée avant le 1<sup>er</sup> mai 2005.

**(2) Les paragraphes 35 (6) et (7) de la Loi sont modifiés par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ» partout où figure ce sigle.**

**45. (1) Les alinéas 36 (1) b) et c) de la Loi sont modifiés :**

- a) par substitution de «marchés administrés par la SIERE» à «marchés administrés par la SIGMÉ» partout où figure cette expression;

(b) by striking out “IMO-controlled grid” wherever it appears and substituting in each case “IESO-controlled grid”.

(2) Clause 36 (6) (c) of the Act is amended by striking out “IMO” and substituting “IESO”.

46. (1) Subsections 36.1 (1) and (2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 9, Schedule F, section 1, are amended by striking out “IMO” wherever it appears and substituting in each case “IESO”.

(2) Subsection 36.1 (3) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 9, Schedule F, section 1, is repealed and the following substituted:

#### Determined by panel of directors

(3) The application shall be determined by a panel of at least two directors of the IESO assigned to the application by the chair of the IESO's board of directors.

(3) Subsection 36.1 (5) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 9, Schedule F, section 1, is repealed and the following substituted:

#### Exemption requires approval of two-thirds of panel

(5) An exemption shall not be granted unless the exemption is approved by at least two-thirds of the directors on the panel.

(4) Subsection 36.1 (10) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 9, Schedule F, section 1, is amended by striking out “IMO” and substituting “IESO”.

(5) Subsection 36.1 (15) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 9, Schedule F, section 1, is repealed and the following substituted:

#### Removal of exemption

(15) If the board of directors proposes to remove an exemption, subsections (2), (3), (4), (6), (9), (10), (11), (13) and (14) apply, with necessary modifications, and subsection (16) applies without modification.

(6) Subsection 36.1 (17) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 9, Schedule F, section 1, is amended by striking out “IMO” and substituting “IESO”.

(7) Subsection 36.1 (18) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 9, Schedule F, section 1, is repealed and the following substituted:

#### Rules

(18) The IESO's directors may make rules governing the practice and procedure before panels of directors under this section.

(8) Subsections 36.1 (19) and (20) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 9, Schedule F, section 1, are repealed and the following substituted:

b) par substitution de «réseau dirigé par la SIERE» à «réseau dirigé par la SIGMÉ» partout où figure cette expression.

(2) L'alinéa 36 (6) c) de la Loi est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ».

46. (1) Les paragraphes 36.1 (1) et (2) de la Loi, tels qu'ils sont édictés par l'article 1 de l'annexe F du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 2001, sont modifiés par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ» partout où figure ce sigle.

(2) Le paragraphe 36.1 (3) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 1 de l'annexe F du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 2001, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Étude par un comité d'administrateurs

(3) La demande est étudiée par un comité composé d'au moins deux administrateurs de la SIERE affectés à la demande par le président de son conseil d'administration.

(3) Le paragraphe 36.1 (5) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 1 de l'annexe F du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 2001, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Approbation des deux tiers des administrateurs

(5) Une dispense ne peut être accordée que si elle est approuvée par au moins les deux tiers des administrateurs du comité.

(4) Le paragraphe 36.1 (10) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 1 de l'annexe F du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 2001, est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ».

(5) Le paragraphe 36.1 (15) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 1 de l'annexe F du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 2001, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Retrait d'une dispense

(15) Si le conseil d'administration propose de retirer une dispense, les paragraphes (2), (3), (4), (6), (9), (10), (11), (13) et (14) s'appliquent avec les adaptations nécessaires et le paragraphe (16) s'applique tel quel.

(6) Le paragraphe 36.1 (17) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 1 de l'annexe F du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 2001, est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ».

(7) Le paragraphe 36.1 (18) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 1 de l'annexe F du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 2001, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Règles

(18) Les administrateurs de la SIERE peuvent adopter des règles de pratique et de procédure applicables devant les comités d'administrateurs visés au présent article.

(8) Les paragraphes 36.1 (19) et (20) de la Loi, tels qu'ils sont édictés par l'article 1 de l'annexe F du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 2001, sont abrogés et remplacés par ce qui suit :



**Report**

(19) The IESO shall, not later than May 1, 2007, submit a report to the Minister on the need for and operation of this section.

**Extension**

(20) The Lieutenant Governor in Council may, before May 1, 2007, extend by not more than six months the date by which the report referred to in subsection (19) must be submitted.

47. (1) Subsection 37 (1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule A, section 6, is amended by striking out "IMO-administered markets" and substituting "IESO-administered markets".

(2) Subsection 37 (16) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule A, section 6, is repealed and the following substituted:

**Submission of report**

(16) The Panel shall submit the report to the IESO, the Board and any other person that the Panel considers appropriate.

48. Subsections 38 (1) and (2), clause 38 (4) (b) and subsection 38 (5) of the Act are amended by striking out "IMO" wherever it appears and substituting in each case "IESO".

49. (1) Subsections 39 (1), (3) and (4) of the Act are amended by striking out "IMO" wherever it appears and substituting in each case "IESO".

(2) Subsection 39 (6) of the Act is repealed.

50. Subsection 48.1 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule A, section 10, is amended by striking out "IMO-controlled grid" and substituting "IESO-controlled grid".

51. Part IV.1 of the Act is amended by adding the following section:

**Power to acquire land and property**

53.6 (1) Ontario Power Generation Inc. may, without any further approval and without the consent of the owner, enter upon, take possession of, expropriate and use such land, property, waters, water privileges, water powers, rights of access and roads, buildings and works as in its opinion are necessary for the purpose of the expeditious development and construction of works for the conveying of water by subsurface tunnels from the Niagara River to any existing or future power generation facilities and ancillary works at Niagara.

**Same**

(2) Subsection (1) applies,

(a) despite any provision of this or any other Act;

**Rapport**

(19) La SIERE présente au ministre, au plus tard le 1<sup>er</sup> mai 2007, un rapport sur la nécessité et l'application du présent article.

**Prorogation**

(20) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, avant le 1<sup>er</sup> mai 2007, proroger d'au plus six mois le délai de présentation du rapport visé au paragraphe (19).

47. (1) Le paragraphe 37 (1) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 6 de l'annexe A du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «marchés administrés par la SIERE» à «marchés administrés par la SIGMÉ».

(2) Le paragraphe 37 (16) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 6 de l'annexe A du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Présentation du rapport**

(16) Le comité présente son rapport à la SIERE, à la Commission et à toute autre personne qu'il estime appropriée.

48. Les paragraphes 38 (1) et (2), l'alinéa 38 (4) b) et le paragraphe 38 (5) de la Loi sont modifiés par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ» partout où figure ce sigle.

49. (1) Les paragraphes 39 (1), (3) et (4) de la Loi sont modifiés par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ» partout où figure ce sigle.

(2) Le paragraphe 39 (6) de la Loi est abrogé.

50. Le paragraphe 48.1 (1) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 10 de l'annexe A du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «réseau dirigé par la SIERE» à «réseau dirigé par la SIGMÉ».

51. La partie IV.1 de la Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

**Pouvoir d'acquérir des biens et des biens-fonds**

53.6 (1) Ontario Power Generation Inc. peut, sans approbation additionnelle ni consentement de son propriétaire, utiliser des biens-fonds, des biens, des eaux, des privilèges relatifs à l'eau, de l'énergie hydraulique, des droits d'accès et des routes, des bâtiments et des ouvrages, y entrer, en prendre possession ou les exproprier parce qu'elle l'estime nécessaire à la mise en valeur et à la construction rapides d'ouvrages d'adduction d'eau afin de transporter, par des tunnels souterrains, l'eau de la rivière Niagara vers des centrales électriques existantes ou futures et des ouvrages auxiliaires dans la région de Niagara.

**Idem**

(2) Le paragraphe (1) s'applique malgré ce qui suit :

a) toute autre disposition de la présente loi ou d'une autre loi;

- (b) despite the devotion or deemed devotion of the land or property to a municipal or other public use;
- (c) despite the power of the owner of the land or property to take land compulsorily;
- (d) despite the origin, nature or sources of the owner's title to or interest in the land or property; and
- (e) despite the manner by which the land or property was acquired by the owner or any of the owner's predecessors in title.

**Easements continue until release**

(3) Despite any provision of any other Act, if Ontario Power Generation Inc. acquires an easement through, over, under or otherwise affecting any land, the land shall continue to be subject to the easement and the easement shall be binding upon the owner and all subsequent owners of the land until Ontario Power Generation Inc. grants a release.

**Acquisition of whole parcels**

(4) Ontario Power Generation Inc. may acquire a whole parcel of land of which only a part may be acquired under the authority of this section, together with any right of way to it if the parcel is separated from the works, if Ontario Power Generation Inc. reasonably believes that the whole parcel may be obtained at a more reasonable price or there is a greater advantage to acquiring the whole parcel instead of only the part and Ontario Power Generation Inc. may later sell and convey all or part of the excess land as it considers expedient.

**Expropriations Act application**

(5) If a power exercised under subsection (1) does not constitute an expropriation, Ontario Power Generation Inc. shall provide compensation to the owner based on market value as provided by the *Expropriations Act*.

**No court action**

(6) No action or exercise of a power by Ontario Power Generation Inc. under this section shall be restrained by injunction or other process or proceeding in any court.

**Definitions**

(7) In this section,

“easement” means an easement, right of way, right or licence in the nature of an easement, profit à prendre or other incorporeal hereditament; (“servitude”)

“land” means any real property and includes any estate, term, easement, right or interest in, to, over, under or affecting real property; (“bien-fonds”)

“owner” includes a mortgagee, lessee, tenant, occupant, a person entitled to a limited estate or interest in land and a guardian, committee, executor, administrator or trustee.

- b) l'affectation réelle ou réputée du bien-fonds ou du bien à un usage municipal ou un autre usage public;
- c) le pouvoir d'appropriation forcée d'un bien-fonds qu'a le propriétaire du bien-fonds ou du bien;
- d) l'origine, la nature ou les sources du titre du propriétaire du bien-fonds ou du bien ou de son intérêt sur ceux-ci;
- e) la manière dont le propriétaire du titre ou ses prédécesseurs ont fait l'acquisition du bien-fonds ou du bien.

**Maintien des servitudes jusqu'à leur mainlevée**

(3) Malgré les dispositions d'une autre loi, les servitudes grevant des biens-fonds qu'Ontario Power Generation Inc. a constituées sont maintenues et lient leurs propriétaires actuels et futurs jusqu'à ce qu'elle en donne mainlevée.

**Acquisition de parcelles entières**

(4) Ontario Power Generation Inc. peut acquérir une parcelle entière de bien-fonds dont seule une parcelle peut être acquise en vertu du présent article, ainsi que tout droit de passage s'y rattachant si la parcelle est séparée des ouvrages, si elle a des motifs raisonnables de croire qu'il est financièrement ou autrement préférable d'acquérir la parcelle entière plutôt qu'une partie; Ontario Power Generation Inc. peut ultérieurement vendre ou céder tout ou partie de la parcelle de bien-fonds excédentaire selon ce qu'elle estime opportun.

**Application de la Loi sur l'expropriation**

(5) Si un pouvoir exercé en vertu du paragraphe (1) ne constitue pas une expropriation, Ontario Power Generation Inc. verse au propriétaire une indemnité dont le montant est fondé sur la valeur marchande du bien-fonds, comme le prévoit la *Loi sur l'expropriation*.

**Aucune restriction**

(6) Les mesures prises ou les pouvoirs exercés par Ontario Power Generation Inc. en vertu du présent article ne doivent pas être interdits par voie d'injonction ou d'autre bref ou acte de procédure devant un tribunal judiciaire.

**Définitions**

(7) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«bien» Bien de toute nature, à l'exception d'un bien-fonds. S'entend en outre d'un intérêt sur un bien. («property»)

«bien-fonds» Bien immeuble, y compris tout domaine, terme, servitude, droit ou intérêt foncier. («land»)

«ouvrages» S'entend en outre de tous les biens, usines, machines, bâtiments, constructions, installations, matériel, dispositifs, accessoires, instruments, appareils et autre équipement servant à la production, à la transfor-



tee in whom land or any property is vested; (“propriétaire”)

“property” means property of any kind, other than land, and includes any interest in property; (“bien”)

“works” includes all property, plant, machinery, buildings, erections, constructions, installations, materials, devices, fittings, apparatus, appliances and equipment for the generation, transformation, transmission, distribution, supply or use of power. (“ouvrages”)

52. Subsection 102 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule A, section 21, is amended by striking out “IMO” in the portion before paragraph 1 and substituting “IESO”.

53. (1) Clause 114 (1) (a) of the Act is repealed and the following substituted:

(a) prescribing additional objects of the IESO;

(2) Subsection 114 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 23, section 69, 2002, chapter 23, section 3 and 2004, chapter 19, section 12, is amended by adding the following clause:

(a.1) prescribing classes of persons for the purposes of subsection 7 (4);

(3) Clause 114 (1) (c) of the Act is amended by striking out “IMO” and substituting “IESO”.

(4) Clause 114 (1) (g) of the Act is repealed and the following substituted:

(g) respecting limits and criteria for the purposes of section 29.1;

(5) Clause 114 (1) (g.1) of the Act, as enacted and amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 3, is amended by striking out “33 (1.1)” and substituting “33 (2)”.

(6) Section 114 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 23, section 69, 2002, chapter 23, section 3 and 2004, chapter 19, section 12, is amended by adding the following subsection:

#### Regulations, Part I

(1.1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

(a) prescribing energy sources and criteria for the purposes of the definition of “alternative energy source” in subsection 2 (1) and prescribing criteria relating to the generation of electricity from energy sources for the purposes of subsection 2 (1.1);

(b) prescribing energy sources and criteria for the pur-

mation, au transport, à la distribution ou à l'utilisation de l'électricité ou à l'approvisionnement en électricité. («works»)

«propriétaire» S'entend en outre de tout créancier hypothécaire, preneur à bail, locataire, occupant ou personne ayant droit à un domaine ou intérêt foncier limités, ainsi que de tout tuteur, curateur, exécuteur testamentaire, administrateur successoral ou fiduciaire à qui un bien-fonds ou autre bien est acquis. («owner»)

«servitude» Héritage incorporel, y compris une servitude, un droit de passage, un droit ou une permission de la nature d'une servitude ou le droit au profit à prendre. («easement»)

52. Le paragraphe 102 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 21 de l'annexe A du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ» dans le passage qui précède la disposition 1.

53. (1) L'alinéa 114 (1) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

a) prescrire les objets additionnels de la SIERE;

(2) Le paragraphe 114 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 69 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2001, par l'article 3 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002 et par l'article 12 du chapitre 19 des Lois de l'Ontario de 2004, est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

a.1) prescrire des catégories de personnes pour l'application du paragraphe 7 (4);

(3) L'alinéa 114 (1) c) de la Loi est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ».

(4) L'alinéa 114 (1) g) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

g) traiter des limites et des critères pour l'application de l'article 29.1;

(5) L'alinéa 114 (1) g.1) de la Loi, tel qu'il est édicté et modifié par l'article 3 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «33 (2)» à «33 (1.1)».

(6) L'article 114 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 69 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2001, par l'article 3 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002 et par l'article 12 du chapitre 19 des Lois de l'Ontario de 2004, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

#### Règlements : partie I

(1.1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) prescrire des sources d'énergie et des critères pour l'application de la définition de «source d'énergie de remplacement» au paragraphe 2 (1) et prescrire les critères applicables à la production d'électricité à partir de sources d'énergie pour l'application du paragraphe 2 (1.1);

b) prescrire des sources d'énergie et des critères pour

poses of the definition of “renewable energy source” in subsection 2 (1) and prescribing criteria relating to the generation of electricity from energy sources for the purposes of subsection 2 (1.2).

(7) Section 114 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 23, section 69, 2002, chapter 23, section 3 and 2004, chapter 19, section 12, is amended by adding the following subsection:

#### Regulations, Part II.1

(1.2) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing additional objects of the OPA;
- (b) governing the OPA's borrowing, investment of funds and the management of its financial assets, liabilities and risks including,
  - (i) prescribing rules and restrictions that apply to borrowing, investment and management of financial assets, liabilities and risks,
  - (ii) prescribing purposes for which the OPA may borrow, invest or manage its financial assets, liabilities and risks,
  - (iii) prescribing the types of debt instruments and financial obligations that the OPA can issue or enter into for or in relation to borrowing,
  - (iv) prescribing classes of securities, investment instruments and financial agreements that the OPA is authorized to invest in or enter into or is not authorized to invest in or enter into;
- (c) prescribing classes of persons for the purposes of subsection 25.4 (4);
- (d) governing activities of the Conservation Bureau established by the OPA;
- (e) respecting the calculation of the fees referred to in subsection 25.17 (4) and respecting the manner in which, and the time at which, they are to be paid;
- (f) prescribing the types of expenditures the OPA may recover through fees and charges and any restrictions and limitations in respect of the recovery of an expenditure;
- (g) respecting the calculation of the fees and charges referred to in section 25.20 and respecting the manner in which, and the time at which, they are collected by the IESO and paid to the OPA;
- (h) governing the fees for the OPA's 2005 fiscal year for the purposes of section 25.21;
- (i) prescribing provisions of the *Business Corporations Act*, the *Corporations Act* or the *Corporations Information Act* that apply, with necessary modifications, to the OPA.

l'application de la définition de «source d'énergie renouvelable» au paragraphe 2 (1) et prescrire les critères applicables à la production d'électricité à partir de sources d'énergie pour l'application du paragraphe 2 (1.2).

(7) L'article 114 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 69 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2001, par l'article 3 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002 et par l'article 12 du chapitre 19 des Lois de l'Ontario de 2004, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

#### Règlements : partie II.1

(1.2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire les objets additionnels de l'OEO;
- b) régir les emprunts que peut contracter l'OEO, ses placements, la gestion de ses éléments d'actif et de passif ainsi que de ses risques financiers, notamment :
  - (i) prescrire les règles et les restrictions qui s'y appliquent,
  - (ii) prescrire les fins auxquelles l'OEO peut contracter des emprunts, faire des placements ou gérer ses éléments d'actif et de passif ainsi que ses risques financiers,
  - (iii) prescrire les types de titres d'emprunt et d'obligations financières que l'OEO peut émettre ou contracter à l'égard d'emprunts,
  - (iv) prescrire les catégories de valeurs mobilières et d'instruments de placement dans lesquels l'OEO est autorisé ou non à placer des fonds ainsi que les catégories d'accords financiers qu'il est autorisé ou non à conclure;
- c) prescrire des catégories de personnes pour l'application du paragraphe 25.4 (4);
- d) régir les activités du Bureau des économies d'énergie créé par l'OEO;
- e) traiter du calcul des frais visés au paragraphe 25.17 (4), y compris le mode et les délais de paiement;
- f) prescrire la nature des dépenses que l'OEO peut recouvrer par l'imposition de droits et de frais, ainsi que les restrictions et limites applicables;
- g) traiter du calcul des droits et des frais visés à l'article 25.20, de la façon dont la SIERE les perçoit et les verse à l'OEO, ainsi que des délais applicables;
- h) régir les droits pour l'exercice 2005 de l'OEO pour l'application de l'article 25.21;
- i) prescrire les dispositions de la *Loi sur les sociétés par actions*, de la *Loi sur les personnes morales* ou de la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales* qui s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'OEO.



(8) Section 114 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 23, section 69, 2002, chapter 23, section 3 and 2004, chapter 19, section 12, is amended by adding the following subsection:

**Regulations, Part II.2**

(1.3) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing assessment periods for the purposes of section 25.29;
- (b) governing integrated power system plans and procurement processes;
- (c) prescribing principles to be applied in developing procurement processes and in evaluating proposals for reducing or managing electricity demand or for increasing electricity supply or capacity;
- (d) prescribing conditions for the purposes of subsection 25.31 (2);
- (e) governing procurement contracts;
- (f) governing adjustments, payments, set-offs and credits for the purposes of section 25.33, including regulations,
  - (i) prescribing methods for determining the amounts of adjustments under subsections 25.33 (1), (2) and (3), the time periods to which the adjustments apply and the time periods within which the adjustments must or may be made,
  - (ii) prescribing adjustments that must or may be made by distributors or retailers with respect to consumers or other distributors or retailers, methods for determining the amount of the adjustments, the time periods to which the adjustments apply and the time periods within which the adjustments must or may be made,
  - (iii) prescribing classes of consumers for the purposes of paragraph 3 of subsection 25.33 (3),
  - (iv) governing the presentation of adjustments on invoices to consumers,
  - (v) requiring the OPA to make payments to the IESO, a distributor or a retailer and prescribing methods for determining the amounts payable,
  - (vi) requiring the IESO to make payments to the OPA, a distributor or a retailer and prescribing methods for determining the amounts payable,
  - (vii) requiring a distributor to make payments to the OPA, the IESO, another distributor or a retailer and prescribing methods for determining the amounts payable,
  - (viii) requiring a retailer to make payments to the OPA, the IESO or a distributor and prescrib-

(8) L'article 114 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 69 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2001, par l'article 3 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002 et par l'article 12 du chapitre 19 des Lois de l'Ontario de 2004, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

**Règlements : partie II.2**

(1.3) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire des périodes d'évaluation pour l'application de l'article 25.29;
- b) régir les plans pour le réseau d'électricité intégré et les processus d'acquisition;
- c) prescrire les principes qui doivent être appliqués lors de l'élaboration de processus d'acquisition et de l'évaluation de propositions visant à réduire ou à gérer la demande d'électricité ou à accroître l'approvisionnement ou la capacité de production;
- d) prescrire des conditions pour l'application du paragraphe 25.31 (2);
- e) régir les contrats d'acquisition;
- f) régir les ajustements, les paiements, les déductions compensatoires et les crédits pour l'application de l'article 25.33 et notamment :
  - (i) prescrire les méthodes à utiliser pour calculer les ajustements aux termes des paragraphes 25.33 (1), (2) et (3), les périodes visées par ces ajustements et les délais dans lesquels ils doivent ou peuvent être effectués,
  - (ii) prescrire les ajustements que les distributeurs ou les détaillants doivent ou peuvent effectuer à l'égard des consommateurs ou d'autres distributeurs ou détaillants, les méthodes à utiliser pour les calculer, les périodes visées par ces ajustements et les délais dans lesquels ils doivent ou peuvent être effectués,
  - (iii) prescrire des catégories de consommateurs pour l'application de la disposition 3 du paragraphe 25.33 (3),
  - (iv) régir la présentation des ajustements sur les factures des consommateurs,
  - (v) exiger de l'OEO qu'il fasse des paiements à la SIERE, aux distributeurs ou aux détaillants et prescrire les méthodes à utiliser pour en calculer le montant,
  - (vi) exiger de la SIERE qu'elle fasse des paiements à l'OEO, aux distributeurs ou aux détaillants et prescrire les méthodes à utiliser pour en calculer le montant,
  - (vii) exiger des distributeurs qu'ils fassent des paiements à l'OEO, à la SIERE, aux autres distributeurs ou aux détaillants et prescrire les méthodes à utiliser pour en calculer le montant,
  - (viii) exiger des détaillants qu'il fassent des paiements à l'OEO, à la SIERE ou aux distribu-

- ing methods for determining the amounts payable,
- (ix) governing the calculation of the amounts of the payments required by regulations made under this clause, methods of payment and the times within which payments must or may be made,
  - (x) authorizing payments referred to in subclause (ix) to be made by way of set-offs and credits and prescribing conditions entitling or requiring amounts to be set off or credited,
  - (xi) governing methods for determining amounts to be set off or credited, and the times within which amounts must or may be set off or credited,
  - (xii) requiring a distributor, retailer or generator to provide information to the OPA, the IESO, a distributor or the Board for the purposes of section 25.33 or a regulation made under this clause,
  - (xiii) requiring the IESO to provide information to the OPA or the Board for the purposes of section 25.33 or a regulation made under this clause,
  - (xiv) requiring the Financial Corporation or the OPA to provide information to the IESO or the Board for the purposes of section 25.33 or a regulation made under this clause;
- (g) governing the establishment and maintenance of variance accounts referred to in subsection 25.33 (5);
- (h) governing payments, set-offs and credits for the purposes of section 25.34, including,
- (i) prescribing classes of contracts,
  - (ii) requiring the OPA to make payments to the IESO, a distributor or retailer and prescribing methods for determining the amounts payable,
  - (iii) requiring the IESO to make payments to the OPA, a distributor or a retailer and prescribing methods for determining the amounts payable,
  - (iv) requiring a distributor to make payments to the OPA, the IESO, another distributor or a retailer and prescribing methods for determining the amounts payable,
  - (v) requiring a retailer to make payments to the OPA, the IESO or a distributor and prescribing methods for determining the amounts payable,
- teurs et prescrire les méthodes à utiliser pour en calculer le montant,
- (ix) régir le calcul du montant des paiements qu'exigent les règlements pris en application du présent alinéa, les méthodes de paiement et les délais dans lesquels ils doivent ou peuvent être faits,
  - (x) autoriser que les paiements visés au sous-alinéa (ix) soient faits sous forme de déductions compensatoires et de crédits et prescrire les conditions dans lesquelles des sommes peuvent ou doivent être ainsi déduites ou créditées,
  - (xi) régir les méthodes à utiliser pour calculer les déductions compensatoires ou les crédits, ainsi que les délais dans lesquels les sommes peuvent ou doivent être ainsi déduites ou créditées,
  - (xii) exiger des distributeurs, des détaillants ou des producteurs qu'ils communiquent des renseignements à l'OEO, à la SIERE, aux distributeurs ou à la Commission pour l'application de l'article 25.33 ou des règlements pris en application du présent alinéa,
  - (xiii) exiger de la SIERE qu'elle communique des renseignements à l'OEO ou à la Commission pour l'application de l'article 25.33 ou des règlements pris en application du présent alinéa,
  - (xiv) exiger de la Société financière ou de l'OEO qu'ils communiquent des renseignements à la SIERE ou à la Commission pour l'application de l'article 25.33 ou des règlements pris en application du présent alinéa;
- g) régir la création et la tenue des comptes d'écart visés au paragraphe 25.33 (5);
- h) régir les paiements, les déductions compensatoires et les crédits pour l'application de l'article 25.34, notamment :
- (i) prescrire les catégories de contrats,
  - (ii) exiger de l'OEO qu'il fasse des paiements à la SIERE, aux distributeurs ou aux détaillants et prescrire les méthodes à utiliser pour en calculer le montant,
  - (iii) exiger de la SIERE qu'elle fasse des paiements à l'OEO, aux distributeurs ou aux détaillants et prescrire les méthodes à utiliser pour en calculer le montant,
  - (iv) exiger des distributeurs qu'ils fassent des paiements à l'OEO, à la SIERE, aux autres distributeurs ou aux détaillants et prescrire les méthodes à utiliser pour en calculer le montant,
  - (v) exiger des détaillants qu'ils fassent des paiements à l'OEO, à la SIERE ou aux distributeurs et prescrire les méthodes à utiliser pour en calculer le montant,



- (vi) governing the payments required under a regulation made under this clause, including methods of payment and the times within which payments must or may be made,
- (vii) authorizing payments referred to in subclause (vi) to be made by way of set-offs and credits and prescribing conditions entitling or requiring amounts to be set off or credited,
- (viii) governing methods for determining amounts to be set off or credited, and the times within which amounts must or may be set off or credited,
- (ix) requiring a distributor or retailer to provide information to the OPA, the IESO, a distributor or the Board for the purposes of section 25.34 or a regulation made under this clause,
- (x) requiring the IESO to provide information to the OPA or the Board for the purposes of section 25.34 or a regulation made under this clause.

(9) Subsection 114 (2) of the Act is amended by striking out “subsection (1)” and substituting “subsection (1), (1.2) or (1.3)”.

(10) Subsection 114 (3) of the Act is repealed.

(11) Section 114 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 23, section 69, 2002, chapter 23, section 3 and 2004, chapter 19, section 12, is amended by adding the following subsections:

#### Subdelegation

(5) A regulation under clause (1.2) (b) or (1.3) (f) or (h) may authorize a person to require, authorize, prescribe or otherwise determine any matter that may be required, authorized, prescribed or otherwise determined by the Lieutenant Governor in Council under that clause.

#### Provision of information

(6) A person may do anything required by a regulation made under subclause (1.3) (f) (xii) or (xiii) or (h) (ix) or (x) despite any agreement to the contrary, the person is not liable for doing the thing in contravention of any agreement to the contrary, and doing the thing shall be deemed not to constitute a breach, termination, repudiation or frustration of any contract.

#### Conflict with market rules

(7) In the event of a conflict, a regulation made under clause (1.3) (f) or (h) prevails over the market rules to the extent of the conflict.

54. (1) Subsection 116 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule

- (vi) régir les paiements qu'exigent les règlements pris en application du présent alinéa, y compris les méthodes de paiement et les délais dans lesquels ils doivent ou peuvent être faits,
- (vii) autoriser que les paiements visés au sous-alinéa (vi) soient faits sous forme de déductions compensatoires et de crédits et prescrire les conditions dans lesquelles des sommes peuvent ou doivent être ainsi déduites ou créditées,
- (viii) régir les méthodes à utiliser pour calculer les déductions compensatoires ou les crédits, ainsi que les délais dans lesquels les sommes peuvent ou doivent être ainsi déduites ou créditées,
- (ix) exiger des distributeurs ou des détaillants qu'ils communiquent des renseignements à l'OEO, à la SIERE, aux distributeurs ou à la Commission pour l'application de l'article 25.34 ou des règlements pris en application du présent alinéa,
- (x) exiger de la SIERE qu'elle communique des renseignements à l'OEO ou à la Commission pour l'application de l'article 25.34 ou des règlements pris en application du présent alinéa.

(9) Le paragraphe 114 (2) de la Loi est modifié par substitution de «paragraphe (1), (1.2) ou (1.3)» à «paragraphe (1)».

(10) Le paragraphe 114 (3) de la Loi est abrogé.

(11) L'article 114 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 69 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2001, par l'article 3 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002 et par l'article 12 du chapitre 19 des Lois de l'Ontario de 2004, est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

#### Sous-délégation

(5) Les règlements pris en application de l'alinéa (1.2) b) ou (1.3) f) ou h) peuvent autoriser une personne à exiger, autoriser, prescrire ou autrement décider toute question que peut exiger, autoriser, prescrire ou autrement décider le lieutenant-gouverneur en conseil en vertu de cet alinéa.

#### Communication de renseignements

(6) Une personne peut accomplir toute chose qu'exigent les règlements pris en application du sous-alinéa (1.3) f) (xii) ou (xiii) ou h) (ix) ou (x) malgré toute entente contraire et elle ne peut être tenue responsable de l'avoir accomplie en contravention avec cette entente. L'accomplissement de la chose est en outre réputé ne pas constituer une violation, une résiliation, une répudiation ou une impossibilité d'exécution d'un contrat.

#### Incompatibilité avec les règles du marché

(7) Les règlements pris en application de l'alinéa (1.3) f) ou h) l'emportent sur les règles du marché incompatibles.

54. (1) Le paragraphe 116 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 24 de l'annexe A du chapitre 1

A, section 24, is amended by striking out “IMO” and substituting “IESO”.

(2) Clause 116 (5) (c) of the Act is amended by striking out “IMO” and substituting “IESO”.

55. Paragraph 3 of subsection 124 (2) of the Act is amended by striking out “IMO” and substituting “IESO”.

56. (1) Subsection 138 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule A, section 28, is amended by striking out “IMO” and substituting “IESO”.

(2) Subsection 138 (1.1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 42, section 43 and amended by 2002, chapter 1, Schedule A, section 28, is amended by striking out “IMO” in the portion before paragraph 1 and substituting “IESO”.

57. Subsection 142<sup>1</sup> (7) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 14, Schedule F, section 3, is repealed.

58. Section 159.1 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 3, is repealed.

59. Section 159.2 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 3, is repealed.

60. Section 159.3 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 3, is repealed.

61. The Act is amended by adding the following Part:

**PART XI.1  
TRANSITION — ONTARIO POWER AUTHORITY,  
ONTARIO ENERGY BOARD, INDEPENDENT  
ELECTRICITY SYSTEM OPERATOR**

**Definitions, Part XI.1**

**161.1** In this Part,

“transfer order” means an order made under section 161.2; (“décret de transfert”)

“transferee” means a person to whom assets, liabilities, rights or obligations are transferred by a transfer order; (“destinataire”)

“transferor” means the person from whom assets, liabilities, rights or obligations are transferred by a transfer order. (“auteur”)

**Transfer orders**

**161.2** (1) The Lieutenant Governor in Council may make orders transferring the following:

1. Assets, liabilities, rights and obligations of the IESO relating to market surveillance and the Mar-

des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ».

(2) L'alinéa 116 (5) (c) de la Loi est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ».

55. La disposition 3 du paragraphe 124 (2) de la Loi est modifiée par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ».

56. (1) Le paragraphe 138 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 28 de l'annexe A du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ».

(2) Le paragraphe 138 (1.1) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 43 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000 et tel qu'il est modifié par l'article 28 de l'annexe A du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ» dans le passage qui précède la disposition 1.

57. Le paragraphe 142 (7) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 3 de l'annexe F du chapitre 14 des Lois de l'Ontario de 1999, est abrogé.

58. L'article 159.1 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 3 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogé.

59. L'article 159.2 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 3 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogé.

60. L'article 159.3 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 3 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogé.

61. La Loi est modifiée par adjonction de la partie suivante :

**PARTIE XI.1  
DISPOSITIONS TRANSITOIRES —  
OFFICE DE L'ÉLECTRICITÉ DE L'ONTARIO,  
COMMISSION DE L'ÉNERGIE DE L'ONTARIO ET  
SOCIÉTÉ INDÉPENDANTE D'EXPLOITATION  
DU RÉSEAU D'ÉLECTRICITÉ**

**Définitions : partie XI.1**

**161.1** Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

«auteur» La personne dont des éléments d'actif ou de passif, des droits ou des obligations sont transférés par un décret de transfert. («transferor»)

«décret de transfert» Décret pris en vertu de l'article 161.2. («transfer order»)

«destinataire» Personne à qui des éléments d'actif ou de passif, des droits ou des obligations sont transférés par un décret de transfert. («transferee»)

**Décrets de transfert**

**161.2** (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par décret, transférer ce qui suit :

1. Des éléments d'actif ou de passif, des droits et des obligations de la SIERE à la Commission en ce qui



ket Surveillance Panel to the Board.

2. Assets, liabilities, rights and obligations of the IESO relating to the forecasting of electricity demand and the adequacy and reliability of electricity resources for the medium and long term to the OPA.

#### Binding on all persons

(2) A transfer order is binding on the transferor, transferee and all other persons and does not require the consent of any person.

#### Same

(3) Subsection (2) applies despite any general or special Act or any rule of law, including an Act or rule of law that requires notice or registration of transfers.

#### *Regulations Act*

(4) The *Regulations Act* does not apply to a transfer order.

#### Application of provisions of Part X

**161.3** Sections 117, 118, 121 and 123, subsection 125 (1) and sections 126 to 135 apply for the purposes of this Part and, in the application of those provisions, references to Ontario Hydro shall be deemed to be references to the transferor under the transfer order.

#### Regulations

**161.4** (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) supplementing the provisions of this Part and governing the transfer of assets, liabilities, rights and obligations under this Part;
- (b) prescribing contracts or classes of contracts to which subsection 129 (1), as made applicable by section 161.3, does not apply, subject to such conditions or restrictions as may be prescribed by the regulations;
- (c) prescribing Acts or provisions of Acts that do not apply to a transfer for the purpose of section 135, as made applicable by section 161.3, subject to such conditions or restrictions as may be prescribed by the regulations;
- (d) requiring the IESO, OPA and the Board to enter into contracts relating to the provision of services and such other matters as the Lieutenant Governor in Council considers necessary or advisable,
  - (i) to assist the Board and the Market Surveillance Panel with respect to market surveillance of the IESO-administered markets,
  - (ii) to assist the OPA with respect to the forecasting of electricity demand and the adequacy and reliability of electricity resources for the medium and long term.

concerne la surveillance du marché et le comité de surveillance du marché.

2. Des éléments d'actif ou de passif, des droits et des obligations de la SIERE à l'OEO en ce qui concerne les prévisions à moyen et à long terme de la demande d'électricité ainsi que de la suffisance et de la fiabilité des ressources en électricité.

#### Obligation des parties

(2) Les décrets de transfert lient l'auteur, le destinataire et toutes les autres personnes et n'exigent le consentement d'aucune personne.

#### Idem

(3) Le paragraphe (2) s'applique malgré toute loi générale ou spéciale ou toute règle de droit, y compris une loi ou une règle de droit qui exige la remise d'un avis en cas de transfert ou l'enregistrement de celui-ci.

#### *Loi sur les règlements*

(4) La *Loi sur les règlements* ne s'applique pas aux décrets de transfert.

#### Application de la partie X

**161.3** Les articles 117, 118, 121 et 123, le paragraphe 125 (1) et les articles 126 à 135 s'appliquent dans le cadre de la présente partie et, pour l'application de ces dispositions, la mention d'Ontario Hydro est réputée une mention de l'auteur visé par le décret de transfert.

#### Règlements

**161.4** (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) compléter les dispositions de la présente partie et régir le transfert d'éléments d'actif ou de passif, de droits et d'obligations aux termes de la présente partie;
- b) prescrire les contrats ou catégories de contrats auxquels ne s'applique pas le paragraphe 129 (1), tel qu'il s'applique aux termes de l'article 161.3, sous réserve des conditions ou restrictions que prescrivent les règlements;
- c) prescrire les lois ou dispositions de lois qui ne s'appliquent pas à un transfert ou à une mutation pour l'application de l'article 135, tel qu'il s'applique aux termes de l'article 161.3, sous réserve des conditions ou restrictions que prescrivent les règlements;
- d) exiger de la SIERE, de l'OEO et de la Commission qu'ils concluent des contrats à l'égard de la fourniture de services et de toute autre question que le lieutenant-gouverneur en conseil estime nécessaire ou souhaitable afin d'aider :
  - (i) la Commission et le comité de surveillance du marché en ce qui concerne la surveillance des marchés administrés par la SIERE,
  - (ii) l'OEO en ce qui concerne les prévisions à moyen et à long terme de la demande d'électricité ainsi que de la suffisance et de la fiabilité des ressources en électricité.

**General or particular**

(2) A regulation under this section may be general or particular in its application.

**Commencement**

62. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Electricity Restructuring Act, 2004* receives Royal Assent.

**Same**

(2) Sections 1 to 29 and 31 to 57 and section 61 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

**Portée**

(2) Les règlements pris en application du présent article peuvent avoir une portée générale ou particulière.

**Entrée en vigueur**

62. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2004 sur la restructuration du secteur de l'électricité* reçoit la sanction royale.

**Idem**

(2) Les articles 1 à 29, 31 à 57 et 61 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.



**SCHEDULE B  
 AMENDMENTS TO THE  
 ONTARIO ENERGY BOARD ACT, 1998**

**1. Section 1 of the *Ontario Energy Board Act, 1998*, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4 and 2003, chapter 3, section 2, is repealed and the following substituted:**

**Board objectives, electricity**

**1. (1)** The Board, in carrying out its responsibilities under this or any other Act in relation to electricity, shall be guided by the following objectives:

1. To protect the interests of consumers with respect to prices and the adequacy, reliability and quality of electricity service.
2. To promote economic efficiency and cost effectiveness in the generation, transmission, distribution, sale and demand management of electricity and to facilitate the maintenance of a financially viable electricity industry.

**Facilitation of integrated power system plans**

**(2)** In exercising its powers and performing its duties under this or any other Act in relation to electricity, the Board shall facilitate the implementation of all integrated power system plans approved under the *Electricity Act, 1998*.

**2. Section 2 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4 and 2003, chapter 3, section 3, is amended by adding the following paragraph:**

- 5.1 To facilitate the maintenance of a financially viable gas industry for the transmission, distribution and storage of gas.

**3. The Act is amended by adding the following section:**

**Market Surveillance Panel**

**4.3.1 (1)** The Market Surveillance Panel established by the board of directors of the Independent Electricity Market Operator under subsection 13 (1) of the *Electricity Act, 1998* as it read on January 1, 2004 is continued as the Market Surveillance Panel of the Board.

**Appointment**

**(2)** The Board's management committee shall appoint the members of the Market Surveillance Panel.

**Membership**

**(3)** No person shall be appointed as a member of the Market Surveillance Panel if he or she has any material interest in a market participant or is a director, officer, employee or agent of,

**ANNEXE B  
 MODIFICATION DE LA LOI DE 1998 SUR LA  
 COMMISSION DE L'ÉNERGIE DE L'ONTARIO**

**1. L'article 1 de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario*, tel qu'il est modifié par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002 et par l'article 2 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 2003, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Objectifs de la Commission : électricité**

**1. (1)** Lorsqu'elle s'acquitte des responsabilités que lui impose la présente loi ou une autre loi relativement à l'électricité, la Commission se laisse guider par les objectifs suivants :

1. Protéger les intérêts des consommateurs en ce qui concerne les prix, ainsi que la suffisance, la fiabilité et la qualité du service d'électricité.
2. Promouvoir l'efficacité économique et la rentabilité dans les domaines de la production, du transport, de la distribution et de la vente d'électricité ainsi que de la gestion de la demande d'électricité et faciliter le maintien d'une industrie de l'électricité financièrement viable.

**Faciliter la mise en oeuvre des plans**

**(2)** Lorsqu'elle exerce les pouvoirs et les fonctions que lui attribue la présente loi ou une autre loi relativement à l'électricité, la Commission facilite la mise en oeuvre de tous les plans pour le réseau d'électricité intégré qui sont approuvés en vertu de la *Loi de 1998 sur l'électricité*.

**2. L'article 2 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002 et par l'article 3 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 2003, est modifié par adjonction de la disposition suivante :**

- 5.1 Faciliter le maintien d'une industrie du gaz qui soit financièrement viable pour le transport, la distribution et le stockage du gaz.

**3. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Comité de surveillance du marché**

**4.3.1 (1)** Le comité de surveillance du marché créé par le conseil d'administration de la Société indépendante de gestion du marché de l'électricité en application du paragraphe 13 (1) de la *Loi de 1998 sur l'électricité*, tel qu'il existait au 1<sup>er</sup> janvier 2004, est maintenu en tant que comité de surveillance du marché de la Commission.

**Nomination**

**(2)** Le comité de gestion de la Commission nomme les membres du comité de surveillance du marché.

**Composition**

**(3)** Ne peut être nommé au comité de surveillance du marché quiconque a un intérêt important dans un intervenant du marché ou est un administrateur, dirigeant, employé ou mandataire :

- (a) a generator, distributor, transmitter or retailer;
- (b) a person who sells electricity or ancillary services through the IESO-administered markets or directly to another person who is not a consumer;
- (c) a market participant;
- (d) an industry association that represents a person referred to in clause (a), (b) or (c);
- (e) the OPA;
- (f) the IESO; or
- (g) an affiliate of a person listed in clause (a), (b), (c), (e) or (f).

**Same**

(4) Subsection (3) applies only with respect to persons who first become members of the Market Surveillance Panel on or after the day subsection (3) comes into force.

**Staff and assistance**

(5) Subject to the by-laws made under section 4.10, the Market Surveillance Panel may use the services of employees of the Board and the IESO, with the consent of their employers, and of persons who have technical or professional expertise that the panel considers necessary.

**Testimony**

(6) A person who is a member of the Market Surveillance Panel or an employee of the IESO or the Board and who is acting on behalf of the Panel shall not be required in any civil proceeding to give testimony with respect to information obtained in the course of his or her duties.

**Law enforcement information**

(7) A record that contains information provided to or obtained by the Market Surveillance Panel and that is designated by the Panel as relating to activity in the IESO-administered markets or to the conduct of a market participant shall be deemed, for the purpose of section 14 of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, to be a record the disclosure of which could reasonably be expected to interfere with a law enforcement matter.

**Confidential information relating to market participant**

(8) A record that contains information provided to or obtained by the Market Surveillance Panel relating to a market participant and that is designated by the Panel as confidential or highly confidential shall be deemed, for the purpose of section 17 of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, to be a record that reveals a trade secret or scientific, technical, commercial, financial or labour relations information, supplied in confidence implicitly or explicitly, the disclosure of which could reasonably be expected to prejudice significantly

- a) d'un producteur, distributeur, transporteur ou détaillant;
- b) d'une personne qui vend de l'électricité ou des services accessoires sur les marchés administrés par la SIERE ou directement à une personne qui n'est pas un consommateur;
- c) d'un intervenant du marché;
- d) d'une association industrielle qui représente une personne visée à l'alinéa a), b) ou c);
- e) de l'OEO;
- f) de la SIERE;
- g) d'un membre du même groupe qu'une personne visée à l'alinéa a), b), c), e) ou f).

**Idem**

(4) Le paragraphe (3) ne s'applique qu'aux personnes qui sont nommées pour la première fois au comité de surveillance du marché le jour de l'entrée en vigueur de ce paragraphe ou après ce jour.

**Personnel et experts**

(5) Sous réserve des règlements administratifs pris en application de l'article 4.10, le comité de surveillance du marché peut utiliser les services des employés de la Commission et de la SIERE, avec le consentement de leurs employeurs, et ceux d'autres personnes qui possèdent les compétences techniques ou professionnelles qu'il estime nécessaires.

**Témoignage**

(6) Les membres du comité de surveillance du marché et les employés de la SIERE ou de la Commission agissant au nom du comité ne doivent pas être tenus de témoigner dans une instance civile en ce qui concerne les renseignements qu'ils ont obtenus dans l'exercice de leurs fonctions.

**Renseignements concernant l'exécution de la loi**

(7) Le dossier qui contient des renseignements qui ont été fournis au comité de surveillance du marché ou obtenus par lui, et que celui-ci désigne comme concernant une activité liée aux marchés administrés par la SIERE ou concernant la conduite d'un intervenant du marché, est réputé, pour l'application de l'article 14 de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*, un document dont la divulgation pourrait avoir pour effet probable de faire obstacle à une question qui concerne l'exécution de la loi.

**Renseignements confidentiels concernant un intervenant du marché**

(8) Le dossier qui contient des renseignements concernant un intervenant du marché qui ont été fournis au comité de surveillance du marché ou obtenus par lui, et que celui-ci désigne comme étant confidentiels ou hautement confidentiels, est réputé, pour l'application de l'article 17 de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*, un document qui révèle un secret industriel ou des renseignements d'ordre scientifique, technique, commercial, financier ou qui ont trait aux relations de travail, dont le caractère confidentiel est implicite ou explicite et



the competitive position or interfere significantly with the contractual or other negotiations of a person, group of persons, or organization.

#### Regulations

(9) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing a day on which the Market Surveillance Panel is dissolved and the Board commences to exercise the powers and perform the duties of the Panel under this or any other Act;
- (b) governing the application, after the dissolution of the Panel, of any provision of this or any other Act that relates to the Market Surveillance Panel or its powers or duties.

**4. Section 4.4 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2003, chapter 3, section 9, is repealed and the following substituted:**

#### Stakeholder input

**4.4** The Board shall establish one or more processes by which consumers, distributors, generators, transmitters and other persons who have an interest in the electricity industry may provide advice and recommendations for consideration by the Board.

**5. Subsection 4.10 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2003, chapter 3, section 11, is amended by adding the following clause:**

- (f) governing the composition and functions of the Market Surveillance Panel and the appointment, removal and remuneration of members of the Market Surveillance Panel.

**6. Subsection 11 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Liability

(1) No action or other civil proceeding shall be commenced against any of the following persons for any act done in good faith in the exercise or performance or the intended exercise or performance of a power or duty under any Act or regulation or for any neglect or default in the exercise or performance in good faith of such a power or duty:

- 1. A member of the Board.
- 2. An officer, employee or agent of the Board.
- 3. A member of the Market Surveillance Panel.
- 4. An officer, employee or agent of the IESO acting on behalf of the Market Surveillance Panel.

**7. The Act is amended by adding the following section:**

dont la divulgation pourrait avoir pour effet probable de nuire gravement à la situation concurrentielle ou d'entraver gravement les négociations contractuelles ou autres d'une personne, d'un groupe de personnes ou d'une organisation.

#### Rèlements

(9) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire la date à laquelle le comité de surveillance du marché est dissous et la Commission commence à exercer les pouvoirs et les fonctions que la présente loi ou une autre loi attribue au comité;
- b) régir l'application, une fois le comité dissous, d'une disposition quelconque de la présente loi ou d'une autre loi qui concerne le comité de surveillance du marché ou ses pouvoirs et fonctions.

**4. L'article 4.4 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 9 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 2003, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Observations des intervenants

**4.4** La Commission crée un ou plusieurs mécanismes permettant aux consommateurs, aux distributeurs, aux producteurs, aux transporteurs et aux autres personnes s'intéressant à l'industrie de l'électricité de lui donner des conseils et de lui faire des recommandations aux fins d'étude.

**5. Le paragraphe 4.10 (1) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 11 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 2003, est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

- f) régir la composition et les fonctions du comité de surveillance du marché ainsi que la nomination, la destitution et la rémunération de ses membres.

**6. Le paragraphe 11 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Immunité

(1) Sont irrecevables les actions ou autres instances civiles introduites contre les personnes suivantes pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel d'un pouvoir ou d'une fonction que leur attribue une loi ou un règlement ou pour une négligence ou un manquement qu'elles ont commis dans l'exercice de bonne foi de ce pouvoir ou de cette fonction :

- 1. Les membres de la Commission.
- 2. Les dirigeants, employés ou mandataires de la Commission.
- 3. Les membres du comité de surveillance du marché.
- 4. Les dirigeants, employés ou mandataires de la SIERE qui agissent au nom du comité de surveillance du marché.

**7. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Directives re: commodity risk**

**28.2** The Minister may issue, and the Board shall implement, directives approved by the Lieutenant Governor in Council directing the Board to take such steps or develop such processes as may be required by the directive to address risks or liabilities associated with customer billing and payment cycles in respect of the cost of electricity at the retail and at the wholesale levels and risks or liabilities associated with non-payment or default by a consumer or retailer.

**8.** Subsection 30 (1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2003, chapter 3, section 25, is repealed and the following substituted:

**Costs**

(1) The Board may order a person to pay all or part of a person's costs of participating in a proceeding before the Board, a notice and comment process under section 45 or 70.2 or any other consultation process initiated by the Board.

**9.** (1) Section 56 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4 and 2003, chapter 3, section 40, is amended by adding the following definition:

“alternative energy source” means an energy source that is an alternative energy source for the purposes of the *Electricity Act, 1998*; (“source d'énergie de remplacement”)

(2) The definition of “ancillary services” in section 56 of the Act is amended by striking out “IMO-controlled grid” and substituting “IESO-controlled grid”.

(3) The definition of “designated consumer” in section 56 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4 and amended by 2002, chapter 23, section 4 and 2003, chapter 3, section 40, is repealed.

(4) Section 56 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4 and 2003, chapter 3, section 40, is amended by adding the following definition:

“Financial Corporation” has the same meaning as in the *Electricity Act, 1998*; (“Société financière”)

(5) The definitions of “IMO”, “IMO-administered markets” and “IMO-controlled grid” in section 56 of the Act are repealed and the following substituted:

“IESO” means the Independent Electricity System Operator under the *Electricity Act, 1998*; (“SIERE”)

“IESO-administered markets” means the markets established by the market rules under the *Electricity Act, 1998*; (“marchés administrés par la SIERE”)

**Directives découlant des risques**

**28.2** Le ministre peut donner à la Commission des directives obligatoires, qui sont approuvées par le lieutenant-gouverneur en conseil, lui enjoignant de prendre les mesures ou d'élaborer les processus qui y sont exigés afin de réduire les risques ou obligations liés aux cycles de facturation et de paiement des clients à l'égard du coût de l'électricité en gros ou au détail ainsi que les risques ou obligations liés au non-paiement ou à un manquement par des consommateurs ou des détaillants.

**8.** Le paragraphe 30 (1) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 25 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 2003, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Frais**

(1) La Commission peut ordonner à une personne de payer tout ou partie des frais engagés par une autre personne relativement à sa participation à une instance devant elle, à une procédure relative aux avis et aux observations visée à l'article 45 ou 70.2 ou à toute autre consultation que la Commission entreprend.

**9.** (1) L'article 56 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002 et par l'article 40 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 2003, est modifié par adjonction de la définition suivante :

«source d'énergie de remplacement» Source d'énergie qui est une source d'énergie de remplacement pour l'application de la *Loi de 1998 sur l'électricité*. («alternative energy source»)

(2) La définition de «services accessoires» à l'article 56 de la Loi est modifiée par substitution de «réseau dirigé par la SIERE» à «réseau dirigé par la SIGMÉ».

(3) La définition de «consommateur désigné» à l'article 56 de la Loi, telle qu'elle est édictée par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002 et telle qu'elle est modifiée par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002 et par l'article 40 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 2003, est abrogée.

(4) L'article 56 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002 et par l'article 40 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 2003, est modifié par adjonction de la définition suivante :

«Société financière» S'entend au sens de la *Loi de 1998 sur l'électricité*. («Financial Corporation»)

(5) Les définitions de «marchés administrés par la SIGMÉ», «réseau dirigé par la SIGMÉ» et «SIGMÉ» à l'article 56 de la Loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

«marchés administrés par la SIERE» Les marchés créés par les règles du marché aux termes de la *Loi de 1998 sur l'électricité*. («IESO-administered markets»)

«réseau dirigé par la SIERE» Ensemble des réseaux de transport dont la SIERE a, aux termes d'accords, le



“IESO-controlled grid” means the transmission systems with respect to which, pursuant to agreements, the IESO has authority to direct operations; (“réseau dirigé par la SIERE”)

(6) The definition of “low-volume consumer” in section 56 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4, is repealed.

(7) The definition of “market participant” in section 56 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4, is amended,

- (a) by striking out “IMO-administered markets” and substituting “IESO-administered markets”; and
- (b) by striking out “IMO-controlled grid” and substituting “IESO-controlled grid”.

(8) Section 56 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4 and 2003, chapter 3, section 40, is amended by adding the following definition:

“OPA” means the Ontario Power Authority established under the *Electricity Act, 1998*; (“OEO”)

(9) Section 56 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4 and 2003, chapter 3, section 40, is amended by adding the following definition:

“renewable energy source” means an energy source that is a renewable energy source for the purposes of the *Electricity Act, 1998*; (“source d'énergie renouvelable”)

10. (1) Section 57 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule B, section 6, is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

#### Requirement to hold licence

57. The OPA shall neither exercise its powers nor perform its duties under the *Electricity Act, 1998* unless licensed to do so under this Part and no other person shall, unless licensed to do so under this Part,

(2) Clauses 57 (c), (e) and (f) of the Act are amended by striking out “IMO-administered markets” wherever it appears and substituting in each case “IESO-administered markets”.

11. (1) Clauses 70 (2) (j) and (k) of the Act are amended by striking out “IMO” wherever it appears and substituting in each case “IESO”.

(2) Subsection 70 (2) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2003, chapter 3, section 47, is amended by adding the following clause:

pouvoir de diriger les activités. («IESO-controlled grid»)

«SIERE» S'entend de la Société indépendante d'exploitation du réseau d'électricité au sens de la *Loi de 1998 sur l'électricité*. («IESO»)

(6) La définition de «petit consommateur» à l'article 56 de la Loi, telle qu'elle est édictée par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogée.

(7) La définition de «intervenant du marché» à l'article 56 de la Loi, telle qu'elle est édictée par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifiée :

- a) par substitution de «marchés administrés par la SIERE» à «marchés administrés par la SIGMÉ»;
- b) par substitution de «réseau dirigé par la SIERE» à «réseau dirigé par la SIGMÉ».

(8) L'article 56 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002 et par l'article 40 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 2003, est modifié par adjonction de la définition suivante :

«OEO» L'Office de l'électricité de l'Ontario créé aux termes de la *Loi de 1998 sur l'électricité*. («OPA»)

(9) L'article 56 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002 et par l'article 40 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 2003, est modifié par adjonction de la définition suivante :

«source d'énergie renouvelable» Source d'énergie qui est une source d'énergie renouvelable pour l'application de la *Loi de 1998 sur l'électricité*. («renewable energy source»)

10. (1) L'article 57 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 6 de l'annexe B du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :

#### Permis obligatoire

57. À moins qu'un permis les y autorisant ne leur ait été délivré en vertu de la présente partie, l'OEO ne doit pas exercer les pouvoirs et les fonctions que lui attribue la *Loi de 1998 sur l'électricité* et nulle autre personne ne doit :

(2) Les alinéas 57 c), e) et f) de la Loi sont modifiés par substitution de «marchés administrés par la SIERE» à «marchés administrés par la SIGMÉ» partout où figure cette expression.

11. (1) Les alinéas 70 (2) j) et k) de la Loi sont modifiés par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ» partout où figure ce sigle.

(2) Le paragraphe 70 (2) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 47 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 2003, est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

(l) requiring the licensee to implement transmission requirements identified in an integrated power system plan approved under Part II.2 of the *Electricity Act, 1998*.

**(3) Subsection 70 (2) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2003, chapter 3, section 47, is amended by adding the following clause:**

(m) requiring licensees, where a directive has been issued under section 28.2, to implement such steps or such processes as the Board or the directive requires in order to address risks or liabilities associated with customer billing and payment cycles in respect of the cost of electricity at the retail and at the wholesale levels and risks or liabilities associated with non-payment or default by a consumer or retailer.

**(4) Clause 70 (5) (a) of the Act is amended by striking out "IMO-administered markets" and substituting "IESO-administered markets".**

**(5) Section 70 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule B, section 7, 2002, chapter 23, section 4 and 2003, chapter 3, section 47, is amended by adding the following subsections:**

#### **Requirement to provide information**

(7) Every licence shall be deemed to contain a condition that the licensee is required to provide such reasonable information to the IESO or the OPA as either of them may require, in the manner and form specified by whichever of them makes the request for the information.

#### **Conditions of OPA licence**

(8) The Minister may issue, and the Board shall implement, directives that have been approved by the Lieutenant Governor in Council respecting conditions to be included by the Board in a licence issued to the OPA.

**12. Section 71 of the Act is repealed and the following substituted:**

#### **Restriction on business activity**

**71. (1)** Subject to subsection 70 (9) and subsection (2) of this section, a transmitter or distributor shall not, except through one or more affiliates, carry on any business activity other than transmitting or distributing electricity.

#### **Exception**

(2) Subject to section 80 and such rules as may be prescribed by the regulations, a transmitter or distributor may provide services in accordance with section 29.1 of the *Electricity Act, 1998* that would assist the Government of Ontario in achieving its goals in electricity conservation, including services related to,

(a) the promotion of electricity conservation and the efficient use of electricity;

l) exigent que le titulaire respecte les exigences relatives au transport précisées dans le plan pour le réseau d'électricité intégré approuvé en vertu de la partie II.2 de la *Loi de 1998 sur l'électricité*.

**(3) Le paragraphe 70 (2) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 47 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 2003, est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

m) exigent que, lorsqu'une directive a été donnée en vertu de l'article 28.2, le titulaire mette en oeuvre les mesures ou les processus qu'exige la Commission ou la directive afin de réduire les risques ou obligations liés aux cycles de facturation et de paiement des clients à l'égard du coût de l'électricité en gros ou au détail ainsi que les risques ou obligations liés au non-paiement ou à un manquement par des consommateurs ou des détaillants.

**(4) L'alinéa 70 (5) a) de la Loi est modifié par substitution de «marchés administrés par la SIERE» à «marchés administrés par la SIGMÉ».**

**(5) L'article 70 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 7 de l'annexe B du chapitre 1 et l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002 et par l'article 47 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 2003, est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

#### **Obligation de fournir des renseignements**

(7) Chaque permis est réputé contenir une condition exigeant du titulaire qu'il fournisse à la SIERE ou à l'OEO les renseignements raisonnables qu'ils exigent, de la manière et sous la forme qu'ils précisent.

#### **Conditions du permis de l'OEO**

(8) Le ministre peut donner à la Commission des directives obligatoires, qui sont approuvées par le lieutenant-gouverneur en conseil, concernant les conditions dont elle doit assortir le permis délivré à l'OEO.

**12. L'article 71 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### **Restriction des activités commerciales**

**71. (1)** Sous réserve du paragraphe 70 (9) et du paragraphe (2) du présent article, un transporteur ou un distributeur ne doit pas, sauf par l'intermédiaire d'un ou de plusieurs membres du même groupe, exercer d'autres activités commerciales que le transport ou la distribution d'électricité.

#### **Exception**

(2) Sous réserve de l'article 80 et des règles prescrites par les règlements, un transporteur ou un distributeur peut fournir des services conformément à l'article 29.1 de la *Loi de 1998 sur l'électricité* visant à aider le gouvernement de l'Ontario à atteindre les objectifs qu'il s'est fixés afin d'économiser l'électricité, notamment dans les domaines suivants :

a) la promotion de l'économie et de l'utilisation efficace de l'électricité;



- (b) electricity load management; or
- (c) the promotion of cleaner energy sources, including alternative energy sources and renewable energy sources.

**13. Section 74 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4, is repealed and the following substituted:**

**Amendment of licence**

**74. (1)** The Board may, on the application of any person, amend a licence if it considers the amendment to be,

- (a) necessary to implement a directive issued under this Act; or
- (b) in the public interest, having regard to the objectives of the Board and the purposes of the *Electricity Act, 1998*.

**Further power to amend**

(2) In addition to its power to amend a licence under subsection (1), the Board may amend a licence under section 38 of the *Electricity Act, 1998*.

**14. (1)** Section 78 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 26, Schedule D, section 2, 2002, chapter 1, Schedule B, section 8, 2003, chapter 3, section 52 and 2003, chapter 8, section 1, is amended by adding the following subsections:

**Annual rate plan and separate rates for situations prescribed by regulation**

(3.1) The Board shall, in accordance with rules prescribed by the regulations, approve or fix separate rates for the retailing of electricity,

- (a) to such different classes of consumers as may be prescribed by the regulations; and
- (b) for such different situations as may be prescribed by the regulations.

**Same**

(3.2) The first rates approved or fixed by the Board under subsection (3.1) shall remain in effect for not less than 12 months and the Board shall approve or fix separate rates under subsection (3.1) after that time for periods of not more than 12 months each or for such shorter time periods as the Minister may direct.

**Rates to reflect cost of electricity**

(3.3) In approving or fixing rates under subsection (3.1),

- (a) the Board shall forecast the cost of electricity to be consumed by the consumers to whom the rates apply, taking into consideration the adjustments required under section 25.33 of the *Electricity Act, 1998* and shall ensure that the rates reflect these costs; and

- b) la gestion de la consommation d'électricité;
- c) la promotion de sources d'énergie propres, y compris des sources d'énergie renouvelable et des sources d'énergie de remplacement.

**13. L'article 74 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Modification du permis**

**74. (1)** La Commission peut, sur présentation d'une requête par quiconque, modifier un permis si elle estime que la modification est, selon le cas :

- a) nécessaire pour mettre en oeuvre une directive donnée en vertu de la présente loi;
- b) dans l'intérêt public eu égard aux objectifs de la Commission et aux objets de la *Loi de 1998 sur l'électricité*.

**Pouvoir de modification additionnel**

(2) Outre le pouvoir qu'elle a de modifier un permis en vertu du paragraphe (1), la Commission peut modifier un permis en vertu de l'article 38 de la *Loi de 1998 sur l'électricité*.

**14. (1)** L'article 78 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 2 de l'annexe D du chapitre 26 des Lois de l'Ontario de 2000, par l'article 8 de l'annexe B du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 2002 et par l'article 52 du chapitre 3 et l'article 1 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2003, est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

**Tarification annuelle et tarifs distincts dans les cas prescrits par règlement**

(3.1) La Commission approuve ou fixe des tarifs distincts de vente au détail d'électricité conformément aux règles prescrites par les règlements :

- a) d'une part, pour les différentes catégories de consommateurs prescrites par les règlements;
- b) d'autre part, dans les cas différents prescrits par les règlements.

**Idem**

(3.2) Les premiers tarifs que la Commission approuve ou fixe en application du paragraphe (3.1) demeurent en vigueur pendant au moins 12 mois et les tarifs suivants le sont pour une durée maximale de 12 mois ou la durée plus courte qu'ordonne le ministre.

**Tarifs conformes au coût de l'électricité**

(3.3) Lorsqu'elle approuve ou fixe les tarifs en application du paragraphe (3.1), la Commission fait ce qui suit :

- a) elle prévoit le coût de l'électricité utilisée par les consommateurs auxquels les tarifs sont applicables, en tenant compte des ajustements qu'exige l'article 25.33 de la *Loi de 1998 sur l'électricité*, et veille à ce que les tarifs correspondent à ce coût;

- (b) the Board shall take into account balances in the OPA's variance accounts established under section 25.33 of the *Electricity Act, 1998* and shall make adjustments with a view to eliminating those balances within 12 months or such shorter time periods as the Minister may direct.

#### Forecasting cost of electricity

(3.4) In forecasting the cost of electricity for the purposes of subsection (3.3), the Board shall have regard to such matters as may be prescribed by the regulations.

#### Imposition of conditions on consumer who enters into retail contract

(3.5) A consumer who enters into or renews a retail contract for electricity after the day he or she becomes subject to a rate approved or fixed under subsection (3.1) is subject to such conditions as may be determined by the Board.

(2) Subsection 78 (5) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2003, chapter 8, section 1, is repealed.

15. The Act is amended by adding the following section:

#### Payments to prescribed generator

78.1 (1) The IESO shall make payments to a generator prescribed by the regulations, or to the OPA on behalf of a generator prescribed by the regulations, with respect to output that is generated by a unit at a generation facility prescribed by the regulations.

#### Payment amount

(2) Each payment referred to in subsection (1) shall be the amount determined,

- (a) in accordance with the regulations to the extent the payment relates to a period that is on or after the day this section comes into force and before the later of,
  - (i) the day prescribed for the purposes of this subsection, and
  - (ii) the effective date of the Board's first order in respect of the generator; and
- (b) in accordance with the order of the Board then in effect to the extent the payment relates to a period that is on or after the later of,
  - (i) the day prescribed for the purposes of this subsection, and
  - (ii) the effective date of the Board's first order under this section in respect of the generator.

#### OPA may act as settlement agent

(3) The OPA may act as a settlement agent to settle amounts payable to a generator under this section.

- b) elle tient compte des soldes des comptes d'écart de l'OEO créés en application de l'article 25.33 de la *Loi de 1998 sur l'électricité* et procède aux ajustements nécessaires afin de les éliminer dans un délai de 12 mois ou le délai plus court qu'ordonne le ministre.

#### Prévisions du coût de l'électricité

(3.4) Lorsqu'elle prévoit le coût de l'électricité pour l'application du paragraphe (3.3), la Commission tient compte des questions prescrites par les règlements.

#### Conditions : contrat de vente au détail

(3.5) Le consommateur qui conclut un contrat de vente au détail d'électricité ou qui le renouvelle après le jour où un tarif approuvé ou fixé en application du paragraphe (3.1) devient applicable à son égard est assujéti aux conditions que fixe la Commission.

(2) Le paragraphe 78 (5) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 1 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2003, est abrogé.

15. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

#### Paievements au producteur prescrit

78.1 (1) La SIERE fait des paiements à un producteur prescrit par les règlements, ou à l'OEO au nom d'un producteur ainsi prescrit, à l'égard de la puissance fournie par un groupe électrogène d'une installation de production prescrite par les règlements.

#### Montant du paiement

(2) Le paiement visé au paragraphe (1) est établi de la façon suivante :

- a) conformément aux règlements, dans la mesure où il se rapporte à une période qui commence le jour de l'entrée en vigueur du présent article ou après ce jour et qui précède celle des dates suivantes qui est postérieure à l'autre :
  - (i) la date prescrite pour l'application du présent paragraphe,
  - (ii) la date d'entrée en vigueur de la première ordonnance que rend la Commission à l'égard du producteur;
- b) conformément à l'ordonnance de la Commission alors en vigueur, dans la mesure où il se rapporte à une période qui commence au plus tôt à celle des dates suivantes qui est postérieure à l'autre :
  - (i) la date prescrite pour l'application du présent paragraphe,
  - (ii) la date d'entrée en vigueur de la première ordonnance que la Commission rend à l'égard du producteur aux termes du présent article.

#### Agent de règlement

(3) L'OEO peut intervenir, en qualité d'agent de règlement, dans le règlement des sommes payables à un producteur aux termes du présent article.



**Board orders**

(4) The Board shall make an order under this section in accordance with the rules prescribed by the regulations and may include in the order conditions, classifications or practices, including rules respecting the calculation of the amount of the payment.

**Fixing other prices**

(5) The Board may fix such other payment amounts as it finds to be just and reasonable,

- (a) on an application for an order under this section, if the Board is not satisfied that the amount applied for is just and reasonable; or
- (b) at any other time, if the Board is not satisfied that the current payment amount is just and reasonable.

**Burden of proof**

(6) Subject to subsection (7), the burden of proof is on the applicant in an application made under this section.

**Order**

(7) If the Board on its own motion or at the request of the Minister commences a proceeding to determine whether an amount that the Board may approve or fix under this section is just and reasonable,

- (a) the burden of establishing that the amount is just and reasonable is on the generator; and
- (b) the Board shall make an order approving or fixing an amount that is just and reasonable.

**Application**

(8) Subsections (4), (5) and (7) apply only on and after the day prescribed by the regulations for the purposes of subsection (2).

**16. The Act is amended by adding the following section:**

**Payments to the Financial Corporation**

**78.2** (1) The IESO shall make payments to the Financial Corporation with respect to the Financial Corporation's contracts with generators relating to output generated at generation facilities prescribed by the regulations and the provision of ancillary services at those generation facilities.

**Payment amounts**

(2) The payments to the Financial Corporation in respect of a contract referred to in subsection (1) shall equal the amounts required to reimburse the Financial Corporation for its indirect costs, as determined under the regulations, and its direct costs under the contract.

**OPA may act as settlement agent**

(3) The OPA may act as a settlement agent to settle amounts payable to the Financial Corporation under this section.

**Ordonnances de la Commission**

(4) La Commission rend une ordonnance prévue au présent article conformément aux règles prescrites par les règlements et peut y préciser des conditions, des classifications ou des pratiques, y compris des règles de calcul des paiements.

**Autres prix**

(5) La Commission peut fixer les autres paiements qu'elle estime justes et raisonnables :

- a) dans le cadre d'une requête en vue d'obtenir une ordonnance prévue au présent article, si elle n'est pas convaincue que le montant du paiement qui fait l'objet de la requête est juste et raisonnable;
- b) à n'importe quel moment, si elle n'est pas convaincue que le montant du paiement fait est juste et raisonnable.

**Fardeau de la preuve**

(6) Sous réserve du paragraphe (7), le fardeau de la preuve incombe au requérant dans une requête présentée en vertu du présent article.

**Ordonnance**

(7) Si, de sa propre initiative ou à la demande du ministre, la Commission introduit une instance pour établir si les paiements qu'elle peut approuver ou fixer en vertu du présent article sont justes et raisonnables :

- a) il incombe au producteur de prouver qu'ils sont justes et raisonnables;
- b) la Commission approuve ou fixe, par ordonnance, des paiements justes et raisonnables.

**Application**

(8) Les paragraphes (4), (5) et (7) ne s'appliquent qu'à compter de la date prescrite par les règlements pour l'application du paragraphe (2).

**16. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Paiements à la Société financière**

**78.2** (1) La SIERE fait des paiements à la Société financière à l'égard des contrats portant sur la puissance fournie par des installations de production prescrites par les règlements et sur la fourniture de services accessoires par ces installations que la Société a conclus avec des producteurs.

**Montant du paiement**

(2) Les paiements faits à la Société financière à l'égard des contrats visés au paragraphe (1) correspondent aux sommes à payer pour lui rembourser ses coûts indirects, calculés conformément aux règlements, et ses coûts directement liés aux contrats.

**Agent de règlement**

(3) L'OEO peut intervenir, en qualité d'agent de règlement, dans le règlement des sommes payables à la Société financière aux termes du présent article.

**17. The Act is amended by adding the following section:****Payments to the OPA for output under procurement contracts**

**78.3 (1)** The IESO shall make payments to the OPA with respect to output generated by units at generation facilities and ancillary services in respect of which the OPA has entered into procurement contracts under Part II.2 of the *Electricity Act, 1998* that are prescribed by the regulations or that satisfy the rules prescribed by the regulations.

**Payment amounts**

(2) The payments under subsection (1) to the OPA shall equal the amounts payable by the OPA under the procurement contracts referred to in that subsection.

**18. The Act is amended by adding the following section:****Payment to the OPA under procurement contracts**

**78.4 (1)** The IESO shall make payments to the OPA with respect to amounts paid or payable by the OPA to an entity with whom the OPA has entered into a procurement contract under Part II.2 of the *Electricity Act, 1998* that is prescribed by the regulations or that satisfies the rules prescribed by the regulations.

**Payment amounts**

(2) The payments under subsection (1) to the OPA shall be the amounts payable by the OPA under the procurement contracts referred to in that subsection.

**19. The Act is amended by adding the following section:****Conflict with market rules**

**78.5** In the event of a conflict, sections 78.1 to 78.4 prevail over the market rules to the extent of the conflict.

**20.** Subsection 79.1 (20) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4, is amended by striking out "IMO-controlled grid" and substituting "IESO-controlled grid".

**21.** Subsections 79.2 (1), (2) and (4) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4, are amended by striking out "IMO" wherever it appears and substituting in each case "IESO".

**22. (1)** Clauses 79.4 (1) (a) and (b) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2003, chapter 8, section 5, are repealed and the following substituted:

- (a) with respect to electricity used on or after April 1, 2004 and before the date prescribed in the regulations for the purposes of this subsection, the prices determined in accordance with the regulations; and
- (b) with respect to electricity used on or after the date prescribed for the purposes of this subsection, the rates determined by the Board in accordance with the regulations.

**17. La Loi est modifiée par adjonction du paragraphe suivant :****Paievements à l'OEO : puissance fournie**

**78.3 (1)** La SIERE fait des paievements à l'OEO à l'égard de la puissance fournie par un groupe électrogène d'une installation de production et des services accessoires qui font l'objet de contrats d'acquisition que l'OEO a conclus en vertu de la partie II.2 de la *Loi de 1998 sur l'électricité* et qui sont prescrits par les règlements ou conformes aux règles qui y sont prescrites.

**Montant du paievement**

(2) Les paievements faits à l'OEO en application du paragraphe (1) correspondent aux sommes qu'il doit verser aux termes des contrats d'acquisition visés à ce paragraphe.

**18. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :****Paievements à l'OEO dans le cadre de contrats d'acquisition**

**78.4 (1)** La SIERE fait des paievements à l'OEO à l'égard des sommes qu'il doit verser ou a versées à une entité avec laquelle l'OEO a conclu, en vertu de la partie II.2 de la *Loi de 1998 sur l'électricité*, un contrat d'acquisition prescrit par les règlements ou conforme aux règles qui y sont prescrites.

**Montant du paievement**

(2) Les paievements faits à l'OEO en application du paragraphe (1) correspondent aux sommes qu'il doit verser aux termes des contrats d'acquisition visés à ce paragraphe.

**19. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :****Incompatibilité**

**78.5** Les articles 78.1 à 78.4 l'emportent sur les règles du marché incompatibles.

**20.** Le paragraphe 79.1 (20) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «réseau dirigé par la SIERE» à «réseau dirigé par la SIGMÉ».

**21.** Les paragraphes 79.2 (1), (2) et (4) de la Loi, tels qu'ils sont édictés par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, sont modifiés par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ» partout où figure ce sigle.

**22. (1)** Les alinéas 79.4 (1) a) et b) de la Loi, tels qu'ils sont édictés par l'article 5 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2003, sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- a) à l'égard de l'électricité utilisée à compter du 1<sup>er</sup> avril 2004 et avant la date prescrite par les règlements pour l'application du présent paragraphe, aux coûts établis conformément aux règlements;
- b) à l'égard de l'électricité utilisée à compter de la date prescrite pour l'application du présent paragraphe, aux tarifs qu'établit la Commission conformément aux règlements.



(2) Subclause 79.4 (2) (a) (ii) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4, is amended by striking out “IMO” and substituting “IESO”.

(3) Subsection 79.4 (4) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4, is amended by striking out “IMO-controlled grid” and substituting “IESO-controlled grid”.

(4) Subsection 79.4 (5) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4 and amended by 2003, chapter 8, section 5, is repealed and the following substituted:

**Exception:** service transaction request, contract entered into after commencement

(5) If a consumer enters into or renews a contract after December 9, 2002 with respect to which a service transaction request as defined in the Retail Settlement Code is or has been implemented to enable the consumer to purchase electricity from a competitive retailer as defined in the Retail Settlement Code, subsection (1) does not apply to the consumer during the term of the contract.

23. Subclause 79.5 (1) (a) (ii) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4, is amended by striking out “IMO” and substituting “IESO”.

24. Subsection 79.11 (1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2003, chapter 8, section 10, is repealed and the following substituted:

#### Repeal

(1) Sections 79.3 to 79.10, sections 79.12 to 79.15, clauses 88 (1) (r) to (z.5) and subsections 88 (2.1) to (2.3) are repealed on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

25. The Act is amended by adding the following section:

**Commodity price for electricity:** low volume consumers, etc.

79.16 (1) Despite any order under section 78 and, subject to subsection (7), despite any agreement to the contrary entered into or renewed on or before December 9, 2002, the rates for electricity payable by a consumer who is a member of a class of consumers prescribed by the regulations for the purposes of this section are,

- (a) with respect to electricity used on or after the day this subsection comes into force and before the day prescribed by the regulations for the purposes of this subsection, the price determined in accordance with the regulations; and
- (b) with respect to electricity used on or after the day prescribed by the regulations for the purposes of this subsection, the rates determined by the Board in accordance with the regulations.

(2) Le sous-alinéa 79.4 (2) a) (ii) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ».

(3) Le paragraphe 79.4 (4) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «réseau dirigé par la SIERE» à «réseau dirigé par la SIGMÉ».

(4) Le paragraphe 79.4 (5) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002 et tel qu'il est modifié par l'article 5 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2003, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Exception :** demande d'opération en matière de service et contrat conclu après l'entrée en vigueur

(5) Le paragraphe (1) ne s'applique pas, pour la durée du contrat, au consommateur qui, après le 9 décembre 2002, conclut ou renouvelle un contrat à l'égard duquel une demande d'opération en matière de service au sens de la définition de «service transaction request» figurant dans le code appelé Retail Settlement Code est ou a été mise en oeuvre afin de permettre au consommateur d'acheter de l'électricité auprès d'un détaillant concurrentiel au sens de la définition de «competitive retailer» figurant dans le code appelé Retail Settlement Code.

23. Le sous-alinéa 79.5 (1) a) (ii) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ».

24. Le paragraphe 79.11 (1) de la Loi, tel qu'il est réédicté par l'article 10 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2003, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Abrogation

(1) Les articles 79.3 à 79.10, les articles 79.12 à 79.15, les alinéas 88 (1) r) à z.5) et les paragraphes 88 (2.1) à (2.3) sont abrogés le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

25. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

**Coût de l'électricité :** petits consommateurs et autres

79.16 (1) Malgré toute ordonnance visée à l'article 78 et, sous réserve du paragraphe (7), malgré toute entente contraire conclue ou renouvelée au plus tard le 9 décembre 2002, les tarifs d'électricité payables par les consommateurs qui appartiennent à des catégories prescrites par les règlements pour l'application du présent article correspondent :

- a) à l'égard de l'électricité utilisée à compter de l'entrée en vigueur du présent paragraphe et avant la date prescrite par les règlements pour l'application du présent paragraphe, au coût établi conformément aux règlements;
- b) à l'égard de l'électricité utilisée à compter de la date prescrite par les règlements pour l'application du présent paragraphe, aux tarifs qu'établit la Commission conformément aux règlements.

**Same**

(2) The Board shall not make any rate determinations for the purposes of clause (1) (b) unless a regulation has been made under clause 88 (1) (z.8).

**Adjustment to eliminate variances**

(3) In determining rates under clause (1) (b), the Board shall take into account balances in variance accounts established under section 25.33 of the *Electricity Act, 1998* and make adjustments with a view to eliminating those balances within 12 months or such shorter time periods as the Minister may direct.

**Exception: consumers who file statement**

(4) Subsection (1) does not apply to a consumer if,

- (a) the consumer indicates in a written statement that the consumer does not wish to have subsection (1) apply and the consumer files the written statement with,
  - (i) the distributor with whom the consumer has an account, if the consumer is not a market participant, or
  - (ii) the IESO, if the consumer is a market participant; and
- (b) at the time the statement is filed under clause (a), a regulation prescribing criteria for the purpose of this clause is in force and those criteria are met.

**Application of subs. (1)**

(5) Subsection (1) does not apply to a consumer to whom electricity is distributed through a distribution system that is not connected to the IESO-controlled grid.

**Exception: service transaction request, contract entered into after December 9, 2002**

(6) If a consumer enters into or renews a contract after December 9, 2002 with respect to which a service transaction request as defined in the Retail Settlement Code is or has been implemented to enable the consumer to purchase electricity from a competitive retailer as defined in the Retail Settlement Code, subsection (1) does not apply to the consumer during the term of the contract.

**Contracts entered into after December 9, 2002**

(7) Subject to subsection (6), the commodity price for electricity payable by a consumer under subsection (1) is subject to any contract the consumer renews or enters into after December 9, 2002.

**Same**

(8) A consumer who enters into or renews a retail contract for electricity after the date prescribed for the purposes of subsection (1) or becomes subject to a rate approved or fixed by the Board under this section is subject to such conditions as may be determined by the Board.

**Idem**

(2) La Commission ne doit pas établir un tarif pour l'application de l'alinéa (1) b) à moins qu'un règlement n'ait été pris en application de l'alinéa 88 (1) z.8).

**Ajustements pour éliminer les écarts**

(3) Lorsqu'elle établit les tarifs visés à l'alinéa (1) b), la Commission tient compte des soldes des comptes d'écart créés en application de l'article 25.33 de la *Loi de 1998 sur l'électricité* et procède aux ajustements nécessaires afin de les éliminer dans un délai de 12 mois ou le délai plus court qu'ordonne le ministre.

**Exception : dépôt d'une déclaration par les consommateurs**

(4) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux consommateurs si :

- a) d'une part, ils déposent une déclaration écrite indiquant qu'ils ne désirent pas que le paragraphe (1) s'applique à eux :
  - (i) auprès du distributeur auprès duquel ils ont un compte, s'il ne s'agit pas d'intervenants du marché,
  - (ii) auprès de la SIERE, s'il s'agit d'intervenants du marché;
- b) d'autre part, au moment où la déclaration est déposée aux termes de l'alinéa a), un règlement prescrivant des critères pour l'application du présent alinéa est en vigueur et il est satisfait à ceux-ci.

**Application du par. (1)**

(5) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux consommateurs auxquels de l'électricité est distribuée au moyen d'un réseau de distribution qui n'est pas connecté au réseau dirigé par la SIERE.

**Exception : demande d'opération en matière de service, contrat conclu après le 9 décembre 2002**

(6) Le paragraphe (1) ne s'applique pas, pour la durée du contrat, au consommateur qui, après le 9 décembre 2002, conclut ou renouvelle un contrat à l'égard duquel une demande d'opération en matière de service au sens de la définition de «service transaction request» figurant dans le code appelé Retail Settlement Code est ou a été mise en oeuvre afin de permettre au consommateur d'acheter de l'électricité auprès d'un détaillant concurrentiel au sens de la définition de «competitive retailer» figurant dans le code appelé Retail Settlement Code.

**Contrats conclus après le 9 décembre 2002**

(7) Sous réserve du paragraphe (6), le coût de l'électricité payable par un consommateur aux termes du paragraphe (1) est assujéti aux conditions du contrat qu'il conclut ou renouvelle après le 9 décembre 2002.

**Idem**

(8) Le consommateur qui conclut ou renouvelle un contrat de vente au détail d'électricité après la date prescrite pour l'application du paragraphe (1) ou après qu'un tarif approuvé ou fixé par la Commission aux termes du présent article devient applicable à son égard est assujéti aux conditions qu'elle fixe.



#### Repeal

(9) This section is repealed on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

#### 26. The Act is amended by adding the following section:

##### Form of invoice for prescribed classes of consumers

79.17 (1) The Minister may require that invoices issued in respect of electricity to consumers who are members of a class of consumers prescribed by the regulations be in a form approved by the Minister.

##### Different forms

(2) The Minister may approve different forms of invoices and may specify the circumstances in which each form shall be used.

##### Errors

(3) No defect, error or omission in the form or substance of an invoice issued in respect of electricity to a consumer referred to in subsection (1) invalidates any proceeding for the recovery of the amount payable under the invoice.

27. (1) Subsection 83 (1) of the Act is amended by striking out “transmitters, distributors and retailers” and substituting “generators to whom section 78.1 applies, transmitters, distributors and retailers”.

(2) Subsection 83 (2) of the Act is amended by striking out “transmitters, distributors and retailers” and substituting “generators to whom section 78.1 applies, transmitters, distributors and retailers”.

28. Subsection 87 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

##### Board to advise Minister

(2) The Board shall advise the Minister with respect to any of the following matters if requested by the Minister to do so or if the Board considers it advisable to do so:

1. Any abuse or potential abuse of market power in the electricity sector.
2. The circumstances giving rise to or that is capable of giving rise to unintended outcomes or effects that operate contrary to the interests of competition.

29. (1) Clause 88 (1) (b) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule B, section 10 and 2002, chapter 23, section 4, is amended by striking out “IMO” and substituting “IESO”.

(2) Clause 88 (1) (g.2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4, is repealed.

(3) Clause 88 (1) (g.3) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4, is repealed.

#### Abrogation

(9) Le présent article est abrogé le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

#### 26. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

##### Formule des factures pour les catégories prescrites de consommateurs

79.17 (1) Le ministre peut exiger que les factures d'électricité émises aux consommateurs qui appartiennent à des catégories prescrites par les règlements soient rédigées selon la formule qu'il approuve.

##### Formules différentes

(2) Le ministre peut approuver différentes formules de facture et préciser les circonstances dans lesquelles chacune d'entre elles doit être utilisée.

##### Erreurs

(3) Aucune irrégularité, erreur ou omission de forme ou de fond sur la facture d'électricité émise aux consommateurs visés au paragraphe (1) n'a pour effet d'invalidiser les instances en recouvrement des sommes payables aux termes de la facture.

27. (1) Le paragraphe 83 (1) de la Loi est modifié par substitution de «des producteurs auxquels s'applique l'article 78.1, des transporteurs, des distributeurs et des détaillants» à «des transporteurs, des distributeurs et des détaillants».

(2) Le paragraphe 83 (2) de la Loi est modifié par substitution de «aux producteurs auxquels s'applique l'article 78.1, aux transporteurs, aux distributeurs et aux détaillants» à «aux transporteurs, aux distributeurs et aux détaillants».

28. Le paragraphe 87 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

##### Conseils de la Commission au ministre

(2) S'il le lui demande ou si elle l'estime souhaitable, la Commission conseille le ministre sur les questions suivantes :

1. Tout abus effectif ou éventuel du pouvoir sur le marché dans le secteur de l'électricité.
2. Les circonstances qui produisent ou qui sont susceptibles de produire des résultats ou des effets non voulus qui vont à l'encontre des intérêts de la concurrence.

29. (1) L'alinéa 88 (1) b) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 10 de l'annexe B du chapitre 1 et l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ».

(2) L'alinéa 88 (1) g.2) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogé.

(3) L'alinéa 88 (1) g.3) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogé.

(4) Subsection 88 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule B, section 10, 2002, chapter 23, section 4, 2003, chapter 3, section 56 and 2003, chapter 8, section 11, is amended by adding the following clause:

(g.3.1) prescribing rules for the purposes of subsection 71 (2);

(5) Subsection 88 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule B, section 10, 2002, chapter 23, section 4, 2003, chapter 3, section 56 and 2003, chapter 8, section 11, is amended by adding the following clause:

(g.6) prescribing different classes of consumers for the purposes of section 78 and the date or method of determining the date on which rates approved or fixed for a class of consumers take effect;

(6) Subsection 88 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule B, section 10, 2002, chapter 23, section 4, 2003, chapter 3, section 56 and 2003, chapter 8, section 11, is amended by adding the following clauses:

(g.7) governing the approving or fixing under subsection 78 (3.1) of rates for the retailing of electricity, including,

- (i) prescribing rules for the purposes of subsection 78 (3.1), and
- (ii) prescribing matters for the purposes of subsection 78 (3.4) to be taken into consideration in forecasting the cost of electricity and the methods of and procedures for forecasting the cost of electricity, including the treatment of any outstanding balances in variance accounts held by the OPA;

(g.8) prescribing conditions for the purposes of subsection 78 (3.5);

(7) Subsection 88 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule B, section 10, 2002, chapter 23, section 4, 2003, chapter 3, section 56 and 2003, chapter 8, section 11, is amended by adding the following clauses:

- (i.1) prescribing generators and generation facilities and units for the purposes of section 78.1;
- (i.2) prescribing generators or generation facilities and units at generation facilities whose generators may apply to the Board for an order that section 78.1 applies to the facility or unit and rules governing the procedure for applying, the criteria to be satisfied and any terms and limitations that must or may be included in the order;

(4) Le paragraphe 88 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 10 de l'annexe B du chapitre 1 et l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002 et par l'article 56 du chapitre 3 et l'article 11 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2003, est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

g.3.1) prescrire des règles pour l'application du paragraphe 71 (2);

(5) Le paragraphe 88 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 10 de l'annexe B du chapitre 1 et l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002 et par l'article 56 du chapitre 3 et l'article 11 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2003, est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

g.6) prescrire les catégories différentes de consommateurs pour l'application de l'article 78, ainsi que la date à laquelle les tarifs approuvés ou fixés pour une catégorie particulière de consommateurs prennent effet ou la façon de fixer cette date;

(6) Le paragraphe 88 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 10 de l'annexe B du chapitre 1 et l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002 et par l'article 56 du chapitre 3 et l'article 11 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2003, est modifié par adjonction des alinéas suivants :

g.7) régir la façon d'approuver ou de fixer des tarifs en application du paragraphe 78 (3.1) pour la vente au détail d'électricité, notamment :

- (i) prescrire des règles pour l'application du paragraphe 78 (3.1),
- (ii) prescrire, pour l'application du paragraphe 78 (3.4), les questions dont la Commission doit tenir compte lorsqu'elle prévoit le coût de l'électricité, ainsi que les méthodes et les marches à suivre à cet égard et notamment la façon de traiter les soldes impayés des comptes d'écart de l'OEO;

g.8) prescrire des conditions pour l'application du paragraphe 78 (3.5);

(7) Le paragraphe 88 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 10 de l'annexe B du chapitre 1 et l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002 et par l'article 56 du chapitre 3 et l'article 11 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2003, est modifié par adjonction des alinéas suivants :

- i.1) prescrire des producteurs, des installations de production et des groupes électrogènes pour l'application de l'article 78.1;
- i.2) prescrire les producteurs ou les installations de production et les groupes électrogènes pour lesquels ceux-ci peuvent demander à la Commission de déclarer, par ordonnance, que l'article 78.1 s'y applique, les modalités de présentation de la requête, les critères auxquels il doit être satisfait ainsi que les conditions et restrictions dont doit ou peut être assortie l'ordonnance;



- (i.3) governing circumstances in which payments shall not be made under section 78.1;
  - (i.4) prescribing a date for the purposes of subsection 78.1 (2);
  - (i.5) prescribing payment amounts or methods for determining payment amounts for the purposes of clause 78.1 (2) (a) including prescribing separate prices or methods for different situations, including situations defined with respect to energy sources, time of generation and amounts of electricity generated;
  - (i.6) governing the determination of payment amounts by the Board under section 78.1, including rules prescribing,
    - (i) methods of and procedures for determining payment amounts,
    - (ii) financial factors which the Board may take into consideration in determining payment amounts, and
    - (iii) different payment amounts or different methods of and procedures for determining payment amounts for different situations, including situations defined with respect to energy sources, time of generation and amounts of electricity generated;
  - (i.7) authorizing or requiring generators to establish one or more variance or deferral accounts in connection with section 78.1;
  - (i.8) prescribing generation facilities for the purposes of section 78.2;
  - (i.9) prescribing rules for determining the amount of the Financial Corporation's indirect costs in respect of a contract for the purposes of section 78.2;
  - (i.10) prescribing procurement contracts or rules relating to procurement contracts for the purposes of section 78.3;
  - (i.11) prescribing procurement contracts or rules relating to procurement contracts for the purposes of section 78.4;
- (8) Clauses 88 (1) (r.1) and (r.2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2003, chapter 8, section 11, are repealed and the following substituted:**
- (r.1) governing the determination of rates by the Board under clause 79.4 (1) (b), including,
    - (i) prescribing methods of and procedures for determining rates, including requiring persons licensed under this Part to participate in those methods and procedures and to enter into contracts or other arrangements as part of those methods and procedures, and
- i.3) régir les circonstances dans lesquelles les paiements visés à l'article 78.1 ne doivent pas être faits;
  - i.4) prescrire une date pour l'application du paragraphe 78.1 (2);
  - i.5) prescrire les paiements ou les méthodes à utiliser pour les calculer pour l'application de l'alinéa 78.1 (2) a), y compris prescrire des prix ou des méthodes distincts pour différents cas, notamment des cas définis par rapport aux sources d'énergie utilisées, aux quantités d'électricité produites et aux moments de sa production;
  - i.6) régir le calcul des paiements que fait la Commission aux termes de l'article 78.1, et prescrire notamment :
    - (i) les méthodes et les marches à suivre pour calculer les paiements,
    - (ii) les considérations financières dont la Commission peut tenir compte pour calculer les paiements,
    - (iii) les paiements distincts ou les méthodes et les marches à suivre distinctes pour les calculer, pour différents cas, notamment des cas définis par rapport aux sources d'énergie utilisées, aux quantités d'électricité produites et aux moments de sa production;
  - i.7) autoriser les producteurs à créer un ou plusieurs comptes d'écart ou comptes de report relativement à l'article 78.1 ou exiger qu'ils le fassent;
  - i.8) prescrire des installations de production pour l'application de l'article 78.2;
  - i.9) prescrire les règles servant à calculer la somme correspondant aux coûts indirects engagés par la Société financière à l'égard d'un contrat pour l'application de l'article 78.2;
  - i.10) prescrire les contrats d'acquisition ou les règles les concernant pour l'application de l'article 78.3;
  - i.11) prescrire les contrats d'acquisition ou les règles les concernant pour l'application de l'article 78.4;
- (8) Les alinéas 88 (1) r.1) et r.2) de la Loi, tels qu'ils sont édictés par l'article 11 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2003, sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**
- r.1) régir l'établissement des tarifs par la Commission en application de l'alinéa 79.4 (1) b), notamment :
    - (i) prescrire des méthodes et des marches à suivre pour établir les tarifs, notamment exiger de titulaires de permis délivrés en vertu de la présente partie qu'ils participent à ces méthodes et marches à suivre et concluent des contrats ou d'autres arrangements dans le cadre de celles-ci,

- (ii) prescribing different situations for which separate rates must be determined, including situations defined with respect to types of consumers, amounts of electricity used and times when electricity is used;

(r.2) prescribing a date for the purposes of subsection 79.4 (1);

**(9) Clause 88 (1) (z) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4, is repealed.**

**(10) Subsection 88 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule B, section 10, 2002, chapter 23, section 4, 2003, chapter 3, section 56 and 2003, chapter 8, section 11, is amended by adding the following clauses:**

(z.6) prescribing classes of consumers for the purposes of section 79.16;

(z.7) prescribing prices or methods for determining prices for the purpose of clause 79.16 (1) (a), including prescribing separate prices or methods for different situations, including situations defined with respect to types of consumers and amounts of electricity used;

(z.8) governing the determination of rates by the Board under clause 79.16 (1) (b), including,

- (i) prescribing methods of and procedures for determining rates, including requiring persons licensed under this Part to participate in those methods and procedures and to enter into contracts or other arrangements as part of those methods and procedures, and

- (ii) prescribing different situations for which separate rates must be determined, including situations defined with respect to types of consumers, amounts of electricity used and times when electricity is used;

(z.9) prescribing a date for the purpose of subsection 79.16 (1);

(z.10) prescribing criteria for the purposes of clause 79.16 (4) (b).

**(11) Subsection 88 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule B, section 10, 2002, chapter 23, section 4, 2003, chapter 3, section 56 and 2003, chapter 8, section 11, is amended by adding the following clauses:**

(z.11) prescribing classes of consumers for the purposes of section 79.17 and information that must or may be included on invoices issued in respect of electricity to consumers in one or more of the prescribed classes;

(z.12) respecting the manner in which invoices issued in respect of electricity to consumers who are mem-

- (ii) prescrire des cas différents où des tarifs distincts doivent être établis, notamment des cas définis par rapport aux types de consommateurs, aux quantités d'électricité utilisées et aux moments de son utilisation;

r.2) prescrire une date pour l'application du paragraphe 79.4 (1);

**(9) L'alinéa 88 (1) z) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogé.**

**(10) Le paragraphe 88 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 10 de l'annexe B du chapitre 1 et l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002 et par l'article 56 du chapitre 3 et l'article 11 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2003, est modifié par adjonction des alinéas suivants :**

z.6) prescrire les catégories de consommateurs pour l'application de l'article 79.16;

z.7) prescrire les coûts ou les méthodes à utiliser pour les calculer pour l'application de l'alinéa 79.16 (1) a), notamment prescrire des coûts ou des méthodes distincts pour des cas différents, notamment des cas définis par rapport aux types de consommateurs et aux quantités d'électricité utilisées;

z.8) régir l'établissement des tarifs par la Commission en application de l'alinéa 79.16 (1) b), notamment :

- (i) prescrire des méthodes et des marches à suivre pour établir les tarifs, notamment exiger de titulaires de permis délivrés en vertu de la présente partie qu'ils participent à ces méthodes et marches à suivre et concluent des contrats ou d'autres arrangements dans le cadre de celles-ci,

- (ii) prescrire des cas différents où des tarifs distincts doivent être établis, notamment des cas définis par rapport aux types de consommateurs, aux quantités d'électricité utilisées et aux moments de son utilisation;

z.9) prescrire une date pour l'application du paragraphe 79.16 (1);

z.10) prescrire des critères pour l'application de l'alinéa 79.16 (4) b).

**(11) Le paragraphe 88 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 10 de l'annexe B du chapitre 1 et l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002 et par l'article 56 du chapitre 3 et l'article 11 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2003, est modifié par adjonction des alinéas suivants :**

z.11) prescrire les catégories de consommateurs pour l'application de l'article 79.17 et les renseignements qui doivent ou qui peuvent figurer sur les factures d'électricité émises aux consommateurs appartenant à une ou plusieurs catégories prescrites;

z.12) traiter de la manière dont les factures d'électricité émises aux consommateurs appartenant à une caté-



bers of a class of consumers prescribed for the purposes of section 79.17 are to be provided to those consumers.

(12) Section 88 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule B, section 10, 2002, chapter 23, section 4, 2003, chapter 3, section 56 and 2003, chapter 8, section 11, is amended by adding the following subsections:

#### Retroactive

(2) A regulation made under clause (1) (i.5), (i.9) or (z.7) may apply in respect of an amount payable before the day the regulation is filed.

#### Same

(2.0.1) A regulation made under clause (1) (i.8), (i.9), (i.10) or (i.11) may apply with respect to a period before it is filed.

#### Conflict with market rules

(2.0.2) In the event of a conflict, a regulation made under clause (1) (i.5), (i.6), (i.9), (i.10) or (i.11) prevails over the market rules to the extent of the conflict.

30. (1) Clause 88.0.1 (1) (c) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4, is amended by striking out “IMO” and substituting “IESO”.

(2) Clause 88.0.1 (1) (c.1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2003, chapter 8, section 12, is repealed and the following substituted:

(c.1) to provide for payments to consumers, if the Minister determines that, in respect of all periods to which clause 79.4 (1) (a) or 79.16 (1) (a) applied, the total of the amount received by the Financial Corporation in connection with this Act and the amount received by the OPA under section 25.33 of the *Electricity Act, 1998* exceeds the total of the amount expended by the Financial Corporation in connection with this Act and the amount expended by the OPA under section 25.33 of the *Electricity Act, 1998*;

(3) Clause 88.0.1 (1) (c.2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2003, chapter 8, section 12, is amended by striking out “and the IMO” and substituting “the IESO and the OPA”.

(4) Clause 88.0.1 (1) (d) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4, is amended by striking out “IMO-administered markets” and substituting “IESO-administered markets”.

(5) Clause 88.0.1 (1) (e) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4, is amended by striking out “sections 79.4 and 79.5” and substituting “clause 79.4 (1) (a), section 79.5 and clause 79.16 (1) (a)”.

(6) Subsection 88.0.1 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4

gorie prescrite pour l'application de l'article 79.17 leur sont fournies.

(12) L'article 88 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 10 de l'annexe B du chapitre 1 et l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002 et par l'article 56 du chapitre 3 et l'article 11 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2003, est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

#### Effet rétroactif

(2) Les règlements pris en application de l'alinéa (1) i.5), i.9) ou z.7) peuvent s'appliquer aux sommes payables avant leur dépôt.

#### Idem

(2.0.1) Les règlements pris en application de l'alinéa (1) i.8), i.9), i.10) ou i.11) peuvent s'appliquer à une période antérieure à leur dépôt.

#### Incompatibilité

(2.0.2) Les règlements pris en application de l'alinéa (1) i.5), i.6), i.9), i.10) ou i.11) l'emportent sur les règles du marché incompatibles.

30. (1) L'alinéa 88.0.1 (1) c) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ».

(2) L'alinéa 88.0.1 (1) c.1) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 12 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2003, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

c.1) prévoir des paiements aux consommateurs si le ministre établit que, à l'égard de toutes les périodes auxquelles s'applique l'alinéa 79.4 (1) a) ou 79.16 (1) a), le total du montant reçu par la Société financière relativement à la présente loi et du montant reçu par l'OEO en application de l'article 25.33 de la *Loi de 1998 sur l'électricité* dépasse le total des montants que la Société financière et l'OEO ont engagés aux mêmes titres;

(3) L'alinéa 88.0.1 (1) c.2) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 12 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2003, est modifié par substitution de «, la SIERE et l'OEO» à «et la SIGMÉ».

(4) L'alinéa 88.0.1 (1) d) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «marchés administrés par la SIERE» à «marchés administrés par la SIGMÉ».

(5) L'alinéa 88.0.1 (1) e) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «de l'alinéa 79.4 (1) a), de l'article 79.5 et de l'alinéa 79.16 (1) a)» à «des articles 79.4 et 79.5».

(6) Le paragraphe 88.0.1 (1) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de

and amended by 2003, chapter 8, section 12, is amended by adding the following clause:

(e.1) to compensate the OPA for payments made by it under section 25.33 of the *Electricity Act, 1998* in respect of any period during which either clause 79.4 (1) (a) or 79.16 (1) (a) applies;

(7) Clause 88.0.1 (1) (f) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4, is amended by striking out “IMO” and substituting “IESO”.

(8) Clause 88.0.1 (2) (a) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4, is repealed and the following substituted:

(a) requiring the Financial Corporation or a subsidiary of the Financial Corporation to make payments to distributors, retailers, the IESO or the OPA, requiring the OPA to make payments to distributors, retailers or the IESO and prescribing methods for determining the amounts payable;

(9) Clause 88.0.1 (2) (c) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4, is amended by striking out “the IMO” and substituting “the IESO, the OPA”.

(10) Clause 88.0.1 (2) (c.1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2003, chapter 8, section 12, is repealed and the following substituted:

(c.1) requiring distributors, retailers or the IESO to make payments to consumers to whom either clause 79.4 (1) (a) or 79.16 (1) (a) applied and prescribing rules for calculating the amount of the payments and for determining the classes of consumers who are entitled to receive payments;

(11) Clause 88.0.1 (2) (e) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4, is repealed and the following substituted:

(e) governing the calculation of amounts payable by distributors and consumers to the IESO for the operation of the IESO-administered markets and the operation of the IESO-controlled grid;

(12) Clause 88.0.1 (2) (f) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4 and clause 88.0.1 (2) (h) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4 and amended by 2003, chapter 8, section 12, are amended by striking out “IMO” wherever it appears and substituting in each case “IESO”.

(13) Clause 88.0.1 (2) (h) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4 and amended by 2003, chapter 8, section 12, is repealed and the following substituted:

(h) for the purposes of this section, requiring distributors, retailers or consumers to provide information

l'Ontario de 2002 et tel qu'il est modifié par l'article 12 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2003, est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

e.1) dédommager l'OEO pour les paiements qu'il a faits aux termes de l'article 25.33 de la *Loi de 1998 sur l'électricité* à l'égard des périodes auxquelles s'applique l'alinéa 79.4 (1) a) ou 79.16 (1) a);

(7) L'alinéa 88.0.1 (1) f) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ».

(8) L'alinéa 88.0.1 (2) a) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

a) exiger que la Société financière ou une de ses filiales fasse des paiements aux distributeurs, aux détaillants, à la SIERE ou à l'OEO, exiger que l'OEO fasse des paiements aux distributeurs, aux détaillants ou à la SIERE et prescrire les méthodes à utiliser pour établir les sommes payables;

(9) L'alinéa 88.0.1 (2) c) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «la SIERE, l'OEO» à «la SIGMÉ».

(10) L'alinéa 88.0.1 (2) c.1) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 12 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2003, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

c.1) exiger que les distributeurs, les détaillants ou la SIERE fassent des paiements aux consommateurs visés par l'alinéa 79.4 (1) a) ou 79.16 (1) a) et prescrire les règles à suivre pour calculer les paiements et établir les catégories de consommateurs qui y ont droit;

(11) L'alinéa 88.0.1 (2) e) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

e) régir le calcul des sommes que les distributeurs et les consommateurs doivent payer à la SIERE aux fins de l'exploitation des marchés administrés par la SIERE et du réseau dirigé par la SIERE;

(12) L'alinéa 88.0.1 (2) f) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, et l'alinéa 88.0.1 (2) h) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002 et tel qu'il est modifié par l'article 12 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2003, sont modifiés par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ» partout où figure ce sigle.

(13) L'alinéa 88.0.1 (2) h) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002 et tel qu'il est modifié par l'article 12 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2003, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

h) pour l'application du présent article, exiger que les distributeurs, les détaillants ou les consommateurs



to the Financial Corporation or a subsidiary of the Financial Corporation, the IESO, the OPA or distributors, requiring the IESO to provide information to the Financial Corporation or a subsidiary of the Financial Corporation, the OPA or distributors and requiring the OPA to provide information to the Financial Corporation or a subsidiary of the Financial Corporation, the IESO or distributors.

(14) Subsection 88.0.1 (2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4 and amended by 2003, chapter 8, section 12, is amended by adding the following clause:

- (i) prescribing a day for the purposes of subsection (2.1).

(15) Section 88.0.1 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4 and amended by 2003, chapter 8, section 12, is amended by adding the following subsection:

#### Application of regulations

(2.1) A regulation made under clause (2) (a), (b), (c), (c.1), (d), (e), (f), (g) or (h) applies only with respect to electricity generated or consumed before the day prescribed for the purposes of this subsection.

(16) Clauses 88.0.1 (7) (c) and (8) (c) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4, are amended by striking out "or the IMO" wherever it appears and substituting in each case "the IESO or the OPA".

(17) Subsection 88.0.1 (19) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4, is repealed and the following substituted:

#### Repeal

(19) This section is repealed on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

31. The Act is amended by adding the following section:

#### Reaffirmation of existing contracts

##### Application

88.9.1 (1) This section applies in respect of contracts for electricity between retailers and residential consumers that are entered into or renewed on or after June 15, 2004 and before the day prescribed by the regulations.

#### Contract ceases to have effect if not reaffirmed

(2) A contract for electricity to which this section applies ceases to have effect on a day determined under the regulations unless the consumer under the contract reaffirms the contract in accordance with the regulations.

#### Recovery of overpayments

(3) A consumer may recover an amount paid under a contract that ceases to have effect under subsection (2) if,

communiquent des renseignements à la Société financière ou à une de ses filiales, à la SIERE, à l'OEO ou aux distributeurs, exiger que la SIERE communique des renseignements à la Société financière ou à une de ses filiales, à l'OEO ou aux distributeurs et exiger que l'OEO communique des renseignements à la Société financière ou à une de ses filiales, à la SIERE ou aux distributeurs.

(14) Le paragraphe 88.0.1 (2) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002 et tel qu'il est modifié par l'article 12 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2003, est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- i) prescrire une date pour l'application du paragraphe (2.1).

(15) L'article 88.0.1 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002 et tel qu'il est modifié par l'article 12 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2003, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

#### Application des règlements

(2.1) Les règlements pris en application de l'alinéa (2) a), b), c), c.1), d), e), f), g) ou h) ne s'appliquent qu'à l'électricité produite ou utilisée avant la date prescrite pour l'application du présent paragraphe.

(16) Les alinéas 88.0.1 (7) c) et (8) c) de la Loi, tels qu'ils sont édictés par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, sont modifiés par substitution de «, la SIERE ou l'OEO» à «ou la SIGMÉ» partout où figure ce terme.

(17) Le paragraphe 88.0.1 (19) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Abrogation

(19) Le présent article est abrogé le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

31. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

#### Reconfirmation des contrats existants

##### Application de l'article

88.9.1 (1) Le présent article s'applique aux contrats de fourniture d'électricité que des détaillants et des consommateurs résidentiels ont conclus entre eux ou renouvelés entre le 15 juin 2004 et la veille du jour prescrit par les règlements.

#### Cessation d'effet des contrats

(2) Les contrats de fourniture d'électricité auxquels s'applique le présent article cessent d'avoir effet le jour fixé conformément aux règlements sauf si les consommateurs concernés les reconfirment conformément à ces derniers.

#### Recouvrement des paiements excédentaires

(3) Le consommateur peut recouvrer la somme qu'il a payée aux termes d'un contrat qui cesse d'avoir effet en

- (a) the amount was paid before the contract ceased to have effect; and
- (b) the amount was paid in respect of electricity that was to have been supplied after the contract ceased to have effect.

**No cause of action**

(4) No cause of action arises as a result of a contract ceasing to have effect under subsection (2).

**Regulations**

(5) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing a date for the purposes of subsection (1);
- (b) governing reaffirmations of contracts for the purposes of this section;
- (c) prescribing rules for determining the day as of which a contract ceases to have effect if it is not reaffirmed.

**32. Subsection 107 (2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2003, chapter 3, section 70, is repealed and the following substituted:**

**Application of subs. (1)**

(2) Subsection (1) only applies to documents, records and information that relate to the following:

1. Activities for which a licence is required under section 48 or 57.
2. Gas distribution, gas transmission or gas storage, including the sale of gas by a gas distributor.
3. Transactions between a gas distributor, gas transmitter or gas storage company and its affiliates.
4. Transactions between a person required to have a licence under clause 57 (a) or (b) and its affiliates.
5. Adjustments, payments, set-offs and credits under sections 25.33 and 25.34 of the *Electricity Act, 1998* and under the regulations made under clauses 114 (1.3) (f) and (h) of that Act.
6. Payments under sections 78.1 to 78.4.

**33. Clause (b) of the definition of “enforceable provision” in section 112.1 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2003, chapter 3, section 76, is repealed and the following substituted:**

- (b) section 25.33, 25.34, 26, 27, 28, 29 or 31 of the *Electricity Act, 1998*, or any other provision of that Act that is prescribed by the regulations,

application du paragraphe (2) si les conditions suivantes sont réunies :

- a) cette somme a été payée avant le jour où le contrat cesse d'avoir effet;
- b) cette somme a été payée à l'égard de l'électricité qui devait lui être fournie après le jour où le contrat cesse d'avoir effet.

**Aucune cause d'action**

(4) Le fait qu'un contrat cesse d'avoir effet en application du paragraphe (2) ne donne lieu à aucune cause d'action.

**Règlements**

(5) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire une date pour l'application du paragraphe (1);
- b) régir la reconfirmation des contrats pour l'application du présent article;
- c) prescrire les règles à suivre pour fixer le jour où le contrat cesse d'avoir effet s'il n'est pas reconfirmé.

**32. Le paragraphe 107 (2) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 70 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 2003, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Application du par. (1)**

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique qu'aux documents, dossiers et renseignements qui se rapportent aux activités suivantes :

1. Les activités à l'égard desquelles un permis est exigé en application de l'article 48 ou 57.
2. La distribution, le transport ou le stockage de gaz, y compris la vente de gaz par un distributeur de gaz.
3. Les opérations entre les distributeurs de gaz, les transporteurs de gaz ou les compagnies de stockage de gaz et les membres du même groupe qu'eux.
4. Les opérations entre les personnes qui sont tenues de détenir un permis en application de l'alinéa 57 a) ou b) et les membres du même groupe qu'elles.
5. Les ajustements, les paiements, les déductions compensatoires et les crédits visés aux articles 25.33 et 25.34 de la *Loi de 1998 sur l'électricité* et dans les règlements pris en application des alinéas 114 (1.3) f) et h) de cette loi.
6. Les paiements visés aux articles 78.1 à 78.4.

**33. L'alinéa b) de la définition de «disposition exécutoire» à l'article 112.1 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 76 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 2003, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- b) l'article 25.33, 25.34, 26, 27, 28, 29 ou 31 de la *Loi de 1998 sur l'électricité* ou toute autre disposition de cette loi que prescrivent les règlements;



(b.1) regulations made under clause 114 (1.3) (f) or (h) of the *Electricity Act, 1998*,

**Commencement**

**34. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Electricity Restructuring Act, 2004* receives Royal Assent.**

**Same**

**(2) Sections 1 to 33 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.**

b.1) les règlements pris en application de l'alinéa 114 (1.3) f) ou h) de la *Loi de 1998 sur l'électricité*;

**Entrée en vigueur**

**34. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2004 sur la restructuration du secteur de l'électricité* reçoit la sanction royale.**

**Idem**

**(2) Les articles 1 à 33 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.**

SCHEDULE C  
CONSEQUENTIAL AMENDMENTS  
TO OTHER ACTS

1. Subsection 3.1 (7) of the *Assessment Act*, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 1, is amended by striking out “IMO-controlled grid” in the portion before clause (a) and substituting “IESO-controlled grid”.

2. Subclause 13.6 (2) (d) (i) of the *Corporations Tax Act*, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 2 and amended by 2004, chapter 16, section 2, is amended by striking out “IMO-controlled grid” and substituting “IESO-controlled grid”.

## Commencement

3. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Electricity Restructuring Act, 2004* receives Royal Assent.

## Same

(2) Sections 1 and 2 come into force on the day subsection 2 (1) of Schedule A to the *Electricity Restructuring Act, 2004* comes into force.

ANNEXE C  
MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

1. Le paragraphe 3.1 (7) de la *Loi sur l'évaluation foncière*, tel qu'il est édicté par l'article 1 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «réseau dirigé par la SIERE» à «réseau dirigé par la SIGMÉ» dans le passage qui précède l'alinéa a).

2. Le sous-alinéa 13.6 (2) d) (i) de la *Loi sur l'imposition des sociétés*, tel qu'il est édicté par l'article 2 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002 et tel qu'il est modifié par l'article 2 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est modifié par substitution de «réseau dirigé par la SIERE» à «réseau dirigé par la SIGMÉ».

## Entrée en vigueur

3. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2004 sur la restructuration du secteur de l'électricité* reçoit la sanction royale.

## Idem

(2) Les articles 1 et 2 entrent en vigueur le jour où le paragraphe 2 (1) de l'annexe A de la *Loi de 2004 sur la restructuration du secteur de l'électricité* entre en vigueur.

















3 1761 11470516 3